

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, FEBRUARY 20, 2008

OTTAWA, LE MERCREDI 20 FÉVRIER 2008

Statutory Instruments 2008

Textes réglementaires 2008

SOR/2008-19 to 38 and SI/2008-17 to 20

DORS/2008-19 à 38 et TR/2008-17 à 20

Pages 66 to 343

Pages 66 à 343

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La Partie II de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 9 janvier 2008, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

On peut consulter la Partie II de la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l’abonnement annuel à la Partie II de la *Gazette du Canada* est de 67,50 \$ et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d’autres pays, le prix de l’abonnement est de 67,50 \$US et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2008-19 January 30, 2008

HEALTH OF ANIMALS ACT

Regulations Amending Certain Ruminants and Their Products Importation Prohibition Regulations, No. 2

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 14 of the *Health of Animals Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Ruminants and Their Products Importation Prohibition Regulations, No. 2*.

Ottawa, January 30, 2008

GERRY RITZ
Minister of Agriculture and Agri-Food

REGULATIONS AMENDING CERTAIN RUMINANTS AND THEIR PRODUCTS IMPORTATION PROHIBITION REGULATIONS, NO. 2

AMENDMENT

1. The portion of subsection 2(1) of the *Certain Ruminants and Their Products Importation Prohibition Regulations, No. 2*¹ before paragraph (a) is replaced by the following:

Prohibition on importation

2. (1) No person may import into Canada from the United States, during the period beginning on June 27, 2006 and ending on August 30, 2008, any of the following things:

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The purposes of the *Health of Animals Act* (the “Act”) and the *Health of Animals Regulations* (the “Regulations”) are to prevent the introduction of animal diseases into Canada, to prevent the spread within Canada of diseases of animals that either affect human health or could have a significant economic effect on the Canadian livestock industry, and to provide for the humane treatment of animals during transport.

On December 23, 2003, the United States Department of Agriculture reported the discovery of a potential case of Bovine

^a S.C. 1990, c. 21
¹ SOR/2006-168

Enregistrement
DORS/2008-19 Le 30 janvier 2008

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

Règlement modifiant le Règlement N° 2 interdisant l'importation de certains ruminants et de leurs produits

En vertu de l'article 14 de la *Loi sur la santé des animaux*^a, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire prend le *Règlement modifiant le Règlement N° 2 interdisant l'importation de certains ruminants et de leurs produits*, ci-après.

Ottawa, le 30 janvier 2008

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
GERRY RITZ

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT N° 2 INTERDISANT L'IMPORTATION DE CERTAINS RUMINANTS ET DE LEURS PRODUITS

MODIFICATION

1. Le passage du paragraphe 2(1) du *Règlement N° 2 interdisant l'importation de certains ruminants et de leurs produits*¹ précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

2. (1) Il est interdit, au cours de la période commençant le 27 juin 2006 et se terminant le 30 août 2008, d'importer sur le territoire canadien les choses ci-après, en provenance des États-Unis :

Interdiction d'importer

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La *Loi sur la santé des animaux* (LSA) et son règlement d'application visent à prévenir l'introduction d'épizooties au Canada, à éviter la propagation de maladies animales pouvant nuire à la santé humaine ou avoir des répercussions économiques néfastes pour l'industrie canadienne de l'élevage, et à garantir le transport sans cruauté des animaux.

Le 23 décembre 2003, le département de l'Agriculture des États-Unis a annoncé la détection d'un cas possible d'encéphalopathie

^a L.C. 1990, ch. 21
¹ DORS/2006-168

Spongiform Encephalopathy (BSE) in a dairy cow in Washington State. Subsequent testing confirmed the initial finding.

Bovine Spongiform Encephalopathy, or “mad cow disease”, is a progressive, fatal neurological disease in cattle. It is part of a group of diseases known as transmissible spongiform encephalopathies (TSEs), which group also includes scrapie in sheep, chronic wasting disease in deer and elk, and variant Creutzfeldt-Jakob disease (vCJD) in humans. Research into BSE is ongoing, but this disease has been associated with the presence of an abnormal prion protein and, to date, there is no effective treatment or vaccine.

The Act (section 14) grants the Minister of Agriculture and Agri-food authority to make regulations prohibiting the importation into Canada of an animal or any other thing from any place for a specified period of time for the purpose of preventing a disease from being introduced into or spread within Canada.

The CFIA implemented, under this authority, a broad restriction on US animals and their products based upon the belief that the discovery of a US-based case of BSE presented public and animal health threats to Canada. These restrictions were formalized through the *Animals of the Family Bovidae and their Products Importation Prohibition Regulations*, published on January 21, 2004, and have subsequently been modified several times in response to the continuing evolution of the situation. The current version of the prohibitions is the *Certain Ruminants and Their Products Importation Prohibition Regulations No. 2*. In February 2007, amendments were made to the Regulations to create a framework for regulating the import of live ruminants from the US, and the part of the import prohibition Regulations dealing with animals was repealed shortly thereafter.

The current importation prohibition Regulations represent a partial prohibition on the importation of certain animal products and by-products from the United States, which products and by-products may carry an unacceptable risk of carrying BSE. It prohibits the importation of:

- (i) meat or meat products from the animals of the sub-family *Bovinae*, which includes cattle, bison, and buffalo, and things containing such meat or meat products if the animals were not slaughtered by a BSE slaughter process;
- (ii) meat or meat products from goats or sheep aged 12 months or older and things containing such meat or meat products;
- (iii) animal food containing ingredients derived from ruminants;
- (iv) fertilizer, excluding manure, containing ingredients from ruminants;
- (v) specified risk material.

Examples of exempted products include commercial petfood containing ingredients derived from animals of the sub-family *Bovinae* provided that the product is derived from animals from which the specified risk material has been removed, or from animals from Argentina, Australia, Brazil, Canada, Chile, New Zealand or Uruguay; and meat products destined for cruise ships temporarily docked in Canada.

spongiforme bovine (ESB) chez une vache laitière de l'État de Washington. Les analyses subséquentes ont confirmé la découverte.

L'encéphalopathie spongiforme bovine, communément appelée « maladie de la vache folle », est une maladie neuro-dégénérative fatale chez les bovins. Elle fait partie d'un groupe de maladies connu sous le nom d'encéphalopathie spongiforme transmissible (EST), qui comprend la tremblante du mouton, l'encéphalopathie des cervidés chez les cerfs et les wapitis, et une variante de la maladie de Creutzfeldt-Jakob chez les humains. Les recherches sur l'ESB sont incomplètes, mais on a associé cette maladie à la présence d'une protéine prion anormale. Il n'existe, à ce jour, aucun traitement ni vaccin efficace.

L'article 14 de la LSA confère au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire le pouvoir de prendre des règlements interdisant l'importation d'animaux ou de choses, de n'importe quelle provenance, pendant une période de temps donnée, afin de prévenir l'introduction ou la propagation d'une maladie au Canada.

En vertu de cette autorité, l'Agence canadienne d'inspection des aliments a imposé des restrictions globales à l'importation d'animaux et de produits de viande des États-Unis fondées sur l'opinion que la découverte d'un cas d'ESB dans ce pays présente un risque pour la santé humaine et l'hygiène vétérinaire au Canada. Ces restrictions ont été régularisées par la prise, le 21 janvier 2004, du *Règlement interdisant l'importation des animaux faisant partie de la famille des bovidés et de leurs produits* qui a fait l'objet de quelques modifications subséquentes pour répondre à la situation en évolution. La version actuelle du Règlement interdisant les importations s'intitule le *Règlement n° 2 interdisant l'importation de certains ruminants et de leurs produits*. Des modifications ont été apportées au Règlement en février 2007 afin de créer un cadre pour réglementer l'importation des ruminants vivants en provenance des États-Unis. Peu après, la partie du Règlement interdisant les importations qui traitait des animaux a été abrogée.

Le règlement actuel interdisant les importations a comme conséquence d'interdire partiellement les importations de produits et de sous produits d'animal en provenance des États-Unis si ceux-ci présentent un risque inacceptable de transmission de l'ESB. L'interdiction vise notamment :

- (i) la viande ou des produits de viande des animaux de la sous-famille des bovinés (qui comprend des bœufs, des bisons, des buffles), si ces derniers n'ont pas été assujettis à un processus d'abattage approprié pour l'ESB;
- (ii) la viande ou des produits de viande de chèvre ou de mouton âgé de 12 mois ou plus ainsi que toute chose contenant ladite viande ou lesdits produits de viande;
- (iii) les aliments pour animaux contenant des ingrédients dérivés de ruminants;
- (iv) l'engrais, autre que le fumier, contenant des ingrédients dérivés de ruminants;
- (v) le matériel à risque spécifié.

Les produits exemptés de l'application du Règlement incluent des aliments pour animal domestique de préparation commerciale qui contiennent des ingrédients dérivés des animaux de la sous-famille des bovinés si le matériel à risque spécifié en a été retiré ou si leur pays d'origine est l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, le Chili, la Nouvelle-Zélande ou l'Uruguay ainsi que les produits de viande destinés à être transportés à un navire de croisière qui est à quai temporairement au Canada.

These Regulations are set to expire on January 30, 2008. On December 16, 2006, amendments to the Regulations to fully implement the BSE import policy were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I as proposed Regulations. The provisions of the Regulations dealing with live animals entered into force on February 1, 2007 and were published in the *Canada Gazette*, Part II on February 21, 2007. However, as a number of comments were received regarding the provisions dealing with animal products, those provisions were removed from the Regulations in order to allow enough time to take the comments into consideration. The importation prohibition Regulations are a temporary measure that will be repealed or allowed to lapse once those Regulations amendments are finalized. Until that time, it is important that certain import controls on animal products imported from the US remain in place because of the ongoing risk factors with regards to BSE. This amendment extends the operation of the importation prohibition Regulations for an additional seven months.

Alternatives

Status quo

Not enacting the amendment to the importation prohibition Regulations is unacceptable as the current Regulations expire on January 30, 2008, and importation restrictions are necessary to maintain protection against the importation of animals byproducts constituting a significant risk for carrying BSE.

Extend Prohibition Regulations (preferred option)

By prohibiting the importation of the products and byproducts set out in the Regulations, the CFIA will continue to protect Canadian livestock and consumers against exposure to BSE.

Benefits and costs

Benefits

Implementation of these Regulations assists in the prevention of additional cases of BSE in Canada and minimizes the risk of the transmission of BSE to the human food supply.

Costs

These Regulations will not affect the current costs to industry given that an import prohibition is already in effect.

Consultation

Health Canada, Agriculture and Agri-Food Canada and International Trade Canada have been kept apprised of the CFIA's actions. Affected stakeholders have continued to express their views on the prohibition and the evolving situation to the CFIA.

Compliance and enforcement

Section 16 of the Act requires anyone importing any animal or thing into Canada to present the animal to an inspector, officer or officer of the Canadian Border Services Agency.

Section 65 of the Act, S.C. 1990, c. 21 establishes offences for refusing or neglecting to perform any duty imposed by or under the Act or its Regulations.

Ce règlement cessera d'avoir effet le 30 janvier 2008. Des modifications au Règlement visant à mettre pleinement en œuvre la politique d'importation relative à l'ESB faisait l'objet d'une publication préalable le 16 décembre 2006. Les dispositions de ce règlement traitant des animaux vivants sont entrées en vigueur le 1^{er} février 2007 et ont fait l'objet d'une publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, le 21 février 2007. Cependant, suite aux nombreux commentaires reçus à l'égard des dispositions traitant des produits des animaux, celles-ci ont été retirées du règlement projeté afin d'avoir assez de temps pour les prendre en considération. Le Règlement interdisant les importations constitue une mesure temporaire et il sera abrogé ou deviendra caduc une fois que les modifications au Règlement seront complétées. Entre-temps, il est important de maintenir certaines des restrictions sur des produits des animaux provenant des États-Unis en raison des facteurs de risque de l'ESB qui persistent. On propose dans la présente modification de prolonger de sept mois le Règlement interdisant les importations.

Solutions envisagées

Statu quo

Il serait inacceptable de ne pas mettre en œuvre le Règlement modifié interdisant les importations, puisque le règlement en vigueur cessera d'avoir effet le 30 janvier 2008 et qu'il faut continuer d'imposer des restrictions à l'importation pour empêcher l'introduction au Canada de l'ESB par des produits et des sous-produits animaux présentant un risque important.

Prolongement du Règlement interdisant les importations (solution privilégiée)

En interdisant l'importation des produits et des sous-produits susmentionnés, le Règlement vise une protection continue du cheptel de bovins et des consommateurs du Canada contre l'exposition à l'ESB.

Avantages et coûts

Avantages

La mise en œuvre de ce règlement aidera à prévenir des cas futurs d'ESB au Canada et minimisera le risque de transmission de la maladie dans la filière alimentaire humaine.

Coûts

Le règlement proposé ne modifie en rien les coûts actuels pour l'industrie, étant donné qu'une interdiction d'importation est déjà en vigueur.

Consultations

Santé Canada, Agriculture et agroalimentaire Canada et Affaires étrangères Canada ont été tenus au courant des mesures prises par l'ACIA. Les intéressés ont continué à faire part à l'ACIA de leur perspective sur la prohibition et sur la situation en évolution.

Respect et exécution

L'article 16 de la LSA prévoit que toute personne important au Canada un animal ou une chose est tenue de le présenter à un inspecteur, à un agent d'exécution ou à un agent des douanes.

L'article 65 de la LSA, L.C. 1990, ch. 21, définit les peines qu'encourt toute personne qui refuse ou néglige d'accomplir une obligation imposée par cette loi ou son règlement d'application.

Contact

Dr. Ann Allain
Animal Health and Production Division
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Nepean, Ontario
K1A 0Y9
Telephone: 613-221-4136
Fax: 613-228-6630

Personne-ressource

Dre Ann Allain
Division de la santé animale et de la production
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot
Nepean (Ontario)
K1A 0Y9
Téléphone : 613-221-4136
Télécopieur : 613-228-6630

Registration
SOR/2008-20 January 31, 2008

HEALTH OF ANIMALS ACT

Regulations Amending the Health of Animals Regulations

P.C. 2008-176 January 31, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 64(1)^a of the *Health of Animals Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Health of Animals Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE HEALTH OF ANIMALS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The heading before section 111 and sections 111 and 112 of the *Health of Animals Regulations*¹ are replaced by the following:

MEAT, MEAT BY-PRODUCTS OR CARCASSES
IN FEEDING LIVESTOCK OR POULTRY

112. No person shall feed meat, meat by-products or food that is suspected to contain meat or meat by-products to swine or poultry, or permit swine or poultry to have access to the meat or by-products.

2. Section 113.1 of the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of paragraph (a) and by repealing paragraph (b).

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The purposes of the *Health of Animals Act* (the “Act”) and the *Health of Animals Regulations* (the “Regulations”) are, in part, to prevent the introduction of animal diseases into Canada, to prevent the spread within Canada of animal diseases that either affect human health or could have a significant impact on the Canadian livestock industry, and to provide for the humane treatment of animals during transport.

^a S.C. 1993, c. 34, s. 76

^b S.C. 1990, c. 21

¹ C.R.C., c. 296; SOR/91-525

Enregistrement
DORS/2008-20 Le 31 janvier 2008

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux

C.P. 2008-176 Le 31 janvier 2008

Sur recommandation du ministre de l’Agriculture et de l’Agro-alimentaire et en vertu du paragraphe 64(1)^a de la *Loi sur la santé des animaux*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

MODIFICATIONS

1. L’intertitre précédant l’article 111 et les articles 111 et 112 du *Règlement sur la santé des animaux*¹ sont remplacés par ce qui suit :

VIANDE, SOUS-PRODUITS DE VIANDE OU CARCASSES DANS
L’ALIMENTATION DU BÉTAIL OU DE LA VOLAILLE

112. Il est interdit de nourrir les porcs ou la volaille avec de la viande, des sous-produits de viande, ou des aliments soupçonnés de contenir de la viande ou des sous-produits de viande, ou de leur permettre d’avoir accès à ceux-ci.

2. L’alinéa 113.1b) du même règlement est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La *Loi sur la santé des animaux* (ci-après la Loi) et le *Règlement sur la santé des animaux* (ci-après le Règlement) visent notamment à prévenir l’introduction de maladies animales au Canada et la propagation à l’intérieur du Canada de maladies animales qui pourraient compromettre la santé humaine ou avoir des répercussions importantes sur l’industrie canadienne du bétail, et à faire en sorte que les animaux soient traités sans cruauté pendant leur transport.

^a L.C. 1993, ch. 34, art. 76

^b L.C. 1990, ch. 21

¹ C.R.C., ch. 296; DORS/91-525

“Edible Residual Material” (ERM) is edible material that remains after, or is not used in, the processing, manufacturing, preparing, serving or sale of food. In Canada since 2001, ERM permits have restricted the use of meat or meat by-products as ERM. ERMs, such as restaurant and table waste, stale dated bread, dairy manufacturing by-products, etc. are used by some producers to feed swine and poultry.

In Europe and the United Kingdom (UK), there have been a number of significant outbreaks of Foot and Mouth Disease (FMD) and Classic Swine Fever (CSF) that have been traced to the feeding of uncooked, illegally imported contaminated meat. The 2001 outbreak of FMD in the UK was shown to have been caused by feeding swine improperly cooked table scraps containing meat from restaurants serving illegally imported pork from China. In reaction to the UK FMD outbreak in 2001, many countries reviewed the status and regulations dealing with the feeding of waste food products to swine. The European Union studied and evaluated the risks and subsequent controls in place over the feeding of waste food from prohibited sources to farm animals, namely swine. France, Ireland and Great Britain banned the feeding of swill (ERM plus slaughter waste), and New Zealand and Australia also banned this feeding practice following their risk assessment of the feeding of swill to swine and poultry. Texas, (previously the largest ERM feeding state), along with many other states, have banned the feeding of food waste (ERM) which contained meat or meat by-product to swine following the UK FMD outbreak.

ERM permits were initially created at a time when a minority of Canadian producers fed food waste containing meat to swine and poultry. The provision for ERM permits in the Regulations was a disease control measure dealing with risks associated with ERM containing meat potentially infected with FMD and other exotic diseases. Original permit conditions required that ERM be cooked. In 2001, a policy change, reflected in the ERM permit, was implemented prohibiting the feeding of meat/meat by-products not listed in Schedule IV of the *Feeds Regulations* in order to mitigate the risk of introducing an exotic disease through the feeding of ERM that contained meat or meat by-products to swine or poultry.

The amendment to the Regulations strengthens disease control measures respecting ERM by making explicit the prohibition of the feeding of meat and meat by-products to swine and poultry through regulation. By so doing, the continued issuance of ERM permits will no longer be required since the feeding of meat and meat by-products to swine and poultry will be explicitly prohibited. This amendment will also reduce the Health of Animals regulatory burden on producers, and will, at the time of coming into effect, cancel all existing annual permits to feed ERM to swine and poultry.

Les « matières résiduelles comestibles » (MRC) sont des matières comestibles qui ne servent pas à traiter, fabriquer, vendre, préparer ou servir de la nourriture, ou qui restent après ces opérations. Depuis 2001 au Canada, les permis d'utilisation des MRC restreignent l'utilisation de viande ou de sous-produits de viande comme MRC. Les MRC, par exemple les déchets de restaurants et de table, le pain rassis ou les sous-produits de la transformation du lait, sont utilisées par certains producteurs dans l'alimentation des porcs et de la volaille.

Un certain nombre de flambées de fièvre aphteuse et de peste porcine classique ayant frappé l'Europe et le Royaume-Uni ont été causées par l'utilisation de viande crue contaminée qui a été importée illégalement. La flambée de fièvre aphteuse qui a frappé le Royaume-Uni en 2001 a été causée par l'utilisation, dans l'alimentation des porcs, de déchets de table insuffisamment cuits provenant de restaurants servant du porc importé illégalement de Chine. Cette éclosion de fièvre aphteuse au Royaume-Uni a amené de nombreux pays à examiner l'état de leurs règlements portant sur l'utilisation dans l'alimentation des porcs de déchets alimentaires. L'Union européenne a étudié et évalué les risques ainsi que les mesures de contrôle subséquentes en place en matière de déchets de table provenant de sources interdites et l'alimentation d'animaux d'élevage, notamment les porcs. La France, l'Irlande et la Grande-Bretagne ont interdit l'alimentation par eaux grasses (MRC et résidus d'abattage); la Nouvelle-Zélande et l'Australie ont elles aussi interdit cette pratique d'alimentation à la suite de leur propre évaluation du risque d'alimenter les porcs et la volaille avec des eaux grasses. Le Texas, qui auparavant était l'État qui utilisait en plus grande quantité les MRC pour nourrir les animaux, ainsi que de nombreux autres États, ont également interdit l'utilisation de MRC contenant de la viande ou des sous-produits de viande dans l'alimentation des porcs à la suite de l'éclosion de fièvre aphteuse au Royaume-Uni.

Le système de permis d'utilisation des MRC a été d'abord mis en place alors qu'un petit nombre d'éleveurs nourrissaient les porcs et la volaille de déchets contenant de la viande. La disposition autorisant la délivrance de permis constituait une mesure de contrôle de la maladie visant à réagir aux risques liés à l'utilisation de MRC pouvant contenir de la viande contaminée par le virus de la fièvre aphteuse et d'autres pathogènes de maladie animale exotique (MAE). Les conditions initiales pour la délivrance d'un permis exigeaient la cuisson des MRC. En 2001, une modification des politiques, qui s'est répercutée sur les permis relatifs aux MRC, a été mise en place, interdisant de nourrir les animaux avec des viandes ou des sous-produits de viande ne faisant pas partie de la liste de l'annexe IV du *Règlement sur les aliments du bétail* afin d'atténuer les risques de MAE associé aux MRC contenant de la viande ou des sous-produits de viande servant à l'alimentation des porcs ou de la volaille.

La modification du Règlement renforce les mesures de lutte contre la maladie liées à l'utilisation des MRC en rendant explicite l'interdiction de nourrir le porc et la volaille avec de la viande ou des sous-produits de viande par le biais de la réglementation. Ainsi, la délivrance continue de permis d'utilisation des MRC ne sera plus requise puisque l'alimentation des porcs et des volailles avec de la viande et des sous-produits de viande seront interdits. L'application du Règlement atténuera également le fardeau pour les producteurs et, au moment de l'entrée en vigueur, aura pour effet d'annuler tout permis annuel autorisant l'utilisation de MRC dans l'alimentation des porcs et de la volaille.

The changes to the Regulations will not affect the regulatory requirements for livestock feed as found in the federal *Feeds Act* and *Feeds Regulations*. Feed manufacturers and livestock producers will still be subject to the *Feeds Act* and Regulations with respect to the manufacture, sale and import of feed. Sections 3 and 4 of the *Feeds Act* clarify the scope of this legislative authority. Although the safety of any by-product/material fed is ultimately the responsibility of the feeder, the manufacturer is not excluded from producing safe feed.

The major association representing swine producers (the Canadian Pork Council), poultry producers (Chicken Farmers of Canada) and the dairy industry support the regulated prohibition of feeding those meat and meat by-products not listed in Schedule IV of the *Feeds Regulations*, due to the negative stigma associated with “garbage” feeding. Several potential export markets have been negatively impacted by the continued existence of ERM permits, which have an international connotation of ERM as garbage/swill containing meat.

It is recognized that by-products of food manufacturing can provide valuable nutrition to livestock. The use of these by-products as livestock feed is environmentally favorable, reducing the amount of materials being disposed of in land-fill sites. CFIA’s Feed Program is currently developing a policy document for guidance on the safe manufacture and use of these types of food by-products as feed.

Alternatives

Status quo

Keeping the provision for ERM permits in the Regulations is a regulatory burden unsupported by science. It will also prolong a situation in which importing countries are not accepting Canadian pork, as some countries do not support the practice of feeding ERM. For example, Indonesia and Singapore have stipulated that they will not accept pork from pigs that are fed ‘swill’ (ERM containing meat and/or slaughter waste). For that reason, a complicated system of identification of abattoirs accepting pigs being fed ERM is required to accommodate that market. This is a market barrier for producers and processors due to the difficulties involved with determining whether swine being accepted for slaughter are fed ERM.

Preferred option

To regulate the prohibition of feeding meat and meat by-products not listed in Schedule IV of the *Feeds Regulations* to swine and poultry, and to remove the permitting provisions for ERM from the Regulations.

The elimination of the provision for ERM permits in the Regulations will remove this regulatory burden which no longer serves a disease control role.

Le changement au Règlement n’affectera pas les exigences réglementaires à l’endroit des aliments du bétail qui apparaissent dans la *Loi relative aux aliments du bétail* et son règlement d’application. Les fabricants d’aliments du bétail et les producteurs de bétail seront assujettis à la *Loi relative aux aliments du bétail* et à son règlement d’application en ce qui concerne la fabrication, la vente et l’importation d’aliments du bétail. Les articles 3 et 4 de la *Loi relative aux aliments du bétail* clarifient la portée de cette autorité législative. Bien qu’en bout de ligne l’engraisneur est responsable de la salubrité de tout sous-produit ou matière servant à l’alimentation, le fabricant n’est pas exclu de la production d’aliments sains.

La principale association représentant les éleveurs de porcs (le Conseil canadien du porc), les aviculteurs (les Producteurs de poulet du Canada) et l’industrie laitière appuient l’interdiction réglementée de l’alimentation des animaux avec de la viande et des sous-produits de viande ne faisant pas partie de la liste de l’annexe IV du *Règlement sur les aliments du bétail* en raison des stigmates négatifs liés à l’utilisation de « déchets » dans l’alimentation du bétail. Le maintien de permis d’utilisation de MRC a eu des effets négatifs sur plusieurs marchés d’exportation potentiels étant donné que certains sur la scène internationale considèrent les MRC comme de la viande contenant des déchets ou des eaux grasses.

On reconnaît que les sous-produits de la fabrication des aliments peuvent offrir des avantages nutritifs au bétail. L’utilisation de ces sous-produits dans l’alimentation du bétail est écologique, car elle permet de réduire la quantité de matière qui se retrouve dans les sites d’enfouissement. Le Programme des aliments du bétail de l’ACIA met au point actuellement un document stratégique présentant des lignes directrices pour la fabrication et l’utilisation sûres de ces types de sous-produits dans l’alimentation du bétail.

Solutions envisagées

Statu quo

Le maintien, dans le Règlement, de la disposition autorisant la délivrance de permis d’utilisation des MRC est un fardeau réglementaire qui n’est pas soutenu par la science. Cette disposition ne résoudra pas le problème des pays importateurs qui n’acceptent pas le porc canadien. En effet, certains pays n’approuvent pas la pratique de nourrir les animaux avec des MRC. Par exemple, l’Indonésie et le Singapour ont stipulé qu’ils refuseront la viande de porcs nourris par « eaux grasses » (MRC qui contient de la viande ou des sous-produits de l’abattage). Aussi, un système complexe d’identification des abattoirs acceptant les porcs nourris avec des MRC est nécessaire pour satisfaire aux exigences de ce marché. Pour les transformateurs et les éleveurs, il s’agit là d’un obstacle aux marchés en raison des difficultés qu’entraîne l’identification des porcs nourris ou non avec des MRC.

Option privilégiée

La réglementation de l’interdiction de nourrir les porcs et la viande avec de la viande et des sous-produits de viande qui ne font pas partie de la liste de l’annexe IV du *Règlement sur les aliments du bétail* et la suppression, dans le Règlement, de la disposition autorisant la délivrance de permis d’utilisation des MRC.

La suppression de la disposition du Règlement autorisant la délivrance de permis d’utilisation des MRC éliminera le fardeau réglementaire qui ne joue plus son rôle de mesure de contrôle des maladies.

Benefits and costs**Benefits**

The removal of the provision for ERM permits from the Regulations enhances the regulatory framework around livestock and poultry feeds through the regulated prohibition of feeding meat or meat by-products not listed in Schedule IV of the *Feeds Regulations* to swine and poultry.

There will be an immediate reduction in regulatory burden on producers by removing the need for ERM permits to feed products not considered an exotic disease risk.

Costs

The Agency may incur marginal costs for compliance purposes. CFIA inspectors will be trained with respect to the change to the Regulations regarding the continued prohibition of feeding meat and meat by-products to swine and poultry, and the removal of ERM permits. Efforts will be made to combine inspections with other activities. The cost to the livestock industry of a Foot and Mouth Disease outbreak would be so substantial that an investment of this nature is well justified. CFIA inspectors will continue random occasional inspections of previous ERM permit holders for a limited time as a follow-up to the removal of these permits.

Consultation

The industry organizations of the Canadian Animal Health Consultative Committee, have voiced their concern about ERM feeding in Canada. Groups that participate are the Canadian Pork Council, Chicken Farmers of Canada, Canadian Cattlemen's Association, the Dairy Processors Association of Canada, the Dairy Farmers of Canada, etc. as well as all provincial veterinarians and veterinary schools in Canada. This proposal has received strong support.

Pre-publication comments

The majority of the comments received following prepublication in the *Canada Gazette* Part I on June 16, 2007 were from the dairy processing sector. Although supportive of regulating the prohibition of feeding meat and meat by-products not listed in Schedule IV of the *Feeds Regulations*, there was a common concern and misunderstanding that with the removal of ERM permits, milk by-product and stale-dated milk could no longer be provided to swine producers. In light of this misconception, they requested an extension to the ERM permit program in order to allow dairy processors additional time to make alternate arrangements for by-product disposal. A letter clarifying the outcomes of ERM permit removal, and the need to satisfy the provisions of the *Feeds Regulations* for the manufacture of safe feed responded to their concerns.

Avantages et coûts**Avantages**

La suppression de la disposition du Règlement autorisant la délivrance de permis d'utilisation des MRC renforcera le cadre réglementaire entourant les aliments du bétail et de la volaille en réglementant l'interdiction de nourrir ces animaux avec de la viande et des sous-produits de viande qui ne font pas partie de la liste de l'annexe IV du *Règlement sur les aliments du bétail*.

Il y aura une réduction immédiate du fardeau réglementaire pour les éleveurs puisqu'il ne sera plus nécessaire de détenir un permis pour l'utilisation comme aliment animal de produits qui ne posent pas de risque de MAE.

Coûts

L'Agence pourrait avoir à assumer des coûts minimes pour le respect de la conformité. Les inspecteurs de l'ACIA recevront une formation sur les changements apportés au Règlement en ce qui concerne l'interdiction continue de nourrir les porcs et la volaille avec de la viande et des sous-produits de viande et l'élimination des permis d'utilisation des MRC. Des efforts seront déployés pour combiner les inspections avec d'autres activités. Étant donné qu'une émergence de fièvre aphteuse serait extrêmement néfaste pour l'industrie du bétail, les coûts de cette nature sont pleinement justifiés. Les inspecteurs de l'ACIA continueront d'effectuer au hasard, pendant un certain temps, des inspections occasionnelles des anciens détenteurs de permis d'utilisation des MRC, pour assurer un suivi du retrait de ces permis.

Consultations

Les groupes sectoriels du Comité consultatif canadien sur la santé des animaux (CCCSA) ont exprimé leurs préoccupations concernant l'utilisation des MRC dans l'alimentation du bétail au Canada. Le Conseil canadien du porc, les Producteurs de poulet du Canada, la Canadian Cattlemen Association, l'Association des transformateurs laitiers du Canada et les Producteurs laitiers du Canada, ainsi que toutes les écoles de médecine vétérinaire du pays et tous les vétérinaires travaillant pour les provinces participent à ce Comité. Les présentations sur le projet de règlement proposé ont reçu un appui unanime.

Commentaires émis à la suite de la publication préalable

La plupart des commentaires reçus à la suite de la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 16 juin 2007, provenaient du secteur de la transformation des produits laitiers. Bien qu'on appuie la réglementation de l'interdiction de nourrir les animaux avec de la viande et des sous-produits de viande qui ne font pas partie de la liste de l'annexe IV du *Règlement sur les aliments du bétail*, on remarque une préoccupation commune et un malentendu à l'effet qu'avec l'élimination des permis d'utilisation des MRC, les sous-produits du lait et le lait suri ne pourraient plus être offerts aux éleveurs de porc. À cause de ce malentendu, les intervenants demandent une prolongation du programme de délivrance des permis pour permettre aux transformateurs de produits laitiers d'avoir plus de temps pour prendre des arrangements et trouver des solutions de rechange pour l'élimination des sous-produits du lait. La diffusion d'une lettre apportant des précisions sur les résultats de l'élimination des permis d'utilisation des MRC et la nécessité de se conformer aux dispositions du *Règlement sur les aliments du bétail* pour la fabrication d'aliments du bétail salubre a permis de répondre à leurs préoccupations.

The dairy industry also commented on not being consulted prior to this prepublication, however all livestock industries were consulted through the Canadian Animal Health Consultative Committee, on which the dairy industry is represented.

The swine industry also supports this regulated prohibition and ERM permit removal due to the associated disease risks and the negative connotation associated with feeding ERM. However, concerns regarding the application of the Canadian Pork Council On Farm Feed Safety Quality Assurance (QA) program with the removal of ERM permits were presented. A meeting with the Canadian Pork Council determined the need for the industry to revisit their QA program to address the QA program reference to the use of feeds allowed under ERM permits.

Compliance and enforcement

Section 65 of the *Health of Animals Act*, S.C. 1990, c. 21 establishes offences for refusing or neglecting to perform any duty imposed by or under the Act or its Regulations.

Contact

Dr. Carolyn Inch
Animal Health and Production Division
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9
Telephone: 613-221-4757
Fax: 613-228-6143

L'industrie laitière a aussi fait des commentaires sur le fait de ne pas avoir été consultée avant la publication préalable. Cependant, tous les secteurs de l'élevage avaient été consultés par le truchement du Comité consultatif canadien sur la santé des animaux, dont fait partie l'industrie laitière.

L'industrie du porc appuie également l'interdiction réglementée de l'utilisation des MRC et l'élimination des permis d'utilisation des MRC en raison des risques de maladie et des connotations négatives liés à cette pratique. Cependant, certains se sont montrés préoccupés par l'application du Programme d'assurance de la qualité canadienne du Conseil canadien du porc avec l'élimination des permis d'utilisation des MRC. Une rencontre avec le Conseil canadien du porc a permis de déterminer la nécessité de revoir le programme d'assurance de la qualité pour traiter les références relatives à l'utilisation des aliments du bétail autorisée dans le cadre des permis d'utilisation des MRC.

Respect et exécution

L'article 65 de la *Loi sur la santé des animaux*, L.C. 1990, ch. 21, établit les sanctions qu'encourt toute personne qui refuse ou qui néglige d'accomplir une obligation imposée par cette loi ou son règlement d'application.

Personne-ressource

D^{re} Carolyn Inch
Division de la santé des animaux et de l'élevage
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot
Ottawa (Ontario)
K1A 0Y9
Téléphone : 613-221-4757
Télécopieur : 613-228-6143

Registration
SOR/2008-21 January 31, 2008

PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND
TERRORIST FINANCING ACT

**Regulations Amending Certain Regulations Made
Under the Proceeds of Crime (Money Laundering)
and Terrorist Financing Act (2008-1)**

P.C. 2008-177 January 31, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 73(1)^a of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2008-1)*.

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS
MADE UNDER THE PROCEEDS OF CRIME
(MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST
FINANCING ACT (2008-1)**

**PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING)
AND TERRORIST FINANCING SUSPICIOUS
TRANSACTION REPORTING REGULATIONS**

1. Subsection 1(2) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“real estate developer” means, on any given day in a calendar year, a person or entity who, in that calendar year and before that day or in any previous calendar year after 2007, has sold to the public, other than in the capacity of a real estate broker or sales representative,

- (a) five or more new houses or condominium units;
- (b) one or more new commercial or industrial buildings; or
- (c) one or more new multi-unit residential buildings each of which contains five or more residential units, or two or more new multi-unit residential buildings that together contain five or more residential units. (*promoteur immobilier*)

2. The Regulations are amended by adding the following after section 7:

7.1 (1) Every real estate developer is subject to Part 1 of the Act when

- (a) in the case of a person or of an entity other than a corporation, they sell to the public a new house, a new condominium unit, a new commercial or industrial building or a new multi-unit residential building; and

^a S.C. 2006, c. 12, s. 39

^b S.C. 2000, c. 17; S.C. 2001, c. 41, s. 48

¹ SOR/2001-317; SOR/2002-185

Enregistrement
DORS/2008-21 Le 31 janvier 2008

LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA
CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS
TERRORISTES

**Règlement modifiant certains règlements pris en
vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la
criminalité et le financement des activités
terroristes (2008-1)**

C.P. 2008-177 Le 31 janvier 2008

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 73(1)^a de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2008-1)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS
PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LE RECYCLAGE
DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE
FINANCEMENT DES ACTIVITÉS
TERRORISTES (2008-1)**

**RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION DES
OPÉRATIONS DOUTEUSES — RECYCLAGE
DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET
FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES**

1. Le paragraphe 1(2) du *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« promoteur immobilier » S'entend, à une date donnée au cours d'une année civile, de toute personne ou entité qui, avant cette date au cours de la même année ou au cours d'une année civile antérieure après 2007, a vendu au public, autrement qu'à titre de courtier ou d'agent immobilier, selon le cas :

- a) au moins cinq maisons ou unités condominiales neuves;
- b) au moins un immeuble commercial ou industriel neuf;
- c) au moins un immeuble résidentiel à logements multiples neuf contenant au moins cinq logements ou au moins deux immeubles résidentiels à logements multiples neufs contenant au total au moins cinq logements. (*real estate developer*)

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :

7.1 (1) Les promoteurs immobiliers sont assujettis à la partie 1 de la Loi dans les cas suivants :

- a) le promoteur immobilier est une personne ou entité autre qu'une personne morale et il vend au public une maison ou unité condominiale neuve, un immeuble commercial ou industriel neuf ou un immeuble résidentiel à logements multiples neuf;

^a L.C. 2006, ch. 12, art. 39

^b L.C. 2000, ch. 17; L.C. 2001, ch. 41, art. 48

¹ DORS/2001-317; DORS/2002-185

(b) in the case of an entity that is a corporation, they sell to the public a new house, a new condominium unit, a new commercial or industrial building or a new multi-unit residential building on their own behalf or on behalf of a subsidiary or affiliate.

(2) For the purpose of subsection (1), an entity is affiliated with another entity if one of them is wholly-owned by the other or both are wholly-owned by the same entity.

PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING REGULATIONS

3. Subsection 1(2) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*² is amended by adding the following in alphabetical order:

“real estate developer” means, on any given day in a calendar year, a person or entity who, in that calendar year and before that day or in any previous calendar year after 2007, has sold to the public, other than in the capacity of a real estate broker or sales representative,

- (a) five or more new houses or condominium units;
- (b) one or more new commercial or industrial buildings; or
- (c) one or more new multi-unit residential buildings each of which contains five or more residential units, or two or more new multi-unit residential buildings that together contain five or more residential units. (*promoteur immobilier*)

4. Subsection 5(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) A report in respect of a large casino disbursement or a transaction for which a large cash transaction record must be kept and retained under these Regulations shall be sent to the Centre within 15 days after the disbursement or transaction.

5. Subparagraphs 14(m)(i) and (ii) of the Regulations, as enacted by subsection 27(3) of the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2007-1)*, registered as SOR/2007-122, are replaced by the following:

- (i) if the client is a person, their name, address, date of birth and telephone number and the nature of their principal business or their occupation, as applicable,
- (ii) if the client is an entity, the name, address, date of birth and telephone number of the person initiating the transaction on behalf of the entity and the nature of that person’s principal business or their occupation, as applicable,

6. Subparagraphs 30(e)(i) and (ii) of the Regulations, as enacted by subsection 37(2) of the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2007-1)*, registered as SOR/2007-122, are replaced by the following:

- (i) if the client is a person, their name, address, date of birth and telephone number and the nature of their principal business or their occupation, as applicable,

b) il est une entité qui est une personne morale et il vend au public, pour son propre compte ou pour le compte d’une filiale ou d’une entité qui est membre du même groupe, une maison ou unité condominiale neuve, un immeuble commercial ou industriel neuf ou un immeuble résidentiel à logements multiples neuf.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), sont du même groupe les entités dont l’une est entièrement propriétaire de l’autre ou celles qui sont entièrement la propriété de la même entité.

RÈGLEMENT SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES

3. Le paragraphe 1(2) du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*² est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« promoteur immobilier » S’entend, à une date donnée au cours d’une année civile, de toute personne ou entité qui, avant cette date au cours de la même année ou au cours d’une année civile antérieure après 2007, a vendu au public, autrement qu’à titre de courtier ou d’agent immobilier, selon le cas :

- a) au moins cinq maisons ou unités condominiales neuves;
- b) au moins un immeuble commercial ou industriel neuf;
- c) au moins un immeuble résidentiel à logements multiples neuf contenant au moins cinq logements ou au moins deux immeubles résidentiels à logements multiples neufs contenant au total au moins cinq logements. (*real estate developer*)

4. Le paragraphe 5(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Toute déclaration relative à un déboursement de casino important ou à une opération pour laquelle un relevé d’opération importante en espèces doit être tenu et conservé doit être faite au Centre dans les quinze jours suivant le déboursement ou l’opération.

5. Les sous-alinéas 14m)(i) et (ii) du même règlement, édictés par le paragraphe 27(3) du *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2007-1)*, portant le numéro d’enregistrement DORS/2007-122, sont remplacés par ce qui suit :

- (i) si le client est une personne, ses nom, adresse, date de naissance et numéro de téléphone et la nature de son entreprise principale ou sa profession, selon le cas,
- (ii) s’il est une entité, les nom, adresse, date de naissance et numéro de téléphone de la personne à l’origine de l’opération effectuée pour le compte de l’entité et la nature de l’entreprise principale de cette personne ou sa profession, selon le cas,

6. Les sous-alinéas 30e)(i) et (ii) du même règlement, édictés par le paragraphe 37(2) du *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2007-1)*, portant le numéro d’enregistrement DORS/2007-122, sont remplacés par ce qui suit :

- (i) si le client est une personne, ses nom, adresse, date de naissance et numéro de téléphone et la nature de son entreprise principale ou sa profession, selon le cas,

² SOR/2002-184

² DORS/2002-184

(ii) if the client is an entity, the name, address, date of birth and telephone number of the person initiating the transaction on behalf of the entity and the nature of that person's principal business or their occupation, as applicable,

7. The Regulations are amended by adding the following after section 39.4:

REAL ESTATE DEVELOPERS

39.5 (1) Every real estate developer is subject to Part 1 of the Act when

(a) in the case of a person or of an entity other than a corporation, they sell to the public a new house, a new condominium unit, a new commercial or industrial building or a new multi-unit residential building; and

(b) in the case of an entity that is a corporation, they sell to the public a new house, a new condominium unit, a new commercial or industrial building or a new multi-unit residential building on their own behalf or on behalf of a subsidiary or affiliate.

(2) For the purpose of subsection (1), an entity is affiliated with another entity if one of them is wholly-owned by the other or both are wholly-owned by the same entity.

39.6 Subject to subsection 52(1), every real estate developer who, when engaging in an activity described in section 39.5, receives an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction shall report the transaction to the Centre, together with the information set out in Schedule 1, unless the cash is received from a financial entity or a public body.

39.7 (1) Subject to subsections (3), 52(2) and 62(2), every real estate developer shall, when engaging in an activity described in section 39.5, keep the following records:

(a) a receipt of funds record in respect of every amount that they receive in the course of a single transaction, unless the amount is received from a financial entity or a public body;

(b) a client information record in respect of every sale of a house, a condominium unit, a commercial or industrial building or a multi-unit residential building; and

(c) where the receipt of funds record or the client information record is in respect of a corporation, a copy of the part of official corporate records that contains any provision relating to the power to bind the corporation in respect of transactions with the real estate developer.

(2) Subject to subsection 52(2), every real estate developer shall, when engaging in an activity described in section 39.5, keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that they receive in the course of a single transaction, unless the cash is received from a financial entity or a public body.

(3) Paragraphs (1)(a) and (c) do not apply in respect of a transaction if a large cash transaction record is also required by subsection (2) to be kept in respect of that same transaction.

8. (1) The portion of subsection 42(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

42. (1) Every casino shall report to the Centre the disbursement of \$10,000 or more in the course of any of the following transactions, together with the information set out in Schedule 8:

(ii) s'il est une entité, les nom, adresse, date de naissance et numéro de téléphone de la personne à l'origine de l'opération effectuée pour le compte de l'entité et la nature de l'entreprise principale de cette personne ou sa profession, selon le cas,

7. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 39.4, de ce qui suit :

PROMOTEURS IMMOBILIERS

39.5 (1) Les promoteurs immobiliers sont assujettis à la partie 1 de la Loi dans les cas suivants :

a) le promoteur immobilier est une personne ou entité autre qu'une personne morale et il vend au public une maison ou unité condominiale neuve, un immeuble commercial ou industriel neuf ou un immeuble résidentiel à logements multiples neuf;

b) il est une entité qui est une personne morale et il vend au public, pour son propre compte ou pour le compte d'une filiale ou d'une entité qui est membre du même groupe, une maison ou unité condominiale neuve, un immeuble commercial ou industriel neuf ou un immeuble résidentiel à logements multiples neuf.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont du même groupe les entités dont l'une est entièrement propriétaire de l'autre ou celles qui sont entièrement la propriété de la même entité.

39.6 Sous réserve du paragraphe 52(1), tout promoteur immobilier qui, dans l'exercice d'une activité visée à l'article 39.5, reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération doit déclarer cette opération au Centre et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 1, à moins que la somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.

39.7 (1) Sous réserve des paragraphes (3), 52(2) et 62(2), les promoteurs immobiliers doivent, dans l'exercice d'une activité visée à l'article 39.5, tenir les documents suivants :

a) un relevé de réception de fonds à l'égard de chaque somme reçue au cours d'une seule opération, à moins que la somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public;

b) un dossier-client pour chaque vente d'une maison, d'une unité condominiale, d'un immeuble commercial ou industriel ou d'un immeuble résidentiel à logements multiples;

c) s'agissant d'un relevé de réception de fonds ou d'un dossier-client à l'égard d'une personne morale, une copie de l'extrait des registres officiels de celle-ci où figure toute disposition portant sur le pouvoir de lier la personne morale quant aux opérations effectuées avec le promoteur immobilier.

(2) Sous réserve du paragraphe 52(2), les promoteurs immobiliers doivent tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsque, dans l'exercice d'une activité visée à l'article 39.5, ils reçoivent une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, à moins que la somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.

(3) Les alinéas (1)a) et c) ne s'appliquent pas dans le cas d'une opération pour laquelle un relevé d'opération importante en espèces est exigé au titre du paragraphe (2) pour la même opération.

8. (1) Le passage du paragraphe 42(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

42. (1) Tout casino doit déclarer au Centre chacune des opérations ci-après au cours de laquelle une somme de 10 000 \$ ou plus est déboursée et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 8 :

(2) Subsection 42(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) For the purpose of subsection (1), two or more disbursements of less than \$10,000 each that are made within 24 consecutive hours and that together total \$10,000 or more are considered to be a single transaction of \$10,000 or more if an employee or a senior officer of the casino knows that the disbursements are received by, or on behalf of, the same person or entity.

(3) For the purpose of subsection (1), the requirement to report information set out in Schedule 8 does not apply in respect of information set out in an item of that Schedule that is not marked with an asterisk if, after taking reasonable measures to do so, the casino is unable to obtain the information.

9. (1) Subparagraphs 43(f)(i) and (ii) of the Regulations, as enacted by section 46 of the Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2007-1), registered as SOR/2007-122, are replaced by the following:

- (i) if the client is a person, their name, address, date of birth and telephone number and the nature of their principal business or their occupation, as applicable,
- (ii) if the client is an entity, the name, address, date of birth and telephone number of the person initiating the transaction on behalf of the entity and the nature of that person's principal business or their occupation, as applicable,

(2) Section 43 of the Regulations is amended by striking out "and" at the end of paragraph (e), by adding "and" at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

- (g) a copy of every report made to the Centre under subsection 42(1).

10. Section 44 of the Regulations is replaced by the following:

44. (1) Every casino that is required to report a disbursement under subsection 42(1) shall take reasonable measures to determine whether the person who in fact receives the disbursement is acting on behalf of a third party.

(2) Where the casino determines that the person who receives the disbursement is acting on behalf of a third party, the casino shall keep a record that sets out

- (a) if the third party is a person, their name, address and date of birth and the nature of their principal business or their occupation, as applicable;
- (b) if the third party is an entity, the name and address of the entity and the nature of its principal business and, if the entity is a corporation, the entity's incorporation number and the place where it was issued; and
- (c) the nature of the relationship between the third party and the person who receives the disbursement.

(3) Where the casino is not able to determine whether the person who receives the disbursement is acting on behalf of a third party, but there are reasonable grounds to suspect that they are doing so, the casino shall keep a record that

- (a) indicates whether, according to the person, the disbursement is being received on behalf of a third party; and

(2) Le paragraphe 42(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont considérés comme une seule opération au cours de laquelle une somme de 10 000 \$ ou plus est déboursée deux ou plusieurs déboursements d'une somme de moins de 10 000 \$ effectués au cours d'une période de vingt-quatre heures consécutives et totalisant 10 000 \$ ou plus, si l'employé ou le cadre dirigeant du casino sait que les sommes déboursées sont reçues par une seule personne ou entité ou pour son compte.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), il peut être passé outre à l'obligation de fournir tout renseignement figurant à un article de l'annexe 8 qui n'est pas marqué d'un astérisque si, malgré des mesures raisonnables, le casino est dans l'impossibilité de l'obtenir.

9. (1) Les sous-alinéas 43(f)(i) et (ii) du même règlement, édictés par l'article 46 du Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2007-1), portant le numéro d'enregistrement DORS/2007-122, sont remplacés par ce qui suit :

- (i) si le client est une personne, ses nom, adresse, date de naissance et numéro de téléphone et la nature de son entreprise principale ou sa profession, selon le cas,
- (ii) s'il est une entité, les nom, adresse, date de naissance et numéro de téléphone de la personne à l'origine de l'opération effectuée pour le compte de l'entité et la nature de l'entreprise principale de cette personne ou sa profession, selon le cas,

(2) L'article 43 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

- g) une copie de chaque déclaration faite au Centre en application du paragraphe 42(1).

10. L'article 44 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

44. (1) Tout casino qui est tenu de déclarer le déboursement d'une somme en vertu du paragraphe 42(1) doit prendre des mesures raisonnables pour établir si la personne qui reçoit de fait la somme agit pour le compte d'un tiers.

(2) S'il conclut que la personne agit pour le compte d'un tiers, il doit tenir un document où sont consignés les renseignements suivants :

- a) si le tiers est une personne, ses nom, adresse et date de naissance et la nature de son entreprise principale ou sa profession, selon le cas;
- b) s'il est une entité, ses nom et adresse et la nature de son entreprise principale et, si l'entité est une personne morale, son numéro de constitution et le lieu de délivrance de son certificat de constitution;
- c) le lien existant entre le tiers et la personne qui reçoit la somme.

(3) S'il n'est pas en mesure d'établir si la personne agit pour le compte d'un tiers, mais qu'il y a des motifs raisonnables de soupçonner qu'il en est ainsi, il doit tenir un document où sont consignés les renseignements suivants :

- a) une mention indiquant si la personne déclare agir pour le compte d'un tiers;

(b) describes the grounds for suspecting that the person is acting on behalf of a third party.

11. The Regulations are amended by adding the following after section 59.4:

REAL ESTATE DEVELOPERS

59.5 Subject to subsection 62(2) and section 63, every real estate developer shall, in respect of a transaction for which a record is required to be kept under section 39.7,

(a) in accordance with subsection 64(1), ascertain the identity of every person who conducts the transaction;

(b) in accordance with section 65, confirm the existence of and ascertain the name and address of every corporation on whose behalf the transaction is conducted and the names of the corporation's directors; and

(c) in accordance with section 66, confirm the existence of every entity, other than a corporation, on whose behalf the transaction is conducted.

12. Subparagraph 60(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) receives an amount from the casino for which a record is required to be kept under paragraph 43(g),

13. The portion of subsection 62(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Sections 14, 14.1, 19, 20.1 and 23, subsection 33.2(1), section 33.4, subsections 36(1), 39(1) and 39.7(1), sections 43, 49, 54, 54.1, 54.2, 55, 56, 56.1, 57, 57.1 and 59.1, subsection 59.2(1) and sections 59.3, 59.4, 59.5, 60 and 61 do not apply in respect of

14. (1) The portion of subsection 64(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

64. (1) In the cases referred to in sections 53, 53.1, 54, 55, 56, 57, 59, 59.1, 59.2, 59.3, 59.4, 59.5, 60 and 61, the identity of a person shall be ascertained, at the time referred to in subsection (2) and in accordance with subsection (3),

(2) Paragraph 64(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) in the cases referred to in section 53, paragraph 54(1)(b), subsection 59(1) and paragraphs 59.3(a), 59.4(1)(a), 59.5(a), 60(b) and 61(b), at the time of the transaction;

15. Subsection 64.1(1) of the Regulations, as enacted by section 63 of the Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2007-1), registered as SOR/2007-122, is replaced by the following:

64.1 (1) A person or entity that is required to take measures to ascertain identity under subsection 64(1) or (1.1) may rely on an agent or mandatary to take the identification measures described in that subsection only if that person or entity has entered into an agreement or arrangement, in writing, with that agent or mandatary for the purposes of ascertaining identity.

16. Paragraph 65(2)(e) of the Regulations is replaced by the following:

(e) in the cases referred to in paragraphs 59.1(b), 59.2(1)(b), 59.3(b), 59.4(1)(b) and 59.5(b), within 30 days after the transaction.

b) les motifs qui portent le casino à croire que la personne agit pour le compte d'un tiers.

11. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 59.4, de ce qui suit :

PROMOTEURS IMMOBILIERS

59.5 Sous réserve du paragraphe 62(2) et de l'article 63, les promoteurs immobiliers doivent prendre les mesures ci-après relativement à toute opération à l'égard de laquelle ils tiennent des documents en vertu de l'article 39.7 :

a) conformément au paragraphe 64(1), vérifier l'identité de toute personne qui effectue l'opération;

b) conformément à l'article 65, vérifier l'existence, la dénomination sociale et l'adresse de toute personne morale pour le compte de laquelle l'opération est effectuée, ainsi que les noms de ses administrateurs;

c) conformément à l'article 66, vérifier l'existence de toute entité autre qu'une personne morale pour le compte de laquelle l'opération est effectuée.

12. Le sous-alinéa 60b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) qui reçoit de lui une somme à l'égard de laquelle un document doit être tenu en application de l'alinéa 43g),

13. Le passage du paragraphe 62(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Les articles 14, 14.1, 19, 20.1 et 23, le paragraphe 33.2(1), l'article 33.4, les paragraphes 36(1), 39(1) et 39.7(1), les articles 43, 49, 54, 54.1, 54.2, 55, 56, 56.1, 57, 57.1 et 59.1, le paragraphe 59.2(1) et les articles 59.3, 59.4, 59.5, 60 et 61 ne s'appliquent pas :

14. (1) Le passage du paragraphe 64(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

64. (1) Dans les cas prévus aux articles 53, 53.1, 54, 55, 56, 57, 59, 59.1, 59.2, 59.3, 59.4, 59.5, 60 et 61, l'identité de la personne est vérifiée, au moment prévu au paragraphe (2) et conformément au paragraphe (3) :

(2) L'alinéa 64(2)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) dans les cas prévus à l'article 53, à l'alinéa 54(1)(b), au paragraphe 59(1) et aux alinéas 59.3(a), 59.4(1)(a), 59.5(a), 60(b) et 61(b), au moment de l'opération;

15. Le paragraphe 64.1(1) du même règlement, édicté par l'article 63 du Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2007-1), portant le numéro d'enregistrement DORS/2007-122, est remplacé par ce qui suit :

64.1 (1) La personne ou l'entité qui est tenue de prendre des mesures de vérification de l'identité en application des paragraphes 64(1) ou (1.1) ne peut confier cette responsabilité à un mandatary que si elle a conclu par écrit un accord ou une entente avec lui à cet égard.

16. L'alinéa 65(2)(e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) dans les cas prévus aux alinéas 59.1(b), 59.2(1)(b), 59.3(b), 59.4(1)(b) et 59.5(b), dans les trente jours suivant l'opération.

17. Paragraph 66(2)(e) of the Regulations is replaced by the following:

(e) in the cases referred to in paragraphs 59.1(c), 59.2(1)(c), 59.3(c), 59.4(1)(c) and 59.5(c), within 30 days after the transaction.

18. The section references after the heading “SCHEDULE 1” in Schedule 1 to the Regulations are replaced by the following:

(Paragraph 12(1)(a), sections 17 and 21, paragraph 28(1)(a), sections 33.1, 35, 38, 39.2 and 39.6, paragraph 40(1)(a), section 47 and subsections 52(1) and (3))

19. The Regulations are amended by adding, after Schedule 7, the Schedule 8 set out in the schedule to these Regulations.

PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING REGISTRATION REGULATIONS

20. Section 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Registration Regulations*³ is replaced by the following:

2. For the purpose of subsection 54.1(3) of the Act, “identifying information” means the information set out in Part A and items 1 to 4 of Part C of Schedule 1, the date of revocation or expiration of the registration of a person or entity, if any, and the date of cessation of activity by a registered person or entity, if any.

21. The Regulations are amended by adding the following after section 6:

RENEWAL OF REGISTRATION

6.1 (1) For the purpose of section 11.19 of the Act, a registered person or corporation that renews their registration for the first time shall do so not later than

(a) in the case of a person, the last day of the month of the person’s first birthday that occurs after the second anniversary of their initial registration; and

(b) in the case of a corporation, the last day of the month of the first anniversary of its incorporation that occurs after the second anniversary of the corporation’s initial registration.

(2) For the purposes of section 11.19 of the Act, a registered person or entity that renews their registration for the second or any subsequent time shall do so not later than the day after the second anniversary of the date of the most recent renewal of their registration.

22. Items 7 to 9 of Part B of Schedule 1 to the Regulations are replaced by the following:

7. For an applicant that is a corporation,
- (a) the name and date of birth of the chief executive officer, the president and every director of the corporation and every person who owns or controls, directly or indirectly, 20 per cent or more of the shares of the corporation
- (b) the name, incorporation number and place of incorporation of every corporation that owns or controls, directly

17. L’alinéa 66(2)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) dans les cas prévus aux alinéas 59.1(c), 59.2(1)(c), 59.3(c), 59.4(1)(c) et 59.5(c), dans les trente jours suivant l’opération.

18. Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE 1 », à l’annexe 1 du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :

(alinéa 12(1)a), articles 17 et 21, alinéa 28(1)a), articles 33.1, 35, 38, 39.2 et 39.6, alinéa 40(1)a), article 47 et paragraphes 52(1) et (3))

19. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’annexe 7, de l’annexe 8 figurant à l’annexe du présent règlement.

RÈGLEMENT SUR L’INSCRIPTION — RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES

20. L’article 2 du *Règlement sur l’inscription — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*³ est remplacé par ce qui suit :

2. Pour l’application du paragraphe 54.1(3) de la Loi, « renseignements identificateurs » s’entend des renseignements figurant à la partie A et aux articles 1 à 4 de la partie C de l’annexe 1 et, le cas échéant, de la date de révocation ou d’expiration de l’inscription de la personne ou de l’entité ou de cessation d’activité de l’inscrit.

21. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 6, de ce qui suit :

RENOUVELLEMENT DE L’INSCRIPTION

6.1 (1) Pour l’application de l’article 11.19 de la Loi, la personne ou la personne morale qui renouvelle son inscription pour la première fois doit le faire au plus tard :

a) dans le cas d’une personne, le dernier jour du mois de son anniversaire de naissance qui survient après le deuxième anniversaire de la date de son inscription initiale;

b) dans le cas d’une personne morale, le dernier jour du mois de l’anniversaire de sa date de constitution qui survient après le deuxième anniversaire de la date de son inscription initiale.

(2) Pour l’application de l’article 11.19 de la Loi, le deuxième renouvellement de l’inscription ou tout renouvellement subséquent doit être fait par l’inscrit au plus tard le jour qui suit le deuxième anniversaire du dernier renouvellement.

22. Les articles 7 à 9 de la partie B de l’annexe 1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

7. Dans le cas du demandeur qui est une personne morale :
- a) nom et date de naissance du premier dirigeant, du président et de chacun des administrateurs de la personne morale ainsi que de chaque personne qui détient ou contrôle, directement ou indirectement, au moins vingt pour cent des actions de la personne morale
- b) nom, numéro et lieu de constitution de chaque personne morale qui détient ou contrôle, directement ou

³ SOR/2007-121

³ DORS/2007-121

or indirectly, 20 per cent or more of the shares of the corporation, and

(c) the name of every entity other than a corporation that owns or controls, directly or indirectly, 20 per cent or more of the shares of the corporation

8. For an applicant that is an entity other than a corporation,
- (a) the name and date of birth of the chief executive officer, the president and every director of the entity and every person who owns or controls, directly or indirectly, 20 per cent or more of the entity
- (b) the name, incorporation number and place of incorporation of every corporation that owns or controls, directly or indirectly, 20 per cent or more of the entity, and
- (c) the name of every entity other than a corporation that owns or controls, directly or indirectly, 20 per cent or more of the entity

9. Name, address, account number and branch number or transit number of every financial entity with which the applicant maintains an account for the purposes of remitting or transmitting funds

23. Item 5 of Schedule 2 to the Regulations is replaced by the following:

5. Name, position, address, telephone number and e-mail address of individual submitting the notification of cessation of activity on behalf of registered person or entity

COMING INTO FORCE

24. (1) Subject to subsections (2) and (3), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

(2) Sections 1 to 3, 7, 11, 13, 14 and 16 to 18 come into force on February 20, 2009.

(3) Sections 4 and 8, subsection 9(2) and sections 10, 12 and 19 come into force on September 28, 2009.

SCHEDULE
(Section 19)

SCHEDULE 8
(Subsections 42(1) and (3))

LARGE CASINO DISBURSEMENT REPORT

PART A — Information on Place of Business Where Disbursement Is Made

- 1.* Identification number of place of business where disbursement is made (e.g., casino's identification number, licence number or other identifying number), if applicable
- 2.* Full name of reporting person or entity

indirectement, au moins vingt pour cent des actions de la personne morale

c) nom de chaque entité autre qu'une personne morale qui détient ou contrôle, directement ou indirectement, au moins vingt pour cent des actions de la personne morale

8. Dans le cas du demandeur qui est une entité autre qu'une personne morale :
- a) nom et date de naissance du premier dirigeant, du président et de chacun des administrateurs de l'entité ainsi que de chaque personne qui détient ou contrôle, directement ou indirectement, au moins vingt pour cent de l'entité
- b) nom, numéro et lieu de constitution de chaque personne morale qui détient ou contrôle, directement ou indirectement, au moins vingt pour cent de l'entité
- c) nom de chaque entité autre qu'une personne morale qui détient ou contrôle, directement ou indirectement, au moins vingt pour cent de l'entité
9. Nom, adresse, numéro de compte et numéro de succursale ou de transit de chaque entité financière avec laquelle le demandeur tient un compte aux fins de remise ou de transmission de fonds

23. L'article 5 de l'annexe 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5. Nom, adresse, numéro de téléphone, adresse électronique et titre du poste de la personne qui présente l'avis de cessation d'activité pour le compte de l'inscrit

ENTRÉE EN VIGUEUR

24. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) Les articles 1 à 3, 7, 11, 13, 14 et 16 à 18 entrent en vigueur le 20 février 2009.

(3) Les articles 4 et 8, le paragraphe 9(2) et les articles 10, 12 et 19 entrent en vigueur le 28 septembre 2009.

ANNEXE
(article 19)

ANNEXE 8
(paragraphes 42(1) et (3))

DÉCLARATION RELATIVE AUX DÉBOURSEMENTS DE CASINO IMPORTANTS

PARTIE A — Renseignements sur l'établissement où le déboursement est effectué

- 1.* Le numéro d'identification de l'établissement où le déboursement est effectué (par ex. le numéro d'identification du casino ou son numéro de licence ou autre numéro d'identification), le cas échéant
- 2.* Le nom au complet de la personne qui fait la déclaration ou la dénomination sociale au complet de l'entité qui la fait

SCHEDULE 8 — *Continued*ANNEXE 8 (*Suite*)LARGE CASINO DISBURSEMENT REPORT — *Continued*DÉCLARATION RELATIVE AUX DÉBOURSEMENTS
DE CASINO IMPORTANTS (*Suite*)

- 3.* Full address of place of business where disbursement is made
- 4.* Name and telephone number of contact person

- 3.* L'adresse au complet de l'établissement où le déboursement est effectué
- 4.* Les nom et numéro de téléphone de la personne à contacter

PART B — Information on Disbursement

PARTIE B — Renseignements sur le déboursement

- 1.* Date of disbursement
2. Time of disbursement
- 3.* Purpose and details of disbursement
(a) reason for disbursement (chip redemption, gaming voucher redemption, payout or other reason), amount received, currency of amount received
(b) type of disbursement (cash, cheque, electronic funds transfer, deposit in account at financial institution or other form of disbursement), amount disbursed and currency of amount disbursed and, if applicable, name and account number of each person involved in the disbursement, other than a person referred to in item 2 of Part A or Part D or F, and each entity involved in the disbursement, other than an entity referred to in item 2 of Part A or Part E
- 4.* Method by which the disbursement is made (in person, by armoured car or by another method)

- 1.* La date du déboursement
2. L'heure du déboursement
- 3.* Le détail du déboursement et son objet, notamment :
a) la raison du déboursement (rachat de jetons, bons de jeu, paiement ou autre raison), la somme reçue et le type de devise
b) le type de déboursement (espèces, chèques, télévirement, dépôt dans le compte de l'institution financière ou autre type de déboursement), la somme déboursée, le type de devise et, le cas échéant, les nom et numéro de compte de chaque personne en cause, autre que celle visée à l'article 2 de la partie A ou aux parties D ou F, et de chaque entité en cause, autre que celle visée à l'article 2 de la partie A ou à la partie E
- 4.* La manière selon laquelle le déboursement est effectué (en personne, par véhicule blindé ou d'une autre manière)

PART C — Casino Account Information (if applicable)

PARTIE C — Renseignements sur le compte du casino (le cas échéant)

- 1.* Account number
- 2.* Casino Identifier Number, if applicable
- 3.* Type of account (credit, front money or other type of account)
- 4.* Full name of each account holder
- 5.* Type of currency of the account

- 1.* Le numéro de compte
- 2.* Le numéro d'identification du casino, le cas échéant
- 3.* Le type de compte (crédit, acompte ou autre)
- 4.* Le nom au complet de chaque titulaire de compte
- 5.* La devise dans laquelle les opérations sont effectuées sur le compte

PART D — Information on Person Requesting Disbursement

PARTIE D — Renseignements sur la personne qui demande le déboursement

- 1.* Person's full name
2. Client number provided by reporting person or entity, if applicable
- 3.* Person's full address
4. Person's personal telephone number
5. Person's country of residence
- 6.* Person's type of identifier (e.g., driver's licence, birth certificate, provincial health insurance card — if such use of the card is not prohibited by the applicable provincial law — or passport) and identifier number

- 1.* Le nom au complet de la personne
2. Le numéro de client que lui a attribué la personne ou l'entité qui fait la déclaration, le cas échéant
- 3.* Son adresse au complet
4. Son numéro de téléphone personnel
5. Son pays de résidence
- 6.* Le type de document ayant servi à la vérification de son identité (par ex. le permis de conduire, le certificat de naissance, la carte d'assurance-maladie provinciale — si un tel usage n'est pas interdit aux termes de la loi provinciale applicable — ou le passeport) et le numéro du document

SCHEDULE 8 — *Continued*ANNEXE 8 (*Suite*)LARGE CASINO DISBURSEMENT REPORT — *Continued*DÉCLARATION RELATIVE AUX DÉBOURSEMENTS
DE CASINO IMPORTANTS (*Suite*)

- 7.* Place of issue of person's identifier (province or state, country)
- 8.* Person's date of birth
- 9. Person's business telephone number
- 10.* Person's occupation

- 7.* Le lieu de délivrance du document ayant servi à la vérification de son identité (province ou État, pays)
- 8.* Sa date de naissance
- 9. Son numéro de téléphone d'affaires
- 10.* Son métier ou sa profession

PART E — Information on Entity on Whose Behalf
Disbursement is Received (if applicable)PARTIE E — Renseignements sur l'entité pour le compte de
laquelle le déboursement est reçu (le cas échéant)

- 1.* Entity's full name
- 2.* Entity's incorporation number and jurisdiction of its incorporation, if applicable
- 3.* Entity's type of business
- 4.* Entity's full address
- 5. Entity's telephone number
- 6. Full name of each person — up to three — who is authorized to bind the entity or act with respect to the account

- 1.* La dénomination sociale de l'entité
- 2.* Son numéro de constitution et le territoire où elle a été constituée, le cas échéant
- 3.* La nature de son entreprise
- 4.* Son adresse au complet
- 5. Son numéro de téléphone
- 6. Le nom au complet des personnes ayant le pouvoir de la lier ou d'agir à l'égard du compte, jusqu'à concurrence de trois

PART F — Information on Person on Whose Behalf
Disbursement is Received (if applicable)PARTIE F — Renseignements sur la personne pour le compte de
laquelle le déboursement est reçu (le cas échéant)

- 1.* Person's full name
- 2.* Person's full address
- 3. Person's personal telephone number
- 4. Person's business telephone number
- 5. Person's type of identifier (e.g., driver's licence, birth certificate, provincial health insurance card — if such use of the card is not prohibited by the applicable provincial law — or passport) and identifier number
- 6. Place of issue of person's identifier (province or state, country)
- 7. Person's date of birth
- 8. Person's occupation
- 9. Person's country of residence
- 10. Relationship of person requesting the disbursement to the person on whose behalf the disbursement is received

- 1.* Le nom au complet de la personne
- 2.* Son adresse au complet
- 3. Son numéro de téléphone personnel
- 4. Son numéro de téléphone d'affaires
- 5. Le type de document ayant servi à la vérification de son identité (par ex. le permis de conduire, le certificat de naissance, la carte d'assurance-maladie provinciale — si un tel usage n'est pas interdit aux termes de la loi provinciale applicable — ou le passeport) et le numéro du document
- 6. Le lieu de délivrance du document ayant servi à la vérification de son identité (province ou État, pays)
- 7. Sa date de naissance
- 8. Son métier ou sa profession
- 9. Son pays de résidence
- 10. Le lien existant entre la personne qui demande le déboursement et celle pour le compte de laquelle le déboursement est reçu

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT****RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(This statement is not part of the Regulations.)**(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Description****Description**

The National Initiative to Combat Money Laundering was launched in 1999 as part of the government's ongoing effort to

L'Initiative nationale de lutte contre le blanchiment d'argent a été lancée en 1999 dans le cadre des efforts soutenus déployés par

combat money laundering in Canada. Following the events of September 11, 2001, the mandate of the initiative was enlarged to include the fight against terrorist financing activities and, since then, it has been referred to as the Anti-Money Laundering and Anti-Terrorist Financing Regime (the Regime). The foundation of this Regime is the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (the Act) and its three sets of regulations, which were brought into force between 2001 and 2003.

The *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* (PCMLTF Regulations) implement a portion of Part 1 of the Act by requiring the financial institutions and financial intermediaries that are subject to the Act¹ to identify their customers, keep certain records, report large cash transactions and international electronic fund transfers of \$10,000 or more to the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada (the Centre) and develop an internal compliance regime.

The *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations* (PCMLTF Suspicious Transaction Reporting Regulations) implement the remainder of Part 1 of the Act by requiring financial institutions and financial intermediaries to report financial transactions where there are reasonable grounds to suspect that they are related to money laundering or terrorist financing activities.

The *Cross-Border Currency and Monetary Instruments Reporting Regulations* implement Part 2 of the Act by requiring any person or entity to report to the Canada Border Services Agency importations and exportations of currency or monetary instruments of a value of CAN\$10,000 or more.

Following the coming into force of these regulations, the domestic and international environment changed. First, the international standards of the Financial Action Task Force (the Task Force), on which the Regime was based in 2000, were revised in 2003 to keep up with new money-laundering and terrorist financing trends and techniques. Chapter 2 of the 2004 Report of the Auditor General and a Treasury Board mandated program evaluation report prepared by Ekos Research Associates also highlighted gaps in Canada's Regime. Several of the federal partners to the Regime, such as the Royal Canadian Mounted Police, the Canada Border Services Agency, the Canada Revenue Agency and the Centre have proposed amendments to help them better fulfill their mandate. A few financial institutions and intermediaries have also requested changes to the Regime to allow them to concentrate their efforts in areas where the risk of money laundering or terrorist financing is higher.

¹ The financial institutions and financial intermediaries that are subject to the Act include banks, cooperative credit societies, savings and credit unions, caisses populaires, life insurance companies, life insurance brokers or agents, trust and loans companies, securities dealers, money services businesses (including foreign exchange dealers), casinos, real estate brokers or sales representatives, accountants and accounting firms and certain departments and agents of Her Majesty in right of Canada or a province

le Gouvernement pour combattre le recyclage de produits de la criminalité au Canada. À la suite des événements du 11 septembre 2001, le mandat de l'initiative a été élargi pour inclure la lutte contre le financement des activités terroristes. Depuis lors, l'initiative est connue sous le nom de Régime de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (le Régime). L'un des principaux éléments du Régime est la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (la Loi) et les trois règlements qui s'y rattachent, entrés en vigueur entre les années 2001 et 2003.

Le *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (le Règlement sur le RPCFAT) met en œuvre certaines dispositions de la partie 1 de la Loi en établissant des exigences en vertu desquelles les institutions financières et les intermédiaires financiers assujettis à la Loi¹ doivent vérifier l'identité de leurs clients, tenir certains documents, déclarer les opérations importantes en espèces et les téléversements internationaux de 10 000 \$ ou plus au Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada (le Centre) et instaurer un programme interne de conformité.

Le *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* (le Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — RPCFAT) met en œuvre les autres dispositions de la partie 1 de la Loi en établissant des exigences en vertu desquelles les institutions financières et les intermédiaires financiers doivent déclarer les opérations financières quand il y a des motifs raisonnables de soupçonner qu'elles sont liées au recyclage de produits de la criminalité ou au financement d'activités terroristes.

Le *Règlement sur la déclaration des mouvements transfrontaliers d'espèces et d'effets* met en œuvre la partie 2 de la Loi en établissant des exigences en vertu desquelles les personnes et les entités doivent déclarer à l'Agence des services frontaliers du Canada l'importation ou l'exportation d'espèces ou d'effets d'une valeur de 10 000 dollars canadiens ou plus.

Depuis l'entrée en vigueur de ces règlements, le contexte national et international a changé. Tout d'abord, les normes internationales établies par le Groupe d'action financière, qui avaient servi de fondement, en 2000, à la création du Régime, ont été revues en 2003 afin qu'elles évoluent au même rythme que les tendances et les techniques en matière de recyclage de produits de la criminalité et de financement d'activités terroristes. Par ailleurs, le deuxième chapitre du rapport de la vérificatrice générale du Canada de 2004 ainsi qu'un rapport sur l'évaluation du programme produit par EKOS Research Associates à la demande du Conseil du Trésor ont également souligné des lacunes dans le Régime du Canada. Bon nombre de partenaires fédéraux du Régime, dont la Gendarmerie royale du Canada, l'Agence des services frontaliers du Canada, l'Agence du revenu du Canada et le Centre, ont proposé des modifications en vue de faciliter l'exercice de leurs mandats respectifs. En outre, quelques institutions financières et intermédiaires financiers ont demandé que des modifications soient apportées au Régime afin de leur permettre de miser davantage sur

¹ Les institutions financières et les intermédiaires financiers assujettis à la Loi sont les banques, les coopératives de crédit, les caisses d'épargne et de crédit, les caisses populaires, les sociétés d'assurance-vie, les représentants d'assurance-vie, les sociétés de fiducie et de prêt, les courtiers en valeurs mobilières, les entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables (y compris les courtiers de change), les casinos, les courtiers et les agents immobiliers, les comptables et les cabinets d'expertise comptable et certains ministères et mandataires de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province

In response to these new developments, the Department of Finance published a consultation paper in June 2005 proposing several measures to enhance the Regime. These proposals included enhanced customer due diligence, record-keeping and transaction reporting measures for the persons and entities currently subject to the Act and the application of the Act to new sectors such as real estate developers. New administrative monetary penalties and registration schemes were also proposed to foster compliance with the Act. Since then, the Department of Finance has been in consultations with stakeholders to tailor the requirements to existing business practices in an effort to minimize, to the extent possible, their compliance burden.

In October 2006, the Minister of Finance tabled Bill C-25, which proposed the necessary legislative amendments to implement the proposals set out in the consultation paper. Bill C-25 received Royal Assent in December 2006, but new regulations were required to make the provisions fully effective. On June 27, 2007 the final version of the first set of amendments to the existing regulations that introduce new client identification, record-keeping and transaction reporting requirements for all persons and entities that are subject to the Act was published. A new set of regulations, the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Registration Regulations*, (PCMLTF Registration Regulations) which set out the details of a new registration scheme for money services businesses, was also published on that date. On December 26, 2007 the Department of Finance published the final version of a second set of regulatory amendments that brings the legal profession, British Columbia notaries public and dealers in precious metals and stones under the Act. A new set of regulations, the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations* (PCMLTF Administrative Monetary Penalties Regulations), was also published on that date.

Although the June 27, 2007 and December 26, 2007 final regulations implement most of the proposals made in the consultation paper and the new provisions introduced in Bill C-25, further amendments to the regulations are required. First, new provisions must be added to the PCMLTF Regulations and the PCMLTF Suspicious Transaction Reporting Regulations in order to bring real estate developers under the Act and introduce a new requirement for casinos to report large disbursements. The PCMLTF Registration Regulations, published on June 27, 2007, need to be amended to allow for staggered registration renewal dates and require businesses that register to provide information on their senior management.

1. Amendments to the PCMLTF Regulations and the PCMLTF Suspicious Transaction Reporting Regulations

The real estate sector has been identified as being vulnerable to money laundering and terrorist financing. Real estate agents have been subject to the Act since the inception of the Regime and the

les secteurs comportant des risques plus élevés de recyclage de produits de la criminalité ou de financement d'activités terroristes.

Pour donner suite à ces préoccupations, le ministère des Finances a publié, en juin 2005, un document de consultation dans lequel il proposait plusieurs mesures visant à améliorer le Régime. Ces propositions comprenaient notamment des mesures améliorées en matière de vigilance relative à la clientèle, de tenue de documents et de déclaration des opérations financières pour les personnes et les entités actuellement assujetties à la Loi ainsi que l'application de celle-ci à des nouveaux secteurs comme les promoteurs immobiliers. De nouveaux régimes de sanctions administratives pécuniaires et d'inscription ont également été proposés pour favoriser la conformité à la Loi. Depuis ce temps, le ministère des Finances mène des consultations auprès des intervenants dans le but de façonner les exigences en fonction des pratiques d'affaires courantes pour tenter de réduire, dans la mesure du possible, leur fardeau en matière de conformité.

En octobre 2006, le ministre des Finances a déposé le projet de loi C-25, dans lequel étaient proposées les modifications législatives nécessaires à la mise en œuvre des propositions énoncées dans le document de consultation. Ce projet de loi a reçu la sanction royale en décembre 2006. Toutefois, pour que les dispositions aient plein effet, de nouveaux règlements doivent être adoptés. Le 27 juin 2007, une première série de modifications aux règlements actuels a été publiée en version finale en vue d'ajouter de nouvelles exigences en matière de vérification de l'identité des clients, de tenue de documents et de déclaration sur les opérations financières pour toutes les personnes et entités assujetties à la Loi. Un nouveau règlement, le *Règlement sur l'inscription — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* (le Règlement sur l'inscription — RPCFAT), qui établit les modalités d'un nouveau régime d'inscription pour les entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables, a également été publié en version finale à cette date. Le 26 décembre 2007, une deuxième série de modifications qui visent à élargir la portée de la Loi à la profession juridique, aux notaires publics de la Colombie-Britannique et aux négociants en métaux précieux et pierres précieuses a été publiée en version finale. Un nouveau règlement, le *Règlement sur les pénalités administratives — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* (le Règlement sur les pénalités administratives — RPCFAT), a également été publié en version finale à cette date.

Bien que les règlements finaux du 27 juin 2007 et du 26 décembre 2007 mettent en œuvre la plupart des propositions énoncées dans le document de consultation et dans les nouvelles dispositions contenues dans le projet de loi C-25, il sera nécessaire d'apporter d'autres modifications aux règlements. Premièrement, des dispositions devront être ajoutées au Règlement sur le RPCFAT et au Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — RPCFAT pour assujettir les promoteurs immobiliers à la Loi et pour exiger que les casinos déclarent les déboursments importants. Le Règlement sur l'inscription — RPCFAT, qui a été publié en version finale le 27 juin 2007, doit être modifié pour prévoir le décalage des dates de renouvellement de l'inscription et exiger des entreprises qui s'inscrivent qu'elles fournissent des renseignements sur leurs hauts dirigeants.

1. Modifications touchant le Règlement sur le RPCFAT et le Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — RPCFAT

Le secteur immobilier a été désigné comme étant vulnérable au recyclage des produits de la criminalité et au financement d'activités terroristes. Les agents immobiliers sont assujettis à la Loi

amendments to the regulations that were published on December 26, 2007 bring under the Act two other sectors involved in real estate transactions: the legal profession and the British Columbia notaries public. These amendments extend the coverage of the Act to real estate developers with the goal of closing gaps in Canada's real estate industry. Real estate developers are required to meet current as well as recently introduced client identification, record-keeping and reporting requirements under Part 1 of the Act. This includes identifying their clients whenever they receive funds in the context of a sale to the public and keeping records for such transactions, reporting large cash transactions and suspicious transactions to the Centre and developing a compliance program.

Under the current PCMLTF Regulations, casinos are required to ascertain the identity of their clients when they disburse \$10,000 or more in cash and to keep a record of that transaction. The information kept on record is available for law enforcement investigations and despite its analytical value, it cannot be used by the Centre because those transactions are not reported. Hence, the Centre is unable to track these funds when building a case disclosure. To address this gap, the amendments to the Regulations would require casinos to report large casino disbursements to the Centre in addition to keeping a record of such transactions.

The regulations that were published on June 27, 2007 allow persons and entities that are subject to the Act to rely on an agent or mandatary for the identification of a client, provided that the identification is done by referring to a government-issued document and there is a written agreement or arrangement between the parties. These amendments provide more flexibility by allowing those agents or mandataries to use prescribed non-face-to-face identification methods.

Amendments to the regulations that were published on June 27, 2007 clarify that for one-off electronic funds transfers sent on behalf of corporations and other entities financial entities, money services businesses and casinos only have to identify the person who requests the transfer and keep records of the transactions.

2. PCMLTF Registration Regulations

On June 27, 2007 the Department of Finance published the PCMLTF Registration Regulations, which provided the details of a new registration scheme for money services businesses. Some changes to the Regulations to facilitate the implementation of that scheme are included here, as well as a provision to stagger the registration renewal dates for registered money services businesses, i.e., registrants would be required to renew their registration on different dates. This will ease the workload of the Centre, which will act as the registrar for the scheme and, depending on the circumstances, will provide up to twelve additional months for the first renewal. The amendments also require businesses that register to provide additional information on their beneficial owners and on the accounts they maintain with a financial entity for the purpose of remitting or transmitting funds.

depuis la création du Régime. Les modifications aux règlements publiées en version finale le 26 décembre 2007 auront pour effet d'assujettir à la Loi deux autres secteurs qui participent aux opérations immobilières : la profession juridique et les notaires publics de la Colombie-Britannique. Ces modifications élargissent la portée de la Loi aux promoteurs immobiliers en vue de combler les lacunes du secteur immobilier au Canada. Les promoteurs immobiliers seront tenus de respecter les exigences actuelles et nouvelles en matière de vérification de l'identité des clients, de tenue de documents et de déclaration prévues dans la partie 1 de la Loi. Ils devront notamment vérifier l'identité de leurs clients lorsqu'ils reçoivent des fonds dans le cadre d'une vente au public et consigner de telles opérations, déclarer les opérations importantes en espèces et les opérations douteuses au Centre et élaborer un programme de conformité.

Aux termes de l'actuel règlement sur le RPCFAT, les casinos doivent vérifier l'identité de leurs clients lorsqu'ils déboursent une somme de 10 000 \$ ou plus en espèces et conserver un relevé de cette opération. Les renseignements conservés doivent être disponibles lors d'enquêtes effectuées par des organismes d'application de la loi et, malgré leur valeur analytique, le Centre ne peut les utiliser, car ces opérations ne sont pas déclarées. Par conséquent, le Centre n'est pas en mesure de suivre la trace de ces sommes lorsqu'il prépare une divulgation. Pour combler cette lacune, les modifications au Règlement obligeront les casinos à déclarer les déboursements importants au Centre en plus de conserver un relevé de ces opérations.

Les modifications aux règlements publiées le 27 juin 2007 autorisent les personnes et les entités assujetties à la Loi à avoir recours à un mandataire pour vérifier l'identité d'un client, à condition que la vérification soit faite au moyen d'un document délivré par le gouvernement et qu'un accord ou une entente ait été conclu par écrit entre les parties. Ces modifications offrent une flexibilité accrue en permettant aux mandataires d'utiliser également les méthodes d'identification prévues en l'absence de la personne.

Des modifications aux règlements publiées le 27 juin 2007 précisent que, dans le cas de téléversements uniques effectués au nom d'entreprises et d'autres entités, les entités financières, les entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables et les casinos doivent seulement vérifier l'identité de la personne qui demande le téléversement et conserver un relevé de ces opérations.

2. Règlement sur l'inscription — RPCFAT

Le 27 juin 2007, le Règlement sur l'inscription — RPCFAT a été publié en version finale. Il décrit les modalités d'un nouveau régime d'inscription pour les entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables. Les présentes modifications au Règlement faciliteront la mise en œuvre de ce nouveau régime et étaleront les dates de renouvellement de l'inscription pour les entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables inscrites, de sorte que les entreprises inscrites soient tenues de renouveler leur inscription à des dates différentes. Cette mesure allégera la charge de travail du Centre, qui agira en tant que registraire pour le régime, et permettra d'accorder, selon les circonstances, un délai supplémentaire d'une durée maximale de douze mois aux entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables pour le premier renouvellement de leur inscription. De plus, les modifications exigent des entreprises qui s'inscrivent qu'elles fournissent des renseignements additionnels sur leurs bénéficiaires effectifs et sur les comptes qu'elles détiennent auprès d'une entité financière aux fins de la remise ou du transfert de fonds.

Alternatives

These regulations are part of a broader regulatory process that will enhance Canada's Regime and bring it in line with international standards. Opting for the status quo would maintain gaps in the current Regime and prevent the Government of Canada from meeting its commitment to ensure that the Regime remains effective.

Benefits and costs

The amendments will have implications for real estate developers. For instance, each developer will be required to put in place policies and procedures to ensure that they fulfil their requirements under the Act. This includes policies and procedures to address client identification, record keeping and, where applicable, reporting requirements. In addition, employees will require training on the implementation of these policies and procedures. Entities will also be required to undertake periodic risk assessments to determine whether their business has vulnerabilities that could be used for money laundering or terrorist activity financing and to put in place measures to mitigate those risks.

The requirement for casinos to report large disbursements will generate additional information technology costs for both casinos and the Centre, as they will have to develop the necessary information technology systems to send and receive the reports electronically. Casinos will also need to devote additional resources to training for employees and develop additional policies and procedures.

These costs are reasonable, given the benefit of further deterring money laundering and terrorist financing activities, as they have been introduced with the intention of closing gaps in the current Regime and making more financial information available to the Centre and to law enforcement agencies. These measures will also send a signal to the international community that Canada is an active participant in the fight against money laundering and terrorist financing.

Consultation

On October 6, 2007 the Department of Finance pre-published the proposed amendments to the regulations in the *Canada Gazette*, Part I, for a 30-day consultation period. The Canadian Home Builders Association sent representations on possible ambiguity of the scope of applicability of the regulations. The Department of Finance met with representatives of the Canadian Home Builders Association to address these concerns. As a result of these discussions, the regulations have been modified to address the issue of the scope of application of the regulations by clarifying the definition of a real estate developer and the threshold at which a real estate developer is subject to the Act and its requirements.

In addition, the Centre will provide guidance to the real estate developer sector with respect to taking reasonable efforts to obtain third party information, the detection of suspicious transactions and suspicious attempted transactions, and the development of a compliance program. The coming into force date of February 20, 2009 is such that the real estate developer will be afforded sufficient

Solutions envisagées

Ces règlements s'inscrivent dans un vaste processus réglementaire qui vise à améliorer le Régime du Canada et qui le rendra conforme aux normes internationales. Le fait de laisser les choses telles quelles ne ferait que maintenir les lacunes du régime actuel et empêcherait le gouvernement du Canada d'honorer son engagement qui consiste à faire en sorte que le Régime demeure efficace.

Avantages et coûts

Les modifications auront des répercussions sur les promoteurs immobiliers. Par exemple, chaque promoteur sera tenu de se doter de principes et de mesures pour s'assurer de respecter pleinement les exigences imposées par la Loi. Cela comprend des principes et des mesures portant sur la vérification de l'identité des clients, la tenue de documents et, lorsqu'il y a lieu, les exigences de déclaration. De plus, les employés devront recevoir une formation sur l'application de ces principes et mesures. Les entités seront également tenues d'évaluer périodiquement les risques pour déterminer si leurs activités présentent des vulnérabilités qui pourraient être exploitées lors du recyclage de produits de la criminalité ou du financement d'activités terroristes et devront prendre des mesures afin d'atténuer ces risques.

L'obligation des casinos de déclarer les déboursments importants générera des coûts supplémentaires liés aux technologies de l'information pour les casinos et pour le Centre, qui devront élaborer les systèmes d'information nécessaires pour envoyer et recevoir les déclarations en format électronique. Les casinos devront également affecter des ressources supplémentaires à la formation des employés et élaborer des principes et des mesures additionnels.

Ces coûts sont raisonnables, compte tenu que ces mesures devraient dissuader davantage les activités de recyclage de produits de la criminalité et de financement de activités terroristes, puisqu'elles ont été présentées dans le but de combler les lacunes du régime actuel et permettraient d'augmenter la quantité de renseignements financiers à la disposition du Centre et des organismes chargés de l'application de la loi. Ces mesures enverront également un message à la communauté internationale à l'effet que le Canada participe activement à la lutte contre le recyclage de produits de la criminalité et le financement d'activités terroristes.

Consultations

Le 6 octobre 2007, le ministère des Finances a publié au préalable les modifications proposées aux règlements dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, pour une période de consultation de 30 jours. L'Association canadienne des constructeurs d'habitations a transmis des observations dans lesquelles elle signalait une ambiguïté possible quant au champ d'application des règlements. Des représentants du ministère des Finances ont rencontré des représentants de l'Association pour discuter de ces préoccupations. Ces discussions ont mené à la modification des règlements afin de régler la question du champ d'application. Ainsi, la définition de promoteur immobilier et le seuil à partir duquel les promoteurs immobiliers sont assujettis à la Loi et à ses exigences ont été précisés.

Le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada fournira également des directives au secteur des promoteurs immobiliers concernant les efforts raisonnables à déployer afin d'obtenir des renseignements sur les tiers, de déceler les opérations douteuses et les tentatives d'opérations douteuses ainsi que d'élaborer un programme de conformité. La date d'entrée

time to adapt their business processes in order to comply with the requirements. Details respecting the application of the administrative monetary penalties scheme have also been clarified for the sector.

The amendments affecting the casino sector will come into force on September 28, 2009. This sector was also made aware of a technical change added in the final version of the Regulations that clarifies the timeline for reporting a large casino disbursement to the Centre.

The amendments relating to the Registration Regulations will come into force on June 23, 2008, which is consistent with the coming into force date set out for these Regulations when they were published on June 27, 2007.

Compliance and enforcement

The Centre is responsible for ensuring compliance with Part 1 of the Act and its related regulations. The Centre sends compliance questionnaires to persons or entities that are subject to the Act to better assess the compliance risks and conducts on-site examinations. It also has the capacity to enter into information-sharing agreements with industry regulators to reduce the number of compliance examinations to which entities are subjected.

The amended regulations would impose compliance obligations on real estate developers, a new sector under the Act. In recognition of these new responsibilities, Budget 2006 allocated additional funding to assist the Centre in implementing the new requirements.

Reporting entities that do not comply with the Act and its regulations are currently subject to criminal penalties and, depending on the offence, convictions that could result in up to five years imprisonment, a fine of up to \$500,000, or both. However, a new administrative monetary penalties scheme will allow for penalties that are in proportion to the violation, leading to improved compliance with the Act. Violations under this scheme are classified into one of three categories: minor, serious and very serious. The PCMLTF Administrative Monetary Penalties Regulations, which were published in final form on December 26, 2007, further specify maximum penalty amounts for each category of violation as it relates to persons or entities. The maximum penalty amount that can be imposed under the administrative monetary penalty scheme for violations classified as very serious is, in the case of an entity, \$500,000 and in the case of a person, \$100,000.

Contact

Diane Lafleur
Director
Financial Sector Division
Department of Finance
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Telephone: 613-992-5885
Fax: 613-943-8436
Email: fcs-scf@fin.gc.ca

en vigueur, fixée au 20 février 2009, accordera aux promoteurs immobiliers suffisamment de temps pour adapter leurs processus opérationnels afin de les rendre conformes aux exigences. Des précisions concernant l'application de pénalités administratives pour le secteur ont également été fournies.

Les modifications touchant le secteur des casinos entreront en vigueur le 28 septembre 2009. Ce secteur a également été informé d'une modification technique incorporée à la version finale du Règlement clarifiant les échéanciers applicables à la déclaration au Centre de déboursements importants par les casinos.

Les modifications relatives au Règlement sur l'inscription entreront en vigueur le 23 juin 2008, ce qui correspond à la date d'entrée en vigueur de ce règlement, tel que publié le 27 juin 2007.

Respect et exécution

Le Centre a la responsabilité d'assurer la conformité à la partie 1 de la Loi et de ses règlements. Il fait parvenir des questionnaires relatifs à la conformité aux personnes ou aux entités assujetties à la Loi afin de faciliter son évaluation des risques de non-conformité et réalise des examens sur place. De plus, il possède le pouvoir de conclure des ententes quant au partage de renseignements avec des organismes de réglementation dans le but de réduire le nombre d'examens de la conformité pour l'ensemble des entités déclarantes.

Les règlements modifiés imposeront de nouvelles obligations en matière de conformité aux promoteurs immobiliers, un nouveau secteur assujetti à la Loi. En reconnaissance des nouvelles responsabilités qui incombent au Centre à cet égard, le budget de 2006 prévoit un financement additionnel qui vise à l'aider à mettre en œuvre les nouvelles exigences.

À l'heure actuelle, l'inobservation des dispositions de la Loi et des règlements qui s'y rattachent par les entités déclarantes fait l'objet de sanctions pénales et, selon l'infraction, une déclaration de culpabilité peut entraîner une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à cinq ans et une amende pouvant aller jusqu'à 500 000 \$, ou l'une de ces peines. Toutefois, un nouveau régime de pénalités administratives permettra d'imposer des sanctions proportionnelles à la gravité de la violation pour parvenir à une meilleure observation de la Loi. Les violations de ce régime sont classées en trois catégories, soit mineures, graves ou très graves. Le Règlement sur les pénalités administratives — RPCFAT, publié en version finale le 26 décembre 2007, fixe de plus le plafond des pénalités pour chaque catégorie de violation dont sont responsables des personnes ou des entités. Le plafond des pénalités qui peuvent être imposées sous le régime des pénalités administratives pour des violations considérées comme très graves est, dans le cas d'une entité, de 500 000 \$ et, dans le cas d'une personne, de 100 000 \$.

Personne-ressource

Diane Lafleur
Directrice
Division du secteur financier
Ministère des Finances
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Téléphone : 613-992-5885
Télécopieur : 613-943-8436
Courriel : fcs-scf@fin.gc.ca

Registration
SOR/2008-22 January 31, 2008

PEST CONTROL PRODUCTS ACT

Review Panel Regulations

P.C. 2008-178 January 31, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 67(1) of the *Pest Control Products Act*^a, hereby makes the annexed *Review Panel Regulations*.

REVIEW PANEL REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Pest Control Products Act*. (*Loi*)

“objector” means a person who objects to a decision referred to in paragraph 28(1)(a) or (b) of the Act and who files a notice of objection under section 35 of the Act. (*opposant*)

“participant” means, in the context of a review panel hearing, an objector or a person who makes representations under subsection 35(7) of the Act. (*participant*)

“terms of reference” means, with regard to a review panel, the terms of reference determined under subsection 35(6) of the Act. (*mandat*)

NOTICE OF OBJECTION

2. A notice of objection referred to in subsection 35(1) of the Act shall include

- (a) the name and address of the objector or, if the objector is a corporation, its corporate name and any other name registered with a province by which the objector identifies itself;
- (b) the decision to which the notice relates and the date on which the decision was made;
- (c) the scientific basis for the objection to the evaluations, on which the decision was based, of the health and environmental risks and the value of the pest control product; and
- (d) the evidence to support the objection, including scientific reports or test data.

ESTABLISHING REVIEW PANELS

3. The Minister shall take the following factors into account in determining whether it is necessary to establish a review panel:

- (a) whether the information in the notice of objection raises scientifically founded doubt as to the validity of the evaluations, on which the decision was based, of the health and environmental risks and the value of the pest control product; and
- (b) whether the advice of expert scientists would assist in addressing the subject matter of the objection.

^a S.C. 2002, c. 28

Enregistrement
DORS/2008-22 Le 31 janvier 2008

LOI SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES

Règlement sur les commissions d'examen

C.P. 2008-178 Le 31 janvier 2008

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les produits antiparasitaires*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les commissions d'examen*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES COMMISSIONS D'EXAMEN

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« Loi » La *Loi sur les produits antiparasitaires*. (*Act*)

« mandat » À l'égard d'une commission d'examen, mandat fixé en vertu du paragraphe 35(6) de la Loi. (*terms of reference*)

« opposant » Personne qui s'oppose à la décision visée aux alinéas 28(1)a) ou b) de la Loi et qui dépose un avis d'opposition conformément à l'article 35 de la Loi. (*objector*)

« participant » Dans le cadre d'une audience devant la commission d'examen, opposant ou personne qui présente ses observations aux termes du paragraphe 35(7) de la Loi. (*participant*)

AVIS D'OPPOSITION

2. L'avis d'opposition visé au paragraphe 35(1) de la Loi comporte les éléments suivants :

- a) les nom et adresse de l'opposant ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale ou tout autre nom enregistré dans une province sous lequel il s'identifie;
- b) la décision contestée par l'avis d'opposition et la date où celle-ci a été prise;
- c) les fondements scientifiques de l'opposition aux évaluations qui ont été faites de la valeur du produit antiparasitaire et des risques sanitaires et environnementaux qu'il présente et qui ont mené à la décision contestée;
- d) les preuves à l'appui de l'opposition, notamment des rapports scientifiques et des données d'essai.

CONSTITUTION DES COMMISSIONS D'EXAMEN

3. Le ministre prend en compte les facteurs ci-après pour déterminer s'il y a lieu de constituer une commission d'examen :

- a) l'avis d'opposition soulève un doute, sur la base de renseignements fondés scientifiquement, quant à la validité des évaluations qui ont été faites de la valeur du produit antiparasitaire et des risques sanitaires et environnementaux qu'il présente et qui ont mené à la décision contestée;
- b) l'obtention de l'avis de scientifiques serait susceptible de favoriser le règlement de l'objet de l'opposition.

^a L.C. 2002, ch. 28

REVIEW PANEL COMPOSITION

4. If the Minister decides to establish a review panel of one or more persons, each person selected by the Minister shall

- (a) possess scientific knowledge that allows them to evaluate the subject matter of the objection;
- (b) not have been employed in any department, in any division or branch of the federal public administration, in any corporation or in any parent Crown corporation as set out, respectively, in Schedules I, I.1, II and III to the *Financial Administration Act*, within one year before the day on which they are appointed to the review panel;
- (c) have provided the Minister with a written statement indicating that they are free from any actual or potential conflict of interest that relates to the decision under review; and
- (d) have undertaken in writing to disclose to the Minister in writing, without delay, any actual or potential conflict of interest that may arise and affect their duties as a member of the review panel.

5. (1) If the review panel is made up of one member, that member is the chairperson and if it is made up of more than one member, the chairperson is the member designated by the Minister.

(2) The chairperson shall preside at review panel hearings and shall direct and manage the activities of the review panel within the terms of reference and in accordance with any procedure determined under subsection 35(6) of the Act.

6. The Minister shall designate another member of the review panel to act in the place of the chairperson if the chairperson is absent or unable to act.

REMOVAL OF MEMBER

7. The Minister shall remove a review panel member at the member's request or if

- (a) the member does not satisfy the criteria in section 4;
- (b) the member refuses or is unable to carry out their responsibilities within a reasonable time;
- (c) there are reasonable grounds to believe that the removal is necessary to ensure the objectivity of the review panel; or
- (d) the member is employed in a department, in a division or branch of the federal public administration, in a corporation or in a parent Crown corporation as set out, respectively, in Schedules I, I.1, II and III to the *Financial Administration Act*.

8. If a person is removed from the review panel, the Minister shall select as a replacement another person who satisfies the criteria in section 4 unless the Minister has reasonable grounds to believe that the review may be completed by the remaining members.

EXPENSES

9. Each member of a review panel shall, in accordance with any applicable Treasury Board directives, be paid reasonable travel and living expenses that are incurred by them while performing their functions away from their ordinary place of residence.

COMPOSITION DES COMMISSIONS D'EXAMEN

4. Si le ministre décide de constituer une commission d'examen composée d'une ou de plusieurs personnes, il choisit chacune d'elles en fonction des critères suivants :

- a) elle possède des connaissances scientifiques de nature à lui permettre d'évaluer l'objet de l'opposition;
- b) elle n'a, dans l'année précédant sa nomination comme membre de la commission d'examen, été employée dans aucun ministère ou secteur de l'administration publique ni au sein d'aucune personne morale ou société d'État mère respectivement visés aux annexes I, I.1, II ou III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;
- c) elle a fourni au ministre une déclaration écrite portant qu'elle n'est pas en conflit d'intérêts réel ou potentiel par rapport à la décision contestée;
- d) elle s'est engagée par écrit à signaler sans délai au ministre, également par écrit, tout conflit d'intérêts réel ou potentiel susceptible de survenir dans le cadre de ses fonctions à titre de membre de la commission.

5. (1) Si la commission d'examen est composée d'un seul membre, celui-ci en est d'office le président; si elle en compte plusieurs, le ministre désigne l'un d'eux à ce titre.

(2) Le président préside les audiences de la commission d'examen, dirige et gère les activités de celle-ci, dans les limites du mandat fixé et conformément à la procédure d'examen prévue en vertu du paragraphe 35(6) de la Loi.

6. En cas d'absence ou d'empêchement du président, le ministre désigne un autre membre de la commission d'examen pour exercer cette charge.

RÉVOCACTION D'UN MEMBRE

7. Le ministre retire un membre de la commission d'examen à la demande de celui-ci ou le révoque si, selon le cas :

- a) le membre ne satisfait pas aux critères prévus à l'article 4;
- b) le membre refuse de s'acquitter de ses responsabilités ou ne peut le faire dans un délai raisonnable;
- c) le ministre a des motifs raisonnables de croire que le retrait ou la révocation est nécessaire pour assurer l'objectivité de la commission;
- d) le membre est employé dans un ministère, un secteur de l'administration publique, au sein d'une personne morale ou au sein d'une société d'État mère respectivement visés aux annexes I, I.1, II ou III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

8. En cas de retrait ou de révocation d'un membre de la commission d'examen, le ministre choisit une autre personne en fonction des critères prévus à l'article 4, à moins qu'il ait des motifs raisonnables de croire que les membres restants soient en mesure de terminer l'examen.

FRAIS

9. Les membres de la commission d'examen ont droit, conformément aux lignes directrices du Conseil du Trésor, à des indemnités de déplacement et de séjour pour les frais engagés par eux dans l'exercice de leurs fonctions hors de leur lieu de résidence habituelle.

SECURITY MEASURES

10. (1) As a security measure under subsection 44(6) of the Act, only participants in a review panel hearing are permitted to be present while information referred to in that subsection to which the public may not have access under subsection 42(4) of the Act and may not inspect under section 43 of the Act is being considered at the hearing.

(2) A participant in a hearing shall submit to the review panel an affidavit made under oath or a statutory declaration under the *Canada Evidence Act* made before a commissioner for oaths or for taking affidavits stating that the person undertakes

- (a) not to disclose the information referred to in subsection (1) to any other person; and
- (b) not to use it for any purpose other than for participation in the hearing.

COMING INTO FORCE

11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Pest control products (pesticides) are regulated in Canada under the federal *Pest Control Products Act* (PCPA). The Health Canada Pest Management Regulatory Agency (PMRA) administers the PCPA and its regulations on behalf of the Minister of Health. A new PCPA was brought into force on June 28, 2006.

The PCPA (sections 35 - 40) provides a process for the reconsideration of major registration decisions whereby any person may file a notice of objection within 60 days of these decisions. Major registration decisions are decisions to grant or deny applications to register new active ingredients, or to register or amend major new uses based on scientific data and risk assessments. A decision to maintain, amend or cancel a registration following a re-evaluation or special review is also considered a major registration decision. All these decisions are subject to public consultation prior to being finalized. Conditional registrations, granted under the *Pest Control Products Regulations*, are not subject to the reconsideration of decision provisions under the PCPA, unless they are converted into a full registration or are renewed. When a registrant applies to convert a conditional registration to full registration, or to renew a conditional registration, a consultation must take place and the reconsideration process applies to the resulting regulatory decision.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

10. (1) À titre de consigne de sécurité aux termes du paragraphe 44(6) de la Loi, seuls les participants à une audience devant la commission d'examen ont le droit d'être présents lorsque sont considérés les renseignements visés au paragraphe 44(6) de la Loi, auxquels le public ne peut avoir accès aux termes du paragraphe 42(4) de la Loi et qui ne peuvent être consultés aux termes de l'article 43 de la Loi.

(2) Tout participant à l'audience soumet à la commission un affidavit — ou une déclaration solennelle faite aux termes de la *Loi sur la preuve au Canada* — reçu devant tout commissaire compétent dans lequel il atteste qu'il s'engage :

- a) à ne pas communiquer les renseignements visés au paragraphe (1) à un tiers;
- b) à n'utiliser les renseignements que pour les besoins de sa participation à l'audience.

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Au Canada, les produits antiparasitaires (pesticides) sont réglementés en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA). L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada administre la LPA et ses règlements au nom du ministre de la Santé. Une nouvelle LPA est entrée en vigueur le 28 juin 2006.

Les articles 35 à 40 de la LPA prévoient un processus d'examen permettant à toute personne de déposer un avis d'opposition à une décision importante concernant une homologation dans les 60 jours de la date de décision. Une décision importante touchant une homologation est une décision prise par l'ARLA visant à accorder ou à refuser l'homologation d'un nouveau principe actif, ou l'homologation ou la modification de l'homologation de nouveaux usages importants, en se fondant sur des données scientifiques et des évaluations des risques. Il peut s'agir également d'une décision visant à maintenir, à modifier ou à annuler une homologation à la suite d'une réévaluation ou d'un examen spécial. La population doit être consultée avant la prise de telles décisions finales. Les homologations conditionnelles accordées en vertu du *Règlement sur les produits antiparasitaires* ne sont pas visées par les dispositions concernant l'examen des décisions de la LPA, à moins qu'elles ne soient converties en homologations complètes ou renouvelées. Lorsqu'un titulaire demande la conversion d'une homologation conditionnelle en homologation complète ou le renouvellement d'une homologation conditionnelle, une consultation doit avoir lieu et le processus d'examen des décisions s'applique à la décision d'homologation finale.

The *Review Panel Regulations* (RPR) elaborate administrative matters concerning the process so as to make the timely resolution of reconsideration questions predictable and transparent. The RPR specifies:

- what notices of objection shall include, e.g., the scientific basis for the objection to the evaluations of the health and environmental risks and the value of the pest control products on which the decision was based;
- what shall be taken into account when determining whether to establish a review panel;
- what the qualifying criteria are for review panel members, e.g., must possess scientific knowledge that allows them to evaluate the subject matter of the objection;
- when changes to the composition of review panels shall be made;
- what expenses panel members shall be paid; and
- what security measures shall be applied for the protection of confidential information considered by review panels.

As detailed in the PCPA, the review panel will be required to give any person a reasonable opportunity to make representation in respect of the decision under review in accordance with terms of reference. Review panel hearings will be open to the public, subject to certain requirements respecting the protection from disclosure of confidential information. A review panel's report and recommendations will be advisory only and not binding on the Minister. After considering the review panel's report, the Minister will notify the public of the confirmation, reversal or variation of the decision, the reasons, and provide a summary without undue delay.

Alternatives

Using policy directives instead of regulations or relying solely on the provisions of the PCPA was considered. Based on experience with review boards under the previous PCPA, regulations on the administrative aspects of the reconsideration process will be useful to forestall procedural uncertainties regarding the establishment of review panels and the selection of panel members. Regulations will enhance the predictability and transparency of the administration of the process so as to facilitate the timely resolution of reconsideration questions.

Benefits and costs

Benefits

The RPR will contribute to the effective administration of the reconsideration process provided by the PCPA, enhancing predictability and transparency by formally specifying administrative matters for the process (e.g., what will be taken into account when determining whether to establish a review panel). It was determined through a strategic environmental assessment that this regulatory initiative will result in no environmental impact.

Costs to industry and government

Regulations providing clarity on the administrative aspects of a reconsideration process described in the PCPA are not expected to add costs. The Regulations will help prevent delays in the processing of notices of objection, the decision whether to establish a

Le Règlement sur les commissions d'examen (RCE) précise les aspects administratifs du processus afin que les questions faisant l'objet d'un examen soit réglées rapidement de manière prévisible et transparente. Le RCE précise :

- les éléments compris dans l'avis d'opposition, par exemple, le fondement scientifique de l'opposition aux évaluations de la valeur du produit antiparasitaire et des risques sanitaires et environnementaux qui ont mené à la décision contestée;
- les facteurs à considérer pour décider s'il y a lieu de constituer une commission d'examen;
- les critères de sélection des membres de la commission d'examen. Ils doivent notamment posséder des connaissances scientifiques de nature à permettre d'évaluer l'objet de l'opposition;
- les motifs de modification de la composition de la commission d'examen;
- les frais engagés des membres de la commission d'examen qui devraient être remboursés;
- les consignes de sécurité à prendre pour assurer la protection des renseignements confidentiels considérés par les commissions d'examen.

Tel que décrit dans la LPA et conformément au mandat de la commission d'examen, cette dernière est tenue d'offrir à toute personne la possibilité de présenter ses commentaires concernant la décision faisant l'objet de l'examen. Sous réserve de certaines conditions relatives à la protection des renseignements confidentiels, les audiences de la commission d'examen seront publiques. Le rapport et les recommandations de la commission d'examen seront de nature consultative seulement et ne lieront pas le ministre. Après avoir examiné le rapport de la commission, le ministre informera la population de la confirmation, de l'annulation ou de la modification de la décision. De plus, il présentera les motifs et un résumé de la décision dans les meilleurs délais.

Solutions envisagées

La possibilité d'instaurer des politiques ou de s'appuyer uniquement sur la LPA au lieu d'instaurer un règlement a été envisagée. Selon l'expérience vécue relative aux commissions d'examen sous le régime de l'ancienne LPA, un règlement précisant les aspects administratifs du processus d'examen permettra d'éviter les incertitudes concernant la constitution de commissions d'examen et la sélection des membres de celles-ci. Il rendra la gestion du processus plus prévisible et plus transparente, tout en permettant la résolution rapide des questions faisant l'objet de l'examen.

Avantages et coûts

Avantages

Le RCE contribuera à la gestion efficace du processus d'examen prévu par la LPA. Il rendra ses aspects administratifs plus prévisibles et plus transparents en établissant officiellement, par exemple, les facteurs servant à déterminer si une commission doit être établie. Une évaluation environnementale stratégique a permis de déterminer que cette initiative de réglementation ne comporterait aucun risque pour l'environnement.

Coûts assumés par l'industrie et le Gouvernement

On ne s'attend pas à ce que des coûts supplémentaires soient générés par un règlement apportant des éclaircissements concernant les aspects administratifs du processus d'examen des décisions décrit dans la LPA. Ce règlement aidera à prévenir des délais au

review panel and the selection of panel members. The Regulations do not introduce any additional steps to the process already provided by the PCPA.

Conclusion

The benefits of the RPR in enhancing predictability and transparency of the process clearly outweigh the costs to industry and Government related to the implementation of the RPR. The cost-efficiency of the RPR will be evaluated periodically.

Consultation

Extensive consultation on the subject was conducted during the passage of the PCPA and the development of the proposed RPR. A discussion document entitled “*Preliminary Consultation on a Regulation Respecting Reconsideration of Registration Decisions*” was published for comments on PMRA’s Web site on June 30, 2003. The RPR was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 16, 2006 for a 75-day comment period.

Comments were received from three respondents. Comments and responses are summarized below.

Respondents requested the Regulations include a process for stakeholders to comment, refute or appeal the recommendations of the panel before a decision is made by the Minister. No revision was made since it would be redundant with provisions of the PCPA whereby anyone will have full opportunity to present their evidence and arguments to the panel. The report will summarize the evidence and the arguments and provide an assessment, indicating where the panel agrees and disagrees with the hearing representations.

Respondents requested the Regulations specify timelines for the reconsideration process. No revision was made so as to maintain flexibility and responsiveness in addressing reconsideration questions. It would be difficult to predict what timelines are appropriate because they would vary on a case-by-case basis. The Minister will determine terms of reference for each panel review which will suggest target timelines for conducting and completing the review.

Respondents requested the Regulations set the minimum number of panel members at two instead of one. The minimum number of one panel member was retained. The Minister will select as many experts as needed to assess the representations. This will ensure there is no unnecessary systematic redundancy in expertise on a panel and prevent delays in the process due to possible difficulties in finding additional members.

Respondents requested the Regulations require that affected registrants or applicants, who may be impacted by a reconsideration of a decision, be notified of the establishment of a review panel. No revision was made since the PCPA already provides for such notification to take place.

Respondents requested further details on how the reconsideration process will be administered. A guidance document will be published to complement these Regulations.

sujet du traitement des avis d’opposition, la décision de constituer une commission d’examen et la sélection des membres de celle-ci. Ce règlement n’alourdira pas le processus prévu par la LPA.

Conclusion

Le RCE a pour avantage de rendre le processus plus prévisible et plus transparent, ce qui compense nettement les coûts de mise en œuvre du RCE assumés par l’industrie et le Gouvernement. La rentabilité du RCE sera vérifiée régulièrement.

Consultations

Des consultations à grande échelle ont été effectuées sur le sujet durant l’adoption de la LPA et le développement du RCE. Un document de travail intitulé *Consultations préliminaires pour un règlement sur l’examen des décisions relatives à l’homologation* a été publié sur le site Web de l’ARLA le 30 juin 2003 aux fins de consultation. Le RCE a fait l’objet d’une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 16 décembre 2006, dont la période de commentaire a duré 75 jours.

Des commentaires ont été reçus de trois répondants. Voici un résumé des commentaires et des réponses reçus.

Des répondants ont demandé à ce que le RCE comprenne un processus permettant aux intervenants de commenter, de réfuter ou d’en appeler des recommandations de la commission d’examen avant qu’une décision ne soit prise par le ministre. Aucune révision n’a été faite étant donné que cela entraînerait une redondance avec les dispositions de la LPA qui permettent à toute personne d’avoir l’occasion de présenter des données probantes et des justifications à la commission d’examen. Le rapport résumera les données probantes et les justifications ainsi qu’une évaluation indiquant si la commission d’examen est en accord ou en désaccord avec les justifications présentées lors de l’audience.

Des répondants ont demandé à ce que le RCE précise des délais pour le processus d’examen de la décision. Aucune révision n’a été faite afin de conserver une souplesse et une plus grande capacité de réponse lors de la résolution des questions contestées. Il serait difficile de prédire des délais appropriés, car ils varient selon le cas. Le ministre déterminera le mandat de chaque commission d’examen, lequel suggérera un délai pour l’étude du dossier et sa résolution.

Des répondants ont demandé à ce que le RCE établisse le nombre minimal de membres d’une commission d’examen à deux plutôt qu’un. On a conservé le nombre minimal de membres à un. Le ministre choisira le nombre d’experts nécessaires pour étudier les dossiers. Cela permettra d’éviter toute redondance dans le domaine d’expertise parmi les membres ainsi que les délais liés à la recherche de membres additionnels.

Des répondants ont demandé à ce que le RCE exige que les demandeurs et titulaires d’homologation concernés soient avisés de la mise sur pied d’une commission d’examen. Aucune révision n’a été faite étant donné que la LPA a déjà une disposition à cet effet.

Des répondants ont demandé plus de détails sur la façon dont le processus d’examen des décisions sera géré. On publiera un document d’orientation pour compléter le RCE.

Compliance and enforcement

The PCPA and its regulations put in place details of prohibited activities, and along with enforcement programs and activities, encourage voluntary compliance with the requirements of the regulatory system. A significant part of the regulatory system is an effective system of enforcement that is designed and intended to serve two major purposes: (a) to encourage voluntary compliance; and (b) to put the Minister in a position to take appropriate action where non-compliance poses a threat to human health and safety and the environment that the regulatory system is intended to protect.

At any time during the reconsideration process, where confidential information is made available by the Minister in confidence to persons to enable them to carry out various purposes in the public interest, for example, a review panel, those to whom confidential information is provided (i.e., review panel members and participants) must protect it from unauthorized disclosure or use. Failure to comply is a contravention for which enforcement action may be taken. A guidance document will outline procedures regarding the use of confidential information during panel hearings.

It is in the public interest that a review panel and, therefore, the Minister be able to rely on the validity of information provided in connection with the determination of the registrability of a pesticide. Deliberately misleading a review panel is a contravention for which enforcement action may be taken.

The monitoring of compliance with the PCPA and regulations is effected by officials within the PMRA in relation to the areas of the regulatory system that they administer. Inspectors are designated and authorized to request and collect information to determine whether products or persons are complying with the legislative requirements, and to investigate possible contraventions. They are authorized to require that persons take appropriate actions to bring themselves into compliance with the legislative requirements. Where it is considered appropriate, enforcement action can be taken against persons in contravention. Possible enforcement actions range from corrective education actions to prosecution and are selected based on the degree of harm resulting from the non-compliance in conjunction with other mitigation circumstances, e.g., history of compliance.

It is expected that the availability of significant sanctions for contraventions of the Act and regulations will encourage voluntary compliance and reduce the need for enforcement actions. The goal of any enforcement response is to achieve and maintain compliance.

Contact

Francine Colbourne
Policy, Communications and Regulatory Affairs Directorate
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
2720 Riverside Drive
Address Locator 6607D1
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: 613-736-3678
Fax: 613-736-3659
Email: pmra_regulatory_affairs-affaires_reglementaires_arla@hc-sc.gc.ca

Respect et exécution

La LPA et ses règlements désignent les activités qui sont interdites et, de pair avec des programmes et des activités de conformité, favorisent une conformité volontaire aux exigences qu'il impose. Une bonne partie du système de réglementation consiste en un système de contrôle de l'application de la loi, qui est censé viser deux grands buts : a) favoriser une conformité volontaire; b) habiliter le ministre à prendre les mesures qui s'imposent lorsque la non-conformité menace les intérêts, soit la santé humaine, la sécurité et l'environnement, que le système de réglementation est censé protéger.

En tout temps au cours du processus d'examen d'une décision, les personnes qui ont accès à des renseignements confidentiels, c'est-à-dire les membres de la commission d'examen et les participants, fournis par le ministre dans l'intérêt public (par exemple, lors de l'examen d'une décision) doivent les protéger contre toute divulgation ou utilisation non autorisée. Le défaut de le faire est une violation passible de mesures d'application de la loi. On préparera un document d'orientation sur les procédures entourant l'utilisation des renseignements confidentiels lors des auditions des commissions d'examen.

Il est dans l'intérêt public qu'une commission d'examen et par conséquent, le ministre puisse se fier à la validité des renseignements présentés pour appuyer l'homologation d'un pesticide. La présentation de renseignements erronés de manière intentionnelle constitue une violation passible de mesures d'application de la loi.

La surveillance de la conformité à la LPA et ses règlements est effectuée par des représentants de l'ARLA selon le domaine du système de réglementation qu'ils administrent. Les inspecteurs sont des personnes désignées et autorisées à demander et à recueillir des renseignements afin de déterminer si un produit ou une personne respecte la loi et d'enquêter sur de possibles infractions. Ils sont autorisés à forcer des personnes à prendre des mesures permettant de se conformer à la loi. Ils peuvent, au besoin, prendre des mesures d'application de la loi contre des contrevenants. Ces mesures peuvent aller de la sensibilisation à la poursuite judiciaire selon le degré de dommage résultant de la non-conformité associé à d'autres circonstances atténuantes, par exemple, les antécédents en ce qui concerne le respect de la loi.

On s'attend à ce que l'existence de sanctions non négligeables pour les contraventions à la LPA et ses règlements incite les intéressés à se conformer volontairement aux règles établies et limite les recours aux mesures d'application de la Loi. L'objectif de toute mesure d'application de la loi est d'atteindre et de maintenir la conformité.

Personne-ressource

Francine Colbourne
Direction des politiques, des communications et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
2720, promenade Riverside
Indice de l'adresse 6607D1
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : 613-736-3678
Télécopieur : 613-736-3659
Courriel : pmra_regulatory_affairs-affaires_reglementaires_arla@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2008-23 January 31, 2008

CUSTOMS ACT

Regulations Amending the Designated Provisions (Customs) Regulations

P.C. 2008-179 January 31, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsection 109.1(3)^a of the *Customs Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Designated Provisions (Customs) Regulations*.

Enregistrement
DORS/2008-23 Le 31 janvier 2008

LOI SUR LES DOUANES

Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions désignées (douanes)

C.P. 2008-179 Le 31 janvier 2008

Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu du paragraphe 109.1(3)^a de la *Loi sur les douanes*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions désignées (douanes)*, ci-après.

REGULATIONS AMENDING THE DESIGNATED PROVISIONS (CUSTOMS) REGULATIONS

AMENDMENT

1. Items 10 to 13 of Part 2 of Schedule 2 to the *Designated Provisions (Customs) Regulations*¹ are replaced by the following:

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Short-form Description
10.	14(a)	Receiving domestic cigars into a bonded warehouse
10.1	14(b)	Receiving domestic, packaged raw leaf tobacco into a bonded warehouse
10.2	14(c)	Receiving domestic, manufactured tobacco that is not stamped into a bonded warehouse
10.3	14(d)	Receiving domestic, non-duty paid packaged or bulk spirits into a bonded warehouse
10.4	14(e)	Receiving domestic, non-duty paid packaged or bulk wine into a bonded warehouse
10.5	14(f)	Receiving domestic, non-duty paid specially denatured alcohol into a bonded warehouse
11.	15	Receiving into or removing from a bonded warehouse imported tobacco products or imported packaged spirits or wine
12.	16(a)	Receiving imported bulk spirits into a bonded warehouse
13.	16(b)	Receiving imported bulk wine into a bonded warehouse
13.1	16(c)	Receiving imported specially denatured alcohol into a bonded warehouse

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DISPOSITIONS DÉSIGNÉES (DOUANES)

MODIFICATION

1. Les articles 10 à 13 de la partie 2 de l'annexe 2 du *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)*¹ sont remplacés par ce qui suit :

Article	Colonne 1 Disposition désignée	Colonne 2 Description abrégée
10.	14(a)	Recevoir dans un entrepôt de stockage des cigares fabriqués au Canada
10.1	14(b)	Recevoir dans un entrepôt de stockage du tabac en feuilles emballé fabriqué au Canada
10.2	14(c)	Recevoir dans un entrepôt de stockage du tabac non estampillé fabriqué au Canada
10.3	14(d)	Recevoir dans un entrepôt de stockage des spiritueux fabriqués au Canada, emballés ou en vrac, dont les droits afférents n'ont pas été acquittés
10.4	14(e)	Recevoir dans un entrepôt de stockage du vin fabriqué au Canada, emballé ou en vrac, dont les droits afférents n'ont pas été acquittés
10.5	14(f)	Recevoir dans un entrepôt de stockage de l'alcool spécialement dénaturé fabriqué au Canada dont les droits afférents n'ont pas été acquittés
11.	15	Recevoir dans un entrepôt de stockage ou enlever d'un tel endroit des produits du tabac importés ou des spiritueux ou du vin emballés importés
12.	16(a)	Recevoir dans un entrepôt de stockage des spiritueux en vrac importés
13.	16(b)	Recevoir dans un entrepôt de stockage du vin en vrac importé
13.1	16(c)	Recevoir dans un entrepôt de stockage de l'alcool spécialement dénaturé importé

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 2001, c. 25, s. 62

^b R.S., c. 1 (2nd suppl.)

¹ SOR/2002-336

^a L.C. 2001, ch. 25, art. 62

^b L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

¹ DORS/2002-336

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Notice**

The Advance Commercial Information (ACI) Initiative is a component of the 2000 Customs Action Plan. The Initiative was implemented in phases, starting with Phase I in 2004, with marine offshore shipments, followed by Phase II in 2006, with marine shipments loaded in the United States and air shipments. The objective of these regulatory amendments is to complete the implementation of these initial two phases.

The ACI Initiative is part of the Government's Smart Regulations Initiative because its standards are compatible with those of the United States Customs and Border Protection Bureau, it removes certain barriers to cross-border trade, it changes our way of managing risks, it assures a better focus of resources on high-risk goods and it reduces the costs for businesses and the government. This approach enhances our ability to detect contraband and identify threats to health, safety and security.

Description

Several regulations made pursuant to the *Customs Act* need to be amended to continue implementing Phases I and II of the ACI Initiative.

- Presentation of Persons (2003) Regulations

1. The definition of "commercial goods" is added to section 1 of the Regulations. This definition is required for the application of section 14.1 of the Regulations.
2. The French version of paragraph 11(a) is amended to reflect the English version. "Aéronef commercial" replaces "aéronef d'affaires."
3. The text of paragraph 11(c) is amended in order that it be consistent with the other paragraphs in section 11.
4. The Regulations are amended by adding section 14.1. This section specifies that, in certain cases, an authorization to present oneself in an alternative manner is only valid if, on arrival in Canada, the person has no commercial goods in their actual possession or in their baggage, and, in other cases, if no commercial goods are on board the conveyance that the person uses to arrive in Canada.

- Reporting of Imported Goods Regulations

1. The definition of "vessel" is amended by the repeal of subsection 2(c) of the Regulations, and section 13.71 is added. These amendments are necessary in order to allow the notices and information required in sections 13.2 and 13.5 to be provided separately for each vessel.
2. The definition of "cargo container" in section 2 is amended to be aligned with international definitions. The

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie des Règlements.)***Avis**

L'initiative relative à l'information préalable sur les expéditions commerciales (IPEC) figure dans le Plan d'action des douanes de l'an 2000. Elle a été mise en œuvre par étapes, à commencer par la phase I en 2004 touchant les expéditions maritimes venant d'outre-mer, suivie de la phase II en 2006 pour ce qui est des expéditions maritimes chargées aux États-Unis et des expéditions aériennes. Les modifications réglementaires présentes visent à compléter la mise en œuvre de ces deux premières phases.

Cette initiative de l'IPEC s'inscrit dans le cadre de l'initiative du gouvernement sur la Réglementation intelligente puisque nos normes sont compatibles avec celles du Customs and Border Protection Bureau des États-Unis, supprime certains des obstacles limitant les déplacements transfrontaliers, modifie notre façon de gérer les risques, assure une meilleure concentration des efforts sur les marchandises à risque élevé et réduit les coûts à supporter par les entreprises et le gouvernement. Cette approche facilite la détection de la contrebande et l'identification des menaces à la santé et à la sécurité.

Description

Afin de poursuivre la mise en œuvre des phases I et II de l'IPEC, plusieurs règlements pris en vertu de la *Loi sur les douanes* doivent être modifiés.

- Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane

1. Le Règlement est modifié par l'ajout de la définition de « marchandises commerciales » à l'article 1. L'ajout de cette définition est nécessaire pour l'application de l'article 14.1 du Règlement.
2. La version française de l'alinéa 11a) est modifiée afin d'harmoniser les versions anglaise et française. Le terme « aéronef commercial » est substitué à « aéronef d'affaires ».
3. Le texte de l'alinéa 11c) est modifié pour fins d'harmonisation de structure avec les autres alinéas de l'article 11.
4. Le Règlement est modifié par l'ajout de l'article 14.1. Cet article spécifie que l'autorisation de se présenter selon un mode substitutif n'est valide, dans certains cas, que si le titulaire n'a, à son arrivée au Canada, aucune marchandise commerciale en sa possession effective ou parmi ses bagages et, dans d'autres cas, que si aucune marchandise commerciale ne se trouve à bord du moyen de transport par lequel le titulaire arrive au Canada.

- Règlement sur la déclaration des marchandises importées

1. Le Règlement est modifié par l'abrogation de l'alinéa c) de la définition de « bateau » à l'article 2 et par l'ajout de l'article 13.71. Ces modifications sont nécessaires afin d'obtenir séparément le préavis et les renseignements prévus aux articles 13.2 et 13.5 pour chacun des bateaux lorsque les bateaux sont arrimés les uns aux autres.
2. La définition de « conteneur » est modifiée à l'article 2 afin d'être harmonisée avec les définitions internationales.

minimum internal capacity of containers subject to the Regulations is reduced to one cubic metre. The nature and use of containers is defined and ancillary equipment and demountable bodies are now included as being part of the container.

3. A definition of “CSA importer” in section 2 is added. The definition has the same meaning as in the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*.
4. The Regulations are amended by adding section 13.91 in order to exclude goods under the Customs Self-Assessment Program (CSA) from the ACI requirements found in sections 13.2 to 13.7 and 13.87 to 13.9 of the Regulations.
5. The Regulations are amended to clarify three headings:
 - The heading preceding section 12.1 is replaced by “ADVANCE NOTICE OF ARRIVAL: VARIOUS MODES”;
 - The heading preceding section 13.2 is replaced by “ADVANCE NOTICE OF ARRIVAL: MARINE MODE”;
 - The heading preceding section 13.87 is replaced by “ADVANCE NOTICE OF ARRIVAL: AIR MODE”.

• Transportation of Goods Regulations

1. Subsection 7(2) is amended by adding to the list of documents to retain, as part of the CSA, any instructions specified in subsection 13.91(c) of the *Reporting of Imported Goods Regulations*.
2. Subsection 7(3) of the Regulations is amended to include the records that are to be kept as part of the ACI Initiative. Subsection 7(3) sets out requirement to retain records, or copies of them, of the data that has been sent pursuant to subsections 13.2 to 13.7 and 13.87 to 13.9 of the *Reporting of Imported Goods Regulations*, any acknowledgement message received by the Canada Border Services Agency and exemptions issued by the minister under section 13.8 of the *Reporting of Imported Goods Regulations*.
3. Subsection 7(4) of the Regulations is amended to include a requirement to keep the records used to create the records referred to in subsection 7(1) to 7(3).
4. Subsection 7(5) is added to the Regulations to specify the period of time that the records mentioned in subsections 7(1) to 7(4) must be kept.

• Designated Provisions (Customs) Regulations

Technical regulatory amendments are made to the *Designated Provisions (Customs) Regulations*. Sections 10 to 13 in PART 2 of Schedule 2 (designating sections 13 to 16 of the *Customs Bonded Warehouses Regulations*) are amended to reflect the amendments to the designated provisions made in 2003 further to the implementation of the *Excise Act 2001* (SOR/2003-241).

Cette définition réduit la capacité intérieure minimale des conteneurs soumis au Règlement à un mètre cube. La nature et l'usage des conteneurs sont maintenant spécifiés et l'on précise que l'équipement auxiliaire et la carrosserie amovible sont visés par la définition.

3. Le Règlement est modifié par l'ajout à l'article 2 de la définition d' « importateur PAD ». Le sens de cette définition est maintenant le même que dans le *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*.
4. Le Règlement est modifié par l'ajout de l'article 13.91 afin d'exclure les marchandises visées par le Programme d'autocotisation des douanes (PAD) des exigences relatives à l'IPEC pour les articles 13.2 à 13.7 et 13.87 à 13.9 du Règlement.
5. Le Règlement est modifié afin de changer trois intertitres pour fins de clarification :
 - l'intertitre précédant l'article 12.1 est remplacé par « PRÉAVIS DE L'ARRIVÉE : DIVERS MODES »;
 - l'intertitre précédant l'article 13.2 est remplacé par « PRÉAVIS DE L'ARRIVÉE : MODE MARITIME »;
 - l'intertitre précédant l'article 13.87 est remplacé par « PRÉAVIS DE L'ARRIVÉE : MODE AÉRIEN ».

• Règlement sur le transit des marchandises

1. Le paragraphe 7(2) est modifié afin d'ajouter à la liste de documents à conserver, dans le cadre du PAD, toute instruction écrite prévue au paragraphe 13.91(c) du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*.
2. Le paragraphe 7(3) du Règlement est modifié afin d'inclure aux documents à conserver tout document, ou copie de ceux-ci, concernant les données fournies en application des articles 13.2 à 13.7 et 13.87 à 13.9 du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*, tout accusé de réception de ces données émis par l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) et toute exemption accordée par le ministre en vertu de l'article 13.8 du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*.
3. Le paragraphe 7(4) du Règlement est modifié afin d'inclure aux documents à conserver les documents ayant servis à la création des documents mentionnés aux paragraphes 7(1) à 7(3).
4. Le paragraphe 7(5) est ajouté au Règlement afin de spécifier la durée de conservation des documents mentionnés aux paragraphes 7(1) à 7(4).

• Règlement sur les dispositions désignées (douanes)

Certaines modifications réglementaires de nature technique sont apportées au *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)*. Les articles 10 à 13 de la PARTIE 2 de l'annexe 2 (désignant les articles 13 à 16 du *Règlement sur les entrepôts de stockage des douanes*) sont modifiés pour refléter les modifications aux dispositions désignées effectuées en 2003 à la suite de la mise en place du régime de la *Loi de 2001 sur l'accise* (DORS/2003-241).

Alternatives

The ACI Initiative uses more effective risk management processes and tools to identify threats to our health, safety and security before the arrival of freight and conveyances in Canada. Regulatory amendments are the best way to achieve this result because they carry on the implementation of Phases I and II of the ACI Initiative.

Benefits and costs

The goal of the ACI is to identify shipments with high or unknown risk prior to arrival in Canada. The continuation of the ACI initiative will allow the Canada Border Services Agency (CBSA) to better target high-risk shipments, to better manage the increasing amount of trade with other countries and to improve processing within advanced timeframes.

Treasury Board has provided funding for the implementation of the ACI Initiative and for the development of the electronic systems required to administer the ACI. These regulatory amendments do not involve any additional cost to industry or to the government of Canada.

Consultation

Extensive consultations with stakeholders were held throughout the design and development of the various phases of the ACI Initiative. The objective of these amendments is to continue the Initiative and consultations were held on the following topics:

- Presentation of Persons (2003) Regulations

There were no public consultations on these regulatory amendments in light of the fact that this clarifies the application of certain CBSA programs already in place. Extensive inter-departmental consultations were held to ensure compliance with the program components, including NEXUS, CSA and FAST.

- Reporting of Imported Goods Regulations

1. Definition of “vessel”

Internal consultations were held to confirm that changing the definition would have a negligible effect on other governmental programs. No public consultations were held because these standards are already recognized by the industry. A letter to this effect was sent to the relevant maritime associations, and no objections were raised.

2. Definition of “cargo container”

Consultations were held with the air and marine industries to determine the sizes and capacities of containers currently used by carriers. Internal government consultations were also held. Empty cargo containers need to be reported in the marine mode, but not in the air mode. Further consultations will be held should CBSA determine that empty cargo containers need to be reported in the air mode.

Solutions envisagées

L'IPEC fait appel à des processus de gestion des risques et à des outils plus efficaces pour identifier les menaces à notre santé et notre sécurité, avant l'arrivée au Canada du fret et des moyens de transport. Des modifications réglementaires sont le meilleur moyen d'arriver à ce résultat puisqu'il s'agit de poursuivre la mise en œuvre des phases I et II de l'initiative de l'IPEC déjà en opération.

Avantages et coûts

L'objectif de l'IPEC est d'identifier les expéditions qui présentent un risque élevé ou inconnu avant leur arrivée au Canada. La poursuite de cette initiative de transmission préalable des données va permettre à l'ASFC de mieux cibler les expéditions qui présentent un risque élevé, de mieux gérer le nombre croissant d'échanges commerciaux avec d'autres pays et d'améliorer le traitement des données fait avant l'arrivée.

Le Conseil du Trésor a assuré le financement de la mise en œuvre de l'IPEC et de l'élaboration des systèmes informatisés nécessaires à l'administration de l'IPEC. Ces modifications réglementaires n'engageront aucun coût supplémentaire pour l'industrie ou pour le gouvernement canadien.

Consultations

D'importantes consultations avec des représentants du milieu des affaires et des négociants ont eu lieu tout au long de la conception et de l'élaboration des différentes phases de l'initiative de l'IPEC. Les modifications présentes visent à permettre la poursuite de l'initiative et des consultations ont eu lieu au sujet des points suivants :

- Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane

Il n'y a pas eu de consultation externe quant à l'adoption de ces modifications réglementaires puisqu'elles ne font que préciser les limites des différents programmes douaniers déjà en place. Plusieurs consultations gouvernementales internes ont eu lieu afin de garantir le respect des éléments propres à chaque programme, dont NEXUS, PAD et EXPRES.

- Règlement sur la déclaration des marchandises importées

1. Définition de « bateau »

Des consultations internes ont eu lieu afin de confirmer que le changement de définition n'affectait notablement aucun autre programme gouvernemental. Aucune consultation n'a eu lieu à l'externe puisque cette norme est déjà reconnue au sein de l'industrie. Une lettre à cet effet a été envoyée aux Associations Maritimes concernées et aucune objection n'a été soulevée.

2. Définition de « Conteneur »

Il y a eu consultation auprès des industries aérienne et maritime afin de connaître les grandeurs et capacités de conteneur présentement utilisés par les transporteurs. Une consultation gouvernementale interne a également eu lieu. Les conteneurs vides doivent être déclarés dans le secteur maritime, mais pas dans le secteur aérien. Des consultations seront nécessaires si l'ASFC détermine que les conteneurs vides du secteur aérien doivent être déclarés.

3. Section 13.91

No public consultations were held with the industry because the design of the CSA Program necessitates that CSA goods be excluded from the ACI initiative. Internal consultations were held, primarily with CSA officials. Industry is aware that CSA goods are excluded from ACI requirements.

4. Definition of “CSA importer” and headings

No consultations were held on these topics because these amendments are being made for the purpose of clarity and conformity.

- Transportation of Goods Regulations

The obligation to retain records on transported goods is already in existence in the *Transportation of Goods Regulations*. As a result, no consultations were held as ACI data, exemptions and messages were simply added to section 7. External stakeholders raised questions regarding the time period to retain the information (three years plus current year) and no objections were raised.

- Designated Provisions (Customs) Regulations

The Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) held extensive consultations with the stakeholders affected by the *Excise Act, 2001*. No consultations were held on the *Regulations Amending the Designated Provisions (Customs) Regulations* because these amendments stem directly from the adoption of the *Excise Act, 2001*.

The regulatory amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 4, 2007 and did not raise any concerns or questions from the public. The CBSA will continue its consultations with the industry and will work with all the parties involved to ensure the smooth implementation of the other phases of the ACI initiative.

Compliance and enforcement

The ACI Initiative is monitored and shipments can be randomly examined to ensure that they comply with the legislation. Shipments and means of transportation will be inspected based on the risk factor identified by the Canadian Automated Targeting System. By concentrating its resources on high or unknown risk sectors, the ACI Initiative will improve the effectiveness of enforcement efforts in the commercial sector.

The owner or person responsible for a means of conveyance who does not meet requirements will be sanctioned. Fines will be imposed under the Administrative Monetary Penalty System (AMPS) based on the provisions of the *Designated Provisions (Customs) Regulations*.

These regulatory amendments do not include any new sanctions for the ACI Initiative because the regulatory amendments will serve to support an initiative already in place.

3. Article 13.91

Aucune consultation externe n'a eu lieu auprès de l'industrie concernée puisque le bon fonctionnement de l'Initiative de l'IPEC nécessite que les biens PAD en soit exclus. L'industrie a déjà intégré cette exclusion. Une consultation interne a eu lieu, principalement auprès des intervenants du PAD.

4. Définition d'« importateur PAD » et intertitres

Aucune consultation n'a été effectuée sur ces points, autant à l'interne qu'à l'externe, car ces modifications sont effectuées pour répondre à des besoins de clarté et de conformité.

- Règlement sur le transit des marchandises

L'obligation de conserver des dossiers sur les marchandises transportées est déjà stipulée dans le *Règlement sur le transit des marchandises*. Par conséquent, aucune consultation n'a été menée puisque les données d'IPEC, les exemptions et les messages ont été simplement ajoutés à l'article 7. Des intervenants externes ont soulevé des questions au sujet de la durée de conservation des données (trois ans après l'année courante); aucune objection n'a été présentée.

- Règlement sur les dispositions désignées (douanes)

L'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) a procédé à d'importantes consultations auprès des intervenants touchés par la *Loi de 2001 sur l'accise*. Il n'y a pas eu de consultation quant au *Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions désignées (douanes)* puisque les modifications réglementaires présentes découlent directement de l'adoption de la *Loi de 2001 sur l'accise*.

Les modifications aux règlements ont été publiées préalablement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 4 août 2007 et n'ont pas engendré d'intérêt ou de questions de la part du public. L'ASFC poursuivra les consultations auprès de l'industrie et elle collaborera avec toutes les parties en cause afin d'assurer une mise en œuvre harmonieuse des autres étapes de l'initiative de l'IPEC.

Respect et exécution

L'initiative de l'IPEC est contrôlée et des expéditions peuvent faire l'objet d'un contrôle au hasard afin de s'assurer qu'elles sont conformes à la loi. Une inspection des expéditions et des moyens de transport sera effectuée selon le facteur de risque déterminé par le Système canadien de ciblage automatisé. En concentrant ses ressources dans les secteurs à risque élevé ou inconnu, l'initiative de l'IPEC favorise une plus grande efficacité dans l'application de la loi dans le secteur commercial.

Le propriétaire ou le responsable d'un moyen de transport qui ne se conforme pas aux exigences se verra imposer des sanctions en vertu du Régime des sanctions administratives pécuniaires (RSAP) en se fondant sur les dispositions du *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)*.

Ces modifications réglementaires ne requièrent pas de nouvelles sanctions ou mesures de contrôle à l'initiative de l'IPEC puisqu'elles supportent une initiative déjà en opération.

Contact

Émilie Bélanger-Simard
Senior Policy Officer
Regulations
Strategy and Coordination Branch
Canada Border Services Agency
191 Laurier, 7th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0L8
Telephone: 613-954-6371
Fax: 613-948-4855
Email: Emilie.Belanger-Simard2@cbsa-asfc.gc.ca

Personne-ressource

Émilie Bélanger-Simard
Agente principale des politiques
Affaires réglementaires
Division de la stratégie et de la coordination
Agence des services frontaliers du Canada
191 av. Laurier Ouest, 7^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0L8
Téléphone : 613-954-6371
Télécopieur : 613-948-4855
Courriel : Emilie.Belanger-Simard2@cbsa-asfc.gc.ca

Registration
SOR/2008-24 January 31, 2008

CUSTOMS ACT

Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations

P.C. 2008-180 January 31, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to paragraph 11.1(3)(d)^a of the *Customs Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE PRESENTATION OF PERSONS (2003) REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 1 of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“commercial goods”
« marchandises commerciales »

“commercial goods” means goods imported into Canada for sale or for any commercial, industrial, occupational, institutional or other like use.

2. (1) Paragraph 11(a) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

a) au moyen d'un dispositif électronique, dans le cas où elle arrive à bord d'un aéronef commercial à un aéroport commercial au Canada qui a été désigné comme bureau de douane établi;

(2) Paragraph 11(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) on arrival in Canada aboard a corporate aircraft at a public airport that is a designated customs office, by means of the person in charge of the aircraft, if that person presents himself and those persons aboard by telephone to an officer at a designated customs office and all persons aboard the aircraft are authorized to present themselves in that manner;

3. The Regulations are amended by adding the following after section 14:

14.1 (1) An authorization issued to a person to present himself in an alternative manner described in paragraph 11(a) or subparagraph 11(d)(i) or (iii) is only valid if, on arrival in Canada, the person does not have any commercial goods in their actual possession or in their baggage.

Condition —
commercial goods
belonging to
person

Enregistrement
DORS/2008-24 Le 31 janvier 2008

LOI SUR LES DOUANES

Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane

C.P. 2008-180 Le 31 janvier 2008

Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu de l'alinéa 11.1(3)d)^a de la *Loi sur les douanes*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 2003 SUR L'OBLIGATION DE SE PRÉSENTER À UN BUREAU DE DOUANE

MODIFICATIONS

1. L'article 1 du Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« marchandises commerciales » Marchandises importées au Canada en vue de leur vente ou d'usages industriels, professionnels, commerciaux ou collectifs, ou à d'autres fins analogues.

« marchandises commerciales »
“commercial goods”

2. (1) L'alinéa 11a) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) au moyen d'un dispositif électronique, dans le cas où elle arrive à bord d'un aéronef commercial à un aéroport commercial au Canada qui a été désigné comme bureau de douane établi;

(2) L'alinéa 11c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) par l'entremise du responsable de l'aéronef d'affaires à bord duquel elle arrive à un aéroport public au Canada qui a été désigné comme bureau de douane établi, si toutes les personnes à bord sont autorisées à se présenter selon ce mode et si le responsable se présente et présente ces personnes par téléphone à un agent qui est à un bureau de douane établi;

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :

14.1 (1) L'autorisation qui permet à son titulaire de se présenter selon un mode substitutif prévu à l'alinéa 11a) ou aux sous-alinéas 11d)(i) ou (iii) n'est valide que si, à son arrivée au Canada, le titulaire n'a aucune marchandise commerciale en sa possession effective ou parmi ses bagages.

Condition —
marchandises commerciales appartenant au titulaire

^a S.C. 2001, c. 25, s. 11

^b R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

¹ SOR/2003-323

^a L.C. 2001, ch. 25, art. 11

^b L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

¹ DORS/2003-323

Condition—
commercial
goods on board
a conveyance

(2) An authorization issued to a person to present himself in an alternative manner described in paragraph 11(b) or (c), subparagraph 11(d)(ii) or paragraph 11(e) is only valid if there are no commercial goods on board the conveyance that the person uses to arrive in Canada.

(2) L'autorisation qui permet à son titulaire de se présenter selon un mode substitutif prévu aux alinéas 11b) ou c), au sous-alinéa 11d)(ii) ou à l'alinéa 11e) n'est valide que si aucune marchandise commerciale ne se trouve à bord du moyen de transport par lequel le titulaire arrive au Canada.

Condition—
marchandises
commerciales à
bord du moyen
de transport

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Registration

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Enregistrement

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 96, following SOR/2008-23.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 96, à la suite du DORS/2008-23.

Registration
SOR/2008-25 January 31, 2008

CUSTOMS ACT

Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations

P.C. 2008-181 January 31, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsection 12(2) and section 164^a of the *Customs Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE REPORTING OF IMPORTED GOODS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition “cargo container” in section 2 of the *Reporting of Imported Goods Regulations*¹ is replaced by the following:

“cargo container” means a container that

- (a) is fully or partially enclosed to constitute a receptacle intended for containing goods,
- (b) is of a permanent character and is suitable for repeated use,
- (c) is designed to carry goods, by one or more modes of transport, without intermediate reloading, and
- (d) has an internal volume of one or more cubic metres, and includes the ancillary equipment of the container — provided that the ancillary equipment is carried with the container — and demountable bodies; (*conteneur*)

(2) The definition “vessel” in section 2 of the *Regulations* is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (a), by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).

(3) Section 2 of the *Regulations* is amended by adding the following in alphabetical order:

“CSA importer” has the same meaning as in section 2 of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*; (*importateur PAD*)

2. The heading before section 12.1 of the *Regulations* is replaced by the following:

ADVANCE NOTICE OF ARRIVAL – VARIOUS MODES

3. The heading before section 13.2 of the *Regulations* is replaced by the following:

ADVANCE NOTICE OF ARRIVAL – MARINE MODE

4. The *Regulations* are amended by adding the following after section 13.7:

Enregistrement
DORS/2008-25 Le 31 janvier 2008

LOI SUR LES DOUANES

Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées

C.P. 2008-181 Le 31 janvier 2008

Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu du paragraphe 12(2) et de l'article 164^a de la *Loi sur les douanes*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION DES MARCHANDISES IMPORTÉES

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « conteneur », à l'article 2 du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*¹, est remplacée par ce qui suit :

« conteneur » Conteneur qui, à la fois :

- a) est partiellement ou entièrement fermé de manière à constituer un réceptacle destiné à contenir des marchandises;
- b) a un caractère permanent et se prête à une utilisation répétée;
- c) est conçu pour le transport de marchandises par un ou plusieurs modes de transport sans rechargement intermédiaire;
- d) a un volume intérieur d'un mètre cube ou plus.

Sont visés par la présente définition l'équipement auxiliaire du conteneur, dans la mesure où il est transporté avec celui-ci, ainsi que la carrosserie amovible. (*cargo container*)

(2) L'alinéa c) de la définition de « bateau », à l'article 2 du même règlement, est abrogé.

(3) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« importateur PAD » S'entend au sens de l'article 2 du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*. (*CSA importer*)

2. L'intertitre précédant l'article 12.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

PRÉAVIS DE L'ARRIVÉE : DIVERS MODES

3. L'intertitre précédant l'article 13.2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

PRÉAVIS DE L'ARRIVÉE : MODE MARITIME

4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 13.7, de ce qui suit :

^a S.C. 2002, c. 22, s. 422(1)

^b R.S., c. 1 (2nd suppl.)

¹ SOR/86-873

^a L.C. 2002, ch. 22, par. 422(1)

^b L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

¹ DORS/86-873

13.71 If goods are transported on board vessels that are attached to one another, the owner or person in charge of the vessels shall give the advance notice and information under sections 13.2 and 13.5 separately for each vessel.

5. The heading before section 13.87 of the Regulations is replaced by the following:

ADVANCE NOTICE OF ARRIVAL – AIR MODE

6. The Regulations are amended by adding the following after section 13.9:

EXCEPTION FOR MARINE AND AIR MODES

13.91 Sections 13.2 to 13.7 and 13.87 to 13.9 do not apply in respect of commercial goods that have been shipped directly from the United States, or commercial goods that have been shipped directly from Mexico to an importer who is a vehicle manufacturer within the automotive industry, if

- (a) the importer of the goods is a CSA importer;
- (b) the carrier hired to transport the goods is a CSA carrier;
- (c) the importer of the goods has given written instructions to the carrier to submit a request to the Agency that the goods be released under paragraph 32(2)(b) of the Act; and
- (d) there is no requirement under any Act of Parliament or of the legislature of a province or any regulation made under such Act that a permit, licence or other similar document be provided to the Agency before the goods are released.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 96, following SOR/2008-23.

13.71 Si les marchandises sont transportées à bord de bateaux qui sont arrimés les uns aux autres, le propriétaire ou le responsable des bateaux donne les préavis et les renseignements prévus aux articles 13.2 et 13.5 séparément pour chaque bateau.

5. L'intertitre précédant l'article 13.87 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

PRÉAVIS DE L'ARRIVÉE : MODE AÉRIEN

6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 13.9, de ce qui suit :

EXCEPTION POUR LES MODES MARITIME ET AÉRIEN

13.91 Les articles 13.2 à 13.7 et 13.87 à 13.9 ne s'appliquent pas à l'égard des marchandises commerciales qui sont expédiées directement des États-Unis et aux marchandises commerciales qui sont expédiées directement du Mexique à un importateur qui est constructeur de véhicules dans l'industrie automobile, si les conditions ci-après sont remplies :

- a) l'importateur des marchandises est un importateur PAD;
- b) le transporteur engagé pour transporter les marchandises est un transporteur PAD;
- c) l'importateur des marchandises a, par écrit, donné l'instruction au transporteur de présenter à l'Agence une demande de dédouanement au titre de l'alinéa 32(2)b) de la Loi;
- d) aucune loi fédérale ou provinciale ni aucun des règlements pris en application d'une telle loi n'exige la présentation à l'Agence d'un permis, d'une licence ou d'un document semblable avant le dédouanement des marchandises.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 96, à la suite du DORS/2008-23.

Registration
SOR/2008-26 January 31, 2008

CUSTOMS ACT

Regulations Amending the Transportation of Goods Regulations

P.C. 2008-182 January 31, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsection 22(1)^a and paragraph 164(1)(i)^b of the *Customs Act*^c, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Transportation of Goods Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE TRANSPORTATION OF GOODS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Subsection 7(2) of the *Transportation of Goods Regulations*¹ is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) instructions referred to in paragraph 13.91(c) of the *Reporting of Imported Goods Regulations* that the CSA carrier receives;

(2) Subsections 7(3) and (4) of the Regulations are replaced by the following:

(3) In addition to the records described in subsection (1), for the purposes of section 22 of the Act, the records that a person referred to in that section is required to keep are the following records or copies of them:

(a) records of the data that has been sent by the person under sections 13.2 to 13.7 and 13.87 to 13.9 of the *Reporting of Imported Goods Regulations* and any acknowledgement of receipt of that data received from the Agency; and

(b) exemptions that the Minister issues to the person under section 13.8 of the *Reporting of Imported Goods Regulations*.

(4) A person who is required to keep records referred to in subsection (1), (2) or (3) that are created from other records is, for the purposes of section 22 of the Act, also required to keep the other records.

(5) For the purposes of section 22 of the Act, the period that the records are required to be kept is three years beginning on January 1st of the calendar year following the calendar year during which the goods to which the records relate were transported.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement
DORS/2008-26 Le 31 janvier 2008

LOI SUR LES DOUANES

Règlement modifiant le Règlement sur le transit des marchandises

C.P. 2008-182 Le 31 janvier 2008

Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu du paragraphe 22(1)^a et de l'alinéa 164(1)(i)^b de la *Loi sur les douanes*^c, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le transit des marchandises*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRANSIT DES MARCHANDISES

MODIFICATIONS

1. (1) Le paragraphe 7(2) du *Règlement sur le transit des marchandises*¹ est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) toute instruction visée à l'alinéa 13.91c) du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées* qu'il a reçue;

(2) Les paragraphes 7(3) et (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(3) Pour l'application de l'article 22 de la Loi, les documents que toute personne visée à cet article est tenue de conserver sont, outre ceux visés au paragraphe (1), les documents ci-après ou une copie de ceux-ci :

a) tout document contenant les données qu'elle a fournies en application des articles 13.2 à 13.7 et 13.87 à 13.9 du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées* et tout accusé de réception de ces données qu'elle a reçu de l'Agence;

b) toute exemption que le ministre lui a accordée en application de l'article 13.8 du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*.

(4) La personne qui est tenue de conserver un document visé aux paragraphes (1), (2) ou (3) qui a été créé à partir d'un autre document est également tenue, pour l'application de l'article 22 de la Loi, de conserver cet autre document.

(5) Pour l'application de l'article 22 de la Loi, le délai pendant lequel les documents doivent être conservés est de trois ans à compter du 1^{er} janvier de l'année civile suivant celle où le transport des marchandises auxquelles se rapportent les documents a eu lieu.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 2001, c. 25, s. 18

^b S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

^c R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

¹ SOR/86-1064

^a L.C. 2001, ch. 25, art. 18

^b L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)

^c L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

¹ DORS/86-1064

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 96, following SOR/2008-23.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 96, à la suite du DORS/2008-23.

Registration
SOR/2008-27 January 31, 2008

CUSTOMS ACT

Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations

P.C. 2008-183 January 31, 2008

Whereas Part 1 of the annexed Regulations gives effect to a public announcement made on December 14, 2006;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsection 11.1(3)^a and paragraphs 164(1)(b)^b and (j) of the *Customs Act*^c, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE PRESENTATION OF PERSONS (2003) REGULATIONS

PART 1

RETROACTIVE AMENDMENTS

1. The portion of section 6.1 of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*¹ before paragraph (a) is replaced by the following:

NEXUS program (air, land and marine)

6.1 The Minister may issue an authorization that is recognized in both Canada and the United States to a person, other than a commercial driver, to present themselves in the alternative manners described in paragraph 11(a), subparagraph 11(d)(ii) and paragraph 11(e) if the person

2. Subsection 10(4) of the Regulations is replaced by the following:

Duration

(4) An authorization referred to in section 6 to present oneself in an alternative manner described in paragraph 11(a) expires one year after the date of its issuance.

3. Subsections 24(1.1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

Certain CANPASS programs

(1.1) The fee for the issuance or renewal of an authorization referred to in section 6 to present oneself in an alternative manner described in paragraph 11(b), (c) or (e) is \$40.

CANPASS — Commercial aircraft

(2) The fee for the issuance or renewal of an authorization referred to in section 6 to present oneself in an alternative manner described in paragraph 11(a) is \$50.

Enregistrement
DORS/2008-27 Le 31 janvier 2008

LOI SUR LES DOUANES

Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane

C.P. 2008-183 Le 31 janvier 2008

Attendu que la partie 1 du règlement ci-après met en œuvre une mesure annoncée publiquement le 14 décembre 2006,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu du paragraphe 11.1(3)^a et des alinéas 164(1)(b)^b et (j) de la *Loi sur les douanes*^c, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 2003 SUR L'OBLIGATION DE SE PRÉSENTER À UN BUREAU DE DOUANE

PARTIE 1

MODIFICATIONS RÉTROACTIVES

1. Le passage de l'article 6.1 du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*¹ précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

6.1 Le ministre peut accorder à toute personne qui remplit les conditions ci-après, autre qu'un routier, l'autorisation, reconnue à la fois par le Canada et par les États-Unis, de se présenter à un poste frontalier selon les modes substitutifs prévus à l'alinéa 11a), au sous-alinéa 11d)(ii) et à l'alinéa 11e) :

Programme NEXUS (modes aérien, terrestre et maritime)

2. Le paragraphe 10(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) L'autorisation prévue à l'article 6 qui permet à son titulaire de se présenter selon le mode substitutif prévu à l'alinéa 11a) expire un an après la date à laquelle elle est accordée.

Durée de validité

3. Les paragraphes 24(1.1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(1.1) Les droits à payer pour l'obtention ou le renouvellement de l'autorisation prévue à l'article 6 qui permet à son titulaire de se présenter selon un mode substitutif prévu aux alinéas 11b), c) ou e) sont de 40 \$.

Certains programmes CANPASS

(2) Les droits à payer pour l'obtention ou le renouvellement de l'autorisation prévue à l'article 6 qui permet à son titulaire de se présenter selon le mode substitutif prévu à l'alinéa 11a) sont de 50 \$.

CANPASS — Aéroport commercial

^a S.C. 2001, c. 25, s. 11

^b S.C. 2001, c. 25, s. 85(1)

^c R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

¹ SOR/2003-323

^a L.C. 2001, ch. 25, art. 11

^b L.C. 2001, ch. 25, par. 85(1)

^c L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

¹ DORS/2003-323

PART 2**NON-RETROACTIVE AMENDMENTS**

4. (1) The portion of paragraph 6(f) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(f) has resided only in one or more of the following countries during the three-year period preceding the day on which the application was received:

(2) Subparagraph 6(f)(i) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(i) Canada or the United States, or

5. Section 6.1 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:

(b) has their eligibility to obtain an American authorization to present themselves on arrival in the United States in the alternative manners described in paragraph 11(a), subparagraph 11(d)(ii) and paragraph 11(e) confirmed by the United States Department of Homeland Security; and

(c) provides a copy of their fingerprints and consents in writing to their use by the Minister for the purposes of identifying the person and performing background and criminal record checks on them.

6. Paragraph 6.2(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) provides a copy of their fingerprints and consents in writing to their use by the Minister for the purposes of identifying the person and performing background and criminal record checks on them;

7. Section 6.3 of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (a) and by repealing paragraphs (c) and (d).

8. (1) The portion of subsection 7(2) of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

(2) A person may apply for an authorization under section 6 or 6.1 on behalf of

(2) Subsection 7(2.1) of the Regulations is repealed.

9. (1) Subsection 10(1) of the Regulations is replaced by the following:

10. (1) An authorization referred to in section 6 to present oneself in an alternative manner described in paragraph 11(b), (c) or (e) and an authorization referred to in section 6.1 or 6.2 expire five years after the date of their issuance.

(2) Subsection 10(2) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

PARTIE 2**MODIFICATIONS NON RÉTROACTIVES**

4. (1) Le passage de l’alinéa 6f) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

f) elle a résidé uniquement dans un ou plusieurs des pays ci-après pendant la période de trois ans précédant le jour de la réception de sa demande d’autorisation :

(2) Le sous-alinéa 6f)(i) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) Canada or the United States, or

5. L’alinéa 6.1b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) son admissibilité à une autorisation américaine de se présenter à son arrivée aux États-Unis selon les modes substitutifs prévus à l’alinéa 11a), au sous-alinéa 11d)(ii) et à l’alinéa 11e) a été confirmée par le United States Department of Homeland Security;

c) elle fournit une copie de ses empreintes digitales et consent par écrit à l’utilisation de celles-ci par le ministre pour permettre son identification et vérifier ses antécédents et son casier judiciaire.

6. L’alinéa 6.2c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) il fournit une copie de ses empreintes digitales et consent par écrit à l’utilisation de celles-ci par le ministre pour permettre son identification et vérifier ses antécédents et son casier judiciaire;

7. Les alinéas 6.3c) et d) du même règlement sont abrogés.

8. (1) Le passage du paragraphe 7(2) du même règlement précédant l’alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

(2) Toute personne peut, au nom d’une ou de plusieurs des personnes ci-après, demander l’autorisation prévue aux articles 6 ou 6.1 :

(2) Le paragraphe 7(2.1) du même règlement est abrogé.

9. (1) Le paragraphe 10(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

10. (1) L’autorisation prévue à l’article 6 qui permet à son titulaire de se présenter selon un mode substitutif prévu aux alinéas 11b), c) ou e) et l’autorisation prévue aux articles 6.1 ou 6.2 expirent cinq ans après la date à laquelle elles sont accordées.

(2) Le paragraphe 10(2) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Application on behalf of another person

Demande au nom d’autrui

Duration

Durée de validité

Durée de validité

(2) L'autorisation accordée en vertu de l'article 8 est périmée une fois que la personne autorisée s'est présentée par l'entremise du responsable de l'aéro-nef d'affaires.

(2) L'autorisation accordée en vertu de l'article 8 est périmée une fois que la personne autorisée s'est présentée par l'entremise du responsable de l'aéro-nef d'affaires.

Durée de validité

10. Subsection 17(1) of the Regulations is replaced by the following:

10. Le paragraphe 17(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Marine pleasure craft

17. (1) Every authorized person in charge of a marine pleasure craft that has as its destination a place in Canada who intends to present himself and any passengers aboard the craft who are authorized to present themselves in the manner described in paragraph 11(e) shall give notice by telephone to an officer at a designated customs office at least 30 minutes but not more than 4 hours before their expected arrival in Canada of the expected time and place of arrival and destination in Canada of the craft.

17. (1) Au moins trente minutes mais au plus quatre heures avant l'arrivée prévue au Canada d'une embarcation de plaisance dont la destination est le Canada, la personne autorisée responsable de l'embarcation, si elle entend se présenter et présenter une personne autorisée se trouvant à bord selon le mode substitutif prévu à l'alinéa 11e), donne préavis par téléphone à un agent qui est à un bureau de douane établi du moment et du lieu d'arrivée prévus de l'embarcation et de sa destination au Canada.

Embarcation de plaisance

11. The marginal note to subsection 24(1) of the Regulations is replaced by "NEXUS and FAST Programs".

11. La note marginale relative au paragraphe 24(1) du même règlement est remplacée par « Programmes NEXUS et EXPRES ».

PART 3

COMING INTO FORCE

12. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

(2) Part 1 is deemed to have come into force on December 14, 2006.

PARTIE 3

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) La partie 1 est réputée être entrée en vigueur le 14 décembre 2006.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Since 2001, the Canada Border Services Agency (CBSA) has implemented several programs to expedite the transborder movement of goods and travellers. Among these programs, the NEXUS programs (Air, Land and Marine) were designed for low-risk, pre-approved travellers arriving into Canada and the United States. The CBSA and the United States Customs and Border Protection Bureau are cooperating in this joint venture to simplify border crossings for pre-approved travellers, while enhancing security.

The NEXUS program allows travellers to perform border clearance processes using state-of-the-art technology. In the land mode, NEXUS members can use dedicated lanes at designated land border sites where equipment with Radio Frequency Identification Device technology reads their membership cards, cross references their member profile in the enrolment system and displays their photo to the Border Services Officer in the booth who verifies their identity, and allows them to proceed. In the air mode, instead of going into a primary inspection line, NEXUS members can use self-serve, automated kiosks equipped with iris biometric technology to report. In the marine mode NEXUS members can perform their border clearance by means of Telephone Reporting Centres at designated sites.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Depuis 2001, l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a mis en œuvre plusieurs programmes destinés à accélérer la circulation transfrontalière des voyageurs et des marchandises. Parmi ces programmes, les programmes NEXUS (aérien, terrestre et maritime) furent conçus pour les voyageurs pré-approuvés représentant un faible risque qui se rendaient au Canada et aux États-Unis. L'ASFC et le Service des douanes et de la protection des frontières des États-Unis ont collaboré à ce projet conjoint pour simplifier le passage à la frontière des voyageurs pré-approuvés tout en renforçant la sécurité.

Les programmes NEXUS permettent aux voyageurs d'effectuer les procédures de dédouanement à la frontière à l'aide d'une technologie de pointe. Dans le mode terrestre, les membres de NEXUS peuvent utiliser des voies réservées à des bureaux frontaliers désignés où des appareils munis de la technologie d'identification par radio-fréquence lisent la carte de membre, vérifient le profil des membres dans le système d'inscription et affichent la photographie des membres pour que les agents des services frontaliers dans les postes de contrôle puissent confirmer leur identité avant de leur permettre de poursuivre leur route. Dans le mode aérien, au lieu de se présenter à la ligne d'inspection primaire, les membres peuvent, pour effectuer leur déclaration, utiliser des postes libre-service automatisés équipés de la technologie de

In December 2006, the Minister of Public Safety announced the amalgamation of the three NEXUS traveller programs (Air, Land and Marine) into a single program. Known simply as “NEXUS”, it will now provide common eligibility criteria, and one application form, fee and membership. This alternative inspection service is intended to streamline the process for travellers and balance the need for public safety and security.

To accomplish this harmonization, amendments to the *Presentation of Persons (2003) Regulations* are required. The regulatory amendments, retroactive to December 14, 2006, will:

- combine the three modes (Air, Land and Marine) in the permitted alternative manner of reporting under the NEXUS program;
- clarify that the particular one year membership duration refers only to CANPASS air; and
- correct overlap between sections concerning the fees.

In addition to some non-retroactive amendments for the harmonization of NEXUS, the Travellers Projects and Systems Division of CBSA and the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations have also requested modifications to the *Presentation of Persons (2003) Regulations*. These amendments, coming into force on the day of registration, will:

- modify a marginal note to take into account the NEXUS harmonization;
- clarify requirements regarding residency of NEXUS and CANPASS members;
- clarify requirements in order to become a NEXUS member regarding eligibility to obtain an American authorization and the biometric data;
- clarify requirements in order to become a FAST member regarding the biometric data;
- repeal unnecessary provisions;
- clarify the application process to the NEXUS program for a child under 18 and for persons wholly dependent;
- ensure that the five years membership duration applies to all three modes of NEXUS;
- harmonize the French and English version of the Regulations; and
- specify the timeframe of the pre-arrival notification for marine pleasure craft.

In regards to the clarification concerning the biometric data, the amendments to the Regulations now reflect the NEXUS and FAST programs application process. The Minister had the authority to require a copy of fingerprints for the purpose of confirming identity, but it was required systematically. The copy of fingerprints is now part of the requirement to obtain a NEXUS and FAST membership.

Alternatives

The NEXUS standards are compatible with those of the United States Customs and Border Protection. These amendments are necessary in order to consolidate the three existing NEXUS programs into one.

biométrie de l’iris. Dans le mode maritime, les membres peuvent effectuer leur dédouanement par l’entremise des centres de déclaration par téléphone à des sites désignés.

En décembre 2006, le ministre de la Sécurité publique a annoncé la fusion des trois programmes NEXUS (aérien, terrestre et maritime) en un seul. Simplement intitulé NEXUS, il offrira dorénavant des critères d’éligibilité, un formulaire de demande d’adhésion, des frais et une adhésion communs. Ce service d’inspection de rechange vise à simplifier le processus pour les voyageurs et à faire équilibre à la nécessité de sécurité publique.

Pour accomplir cette harmonisation, des modifications au *Règlement de 2003 sur l’obligation de se présenter à un bureau de douane* seront nécessaires. Les modifications réglementaires, rétroactives au 14 décembre 2006 :

- fusionneront les trois modes (aérien, terrestre et maritime) dans le cadre des modes substitutifs de présentation du programme NEXUS;
- préciseront que la durée d’adhésion d’une année se réfère uniquement au programme CANPASS Air;
- corrigeront le chevauchement des articles concernant les frais.

En plus de certaines modifications non rétroactives touchant l’harmonisation du programme NEXUS, la Division des projets et des systèmes pour les voyageurs de l’ASFC et le Comité mixte permanent d’examen de la réglementation ont également demandé des modifications au *Règlement de 2003 sur l’obligation de se présenter à un bureau de douane*. Ces modifications, qui entreront en vigueur le jour de l’enregistrement :

- modifieront une note marginale pour tenir compte de l’harmonisation du programme NEXUS;
- clarifieront les exigences concernant la résidence des membres du programme NEXUS et CANPASS;
- clarifieront les exigences pour devenir membre du programme pour ce qui est de l’éligibilité à obtenir une autorisation américaine et les données biométriques;
- clarifieront les exigences pour devenir membre du programme EXPRES pour ce qui est des données biométriques;
- abrogeront les dispositions qui ne sont plus nécessaires;
- clarifieront la demande d’adhésion au programme pour un enfant de moins de 18 ans et pour les personnes entièrement à charge;
- assureront que la durée de cinq ans de l’adhésion s’appliquera aux trois modes du programme NEXUS;
- harmoniseront les versions française et anglaise du Règlement;
- fixeront l’échéance de notification avant l’arrivée des embarcations de plaisance.

Pour ce qui est de la clarification des données biométriques, les modifications au Règlement reflètent à présent le processus de demande d’adhésion aux programmes NEXUS et EXPRES. Le ministre avait le pouvoir d’exiger copie des empreintes digitales afin de confirmer une identité; la copie était demandée systématiquement. Elle fait maintenant partie des exigences pour devenir membre des programmes NEXUS et EXPRES.

Solutions envisagées

Les normes du programme NEXUS sont compatibles avec celles du Service des douanes et de la protection des frontières des États-Unis. Les modifications sont nécessaires pour consolider les trois programmes NEXUS en un seul.

Benefits and costs

The NEXUS program allows pre-approved, low risk travellers to be processed more quickly and efficiently each time they cross the border and, consequently, allows these travellers expedited clearance. As a result, resources at the border can focus on persons and goods that are a high or unknown risk rather than those with a low risk. This program substantially enhances service to the traveling public as they experience shorter or no wait times for examination at ports of entry. The NEXUS program contributes to more effective enforcement in the regular traveller stream by allowing resources to be concentrated on the highest risk areas.

The harmonization of the NEXUS programs will maximize its enforcement as well as simplify the administration process.

The major benefit of the harmonization to the public will be the possession of a single card to access the three different modes of NEXUS (Air, Land and Marine). The application process to access the three modes will also be simplified, as a single application will give access to the entire NEXUS program. The duration of the membership will still be five years and there will be no change to the participation costs to the program.

NEXUS members already had joint access to the highway and marine modes. It is estimated that 103,000 NEXUS members previously participating in the NEXUS highway/marine modes may choose to get their irises photographed for identification purposes in order to have access to the air mode. As well, it is estimated that 5,000 former NEXUS Air members will receive a new card allowing them to use the NEXUS highway/marine mode. Information and cards were sent to the NEXUS members in February 2007.

Approximately 2,000 NEXUS members had previously enrolled in the three modes of the NEXUS program by having membership in two separate programs (NEXUS Air and NEXUS Highway/Marine). Since December 2006, they are now saving the cost of a membership since one membership gives access to the three NEXUS modes.

Consultation

There have been wide, broad-based consultations over a period of several years with respect to the introduction of the NEXUS programs. These consultations have included travellers, communities, business interests, internal and external border management partners, union, employees and the general public.

No public consultations were conducted for the NEXUS harmonization since it does not have any negative impact on the NEXUS members or on the public in general. Consultations were conducted within the government in order to make this harmonization feasible.

Compliance and enforcement

NEXUS members are subject to examination and random inspections. Any member found in contravention of program terms or conditions faces not only penalties and enforcement actions under various Canadian laws including the *Customs Act* and *Immigration and Refugee Protection Act*, but also suspension and/or cancellation of their program privileges. NEXUS members are reassessed for risk on a regular basis. Should a NEXUS member

Avantages et coûts

Le programme NEXUS permet un traitement plus rapide et efficace des voyageurs pré-approuvés à faible risque à chaque fois qu'ils franchissent la frontière et, par conséquent, leur permet de jouir d'un dédouanement accéléré. De cette manière, les ressources à la frontière peuvent être concentrées sur les personnes et les marchandises qui représentent un risque élevé ou inconnu plutôt que sur le dédouanement des personnes et marchandises à faible risque. Ce programme rehausse sensiblement les services offerts aux voyageurs qui subiront ainsi aucun délai ou des délais réduits lors de l'inspection aux bureaux d'entrée. Il contribue à une exécution plus efficace dans le secteur des voyageurs ordinaires en permettant que les ressources soient concentrées dans les secteurs à risque élevé.

L'harmonisation des programmes NEXUS maximisera son application et simplifiera le processus administratif.

Le principal bénéfice de l'harmonisation pour le public se traduira par la possession d'une seule carte pour les trois modes différents (aérien, terrestre et maritime) du programme. Le processus de demande d'adhésion sera également simplifié puisqu'une seule demande donnera accès à tout le programme. La durée de l'adhésion demeure fixée à cinq ans; il n'y aura aucun changement aux frais de participation au programme.

Les membres du programme avaient déjà un accès commun aux modes terrestre et maritime. Il est prévu que 103 000 membres du programme NEXUS des modes terrestre et maritime pourraient décider de faire photographier leur iris à des fins d'identification pour avoir accès au mode aérien. D'autre part, il est prévu que 5 000 membres du programme NEXUS Air recevront une nouvelle carte de membre leur permettant l'accès aux modes terrestre et maritime. Des renseignements et les cartes ont été envoyés à ces membres en février 2007.

Environ 2 000 membres s'étaient déjà inscrits aux trois modes du programme en étant membres des deux volets séparés du programme (NEXUS Air et NEXUS Autoroutes/Maritime). Depuis décembre 2006, ils font des économies sur les frais d'adhésion, puisqu'une adhésion unique donne accès aux trois modes.

Consultations

Il y a eu, sur une période de plusieurs années, de larges consultations sur l'introduction des programmes NEXUS. Elles ont impliqué des voyageurs, des collectivités, des personnes ayant des intérêts commerciaux, des partenaires internes et externes de la gestion des frontières, des syndicats, des employés et des membres du public.

Aucune consultation publique sur l'harmonisation du programme NEXUS ne s'est déroulée étant donné qu'elle n'a pas eu un impact négatif sur les membres de NEXUS ou sur le public en général. Des consultations ont eu lieu au sein du gouvernement pour rendre possible cette harmonisation.

Respect et exécution

Les membres de NEXUS peuvent faire l'objet d'examins et d'inspections aléatoires. Tout membre ayant contrevenu aux conditions du programme peut se voir imposer des sanctions et des mesures d'exécution en vertu de diverses lois canadiennes, notamment la *Loi sur les douanes* et la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, et faire l'objet d'une suspension ou de l'annulation de ses privilèges dans le cadre du programme. Les

cease to meet the program eligibility criteria, the membership may be suspended or cancelled. This would be done for all NEXUS modes simultaneously.

Contact

Émilie Bélanger-Simard
Senior Policy Officer
Regulations
Strategy and Coordination Branch
Canada Border Services Agency
191 Laurier Avenue West, 7th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0L8
Telephone: 613-954-6371
Fax: 613-946-6037
Email: Emilie.Belanger-Simard2@cbsa-asfc.gc.ca

membres de NEXUS font régulièrement l'objet d'une réévaluation de risque. Si un membre cesse de répondre aux critères d'éligibilité au programme, son adhésion peut être suspendue ou annulée. Ceci s'applique à tous les modes NEXUS simultanément.

Personne-ressource

Émilie Bélanger-Simard
Agent Principal des Politiques
Affaires Réglementaires
Division de la stratégie et de la coordination
Agence des services frontaliers du Canada
191 av. Laurier Ouest, 7^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0L8
Téléphone : 613-954-6371
Télécopieur : 613-946-6037
Courriel : Emilie.Belanger-Simard2@cbsa-asfc.gc.ca

Registration
SOR/2008-28 January 31, 2008

SPECIAL RETIREMENT ARRANGEMENTS ACT

Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1

P.C. 2008-184 January 31, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to subsection 28(1)^a of the *Special Retirement Arrangements Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1*.

REGULATIONS AMENDING THE RETIREMENT COMPENSATION ARRANGEMENTS REGULATIONS, NO. 1

AMENDMENTS

1. Schedule 5 to the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

The Canadian Wheat Board

Commission canadienne du blé

2. Schedule 6 to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

The Canadian Wheat Board

Commission canadienne du blé

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

An employer-sponsored pension plan must limit benefits in accordance with the provisions of the *Income Tax Act* (ITA) and Regulations. The ITA permits benefits in excess of these limits to be provided for under a retirement compensation arrangement. The *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1* (RCA No. 1) were introduced in 1994 to provide for the payment of benefits in excess of the ITA limits. They also provide a mechanism for the transfer of an amount from the Retirement Compensation Arrangements Account in respect of individuals, to whom the RCA No. 1 applies, who choose to transfer their pension credits to an outside pension plan under a pension transfer

^a S.C. 2000, c. 12, s. 294
^b S.C. 1992, c. 46, (Sch. I)
¹ SOR/94-785

Enregistrement
DORS/2008-28 Le 31 janvier 2008

LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE PARTICULIERS

Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire

C.P. 2008-184 Le 31 janvier 2008

Sur recommandation du président du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 28(1)^a de la *Loi sur les régimes de retraite particuliers*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT N° 1 SUR LE RÉGIME COMPENSATOIRE

MODIFICATIONS

1. L'annexe 5 du Règlement n° 1 sur le régime compensatoire¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Commission canadienne du blé

The Canadian Wheat Board

2. L'annexe 6 du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Commission canadienne du blé

The Canadian Wheat Board

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Un régime de pension parrainé par l'employeur doit limiter les prestations conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (LIR) et de son règlement d'application. Aux termes de la LIR, une convention de retraite peut prévoir des prestations supérieures à ces limites. Le *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* (RRC n° 1) a été adopté en 1994 pour permettre le paiement de prestations supérieures aux limites prévues par la LIR. Il prévoit un mécanisme de transfert d'un montant du compte de convention de retraite à l'égard des personnes, auxquelles le RRC n° 1 s'applique, qui décident de transférer leurs droits à pension à un autre régime de pension en vertu d'un accord de transfert

^a L.C. 2000, ch. 12, art. 294
^b L.C. 1992, ch. 46, ann. I
¹ DORS/94-785

agreement. The RCA No. 1 amount must be transferred to a retirement compensation arrangement established by an outside employer. Those outside employers that are eligible to receive the transfer of pension credits in respect of certain employees are found in the Regulations. The RCA No. 1 must be amended to add the Canadian Wheat Board to the list of employers found in Schedule 5 and Schedule 6 of the Regulations.

Alternatives

As the registered pension plans for federal employees are contained in statute, there is no alternative but to amend the Regulations.

Benefits and costs

The application of these amendments is limited to the affected individuals whose particular circumstances are described in the amendments.

Consultation

Consultations and discussions were held within the Pension and Benefits Sector, Treasury Board Secretariat and with officials of the Department of Public Works and Government Services.

Compliance and enforcement

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament, and responses to inquiries received from members of Parliament, affected plan members and their representatives.

Contact

Joan M. Arnold
Director
Pension Legislation Development
Pension and Benefits Sector
Treasury Board Secretariat
Ottawa, Ontario
K1A 0R5
Telephone: 613-952-3119

de pension. Le montant visé par le RRC n° 1 doit être transféré à un régime compensatoire établi par un employeur externe. Les employeurs externes à qui peuvent être transférés les droits à pension à l'égard de certains employés sont énumérés dans le Règlement. Il faut modifier le RRC n° 1 pour ajouter la Commission canadienne du blé à la liste des employeurs figurant aux annexes 5 et 6 du Règlement.

Solutions envisagées

Puisque les régimes de pension enregistrés des fonctionnaires fédéraux sont régis par une loi, la seule approche consiste à modifier le Règlement.

Avantages et coûts

Ces modifications ne s'appliquent qu'aux particuliers visés dont la situation est décrite dans les modifications réglementaires.

Consultations

Des consultations et des discussions ont eu lieu au sein de la Division des pensions et des avantages sociaux du Secrétariat du Conseil du Trésor, de même qu'avec les fonctionnaires du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux.

Respect et exécution

Les structures d'observation législatives, réglementaires et administratives courantes s'appliqueront, y compris en matière de vérification interne, de rapports au Parlement et de réponses aux questions des parlementaires, des participants visés et de leurs représentants.

Personne-ressource

Joan M. Arnold
Directrice
Développement de la législation sur les pensions
Secteur des pensions et des avantages sociaux
Secrétariat du Conseil du Trésor
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5
Téléphone : 613-952-3119

Registration
SOR/2008-29 January 31, 2008

PILOTAGE ACT

Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations

P.C. 2008-185 January 31, 2008

Whereas the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to subsection 20(3) of the *Pilotage Act*^a, published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 20, 2007, a copy of the proposed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations* because the Authority proposed to make certain portions of those Regulations under paragraph 20(1)(a) of that Act;

And whereas more than 30 days have expired after the date of publication and no notices of objection to the proposed Regulations were filed with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities pursuant to subsection 21(1) of that Act;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to subsection 20(1) of the *Pilotage Act*^a, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations*, made on December 6, 2007 by the Atlantic Pilotage Authority.

REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The *Atlantic Pilotage Authority Regulations*¹ are amended by adding the following after subsection 4(2.4):

(2.5) Despite subsection (1), a ship that is less than 15 000 gross tons is not subject to compulsory pilotage within the portion of the Voisey's Bay compulsory pilotage area described in paragraph 2(a) of Part II of the schedule (Zone A, Outer).

2. The schedule to the Regulations is amended by replacing the reference "(s. 3)" after the heading "SCHEDULE" with the reference "(Section 3 and subsections 4(2.1), (2.2), (2.4) and (2.5))".

3. Part II of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 1:

Voisey's Bay Compulsory Pilotage Area

2. The Voisey's Bay compulsory pilotage area consists of the following areas:

(a) Voisey's Bay compulsory pilotage area (Zone A, Outer), which consists of all the navigable waters within a line drawn

Enregistrement
DORS/2008-29 Le 31 janvier 2008

LOI SUR LE PILOTAGE

Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique

C.P. 2008-185 Le 31 janvier 2008

Attendu que, conformément au paragraphe 20(3) de la *Loi sur le pilotage*^a, l'Administration de pilotage de l'Atlantique a publié dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 20 octobre 2007, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique* parce qu'elle se propose de prendre certaines parties de celui-ci en vertu de l'alinéa 20(1)a) de cette loi;

Attendu que plus de trente jours se sont écoulés depuis la date de publication et qu'aucun avis d'opposition au projet de règlement n'a été déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités conformément au paragraphe 21(1) de cette loi,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et en vertu du paragraphe 20(1) de la *Loi sur le pilotage*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique*, ci-après, pris le 6 décembre 2007 par l'Administration de pilotage de l'Atlantique.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE

MODIFICATIONS

1. Le *Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique*¹ est modifié par adjonction, après le paragraphe 4(2.4), de ce qui suit :

(2.5) Malgré le paragraphe (1), les navires ayant une jauge brute de moins de 15 000 tonnes ne sont pas assujettis au pilotage obligatoire dans la partie de la zone de pilotage obligatoire de la baie Voisey's décrite à l'alinéa 2a) de la partie II de l'annexe (Zone A, secteur extérieur).

2. La mention « (art. 3) » qui suit le titre « ANNEXE » du même règlement est remplacée par « (article 3 et paragraphes 4(2.1), (2.2), (2.4) et (2.5)) ».

3. La partie II de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :

Zone de pilotage obligatoire de la baie Voisey's

2. La zone de pilotage obligatoire de la baie Voisey's est composée :

a) de la zone de pilotage obligatoire de la baie Voisey's (Zone A, secteur extérieur), qui est composée de toutes les eaux navigables

^a R.S., c. P-14

¹ C.R.C., c. 1264

^a L.R., ch. P-14

¹ C.R.C., ch. 1264

from a position at Latitude 56°20'00" N, Longitude 60°30'00" W, to a position at Latitude 56°26.5'00" N, Longitude 61°10'00" W, thence to a position at Latitude 56°22.7'00" N, Longitude 61°10'00" W, thence to a position at Latitude 56°17.5'00" N, Longitude 60°30'00" W, and thence to the point of commencement; and

(b) Voisey's Bay compulsory pilotage area (Zone B, Inner), which consists of all the navigable waters adjacent to Akuliakatak Peninsula between Latitudes 56°22.7'00" N and 56°26.5'00" N and west of Longitude 61°10'00" W.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force 90 days after the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Background

The Atlantic Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within the Canadian waters in and around the Atlantic Provinces, including the waters of Chaleur Bay in the province of Quebec, south of Cap d'Espoir.

In accordance with section 20 of the *Pilotage Act*, an Authority may, with the approval of the Governor in Council, make regulations necessary for the attainment of its objectives.

In 1998, Parliament passed the *Canada Marine Act* which, among other things, added section 53 into the *Pilotage Act*. This section required the Minister of Transport to review certain issues related to marine pilotage. The Minister appointed the Canadian Transportation Agency (CTA) to undertake a Ministerial Review of Outstanding Pilotage Issues. The CTA Report contained 21 recommendations. In 1999, the Minister accepted all the recommendations in principle and instructed each pilotage authority on the specific actions required.

Recommendation No.1 of the Ministerial Review called for the adoption of a risk-based methodology to be used for the designation or reassessment of compulsory pilotage areas. Transport Canada (TC), in co-operation with the pilotage authorities, developed the *Pilotage Risk Management Methodology* (PRMM) for this purpose.

The Authority has been monitoring the development of the Voisey's Bay nickel mine since the late 1990's. In 2004, the Authority hired a facilitator to conduct a risk study using the PRMM in order to assess whether pilotage for the water approaches to Edwards Cove in Anaktalak Bay (also known as Akuliakatak Peninsula), Labrador, should become compulsory. Edwards Cove is the port used by Voisey's Bay Nickel Company to provision the mine site and to ship the ore for further processing. The PRMM was conducted during late 2004 and early 2005, and the facilitator's report was submitted to the Authority in June 2005.

situées en deçà d'une ligne tirée à partir d'un point situé par 56°20'00" de latitude N. et 60°30'00" de longitude O., jusqu'à un point situé par 56°26,5'00" de latitude N. et 61°10'00" de longitude O., de là, jusqu'à un point situé par 56°22,7'00" de latitude N. et 61°10'00" de longitude O., de là, à un point situé par 56°17,5'00" de latitude N. et 60°30'00" de longitude O., et de là, jusqu'au point de commencement;

b) de la zone de pilotage obligatoire de la baie Voisey's (Zone B, secteur intérieur), qui est composée de toutes les eaux navigables adjacentes à la péninsule Akuliakatak situées entre 56°22,7'00" de latitude N. et 56°26,5'00" de latitude N. et à l'ouest de 61°10'00" de longitude O.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur quatre-vingt-dix jours après la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Historique

L'Administration de pilotage de l'Atlantique (l'Administration) est chargée de gérer, en vue d'assurer la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes sises dans les provinces de l'Atlantique et les eaux limitrophes, y compris dans les eaux de la baie des Chaleurs se trouvant dans la province de Québec, au sud du Cap d'Espoir.

Conformément à l'article 20 de la *Loi sur le pilotage*, une administration peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, prendre les règlements nécessaires à l'exécution de sa mission.

En 1998, le Parlement adoptait la *Loi maritime du Canada* qui, entre autres, entraînait l'ajout de l'article 53 à la *Loi sur le pilotage*. En vertu de cet article, le ministre des Transports est tenu d'examiner certaines questions liées au pilotage maritime. Le ministre a demandé à l'Office des transports du Canada (OTC) de procéder à un examen ministériel des questions de pilotage maritime en suspens. Le rapport de l'OTC comprenait 21 recommandations. En 1999, le ministre a accepté en principe toutes les recommandations et il a donné des directives à chaque administration de pilotage quant aux mesures à prendre.

La première recommandation de l'examen ministériel réclamait l'adoption d'une méthodologie fondée sur le risque devant servir à la désignation ou la réévaluation des zones de pilotage obligatoire. Transports Canada (TC), en collaboration avec les administrations de pilotage, a élaboré à cette fin la *Méthodologie de gestion des risques de pilotage* (MGRP).

L'Administration surveille le développement de la mine de nickel de la baie Voisey's depuis la fin des années 1990. En 2004, l'Administration a passé un contrat avec un facilitateur afin d'effectuer une étude de risque MGRP dans le but de déterminer si le pilotage pour les voies d'accès maritimes de l'anse à Edward dans la baie Anaktalak (aussi connue sous le nom de péninsule Akuliakatak), au Labrador, devait devenir obligatoire. L'anse à Edward est l'emplacement des installations maritimes utilisées par la Voisey's Bay Nickel Company afin d'approvisionner le site de la mine et d'expédier le minerai afin qu'il soit traité davantage. La

The report was sent to stakeholders for their comments prior to review by the Board of the Authority. As a result of comments received, a decision was made to have an independent assessment of the process undertaken by an individual with both legal and marine qualifications. This assessor was also familiar with the process, having acted as a facilitator on a prior risk study. The assessor worked with the facilitator, corresponded and met with stakeholders, reviewed all documentation, and prepared a report to the Authority. Upon receiving the assessor's report in late 2005, the Board of the Authority determined that the water approaches to Edwards Cove in Anaktalak Bay would require compulsory pilotage (hereafter referred to Voisey's Bay compulsory pilotage area).

Since the decision to make the area compulsory, the Authority has been working with the stakeholders in the area to determine the logistics required to provide pilotage service in this remote location. After several consultations, it was determined that the best course of action would be to have a compulsory pilotage corridor along the southern surveyed approach channel leading into Edwards Cove. Furthermore, it was determined that, for the inner zone (Zone B), which begins in the vicinity of the east side of Kugyautak Island and extends to Edwards Cove, all ships that are currently subject to compulsory pilotage under the *Atlantic Pilotage Authority Regulations* would also be subject to compulsory pilotage in that zone. However, in the outer zone (Zone A), ships that are less than 15 000 gross tons would not be subject to compulsory pilotage. This arrangement would mean that the majority, if not all, of the ships that have been provisioning the communities north of Edwards Cove for many years would not be subject to compulsory pilotage.

Due to the remote location of this new compulsory pilotage area, it will be necessary for pilots to board at the ships' point of origin or some other accessible area. It is not anticipated that pilot boat service will be available in this compulsory pilotage area.

Description

The amendments to the *Atlantic Pilotage Authority Regulations* (the Regulations) are:

- a. An item 2 in Part II of the Schedule to the Regulations is inserted, with a paragraph (a) outlining the co-ordinates for Zone A - Outer area and a paragraph (b) outlining the co-ordinates for Zone B - inner zone of the Voisey's Bay compulsory pilotage area; and
- b. Section 4 of the Regulations is amended by adding a subsection (2.5) to exclude ships that are less than 15 000 gross tons from being subject to compulsory pilotage in Zone A - outer zone of the Voisey's Bay compulsory pilotage area.

The amendments to the *Atlantic Pilotage Authority Tariff Regulations, 1996* are intended to reflect the cost structure employed in hiring navigation advisors in this area. Navigation advisors receive a per diem amount for each day that they are employed either on board the vessel or in travel status when providing service into the Voisey's Bay area. The tariff for the new compulsory

MGRP a été effectuée à la fin de 2004 et au début de 2005, et le rapport du facilitateur a été soumis à l'Administration en juin 2005.

Le rapport a été envoyé aux intervenants aux fins de commentaires avant l'examen du Conseil de l'Administration. À la suite des commentaires reçus, il a été décidé qu'une évaluation indépendante du processus serait entreprise par une personne ayant des qualifications juridiques et maritimes. Cet évaluateur était aussi familier avec le processus puisqu'il a tenu le rôle de facilitateur lors d'une étude de risques précédente. Il a travaillé avec le facilitateur, a communiqué avec les intervenants et les a rencontrés, a examiné tous les documents et a préparé un rapport pour l'Administration. Lorsqu'il a reçu le rapport de l'évaluateur à la fin de 2005, le Conseil de l'Administration a déterminé que les voies d'accès maritimes à l'anse Edwards dans la baie Anaktalak nécessiteraient un pilotage obligatoire (ci-après la zone de pilotage obligatoire de la baie Voisey's).

Depuis qu'il a été décidé que le pilotage dans cette zone serait obligatoire, l'Administration a travaillé avec les intervenants afin de déterminer la logistique nécessaire pour fournir le service de pilotage dans cet endroit éloigné. Après de nombreuses consultations, il a été déterminé que le meilleur plan d'action à suivre serait d'avoir un corridor de pilotage obligatoire le long du chenal d'accès hydrographié sud menant à l'anse Edwards. De plus, il a été déterminé que, pour la zone intérieure (zone B) qui débute dans les environs du côté est de l'île Kugyautak et s'étend jusqu'à l'anse Edwards, tous les navires qui sont assujettis au pilotage obligatoire en vertu du *Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique* seraient également assujettis au pilotage obligatoire dans cette zone. Toutefois, dans la zone extérieure (zone A), les navires qui ont moins de 15 000 tonneaux de jauge brute ne seraient pas assujettis au pilotage obligatoire. Cette entente signifie que le pilotage obligatoire ne sera pas imposé aux navires en deçà de cette limite de taille. Ces navires (ou la majorité de ces navires) représentent les navires qui approvisionnent les collectivités au nord de l'anse Edwards depuis plusieurs années.

En raison de l'emplacement éloigné de cette nouvelle zone de pilotage obligatoire, il sera nécessaire que les pilotes montent à bord aux points d'origine des navires ou dans une autre zone accessible. Il n'est pas prévu que le service de bateau-pilote sera disponible dans cette zone.

Description

Les modifications apportées au *Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique* (le Règlement) sont les suivantes :

- a. un deuxième article est inséré dans la partie II de l'annexe du Règlement, avec un alinéa a) traçant les grandes lignes des coordonnées pour la zone A - secteur extérieur et un alinéa b) traçant les grandes lignes des coordonnées pour la zone B - secteur intérieur de la zone de pilotage obligatoire de la baie Voisey's.
- b. l'article 4 du Règlement est modifié en ajoutant le paragraphe (2.5) afin d'exclure les navires de moins de 15 000 tonneaux de jauge brute du pilotage obligatoire dans la zone A - secteur extérieur de la zone de pilotage obligatoire de la baie Voisey's.

Les modifications au *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996* reflètent la structure de coûts utilisée lors de l'embauche des conseillers en navigation dans cette zone. Lorsqu'ils fournissent un service dans la zone de la baie Voisey's, les conseillers en navigation reçoivent une indemnité quotidienne pour chaque jour où ils ont été soit employés à

pilotage area will provide approximately the same level of compensation to a pilot conducting a ship in the Voisey's Bay compulsory pilotage area as that of a navigation advisor.

The amendments are not expected to have a significant operational or financial impact on the Authority's activities.

Alternatives

The Authority could have allowed the area to remain at the status quo. However, with the area remaining non-compulsory, there would be no obligation for a ship to take a pilot in this environmentally sensitive area. Even if a ship was to use a navigation advisor, there is no obligation to use one with local knowledge. This option was rejected.

The decision to designate these waters as compulsory was taken after a thorough and comprehensive pilotage risk study was completed and reviewed by an independent assessor. The PRMM process had wide-ranging input from many stakeholders and interested parties, and risks and issues were identified. The Authority considers the establishment of the Voisey's Bay compulsory pilotage area to be the best alternative to provide safe navigation and protect the environment.

Benefits and costs

The amendments will result in a modest increase in revenue from tariffs. However, most of the revenue will be expended in the form of pilotage fees paid to the pilots performing the assignments. It is not expected that the revenue derived from this area will have a significant financial impact on the Authority.

The shippers using the pilotage service will see a modest increase in cost because of the new pilotage tariff for Voisey's Bay. Shippers can mitigate these costs by exercising their existing option to have qualified masters and mates obtain pilotage certificates.

Under the amendments, the operators of ships calling in Voisey's Bay will benefit from the assurance that a licensed pilot or pilotage certificate holder would be on board. The residents of the area will benefit from knowing that only licensed pilots or pilotage certificate holders will have the conduct of large vessels calling at Edwards Cove.

Environmental Impact

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a Strategic Environmental Assessment (SEA) of these amendments were conducted in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that these amendments will not have any impact on the environment, and, in fact, should improve safety with the provision of a pilotage service.

Consultation

The Authority, through the PRMM process, consulted widely with various stakeholders over several meetings. They included Voisey Bay Nickel Company, the Canadian Coast Guard, FEDNAV Limited, Labrador Inuit Association, and the Canadian Marine Pilots Association. Prior to beginning the process, 22 organizations were contacted by letter to inform them of the PRMM that was about to commence and to invite their participation. Two

bord du navire, soit en situation de déplacement. Le tarif pour la nouvelle zone de pilotage obligatoire fourni environ le même niveau de rémunération au pilote conduisant un navire dans cette zone que celui d'un conseiller en navigation.

Les modifications ne devraient pas avoir un impact opérationnel ou financier important sur les activités de l'Administration.

Solutions envisagées

L'Administration aurait pu ne pas désigner ces eaux comme une zone de pilotage obligatoire. Toutefois, comme le pilotage dans la zone resterait non-obligatoire, il ne serait pas obligatoire qu'un pilote soit à bord du navire pour cette zone écologiquement fragile. Même si le navire devait utiliser un conseiller en navigation, il n'est pas nécessaire qu'il ait des connaissances locales. Cette option a été rejetée.

La décision de désigner ces eaux comme une zone de pilotage obligatoire a été prise après qu'une étude approfondie des risques de pilotage ait été effectuée et examinée par un évaluateur indépendant. Le processus de MGRP avait obtenu une vaste gamme de données de bon nombre d'intervenants et de parties intéressées, et les risques et questions ont été déterminés. L'Administration considère l'établissement de la zone de pilotage obligatoire de la baie Voisey's comme étant la meilleure solution pour offrir une navigation sécuritaire et protéger l'environnement.

Avantages et coûts

Les modifications entraînent une faible augmentation de revenus provenant des tarifs. Toutefois, la majorité des revenus seront utilisés sous la forme de droits de pilotage payés aux pilotes effectuant les tâches. Il n'est pas prévu que les revenus tirés de cette zone auront un impact financier important sur l'Administration.

Les expéditeurs utilisant le service de pilotage verront une faible augmentation des coûts en raison du nouveau tarif de pilotage pour la zone de pilotage obligatoire de la baie Voisey's. Afin d'atténuer ces coûts, les expéditeurs pourront aider des capitaines et officiers qualifiés à obtenir un certificat de pilotage.

Dans le cadre des modifications, les exploitants de navires qui se rendent à la baie Voisey's seront certains que leur navire sera sous la conduite d'un pilote breveté ou d'un titulaire d'un certificat de pilotage. Il sera avantageux pour les résidents de savoir que seulement des pilotes brevetés ou des titulaires de certificat de pilotage auront la conduite des navires faisant escale à l'anse à Edward.

Incidence sur l'environnement

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques*, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) de ces modifications a été effectuée, sous la forme d'exploration préliminaire. Selon les conclusions de l'ÉES, les modifications n'auront aucune incidence importante sur l'environnement, et, en fait, devraient améliorer la sécurité grâce à la prestation d'un service de pilotage.

Consultations

L'Administration, par l'entremise du processus de MGRP, a consulté un grand nombre de différents intervenants lors de nombreuses réunions. Parmi ceux-ci : la Voisey's Bay Nickel Company, la Garde côtière canadienne, FEDNAV Limitée, la Labrador Inuit Association et l'Association des pilotes maritimes du Canada. Avant de débiter le processus, on a communiqué par lettre avec 22 organisations afin de les informer que la MGRP était sur

other stakeholders were identified and notified at a later date. After the PRMM process was completed, the participants were approached by the Authority for their comments on the report, and the assessor contacted many stakeholders in preparing his report. The Authority continued to consult with interested parties throughout the process of developing these regulations. The industry and local population are supportive of compulsory pilotage.

These amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 20, 2007 and no comments were received.

Compliance and enforcement

Sections 45, 47 and 48 of the *Pilotage Act* provide the necessary compliance and enforcement mechanisms with respect to the regulatory requirements for the provision of pilots

Contact

Captain R. A. McGuinness
Chief Executive Officer
Atlantic Pilotage Authority
Cogswell Tower, Suite 910
2000 Barrington Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 3K1
Telephone: 902-426-2550
Fax: 902-426-4004

le point de commencer et de les inviter à y participer. Deux autres intervenants ont été retenus et avisés plus tard. Après que le processus de MGRP a été terminé, les participants ont été sondés par l'Administration afin d'obtenir leurs commentaires sur le rapport, et l'évaluateur a communiqué avec de nombreux intervenants afin de préparer son rapport. L'Administration a continué de consulter les parties intéressées tout au long du processus d'élaboration de ce règlement. L'industrie et la population locale sont favorables au pilotage obligatoire.

Ces modifications ont fait l'objet d'une publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 20 octobre 2007, et aucune observation n'a été reçue.

Respect et exécution

Les articles 45, 47 et 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoient les mécanismes de respect et d'exécution requis relativement aux prescriptions réglementaires au chapitre de la prestation de service de pilotes.

Personne-ressource

Capitaine R. A. McGuinness
Premier dirigeant
Administration de pilotage de l'Atlantique
Tour Cogswell, Pièce 910
2000, rue Barrington
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 3K1
Téléphone : 902-426-2550
Télécopieur : 902-426-4004

Registration
SOR/2008-30 January 31, 2008

PILOTAGE ACT

Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996

P.C. 2008-186 January 31, 2008

Whereas the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*^b, published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 20, 2007, a copy of the proposed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*, substantially in the form set out in the annexed Regulations;

And whereas more than 30 days have expired after the date of publication and no notices of objection with respect to the proposed Regulations were filed with the Canadian Transportation Agency under subsection 34(2)^c of that Act;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to subsection 33(1) of the *Pilotage Act*^b, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*, made by the Atlantic Pilotage Authority on December 6, 2007.

**REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC
PILOTAGE TARIFF REGULATIONS, 1996**

AMENDMENT

1. The *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*¹ are amended by adding the following after section 8:

COMPULSORY PILOTAGE AREA OF VOISEY'S BAY

8.1 (1) The pilotage charge for a ship, other than a dead ship or an oil rig, for a one-way trip or a movage that is in the compulsory pilotage area of Voisey's Bay is \$1,000 for each 24-hour period, or part of a 24-hour period.

(2) The period referred to in subsection (1) shall begin when the pilot leaves the place of dispatch and ends when the pilot returns to the place of dispatch, and includes time spent on travel that is directly related to the pilotage assignment.

Enregistrement
DORS/2008-30 Le 31 janvier 2008

LOI SUR LE PILOTAGE

Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996

C.P. 2008-186 Le 31 janvier 2008

Attendu que, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*^b, l'Administration de pilotage de l'Atlantique a publié dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 20 octobre 2007, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, conforme en substance au texte ci-après;

Attendu que plus de trente jours se sont écoulés depuis la date de publication et qu'aucun avis d'opposition au projet de règlement n'a été déposé auprès de l'Office des transports du Canada conformément au paragraphe 34(2)^c de cette loi,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et en vertu du paragraphe 33(1) de la *Loi sur le pilotage*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, ci-après, pris le 6 décembre 2007 par l'Administration de pilotage de l'Atlantique.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE
TARIF DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE
L'ATLANTIQUE, 1996**

MODIFICATION

1. Le *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*¹ est modifié par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :

**ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE DE LA BAIE
VOISEY'S**

8.1 (1) Le droit de pilotage exigible à l'égard d'un navire, à l'exclusion d'un navire mort ou d'une plate-forme de forage pétrolier, pour un voyage simple ou un déplacement dans la zone de pilotage obligatoire de la baie Voisey's est de 1 000 \$ pour chaque période de 24 heures ou moins.

(2) La période visée au paragraphe (1) débute lorsque le pilote quitte l'endroit où il a reçu son affectation et se termine lorsqu'il est de retour à l'endroit où il a reçu son affectation, et comprend le temps de déplacement directement lié à l'affectation au pilotage.

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

^b R.S., c. P-14

^c S.C. 1996, c. 10, s. 251(2)

¹ SOR/95-586

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

^b L.R., ch. P-14

^c L.C. 1996, ch. 10, par. 251(2)

¹ DORS/95-586

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force 90 days after the day on which they are registered.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 116, following SOR/2008-29.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur quatre-vingt-dix jours après la date de son enregistrement.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 116, à la suite du DORS/2008-29.

Registration
SOR/2008-31 January 31, 2008

CANADA COOPERATIVES ACT

Regulations Repealing the Cooperatives Tariff of Fees (Miscellaneous Program)

P.C. 2008-208 January 31, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to subsection 372(1)^a of the *Canada Cooperatives Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Repealing the Cooperatives Tariff of Fees (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS REPEALING THE COOPERATIVES
TARIFF OF FEES (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

REPEAL

1. The *Cooperatives Tariff of Fees*¹ is repealed.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The objective of these Regulations is to repeal the *Cooperatives Tariff of Fees* (Tariff) because it is spent (i.e. no longer enforced).

In 1998, the *Canada Cooperatives Associations Act* (the old Act), and its associated regulations, was replaced by the *Canada Cooperatives Act* (the new Act) with its associated regulations. At that time the *Cooperatives Tariff of Fees*, which was a regulation under the old Act, was not repealed although the regulations under the new Act included a schedule of fees. Since 1998, only the fees under the new Act have been charged since only the services under that Act have been provided by Corporations Canada. The *Cooperatives Tariff of Fees* is inconsistent with the provisions set out in the current fee schedule because both covered similar services (e.g., incorporation, continuance or amalgamation) although under different statutes. Since the old Act has been repealed, the *Cooperatives Tariff of Fees* is no longer enforced and should be repealed.

Enregistrement
DORS/2008-31 Le 31 janvier 2008

LOI CANADIENNE SUR LES COOPÉRATIVES

Règlement correctif visant l'abrogation du Tarif des droits des coopératives

C.P. 2008-208 Le 31 janvier 2008

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu du paragraphe 372(1)^a de la *Loi canadienne sur les coopératives*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant l'abrogation du Tarif des droits des coopératives*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT L'ABROGATION
DU TARIF DES DROITS DES COOPÉRATIVES**

ABROGATION

1. Le *Tarif des droits des coopératives*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE DE L'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le présent règlement vise à abroger le *Tarif des droits des coopératives* (Tarif) qui est un règlement périmé (il n'est plus appliqué).

En 1998, la *Loi sur les associations coopératives du Canada* (l'ancienne Loi), de même que ses règlements connexes, a été remplacée par la *Loi canadienne sur les coopératives* (la nouvelle Loi) et ses règlements afférents. À ce moment, le *Tarif des droits des coopératives*, qui était un règlement en vertu de l'ancienne Loi, n'a pas été abrogé malgré le fait que les règlements pris en vertu de la nouvelle Loi comprenaient une liste des droits. Depuis 1998, seuls les droits déterminés en vertu de la nouvelle Loi ont été exigés puisque Corporations Canada n'a offert que les services régis par ladite Loi. Le *Tarif des droits des coopératives* n'est pas conforme aux dispositions établies dans la liste des droits actuels car ils couvrent tous deux des services similaires (par exemple, la constitution en société, la prorogation ou la fusion), bien qu'ils relèvent de lois différentes. Puisque l'ancienne Loi est abrogée, le *Tarif des droits des coopératives* n'est plus appliqué et devrait être abrogé.

^a S.C. 2001, c. 14, ss. 227(1) to (3)

^b S.C. 1998, c. 1

¹ C.R.C., c. 418

^a 2001, ch. 14, par. 227(1) à (3)

^b L.C. 1998, ch. 1

¹ C.R.C., ch. 418

The amendments to these Regulations are of a technical nature. They do not reflect substantive changes to the Regulations they modify, but repeal spent regulations.

It is expected that the repealing of the Tariff will have no impact on Canadians.

Contact

Isabelle Breault
Corporations Canada
Industry Canada
Jean Edmonds Tower South, 9th Floor
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario
K1A 0C8
Telephone: 613-941-5753
Fax: 613-941-5781
Email: breault.isabelle@ic.gc.ca

Les modifications à apporter à ce règlement sont de nature technique. Elles ne présentent pas de changements de fond mais abrogent le règlement périmé.

Il est prévu que l'abrogation du tarif n'aura aucune incidence sur la population canadienne.

Personne-ressource

Isabelle Breault
Corporations Canada
Industrie Canada
Jean Edmonds, tour Sud, 9^e étage
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario)
K1A 0C8
Téléphone : 613-941-5753
Télécopieur : 613-941-5781
Courriel : breault.isabelle@ic.gc.ca

Registration
SOR/2008-32 January 31, 2008

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations

P.C. 2008-221 January 31, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subparagraph 32(1)(b)(i)^a, subsection 47(2)^b and section 61 of the *Canadian Wheat Board Act*^c, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

AMENDMENT

1. Subsection 26(3) of the *Canadian Wheat Board Regulations*¹ is replaced by the following:

(3) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) and section 47 of the Act in respect of the base grade of barley sold and delivered to the Corporation during the pool period beginning on February 1, 2008 and ending on July 31, 2008 and known as No. 1 Canada Western is

- (a) \$157.50 for straight barley;
- (b) \$150.50 for tough barley;
- (c) \$144.00 for damp barley;
- (d) \$152.50 for straight barley, rejected on account of stones;
- (e) \$145.50 for tough barley, rejected on account of stones; and
- (f) \$139.00 for damp barley, rejected on account of stones.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on February 1, 2008.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Section 26 of the *Canadian Wheat Board Regulations* establishes initial payments for the Canadian Wheat Board (CWB) pool accounts. These payments are paid to producers upon delivery of grains into the elevator system over the course of a pool period. The amendment, effective February 1, 2008, establishes an initial payment of \$157.50 per tonne for the pool period beginning

Enregistrement
DORS/2008-32 Le 31 janvier 2008

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé

C.P. 2008-221 Le 31 janvier 2008

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire et en vertu du sous-alinéa 32(1)(b)(i)^a, du paragraphe 47(2)^b et de l'article 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*^c, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

MODIFICATION

1. Le paragraphe 26(3) du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*¹ est remplacé par ce qui suit :

(3) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) et de l'article 47 de la Loi, de payer aux producteurs pour l'orge du grade de base n° 1 de l'Ouest canadien qui est vendue et livrée à la Commission pendant la période de mise en commun commençant le 1^{er} février 2008 et se terminant le 31 juillet 2008 est la suivante :

- a) 157,50 \$ si elle est à l'état sec;
- b) 150,50 \$ si elle est à l'état gourd;
- c) 144,00 \$ si elle est à l'état humide;
- d) 152,50 \$ si elle est à l'état sec, rejetée en raison de pierres;
- e) 145,50 \$ si elle est à l'état gourd, rejetée en raison de pierres;
- f) 139,00 \$ si elle est à l'état humide, rejetée en raison de pierres.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} février 2008.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

L'article 26 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* détermine les acomptes à la livraison pour les comptes de mise en commun de la Commission canadienne du blé (CCB). Ces acomptes sont versés aux producteurs à la livraison des céréales à grain au réseau de silos durant une période de livraison en commun. La modification, qui entre en vigueur le 1^{er} février

^a S.C. 1995, c. 31, s. 2(1)

^b S.C. 1995, c. 31, s. 4

^c R.S., c. C-24

¹ C.R.C., c. 397

^a L.C. 1995, ch. 31, par. 2(1)

^b L.C. 1995, ch. 31, art. 4

^c L.R., ch. C-24

¹ C.R.C., ch. 397

on February 1, 2008 and ending on July 31, 2008, an increase of \$50.50 per tonne to the prices set six months earlier.

Alternatives

An alternative considered was to establish the initial payment at a higher level than that recommended for approval. The initial payment is announced to reflect to producers the market conditions in which their crops must compete. These conditions are based upon current and forecast supply/demand relationships for barley both domestically and internationally and which can change very rapidly as markets react to a multitude of market factors. World production of barley in 2007-2008 is forecast to decrease from the level of 2006-2007. The lower world supplies of barley and the strong world demand for barley are expected to result in higher world prices in 2007-2008.

Benefits and costs

The initial payment established by these Regulations indicates the returns anticipated from the market, as of mid-December 2007, and thus transmits appropriate market signals to producers. This allows both large and small producers to make their marketing decisions more efficiently based upon anticipated returns to their individual farms.

The higher initial payment than that established for August 1, 2007 will result in higher returns to producers on a per tonne basis. Government policy has been to avoid using initial payments as a means to providing farm income support. The initial payment level will transmit to producers the appropriate market information. The initial payment can be increased during the pool period, depending on international market prices and conditions. There is no environmental impact of this amendment.

Consultation

This amendment has been discussed with The Canadian Wheat Board and with the Department of Finance.

Compliance and enforcement

There is no compliance and enforcement mechanism. These Regulations govern payments made to grain producers for deliveries made under the *Canadian Wheat Board Regulations* governing delivery permits.

Contact

Sara Steeves
Policy Economist
Grain Policy Division
Strategic Policy Branch
Agriculture and Agri-Food Canada
Sir John Carling Building
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario
K1A 0C5
Telephone: 613-694-2674
Fax: 613-759-6612

2008, prévoit un acompte à la livraison de 157,50 \$ par tonne, pour la période de mise en commun du 1^{er} février 2008 au 31 juillet 2008, une hausse de 50,50 \$ par tonne par rapport aux prix établis six mois plus tôt.

Solutions envisagées

On avait également envisagé de fixer l'acompte à la livraison à un degré plus élevé que celui qui a été recommandé. L'acompte à la livraison est annoncé pour communiquer aux producteurs les conditions du marché sur lequel leurs récoltes doivent se mesurer. Ces conditions reposent sur les liens actuels et prévus de l'offre et de la demande pour l'orge, tant sur le marché intérieur qu'international, conditions qui peuvent changer très rapidement en fonction d'une multitude de facteurs. On prévoit que la production mondiale d'orge diminuera en 2007-2008 par rapport aux chiffres de 2006-2007. La baisse des stocks mondiaux d'orge et la forte demande mondiale de cette orge devraient se traduire par une hausse des prix mondiaux en 2007-2008.

Avantages et coûts

L'acompte à la livraison fixé par le Règlement indique le rendement anticipé du marché, en date de la mi-décembre 2007, et transmet aux producteurs des signaux du marché pertinents. Ainsi, les grands et les petits producteurs peuvent prendre des décisions commerciales éclairées, compte tenu du rendement anticipé de leur propre ferme.

L'augmentation de l'acompte à la livraison par rapport à ceux du 1^{er} août 2007 entraînera une hausse des recettes par tonne pour les producteurs. Selon la politique gouvernementale, il ne faut pas toujours utiliser ces acomptes comme moyen de soutien du revenu agricole. Le niveau de l'acompte à la livraison communique aux producteurs de l'information sur le marché. Il peut être augmenté durant la période de mise en commun, en fonction des prix et des conditions du marché international. Cette modification n'aura pas d'incidence sur l'environnement.

Consultations

Les responsables de la Commission canadienne du blé et du ministère des Finances ont discuté de cette recommandation.

Respect et exécution

Il n'existe pas de mécanisme de conformité ni d'exécution. Le Règlement détermine les paiements versés aux céréaliculteurs pour les livraisons faites dans le cadre du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* régissant les carnets de livraison.

Personne-ressource

Sara Steeves
Économiste des politiques
Division des politiques sur les grains
Direction générale des politiques stratégiques
Agriculture et Agroalimentaire Canada
Édifice Sir John Carling
930, avenue Carling
Ottawa, Ontario
K1A 0C5
Téléphone : 613-694-2674
Télécopieur : 613-759-6612

Registration
SOR/2008-33 February 1, 2008

Enregistrement
DORS/2008-33 Le 1^{er} février 2008

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Order 2007-87-11-01 Amending the Domestic Substances List

Arrêté 2007-87-11-01 modifiant la Liste intérieure

Whereas the Minister of the Environment has been provided with information under either paragraph 87(1)(a) or (5)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a in respect of each substance referred to in the annexed Order;

Attendu que le ministre de l'Environnement a reçu les renseignements visés aux alinéas 87(1)a) ou (5)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a concernant chaque substance visée par l'arrêté ci-après;

Whereas, in respect of the substances being added to the *Domestic Substances List* pursuant to subsection 87(1) of that Act, the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that those substances have been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information in excess of the quantity prescribed under the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*^b;

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que celles de ces substances qui sont ajoutées à la *Liste intérieure* en vertu du paragraphe 87(1) de cette loi ont été fabriquées ou importées au Canada, par la personne qui a fourni les renseignements, en une quantité supérieure à celle prévue par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*^b;

Whereas the period for assessing the information under section 83 of that Act has expired;

Attendu que le délai d'évaluation prévu à l'article 83 de cette loi est expiré;

And whereas no conditions under paragraph 84(1)(a) of that Act in respect of the substances are in effect;

Attendu que les substances ne sont assujetties à aucune condition fixée aux termes de l'alinéa 84(1)a) de cette loi,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1), (3) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2007-87-11-01 Amending the Domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1), (3) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2007-87-11-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Ottawa, January 30, 2008

Ottawa, le 30 janvier 2008

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

ORDER 2007-87-11-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

ARRÊTÉ 2007-87-11-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. Part 1 of the *Domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

1. La partie 1 de la *Liste intérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

45235-48-1 N	196823-49-1 T
50698-68-5 N-P	218768-84-4 N
110225-00-8 N	778577-33-6 N-P
195214-67-6 N	

45235-48-1 N	196823-49-1 T
50698-68-5 N-P	218768-84-4 N
110225-00-8 N	778577-33-6 N-P
195214-67-6 N	

2. Part 3 of the List is amended by adding the following in numerical order:

2. La partie 3 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

15547-4 N-P	2-Propenioc acid, 2-methyl-, polymer with butyl 2-methyl-2-propenoate, alkyl 2-propenoate, methyl 2-methyl-2-propenoate, 2-propenenitrile, methoxypolyethyleneglycol 2-methyl-2-propenoate, dimethylaminoethanol salt Acide 2-méthyl-2-propénoïque, polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate de butyle, le 2-propénoate d'alkyle, le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, le 2-propénitrile, le 2-méthyl-2-propénoate de méthoxypolyéthylène glycol, sel de diméthylaminoéthanol
-------------	--

^a S.C. 1999, c. 33

^b SOR/2005-247

¹ SOR/94-311

^a L.C. 1999, ch. 33

^b DORS/2005-247

¹ DORS/94-311

16881-6 N-P	Hydroxy functional saturated polydiene polymer, aliphatic cyclic anhydride Polymère de polydiène saturé d'hydroxyle à groupement fonctionnel, anhydride cyclique aliphatique
17325-0 N-P	Hydrogenated hydroxyl-terminated polybutadiene Polybutadiène terminé par un hydroxyle hydrogéné
17326-1 N-P	Hydroxyl-terminated polybutadiene Polybutadiène terminé par un hydroxyle
17327-2 N-P	Hydroxyl-terminated polybutadiene Polybutadiène terminé par un hydroxyle
17850-3 N-P	Fatty acids, C ₁₈ -unsaturated dimers, polymer with 1,3-benzenedicarboxylic acid, 1,3 isobenzofurandione, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol and aliphatic diol Dimères d'acides gras en C ₁₈ insaturé polymérisés avec l'acide benzène-1,3-dicarboxylique, le isobenzofuranne-1,3-dione, le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol et un diol aliphatique
17851-4 N-P	Disubstitutedbenzene, polymer with hexanedioic acid, 2,2'-[(1-methylethylidene)bis(4,1-phenyleneoxy)]bis(ethanol) and 1,1'-[(1-methylethylidene)bis(4,1-phenyleneoxy)]bis(2-propanol), dihydrogen 1,2,4-benzenetricarboxylate Disubstituébenzène polymérisé avec l'acide hexanedioïque, le 2,2'-[(1-méthyléthylidène)bis(4,1-phénylèneoxy)]bis(éthanol), le 1,1'-[(1-méthyléthylidène)bis(4,1-phénylèneoxy)]bis(propan-2-ol), le 1,2,4-benzénetricarboxylate de dihydrogène
17852-5 N-P	Fatty acid, soya polymers with adipic acid, cycloaliphaticdicarboxylic acid, ethylenediamine, 1,6-hexanediol, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methyl propanoic acid, 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane, 1,1'-methylenebis(4-isocyanatocyclohexane), neopentyl glycol and trimethylolpropane, compounds with triethylamine Acide gras de soja polymérisé avec l'acide adipique, l'acide cycloaliphaticdicarboxylique, l'éthylènediamine, l'hexane-1,6-diol, l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque, le 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane, le 1,1'-méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane), le néopentylglycol et le triméthylolpropane, composés avec la triéthylamine
17853-6 N-P	Siloxanes and silicones, alkyl methyl Siloxanes et silicones, méthyl alkyle
17855-8 N-P	1,3-Benzenedicarboxylic acid, 5-sulfo-, metal salt, polymer with 1,3-benzenedicarboxylic acid, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol and (Z,Z)-9,12-octadecadienoic acid, benzoate Sel de métal de l'acide 5-sulfobenzène-1,3-dicarboxylique, polymérisé avec l'acide benzène-1,3-dicarboxylique, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol et l'acide (9Z,12Z)-octadéca-9,12-diénoïque, benzoate

3. Part 4 of the List is amended by adding the following in numerical order:

3. La partie 4 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

Column 1	Column 2
Substance	Significant New Activity for which substance is subject to subsection 81(3) of the Act
12748-4 N-S	<p>Any activity involving Oxirane, (chloromethyl)-, polymer with α-hydro-ω-hydroxypoly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)] ether with polyol, 4,4'-(1-methylethylidene)bisphenol, 2,2'-[(methylethylidene)bis(4,1-phenyleneoxymethylene)]bisoxirane and methyloxirane polymer with oxirane, 2-aminopropyl methyl ether in any quantity, other than for use as a component of water-based primers, paints, mortar, grouts, sealants and protective coatings, which are applied in industrial facilities or by commercial applicators.</p> <p>The following information must be provided to the Minister at least 90 days before the commencement of the proposed new activity:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;</p> <p>(b) the information specified in Schedule 9 of the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i>;</p> <p>(c) the information specified in Item 5 set out in Schedule 10 to those Regulations;</p> <p>(d) the information specified in Items 8 and 10(b) set out in Schedule 11 to those Regulations; and</p> <p>(e) test data from a skin sensitisation study, on the notified substance, conducted according to the methodology described in the OECD Test Guideline No. 429 entitled <i>Skin Sensitisation: Local Lymph Node Assay</i> and in conformity with the practices described in the "OECD Principles of Good</p>

Colonne 1	Colonne 2
Substance	Nouvelle activité pour laquelle la substance est assujettie au paragraphe 81(3) de la Loi
12748-4 N-S	<p>Toute activité mettant en cause le (Chlorométhyl)oxirane polymérisé avec l'α-hydro-ω-hydroxypoly[oxy(méthyléthane-1,2-diyl)] éther avec un polyol, le 4,4'-(1-méthyléthylidène) bisphénol, le 2,2'-[(méthyléthylidène)bis(4,1-phénylèneoxyméthylène)]bis(oxirane) et le méthyloxirane polymérisé avec l'oxirane et l'éther 2-aminopropylméthylique, peu importe la quantité, autre que son utilisation comme composante d'un apprêt, d'une peinture, de mortier, de coulis, d'un produit d'étanchéité ou d'un revêtement protecteur qui sont à base d'eau et qui sont appliqués dans des installations industrielles ou par des applicateurs commerciaux.</p> <p>Les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe 9 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i>;</p> <p>c) les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 10 de ce règlement;</p> <p>d) les renseignements prévus à l'article 8 et à l'alinéa 10b) de l'annexe 11 de ce règlement;</p> <p>e) les résultats d'un essai de sensibilisation cutanée effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 429 de</p>

Column 1	Column 2
Substance	Significant New Activity for which substance is subject to subsection 81(3) of the Act
	Laboratory Practice" set out in Annex 2 of the <i>Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance Data in the Assessment of Chemicals</i> , adopted on May 12, 1981, and that are current at the time the test data are developed. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.

Colonne 1	Colonne 2
Substance	Nouvelle activité pour laquelle la substance est assujettie au paragraphe 81(3) de la Loi
	l'OCDE, intitulée <i>Sensibilisation cutanée : Essai des ganglions lymphatiques locaux</i> , et suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les « Principes de l'OCDE relatifs aux bonnes pratiques de laboratoire », constituant l'annexe 2 de la Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques adoptée le 12 mai 1981, qui sont à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai. Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.

COMING INTO FORCE

4. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

The purpose of the publication is to add substances to the Domestic Substances List (the List) and make consequential deletions from the Non-Domestic Substances List.

Subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* empowers the Minister of the Environment to compile a list of substances, to be known as the Domestic Substances List, which specifies "all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year; or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada."

For the purposes of the Act, the List is the sole basis for determining whether a substance is "existing" or "new" to Canada. Substances on the List are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)* made under section 89 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Substances that are not on the List will require notification and assessment, as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

The List was published in the *Canada Gazette*, Part II, in May 1994. However, it is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions or corrections that are published in the *Canada Gazette*.

Subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* requires the Minister to add a substance to the List where: (a) the Minister has been provided with information in respect of the substance under section 81 or 82 and any additional information or test results required under subsection 84(1); (b) the Ministers are satisfied that the substance has been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information in excess of (i) 1 000 kg in any calendar year, (ii) an accumulated total of 5 000 kg, or (iii) the quantity prescribed for

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)

Description

L'objectif de la publication est d'ajouter des substances à la liste intérieure (la Liste) et de les radier de la liste extérieure, selon le cas.

Le paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* stipule que le ministre de l'Environnement doit établir une liste de substances appelée liste intérieure qui énumère toutes les « substances qu'il estime avoir été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986 : a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en une quantité d'au moins 100 kg au cours d'une année civile; b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada ».

Pour l'application de la Loi, la Liste est la seule source qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances inscrites sur la Liste ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*, lequel a été pris en vertu de l'article 89 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Les substances non énumérées dans la Liste doivent faire l'objet d'un avis et d'une évaluation tel que prescrit par le *Règlement*, et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

La Liste a été publiée dans la *Gazette du Canada*, Partie II, en mai 1994. Cependant, la Liste n'est pas une liste statique et elle peut faire l'objet d'ajouts, de radiations ou de corrections, qui sont publiés dans la *Gazette du Canada*.

Le paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* exige que le Ministre inscrive une substance sur la Liste lorsque : a) il a reçu des renseignements concernant la substance en application des articles 81 ou 82, ainsi que les renseignements complémentaires ou les résultats d'essais exigés en vertu du paragraphe 84(1); b) les ministres sont convaincus qu'elle a été fabriquée ou importée par la personne qui a fourni les renseignements en une quantité supérieure, selon le cas, à : (i) 1 000 kg au cours d'une année civile, (ii) un total de 5 000 kg,

the purposes of this section; and (c) the period for assessing the information under section 83 has expired; and (d) no conditions specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remain in effect.

Subsection 87(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* requires the Minister to add a substance to the List where: (a) the Minister has been provided with any information in respect of the substance under subsections 81(1) to (13) or section 82, any additional information or test results required under subsection 84(1), and any other prescribed information; (b) the period for assessing the information under section 83 has expired; and (c) no conditions specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remain in effect.

Substances added to the List, if they appear on the Non-domestic Substances List, are deleted from that List as indicated under subsection 66(3), subsection 87(1) and subsection 87(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Alternatives

The *Canadian Environmental Protection Act, 1999* sets out a process for updating the List in accordance with strict timelines. Since the substances covered by this proposal have met the criteria for addition to the List, there is no alternative to their addition.

Similarly, there is no alternative to the proposed Non-domestic Substances List deletions, since a substance cannot be on both the Non-domestic Substances List and the Domestic Substances List.

Benefits and costs

Benefits

This amendment to the List will benefit the public, industry and governments, by identifying additional substances and by exempting them from all assessment and reporting requirements under section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Costs

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the List.

Competitiveness

All nominated substances are added to the List if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Thus no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the List.

Consultation

As the content of the notices associated with this amendment does not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

Compliance and enforcement

The Domestic Substances List identifies substances that, for the purposes of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, are

(iii) la quantité fixée par règlement pour l'application du présent article; c) le délai d'évaluation prévu à l'article 83 est expiré; d) la substance n'est plus assujettie aux conditions précisées au titre de l'alinéa 84(1)a).

Le paragraphe 87(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* exige que le Ministre inscrive une substance sur la Liste lorsque : a) il a reçu des renseignements concernant la substance en application des paragraphes 81(1) à (13) ou de l'article 82, les renseignements complémentaires ou les résultats d'essais exigés en vertu du paragraphe 84(1), ainsi que les renseignements réglementaires; b) le délai d'évaluation prévu à l'article 83 est expiré; c) la substance n'est plus assujettie aux conditions précisées au titre de l'alinéa 84(1)a).

Les substances ajoutées à la Liste, si elles figurent sur la liste extérieure, sont radiées de cette dernière en vertu du paragraphe 66(3), du paragraphe 87(1) et du paragraphe 87(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Solutions envisagées

La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* fait état d'un processus strict pour l'échéance des mises à jour de la Liste. Étant donné que les substances qui font l'objet de la présente proposition ont rempli les conditions pour l'ajout à la Liste, il n'existe aucune autre solution de remplacement à leur ajout.

Dans le même ordre d'idées, il n'y a pas de solution de remplacement aux radiations proposées de la liste extérieure puisqu'une substance ne peut pas figurer sur la liste intérieure et la liste extérieure en même temps.

Avantages et coûts

Avantages

La présente modification à la Liste entraînera des avantages pour le public, l'industrie et les gouvernements en identifiant les substances additionnelles et en les exemptant de toutes les exigences en matière d'évaluation et de préparation de rapports reliées à l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Coûts

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l'industrie et les gouvernements à la suite de la présente modification à la Liste.

Compétitivité

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la Liste si elles ont été identifiées comme respectant les critères d'admissibilité mentionnés dans la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Par conséquent, aucun fabricant ou importateur n'est pénalisé par la présente modification à la Liste.

Consultations

Étant donné que les avis reliés à la présente modification ne contiennent aucun renseignement qui ne ferait l'objet de commentaire ou d'objection de la part du public en général, aucune consultation ne s'est avérée nécessaire.

Respect et exécution

La Liste identifie, tel qu'il est requis par la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les substances qui ne

not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*. There are no compliance or enforcement requirements associated with the List itself.

Contacts

Ms. Karen Mailhiot
Manager
Notification and Client Services
Section
New Substances Division
Strategic Risk Assessment Directorate
Science and Technology Branch
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-953-0385

Mr. Peter Sol
Director
Regulatory Analysis and Instrument Choice Division
Economic Analysis Directorate
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-994-4484

sont pas assujetties aux exigences du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*. Ainsi, il n'y a pas d'exigences en matière de conformité ou de mise en application associées à la Liste.

Personnes-ressources

M^{me} Karen Mailhiot
Gestionnaire
Déclarations et services à la clientèle
Division des substances nouvelles
Direction des sciences et de l'évaluation des risques
Direction générale des sciences et de la technologie
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-953-0385

M. Peter Sol
Directeur
Analyse réglementaire et choix d'instruments
Direction générale de l'analyse économique
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-994-4484

Registration
SOR/2008-34 February 7, 2008

Enregistrement
DORS/2008-34 Le 7 février 2008

TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS ACT, 1992

LOI DE 1992 SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES
DANGEREUSES

Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations

Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses

P.C. 2008-244 February 7, 2008

C.P. 2008-244 Le 7 février 2008

Whereas, pursuant to subsection 30(1) of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*^a, a copy of the proposed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations*, substantially in the form set out in the annexed Regulations, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 30, 2006 and a reasonable opportunity was thereby afforded to interested persons to make representations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities with respect to the proposed Regulations;

Attendu que, conformément au paragraphe 30(1) de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*^a, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 30 septembre 2006 et que les intéressés ont eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités,

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to section 27 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et en vertu de l'article 27 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, ci-après.

REGULATIONS AMENDING THE TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. The Table of Contents of Part 1 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*¹ is replaced by the following:

1. La table des matières de la partie 1 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*¹ est remplacée par ce qui suit :

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

	<u>SECTION</u>		<u>ARTICLE</u>
Coming into Force	1.1	Entrée en vigueur	1.1
Repeal	1.2	Abrogation	1.2
Interpretation	1.3	Interprétation	1.3
Table of Safety Standards and Safety Requirement Documents	1.3.1	Tableau des documents sur les normes de sécurité et les règles de sécurité	1.3.1
Definitions	1.4	Définitions	1.4

^a S.C. 1992, c. 34
¹ SOR/2001-286

^a L.C. 1992, ch. 34
¹ DORS/2001-286

TABLE OF CONTENTS — Continued**TABLE DES MATIÈRES (Suite)**

General Provisions		Dispositions générales	
	<u>SECTION</u>		<u>ARTICLE</u>
Applicability of the Regulations	1.5	Champ d'application du présent règlement	1.5
Schedule 2: Special Provisions	1.5.1	Annexe 2 : Dispositions particulières	1.5.1
Schedules 1 and 3: Forbidden Dangerous Goods	1.5.2	Annexes 1 et 3 : Marchandises dangereuses interdites	1.5.2
Schedule 1: Quantity Limits in Columns 8 and 9	1.6	Annexe 1 : Quantité maximale figurant dans les colonnes 8 et 9	1.6
Safety Requirements, Documents, Safety Marks	1.7	Règles de sécurité, documents et indications de danger	1.7
Prohibition: Explosives	1.8	Interdiction : Explosifs	1.8
Use of the Most Recent Version of the ICAO Technical Instructions, the IMDG Code or 49 CFR	1.9	Utilisation de la version la plus récente des Instructions techniques de l'OACI, du Code IMDG ou du 49 CFR	1.9
Use of Classification in the ICAO Technical Instructions, the IMDG Code or the UN Recommendations	1.10	Utilisation de la classification prévue aux Instructions techniques de l'OACI, au Code IMDG ou aux Recommandations de l'ONU	1.10
Use of 49 CFR for Non-regulated Dangerous Goods	1.11	Utilisation du 49 CFR pour les marchandises dangereuses non réglementées	1.11
Evidence: Safety Marks, Prescribed Documents	1.12	Preuve : Indications de danger et documents réglementaires	1.12
Defence: Due Diligence	1.13	Disculpation : Précautions voulues	1.13
Special Cases		Cas spéciaux	
	<u>SECTION</u>		<u>ARTICLE</u>
150 kg Gross Mass Exemption	1.15	Exemption relative à une masse brute de 150 kg	1.15
500 kg Gross Mass Exemption	1.16	Exemption relative à une masse brute de 500 kg	1.16
Limited Quantities Exemption	1.17	Exemption relative aux quantités limitées	1.17
Medical Device or Article	1.18	Appareil ou article médicaux	1.18
Samples for Inspection or Investigation Exemption	1.19	Exemption relative aux échantillons utilisés aux fins d'inspection ou d'enquête	1.19

TABLE OF CONTENTS — *Continued***TABLE DES MATIÈRES (*Suite*)**

Samples Classifying, Analysing or Testing Exemption	1.19.1	Exemption relative aux échantillons pour classification, analyse ou épreuve	1.19.1
Samples Demonstration Exemption	1.19.2	Exemption relative aux échantillons pour démonstration	1.19.2
National Defence	1.20	Défense nationale	1.20
Agriculture: 1 500 kg Gross Mass Farm Vehicle Exemption	1.21	Agriculture : Exemption relative à une masse brute de 1 500 kg, à bord d'un véhicule agricole	1.21
Agriculture: 3 000 kg Gross Mass Farm Retail Exemption	1.22	Agriculture : Exemption relative à une masse brute de 3 000 kg, pour la vente au détail	1.22
Agriculture: Pesticide Exemption	1.23	Agriculture : Exemption relative aux pesticides	1.23
Agriculture: Anhydrous Ammonia Exemption	1.24	Agriculture : Exemption relative à l'ammoniac anhydre	1.24
Transportation within a Facility	1.25	Transport dans une installation	1.25
Emergency Response Exemption	1.26	Exemption en cas d'intervention d'urgence	1.26
Operation of a Means of Transport or a Means of Containment Exemption	1.27	Exemption relative au fonctionnement d'un moyen de transport ou d'un contenant	1.27
Transportation between Two Properties	1.28	Transport entre deux installations	1.28
Dangerous Goods in an Instrument or in Equipment Exemption	1.29	Exemption relative aux marchandises dangereuses contenues dans un instrument ou un équipement	1.29
Marine: Short-run Ferry Exemption	1.30	Exemption relative au transport maritime par bac	1.30
Class 1, Explosives, Exemption	1.31	Exemption relative à la classe 1, Explosifs	1.31
Class 2, Gases, in Refrigerating Machines Exemption	1.32	Exemption relative à la classe 2, Gaz, dans des machines frigorifiques	1.32
Class 2, Gases, That May Be Identified as UN1075, LIQUEFIED PETROLEUM GAS	1.32.1	Classe 2, Gaz, pouvant être identifiés comme UN1075, GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉS	1.32.1
Gases, Absolute Pressure between 101.3 kPa and 280 kPa	1.32.2	Gaz, pression absolue comprise entre 101,3 kPa et 280 kPa	1.32.2
Class 2, Gases, in Small Means of Containment Exemption	1.32.3	Exemption relative à la classe 2, Gaz, dans des petits contenants	1.32.3
Class 3, Flammable Liquids: General Exemption	1.33	Exemption d'ordre général relative à la classe 3, Liquides inflammables	1.33
Class 3, Flammable Liquids, Flash Point Greater Than 60°C but Less Than or Equal to 93°C	1.34	Classe 3, Liquides inflammables dont le point d'éclair est supérieur à 60 °C mais inférieur ou égal à 93 °C ...	1.34

TABLE OF CONTENTS — *Continued***TABLE DES MATIÈRES (*Suite*)**

UN1203, GASOLINE, to Operate an Instrument or Equipment Exemption	1.34.1	Exemption relative à UN1203, ESSENCE, utilisée pour le fonctionnement d'un instrument ou d'un équipement	1.34.1
UN1202, DIESEL FUEL or UN1203, GASOLINE, Exemption	1.35	Exemption relative à UN1202, DIESEL, ou UN1203, ESSENCE	1.35
Class 3, Flammable Liquids, Alcoholic Beverage and Aqueous Solution of Alcohol Exemption	1.36	Exemption relative à la classe 3, Liquides inflammables, boissons alcooliques et solutions aqueuses d'alcool	1.36
Polyester Resin Kit Exemption	1.38	Exemption relative aux trousseaux contenant de la résine de polyester	1.38
Class 6.2, Infectious Substances, Category B Exemption	1.39	Exemption relative à la classe 6.2, Matières infectieuses de la catégorie B	1.39
Biological Products Exemption	1.41	Exemption relative aux produits biologiques	1.41
Human or Animal Specimens Believed Not to Contain Infectious Substances Exemption	1.42	Exemption relative aux spécimens d'origine humaine ou animale dont il est permis de croire qu'ils ne contiennent pas de matière infectieuse	1.42
Tissues or Organs for Transplant Exemption	1.42.1	Exemption relative aux tissus ou organes pour transplantation	1.42.1
Blood or Blood Components Exemption	1.42.2	Exemption relative au sang et aux composants sanguins	1.42.2
Class 7, Radioactive Materials Exemption	1.43	Exemption relative à la classe 7, Matières radioactives	1.43
Dangerous Goods in a Drum Exemption	1.44	Exemption relative aux marchandises dangereuses dans un fût	1.44
Fumigation of Means of Containment	1.45	Fumigation d'un contenant	1.45
Marine Pollutants Exemption	1.45.1	Exemption relative aux polluants marins	1.45.1
Miscellaneous Special Cases	1.46	Cas spéciaux divers	1.46
UN1044, FIRE EXTINGUISHERS, Exemption	1.47	Exemption relative à UN1044, EXTINCTEURS	1.47
Air Ambulance Exemption	1.48	Exemption relative aux ambulances aériennes	1.48

2. (1) Paragraph 1.3(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

- (b) the words “on”, “in” or “by” are synonymous when they are associated with the defined term “road vehicle”, “railway vehicle”, “ship” or “aircraft”;

2. (1) L’alinéa 1.3(2)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (b) les mots « dans » ou « par » ou la locution « à bord », lorsqu'ils sont utilisés avec les termes définis « véhicule routier », « véhicule ferroviaire », « navire » ou « aéronef », sont synonymes;

- (2) Paragraph 1.3(2)(d) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (ii), by adding the word “and” at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after the italicized text after subparagraph (iii):
- (iv) for solutions and mixtures, followed by the word “SOLUTION” or “MIXTURE”, as appropriate, and may include the concentration of the solution or mixture;
- Examples are ACETONE SOLUTION or ACETONE 75% SOLUTION.*
- (3) Subsection 1.3(2) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (e) and by replacing paragraph (f) and the italicized text after it with the following:
- (f) when the word “placard” is used, it refers to a specific placard illustrated in the Appendix to Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, but when a placard is required to be displayed, the singular includes the plural and it means the appropriate number of that placard required by Part 4;
- (g) the word “or” is used in the inclusive sense unless the associated text clearly indicates otherwise;
- For example, condition “A or B” is satisfied if A is satisfied, if B is satisfied or if both A and B are satisfied. Similarly, condition “A, B, C or D” is satisfied if one or more of the four conditions is satisfied.*
- (h) when a shipping document or a document is required, the requirement refers to
- (i) the original shipping document or original document, or
- (ii) a copy of the shipping document or document;
- (i) when it is necessary to convert between number of articles and net explosives quantity, one kilogram net explosives quantity must be counted as 100 articles and each 100 articles must be counted as one kilogram net explosives quantity;
- (j) when dangerous goods are in a means of containment, it is the minimum required means of containment if
- (i) all other means of containment containing it are removed, the means of containment and the dangerous goods it contains would be in compliance with the Act and these Regulations for the purposes of handling, offering for transport or transporting, and
- (2) L’alinéa 1.3(2)(d) du même règlement est modifié par adjonction, après le passage en italique suivant le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :
- (iv) de les faire précéder des mots « SOLUTION » ou « MÉLANGE », selon le cas, et la concentration de la solution ou du mélange peut être incluse;
- Par exemple, SOLUTION D’ACÉTONE ou SOLUTION D’ACÉTONE À 75 POUR CENT.*
- (3) L’alinéa 1.3(2)(f) du même règlement et le passage en italique le suivant sont remplacés par ce qui suit :
- f) le mot « plaque » renvoie à une plaque précise illustrée à l’appendice de la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, mais lorsqu’une plaque doit être apposée, le singulier inclut le pluriel et il sous-entend le nombre approprié de plaques exigées par la partie 4;
- g) le mot « ou » est inclusif, sauf indication contraire dans le texte où il figure;
- Par exemple, pour considérer que la condition « A ou B » est remplie, il faut que la condition A, la condition B ou les deux soient remplies. De la même façon, pour considérer que la condition « A, B, C ou D » est remplie, il faut qu’au moins l’une de ces quatre conditions le soit.*
- h) lorsqu’un document d’expédition ou un document est exigé, cette exigence renvoie :
- (i) soit au document d’expédition original ou au document original,
- (ii) soit à une copie du document d’expédition ou du document;
- i) lorsqu’il est nécessaire de convertir un nombre d’objets en une quantité nette d’explosifs, et vice-versa, une quantité nette d’explosifs d’un kilogramme compte pour 100 objets, et chaque quantité de 100 objets compte pour une quantité nette d’explosifs d’un kilogramme;
- j) lorsque des marchandises dangereuses sont dans un contenant, celui-ci est le contenant minimal exigé si les conditions suivantes sont réunies :
- (i) si tous les contenants dans lesquels il se trouve sont enlevés, le contenant et les marchandises dangereuses qu’il contient seraient conformes à la Loi et au présent règlement en ce qui concerne la manutention, la demande de transport ou le transport,

- (ii) all other means of containment containing it and the means of containment itself are removed, some of the dangerous goods it contains would no longer be in a means of containment that is in compliance with the Act and these Regulations for the purposes of handling, offering for transport or transporting;

A railway boxcar containing propane in one or more cylinders would not be the minimum required means of containment for that propane because, if the railway boxcar (plus any means of containment containing the boxcar) were removed, the propane would still be in means of containment in compliance with the Act and the Regulations.

Another example is dangerous goods contained in a combination packaging that is in compliance with the Act and the Regulations, such as a Type IA means of containment for infectious substances. The outer packaging is the minimum required means of containment because, if it and all means of containment containing it were removed, the dangerous goods would no longer be in means of containment in compliance with the Act and these Regulations.

In most cases, the identification of the minimum required means of containment is obvious. The only situations in which it is not immediately obvious are situations involving “nested” means of containment, that is, where a first means of containment is contained in a second means of containment which may be contained in a third means of containment, and so on.

The identification of the minimum required means of containment is essential in determining gross mass. It is also useful in some situations to clarify when dangerous goods safety marks do not need to be displayed on means of containment inside the minimum required means of containment. See the definition of “gross mass”, which is relevant in sections 1.6, 1.15, 1.16, 1.17, 1.19.1, 1.19.2, 1.29 and 7.1.

- (k) when the words “means of containment” are used, they refer to the minimum required means of containment unless the associated text clearly indicates otherwise; and

For example, the means of containment referred to in section 4.15 may contain dangerous goods that are included in different classes so that the means

- (ii) si tous les contenants dans lesquels il se trouve et le contenant lui-même sont enlevés, certaines des marchandises dangereuses qui s’y trouvaient ne seraient plus dans un contenant conforme à la Loi et au présent règlement en ce qui concerne la manutention, la demande de transport ou le transport;

Un wagon couvert contenant du propane dans une ou plusieurs bouteilles à gaz ne serait pas le contenant minimal exigé pour le propane, car, si le wagon couvert (et tout autre contenant dans lequel il pourrait être placé) était enlevé, le propane serait toujours dans un contenant conforme à la Loi et au présent règlement.

Un autre exemple serait des marchandises dangereuses dans un emballage combiné conforme à la Loi et au présent règlement, tel qu’un contenant de type IA pour les matières infectieuses. L’emballage extérieur est le contenant minimal exigé, car, si cet emballage et tous les autres contenants étaient enlevés, les marchandises dangereuses ne seraient plus dans un contenant conforme à la Loi et au présent règlement.

Dans la plupart des cas, l’identification du contenant minimal exigé est évidente. Les seules situations ambiguës sont celles visant des contenants emboîtés, c’est-à-dire lorsqu’un premier contenant est placé dans un second contenant qui peut être lui-même placé dans un troisième contenant, etc.

L’identification du contenant minimal exigé est essentielle pour déterminer la masse brute. Elle est aussi utile pour déterminer les situations où il n’est pas nécessaire d’apposer des indications de danger — marchandises dangereuses sur les contenants placés à l’intérieur du contenant minimal exigé. Voir la définition de « masse brute », qui s’y rapporte aux articles 1.6, 1.15, 1.16, 1.17, 1.19.1, 1.19.2, 1.29 et 7.1.

- (k) lorsque le mot « contenant » est utilisé, il renvoie au contenant minimal exigé, sauf indication contraire du texte où il figure.

Le contenant mentionné à l’article 4.15 peut contenir des marchandises dangereuses incluses dans plusieurs classes, de telle façon que le contenant pourrait être ou ne pas être le contenant minimal exigé. L’article 4.15 n’est donc pas seulement applicable à un contenant minimal exigé.

of containment may or may not be the minimum means of containment. Consequently, section 4.15 is not restricted to minimum means of containment.

- (I) the words “gross mass of all dangerous goods” in sections 1.15, 1.16, 1.21 and 1.22 refer to dangerous goods that require shipping documents or that are intended to be transported in accordance with those sections.

3. Part 1 of the Regulations is amended by adding the following after section 1.3:

1.3.1 Table of Safety Standards and Safety Requirement Documents

A document set out in column 2 of the following table is a safety standard or a safety requirement that is cited in these Regulations by its corresponding short form set out in column 1:

The corresponding item number in the French-language table is shown in parentheses under the English-language item number.

Table

Item	Column 1 Short Form	Column 2 Safety Standard or Safety Requirement
1 (22)	ASTM Corrosion Test	ASTM G 31-72, “Standard Practice for Laboratory Immersion Corrosion Testing of Metals”, May 30, 1972, as reapproved in 1995, published by the American Society for Testing and Materials (ASTM)
2 (1)	ASTM D 1200	ASTM D 1200-94, “Standard Test Method for Viscosity by Ford Viscosity Cup”, August 15, 1994, published by the American Society for Testing and Materials (ASTM)
3 (2)	ASTM D 4359	ASTM D 4359-90, “Standard Test Method for Determining Whether a Material Is a Liquid or a Solid”, July 1990, published by the American Society for Testing and Materials (ASTM)
4 (3)	ASTM F 852	ASTM F 852-86, “Standard Specification for Portable Gasoline Containers for Consumer Use”, June 1986, published by the American Society for Testing and Materials (ASTM)
5 (4)	49 CFR	Parts 171 to 180 of Title 49 of the “Code of Federal Regulations” of the United States, 2006, but does not include Parts 172.800 to 172.804 and does not include Subpart B of Part 107 when it is referenced in Parts 171 to 180
6 (5)	CGA P-20	“Standard for Classification of Toxic Gas Mixtures”, Third Edition, 2003, published by the Compressed Gas Association, Inc. (CGA)
7 (6)	CGSB-32.301	National Standard of Canada CAN/CGSB-32.301-M87, “Canola Meal”, April 1987, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)

- I) l’expression « masse brute de toutes les marchandises dangereuses » mentionnée aux articles 1.15, 1.16, 1.21 et 1.22 s’applique aux marchandises dangereuses pour lesquelles un document d’expédition est exigé ou lorsqu’il est prévu qu’elles seront transportées conformément à ces articles;

3. La partie 1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l’article 1.3, de ce qui suit :

1.3.1 Tableau des documents sur les normes de sécurité et les règles de sécurité

Un document qui figure à la colonne 2 du tableau ci-après est une norme de sécurité ou une règle de sécurité citée dans le présent règlement sous la forme abrégée correspondante qui figure à la colonne 1 :

Sous le numéro d’article de la version française se trouve, entre parenthèses, le numéro de l’article correspondant à la version anglaise.

Tableau

Article	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme de sécurité ou règle de sécurité
1 (2)	ASTM D 1200	ASTM D 1200-94, « Standard Test Method for Viscosity by Ford Viscosity Cup », le 15 août 1994, publiée par l’American Society for Testing and Materials (ASTM)
2 (3)	ASTM D 4359	ASTM D 4359-90, « Standard Test Method for Determining Whether a Material Is a Liquid or a Solid », juillet 1990, publiée par l’American Society for Testing and Materials (ASTM)
3 (4)	ASTM F 852	ASTM F 852-86, « Standard Specification for Portable Gasoline Containers for Consumer Use », juin 1986, publiée par l’American Society for Testing and Materials (ASTM)
4 (5)	49 CFR	Les parties 171 à 180 du titre 49 du « Code of Federal Regulations » des États-Unis, 2006, à l’exclusion des parties 172.800 à 172.804 et de la sous-partie B de la partie 107 lorsqu’elle est citée aux parties 171 à 180
5 (6)	CGA P-20	« Standard for Classification of Toxic Gas Mixtures », troisième édition, 2003, publiée par la Compressed Gas Association, Inc. (CGA)
6 (7)	CGSB-32.301	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-32.301-M87, « Tourteau de canola », avril 1987, publiée par l’Office des normes générales du Canada (ONGC)
7 (8)	CGSB-43.123	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.123-M86, « Récipients aérosol métalliques (TC-2P, TC-2Q) », avril 1986, publiée par l’Office des normes générales du Canada (ONGC)

Table — Continued

Item	Column 1 Short Form	Column 2 Safety Standard or Safety Requirement
8 (7)	CGSB-43.123	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.123-M86, "Containers, Metal, Aerosol (TC-2P, TC-2Q)", April 1986, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
9 (8)	CGSB-43.125	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.125-99, "Packaging of Infectious Substances, Diagnostic Specimens, Biological Products and Biomedical Waste for Transport", May 1999, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
10 (9)	CGSB-43.126	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.126-98, "Remanufacturing and Reconditioning of Drums Used for the Transportation of Dangerous Goods", December 1998, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
11 (10)	CGSB-43.146	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.146-2002, "Design, Manufacture and Use of Intermediate Bulk Containers for the Transportation of Dangerous Goods", January 2002, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
12 (11)	CGSB-43.147	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.147-2005, "Construction, Modification, Qualification, Maintenance, and Selection and Use of Means of Containment for the Handling, Offering for Transport or Transporting of Dangerous Goods by Rail", May 2005, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
13 (12)	CGSB-43.150	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.150-97, "Performance Packagings for Transportation of Dangerous Goods", December 1997, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
14 (13)	CGSB-43.151	National Standard of Canada CAN/CGSB-43.151-97, "Packing of Explosives (Class 1) for Transportation", December 1997, published by the Canadian General Standards Board (CGSB)
15 (16)	CSA B339	National Standard of Canada CAN/CSA B339-02, "Cylinders, Spheres and Tubes for the Transportation of Dangerous Goods", October 2002, as amended in November 2003 and February 2005, published by the Canadian Standards Association (CSA)
16 (17)	CSA B340	National Standard of Canada CAN/CSA B340-02, "Selection and Use of Cylinders, Spheres, Tubes, and Other Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2", October 2002, as amended in January 2004 and February 2005, published by the Canadian Standards Association (CSA)
17 (18)	CSA B616	CSA Preliminary Standard B616-M1989, "Rigid Polyethylene Intermediate Bulk Containers for the Transportation of Dangerous Goods", May 1989, published by the Canadian Standards Association (CSA)
18 (19)	CSA B620	CSA Standard B620-03, "Highway Tanks and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods", July 2003, as amended in February 2006, published by the Canadian Standards Association (CSA)

Tableau (Suite)

Article	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme de sécurité ou règle de sécurité
8 (9)	CGSB-43.125	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.125-99, « Conditionnement des matières infectieuses, des échantillons de diagnostic, des produits biologiques et des déchets biomédicaux en vue du transport », mai 1999, publiée par l'Office des normes générales du Canada (ONGC)
9 (10)	CGSB-43.126	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.126-98, « Reconstruction et reconditionnement des fûts pour le transport des marchandises dangereuses », décembre 1998, publiée par l'Office des normes générales du Canada (ONGC)
10 (11)	CGSB-43.146	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.146-2002, « Conception, fabrication et utilisation de grands récipients pour vrac destinés au transport des marchandises dangereuses », janvier 2002, publiée par l'Office des normes générales du Canada (ONGC)
11 (12)	CGSB-43.147	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.147-2005, « Construction, modification, qualification, entretien, sélection et utilisation des contenants pour la manutention, la demande de transport ou le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer », mai 2005, publiée par l'Office des normes générales du Canada (ONGC)
12 (13)	CGSB-43.150	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.150-97, « Exigences de rendement des emballages destinés au transport des marchandises dangereuses », décembre 1997, publiée par l'Office des normes générales du Canada (ONGC)
13 (14)	CGSB-43.151	Norme nationale du Canada CAN/CGSB-43.151-97, « Conditionnement des explosifs (classe 1) aux fins de transport », décembre 1997, publiée par l'Office des normes générales du Canada (ONGC)
14 (23)	Code IMDG, Amendement n° 29	Volume I du « Code maritime international des marchandises dangereuses », édition récapitulative de 1994, y compris l'Amendement n° 29 de 1998, publié par l'Organisation maritime internationale (OMI)
15 (24)	Code IMDG	Volumes 1 et 2 du « Code maritime international des marchandises dangereuses », édition de 2006, y compris l'Amendement n° 33-06, à l'exclusion du chapitre 1.4, publié par l'Organisation maritime internationale (OMI)
16 (15)	CSA B339	Norme nationale du Canada CAN/CSA B339-02, « Bouteilles et tubes pour le transport des marchandises dangereuses », octobre 2002, modifiée en novembre 2003 et en février 2005, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
17 (16)	CSA B340	Norme nationale du Canada CAN/CSA B340-02, « Sélection et utilisation de bouteilles, tubes et autres récipients pour le transport des marchandises dangereuses, classe 2 », juin 2003, modifiée en janvier 2004 et en février 2005, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
18 (17)	CSA B616	Norme préliminaire CSA B616-M1989, « Conteneurs intermédiaires en polyéthylène rigide pour le transport des marchandises dangereuses en vrac », mars 1990, publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)

Table — Continued

Tableau (Suite)

Item	Column 1 Short Form	Column 2 Safety Standard or Safety Requirement
19 (20)	CSA B621	National Standard of Canada CAN/CSA B621-03, "Selection and Use of Highway Tanks, Portable Tanks, Cargo Compartments, and Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Classes 3, 4, 5, 6.1, 8, and 9", July 2003, as amended in May 2004 and February 2006, published by the Canadian Standards Association (CSA)
20 (21)	CSA B622	National Standard of Canada CAN/CSA B622-03, "Selection and Use of Highway Tanks, Multi-unit Tank Car Tanks, and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2", July 2003, as amended in September 2004 and February 2006, published by the Canadian Standards Association (CSA)
21 (31)	EPA Method 1311	"Method 1311, Toxicity Characteristic Leaching Procedure", July 1992, in "Test Methods for Evaluating Solid Waste, Volume 1C: Laboratory Manual, Physical/Chemical Methods", Third Edition, SW-846, November 1986, published by the United States Environmental Protection Agency (EPA)
22 (23)	ICAO Technical Instructions	"Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air", 2007-2008 Edition, but does not include Chapter 5 of Part 1, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO)
23 (14)	IMDG Code, 29th Amendment	Volume I of the "International Maritime Dangerous Goods Code", 1994 Consolidated Edition, as amended in 1998 by Amendment No. 29, published by the International Maritime Organization (IMO)
24 (15)	IMDG Code	Volumes 1 and 2 of the "International Maritime Dangerous Goods Code", 2006 Edition, and includes Amendment 33-06 but does not include Chapter 1.4, published by the International Maritime Organization (IMO)
25 (24)	ISO 2431	International Standard ISO 2431, "Paints and varnishes — Determination of flow time by use of flow cups", Fourth Edition, February 15, 1993, including Technical Corrigendum 1, 1994, published by the International Organization for Standardization (ISO)
26 (25)	ISO 2592	International Standard ISO 2592, "Petroleum Products — Determination of flash and fire points — Cleveland open cup method", First Edition, December 15, 1973, published by the International Organization for Standardization (ISO)
27 (26)	ISO 9328-2	International Standard ISO 9328-2, "Steel plates and strips for pressure purposes — Technical delivery conditions — Part 2: Unalloyed and low-alloyed steels with specified room temperature and elevated temperature properties", First Edition, December 1, 1991, published by the International Organization for Standardization (ISO)
28 (27)	ISO 10156	International Standard ISO 10156, "Gases and gas mixtures — Determination of fire potential and oxidizing ability for the selection of cylinder valve outlets", Second Edition, February 15, 1996, published by the International Organization for Standardization (ISO)

Article	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme de sécurité ou règle de sécurité
19 (18)	CSA B620	Norme CSA B620-03, « Citernes routières et citernes amovibles pour le transport des marchandises dangereuses », juin 2004, modifiée en février 2006 et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
20 (19)	CSA B621	Norme nationale du Canada CAN/CSA B621-03, « Sélection et utilisation des citernes routières, des citernes amovibles, des citernes compartimentées et des conteneurs pour le transport des marchandises dangereuses des classes 3, 4, 5, 6.1, 8 et 9 », février 2004, modifiée en mai 2004 et en février 2006, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
21 (20)	CSA B622	Norme nationale du Canada CAN/CSA B622-03, « Sélection et utilisation des citernes routières, des citernes routières à éléments multiples et des citernes amovibles pour le transport des marchandises dangereuses de la classe 2 », février 2004, modifiée en septembre 2004 et en février 2006, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)
22 (1)	Épreuve de corrosion ASTM	ASTM G 31-72, « Standard Practice for Laboratory Immersion Corrosion Testing of Metals », le 30 mai 1972, dans sa version ré-approuvée en 1995, publiée par l'American Society for Testing and Materials (ASTM)
23 (22)	Instructions techniques de l'OACI	« Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses », édition de 2007-2008, à l'exclusion du chapitre 5 de la partie 1, publiées par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)
24 (25)	ISO 2431	Norme internationale ISO 2431, « Peintures et vernis — Détermination du temps d'écoulement au moyen de coupes d'écoulement », 4 ^e édition, le 15 février 1993, y compris le rectificatif technique 1, 1994, publiée par l'Organisation internationale de normalisation (ISO)
25 (26)	ISO 2592	Norme internationale ISO 2592, « Produits pétroliers — Détermination des points d'éclair et de feu — Méthode Cleveland en vase ouvert », 1 ^{re} édition, le 15 décembre 1973, publiée par l'Organisation internationale de normalisation (ISO)
26 (27)	ISO 9328-2	Norme internationale ISO 9328-2, « Tôles et bandes en acier pour service sous pression — Conditions techniques de livraison — Partie 2 : Aciers non alliés et faiblement alliés à propriétés spécifiées à températures ambiante et élevée », 1 ^{re} édition, le 1 ^{er} décembre 1991, publiée par l'Organisation internationale de normalisation (ISO)
27 (28)	ISO 10156	Norme internationale ISO 10156, « Gaz et mélanges de gaz — Détermination du potentiel d'inflammabilité et d'oxydation pour le choix des raccords de sortie de robinets », 2 ^e édition, le 15 février 1996, publiée par l'Organisation internationale de normalisation (ISO)
28 (29)	ISO 10298	Norme internationale ISO 10298, « Détermination de la toxicité d'un gaz ou d'un mélange de gaz », 1 ^{re} édition, le 15 décembre 1995, publiée par l'Organisation internationale de normalisation (ISO)

Table — Continued

Item	Column 1 Short Form	Column 2 Safety Standard or Safety Requirement
29 (28)	ISO 10298	International Standard ISO 10298, "Determination of toxicity of a gas or gas mixture", First Edition, December 15, 1995, published by the International Organization for Standardization (ISO)
30 (30)	Manual of Tests and Criteria	"Recommendations on the Transport of Dangerous Goods: Manual of Tests and Criteria", Fourth Revised Edition, 2003, published by the United Nations (UN)
31 (32)	MIL-D-23119G	MIL-D-23119G, "Military Specification: Drums, Fabric, Collapsible, Liquid Fuel, Cylindrical, 500-Gallon Capacity", July 15, 1992, published by the United States Department of Defense
32 (33)	MIL-T-52983G	MIL-T-52983G, "Military Specification: Tanks, Fabric, Collapsible: 3,000, 10,000, 20,000 and 50,000 Gallon, Fuel", May 11, 1994, published by the United States Department of Defense
33 (29)	OECD Guidelines	OECD Guidelines for Testing of Chemicals No. 404, "Acute Dermal Irritation/Corrosion", July 17, 1992, published by the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD)
34 (35)	Supplement to the ICAO Technical Instructions	Supplement to the "Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air", 2007-2008 Edition, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO)
35 (36)	ULC Standard S504	National Standard of Canada CAN/ULC-S504-02, "Standard for Dry Chemical Fire Extinguishers", Second Edition, August 14, 2002, published by Underwriters' Laboratories of Canada
36 (37)	ULC Standard S507	National Standard of Canada CAN/ULC-S507-05, "Standard for Water Fire Extinguishers", Fourth Edition, February 28, 2005, published by Underwriters' Laboratories of Canada
37 (38)	ULC Standard S512	National Standard of Canada CAN/ULC-S512-M87, "Standard for Halogenated Agent Hand and Wheeled Fire Extinguishers", April 1987, as amended March 1989, March 1990, April 1993, September 1996, September 1997 and April 1999, published by Underwriters' Laboratories of Canada
38 (39)	ULC Standard S554	National Standard of Canada CAN/ULC-S554-05, "Standard for Water Based Agent Fire Extinguishers", Second Edition, February 28, 2005, published by Underwriters' Laboratories of Canada
39 (34)	UN Recommendations	"Recommendations on the Transport of Dangerous Goods", Fourteenth Revised Edition, 2005, but does not include Chapter 1.4 and provision 7.2.4, published by the United Nations (UN)

Tableau (Suite)

Article	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme de sécurité ou règle de sécurité
29 (33)	Lignes directrices de l'OCDE	Lignes directrices de l'OCDE pour les essais de produits chimiques n° 404, « Effet irritant/corrosif aigu sur la peau », le 17 juillet 1992, publiées par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)
30 (30)	Manuel d'épreuves et de critères	« Recommandations relatives au transport des marchandises dangereuses : Manuel d'épreuves et de critères », quatrième édition révisée, 2003, publiées par les Nations Unies (ONU)
31 (21)	Méthode 1311 de l'EPA	« Method 1311, Toxicity Characteristic Leaching Procedure », juillet 1992, dans les « Test Methods for Evaluating Solid Waste, Volume 1C: Laboratory Manual, Physical/Chemical Methods », 3 ^e édition, SW-846, novembre 1986, publiées par la United States Environmental Protection Agency (EPA)
32 (31)	MIL-D-23119G	MIL-D-23119G, « Military Specification: Drums, Fabric, Collapsible, Liquid Fuel, Cylindrical, 500-Gallon Capacity », le 15 juillet 1992, publiée par le United States Department of Defense
33 (32)	MIL-T-52983G	MIL-T-52983G, « Military Specification: Tanks, Fabric, Collapsible: 3,000, 10,000, 20,000 and 50,000 Gallon, Fuel », le 11 mai 1994, publiée par le United States Department of Defense
34 (39)	Recommandations de l'ONU	« Recommandations relatives au transport des marchandises dangereuses », quatorzième édition révisée, 2005, à l'exclusion du chapitre 1.4 et de la disposition 7.2.4, publiées par les Nations Unies (ONU)
35 (34)	Supplément aux Instructions techniques de l'OACI	Supplément aux « Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses », édition de 2007-2008, publié par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)
36 (35)	ULC-S504	Norme nationale du Canada CAN/ULC-S504-02, « Norme sur les extincteurs domestiques à poudres chimiques », deuxième édition, le 14 août 2002, publiée par les Laboratoires des assureurs du Canada
37 (36)	ULC-S507	Norme nationale du Canada CAN/ULC-S507-92, « Extincteurs à eau sous pression permanente, d'une capacité de 9 litres », troisième édition, janvier 1992, modifiée en septembre 1996, septembre 1997, avril 1997 et novembre 2001, et publiée par les Laboratoires des assureurs du Canada
38 (37)	ULC-S512	Norme nationale du Canada CAN/ULC-S512-M87, « Norme relative aux extincteurs à produits halogénés, à main et sur roues », avril 1987, modifiée en mars 1989, mars 1990, avril 1993, septembre 1996, septembre 1997 et avril 1999, et publiée par les Laboratoires des assureurs du Canada
39 (38)	ULC-S554	Norme des Laboratoires des assureurs du Canada ULC-S554-98, « Norme sur les extincteurs à mousse », mai 1998, modifiée en avril 1999 et novembre 2001, et publiée par les Laboratoires des assureurs du Canada

4. (1) The definitions "diagnostic specimen", "risk group" and "water capacity" in section 1.4 of the Regulations are repealed.

4. (1) Les définitions de « capacité en eau », « groupe de risque » et « spécimen de diagnostic », à l'article 1.4 du même règlement, sont abrogées.

<p>(2) The italicized text after the definitions “consignment”, “gross mass”, “infectious substance” and “risk group” in section 1.4 of the Regulations is struck out.</p>	<p>(2) Le passage en italique qui suit les définitions de « envoi », « groupe de risque », « masse brute » et « matière infectieuse », à l'article 1.4 du même règlement, est supprimé.</p>
<p>(3) The definitions “biological product”, “49 CFR”, “classification”, “consignment”, “gross mass”, “ICAO Technical Instructions”, “IMDG Code”, “infectious substance”, “large means of containment”, “Manual of Tests and Criteria”, “net explosives quantity”, “person”, “road vehicle”, “small means of containment”, “Supplement to the ICAO Technical Instructions” and “UN Recommendations” in section 1.4 of the Regulations are replaced by the following:</p>	<p>(3) Les définitions de « 49 CFR », « classification », « Code IMDG », « envoi », « grand contenant », « Instructions techniques de l'OACI », « Manuel d'épreuves et de critères », « masse brute », « matière infectieuse », « personne », « petit contenant », « produit biologique », « quantité nette d'explosifs », « Recommandations de l'ONU », « Supplément aux Instructions techniques de l'OACI » et « véhicule routier », à l'article 1.4 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :</p>
<p>biological product means a product that is derived from living organisms and that is used to prevent, treat or diagnose disease in humans or animals or for development, experiment or investigation purposes and includes finished or unfinished products, live vaccines or attenuated live vaccines. (produit biologique)</p>	<p>49 CFR Les parties 171 à 180 du titre 49 du « Code of Federal Regulations » des États-Unis, 2006, à l'exclusion des parties 172.800 à 804 et de la sous-partie B de la partie 107 lorsqu'elle est citée aux parties 171 à 180. (49 CFR)</p>
<p>49 CFR means Parts 171 to 180 of Title 49 of the “Code of Federal Regulations” of the United States, 2006, but does not include Parts 172.800 to 172.804 and does not include Subpart B of Part 107 when it is referenced in Parts 171 to 180. (49 CFR)</p>	<p>classification À l'égard de <u>marchandises dangereuses</u>, s'entend, le cas échéant, de l'<u>appellation réglementaire</u>, de la <u>classe primaire</u>, du <u>groupe de compatibilité</u>, de la <u>classe subsidiaire</u>, du <u>numéro UN</u>, du <u>groupe d'emballage</u> et de la catégorie de la <u>matière infectieuse</u>. (classification)</p>
<p>classification means, for <u>dangerous goods</u>, as applicable, the <u>shipping name</u>, the <u>primary class</u>, the <u>compatibility group</u>, the <u>subsidiary class</u>, the <u>UN number</u>, the <u>packing group</u>, and the <u>infectious substance category</u>. (classification)</p>	<p>Code IMDG Les volumes 1 et 2 du « Code maritime international des marchandises dangereuses », édition de 2006, y compris l'amendement n° 33-06, à l'exclusion du chapitre 1.4, publié par l'Organisation maritime internationale (OMI). (IMDG Code)</p>
<p>consignment means a quantity of <u>dangerous goods</u> transported at the same time in one or more <u>means of containment</u> from one <u>consignor</u> at one location to one consignee at another location. (envoi)</p>	<p>envoi Quantité de <u>marchandises dangereuses</u> transportées ensemble dans un ou plusieurs <u>contenants</u> de l'endroit où se trouve l'<u>expéditeur</u> jusqu'à l'endroit où se trouve le destinataire. (consignment)</p>
<p>gross mass means</p> <p>(a) for a <u>means of containment</u>, the mass of the <u>means of containment</u> and all of its contents; or</p> <p>(b) for a quantity of <u>dangerous goods</u>, the gross mass of all minimum required <u>means of containment</u> used to contain the <u>dangerous goods</u>. (masse brute)</p> <p><i>Reference to the minimum required means of containment (see paragraph 1.3(2)(i)) clarifies that, when dangerous goods are in portable tanks required or permitted by Part 5, Means of Containment, and the portable tanks are being transported in an ISO container or in a rail boxcar, the gross mass of the dangerous goods does not include the mass of the ISO container or the rail boxcar.</i></p>	<p>grand contenant <u>Contenant</u> dont la <u>capacité</u> est supérieure à 450 L. (large means of containment)</p> <p>Instructions techniques de l'OACI « Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses », édition de 2007-2008, à l'exclusion du chapitre 5 de la partie 1, publiées par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI). (ICAO Technical Instructions)</p> <p>Manuel d'épreuves et de critères « Recommandations relatives au transport des marchandises dangereuses : Manuel d'épreuves et de critères », quatrième édition révisée, 2003, publiées par les Nations Unies (ONU). (Manual of Tests and Criteria)</p>

ICAO Technical Instructions	means the “Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air”, 2007-2008 Edition, but does not include Chapter 5 of Part 1, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO). (Instructions techniques de l’OACI)	masse brute	S’entend, en ce qui concerne : a) un <u>contenant</u> , de sa masse et de son contenu; b) une quantité de <u>marchandises dangereuses</u> , de la masse brute de tous les <u>contenants</u> minimaux exigés et utilisés pour contenir les <u>marchandises dangereuses</u> . (gross mass) <i>Le renvoi au contenant minimal exigé (voir l’alinéa 1.3(2)i)) permet de préciser que, lorsque des marchandises dangereuses sont dans des citernes portables exigées ou autorisées par la partie 5, Contenants, et que ces citernes portables sont transportées dans un conteneur ISO ou dans un wagon fermé, la masse brute des marchandises dangereuses exclut la masse du conteneur ISO et celle du wagon couvert.</i>
IMDG Code	means Volumes 1 and 2 of the “International Maritime Dangerous Goods Code”, 2006 Edition, and includes Amendment 33-06 but does not include Chapter 1.4, published by the International Maritime Organization (IMO). (Code IMDG)	matière infectieuse	Matière connue pour contenir, ou dont il est raisonnable de croire qu’elle contient, des micro-organismes viables comme les bactéries, les virus, les rickettsies, les parasites, les champignons ou autres agents tels que les prions connus pour causer, ou dont il est raisonnable de croire qu’ils causent, des maladies chez l’homme ou l’animal et qui sont énumérés à l’appendice 3 de la partie 2, Classification, ou qui présentent des caractéristiques similaires à celles d’une <u>matière infectieuse</u> énumérée à l’appendice 3. (infectious substance)
infectious substance	means a <u>substance</u> known or reasonably believed to contain viable micro-organisms such as bacteria, viruses, rickettsia, parasites, fungi and other agents such as prions that are known or reasonably believed to cause disease in humans or animals and that are listed in Appendix 3 to Part 2, Classification, or that exhibit characteristics similar to a <u>substance</u> listed in Appendix 3. (matière infectieuse)	large means of containment Manual of Tests and Criteria	means the “Recommendations on the Transport of Dangerous Goods: Manual of Tests and Criteria”, Fourth Revised Edition, 2003, published by the United Nations (UN). (Manuel d’épreuves et de critères)
net explosives quantity	means the net mass of explosives, excluding the mass of any <u>means of containment</u> . (quantité nette d’explosifs) <i>Some explosives are articles and depend on the means of containment to achieve an explosive effect. This definition clarifies that, even in such a case, only the mass of explosives is counted. For fireworks, when the net explosives quantity is unknown, it can be calculated using special provision 4 or 5 of Schedule 2.</i>	petit contenant	Contenant dont la <u>capacité</u> est inférieure ou égale à 450 L. (small means of containment)
person	means person as defined in section 2 of the “Criminal Code”. (personne)	produit biologique	Produit dérivé d’organismes vivants qui est utilisé pour prévenir, traiter ou diagnostiquer des maladies chez l’homme ou l’animal, ou à des fins de mise au point, d’expérimentation ou de recherche. La présente définition comprend les produits finis ou non finis et les vaccins vivants ou à virus atténué. (biological product)
road vehicle	means any vehicle that is designed to be drawn or propelled on land, including on ice roads, by any power other than muscle power and includes a machine designed to derive support in the atmosphere from reactions against the earth’s surface of air expelled from the machine, but does not include a <u>railway vehicle</u> that operates exclusively on rails. (véhicule routier)	quantité nette d’explosifs	S’entend de la masse nette d’explosifs, à l’exclusion de tout <u>contenant</u> . (net explosives quantity) <i>Certains explosifs sont des objets qui sont tributaires de leur contenant pour l’obtention d’un effet explosif. La présente définition précise que, même en tel cas, il n’est tenu compte que de la seule masse des explosifs. En ce qui concerne les artifices de divertissement, lorsque la quantité nette d’explosifs est inconnue, elle peut être calculée en utilisant les dispositions particulières 4 ou 5 de l’annexe 2.</i>
small means of containment Supplement to the ICAO Technical Instructions	means a <u>means of containment</u> with a <u>capacity</u> less than or equal to 450 L. (petit contenant) means the Supplement to the “Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air”, 2007-2008 Edition, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO). (Supplément aux Instructions techniques de l’OACI)	Recommandations de l’ONU	« Recommandations relatives au transport des marchandises dangereuses », quatorzième édition révisée, 2005, à l’exclusion du chapitre 1.4 et de la disposition 7.2.4, publiées par les Nations Unies (ONU). (UN Recommendations)

<p>UN Recommendations means the “Recommendations on the Transport of Dangerous Goods”, Fourteenth Revised Edition, 2005, but not does not include Chapter 1.4 and provision 7.2.4, published by the United Nations (UN). (Recommandations de l’ONU)</p>	<p>Supplément aux Instructions techniques de l’OACI Supplément aux « Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses », édition de 2007-2008, publié par l’Organisation de l’aviation civile internationale (OACI). (Supplement to the ICAO Technical Instructions)</p>
<p>véhicule routier</p>	<p>Véhicule qui est conçu pour être tiré ou propulsé à terre, y compris sur les routes tracées sur la glace, au moyen d’une force autre que la force musculaire. La présente définition comprend les engins conçus pour se maintenir dans l’atmosphère par l’effet de la réaction, sur la surface de la terre, de l’air qu’ils expulsent, mais exclut les <u>véhicules ferroviaires</u> qui se déplacent exclusivement sur des rails. (road vehicle)</p>
<p>(4) The italicized text after paragraph (b) of the definition “class” in section 1.4 of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>For example, Class 6.1 is division 1 of Class 6. Not all classes have divisions. Note that for explosives, as required in section 3.5, the compatibility letter must be next to the primary class number, for example, Class 1.1A or Class 1.4S.</i></p>	<p>(4) Le passage en italique qui suit l’alinéa b) de la définition de « classe », à l’article 1.4 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;"><i>Par exemple, la classe 6.1 indique la division 1 de la classe 6. Il est à noter que ce ne sont pas toutes les classes qui comportent des divisions. Dans le cas des explosifs, la lettre désignant la compatibilité doit figurer à côté du numéro de classe conformément aux exigences de l’article 3.5, ce qui donne, par exemple, classe 1.1A ou classe 1.4S.</i></p>
<p>(5) Section 1.4 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:</p>	<p>(5) L’article 1.4 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :</p>
<p>capacity means, for a <u>means of containment</u> used to contain</p> <p>(a) a <u>liquid</u> or a <u>gas</u>, the maximum volume of water, normally expressed in litres, that the <u>means of containment</u> can hold at 15°C and at an absolute pressure of 101.325 kPa; and</p> <p>(b) <u>dangerous goods</u> other than a <u>liquid</u> or a <u>gas</u>, the maximum volume, normally expressed in cubic metres, that the <u>means of containment</u> can hold. (capacité)</p>	<p>agriculteur <u>Personne</u> qui se livre à l’<u>agriculture</u> au Canada à des fins commerciales. (farmer)</p> <p>agriculture La culture de végétaux de plein champ, cultivés ou non, et des plantes horticoles, l’élevage du bétail, de la volaille et des animaux à fourrure, la production des œufs, du lait, du miel, du sirop d’érable, du tabac et des fibres et des plantes fourragères. La présente définition exclut l’aquaculture. (farming)</p>
<p>Category A means an <u>infectious substance</u> that is transported in a form such that, when it is released outside of its <u>means of containment</u> and there is physical contact with humans or animals, it is capable of causing permanent disability or life-threatening or fatal disease to humans or animals. (catégorie A)</p>	<p>capacité S’entend, à l’égard d’un <u>contenant</u> :</p> <p>a) servant à contenir un <u>liquide</u> ou un <u>gaz</u>, du volume maximal d’eau, normalement exprimé en litres, que peut renfermer le <u>contenant</u> à 15 °C et à une pression absolue de 101,325 kPa,</p> <p>b) servant à contenir des <u>marchandises dangereuses</u> autres qu’un <u>liquide</u> ou un <u>gaz</u>, du volume maximal, normalement exprimé en mètres cubes, que peut renfermer le <u>contenant</u>. (capacity)</p>
<p>Category B means an <u>infectious substance</u> that does not meet the criteria for inclusion in <u>Category A</u>. (catégorie B)</p>	

culture	means the result of a process by which pathogens in a specimen are intentionally propagated. This definition does not include specimens taken from a human or animal patient and that are intended to be processed in a laboratory. (culture) <i>Often, a specimen taken from a human or animal patient in a doctor's office, a clinic, a hospital or a lab is referred to by the health care professional as a "culture". In fact, such a specimen is usually intended to be sent to a laboratory where it will be manipulated or "cultured". It is packaged in such a way that the specimen itself will not deteriorate but any pathogens it contains will not "grow" during transport.</i>	catégorie A	<u>Matière infectieuse</u> qui, lorsqu'elle est transportée sous une forme telle que, si elle s'échappe de son <u>contenant</u> et entre en contact avec l'homme ou un animal, peut causer une invalidité permanente ou une maladie mortelle ou potentiellement mortelle chez l'homme ou l'animal. (Category A)
drum	means a flat-ended or convex-ended cylindrical <u>means of containment</u> made of metal, fibreboard, plastic or other similar material, with a maximum <u>capacity</u> of 450 L, or for a drum made of plywood, a maximum <u>capacity</u> of 250 L. This definition includes <u>means of containment</u> of other shapes such as pail-shaped or round with a tapered neck, but does not include a wood barrel or jerrican (that is, a <u>means of containment</u> of rectangular or polygonal cross-section). (fût)	catégorie B	<u>Matière infectieuse</u> qui n'est pas conforme aux critères d'inclusion dans la <u>catégorie A</u> . (Category B)
farmer	means a <u>person</u> engaged in <u>farming</u> in Canada for commercial purposes. (agriculteur)	contenant de type 1A	<u>Contenant</u> conforme aux exigences de la norme CGSB-43.125 sur les <u>contenants de type 1A</u> ou, s'il est fabriqué à l'étranger, conforme aux exigences du chapitre 6.3 des <u>Recommandations de l'ONU</u> et aux règlements nationaux du pays de fabrication. (Type 1A means of containment)
farming	means the production of field-grown crops, cultivated and uncultivated and horticultural crops, the raising of livestock, poultry and fur-bearing animals, the production of eggs, milk, honey, maple syrup, tobacco, fibre and fodder crops, but does not include aquaculture. (agriculture)	contenant de type 1B	<u>Contenant</u> conforme aux exigences de la norme CGSB-43.125 sur les <u>contenants de type 1B</u> et aux exigences supplémentaires de l'article 5.16.1 de la partie 5, <u>Contenants</u> . (Type 1B means of containment)
Type 1A means of containment	means a <u>means of containment</u> that is in compliance with the requirements of CGSB-43.125 for <u>Type 1A means of containment</u> or, if it is manufactured outside Canada, is in compliance with the requirements of Chapter 6.3 of the <u>UN Recommendations</u> and the national regulations of the country of manufacture. (contenant de type 1A)	contenant de type 1C	<u>Contenant</u> conforme aux exigences de la norme CGSB-43.125 sur les <u>contenants de type 1C</u> . (Type 1C means of containment)
Type 1B means of containment	means a <u>means of containment</u> that is in compliance with the requirements of CGSB-43.125 for <u>Type 1B means of containment</u> and with the additional requirements of section 5.16.1 of Part 5, <u>Means of Containment</u> . (contenant de type 1B)	culture	Résultats d'un processus par lequel des agents pathogènes d'un spécimen sont propagés intentionnellement. La présente définition exclut les spécimens d'origine humaine ou animale qui sont destinés à être traités en laboratoire. (culture) <i>Il arrive souvent qu'un professionnel de la santé utilise à tort le terme « culture » pour désigner un spécimen prélevé sur l'homme ou un animal dans le cabinet d'un médecin, une clinique médicale, un hôpital ou un laboratoire. En réalité, un tel spécimen est normalement envoyé à un laboratoire où il sera modifié ou « cultivé ». Il est emballé de façon à éviter sa détérioration, mais les agents pathogènes qu'il contient ne se multiplieront pas pendant son transport.</i>
Type 1C means of containment	means a <u>means of containment</u> that is in compliance with the requirements of CGSB-43.125 for <u>Type 1C means of containment</u> . (contenant de type 1C)	fût	<u>Contenant</u> de métal, de carton, de plastique ou d'un autre matériau semblable dont les extrémités sont plates ou convexes et qui possède une <u>capacité</u> maximale de 450 L ou, dans le cas d'un fût de contreplaqué, une <u>capacité</u> maximale de 250 L. La présente définition inclut les <u>contenants</u> d'autres formes, tels que les <u>contenants</u> en forme de seau ou les <u>contenants</u> circulaires avec un goulot conique, mais exclut les tonneaux et les jerricanes (<u>contenants</u> de coupe rectangulaire ou polygonale). (drum)

- | | |
|---|---|
| <p>5. The first paragraph of italicized text after the heading “General Provisions” before section 1.5 of the Regulations is replaced by the following:</p> <p><i>Subsections 1.5.1(2) and 1.6(3) refer to a conflict between requirements. A conflict is not the same as a difference. There is a difference between two provisions if they are not exactly the same but both can be satisfied at the same time. There is a conflict between two provisions if it is impossible for both provisions to be satisfied at the same time.</i></p> | <p>5. Le premier passage en italique suivant l’intertitre « Dispositions générales » précédant l’article 1.5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>Les paragraphes 1.5.1(2) et 1.6(3) traitent de l’incompatibilité entre certaines exigences. L’incompatibilité n’est pas la même chose qu’une différence. Il y a une différence entre deux dispositions si elles ne sont pas absolument identiques, mais qu’il est possible de se conformer aux deux dispositions à la fois. Il y a incompatibilité entre deux dispositions lorsqu’il est impossible de se conformer aux deux dispositions à la fois.</i></p> |
| <p>6. Sections 1.5 and 1.6 of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:</p> | <p>6. Les articles 1.5 et 1.6 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :</p> |
| <p>1.5 Applicability of the Regulations</p> <p>Unless otherwise stated in sections 1.15 to 1.48 of this Part or in Schedule 1 or 2, dangerous goods must be handled, offered for transport or transported in accordance with these Regulations.</p> | <p>1.5 Champ d’application du présent règlement</p> <p>Sauf indication contraire des articles 1.15 à 1.48 de la présente partie ou des annexes 1 ou 2, la manutention, la demande de transport et le transport des marchandises dangereuses doivent être conformes au présent règlement.</p> |
| <p>1.5.1 Schedule 2: Special Provisions</p> | <p>1.5.1 Annexe 2 : Dispositions particulières</p> |
| <p>(1) When there is a special provision in Schedule 2 for dangerous goods, that special provision applies.</p> | <p>(1) Si une disposition particulière à l’égard de marchandises dangereuses figure à l’annexe 2, celle-ci s’applique.</p> |
| <p>(2) When there is a conflict between a special provision in Schedule 2 and other provisions in these Regulations, the special provision applies.</p> | <p>(2) S’il y a incompatibilité entre une disposition particulière qui figure à l’annexe 2 et d’autres dispositions du présent règlement, la disposition particulière s’applique.</p> |
| <p>1.5.2 Schedules 1 and 3: Forbidden Dangerous Goods</p> | <p>1.5.2 Annexes 1 et 3 : Marchandises dangereuses interdites</p> |
| <p>(1) When the word “Forbidden” is shown for dangerous goods in column 3 of Schedule 1 or column 4 of Schedule 3, a person must not handle, offer for transport or transport the dangerous goods.</p> | <p>(1) Il est interdit de manutentionner, de demander de transporter ou de transporter des marchandises dangereuses lorsque le mot « Interdit » figure à la colonne 3 de l’annexe 1 ou à la colonne 4 de l’annexe 3.</p> |
| <p>(2) When the word “Forbidden” is shown for dangerous goods in column 8 or 9 of Schedule 1, a person must not offer for transport or transport the dangerous goods by the means of transport set out in the heading of that column.</p> | <p>(2) Il est interdit de demander de transporter ou de transporter des marchandises dangereuses par le moyen de transport indiqué dans le titre des colonnes 8 ou 9 de l’annexe 1 lorsque le mot « Interdit » y figure.</p> |
| <p>1.6 Schedule 1: Quantity Limits in Columns 8 and 9</p> | <p>1.6 Annexe 1 : Quantité maximale figurant dans les colonnes 8 et 9</p> |
| <p>(1) When there is a number shown in column 8 of Schedule 1, that number is a quantity limit for the corresponding dangerous goods in column 2 and a person must not</p> | <p>(1) Si un chiffre figure à la colonne 8 de l’annexe 1, ce chiffre indique une quantité maximale pour les marchandises dangereuses correspondantes figurant à la</p> |

load dangerous goods that exceed the quantity limit in that column onto a passenger carrying ship or transport dangerous goods that exceed the quantity limit on a road vehicle or a railway vehicle on board a passenger carrying ship. Dangerous goods exceed the quantity limit if

- (a) in the case of a solid, they have a mass that is greater than the number when that number is expressed in kilograms;
- (b) in the case of a liquid, they have a volume that is greater than the number when that number is expressed in litres;
- (c) in the case of a gas, including a gas in a liquefied form, they are contained in one or more means of containment the total capacity of which is greater than the number when that number is expressed in litres; and
- (d) in the case of an explosive
 - (i) not subject to special provision 85 or 86, they have a net explosives quantity that is greater than the number when that number is expressed in kilograms, or
 - (ii) subject to special provision 85 or 86, they exceed 100 articles.

(2) When there is a number shown in column 9 of Schedule 1, that number is a quantity limit for the corresponding dangerous goods in column 2 and a person must not offer for transport or transport by passenger carrying road vehicle or passenger carrying railway vehicle dangerous goods that exceed the quantity limit in that column. Dangerous goods exceed the quantity limit if

- (a) in the case of a solid, they have a mass that is greater than the number when that number is expressed in kilograms;
- (b) in the case of a liquid, they have a volume that is greater than the number when that number is expressed in litres;
- (c) in the case of a gas, including a gas in a liquefied form, they are contained in one or more means of containment the total capacity of which is greater than the number when that number is expressed in litres; and
- (d) in the case of an explosive
 - (i) not subject to special provision 85 or 86, they have a net explosives quantity that is greater than the number when that number is expressed in kilograms, or

colonne 2, et il est interdit de charger à bord d'un navire de passagers ou de transporter dans un véhicule routier ou un véhicule ferroviaire se trouvant à bord d'un navire de passagers des marchandises dangereuses en une quantité supérieure à la quantité maximale qui figure à cette colonne. La quantité maximale de marchandises dangereuses est dépassée lorsque celles-ci sont :

- a) sous forme solide et qu'elles ont une masse supérieure au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes;
- b) sous forme liquide et qu'elles ont un volume supérieur au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en litres;
- c) sous forme de gaz, y compris un gaz liquéfié, et qu'elles sont placées dans un ou plusieurs contenants dont la capacité totale est supérieure au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en litres;
- d) sous forme d'explosifs :
 - (i) non assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86 et qu'elles ont une quantité nette d'explosifs supérieure au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes,
 - (ii) assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86 et qu'elles comptent plus de 100 objets.

(2) Si un chiffre figure à la colonne 9 de l'annexe 1, ce chiffre indique une quantité maximale pour les marchandises dangereuses correspondantes figurant à la colonne 2, et il est interdit de demander de transporter ou de transporter dans un véhicule routier de passagers ou un véhicule ferroviaire de passagers des marchandises dangereuses en une quantité supérieure à la quantité maximale qui figure à cette colonne. La quantité maximale de marchandises dangereuses est dépassée lorsque celles-ci sont :

- a) sous forme solide et qu'elles ont une masse supérieure au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes;
- b) sous forme liquide et qu'elles ont un volume supérieur au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en litres;
- c) sous forme de gaz, y compris un gaz liquéfié, et qu'elles sont placées dans un ou plusieurs contenants dont la capacité totale est supérieure au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en litres;
- d) sous forme d'explosifs :
 - (i) non assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86 et qu'elles ont une quantité nette d'explosifs supérieure au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes,

- | | |
|--|---|
| <p>(ii) subject to special provision 85 or 86, they exceed 100 articles.</p> | <p>(ii) assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86 et qu'elles comptent plus de 100 objets.</p> |
| <p>(3) If a quantity limit in column 8 or 9 of Schedule 1 conflicts with any other quantity limit in these Regulations, other than a quantity limit in special provisions, the quantity limit in that column takes precedence.</p> | <p>(3) S'il y a incompatibilité entre une quantité maximale figurant aux colonnes 8 ou 9 de l'annexe 1 et une autre quantité maximale prévue dans des dispositions du présent règlement autres que les dispositions particulières, la quantité maximale qui figure à cette colonne a prépondérance.</p> |
| <p>7. The italicized text after the heading "Special Cases" before section 1.15 of the Regulations is replaced by the following:</p> <p><i>A number of the following sections provide exemptions for dangerous goods based on the gross mass of the dangerous goods. When appropriate, the text ensures that the exemption applies to the total of the gross masses of all of the dangerous goods on the means of transport. This means that a person who takes advantage of section 1.15 to transport 150 kg gross mass of dangerous goods on a road vehicle could not also claim the 500 kg gross mass exemption set out in section 1.16 when adding an additional 450 kg gross mass of dangerous goods (whether or not they are the same dangerous goods). Indeed, were the 450 kg gross mass added, none of the resulting 600 kg gross mass could be claimed under either the 150 kg gross mass exemption or the 500 kg gross mass exemption.</i></p> <p><i>Similarly, a person who takes advantage of an exemption set out in section 1.16 to transport 300 kg gross mass of flammable liquids on a road vehicle cannot, when adding an additional 350 kg gross mass of corrosives, claim any of the resulting 650 kg gross mass as exempted under section 1.15 or 1.16.</i></p> | <p>7. Le passage en italique suivant l'intertitre « Cas spéciaux » précédant l'article 1.15 du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>Un certain nombre des articles ci-après prévoient une exemption dans le cas des marchandises dangereuses d'après leur masse brute. Le cas échéant, les articles précisent que l'exemption s'applique à la masse brute de toutes les marchandises dangereuses à bord du moyen de transport. Par conséquent, la personne qui se prévaut de l'exemption aux termes de l'article 1.15 pour le transport à bord d'un véhicule routier de marchandises dangereuses d'une masse brute de 150 kg ne peut se prévaloir de l'exemption relative à la masse brute de 500 kg aux termes de l'article 1.16 pour ajouter une autre quantité de marchandises dangereuses d'une masse brute de 450 kg (qu'il s'agisse ou non des mêmes marchandises dangereuses). En effet, si la masse brute de 450 kg est ajoutée, ce qui porte la masse brute totale à 600 kg, une personne ne peut se prévaloir ni de l'exemption relative à la masse brute de 150 kg ni de l'exemption de 500 kg de masse brute.</i></p> <p><i>De même, la personne qui se prévaut d'une exemption aux termes de l'article 1.16 afin de transporter des liquides inflammables d'une masse brute de 300 kg à bord d'un véhicule routier ne peut se prévaloir ni de l'exemption prévue à l'article 1.15 ni de celle prévue à l'article 1.16 pour une masse brute totale de 650 kg, si elle ajoute des substances corrosives d'une masse brute de 350 kg.</i></p> |
| <p>8. Sections 1.15 to 1.17 of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:</p> <p>1.15 150 kg Gross Mass Exemption</p> <p>(1) Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training) and Part 8 (Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of dangerous goods on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage if</p> | <p>8. Les articles 1.15 à 1.17 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :</p> <p>1.15 Exemption relative à une masse brute de 150 kg</p> <p>(1) La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation) et la partie 8 (Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de marchandises dangereuses à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur si les conditions suivantes sont réunies :</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>(a) in the case of</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) dangerous goods included in Class 2, Gases, they are in one or more small means of containment in compliance with the requirements for transporting gases in Part 5, Means of Containment, or</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) dangerous goods not included in Class 2, Gases, they are in one or more small means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety;</p> <p>(b) except for dangerous goods included in Class 2, Gases, the dangerous goods are contained in one or more means of containment each of which has a gross mass less than or equal to 30 kg; and</p> <p>(c) the gross mass of all dangerous goods</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) transported on the road vehicle or the railway vehicle is less than or equal to 150 kg, and</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) transported on the ship on a domestic voyage is less than or equal to 150 kg, excluding dangerous goods in a road vehicle or railway vehicle being transported on the ship.</p> | <p>a) s'il s'agit, selon le cas :</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) de marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées dans un ou plusieurs petits contenants conformément aux exigences relatives au transport des gaz qui sont prévues à la partie 5, Contenants,</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) de marchandises dangereuses non incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées dans un ou plusieurs petits contenants conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;</p> <p>b) à l'exception des marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, les marchandises dangereuses sont placées dans un ou plusieurs contenants d'une masse brute individuelle inférieure ou égale à 30 kg;</p> <p>c) la masse brute de toutes les marchandises dangereuses :</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) à bord du véhicule routier ou du véhicule ferroviaire est inférieure ou égale à 150 kg,</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) à bord du navire est inférieure ou égale à 150 kg, à l'exclusion des marchandises dangereuses se trouvant dans un véhicule routier ou un véhicule ferroviaire à bord du navire.</p> |
| <p>(2) Subsection (1) does not apply to dangerous goods that</p> <p style="margin-left: 20px;">(a) are in a quantity or concentration that requires an emergency response assistance plan;</p> <p style="margin-left: 20px;">(b) require a control or emergency temperature;</p> <p style="margin-left: 20px;">(c) are included in Class 1, Explosives, except for</p> <p style="margin-left: 40px;">(i) UN numbers UN0044, UN0105, UN0131, UN0161, UN0173, UN0186, UN0191, UN0197, UN0276, UN0312, UN0323, UN0335 if classified as a consumer firework, UN0336, UN0337, UN0351, UN0373, UN0404, UN0405, UN0431, UN0432, UN0454 and UN0499, and</p> <p style="margin-left: 40px;">(ii) UN numbers UN0012, UN0014 and UN0055 if the cartridges are for shotguns or, in the case of cartridges for rifles or pistols, the calibre is less than 12.7 mm (50 calibre);</p> | <p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux marchandises dangereuses suivantes :</p> <p style="margin-left: 20px;">a) celles qui nécessitent un plan d'intervention d'urgence en raison de leur quantité ou de leur concentration;</p> <p style="margin-left: 20px;">b) celles qui exigent une température de régulation ou une température critique;</p> <p style="margin-left: 20px;">c) celles qui sont incluses dans la classe 1, Explosifs, sauf, selon le cas :</p> <p style="margin-left: 40px;">(i) si elles portent les numéros UN suivants : UN0044, UN0105, UN0131, UN0161, UN0173, UN0186, UN0191, UN0197, UN0276, UN0312, UN0323, UN0335 et si elles sont classifiées comme pièces pyrotechniques à l'usage des consommateurs, UN0336, UN0337, UN0351, UN0373, UN0404, UN0405, UN0431, UN0432, UN0454 et UN0499,</p> |

- (d) are included in Class 2.1, Flammable Gases, and are in a cylinder with a capacity greater than 46 L;
 - (e) are included in Class 2.3, Toxic Gases;
 - (f) are included in Class 4, Flammable Solids, and Packing Group I;
 - (g) are included in Class 5.2, Organic Peroxides, unless they are allowed to be transported as limited quantities in accordance with section 1.17 and column 6 of Schedule 1;
 - (h) are liquids included in Class 6.1, Toxic Substances, and Packing Group I;
 - (i) are included in Class 6.2, Infectious Substances; or
 - (j) are included in Class 7, Radioactive Materials, and are required to be licensed by the Canadian Nuclear Safety Commission.
- (ii) si elles portent les numéros UN suivants : UN0012, UN0014 et UN0055, et si, dans le cas des cartouches pour carabines ou pistolets, le calibre est inférieur à 12,7 mm (calibre 50) ou s'il s'agit de cartouches pour fusils de chasse;
 - d) celles qui sont incluses dans la classe 2.1, Gaz inflammables, et qui sont dans une bouteille à gaz dont la capacité est supérieure à 46 L;
 - e) celles qui sont incluses dans la classe 2.3, Gaz toxiques;
 - f) celles qui sont incluses dans la classe 4, Solides inflammables, et dans le groupe d'emballage I;
 - g) celles qui sont incluses dans la classe 5.2, Peroxydes organiques, à moins qu'elles ne puissent être transportées en quantités limitées conformément à l'article 1.17 et à la colonne 6 de l'annexe 1;
 - h) celles qui sont sous forme liquide et qui sont incluses dans la classe 6.1, Matières toxiques, et dans le groupe d'emballage I;
 - i) celles qui sont incluses dans la classe 6.2, Matières infectieuses;
 - j) celles qui sont incluses dans la classe 7, Matières radioactives, et pour lesquelles une licence doit être délivrée par la Commission canadienne de sûreté nucléaire.

1.16 500 kg Gross Mass Exemption

- (1) Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks) and Part 5 (Means of Containment) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of dangerous goods on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage if
- (a) in the case of
 - (i) dangerous goods included in Class 2, Gases, they are in one or more small means of containment in compliance with the requirements for transporting gases in Part 5, Means of Containment, or
 - (ii) dangerous goods not included in Class 2, Gases, they are in one or more means of containment
 - (A) each of which has a gross mass less than or equal to 30 kg and that is designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under

1.16 Exemption relative à une masse brute de 500 kg

- (1) La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses) et la partie 5 (Contenants) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de marchandises dangereuses à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur si les conditions suivantes sont réunies :
- a) s'il s'agit, selon le cas :
 - (i) de marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées dans un ou plusieurs petits contenants conformément aux exigences relatives au transport des gaz qui sont prévues à la partie 5, Contenants,
 - (ii) de marchandises dangereuses non incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées :
 - (A) soit dans un ou plusieurs contenants d'une masse brute individuelle inférieure ou égale à 30 kg et qui sont

- normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety, or
- (B) that are drums in compliance with the requirements of section 5.12 of Part 5, Means of Containment, for transporting dangerous goods in drums;
- (b) the gross mass of all dangerous goods
- (i) transported on the road vehicle or the railway vehicle is less than or equal to 500 kg, and
- (ii) transported on the ship on a domestic voyage is less than or equal to 500 kg, excluding the dangerous goods in a road vehicle or railway vehicle being transported on the ship;
- (c) each means of containment has displayed on one side, other than a side on which it is intended to rest or to be stacked during transport,
- (i) the dangerous goods safety marks required by Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, or
- (ii) for dangerous goods, other than dangerous goods included in Class 2, Gases, the shipping name of the dangerous goods and the marks required for them in one of the following Acts and regulations, as long as those marks are legible and visible during handling and transporting in the same manner as dangerous goods safety marks:
- (A) the “Pest Control Products Act” and its regulations, or
- (B) the “Hazardous Products Act” and its regulations;
- (d) the dangerous goods are accompanied by a shipping document or document that is located, for a road or railway vehicle or a ship, in accordance with the requirements for location of a shipping document in sections 3.7 to 3.9 of Part 3, Documentation; and
- (e) the shipping document or document referred to in paragraph (d) includes the following information in the following order:
- (i) the primary class of the dangerous goods, following the word “Class” or “Classe”, and
- conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique,
- (B) soit dans des fûts conformément aux exigences relatives au transport des marchandises dangereuses dans des fûts qui sont prévues à l’article 5.12 de la partie 5, Conteneurs;
- b) la masse brute de toutes les marchandises dangereuses :
- (i) à bord du véhicule routier ou du véhicule ferroviaire est inférieure ou égale à 500 kg,
- (ii) à bord du navire au cours d’un voyage intérieur est inférieure ou égale à 500 kg, à l’exclusion des marchandises dangereuses qui sont à bord d’un véhicule routier ou d’un véhicule ferroviaire transportés à bord du navire;
- c) chaque contenant porte sur l’un des côtés, autre que celui sur lequel il est censé reposer ou être gerbé pendant le transport :
- (i) soit les indications de danger — marchandises dangereuses exigées par la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses,
- (ii) soit, dans le cas de marchandises dangereuses autres que celles incluses dans la classe 2, Gaz, l’appellation réglementaire des marchandises dangereuses et les marques exigées en vertu de l’un des ensembles de lois et de règlements ci-après, à condition que les marques soient lisibles et visibles pendant la manutention et le transport, comme les indications de danger — marchandises dangereuses :
- (A) la « Loi sur les pesticides » et ses règlements d’application,
- (B) la « Loi sur les produits dangereux » et ses règlements d’application;
- d) les marchandises dangereuses sont accompagnées d’un document d’expédition ou d’un document qui est conservé dans un véhicule routier, un véhicule ferroviaire ou un navire conformément aux exigences d’emplacement d’un document d’expédition dans les articles 3.7 à 3.9 de la partie 3, Documentation;

- (ii) the total number of means of containment, on which a dangerous goods safety mark is required to be displayed, for each primary class, following the words “number of means of containment” or “nombre de contenants”.

For example,

Class 3, number of means of containment, 10

Class 8, number of means of containment, 12

- e) le document d'expédition ou le document visé à l'alinéa d) comporte les renseignements suivants dans l'ordre indiqué :

- (i) la classe primaire des marchandises dangereuses, à la suite de la mention « Classe » ou « Class »,

- (ii) le nombre total de contenants sur lesquels une indication de danger — marchandises dangereuses doit être apposée, pour chaque classe primaire, à la suite de l'expression « nombre de contenants » ou « number of means of containment ».

Par exemple :

Classe 3, nombre de contenants, 10

Classe 8, nombre de contenants, 12

- (2) Subsection (1) does not apply to dangerous goods that

- (a) are in a quantity or concentration that requires an emergency response assistance plan;
- (b) require a control or emergency temperature;
- (c) are included in Class 1, Explosives, except for
- (i) explosives included in Class 1.4S, or
- (ii) UN numbers UN0191, UN0197, UN0276, UN0312, UN0336, UN0403, UN0431, UN0453 and UN0493;
- (d) are included in Class 2.1, Flammable Gases, and are in a cylinder with a capacity greater than 46 L;
- (e) are included in Class 2.3, Toxic Gases;
- (f) are included in Class 4, Flammable Solids, and Packing Group I;
- (g) are included in Class 5.2, Organic Peroxides, unless they are allowed to be transported as limited quantities in accordance with section 1.17 and column 6 of Schedule 1;
- (h) are liquids included in Class 6.1, Toxic Substances, and Packing Group I;
- (i) are included in Class 6.2, Infectious Substances; or
- (j) are included in Class 7, Radioactive Materials, and are required to be licensed by the Canadian Nuclear Safety Commission.

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux marchandises dangereuses suivantes :

- a) celles qui nécessitent un plan d'intervention d'urgence en raison de leur quantité ou de leur concentration;
- b) celles qui exigent une température de régulation ou une température critique;
- c) celles qui sont incluses dans la classe 1, Explosifs, sauf, selon le cas :
- (i) les explosifs de la classe 1.4S,
- (ii) les marchandises dangereuses qui portent les numéros UN suivants : UN0191, UN0197, UN0276, UN0312, UN0336, UN0403, UN0431, UN0453 et UN0493;
- d) celles qui sont incluses dans la classe 2.1, Gaz inflammables, et qui sont placées dans une bouteille à gaz d'une capacité supérieure à 46 L;
- e) celles qui sont incluses dans la classe 2.3, Gaz toxiques;
- f) celles qui sont incluses dans la classe 4, Solides inflammables, et dans le groupe d'emballage I;
- g) celles qui sont incluses dans la classe 5.2, Peroxydes organiques, à moins qu'elles ne puissent être transportées en quantité limitée conformément à l'article 1.17 et à la colonne 6 de l'annexe 1;
- h) celles qui sont sous forme liquide et qui sont incluses dans la classe 6.1, Matières toxiques, et dans le groupe d'emballage I;

- i) celles qui sont incluses dans la classe 6.2, Matières infectieuses;
- j) celles qui sont incluses dans la classe 7, Matières radioactives, et pour lesquelles une licence doit être délivrée par la Commission canadienne de sûreté nucléaire.

1.17 Limited Quantities Exemption

- (1) A quantity of dangerous goods, other than explosives, is a limited quantity if
- (a) the dangerous goods are in one or more means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety; and
 - (b) each means of containment has a gross mass less than or equal to 30 kg and the dangerous goods
 - (i) if a solid, have a mass that is less than or equal to the number shown for them in column 6 of Schedule 1 when that number is expressed in kilograms,
 - (ii) if a liquid, have a volume that is less than or equal to the number shown for them in column 6 of Schedule 1 when that number is expressed in litres, or
 - (iii) if a gas, including a gas in a liquefied form, are contained in one or more means of containment each of which has a capacity less than or equal to the number shown for them in column 6 of Schedule 1 when that number is expressed in litres.
- (2) Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training), Part 7 (Emergency Response Assistance Plan) and Part 8 (Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of limited quantities of dangerous goods on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage if
- (a) each means of containment is marked on one side, other than a side on which it is intended to rest or to be stacked during transport, with
 - (i) the words “Limited Quantity” or “quantité limitée”,

1.17 Exemption relative aux quantités limitées

- (1) Une quantité de marchandises dangereuses, autres que des explosifs, est une quantité limitée si les conditions suivantes sont réunies :
- a) les marchandises dangereuses sont placées dans un ou plusieurs contenants conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;
 - b) chaque contenant a une masse brute individuelle inférieure ou égale à 30 kg et, si les marchandises dangereuses sont :
 - (i) sous forme solide, leur masse est inférieure ou égale au chiffre figurant à la colonne 6 de l'annexe 1, lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes,
 - (ii) sous forme liquide, leur volume est inférieur ou égal au chiffre figurant à la colonne 6 de l'annexe 1, lorsque celui-ci est exprimé en litres,
 - (iii) sous forme de gaz, y compris un gaz liquéfié, elles sont placées dans un ou plusieurs contenants dont la capacité individuelle est inférieure ou égale au chiffre figurant à la colonne 6 de l'annexe 1, lorsque celui-ci est exprimé en litres.
- (2) La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan d'intervention d'urgence) et la partie 8 (Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de quantités limitées de marchandises dangereuses à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur si les conditions suivantes sont réunies :
- a) chaque contenant porte sur l'un des côtés, autre que celui sur lequel il est censé reposer ou être gerbé pendant le transport :

- | | |
|--|---|
| <p>(ii) the abbreviation “Ltd. Qty.” or “quant. ltée”, or</p> <p>(iii) the words “Consumer Commodity” or “bien de consommation”; and</p> <p>(b) the words or abbreviations are visible and legible and displayed on a contrasting background.</p> | <p>(i) soit la mention « quantité limitée » ou « Limited Quantity »,</p> <p>(ii) soit l’abréviation « quant. ltée » ou « Ltd. Qty. »,</p> <p>(iii) soit la mention « bien de consommation » ou « Consumer Commodity »;</p> <p>b) les mots ou les abréviations sont inscrits de façon lisible et visible et sur un fond contrastant.</p> |
| <p>(3) When a limited quantity of dangerous goods is in a means of containment that is inside another means of containment, the inner means of containment is not required to be marked if</p> <p>(a) the gross mass of the outer means of containment is less than or equal to 30 kg;</p> <p>(b) the outer means of containment is not intended to be opened during transport; and</p> <p>(c) the outer means of containment is marked, legibly and visibly on a contrasting background, with</p> <p>(i) the words “Limited Quantity” or “quantité limitée”,</p> <p>(ii) the abbreviation “Ltd. Qty.” or “quant. ltée”, or</p> <p>(iii) the words “Consumer Commodity” or “bien de consommation”.</p> | <p>(3) Lorsqu’une quantité limitée de marchandises dangereuses est dans un contenant lui-même placé dans un autre contenant, il n’est pas nécessaire de marquer le contenant intérieur si, à la fois :</p> <p>a) la masse brute du contenant extérieur est inférieure ou égale à 30 kg;</p> <p>b) le contenant extérieur n’est pas censé être ouvert pendant le transport;</p> <p>c) le contenant extérieur porte l’une des mentions ou abréviations ci-après inscrite de façon lisible et visible et sur un fond contrastant :</p> <p>(i) « quantité limitée » ou « Limited Quantity »,</p> <p>(ii) « quant. ltée » ou « Ltd. Qty. »,</p> <p>(iii) « bien de consommation » ou « Consumer Commodity ».</p> |
| <p>(4) Instead of the marking required in paragraphs (2)(a) and (3)(c), the means of containment may have displayed on it the UN numbers of the limited quantities of dangerous goods preceded by the letters “UN” placed within a diamond-shaped mark. The line forming the diamond-shaped mark must be black with a width of at least 2 mm. If the dangerous goods have different UN numbers, then the mark must be large enough to include each UN number but in any case each side must not be less than 50 mm. The UN numbers and letters must be at least 6 mm high. The line, UN numbers and letters must be on a contrasting background.</p> | <p>(4) Au lieu des marques exigées aux alinéas (2)a) et (3)c), il est permis d’apposer sur le contenant le numéro UN de chacune des marchandises dangereuses en quantité limitée précédé des lettres « UN », sur une marque en forme de losange. La largeur de la ligne délimitant la marque en losange doit être noire et d’au moins 2 mm. Les numéros UN et les lettres doivent être en noir et d’une hauteur d’au moins 6 mm. Si les marchandises dangereuses portent des numéros UN différents, la grandeur de la marque doit être suffisante pour y inclure tous les numéros UN mais en aucun cas chaque côté de la marque ne doit être inférieur à 50 mm. La ligne, les numéros UN et les lettres doivent être sur un fond contrastant.</p> |
| <p>(5) When the gross mass of an accumulation of limited quantities of dangerous goods offered for transport by one consignor to one destination is greater than 500 kg,</p> <p>(a) the consignor must give to the carrier a document that includes</p> <p>(i) the words “Limited Quantity” or “quantité limitée”,</p> | <p>(5) Lorsque la masse brute totale d’un groupement de quantités limitées de marchandises dangereuses dont un seul expéditeur demande le transport vers une seule destination est supérieure à 500 kg :</p> <p>a) celui-ci remet au transporteur un document qui comporte, selon le cas :</p> <p>(i) la mention « quantité limitée » ou « Limited Quantity »,</p> |

<p>(ii) the abbreviation “Ltd. Qty.” or “quant. ltée”, or</p> <p>(iii) the words “Consumer Commodity” or “bien de consommation”; and</p> <p>(b) despite subsection (2), the reporting requirements in Part 8, Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements, must be complied with.</p>	<p>(ii) l’abréviation « quant. ltée » ou « Ltd. Qty. »,</p> <p>(iii) la mention « bien de consommation » ou « Consumer Commodity »;</p> <p>b) malgré le paragraphe (2), les exigences en matière de rapports prévues à la partie 8, Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent, doivent être respectées.</p>
<p>9. Paragraph 1.18(a) of the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of subparagraph (i), by striking out the word “or” at the end of subparagraph (ii) and by repealing subparagraph (iii).</p>	<p>9. Le sous-alinéa 1.18a)(iii) du même règlement est abrogé.</p>
<p>10. Section 1.19 of the Regulations is replaced by the following:</p>	<p>10. L’article 1.19 du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p>
<p>1.19 Samples for Inspection or Investigation Exemption</p> <p>These Regulations do not apply to samples of goods, including forensic samples, that are reasonably believed to be dangerous goods if, for the purposes of inspection or investigation duties under an Act of Parliament or of a provincial legislature, the samples are</p> <p>(a) in transport under the direct supervision of a federal, provincial or municipal government employee acting in the course of employment; and</p> <p>(b) in one or more means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety.</p>	<p>1.19 Exemption relative aux échantillons utilisés aux fins d’inspection ou d’enquête</p> <p>Le présent règlement ne s’applique pas aux échantillons de marchandises, y compris les échantillons médico-légaux, dont il est raisonnable de croire qu’ils sont des marchandises dangereuses si, aux fins d’inspection ou d’enquête en vertu d’une loi fédérale ou provinciale, les échantillons satisfont aux conditions suivantes :</p> <p>a) ils sont en transport sous la surveillance directe d’un employé du gouvernement fédéral, d’un gouvernement provincial ou d’une administration municipale, qui agit dans le cadre de son emploi;</p> <p>b) ils sont placés dans un ou plusieurs contenants conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.</p>
<p>1.19.1 Samples Classifying, Analysing or Testing Exemption</p> <p>Part 2 (Classification), Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training) and Part 7 (Emergency Response Assistance Plan) do not apply to samples of goods that the consignor reasonably believes to be dangerous goods, but the classification or the exact chemical composition of the goods is unknown and cannot be readily determined if</p>	<p>1.19.1 Exemption relative aux échantillons pour classification, analyse ou épreuve</p> <p>La partie 2 (Classification), la partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation) et la partie 7 (Plan d’intervention d’urgence) ne s’appliquent pas aux échantillons de marchandises dont l’expéditeur a des motifs raisonnables de croire qu’ils sont des marchandises dangereuses dont la classification ou la composition chimique exacte est inconnue et ne peut être facilement déterminée si les conditions suivantes sont réunies :</p>

- | | |
|--|---|
| <p>(a) in the case of</p> <p>(i) samples that are reasonably believed to be a gas, including a gas in a liquefied form, they are in one or more means of containment in compliance with the requirements for transporting gases in Part 5, Means of Containment, or</p> <p>(ii) samples that are reasonably believed not to be a gas, they are in one or more means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety;</p> <p>(b) the samples are in transport for the purposes of classifying, analysing or testing;</p> <p>(c) the samples are believed not to contain explosives, infectious substances or radioactive materials;</p> <p>(d) the dangerous goods are contained in one or more means of containment each of which has a gross mass less than or equal to 10 kg;</p> <p>(e) the samples are accompanied by a document that includes the name and address of the consignor and the words “test samples” or “échantillons d’épreuve”; and</p> <p>(f) each means of containment has marked on it the words “test samples” or “échantillons d’épreuve” and the words are legible and displayed on a contrasting background.</p> | <p>a) s’il s’agit, selon le cas :</p> <p>(i) d’échantillons dont il est raisonnable de croire qu’ils sont des gaz, y compris un gaz liquéfié, ils sont placés dans un ou plusieurs contenants conformément aux exigences relatives au transport des gaz qui sont prévues à la partie 5,</p> <p>(ii) d’échantillons dont il est raisonnable de croire qu’ils ne sont pas des gaz, ils sont placés dans un ou plusieurs contenants conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;</p> <p>b) les échantillons sont en transport aux fins de classification, d’analyse ou d’épreuve;</p> <p>c) il est raisonnable de croire que les échantillons ne contiennent ni explosif, ni matière infectieuse, ni matière radioactive;</p> <p>d) les marchandises dangereuses sont placées dans un ou plusieurs contenants dont la masse brute individuelle est inférieure ou égale à 10 kg;</p> <p>e) les échantillons sont accompagnés d’un document qui comporte les nom et adresse de l’expéditeur et la mention « échantillons d’épreuve » ou « test samples »;</p> <p>f) chaque contenant porte la mention « échantillons d’épreuve » ou « test samples », et les mots sont lisibles et inscrits sur un fond contrastant.</p> |
|--|---|

1.19.2 Samples Demonstration Exemption

Part 3, Documentation, and Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, do not apply to samples of dangerous goods if

- (a) in the case of
- (i) samples included in Class 2, Gases, they are in one or more means of containment in compliance with the requirements for transporting gases in Part 5, Means of Containment, or
- (ii) samples not included in Class 2, Gases, they are in one or more means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal

1.19.2 Exemption relative aux échantillons pour démonstration

La partie 3, Documentation, et la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, ne s’appliquent pas aux échantillons de marchandises dangereuses si les conditions suivantes sont réunies :

- a) s’il s’agit, selon le cas :
- (i) d’échantillons inclus dans la classe 2, Gaz, ils sont placés dans un ou plusieurs contenants conformément aux exigences relatives au transport des gaz qui sont prévues à la partie 5, Contenants,
- (ii) d’échantillons non inclus dans la classe 2, Gaz, ils sont placés dans un ou plusieurs contenants conçus, construits, remplis,

conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety;

- (b) the samples are in transport for demonstration purposes;
- (c) the samples are in the custody of an agent of the manufacturer or distributor who is acting in the course of employment;
- (d) the samples are not for sale;
- (e) the samples are not transported in a passenger carrying road vehicle, a passenger carrying railway vehicle, a passenger carrying aircraft or a passenger carrying ship other than a short-run ferry;
- (f) the dangerous goods are contained in one or more means of containment each of which has a gross mass less than or equal to 10 kg; and
- (g) each means of containment has marked on it the words “demonstration samples” or “échantillons de démonstration” and the words are legible and displayed on a contrasting background.

obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;

- b) les échantillons sont en transport pour les besoins d’une démonstration;
- c) les échantillons sont sous la garde du représentant du fabricant ou du distributeur qui agit dans le cadre de son emploi;
- d) les échantillons ne peuvent être vendus;
- e) les échantillons ne sont pas transportés à bord d’un véhicule routier de passagers, d’un véhicule ferroviaire de passagers, d’un aéronef de passagers ou d’un navire de passagers autre qu’un bac;
- f) les marchandises dangereuses sont placées dans un ou plusieurs contenants dont la masse brute individuelle est inférieure ou égale à 10 kg;
- g) chaque contenant porte la mention « échantillons de démonstration » ou « demonstration samples », et les mots sont lisibles et inscrits sur un fond contrastant.

11. Sections 1.21 and 1.22 of the Regulations are replaced by the following:

11. Les articles 1.21 et 1.22 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

1.21 Agriculture: 1 500 kg Gross Mass Farm Vehicle Exemption

1.21 Agriculture : Exemption relative à une masse brute de 1 500 kg, à bord d’un véhicule agricole

(1) Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment) and Part 6 (Training) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of dangerous goods on a road vehicle licensed as a farm vehicle if

(1) La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants) et la partie 6 (Formation) ne s’appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de marchandises dangereuses à bord d’un véhicule routier immatriculé comme un véhicule agricole si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) in the case of
 - (i) dangerous goods included in Class 2, Gases, they are in one or more means of containment in compliance with the requirements for transporting gases in Part 5, Means of Containment, or
 - (ii) dangerous goods not included in Class 2, Gases, they are in one or more means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety;

- a) s’il s’agit, selon le cas :
 - (i) de marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées dans un ou plusieurs contenants conformément aux exigences relatives au transport des gaz qui sont prévues à la partie 5, Contenants,
 - (ii) de marchandises dangereuses non incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées dans un ou plusieurs contenants conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la

- | | |
|---|---|
| <p>(b) the gross mass of all dangerous goods on the road vehicle is less than or equal to 1 500 kg;</p> <p>(c) the dangerous goods are to be or have been used by a farmer for farming purposes;</p> <p>(d) the dangerous goods are transported solely on land and the distance on public roads is less than or equal to 100 km; and</p> <p>(e) the dangerous goods do not include</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) Class 1, Explosives, other than explosives included in Class 1.4S,</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) Class 2.1, Flammable Gases, in a cylinder with a capacity greater than 46 L,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iii) Class 2.3, Toxic Gases,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iv) Class 6.2, Infectious Substances, or</p> <p style="margin-left: 20px;">(v) Class 7, Radioactive Materials.</p> | <p>manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;</p> |
| <p>(2) Despite the exemption from Part 3, Documentation, in subsection (1), when an emergency response assistance plan is required under Part 7, Emergency Response Assistance Plan, the dangerous goods for which the plan is required must be accompanied by a shipping document.</p> | <p>b) la masse brute de toutes les marchandises dangereuses à bord du véhicule routier est inférieure ou égale à 1 500 kg;</p> <p>c) les marchandises dangereuses ont été ou seront utilisées par un agriculteur pour des besoins liés à l'agriculture;</p> <p>d) les marchandises dangereuses sont transportées uniquement par voie terrestre et la distance couverte sur une voie publique est inférieure ou égale à 100 km;</p> <p>e) les marchandises dangereuses ne sont pas incluses dans l'une des classes suivantes :</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) la classe 1, Explosifs, à l'exception des explosifs inclus dans la classe 1.4S,</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) la classe 2.1, Gaz inflammables, qui sont dans une bouteille à gaz dont la capacité est supérieure à 46 L,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iii) la classe 2.3, Gaz toxiques,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iv) la classe 6.2, Matières infectieuses,</p> <p style="margin-left: 20px;">(v) la classe 7, Matières radioactives.</p> |
| <p>1.22 Agriculture: 3 000 kg Gross Mass Farm Retail Exemption</p> <p>(1) Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks) and Part 5 (Means of Containment) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of dangerous goods on a road vehicle if</p> <p style="margin-left: 20px;">(a) in the case of</p> <p style="margin-left: 40px;">(i) dangerous goods included in Class 2, Gases, they are in one or more means of containment in compliance with the requirements for transporting gases in Part 5, Means of Containment, or</p> | <p>1.22 Agriculture : Exemption relative à une masse brute de 3 000 kg, pour la vente au détail</p> <p>(1) La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses) et la partie 5 (Contenants) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de marchandises dangereuses à bord d'un véhicule routier si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p style="margin-left: 20px;">a) s'il s'agit, selon le cas :</p> <p style="margin-left: 40px;">(i) de marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées dans un ou plusieurs contenants conformément aux exigences relatives au transport des gaz qui sont prévues à la partie 5, Contenants,</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>(ii) dangerous goods not included in Class 2, Gases, they are in one or more means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety;</p> <p>(b) the dangerous goods are transported solely on land between a retail place of purchase and place of destination and the distance on public roads is less than or equal to 100 km;</p> <p>(c) the gross mass of all dangerous goods on the road vehicle is less than or equal to 3 000 kg;</p> <p>(d) the dangerous goods are to be or have been used by a farmer for farming purposes; and</p> <p>(e) the dangerous goods do not include</p> <p>(i) Class 1, Explosives, other than explosives included in Class 1.4S,</p> <p>(ii) Class 2.1, Flammable Gases, in a cylinder with a capacity greater than 46 L,</p> <p>(iii) Class 2.3, Toxic Gases,</p> <p>(iv) Class 6.2, Infectious Substances, or</p> <p>(v) Class 7, Radioactive Materials.</p> <p>(2) Despite the exemption from Part 3, Documentation, in subsection (1), when an emergency response assistance plan is required under Part 7, Emergency Response Assistance Plan, the dangerous goods for which the plan is required must be accompanied by a shipping document.</p> | <p>(ii) de marchandises dangereuses non incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées dans un ou plusieurs contenants conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;</p> <p>b) les marchandises dangereuses sont transportées uniquement par voie terrestre entre le lieu de l'achat au détail et la destination, et la distance couverte sur la voie publique est inférieure ou égale à 100 km;</p> <p>c) la masse brute de toutes les marchandises dangereuses à bord du véhicule routier est inférieure ou égale à 3 000 kg;</p> <p>d) les marchandises dangereuses ont été ou seront utilisées par un agriculteur pour des besoins liés à l'agriculture;</p> <p>e) les marchandises dangereuses ne sont pas incluses dans l'une des classes suivantes :</p> <p>(i) la classe 1, Explosifs, à l'exception des explosifs inclus dans la classe 1.4S,</p> <p>(ii) la classe 2.1, Gaz inflammables, qui sont dans une bouteille à gaz dont la capacité est supérieure à 46 L,</p> <p>(iii) la classe 2.3, Gaz toxiques,</p> <p>(iv) la classe 6.2, Matières infectieuses,</p> <p>(v) la classe 7, Matières radioactives.</p> <p>(2) Malgré l'exemption prévue au paragraphe (1) concernant la partie 3, Documentation, lorsqu'un plan d'intervention d'urgence est exigé conformément à la partie 7, Plan d'intervention d'urgence, les marchandises dangereuses visées par le plan doivent être accompagnées d'un document d'expédition.</p> |
| <p>12. (1) The title of section 1.23 of the French version of the Regulations is replaced by the following:</p> | <p>12. (1) Le titre de l'article 1.23 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> |
| <p>1.23 Agriculture : Exemption relative aux pesticides</p> | <p>1.23 Agriculture : Exemption relative aux pesticides</p> |
| <p>(2) Subparagraph 1.23(1)(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p>(i) has a capacity that is less than or equal to 6 000 L, and</p> | <p>(2) Le sous-alinéa 1.23(1)(b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p>(i) d'une part, a une capacité inférieure ou égale à 6 000 L,</p> |

13.	Section 1.24 of the Regulations is replaced by the following:	13.	L'article 1.24 du même règlement est remplacé par ce qui suit :
1.24	Agriculture: Anhydrous Ammonia Exemption Part 3, Documentation, and Part 7, Emergency Response Assistance Plan, do not apply to UN1005, ANHYDROUS AMMONIA, if it is (a) in transport solely on land and the distance on public roads is less than or equal to 100 km; and (b) in a large means of containment with a capacity that is less than or equal to 10 000 L and is used for the field application of anhydrous ammonia.	1.24	Agriculture : Exemption relative à l'ammoniac anhydre La partie 3, Documentation, et la partie 7, Plan d'intervention d'urgence, ne s'appliquent pas à UN1005, AMMONIAC ANHYDRE, s'il satisfait aux conditions suivantes : a) il est en transport uniquement par voie terrestre à bord d'un véhicule routier et la distance sur la voie publique est inférieure ou égale à 100 km; b) il se trouve dans un grand contenant dont la capacité est inférieure ou égale à 10 000 L et qui est utilisé pour l'épandage d'ammoniac anhydre dans les champs.
14.	Sections 1.26 and 1.27 of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:	14.	Les articles 1.26 et 1.27 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :
1.26	Emergency Response Exemption These Regulations do not apply to dangerous goods that are in quantities necessary to respond to an emergency that endangers public safety and that are in transport in a means of transport that is dedicated to emergency response, unless the dangerous goods are forbidden for transport in Schedule 1, Schedule 3 or, for transport by aircraft, the ICAO Technical Instructions.	1.26	Exemption en cas d'intervention d'urgence Le présent règlement ne s'applique pas aux marchandises dangereuses qui sont en quantités nécessaires à une intervention d'urgence mettant en danger la sécurité publique et qui sont en transport à bord d'un moyen de transport réservé aux interventions d'urgence, sauf si l'annexe 1, l'annexe 3 ou, en cas de transport par aéronef, les Instructions techniques de l'OACI en interdisent le transport.
1.27	Operation of a Means of Transport or a Means of Containment Exemption	1.27	Exemption relative au fonctionnement d'un moyen de transport ou d'un contenant
(1)	These Regulations do not apply to dangerous goods on a means of transport that are required for (a) the propulsion of the means of transport and that are (i) intended to remain on the means of transport until used, and (ii) contained in a fuel tank permanently installed on the means of transport; (b) the safety of individuals on board the means of transport; (c) the operation or safety of the means of transport including, while installed in the means of transport and used or likely to be used for purposes related	(1)	Le présent règlement ne s'applique pas aux marchandises dangereuses qui sont à bord d'un moyen de transport et qui sont exigées, selon le cas : a) pour la propulsion du moyen de transport et qui, à la fois : (i) doivent rester à bord du moyen de transport jusqu'à leur utilisation, (ii) sont contenues dans un réservoir à carburant installé de façon permanente à bord du moyen de transport; b) pour la sécurité des personnes à bord du moyen de transport;

to transport, air bags, air brakes, flares, lighting, shock absorbers or fire extinguishers; or

- (d) ventilation, refrigeration or heating units that are necessary to maintain environmental conditions within a means of containment in transport on the means of transport and are intended to remain with the units or on the means of transport until used.

(2) The exemption in subsection (1) does not apply to

- (a) ammunition; or
- (b) dangerous goods being delivered to a destination and from which a portion is drawn off during transport for propulsion of the means of transport.

Paragraph (b) is intended to exclude from this exemption dangerous goods that are in transport on a means of transport and from which a portion is used to propel the means of transport. An example is a tank truck delivering liquefied natural gas that uses part of that load of gas to propel the vehicle.

15. (1) The portion of section 1.28 of the Regulations after the title and before paragraph (a) is replaced by the following:

These Regulations do not apply to dangerous goods, other than Class 1, Explosives, or Class 7, Radioactive Materials, that are in transport on a road vehicle between two properties owned or leased by the manufacturer, producer or user of the dangerous goods if

(2) **Subparagraph 1.28(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

- (i) the placard for the primary class of each of the dangerous goods, or

(3) **Paragraphs 1.28(c) and (d) of the Regulations are replaced by the following:**

- (c) the dangerous goods are in one or more means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal

- c) pour le fonctionnement ou la sécurité du moyen de transport, y compris, lorsqu'ils sont installés et sont ou seront utilisés à des fins liées au transport, les coussins gonflables, les freins à air, les artifices de signalisation, l'éclairage, les amortisseurs et les extincteurs;

- d) pour les appareils de ventilation, de réfrigération ou de chauffage qui sont nécessaires au maintien des conditions environnementales à l'intérieur d'un contenant en transport à bord du moyen de transport et qui doivent rester dans les appareils ou à bord du moyen de transport jusqu'à leur utilisation.

(2) L'exemption prévue au paragraphe (1) ne s'applique pas :

- a) aux munitions;
- b) aux marchandises dangereuses qui sont en livraison et dont une partie est utilisée pendant le transport pour la propulsion du moyen de transport.

Le but de l'alinéa b) est d'exclure de cette exemption les marchandises dangereuses qui sont en transport à bord d'un moyen de transport et dont une partie est utilisée pour la propulsion du moyen de transport. Un exemple serait un camion-citerne qui est utilisé pour la livraison de gaz naturel liquéfié et dont la propulsion utiliserait une partie de la charge de gaz.

15. (1) Le passage de l'article 1.28 du même règlement suivant le titre et précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Le présent règlement ne s'applique pas aux marchandises dangereuses, autres que celles qui sont incluses dans la classe 1, Explosifs, ou dans la classe 7, Matières radioactives, qui sont en transport à bord d'un véhicule routier entre deux installations appartenant au fabricant, au producteur ou à l'utilisateur des marchandises dangereuses, ou louées par l'un d'eux, si les conditions suivantes sont réunies :

(2) **Le sous-alinéa 1.28b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (i) soit la plaque correspondant à la classe primaire de chaque marchandise dangereuse,

(3) **Les alinéas 1.28c) et d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- c) les marchandises dangereuses sont placées dans un ou plusieurs contenants conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher,

conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety; and

- (d) the local police are advised, in writing, of the nature of the dangerous goods no more than 12 months in advance of the transport.

dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;

- d) la police locale est prévenue, par écrit, de la nature des marchandises dangereuses au plus tôt 12 mois avant l'opération de transport.

16. Section 1.29 of the Regulations is replaced by the following:

16. L'article 1.29 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1.29 Dangerous Goods in an Instrument or in Equipment Exemption

1.29 Exemption relative aux marchandises dangereuses contenues dans un instrument ou un équipement

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks) and Part 5 (Means of Containment) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of dangerous goods that are in transport on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage if

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses) et la partie 5 (Contenants) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de marchandises dangereuses qui sont en transport à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) the dangerous goods are contained in, and are not intended to be discharged from, an instrument or equipment that is not dangerous goods itself and that is designed to perform a function other than solely to contain the dangerous goods;
- (b) the dangerous goods have a number in column 6 of Schedule 1 and
- (i) in the case of a solid, they have a mass that is less than or equal to the number when that number is expressed in kilograms,
- (ii) in the case of a liquid, they have a volume that is less than or equal to the number when that number is expressed in litres, and
- (iii) in the case of a gas, including a gas in a liquefied form, they are contained in one or more means of containment whose total capacity is less than or equal to the number when that number is expressed in litres; and
- (c) despite subparagraphs (b)(i) to (iii), in the case of an explosive
- (i) not subject to special provision 85 or 86, the dangerous goods have a net explosives quantity that is less than or equal to the number when that number is expressed in kilograms,
- (ii) subject to special provision 85, the dangerous goods are in a quantity that is less than or equal to 15 000 articles, or

- (a) les marchandises dangereuses sont placées dans un instrument ou un équipement, dont elles ne sont pas destinées à être déchargées, qui n'est pas une marchandise dangereuse et qui n'est pas conçu exclusivement pour contenir les marchandises dangereuses;
- (b) les marchandises dangereuses ont un chiffre figurant à la colonne 6 de l'annexe 1 et :
- (i) si elles sont sous forme solide, leur masse est inférieure ou égale au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes,
- (ii) si elles sont sous forme liquide, leur volume est inférieur ou égal au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en litres,
- (iii) si elles sont sous forme de gaz, y compris un gaz liquéfié, elles sont placées dans un ou plusieurs contenants dont la capacité totale est inférieure ou égale au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en litres;
- (c) malgré les sous-alinéas b)(i) à (iii), les marchandises dangereuses sont sous forme d'explosifs, selon le cas :
- (i) non assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86 et elles ont une quantité nette d'explosifs inférieure ou égale au chiffre, lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes,

(iii) subject to special provision 86, the dangerous goods are in a quantity that is less than or equal to 100 articles.

(ii) assujettis à la disposition particulière 85 et elles ont une quantité nette d'explosifs inférieure ou égale à 15 000 objets,

(iii) assujettis à la disposition particulière 86 et elles ont une quantité nette d'explosifs inférieure ou égale à 100 objets.

17. The title of section 1.30 of the Regulations is replaced by the following:

17. Le titre de l'article 1.30 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1.30 Marine: Short-run Ferry Exemption

1.30 Exemption relative au transport maritime par bac

18. Sections 1.31 and 1.32 of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:

18. Les articles 1.31 et 1.32 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

1.31 Class 1, Explosives Exemption

1.31 Exemption relative à la classe 1, Explosifs

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 6 (Training), Part 9 (Road) and Part 10 (Rail) do not apply to the handling, offering for transport or transporting on a road vehicle or a railway vehicle dangerous goods included in Class 1, Explosives, if

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 6 (Formation), la partie 9 (Transport routier) et la partie 10 (Transport ferroviaire) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport à bord d'un véhicule routier ou d'un véhicule ferroviaire des marchandises dangereuses incluses dans la classe 1, Explosifs, si les conditions suivantes sont réunies :

(a) the quantity of all the explosives in the road vehicle or railway vehicle that are not subject to special provision 85 or 86, expressed in net explosives quantity, is less than or equal to the number shown in column 6 of Schedule 1 for each of the explosives;

a) la quantité de tous les explosifs à bord du véhicule routier ou du véhicule ferroviaire non assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86, lorsque cette quantité est exprimée en quantité nette d'explosifs, est inférieure ou égale au nombre figurant à la colonne 6 de l'annexe 1 à l'égard de chacun des explosifs;

For the purpose of this explanation, suppose the explosives have net explosives quantities NEQ1, NEQ2, NEQ3, etc. and have UN numbers NUM1, NUM2, NUM3, etc. This section is satisfied if the total net explosives quantity of all the explosives taken together (NEQ1+NEQ2+NEQ3+etc.) is less than or equal to the number in column 6 of Schedule 1 for NUM1, and is also less than or equal to the number in column 6 of Schedule 1 for NUM2 and is also less than or equal to the number in column 6 of Schedule 1 for NUM3, etc.

Pour les besoins de la présente explication, supposons que la quantité nette d'explosifs est QNE1, QNE2, QNE3, etc., et que les numéros UN des explosifs sont NUM1, NUM2, NUM3, etc. Les exigences de l'article sont remplies si la quantité nette d'explosifs de tous les explosifs réunis (QNE1 + QNE2 + QNE3 + etc.) est inférieure ou égale au chiffre figurant à la colonne 6 de l'annexe 1 pour NUM1, pour NUM2, pour NUM3, etc.

(b) the quantity of all the explosives in the road vehicle or railway vehicle that are subject to special provision 85 or 86, expressed in number of articles, is less than or equal to the number shown in special provision 85 or 86 for each of the explosives;

b) la quantité de tous les explosifs à bord du véhicule routier ou du véhicule ferroviaire assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86, lorsque cette quantité est exprimée en chiffre d'objets, est inférieure ou égale au nombre figurant aux dispositions particulières 85 ou 86 à l'égard de chacun des explosifs;

For the purpose of this explanation, suppose the explosives have number of articles NB1, NB2, NB3, etc. and have UN numbers NUM1, NUM2, NUM3, etc. This section is satisfied if the total number of articles of all the explosives taken

Pour les besoins de la présente explication, supposons que la quantité nette d'explosifs est NB1, NB2, NB3, etc., et que les numéros UN des

together (NB1+NB2+NB3+etc.) is less than or equal to the number shown in special provision 85 or 86 for NUM1, and is also less than or equal to the number shown in special provision 85 or 86 for NUM2, and is also less than or equal to the number shown in the special provision for NUM3, etc.

- (c) each means of containment has displayed on it the class, compatibility group and UN number of the explosives contained inside it; and
- (d) a placard is displayed in accordance with paragraph 4.15(1)(e) of Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, if the explosives are included in Class 1.1, 1.2, 1.3 or 1.5
 - (i) in any quantity exceeding 10 kg net explosives quantity, or
 - (ii) in any number of articles exceeding 1 000 for explosives subject to special provision 85 or 86.

explosifs sont NUM1, NUM2, NUM3, etc. Les exigences de l'article sont remplies si le nombre total d'objets de tous les explosifs réunis NB1 + NB2 + NB3 + etc.) est inférieur ou égal au nombre figurant aux dispositions particulières 85 ou 86 pour NUM1, pour NUM2, pour NUM3, etc.

- (c) chaque contenant porte la classe, le groupe de compatibilité et le numéro UN des explosifs qui y sont placés;
- (d) une plaque est apposée conformément à l'alinéa 4.15(1)e) de la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, si les explosifs sont inclus dans la classe 1.1, 1.2, 1.3 ou 1.5 et que, selon le cas :
 - (i) la quantité nette d'explosifs dépasse 10 kg,
 - (ii) le nombre d'objets dépasse 1 000 dans le cas d'explosifs assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86.

1.32 Class 2, Gases, in Refrigerating Machines Exemption

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training), Part 7 (Emergency Response Assistance Plan), Part 8 (Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements), Part 9 (Road) and Part 10 (Rail) do not apply to UN2857, REFRIGERATING MACHINES, and refrigerating machine components, containing Class 2.2, Non-flammable, Non-toxic gases or UN2672, AMMONIA SOLUTIONS, if the quantity of gas has a mass that is less than or equal to 12 kg and the quantity of ammonia solutions is less than or equal to 12 L.

Refrigerating machines include air conditioning units and machines or other appliances designed for the specific purpose of keeping food or other items at a low temperature in an internal compartment.

1.32.1 Class 2, Gases, That May Be Identified as UN1075, LIQUEFIED PETROLEUM GAS

- (1) The following dangerous goods may be identified by the UN number UN1075 and the shipping name LIQUEFIED PETROLEUM GAS instead of the UN number and shipping name identified for them:
 - (a) UN1011, BUTANE;

1.32 Exemption relative à la classe 2, Gaz, dans des machines frigorifiques

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan d'intervention d'urgence), la partie 8 (Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent), la partie 9 (Transport routier) et la partie 10 (Transport ferroviaire) ne s'appliquent ni à UN2857, MACHINES FRIGORIFIQUES, ni aux éléments de machines frigorifiques qui contiennent des gaz inclus dans la classe 2.2, Gaz ininflammables, non toxiques, ni à UN2672, AMMONIAC EN SOLUTION, si la quantité de gaz a une masse inférieure ou égale à 12 kg et que la quantité d'ammoniac en solution est inférieure ou égale à 12 L.

Les machines frigorifiques comprennent les climatiseurs et les machines ou autres appareils conçus expressément pour la préservation des aliments ou d'autres articles à basse température dans un compartiment intérieur.

1.32.1 Classe 2, Gaz, pouvant être identifiés comme UN1075, GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉS

- (1) Les marchandises dangereuses suivantes peuvent être identifiées par le numéro UN UN1075 et l'appellation réglementaire GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉS au lieu de leur numéro UN et de leur appellation réglementaire propre :
 - a) UN1011, BUTANE;

- | | |
|--|---|
| <p>(b) UN1012, BUTYLENE;</p> <p>(c) UN1055, ISOBUTYLENE;</p> <p>(d) UN1077, PROPYLENE;</p> <p>(e) UN1969, ISOBUTANE; and</p> <p>(f) UN1978, PROPANE.</p> | <p>b) UN1012, BUTYLÈNE;</p> <p>c) UN1055, ISOBUTYLÈNE;</p> <p>d) UN1077, PROPYLÈNE;</p> <p>e) UN1969, ISOBUTANE;</p> <p>f) UN1978, PROPANE.</p> |
| <p>(2) The shipping name of the dangerous goods listed in paragraphs (1)(a) to (f) may be shown on the shipping document, in parentheses, following the words LIQUEFIED PETROLEUM GAS.</p> | <p>(2) L'appellation réglementaire des marchandises dangereuses énumérées aux alinéas (1)a) à f) peut figurer sur le document d'expédition, entre parenthèses, après la mention « GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉS ».</p> |
| <p>(3) If either UN1077, PROPYLENE or UN1978, PROPANE is to be transported on a road or railway vehicle on board a ship and is identified as LIQUEFIED PETROLEUM GAS on the shipping document in accordance with subsection (1), the shipping name PROPYLENE or PROPANE, as appropriate, must be shown on the shipping document, in parentheses, following the words LIQUEFIED PETROLEUM GAS.</p> | <p>(3) Si du UN1077, PROPYLÈNE, ou du UN1978, PROPANE, est destiné à être transporté dans un véhicule routier ou un véhicule ferroviaire à bord d'un navire et est identifié par l'appellation « GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉS » dans le document d'expédition conformément au paragraphe (1), l'appellation réglementaire PROPYLÈNE ou PROPANE, selon le cas, doit figurer sur le document d'expédition, entre parenthèses, après la mention « GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉS ».</p> |
| <p>1.32.2 Gases, Absolute Pressure between 101.3 kPa and 280 kPa</p> <p>Gases that have an absolute pressure between 101.3 kPa and 280 kPa at 20°C, other than gases included in Class 2.1 or Class 2.3, may be transported on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage as Class 2.2, Non-flammable, Non-toxic gas. In this case, the requirements of these Regulations that relate to gases included in Class 2.2 must be complied with.</p> | <p>1.32.2 Gaz, pression absolue comprise entre 101,3 kPa et 280 kPa</p> <p>À l'exception des gaz inclus dans la classe 2.1 ou la classe 2.3, il est permis de transporter à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur des gaz dont la pression absolue est comprise entre 101,3 kPa et 280 kPa à 20 °C comme classe 2.2, Gaz inflammables, non toxiques. Dans un tel cas, les exigences du présent règlement visant les gaz inclus dans la classe 2.2 doivent être respectées.</p> |
| <p>1.32.3 Class 2, Gases, in Small Means of Containment Exemption</p> <p>Part 3, Documentation, and Part 6, Training, do not apply to dangerous goods that are transported in one or more small means of containment on a road vehicle solely on land if</p> <p>(a) the dangerous goods are</p> <p>(i) UN1001, ACETYLENE, DISSOLVED,</p> <p>(ii) UN1002, AIR, COMPRESSED,</p> <p>(iii) UN1006, ARGON, COMPRESSED,</p> <p>(iv) UN1013, CARBON DIOXIDE,</p> | <p>1.32.3 Exemption relative à la classe 2, Gaz, dans des petits contenants</p> <p>La partie 3, Documentation, et la partie 6, Formation, ne s'appliquent pas aux marchandises dangereuses transportées dans un ou plusieurs petits contenants uniquement par voie terrestre à bord d'un véhicule routier si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) il s'agit de l'une des marchandises dangereuses suivantes :</p> <p>(i) UN1001, ACÉTYLÈNE DISSOUS,</p> <p>(ii) UN1002, AIR COMPRIMÉ,</p> <p>(iii) UN1006, ARGON COMPRIMÉ,</p> |

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> (v) UN1060, METHYLACETYLENE AND PROPADIENE MIXTURE, STABILIZED, (vi) UN1066, NITROGEN, COMPRESSED, (vii) UN1072, OXYGEN, COMPRESSED, or (viii) UN1978, PROPANE; <p>(b) the dangerous goods are contained in no more than five small means of containment;</p> <p>(c) the gross mass of the dangerous goods is less than or equal to 500 kg; and</p> <p>(d) the labels displayed on the small means of containment can be seen from outside the road vehicle.</p> | <ul style="list-style-type: none"> (iv) UN1013, DIOXYDE DE CARBONE, (v) UN1060, MÉTHYLACÉTYLÈNE ET PROPADIÈNE EN MÉLANGE STABILISÉ, (vi) UN1066, AZOTE COMPRIMÉ, (vii) UN1072, OXYGÈNE COMPRIMÉ, (viii) UN1978, PROPANE; <p>b) les marchandises dangereuses sont placées dans au plus cinq petits contenants;</p> <p>c) la masse brute de toutes les marchandises dangereuses est inférieure ou égale à 500 kg;</p> <p>d) les étiquettes apposées sur le petit contenant sont visibles de l'extérieur du véhicule routier.</p> |
|---|---|

19. Sections 1.33 to 1.37 of the Regulations are replaced by the following:

19. Les articles 1.33 à 1.37 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

1.33 Class 3, Flammable Liquids: General Exemption

1.33 Exemption d'ordre général relative à la classe 3, Liquides inflammables

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training), Part 7 (Emergency Response Assistance Plan), Part 9 (Road) and Part 10 (Rail) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of dangerous goods included in Class 3, Flammable Liquids, on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage if the dangerous goods

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan d'intervention d'urgence), la partie 9 (Transport routier) et la partie 10 (Transport ferroviaire) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport des marchandises dangereuses incluses dans la classe 3, Liquides inflammables, à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur si les conditions suivantes sont réunies:

- (a) have no subsidiary class;
- (b) are included in Packing Group III and have a flash point greater than 37.8°C; and
- (c) are in one or more small means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety.

- a) les marchandises dangereuses n'ont pas de classe subsidiaire;
- b) les marchandises dangereuses sont incluses dans le groupe d'emballage III et leur point d'éclair est supérieur à 37,8 °C;
- c) les marchandises dangereuses sont placées dans un ou plusieurs petits contenants conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.

1.34 Class 3, Flammable Liquids, Flash Point Greater Than 60°C but Less Than or Equal to 93°C

Substances that have a flash point greater than 60°C but less than or equal to 93°C may be transported on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage as Class 3, Flammable Liquids, Packing Group III. In that case, the requirements of these Regulations that relate to flammable liquids that have a flash point less than or equal to 60°C must be complied with.

1.34.1 UN1203, GASOLINE, to Operate an Instrument or Equipment Exemption

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment) and Part 6 (Training) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of UN1203, GASOLINE, that is in transport on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage if the dangerous goods are in a fuel tank with a capacity less than or equal to 200 L that is permanently attached to a machine operated by fuel from that tank.

1.35 UN1202, DIESEL FUEL, or UN1203, GASOLINE, Exemption

Part 3 (Documentation), the UN number requirements in section 4.15 of Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), and Part 6 (Training) do not apply to the handling, offering for transport or transporting on a road vehicle of dangerous goods that are UN1202, DIESEL FUEL or UN1203, GASOLINE, if

- (a) the dangerous goods are in one or more means of containment, each of which is visible from outside the road vehicle and each of which has displayed on it
 - (i) the label or placard required for the dangerous goods by Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, or
 - (ii) if a side or end of the means of containment is not visible from outside the road vehicle, the label or placard required for the dangerous goods by Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, on a side or end that is visible from outside the road vehicle;
- (b) each means of containment is secured to the road vehicle so that the required label or at least one of the required placards displayed on it is visible from outside the road vehicle during transport; and

1.34 Classe 3, Liquides inflammables dont le point d'éclair est supérieur à 60 °C mais inférieur ou égal à 93 °C

Il est permis de transporter sous la classification classe 3, Liquides inflammables, groupe d'emballage III, les matières dont le point d'éclair est supérieur à 60 °C mais inférieur ou égal à 93 °C à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur. Dans un tel cas, les exigences du présent règlement concernant les liquides inflammables dont le point d'éclair est inférieur ou égal à 60 °C doivent être respectées.

1.34.1 Exemption relative à UN1203, ESSENCE utilisée pour le fonctionnement d'un instrument ou d'un équipement

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants) et la partie 6 (Formation) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport des marchandises dangereuses qui sont du UN1203, ESSENCE en transport à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur, si les marchandises dangereuses sont dans un réservoir à carburant dont la capacité est inférieure ou égale à 200 L et qui est fixé de façon permanente à l'engin utilisant le carburant.

1.35 Exemption relative à UN1202, DIESEL, ou UN1203, ESSENCE

La partie 3 (Documentation), les exigences concernant le numéro UN prévues à l'article 4.15 de la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses) et la partie 6 (Formation) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport à bord d'un véhicule routier de marchandises dangereuses qui sont du UN1202, DIESEL, ou du UN1203, ESSENCE, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les marchandises dangereuses sont placées dans un ou plusieurs contenants, chacun d'eux étant visible de l'extérieur du véhicule routier et chacun portant, selon le cas :
 - (i) l'étiquette ou la plaque exigée pour les marchandises dangereuses par la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses,
 - (ii) si l'un des côtés ou l'une des extrémités du contenant n'est pas visible de l'extérieur du véhicule routier, l'étiquette ou la plaque exigée pour les marchandises dangereuses par la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, sur un des côtés ou une des extrémités visible de l'extérieur du véhicule routier;

(c) the total capacity of all the means of containment is less than or equal to 2 000 L.

b) chaque contenant est bien arrimé à bord du véhicule routier de façon à ce que l'étiquette exigée ou au moins une des plaques exigées qui sont apposées sur le contenant soit visible de l'extérieur du véhicule routier pendant le transport;

c) la capacité totale de tous les contenants est inférieure ou égale à 2 000 L.

1.36 Class 3, Flammable Liquids, Alcoholic Beverage and Aqueous Solution of Alcohol Exemption

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training), Part 7 (Emergency Response Assistance Plan), Part 8 (Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements), Part 9 (Road) and Part 10 (Rail) do not apply to the handling, offering for transport or transporting on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage of

- (a) an alcoholic beverage if the alcoholic beverage
- (i) contains alcohol that is less than or equal to 24 per cent by volume,
 - (ii) is included in Packing Group II and is in a means of containment with a capacity that is less than or equal to 5 L, or
 - (iii) is included in Packing Group III and is in a means of containment with a capacity that is less than or equal to 250 L; or
- (b) an aqueous solution of alcohol if the aqueous solution has a flash point greater than 23°C and
- (i) contains alcohol that is less than or equal to 50 per cent by volume and at least 50 per cent by volume of a substance that is not dangerous goods, and
 - (ii) is contained in a small means of containment.

1.36 Exemption relative à la classe 3, Liquides inflammables, boissons alcooliques et solutions aqueuses d'alcool

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan d'intervention d'urgence), la partie 8 (Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent), la partie 9 (Transport routier) et la partie 10 (Transport ferroviaire) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur :

- a) soit d'une boisson alcoolisée qui, selon le cas :
- (i) a une teneur en alcool inférieure ou égale à 24 pour cent par volume,
 - (ii) est incluse dans le groupe d'emballage II et placée dans un contenant dont la capacité est inférieure ou égale à 5 L,
 - (iii) est incluse dans le groupe d'emballage III et placée dans un contenant dont la capacité est inférieure ou égale à 250 L;
- b) soit d'une solution aqueuse d'alcool dont le point d'éclair est supérieur à 23 °C et qui, à la fois :
- (i) a une teneur en alcool inférieure ou égale à 50 pour cent par volume et a une quantité d'au moins 50 pour cent par volume d'une substance autre qu'une marchandise dangereuse,
 - (ii) est emballée dans un petit contenant.

20. The portion of section 1.38 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

20. Le passage de l'article 1.38 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

1.38 Polyester Resin Kit Exception

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training), Part 7 (Emergency Response Assistance

1.38 Exemption relative aux troussees contenant de la résine de polyester

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan

Plan), Part 8 (Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements), Part 9 (Road) and Part 10 (Rail) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of a polyester resin kit that consists of a substance included in Class 3, Packing Group II or III and a substance included in Class 5.2, Type D, E or F that does not require temperature control if

d'intervention d'urgence), la partie 8 (Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent), la partie 9 (Transport routier) et la partie 10 (Transport ferroviaire) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport d'une trousse contenant de la résine de polyester qui est composée d'une matière incluse dans la classe 3, groupes d'emballage II ou III et d'une matière incluse dans la classe 5.2, de type D, E ou F qui n'exige pas un contrôle de température, si les conditions suivantes sont réunies :

21. Sections 1.39 to 1.43 of the Regulations are replaced by the following:

21. Les articles 1.39 à 1.43 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

1.39 Class 6.2, Infectious Substances, Category B Exemption

1.39 Exemption relative à la classe 6.2, Matières infectieuses, de la catégorie B

Part 3, Documentation, and Part 7, Emergency Response Assistance Plan, do not apply to the handling, offering for transport or transporting of infectious substances that are included in Category B if

La partie 3, Documentation, et la partie 7, Plan d'intervention d'urgence, ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de matières infectieuses incluses dans la catégorie B, si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) one external surface of the means of containment for the substances is flat and measures at least 100 mm × 100 mm;
- (b) the means of containment is in compliance with Part 5, Means of Containment, and has displayed on the external surface
 - (i) the mark illustrated in Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, for infectious substances included in Category B, and
 - (ii) the shipping name, on a contrasting background, next to the mark in letters at least 6 mm high; and
- (c) the 24-hour telephone number required under paragraph 3.5(1)(f) is displayed next to the shipping name on the means of containment.

- a) une surface extérieure du contenant des matières est plane et mesure au moins 100 mm × 100 mm;
- b) le contenant est conforme à la partie 5, Contenants, et porte les indications suivantes sur sa surface extérieure :
 - (i) la marque illustrée à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, pour les matières infectieuses incluses dans la catégorie B,
 - (ii) l'appellation réglementaire sur un fond d'une couleur contrastée d'au moins 6 mm de hauteur et apposée sur le contenant, adjacente à la marque;
- c) le numéro de téléphone 24 heures exigé à l'alinéa 3.5(1)f) est apposé sur le contenant, adjacent à l'appellation réglementaire.

1.41 Biological Products Exemption

1.41 Exemption relative aux produits biologiques

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training), Part 7 (Emergency Response Assistance Plan) and Part 8 (Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of biological products if they

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan d'intervention d'urgence) et la partie 8 (Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de produits biologiques, si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) are prepared in accordance with the requirements set out under the "Food and Drugs Act";

- | | |
|---|---|
| <p>(b) are in a means of containment</p> <p>(i) that is a Type 1B means of containment, or</p> <p>(ii) that is designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety; and</p> <p>(c) the means of containment is marked with the words “Biological Product” or “Produit biologique” in black letters at least 6 mm high on a contrasting background.</p> | <p>a) les produits biologiques sont préparés conformément à la « Loi sur les aliments et drogues »;</p> <p>b) les produits biologiques sont placés :</p> <p>(i) soit dans un contenant de type 1B,</p> <p>(ii) soit dans un contenant conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;</p> <p>c) le contenant porte la mention « Produit biologique » ou « Biological Product » en lettres noires d’une hauteur minimale de 6 mm sur un fond contrastant.</p> |
|---|---|

1.42 Human or Animal Specimens Believed Not to Contain Infectious Substances Exemption

- (1) Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training), Part 7 (Emergency Response Assistance Plan) and Part 8 (Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of human or animal specimens that a person has no reason to believe contain infectious substances.

Professional judgment is required to determine if a specimen is exempt under this section. Factors such as the known medical history, symptoms and individual circumstances of the source, human or animal, and endemic local conditions should be considered. Examples of specimens that may be transported under this section include

- *blood or urine specimens to monitor cholesterol levels, blood glucose levels, hormone levels, prostate-specific antigens (PSA) or organ function;*
- *specimens to determine the presence of drugs or alcohol for insurance or employment purposes;*
- *pregnancy tests;*
- *biopsies to detect cancer; and*
- *specimens for antibody detection in humans or animals.*

- (2) The human or animal specimens referred to in subsection (1) must be in a means of containment that is

1.42 Exemption relative aux spécimens d’origine humaine ou animale dont il est permis de croire qu’ils ne contiennent pas de matière infectieuse

- (1) La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan d’intervention d’urgence) et la partie 8 (Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent) ne s’appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de spécimens d’origine humaine ou animale dont il est permis de croire qu’ils ne contiennent pas de matière infectieuse.

L’exercice de jugement professionnel est nécessaire pour établir si un spécimen est exempt aux termes du présent article. Certains facteurs devraient être pris en compte, tels que les antécédents médicaux, les symptômes et les circonstances particulières de la source, humaine ou animale et les conditions locales endémiques. Par exemple, des spécimens qui pourraient être transportés en application du présent article seraient :

- *du sang ou de l’urine pour le contrôle des niveaux de cholestérol, de glucose sanguin, d’hormones ou d’antigènes prostatiques (PSA) ou ceux permettant le contrôle de la fonction des organes;*
- *les spécimens utilisés pour détecter la présence de drogue ou d’alcool à des fins d’assurance ou d’emploi;*
- *les tests de grossesse;*
- *les biopsies pour la détection du cancer;*
- *la détection d’anticorps chez l’homme ou l’animal.*

- (2) Les spécimens d’origine humaine ou animale visés au paragraphe (1) doivent être placés dans un contenant qui

marked with the words “Exempt Human Specimen” or “spécimen humain exempté” or “Exempt Animal Specimen” or “spécimen animal exempté” and

- (a) that is a Type 1B means of containment or Type 1C means of containment; or
- (b) that is designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no release of the specimen.

1.42.1 Tissues or Organs for Transplant Exemption

These Regulations do not apply to the handling, offering for transport or transporting of tissues or organs for transplant.

1.42.2 Blood or Blood Components Exemption

- (1) Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training), Part 7 (Emergency Response Assistance Plan) and Part 8 (Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of blood or blood components that are intended for transfusion or for the preparation of blood products and are reasonably believed not to contain infectious substances.

- (2) The blood or blood components referred to in subsection (1) must be in a means of containment

- (a) that is a Type 1B means of containment or Type 1C means of containment; or
- (b) that is designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no release of the blood or blood components.

1.43 Class 7, Radioactive Materials Exemption

Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks), Part 5 (Means of Containment), Part 6 (Training), Part 7 (Emergency Response Assistance Plan), Part 9 (Road), Part 10 (Rail), Part 11 (Marine) and Part 12 (Air) do not apply to the handling, offering for transport or transporting of Class 7, Radioactive Materials, if the radioactive materials

porte la mention « spécimen humain exempté » ou « Exempt Human Specimen » ou « spécimen animal exempté » ou « Exempt Animal Specimen » et qui est :

- a) soit un contenant de type 1B ou de type 1C;
- b) soit un contenant conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel du spécimen.

1.42.1 Exemption relative aux tissus ou organes pour transplantation

Le présent règlement ne s'applique pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de tissus ou d'organes pour transplantation.

1.42.2 Exemption relative au sang et aux composants sanguins

- (1) La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan d'intervention d'urgence) et la partie 8 (Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de sang ou de composants sanguins qui sont destinés à la transfusion ou la préparation de produits du sang et dont il est permis de croire qu'ils ne contiennent pas de matière infectieuse.

- (2) Le sang et les composants sanguins visés au paragraphe (1) doivent être placés dans un contenant qui est :

- a) soit un contenant de type 1B ou de type 1C;
- b) soit un contenant conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel du sang ou des composants sanguins.

1.43 Exemption relative à la classe 7, Matières radioactives

La partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses), la partie 5 (Contenants), la partie 6 (Formation), la partie 7 (Plan d'intervention d'urgence), la partie 9 (Transport routier), la partie 10 (Transport ferroviaire), la partie 11 (Transport maritime) et la partie 12 (Transport aérien) ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de

- (a) satisfy the conditions in the “Packaging and Transport of Nuclear Substances Regulations” to be transported in an excepted package;
- (b) are in an excepted package; and
- (c) are accompanied by a document that includes the shipping name and UN number of the radioactive materials.

transport ou au transport des marchandises dangereuses incluses dans la classe 7, Matières radioactives, qui, à la fois :

- a) respectent les conditions relatives au transport dans des colis exceptés prévues au « Règlement sur l’emballage et le transport des substances nucléaires »;
- b) sont placées dans des colis exceptés;
- c) sont accompagnées d’un document comportant l’appellation réglementaire et le numéro UN des matières radioactives.

22. (1) The portion of section 1.44 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

22. (1) Le passage de l’article 1.44 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

1.44 Dangerous Goods in a Drum Exemption

1.44 Exemption relative aux marchandises dangereuses dans un fût

Part 2 (Classification), Part 3 (Documentation), Part 4 (Dangerous Goods Safety Marks) and Part 7 (Emergency Response Assistance Plan) do not apply to a residue of dangerous goods contained in a drum that is in transport on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage, except for dangerous goods included in Packing Group I or contained in a drum otherwise requiring a label for Class 1, 4.3, 6.2 or 7, if

La partie 2 (Classification), la partie 3 (Documentation), la partie 4 (Indications de danger — marchandises dangereuses) et la partie 7 (Plan d’intervention d’urgence) ne s’appliquent pas à un résidu de marchandises dangereuses placées dans un fût qui est en transport à bord d’un véhicule routier, d’un véhicule ferroviaire ou d’un navire au cours d’un voyage intérieur, sauf lorsqu’il s’agit d’une marchandise dangereuse incluse dans le groupe d’emballage I ou contenue dans un fût pour lequel une étiquette serait exigée pour les classes 1, 4.3, 6.2 ou 7, si les conditions suivantes sont réunies :

(2) Paragraph 1.44(d) of the Regulations is replaced by the following:

(2) L’alinéa 1.44d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (d) the drums are accompanied by a document that includes the following information:
 - (i) the primary class of each residue followed by the words “Residue Drum(s)” or “fût(s) de résidu” when the primary class can be reasonably determined, preceded by the number of drums containing dangerous goods with that primary class, and

*Examples: 14 Class 3 Residue Drums
1 Class 8 Residue Drum*
 - (ii) the words “Residue Drum(s) – Content(s) Unknown” or “fût(s) de résidu – contenu inconnu” if there are any residues for which the primary class cannot be reasonably determined, preceded by the number of drums containing the residues.

Example: 3 Residue Drums — Contents Unknown

- d) les fûts sont accompagnés d’un document sur lequel sont inscrits :
 - (i) la classe primaire de chaque résidu suivie de la mention « fût(s) de résidu » ou « Residue Drum(s) » lorsque la classe primaire peut être raisonnablement déterminée, précédée du nombre de fûts contenant des marchandises dangereuses de cette classe primaire,

*Exemple : 14 fûts de résidu classe 3
1 fût de résidu classe 8*
 - (ii) si la classe primaire de chaque résidu ne peut pas être raisonnablement déterminée, la mention « fût(s) de résidu — contenu inconnu » ou « Residue Drum(s) — Content(s) Unknown », précédée du nombre de fûts contenant les résidus.

Exemple : 3 fûts de résidu — contenu inconnu

23. Part 1 of the Regulations is amended by adding the following after section 1.45:

1.45.1 Marine Pollutants Exemption

Part 3, Documentation, and Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, do not apply to substances that are classified as marine pollutants in accordance with section 2.43 of Part 2, Classification, if they are in transport solely on land by road vehicle or railway vehicle. However, substances may be identified as marine pollutants on a shipping document and the required dangerous goods safety marks may be displayed when they are in transport by road or railway vehicle.

24. Paragraph 1.46(m) of the Regulations is repealed.

25. Section 1.47 of the Regulations is replaced by the following:

1.47 UN1044, FIRE EXTINGUISHERS, Exemption

Paragraphs 5.10(1)(a) and (b) and subsection 5.10(2) of Part 5, Means of Containment, do not apply to the handling, offering for transport or transporting of UN1044, FIRE EXTINGUISHERS on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage if the fire extinguishers

- (a) do not contain dangerous goods included in Class 2.3, Class 6.1 or Class 8;
- (b) are contained in an outer means of containment;
- (c) have a capacity less than 18 L or, if they contain liquefied gas, a capacity less than 0.6 L;
- (d) have an internal pressure less than or equal to 1 650 kPa at 21 °C; and
- (e) are manufactured, tested, maintained, marked and used in accordance with ULC Standard S504, ULC Standard S507, ULC Standard S512 or ULC Standard S554.

1.48 Air Ambulance Exemption

These Regulations, except for Part 8, Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements, do not apply to dangerous goods required for patient care on an aircraft if

23. La partie 1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 1.45, de ce qui suit :

1.45.1 Exemption relative aux polluants marins

La partie 3, Documentation, et la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, ne s'appliquent pas aux matières qui sont classées comme polluants marins conformément à l'article 2.43 de la partie 2, Classification, si elles sont en transport uniquement par voie terrestre à bord d'un véhicule routier ou d'un véhicule ferroviaire. Toutefois, de telles matières peuvent être identifiées comme polluants marins dans un document d'expédition et les indications de danger — marchandises dangereuses exigibles peuvent être apposées pendant qu'elles sont en transport à bord d'un véhicule routier ou d'un véhicule ferroviaire.

24. L'alinéa 1.46m) du même règlement est abrogé.

25. L'article 1.47 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1.47 Exemption relative à UN1044, EXTINCTEURS

Les alinéas 5.10(1)a) et b) et le paragraphe 5.10(2) de la partie 5, Conteneurs, ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport de UN1044, EXTINCTEURS, à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur si les extincteurs satisfont aux conditions suivantes :

- a) ils ne contiennent pas de marchandise dangereuse incluse dans la classe 2.3, 6.1 ou 8;
- b) ils sont placés dans un contenant extérieur;
- c) leur capacité est inférieure à 18 L ou, s'ils contiennent des gaz liquéfiés, à 0,6 L;
- d) leur pression interne est inférieure ou égale à 1 650 kPa à 21 °C;
- e) ils sont fabriqués, testés, entretenus, marqués et utilisés conformément à la norme S504, S507, S512 ou S554 de l'ULC.

1.48 Exemption relative aux ambulances aériennes

Le présent règlement, sauf la partie 8, Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent, ne s'applique pas aux marchandises dangereuses exigées pour les soins d'un malade à bord d'un aéronef si les conditions suivantes sont réunies :

- | | |
|--|--|
| <p>(a) the aircraft is configured as an air ambulance and is used only as an air ambulance;</p> <p>(b) the transport of the dangerous goods is not forbidden in Schedule 1, Schedule 3 or the ICAO Technical Instructions;</p> <p>(c) the dangerous goods are under the control of a health care professional or a person who is trained in accordance with Part 6, Training;</p> <p>(d) in the case of</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) dangerous goods included in Class 2, Gases, they are in one or more small means of containment in compliance with the requirements for transporting gases in Part 5, Means of Containment, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) dangerous goods not included in Class 2, Gases, they are in one or more small means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety; and</p> <p>(e) the means of containment are secured to prevent unintended movement during transport.</p> | <p>a) l'aéronef est configuré pour servir d'ambulance aérienne et n'est utilisé qu'à cette fin;</p> <p>b) le transport des marchandises dangereuses n'est interdit ni par l'annexe 1, l'annexe 3 ni par les Instructions techniques de l'OACI;</p> <p>c) les marchandises dangereuses sont sous la garde d'un professionnel de la santé ou d'une personne ayant reçu de la formation conformément à la partie 6, Formation;</p> <p>d) s'il s'agit :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) de marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées dans un ou plusieurs petits contenants conformément aux exigences relatives au transport des gaz qui sont prévues à la partie 5, Contenants,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) de marchandises dangereuses non incluses dans la classe 2, Gaz, elles sont placées dans un ou plusieurs petits contenants conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;</p> <p>e) les contenants sont arrimés de façon à éviter tout mouvement fortuit pendant le transport.</p> |
|--|--|

26. (1) The entry for section 2.36 in the Table of Contents of Part 2 of the Regulations is replaced by the following:

Infectious Substances 2.36

(2) The table of Contents of Part 2 of the Regulations is amended by adding the following after the entry for section 2.5:

Descriptive Text Following a Shipping Name 2.5.1

(3) The entries for Appendices 4 and 5 in the Table of Contents of Part 2 of the Regulations are repealed.

27. (1) The term "risk group" in the italicized list after the heading "Definitions" in Part 2 of the Regulations is struck out.

26. (1) L'entrée de l'article 2.36 dans la table des matières de la partie 2 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Matières infectieuses 2.36

(2) La table des matières de la partie 2 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'entrée de l'article 2.5, de ce qui suit :

Description suivant une appellation réglementaire..... 2.5.1

(3) Les entrées des appendices 4 et 5 dans la table des matières de la partie 2 du même règlement sont supprimées.

27. (1) La mention « groupe de risque » dans la liste en italique qui suit l'intertitre « Définitions » de la partie 2 du même règlement est supprimée.

(2) The italicized list after the heading “Definitions” in Part 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

Category A

Category B

culture

(2) La liste en italique qui suit l’intertitre « Définitions » de la partie 2 du même règlement est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

catégorie A

catégorie B

culture

28. The italicized text after subsection 2.2(6) of the Regulations is replaced by the following:

When reading sections 2.3 to 2.6, it is useful to remember that the word “classification” is defined in Part 1, Coming Into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases, and means, as applicable, the shipping name, the primary class, the compatibility group, the subsidiary class, the UN number, the packing group and the infectious substance category.

28. Le passage en italique qui suit le paragraphe 2.2(6) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

En lisant les articles 2.3 à 2.6, il est à noter que le mot « classification » est défini à la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux, et qu’il comprend, selon le cas, l’appellation réglementaire, la classe primaire, le groupe de compatibilité, la classe subsidiaire, le numéro UN, le groupe d’emballage et les catégories des matières infectieuses.

29. Paragraph 2.5(c) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(c) the shipping name in column 2 of Schedule 1 that most precisely describes the dangerous goods and for which the corresponding data in columns 1, 3 and 4 are the most consistent with the primary class, the potential subsidiary class or classes and the potential packing group is selected; and

29. L’alinéa 2.5c) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(c) the shipping name in column 2 of Schedule 1 that most precisely describes the dangerous goods and for which the corresponding data in columns 1, 3 and 4 are the most consistent with the primary class, the potential subsidiary class or classes and the potential packing group is selected; and

30. Part 2 of the Regulations is amended by adding the following after section 2.5:

2.5.1 Descriptive Text Following a Shipping Name

When applying section 2.4 or 2.5, the descriptive text written in lower case letters following a shipping name must be used in determining the shipping name that most precisely describes the dangerous goods.

30. La partie 2 du même règlement est modifiée par adjonction, après l’article 2.5, de ce qui suit :

2.5.1 Description suivant une appellation réglementaire

Pour l’application des articles 2.4 et 2.5, la description en lettres minuscules qui suit une appellation réglementaire doit être utilisée pour déterminer l’appellation réglementaire qui décrit le plus exactement la marchandise dangereuse.

31. Paragraph 2.13(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) a gas included in one of the three divisions set out in section 2.14;

31. L’alinéa 2.13a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(a) un gaz inclus dans l’une des divisions prévues à l’article 2.14;

- | | |
|---|---|
| <p>32. Paragraph 2.18(1)(a) of the Regulations and the italicized text after it are replaced by the following:</p> <p>(a) have a flash point less than or equal to 60°C using the closed-cup test method referred to in Chapter 2.3 of the UN Recommendations; or</p> <p><i>A flash point of 65.6°C, using the open-cup test method referred to in Chapter 2.3 of the UN Recommendations, is equivalent to 60°C using the closed-cup test.</i></p> | <p>32. L'alinéa 2.18(1)a du même règlement et tout passage en italique le suivant sont remplacés par ce qui suit :</p> <p>a) leur point d'éclair est inférieur ou égal à 60 °C en utilisant la méthode d'épreuve en creuset fermé visée au chapitre 2.3 des Recommandations de l'ONU;</p> <p><i>Un point d'éclair de 65,6 °C en utilisant la méthode d'épreuve en creuset ouvert visée au chapitre 2.3 des Recommandations de l'ONU est équivalent à 60 °C en utilisant la méthode d'épreuve en creuset fermé.</i></p> |
| <p>33. Paragraph 2.19(2)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:</p> <p>b) s'avère être le groupe d'emballage II ou III, ou lorsqu'il est raisonnable de croire que c'est le groupe d'emballage II ou III, l'expéditeur peut inclure la marchandise dangereuse dans le groupe d'emballage II; toutefois, si la matière possède les mêmes caractéristiques que UN1203, ESSENCE, la matière peut aussi être transportée sous le groupe d'emballage II.</p> | <p>33. L'alinéa 2.19(2)b de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p>b) s'avère être le groupe d'emballage II ou III, ou lorsqu'il est raisonnable de croire que c'est le groupe d'emballage II ou III, l'expéditeur peut inclure la marchandise dangereuse dans le groupe d'emballage II; toutefois, si la matière possède les mêmes caractéristiques que UN1203, ESSENCE, la matière peut aussi être transportée sous le groupe d'emballage II.</p> |
| <p>34. (1) Paragraph 2.28(a) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p>(a) due to oral toxicity if its LD₅₀ (oral) is less than or equal to 300 mg/kg;</p> <p>(2) Subparagraph 2.28(c)(i) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p>(i) by dust or mist if dust or mist is likely to be produced in a transport accident and its LC₅₀ (inhalation) is less than or equal to 4 mg/L, or</p> | <p>34. (1) L'alinéa 2.28a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p>a) en raison de sa toxicité par ingestion, si sa valeur DL₅₀ (ingestion) est inférieure ou égale à 300 mg/kg;</p> <p>(2) Le sous-alinéa 2.28c)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p>(i) soit de brouillards ou de poussières si, en cas d'accident pendant le transport, du brouillard ou de la poussière est susceptible de se produire et si sa valeur CL₅₀ (inhalation) est inférieure ou égale à 4 mg/L,</p> |
| <p>35. (1) Subparagraph 2.29(2)(a)(iii) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p>(iii) Packing Group III, if the LD₅₀ (oral) is greater than 50 mg/kg but less than or equal to 300 mg/kg;</p> <p>(2) Paragraphs 2.29(2)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:</p> <p>(b) dermal toxicity are included in one of the following packing groups:</p> | <p>35. (1) Le sous-alinéa 2.29(2)a)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p>(iii) le groupe d'emballage III, si leur valeur DL₅₀ (ingestion) est supérieure à 50 mg/kg mais inférieure ou égale à 300 mg/kg;</p> <p>(2) Les alinéas 2.29(2)b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :</p> <p>b) par absorption cutanée, sont incluses dans l'un des groupes d'emballage suivants :</p> |

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> (i) Packing Group I if the LD₅₀ (dermal) is less than or equal to 50 mg/kg, (ii) Packing Group II if the LD₅₀ (dermal) is greater than 50 mg/kg but less than or equal to 200 mg/kg, or (iii) Packing Group III if the LD₅₀ (dermal) is greater than 200 mg/kg but less than or equal to 1 000 mg/kg; <p>(c) inhalation toxicity by dust or mist are included in one of the following packing groups:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Packing Group I if the LC₅₀ (inhalation) is less than or equal to 0.2 g/L, (ii) Packing Group II if the LC₅₀ (inhalation) is greater than 0.2 mg/L but less than or equal to 2 mg/L, or (iii) Packing Group III if the LC₅₀ (inhalation) is greater than 2 mg/L but less than or equal to 4 mg/L; or | <ul style="list-style-type: none"> (i) le groupe d'emballage I, si leur valeur DL₅₀ (absorption cutanée) est inférieure ou égale à 50 mg/kg, (ii) le groupe d'emballage II, si leur valeur DL₅₀ (absorption cutanée) est supérieure à 50 mg/kg mais inférieure ou égale à 200 mg/kg, (iii) le groupe d'emballage III, si leur valeur DL₅₀ (absorption cutanée) est supérieure à 200 mg/kg mais inférieure ou égale à 1 000 mg/kg; <p>c) par inhalation de brouillards ou de poussières, sont incluses dans l'un des groupes d'emballage suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) le groupe d'emballage I, si leur valeur CL₅₀ (inhalation) est inférieure ou égale à 0,2 mg/L, (ii) le groupe d'emballage II, si leur valeur CL₅₀ (inhalation) est supérieure à 0,2 mg/L mais inférieure ou égale à 2 mg/L, (iii) le groupe d'emballage III, si leur valeur CL₅₀ (inhalation) est supérieure à 2 mg/L mais inférieure ou égale à 4 mg/L; |
|--|---|

36. Sections 2.36 and 2.37 of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:

36. Les articles 2.36 et 2.37 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

2.36 Infectious Substances

2.36 Matières infectieuses

Assistance for classifying infectious substances may be obtained from the Director, Office of Laboratory Security, Public Health Agency of Canada, or from the Director, Biohazard Containment and Safety, Canadian Food Inspection Agency.

On peut obtenir de l'aide pour classifier une matière infectieuse en communiquant avec le directeur, Bureau de la sécurité des laboratoires, Agence de santé publique du Canada, ou le directeur, Confinement des biorisques et Sécurité, Agence canadienne d'inspection des aliments.

An infectious substance is defined in Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases, as "a substance known or reasonably believed to contain viable micro-organisms such as bacteria, viruses, rickettsia, parasites, fungi and other agents such as prions that are known or reasonably believed to cause disease in humans or animals and that are listed in Appendix 3 to Part 2, Classification, or that exhibit characteristics similar to a substance listed in Appendix 3".

Une matière infectieuse est définie à la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux, comme étant une « matière connue pour contenir, ou dont il est raisonnable de croire qu'elle contient, des micro-organismes viables comme les bactéries, les virus, les rickettsies, les parasites, les champignons ou autres agents, tels que les prions connus pour causer, ou dont il est raisonnable de prévoir qu'ils causent, des maladies chez l'homme ou l'animal et qui sont énumérés à l'appendice 3 de la partie 2, Classification, ou qui présentent des caractéristiques similaires à celles d'une matière énumérée à l'appendice 3 ».

(1) Substances are included in Class 6.2, Category A or Category B if they are infectious substances and are

(1) Les matières sont incluses dans la classe 6.2 et dans la catégorie A ou la catégorie B si elles sont des matières

listed in Appendix 3 to this Part or exhibit characteristics similar to a substance listed in that appendix.

- (2) Infectious substances that are included in Category A and that are in a form other than a culture may be handled, offered for transport or transported as Category B in accordance with the conditions set out in paragraphs 1.39(a) to (c) of Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases.
- (3) Despite subsection (2), the following infectious substances included in Category A, and any substance that exhibits characteristics similar to these substances, must always be handled, offered for transport or transported as Category A:
- (a) Crimean-Congo Hemorrhagic fever virus;
 - (b) Ebola virus;
 - (c) Flexal virus;
 - (d) Guanarito virus;
 - (e) Hantaviruses causing hemorrhagic fever with renal syndrome;
 - (f) Hantaviruses causing pulmonary syndrome;
 - (g) Hendra virus;
 - (h) Herpes B virus (Cercopithecine Herpesvirus-1);
 - (i) Junin virus;
 - (j) Kyasanur Forest virus;
 - (k) Lassa virus;
 - (l) Machupo virus;
 - (m) Marburg virus;
 - (n) Monkeypox virus;
 - (o) Nipah virus;
 - (p) Omsk hemorrhagic fever virus;
 - (q) Russian Spring – Summer encephalitis virus;
 - (r) Sabia virus; and
 - (s) Variola (smallpox virus).

infectieuses et sont énumérées à l'appendice 3 de la présente partie ou si elles présentent des caractéristiques similaires à une matière énumérée à cet appendice.

- (2) Il est permis de manutentionner, de demander de transporter ou de transporter, comme des matières infectieuses de la catégorie B, des matières infectieuses incluses dans la catégorie A qui sont sous une forme autre qu'une culture conformément aux conditions prévues aux alinéas 1.39a) à c) de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux.
- (3) Malgré le paragraphe (2), les matières infectieuses ci-après incluses dans la catégorie A et toutes autres matières qui présentent des caractéristiques similaires à celles-ci doivent toujours être manutentionnées, demandées d'être transportées ou être transportées comme catégorie A :
- a) virus de la fièvre hémorragique de Crimée et du Congo;
 - b) virus d'Ebola;
 - c) virus Flexal;
 - d) virus de Guanarito;
 - e) Hantavirus causant la fièvre hémorragique avec le syndrome rénal;
 - f) Hantavirus causant le syndrome pulmonaire;
 - g) virus Hendra;
 - h) virus de l'herpès B (Cercopithecine Herpèsvirus-1);
 - i) virus de Junin;
 - j) virus de la forêt de Kyasanur;
 - k) virus de la fièvre de Lassa;
 - l) virus de Machupo;
 - m) virus de Marburg;
 - n) virus de la variole du singe;
 - o) virus de Nipah;
 - p) virus de la fièvre hémorragique d'Omsk;
 - q) virus de l'encéphalite vernoestivale russe;
 - r) virus de Sabia;
 - s) virus de la variole.

Class 7, Radioactive Materials**Classe 7, Matières radioactives****2.37 General**

Substances defined as Class 7, Radioactive Materials in the Packaging and Transport of Nuclear Substances Regulations are included in Class 7, Radioactive Materials.

In these Regulations, the words “Class 7, Radioactive Materials” are used rather than the words that are used in the schedule to the Act, “Class 7, Nuclear Substances, within the meaning of the ‘Nuclear Safety and Control Act’, that are radioactive so that the Regulations are more easily read in conjunction with international documents incorporated by reference in them.

37. (1) The portion of paragraph 2.43(b) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

- (b) is not included in Class 9 in column 3 of Schedule 1 and does not meet the criteria for inclusion in any of Classes 1 to 8 and

(2) Subparagraph 2.43(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

- (ii) is listed in Appendix 1, Marine Pollutants, to this Part,

(3) Paragraph 2.43(b) of the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of subparagraph (ii) and by repealing subparagraph (iv).**(4) The italicized text after subparagraph 2.43(b)(iv) of the Regulations is struck out.****(5) Subparagraph 2.43(b)(v) of the Regulations is repealed.****(6) The italicized text after subparagraph 2.43(b)(v) of the Regulations is struck out.****38. Appendices 2 to 5 to Part 2 of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:****2.37 Généralités**

Les matières définies à la classe 7, Matières radioactives, dans le « Règlement sur l’emballage et le transport des substances nucléaires » sont incluses dans la classe 7, Matières radioactives.

Dans le présent règlement, l’expression « classe 7, Matières radioactives » est utilisée en lieu et place de celle qui est mentionnée à l’annexe de la Loi « Classe 7 : Substances nucléaires — au sens de la « Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires » — qui sont radioactives ». Ainsi, le présent règlement est plus facile à lire en parallèle avec les documents internationaux qui y sont incorporés par renvoi.

37. (1) Le passage de l’alinéa 2.43b) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

- b) elle n’est pas incluse dans la classe 9 indiquée à la colonne 3 de l’annexe 1 et ne satisfait aux critères d’inclusion d’aucune des classes 1 à 8 et, selon le cas :

(2) Le sous-alinéa 2.43b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (ii) elle figure à l’appendice 1, Polluants marins, de la présente partie,

(3) Le sous-alinéa 2.43b)(iv) du même règlement est abrogé.**(4) Le passage en italique qui suit le sous-alinéa 2.43b)(iv) du même règlement est supprimé.****(5) Le sous-alinéa 2.43b)(v) du même règlement est abrogé.****(6) Le passage en italique qui suit le sous-alinéa 2.43b)(v) du même règlement est supprimé.****38. Les appendices 2 à 5 de la partie 2 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :**

APPENDIX 2

DESCRIPTION OF COMPATIBILITY GROUPS
CLASS 1, EXPLOSIVES

Item	Column 1 Description	Column 2 Compati- bility Group	Column 3 Possible Class
1.	Primary explosive substance	A	1.1
2.	Article containing a primary explosive substance and not containing two or more effective protective features. Some articles (such as detonators for blasting, detonator assemblies for blasting and primers, cap-type) are included in the compatibility group set out in column 2 even though they do not contain primary explosives	B	1.1 1.2 1.4
3.	Propellant explosive substance or other deflagrating explosive substance or article containing such an explosive substance	C	1.1 1.2 1.3 1.4
4.	Secondary detonating explosive substance or black powder or article containing a secondary detonating explosive substance, in each case without means of initiation and without a propelling charge or article containing a primary explosive substance and containing two or more effective protective features	D	1.1 1.2 1.4 1.5
5.	Article containing a secondary detonating explosive substance, without means of initiation, with a propelling charge (other than one containing a flammable liquid, flammable gel or hypergolic liquids)	E	1.1 1.2 1.4
6.	Article containing a secondary detonating explosive substance with its own means of initiation, with a propelling charge (other than one containing a flammable liquid, flammable gel or hypergolic liquids) or without a propelling charge	F	1.1 1.2 1.3 1.4
7.	Pyrotechnic substance, an article containing a pyrotechnic substance or an article containing an explosive substance and an illuminating, incendiary, tear- or smoke-producing substance (other than a water-activated article or one containing white phosphorus, phosphides, a pyrophoric substance, a flammable liquid, flammable gel or hypergolic liquids)	G	1.1 1.2 1.3 1.4
8.	Article containing an explosive substance and white phosphorus	H	1.2 1.3
9.	Article containing an explosive substance and a flammable liquid or flammable gel	J	1.1 1.2 1.3
10.	Article containing an explosive substance and a toxic substance	K	1.2 1.3
11.	Explosive substance or article containing an explosive substance and presenting a special risk (e.g., that is due to water activation or to the presence of hypergolic liquids, phosphides or a pyrophoric substance) that needs isolation of each type	L	1.1 1.2 1.3

APPENDICE 2

DESCRIPTION DES GROUPES DE COMPATIBILITÉ
DE LA CLASSE 1, EXPLOSIFS

Article	Colonne 1 Description	Colonne 2 Groupe de compati- bilité	Colonne 3 Classe possible
1.	Matière explosible primaire	A	1.1
2.	Objet contenant une matière explosible primaire et ayant moins de deux dispositifs de sécurité efficaces. Quelques objets (tels les détonateurs de mine (de sautage), les assemblages de détonateurs de mine (de sautage) et les amorces à percussion) sont inclus dans le groupe de compatibilité indiqué à la colonne 2 bien qu'ils ne contiennent pas d'explosifs primaires	B	1.1 1.2 1.4
3.	Matière explosible propulsive, ou autre matière explosible déflagrante, ou objet contenant une telle matière explosible	C	1.1 1.2 1.3 1.4
4.	Matière explosible détonante secondaire, ou poudre noire, ou objet contenant une matière explosible détonante secondaire, dans tous les cas sans moyens propres d'amorçage et sans charge propulsive, ou objet contenant une matière explosible primaire et ayant au moins deux dispositifs de sécurité efficaces	D	1.1 1.2 1.4 1.5
5.	Objet contenant une matière explosible détonante secondaire, sans moyens propres d'amorçage, avec une charge propulsive (autre qu'une charge contenant un liquide ou un gel inflammables ou des liquides hypergologiques)	E	1.1 1.2 1.4
6.	Objet contenant une matière explosible détonante secondaire, avec ses moyens propres d'amorçage, avec une charge propulsive (autre qu'une charge contenant un liquide ou un gel inflammables ou des liquides hypergologiques) ou sans charge propulsive	F	1.1 1.2 1.3 1.4
7.	Matière pyrotechnique, ou objet contenant une matière pyrotechnique, ou objet contenant à la fois une matière explosible et une matière éclairante, incendiaire, lacrymogène ou fumigène (autre qu'un objet hydroactif ou contenant du phosphore blanc, des phosphures, une matière pyrophorique, un liquide ou un gel inflammables ou des liquides hypergologiques)	G	1.1 1.2 1.3 1.4
8.	Objet contenant une matière explosible et du phosphore blanc	H	1.2 1.3
9.	Objet contenant une matière explosible et un liquide ou un gel inflammables	J	1.1 1.2 1.3
10.	Objet contenant une matière explosible et une matière toxique	K	1.2 1.3
11.	Matière explosible ou objet contenant une matière explosible et présentant un risque particulier (dû par exemple à l'hydroactivation ou à la présence de liquides hypergologiques, de phosphures ou d'une matière pyrophorique) et nécessitant l'isolation de chaque type	L	1.1 1.2 1.3

**DESCRIPTION OF COMPATIBILITY GROUPS
CLASS 1, EXPLOSIVES — Continued**

Item	Column 1 Description	Column 2 Compati- bility Group	Column 3 Possible Class
12.	Articles containing only extremely insensitive detonating substances	N	1.6
13.	Substance or article packed or designed so that any hazardous effects arising from accidental functioning are confined within the means of containment unless the means of containment has been degraded by fire, in which case all blast or projection effects are limited to the extent that they do not significantly hinder or prevent fire fighting or other emergency response efforts in the immediate vicinity of the means of containment	S	1.4

**DESCRIPTION DES GROUPES DE COMPATIBILITÉ
DE LA CLASSE 1, EXPLOSIFS (Suite)**

Article	Colonne 1 Description	Colonne 2 Groupe de compatibi- lité	Colonne 3 Classe possible
12.	Objet ne contenant que des matières détonantes extrêmement peu sensibles	N	1.6
13.	Matière ou objet emballés ou conçus de façon que tout effet dangereux dû à un fonctionnement accidentel demeure dans le contenant (à moins que ce dernier n'ait été détérioré par le feu, auquel cas tous les effets de souffle ou de projection sont suffisamment faibles pour ne pas gêner ou empêcher notablement les opérations de lutte contre l'incendie ou autres interventions d'urgence au voisinage immédiat du contenant)	S	1.4

APPENDIX 3

**GUIDE TO CATEGORY A AND CATEGORY B
ASSIGNMENT**

Infectious substances are divided into two categories: Category A and Category B. This Appendix is a list of infectious substances by category. Category A is identified by two UN numbers and shipping names, UN2814, INFECTIOUS SUBSTANCE, AFFECTING HUMANS and UN2900, INFECTIOUS SUBSTANCE, AFFECTING ANIMALS. Category B is identified by one UN number and shipping name, UN3373, BIOLOGICAL SUBSTANCE, CATEGORY B.

The lists in this Appendix are not exhaustive or complete and are provided for guidance to those who must classify infectious substances. If there is any doubt as to whether a substance is infectious or as to the category to which it must be assigned, assistance may be obtained from the Director, Office of Laboratory Security, Public Health Agency of Canada, or from the Director, Biohazard Containment and Safety, Canadian Food Inspection Agency.

An infectious substance is defined in Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases, as "a substance known or reasonably believed to contain viable micro-organisms such as bacteria, viruses, rickettsia, parasites, fungi and other agents such as prions that are known or reasonably believed to cause disease in humans or animals and that are listed in Appendix 3 to Part 2, Classification, or that exhibit characteristics similar to a substance listed in Appendix 3".

If the symbol "@" appears beside an infectious substance listed in this Appendix, that infectious substance affects animals only. The UN number and shipping name are UN2900, INFECTIOUS SUBSTANCE, AFFECTING ANIMALS or UN3373, BIOLOGICAL SUBSTANCE, CATEGORY B.

APPENDICE 3

**GUIDE D'AFFECTATION À LA CATÉGORIE A ET
À LA CATÉGORIE B**

Les matières infectieuses sont réparties en deux catégories : catégorie A et catégorie B. Le présent appendice est une nomenclature des matières infectieuses présentées par catégorie. La catégorie A est identifiée par deux numéros UN et deux appellations réglementaires, UN2814, MATIÈRE INFECTIEUSE POUR L'HOMME et UN2900, MATIÈRE INFECTIEUSE POUR LES ANIMAUX. La catégorie B est identifiée par un numéro UN et une appellation réglementaire, UN3373, MATIÈRE BIOLOGIQUE, CATÉGORIE B.

Les listes dans le présent appendice ne sont ni exhaustives ni complètes et ne sont présentées qu'à titre indicatif pour le bénéfice de ceux qui doivent classifier une matière infectieuse. En cas de doute quant à savoir si une matière est infectieuse ou non, ou quant à la catégorie dans laquelle elle doit être incluse, on peut obtenir de l'aide en communiquant avec le directeur, Bureau de la sécurité des laboratoires, Agence de santé publique du Canada, ou le directeur, Confinement des biorisques et Sécurité, Agence canadienne d'inspection des aliments.

Une matière infectieuse est définie à la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux comme étant une « matière connue pour contenir, ou dont il est raisonnable de croire qu'elle contient, des micro-organismes viables comme les bactéries, les virus, les rickettsies, les parasites, les champignons ou autres agents tels que les prions connus pour causer, ou dont il est raisonnable de prévoir qu'ils causent, des maladies chez l'homme ou l'animal et qui sont énumérés à l'appendice 3 de la partie 2, Classification, ou qui présentent des caractéristiques similaires à celles d'une matière énumérée à l'appendice 3 ».

Si le symbole « @ » figure à côté d'une matière infectieuse énumérée dans le présent appendice, cette matière infectieuse n'affecte que les animaux. Le numéro UN et l'appellation réglementaire à utiliser sont soit UN2900, MATIÈRE INFECTIEUSE POUR LES ANIMAUX, soit UN3373, MATIÈRE BIOLOGIQUE, CATÉGORIE B.

If there is no symbol “@”, the infectious substance affects humans or animals. The UN number and shipping name is UN2814, INFECTIOUS SUBSTANCE, AFFECTING HUMANS or UN3373, BIOLOGICAL SUBSTANCE, CATEGORY B.

The item column gives sequential item numbers for the entries in this Appendix. Beside the item number in parentheses is the corresponding item number in the French-language Appendix.

Substances with an asterisk “*” against them in column 3 of the Category A list require an Emergency Response Assistance Plan in accordance with subsection 7.1(6) of Part 7, Emergency Response Assistance Plan.

À défaut du symbole « @ », la matière infectieuse affecte l'homme et les animaux. Le numéro UN et l'appellation réglementaire à utiliser sont soit UN2814, MATIÈRE INFECTIEUSE POUR L'HOMME, soit UN3373, MATIÈRE BIOLOGIQUE, CATÉGORIE B.

Dans la colonne « Article » sont portés les numéros d'article en séquence des entrées du présent appendice. À la droite de chaque numéro d'article, entre parenthèses, est porté le numéro d'article correspondant à l'appendice de la version anglaise.

Les matières énumérées dans la colonne 3 de la liste de la catégorie A suivies d'un astérisque « * » exigent un plan d'intervention d'urgence conformément au paragraphe 7.1(6) de la partie 7, Plan d'intervention d'urgence.

UN2814, Category A — Virus and Bacteria

Virus

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
1 (1)	Arenaviridae	Arenavirus	(a) Flexal virus (b) Guanarito virus* (c) Junin virus* (d) Lassa virus* (e) Machupo virus* (f) Sabia virus*
2 (2)	Bunyaviridae	(1) Hantavirus	(a) Hantaviruses causing hemorrhagic fever with renal syndrome (b) Hantaviruses causing pulmonary syndrome
		(2) Nairovirus	Crimean-Congo hemorrhagic fever virus*
		(3) Phlebovirus	Rift Valley Fever virus
3 (3)	Coronaviridae	Coronavirus	Human Coronavirus — SARS, Severe Acute Respiratory Syndrome
4 (4)	Filoviridae	Filovirus	(a) Ebola virus* (b) Marburg virus*
5 (5)	Flaviviridae	Flavivirus	(a) Dengue virus (b) Japanese encephalitis virus (c) Kyasanur Forest virus* (d) Omsk hemorrhagic fever virus* (e) Russian spring-summer encephalitis virus* (f) Tick-borne encephalitis virus (g) West Nile fever virus (h) Yellow fever virus (wild type)
6 (6)	Hepadnaviridae	Orthohepadna virus	Hepatitis B virus
7 (7)	Herpesviridae (Alphaherpesvirinae)	Simplexvirus	Herpes B virus* (Cercopithecine Herpesvirus-1): (a) Herpesvirus simiae (b) Monkey B virus
8 (8)	Orthomyxoviridae	Influenzavirus A, B and C	Highly pathogenic avian influenza virus
9 (9)	Paramyxoviridae	Henipa virus (formerly: Morbillivirus)	(a) Hendra virus* (b) Nipah virus* (Hendra-like virus)

UN2814, Catégorie A — Virus et bactéries

Virus

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
1 (1)	Arenaviridae	Arenavirus	a) virus de la fièvre de Lassa* b) virus Flexal c) virus de Guanarito* d) virus de Junin* e) virus de Machupo* f) virus de Sabia*
2 (2)	Bunyaviridae	(1) Hantavirus	a) Hantavirus causant la fièvre hémorragique avec le syndrome rénal b) Hantavirus causant le syndrome pulmonaire
		(2) Nairovirus	virus de la fièvre hémorragique de Crimée et du Congo*
		(3) Phlebovirus	Fièvre de la vallée du Rift
3 (3)	Coronaviridae	Coronavirus	Coronavirus humain — SRAS, Syndrome respiratoire aigu sévère
4 (4)	Filoviridae	Filovirus	a) virus d'Ebola* b) virus de Marburg*
5 (5)	Flaviviridae	Flavivirus	a) virus de la dengue b) virus de l'encéphalite à tiques c) virus de l'encéphalite japonaise d) virus de l'encéphalite verno-estivale russe* e) virus de la fièvre hémorragique d'Omsk* f) virus de la fièvre jaune (type sauvage) g) virus de la forêt de Kyasanur* h) virus du Nil occidental
6 (6)	Hepadnaviridae	Orthohepadna virus	virus de l'hépatite B
7 (7)	Herpesviridae (Alphaherpesvirinae)	Simplexvirus	virus de l'herpès B* (Cercopithecine Herpesvirus-1): a) virus de l'herpès simien b) virus de singe B
8 (8)	Orthomyxoviridae	Virus A, B et C de l'influenza	virus hautement pathogène de la peste (grippe) aviaire
9 (9)	Paramyxoviridae	Virus Hanipa (anciennement Morbillivirus)	a) virus Hendra* b) virus de Nipah* (virus analogue à Hendra)

UN2814, Category A — Virus and Bacteria — Continued**UN2814, Catégorie A — Virus et bactéries (Suite)****Virus — Continued**

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
10 (10)	Picornaviridae	Enterovirus	Polioviruses
11 (11)	Poxviridae	Orthopoxvirus	(a) Monkeypox virus (b) Variola* (smallpox virus)
12 (12)	Retroviridae	Lentivirus	Human Immunodeficiency virus
13 (13)	Rhabdoviridae	Lyssavirus	Rabies virus
14 (14)	Togaviridae	Alphavirus	(a) Eastern equine encephalitis virus (b) Venezuelan equine encephalitis virus

Virus (Suite)

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
10 (10)	Picornaviridae	Enterovirus	virus de la polio
11 (11)	Poxviridae	Orthopoxvirus	a) variole* (virus variolique) b) variole du singe
12 (12)	Retroviridae	Lentivirus	virus de l'immunodéficience humaine
13 (13)	Rhabdoviridae	Lyssavirus	virus rabique
14 (14)	Togaviridae	Alphavirus	a) virus de l'encéphalite équine de l'Est b) virus de l'encéphalite équine du Venezuela

Bacteria

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
1 (1)		Bacillus	anthracis
2 (2)		Brucella	(a) abortus (b) melitensis (c) suis
3 (3)		Burkholderia	(a) mallei (formally: pseudomonas mallei) (Glanders) (b) pseudomallei (formally: pseudomonas pseudomallei)
4 (4)		Chlamydia	psittaci (avian strains)
5 (5)		Clostridium	botulinum
6 (6)		Coccioides	Immitis
7 (7)		Coxiella	burnetti
8 (8)		Escherichia	coli verotoxigenic — ETEC
9 (9)		Francisella	tularensis
10 (10)		Mycobacterium	tuberculosis
11 (11)		Rickettsia	(a) prowazekii (b) rickettsii
12 (12)		Shigella	dysenteriae (Type 1)
13 (13)		Yersinia	Pestis

Bactéries

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
1 (1)		Bacillus	anthracis
2 (2)		Brucella	a) abortus b) melitensis c) suis
3 (3)		Burkholderia	a) mallei (anciennement : pseudomonas mallei) (Morve) b) pseudomallei (anciennement : pseudomonas pseudomallei)
4 (4)		Chlamydia	psittaci (souches aviaires)
5 (5)		Clostridium	botulinum
6 (6)		Coccioides	Immitis
7 (7)		Coxiella	burnetti
8 (8)		Escherichia	vertotoxigenic — ETEC
9 (9)		Francisella	tularensis
10 (10)		Mycobacterium	tuberculosis
11 (11)		Rickettsia	a) prowazekii b) rickettsii
12 (12)		Shigella	dysenteriae (Type 1)
13 (13)		Yersinia	Pestis

UN2900, Category A — Virus and Bacteria**UN2900, Catégorie A — Virus et Bactéries****Virus**

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
1 (1)	Flaviviridae	Pestivirus	Hog Cholera virus (Classical Swine Fever)
2 (2)	Paramyxoviridae	Morbillivirus	(a) Peste des petits ruminants virus (b) Rinderpest virus

Virus

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
1 (1)	Flaviviridae	Pestivirus	virus de la peste porcine classique
2 (2)	Paramyxoviridae	Morbillivirus	a) virus de la peste bovine b) virus de la peste des petits ruminants

UN2900, Category A — Virus and Bacteria — Continued**Virus — Continued**

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
3 (3)	Paramyxoviridae (subfamily Paramyxovirinae)	Rubulavirus	Avian paramyxovirus Type 1 Velogenic Newcastle virus
4 (4)	Picornaviridae	(1) Aphthovirus	Foot and mouth disease virus*
		(2) Enterovirus	Swine vesicular disease virus
5 (5)	Poxviridae	Capripoxvirus	(a) Goat pox virus (b) Lumpy skin disease virus (c) Sheep pox virus
6 (6)	Rhabdoviridae	Vesiculovirus	Vesicular stomatitis virus
7 (7)	Unclassified	Unclassified	African Swine fever virus

Bacteria

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
1 (1)		Mycoplasma	mycoïdes

UN3373, Category B — Virus, Bacteria and Fungi**Virus**

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
1 (1)	Adenoviridae	(1) Aviadenovirus	Animal, all isolates@
		(2) Mastadenovirus	(a) Adenovirus (human, all types) (b) Animal, all isolates@
2 (2)	Arenaviridae	Arenavirus	(a) Lymphocytic choriomeningitis virus (b) Mopeia virus (c) Tacaribe viruses (d) Whitewater Arroyo virus
3 (3)	Arteviridae	Arterivirus	(a) Equine arteritis virus@ (b) Porcine reproductive/Respiratory syndrome virus@ (c) Simian hemorrhagic fever virus
4 (4)	Astroviridae	Astrovirus	All serotypes
5 (5)	Birnaviridae	Birnavirus	(a) Infectious bursal disease virus@ (b) Infectious pancreatic necrosis virus@
6 (6)	Bornaviridae	Bornavirus	Borna disease virus (CNS-encephalo-myelitis)

UN2900, Catégorie A — Virus et Bactéries (Suite)**Virus (Suite)**

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
3 (3)	Paramyxoviridae (sous-famille de Paramyxovirinae)	Rubulavirus	Paramyxovirus aviaire de type 1 (virus de la maladie de Newcastle)
4 (4)	Picornaviridae	(1) Aphtovirus	virus de la fièvre aphteuse*
		(2) Entérovirus	Maladies virales vésiculeuses porcines
5 (5)	Poxviridae	Capripoxvirus	a) virus de la dermatose nodulaire contagieuse b) virus de la variole bovine c) virus de la variole caprine
6 (6)	Rhabdoviridae	Vesiculovirus	virus de la stomatite vésiculaire
7 (7)	Non classé	Non classé	virus de la peste porcine africaine

Bactéries

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
1 (1)		Mycoplasma	mycoïdes

UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et Champignons**Virus**

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
1 (1)	Adenoviridae	(1) Aviadenovirus	animal, tous les sérotypes@
		(2) Mastadenovirus	a) adénovirus (humain, tous les types) b) animal, tous les sérotypes@
2 (2)	Arenaviridae	Arenavirus	a) virus de la chorioméningite lymphocytaire b) virus Mopeia c) virus Tacaribe d) virus Whitewater Arroyo
3 (3)	Arteviridae	Arterivirus	a) virus de l'artérite équine@ b) virus de la fièvre hémorragique virale simienne c) virus du syndrome dysgénésique respiratoire porcin@
4 (4)	Astroviridae	Astrovirus	tous les sérotypes
5 (5)	Birnaviridae	Birnavirus	a) virus de la bursite infectieuse@ b) virus de la nécrose pancréatique infectieuse@
6 (6)	Bornaviridae	Bornavirus	virus de la maladie de Borna (SNC - encéphalomyélite)

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (Suite)****Virus — Continued**

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
7 (7)	Bunyaviridae	(1) Bunyavirus	(a) Aino virus@ (b) Akabane virus@ (c) Bunyamwera virus (d) California encephalitis virus (e) Jamestown Canyon virus (f) La Crosse virus (g) Lumbo virus (h) Oropouche virus (i) Snowshoe hare virus (j) Tahyna virus
		(2) Hantavirus	(a) Hantaviruses not causing pulmonary syndrome (b) Hantaviruses not causing hemorrhagic fever with renal syndrome
		(3) Nairovirus	(a) Hazara virus (b) Nairobi sheep disease virus@
		(4) Phlebovirus	(a) All species except Rift Valley fever virus (b) Toscana virus
8 (8)	Caliciviridae	Calicivirus	(a) European brown hare virus@ (b) Feline calicivirus@ (c) Hepatitis E virus (d) Norwalk virus (e) Rabbit hemorrhagic disease virus@ (f) San Miguel sea lion virus@ (g) Vesicular exanthema of swine virus
9 (9)	Circoviridae	Circovirus	(a) Avian circovirus@ (b) Porcine circovirus@
10 (10)	Coronaviridae	(1) Coronavirus	(a) Avian infectious bronchitis virus@ (b) Bovine coronavirus, all strains (c) Canine, Rat and Rabbit coronavirus@ (d) Feline enteric coronavirus@ (e) Feline infectious peritonitis virus@ (f) Hemagglutinating encephalo-myelitis virus of swine@ (g) Human coronavirus, all strains excluding SARS (h) Mouse hepatitis virus@ (i) Porcine epidemic diarrhea virus@ (j) Porcine respiratory coronavirus@ (k) Transmissible gastroenteritis virus of swine@ (l) Turkeys enteritis coronavirus@

Virus (Suite)

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
7 (7)	Bunyaviridae	(1) Bunyavirus	a) virus Aino@ b) virus Akabane@ c) virus Bunyamwera d) virus de l'encéphalite de Californie e) virus de Jamestown Canyon f) virus La Crosse g) virus Lumbo h) virus Oropouche i) virus Snowshoe hare j) virus Tahyna
		(2) Hantavirus	a) Hantavirus qui ne cause pas la fièvre hémorragique avec le syndrome rénal b) Hantavirus qui ne cause pas le syndrome pulmonaire
		(3) Nairovirus	a) virus Hazara b) virus de la maladie de Nairobi@
		(4) Phlebovirus	a) virus Toscana b) toutes les espèces, sauf le virus de la fièvre de la vallée du Rift
8 (8)	Caliciviridae	Calicivirus	a) calicivirus félin@ b) virus de l'exanthème vésiculeux du porc c) virus de la fièvre hémorragique du lapin@ d) virus de l'hépatite E e) virus du lièvre d'Europe@ f) virus du lion de mer de San Miguel@ g) virus Norwalk
9 (9)	Circoviridae	Circovirus	a) circovirus aviaire@ b) circovirus porcin@
10 (10)	Coronaviridae	(1) Coronavirus	a) virus de la bronchite infectieuse aviaire@ b) coronavirus bovin, toutes les souches@ c) coronavirus du chien, du rat et du lapin@ d) coronavirus entérique félin@ e) coronavirus de l'entérite du dindon@ f) coronavirus humain, toutes les souches sauf SRAS g) coronavirus respiratoire porcin@ h) virus de la diarrhée épidémique porcine@ i) virus de la gastro-entérite épidémique des porcs@ j) virus hémagglutinant de l'encéphalite du porc@ k) virus de l'hépatite de la souris@ l) virus de la péritonite infectieuse féline@

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (Suite)****Virus — Continued****Virus (Suite)**

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
		(2) Torovirus	(a) Berne virus@ (b) Breda virus@
11 (11)	Flaviviridae	(1) Flavivirus	(a) Kunjin virus (b) Louping ill virus (c) Murray Valley encephalitis virus (Australia encephalitis) (d) Powassan virus (e) Rocio virus (f) St. Louis encephalitis virus (g) Turkey meningoencephalitis virus (h) Wesselsbron virus (i) Yellow fever virus (vaccine strain 17D)
		(2) Hepacivirus	Hepatitis C virus
		(3) Pestivirus	(a) Border disease virus@ (b) Bovine viral diarrhea virus@
12 (12)	Hepadnaviridae	(1) Delta virus	Hepatitis D (Delta) virus
		(2) Avihepadnavirus	Duck hepatitis B virus@
		(3) Orthohepadnavirus	(a) Ground squirrel hepatitis B virus (b) Woodchuck hepatitis virus@
13 (13)	Herpesviridae (Alphaherpesvirinae)	(1) Simplexvirus	(a) Human herpes virus 1 (b) Human herpes virus 2 (c) Mammillitis virus (bovine herpes-virus 2)@
		(2) Varicellovirus	(a) All isolates, excluding pseudorabies virus (b) Bovine infectious rhinotracheitis (herpesvirus 1) (c) Equine abortion virus (equine herpesvirus 1)@ (d) Equine coital exanthema virus (equine herpesvirus 3)@ (e) Equine rhinopneumonitis (equine herpesvirus 4)@ (f) Feline rhinotracheitis (feline herpesvirus 1)@ (g) Human herpes virus 3 (Varicella-zoster virus) (h) Pseudorabies virus (suis herpes virus 1)
		(3) Unclassified	(a) Canine herpesvirus 1@ (b) Caprine herpesvirus 1@ (c) Cervid herpesvirus 1 and 2@

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
		(2) Torovirus	a) virus Berne@ b) virus Breda@
11 (11)	Flaviviridae	(1) Flavivirus	a) encéphalite de la Murray Valley (encéphalite australienne) b) encéphalite de Saint-Louis c) virus de la fièvre jaune (souche vaccinale 17D) d) virus Kunjin e) virus de Louping ill f) virus de la maladie de Wesselsbron g) virus de la méningo-encéphalite du dindon h) powassan i) rocio
		(2) Hepacivirus	virus de l'hépatite C
		(3) Pestivirus	a) virus de la diarrhée virale des bovins@ b) virus de la maladie de la frontière@
12 (12)	Hepadnaviridae	(1) Delta virus	virus de l'hépatite D (Delta)
		(2) Avihepadnavirus	virus de l'hépatite B du canard@
		(3) Orthohepadnavirus	a) virus de l'hépatite B de l'écureuil terrestre b) virus de l'hépatite de la marmotte@
13 (13)	Herpesviridae (Alphaherpesvirinae)	(1) Simplexvirus	a) virus herpétique humain 1 b) virus herpétique humain 2 c) virus mastite (herpèsvirus bovin de type 2)@
		(2) Varicellovirus	a) virus de l'avortement de la jument (herpèsvirus équin de type 1)@ b) virus de l'exanthème coïtal des équidés (herpèsvirus équin de type 3)@ c) herpèsvirus humains 3 (virus de la varicelle et du zona) d) virus de la pseudorage (herpèsvirus 1 des suidés) e) rhinotrachéite infectieuse bovine (herpèsvirus de type 1) f) rhino pneumonie équine (herpèsvirus équin de type 4)@ g) rhinotrachéite féline (herpèsvirus félin de type 1)@ h) tous les isolats, sauf le virus de la pseudorage
		(3) Non classés	a) herpèsvirus canin de type 1@ b) herpèsvirus caprin de type 1@ c) herpèsvirus des cervidés de type 1 et 2@

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (Suite)****Virus — Continued****Virus (Suite)**

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
14 (14)	Herpesviridae (Betaherpesvirinae)	(1) Cytomegalovirus	(a) Human cytomegalovirus (CMV) (b) Porcine cytomegalovirus (suid herpesvirus 2)@
		(2) Muromegalovirus	Caviid herpesvirus (guinea-pig cytomegalovirus)@
		(3) Roseolovirus	Equine cytomegalovirus (equine herpesvirus 2)@
15 (15)	Herpesviridae (Gammaherpesvirinae)	(1) Lymphocryptovirus	(a) Epstein-Barr-like virus (EBV) (Monkey virus) (b) Epstein-Barr virus (EBV) (Human herpes-virus 4) (c) Human B lymphotropic virus
		(2) Rhadinovirus	(a) Herpesvirus ateles (b) Herpesvirus saimiri (c) Malignant catarrhal fever virus (Alcelaphine herpesvirus)@
16 (16)	Orthomyxoviridae	Influenzavirus A, B and C	Influenza A, B, C and all isolates except influenza A — avian H5 and H7, Human H2 and 1918 H1N1 Spanish flu strain
17 (17)	Paramyxoviridae	Pneumovirus	Turkey rhinotracheitis virus@
18 (18)	Paramyxoviridae (subfamily Paramyxovirinae)	(1) Morbillivirus	(a) Canine distemper virus@ (b) Measles virus (c) Phocine distemper virus@
		(2) Paramyxovirus	Parainfluenza types 1-4
		(3) Respirivirus	(a) Bovine Parainfluenza virus Type 3@ (b) Sendai virus (mouse parainfluenza virus)@
		(4) Rubulavirus	(a) Avian paramyxovirus Types 2 to 9@ (b) Mumps virus
19 (19)	Paramyxoviridae (subfamily Pneumovirinae)	Pneumovirus	(a) Bovine respiratory syncytial virus@ (b) Human respiratory syncytial virus (c) Pneumonia virus of mice@
20 (20)	Parvoviridae	Parvovirus	All isolates
21 (21)	Picornaviridae	(1) Cardiovirus	(a) All isolates (human) (b) Swine encephalomyocarditis virus@ (c) Theiler's murine poliovirus
		(2) Enterovirus	(a) All isolates, excluding Swine vesicular disease virus and Polioviruses (b) Coxsackieviruses

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
14 (14)	Herpesviridae (Betaherpesvirinae)	(1) Cytomegalovirus	a) cytomégalovirus humain (CMV) b) cytomégalovirus porcine (herpèsvirus des suidés de type 2)@
		(2) Muromegalovirus	herpèsvirus Caviid (virus des maladies cytomégaliqes du cobaye)@
		(3) Roseolovirus	cytomégalovirus équin (herpèsvirus équin de type 2)@
15 (15)	Herpesviridae (Gammaherpesvirinae)	(1) Lymphocryptovirus	a) virus d'Epstein-Barr (VEB) (virus du singe) b) virus d'Epstein-Barr (VEB) (virus herpétique humain 4) c) virus du lymphome humain B
		(2) Rhadinovirus	a) virus de la fièvre catarrhale maligne des bovins (herpèsvirus alcelaphus)@ b) herpèsvirus ateles c) herpèsvirus saimiri
16 (16)	Orthomyxoviridae	Virus grippaux A, B et C	gripes A, B et C et tous les isolats sauf la grippe A — aviaire H5 et H7, humains H2 et 1918 H1N1 souche de la grippe espagnole
17 (17)	Paramyxoviridae	Pneumovirus	virus de la rhino trachéite du dindon@
18 (18)	Paramyxoviridae (sous-famille de paramyxovirinae)	(1) Morbillivirus	a) virus de la maladie de Carré@ b) virus de la maladie de Carré du phoque@ c) virus de la rougeole
		(2) Paramyxovirus	parainfluenza des types 1 à 4
		(3) Respirivirus	a) virus Sendai (virus parainfluenza de la souris)@ b) virus du type 3 du parainfluenza des bovins@
		(4) Rubulavirus	a) paramyxovirus aviaire des types 2 à 9@ b) virus des oreillons
19 (19)	Paramyxoviridae (sous-famille de pneumovirinae)	Pneumovirus	a) virus de la pneumonie de la souris@ b) virus respiratoire syncytial bovin@ c) virus respiratoire syncytial humain
20 (20)	Parvoviridae	Parvovirus	tous les isolats
21 (21)	Picornaviridae	(1) Cardiovirus	a) virus encéphalomyocardique du porc@ b) poliovirus de la murine de Theiler c) tous les isolats (humain)
		(2) Entérovirus	a) coxsackievirus b) tous les isolats@, sauf le virus de la maladie vésiculeuse du porc et le virus de la polio

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (Suite)****Virus — Continued**

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
		(3) Hepatovirus	All isolates (including Hepatitis A, human enterovirus type 72)
		(4) Rhinovirus	(a) All isolates (human) (b) Bovine rhinovirus Types 1 to 3@ (c) Equine rhinovirus@ (d) Feline Rhinovirus@ (e) Rhinovirus
22 (22)	Poxviridae	(1) Avipoxvirus	(a) All isolates@ (animal) (b) All isolates (human)
		(2) Leporipoxvirus	(a) Rabbit (Shope) fibroma virus@ (b) Squirrel fibroma virus@
		(3) Orthopoxvirus	(a) All isolates@, excluding Monkeypox and Variola (smallpox virus) (b) Buffalo pox (c) Cowpox virus (d) Rabbit pox (e) Skunkpox (f) Vaccinia
		(4) Parapoxvirus	(a) All isolates@, excluding Sealpox virus (b) Bovine papular stomatitis virus (c) Orf virus (d) Pseudocowpox virus (paravaccinia) (e) Sealpox virus
		(5) Suipoxvirus	Swinepox@
		(6) Yatapoxvirus	Tanapoxvirus
23 (23)	Reoviridae	(1) Coltivirus	Coltivirus
		(2) Orbivirus	(a) Epizootic hemorrhagic disease virus@ (b) Equine encephalosis virus@ (c) Ibaraki virus (d) Palyam virus@
		(3) Orthoreovirus	(a) Animal, all isolates except Ndelle and Ourem viruses (b) Types 1, 2 and 3
		(4) Reovirus, types 1 and 2	Animal, all isolates@
		(5) Rotavirus	(a) Animal, all isolates@ (b) Rotavirus
24 (24)	Retroviridae	(1) Betaretrovirus	Mason-Pfizer monkey virus@
		(2) Gammaretrovirus	(a) Animal, all isolates@ (b) Avian reticuloendotheliosis virus
		(3) Deltaretrovirus	Human T-cell lymphotropic viruses (HTLV)
25 (25)	Retroviridae (subfamily Spumavirinae)	(1) Spumavirus	All isolates
		(2) Deltaretrovirus	Bovine leukemia virus@

Virus (Suite)

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
		(3) Hepatovirus	tous les isolats (y compris l'hépatite A, l'entérovirus humain de type 72)
		(4) Rhinovirus	a) rhinovirus b) rhinovirus bovin des types 1 à 3@ c) rhinovirus équin@ d) rhinovirus félin@ e) tous les isolats (humain)
22 (22)	Poxviridae	(1) Avipoxvirus	a) tous les isolats (animaux) b) tous les isolats (humain)
		(2) Leporipoxvirus	a) virus du fibrome de l'écureuil@ b) virus du fibrome du lapin (Shope)
		(3) Orthopoxvirus	a) tous les isolats@, sauf le virus de la variole du singe et de la variole humaine b) vaccine c) variole de la mouffette d) variole de la vache e) variole du buffle f) variole du lapin
		(4) Parapoxvirus	a) tous les isolats@, sauf le virus de la variole du phoque b) virus Orf c) virus de pseudocowpox (nodule des trayeurs) d) virus de la stomatite papuleuse bovine e) variole du phoque
		(5) Suipoxvirus	virus de la variole porcine@
		(6) Yatapoxvirus	virus de Tanapox
23 (23)	Reoviridae	(1) Coltivirus	Coltivirus
		(2) Orbivirus	a) virus de l'encéphalose des équidés@ b) virus d'Ibaraki@ c) virus de la maladie hémorragique épizootique@ d) virus Palyam@
		(3) Orthoreovirus	a) animal, tous les isolats, sauf les virus Ndelle et Ourem b) types 1, 2 et 3
		(4) Reovirus, types 1 et 2	animal, tous les isolats@
		(5) Rotavirus	a) animal, tous les isolats@ b) rotavirus
24 (24)	Retroviridae	(1) Betaretrovirus	virus Mason-Pfizer du singe@
		(2) Gammaretrovirus	a) animal, tous les isolats@ b) virus de la réticulo-endothéliose aviaire
		(3) Deltaretrovirus	virus T-lymphotrope humain (HTLV)
25 (25)	Retroviridae (sous-famille des spumavirinae)	(1) Spumavirus	tous les isolats
		(2) Deltaretrovirus	virus de la leucémie bovine@

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (Suite)****Virus — Continued****Virus (Suite)**

Item	Column 1 Family	Column 2 Genus	Column 3 Species
26 (26)	Rhabdoviridae	(1) Lyssavirus	(a) Australian bat lyssavirus (b) Duvenhage virus (c) European bat lyssavirus I (d) European bat lyssavirus II (e) Lagos bat virus (f) Mokola virus (g) Rabies virus-Fixed virus
		(2) Vesiculovirus	(a) Alagoas virus (b) Chandipura virus (c) Cocal virus (d) Isfahan virus (e) Pyri virus (f) Vesicular stomatitis virus — Indiana lab strain
27 (27)	Togaviridae	(1) Alphavirus	(a) Bebaru virus (b) Chikungunya virus (c) Everglades virus (d) Getah virus (e) Highlands J virus (f) Mayaro virus (g) Mucambo virus (h) Ndumu virus (i) O'Nyong-Nyong virus (j) Ross River virus (k) Semliki forest virus (l) Sindbis (m) Tonate virus (n) Western equine encephalitis virus strain TC-83
		(2) Arterivirus	Equine arteritis virus@
		(3) Pestivirus	Border disease virus
		(4) Rubivirus	Rubella virus
28 (28)	Transmissible Spongiform Encephalopathies		(a) Bovine spongiform encephalopathy (b) Chronic wasting disease of captive mule deer/elk@ (c) Creutzfeldt-Jacob disease (d) Gertsman-Straussier- Scheinker (e) Kuru (f) Scrapie@ (g) Transmissible mink encephalopathy@
29 (29)	Unclassified	Unclassified	Swine hepatitis E virus@

Article	Colonne 1 Famille	Colonne 2 Genre	Colonne 3 Espèce
26 (26)	Rhabdoviridae	(1) Lyssavirus	a) virus Duvenhague b) lyssavirus — chauve-souris européenne de type I c) lyssavirus — chauve-souris européenne de type II d) virus rabique — chauve- souris australienne e) virus rabique — chauve- souris du Lagos f) virus rabique — virus fixe g) virus rabique — virus Mokola
		(2) Vesiculovirus	a) virus Alagoas b) virus Chandipura c) virus Cocal d) virus Isfahan e) virus Piry f) virus de la stomatite vésiculaire — souche de laboratoire d'Indiana
27 (27)	Togaviridae	(1) Alphavirus	a) virus Bebaru b) virus de Chikungunya c) virus de l'encéphalite équine de l'Ouest souche TC-83 d) virus Everglades e) virus de la forêt Simliki f) virus Getah g) virus Highlands J h) virus Mayaro i) virus Mucambo j) virus Ndumu k) virus d'O'Nyong-Nyong l) virus de la rivière Ross m) virus Sindbis n) virus Tonate
		(2) Arterivirus	virus de l'artérite équine@
		(3) Pestivirus	virus de la maladie Border
		(4) Rubivirus	virus de la rubéole
28 (28)	Encéphalopathie spongiforme transmissible		a) encéphalopathie des cervidés@ b) encéphalopathie spongiforme bovine c) encéphalopathie transmissible du vison@ d) kuru e) maladie de Creutzfeldt- Jacob f) syndrome de Gertsman- Straussier-Scheinker g) tremblante@
29 (29)	Non classé	Non classé	hépatite E du porc@

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — *Continued*****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (*Suite*)****Bacteria**

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species
1 (1)	Acholeplasma	oculi@
2 (2)	Acinetobacter	(a) baumannii (b) calcoaceticus (c) lwoffii (d) spp
3 (3)	Actinobacillus	(a) actinomycetemcomitans (b) capsulatus@ (c) equuli@ (d) lignieresii@ (e) pleuropneumoniae@ (f) seminis@ (g) spp (h) suis@ (i) ureae@
4 (4)	Actinomadura	(a) madurae (b) pelletieri
5 (5)	Actinomyces	(a) bovis@ (b) gerencseriae (c) hordeovulneris@ (d) israelii (e) naeslundii (f) pyogenes (g) spp (h) suis@ (i) viscosus@
6 (6)	Aeromonas	(a) hydrophila (b) punctata (c) spp
7 (7)	Afipia	spp
8 (8)	Agrobacterium	Radiobacter
9 (9)	Alcaligenes	spp
10 (10)	Amycolata	Autotrophica
11 (11)	Anaplasma	(a) caudatum@ (b) centrale@ (c) marginale@ (d) ovis
12 (12)	Arcanobacterium	(a) haemolyticum (b) pyogenes
13 (13)	Arcobacter	(a) butzeri (b) cryoaerophilus (c) spp
14 (14)	Arizona	spp
15 (15)	Bacillus	Cereus
16 (16)	Bacteroides	(a) fragilis (b) heparinolyticus@ (c) levii (d) salivus@ (e) spp
17 (17)	Bartonella	(a) bacilliformis (b) elizabethae (c) henselae (d) quintana (e) spp
18 (18)	Bordetella	(a) avium@ (b) bronchiseptica (c) parapertussis (d) pertussis (e) spp

Bactéries

Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
1 (1)	Acholeplasma	oculi@
2 (2)	Acinetobacter	a) baumannii b) calcoaceticus c) lwoffii d) spp
3 (3)	Actinobacillus	a) actinomycetemcomitans b) capsulatus@ c) equuli@ d) lignieresii@ e) pleuropneumoniae@ f) seminis@ g) spp h) suis@ i) ureae@
4 (4)	Actinomadura	a) madurae b) pelletieri
5 (5)	Actinomyces	a) bovis@ b) gerencseriae c) hordeovulneris@ d) israelii e) naeslundii f) pyogenes g) spp h) suis@ i) viscosus@
6 (6)	Aeromonas	a) hydrophila b) punctata c) spp
7 (7)	Afipia	spp
8 (8)	Agrobacterium	Radiobacter
9 (9)	Alcaligenes	spp
10 (10)	Amycolata	Autotrophica
11 (11)	Anaplasma	a) caudatum@ b) centrale@ c) marginale@ d) ovis
12 (12)	Arcanobacterium	a) haemolyticum b) pyogenes
13 (13)	Arcobacter	a) butzeri b) cryoaerophilus c) spp
14 (14)	Arizona	spp
15 (15)	Bacillus	Cereus
16 (16)	Bacteroides	a) fragilis b) heparinolyticus@ c) levii d) salivus@ e) spp
17 (17)	Bartonella	a) bacilliformis b) elizabethae c) henselae d) quintana e) spp
18 (18)	Bordetella	a) avium@ b) bronchiseptica c) parapertussis d) pertussis e) spp

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (Suite)****Bacteria — Continued****Bactéries (Suite)**

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species
19 (19)	Borrelia	(a) burgdorferi (b) duttonii (c) recurrentis (d) spp (e) vincenti
20 (20)	Brachyspira	(a) hyodysenteriae (b) innocens
21 (21)	Brucella	(a) canis (b) ovis (c) spp, excluding abortus, melitensis and suis
22 (22)	Burkholderia	(a) cepacia genomovars I (b) cepacia genomovars III (c) gladioli (d) multivorans (e) spp, excluding mallei and pseudomallei (f) stabilis (g) vietnamensis
23 (23)	Campylobacter	(a) coli (b) fetus, subspecies fetus (intestinalis) (c) fetus, subspecies venerealis (d) hyointestinalis (e) jejuni (f) lari (g) mucosalis@ (h) spp (i) sputorum
24 (24)	Capnocytophaga	spp
25 (25)	Cardiobacterium	hominis
26 (26)	Chlamydia	(a) pneumoniae (b) psittaci (non-avian strains) (c) trachomatis
27 (27)	Chryseobacterium	meningosepticum
28 (28)	Citrobacter	(a) diversus (b) freundii (c) spp
29 (29)	Clostridium	(a) chauvoei (b) colinum@ (c) difficile (d) haemolyticum (e) histolyicum (f) novyi (g) perfringens (h) septicum (i) sordellii (j) spiriforme@ (k) spp, excluding botulinum (l) tetani (m) villosum@
30 (30)	Corynebacterium	(a) amycolatum (b) cystitidis@ (c) diphtheriae (d) jeikeium (e) kutscheri@ (f) minutissimum (g) pilosum (h) pseudotuberculosis (i) renale (j) spp (k) ulcerans

Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
19 (19)	Borrelia	a) burgdorferi b) duttonii c) recurrentis d) spp e) vincenti
20 (20)	Brachyspira	a) hyodysenteriae b) innocens
21 (21)	Brucella	a) canis b) ovis c) spp, sauf abortus, melitensis et suis
22 (22)	Burkholderia	a) cepacia genomovars I b) cepacia genomovars III c) gladioli d) multivorans e) spp, sauf mallei et pseudomallei f) stabilis g) vietnamensis
23 (23)	Campylobacter	a) coli b) fœtus, sous-espèce fœtus (intestinalis) c) fœtus, sous-espèce venerealis d) hyointestinalis e) jejuni f) lari g) mucosalis@ h) spp i) sputorum
24 (24)	Capnocytophaga	spp
25 (25)	Cardiobacterium	hominis
26 (26)	Chlamydia	a) pneumoniae b) psittaci (souches non aviaires) c) trachomatis
27 (27)	Chryseobacterium	meningosepticum
28 (28)	Citrobacter	a) diversus b) freundii c) spp
29 (29)	Clostridium	a) chauvoei b) colinum@ c) difficile d) haemolyticum e) histolyicum f) novyi g) perfringens h) septicum i) sordellii j) spiriforme@ k) spp, sauf botulinum l) tetani m) villosum@
30 (30)	Corynebacterium	a) amycolatum b) cystitidis@ c) diphtheriae d) jeikeium e) kutscheri@ f) minutissimum g) pilosum h) pseudotuberculosis i) renale j) spp k) ulcerans

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (Suite)****Bacteria — Continued****Bactéries (Suite)**

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species
31 (31)	Dietzia	maris
32 (32)	Dermabacter	hominis
33 (33)	Dermatophilus	congolensis
34 (34)	Dichelobacter	nodosus
35 (35)	Edwardsiella	tarda
36 (36)	Eikenella	corrodens
37 (37)	Enterobacter	(a) aerogenes/cloacae (b) spp
38 (38)	Enterococcus	(a) faecalis (b) faecium (c) spp
39 (39)	Ehrlichia	(a) sennetsu (b) spp
40 (40)	Erysipelothrix	Tonsillarum
41 (41)	Escherichia	(a) coli (b) coli enteroinvasive — EIEC (c) coli enteropathogenic — EPEC
42 (42)	Eubacterium	suis@
43 (43)	Fluoribacter	Bozemaniae
44 (44)	Francisella	(a) novicida (b) philomiragia
45 (45)	Fusobacterium	(a) necrophorum (b) spp
46 (46)	Gardnerella	vaginalis
47 (47)	Gordonia	spp
48 (48)	Haemophilus	(a) ducreyi (b) influenzae (c) influenzaemurium@ (d) paragallinarum (e) parainfluenzae (f) parasuis@ (g) piscium@ (h) somnus@ (i) spp
49 (49)	Helicobacter	(a) cinaedi (b) felis@ (c) fennelliae (d) mustelae (e) nemestrinae (f) pullorum (g) pylori
50 (50)	Hemobartonella	felis@
51 (51)	Kingella	kingae
52 (52)	Klebsiella	(a) granulomatis (b) oxytoca (c) pneumoniae (d) spp
53 (53)	Lactococcus	garvieae
54 (54)	Lawsonia	intracellularis@
55 (55)	Legionella	(a) micdadei (b) pneumophilia (c) spp

Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
31 (31)	Dietzia	maris
32 (32)	Dermatobacter	hominis
33 (33)	Dermatophilus	congolensis
34 (34)	Dichelobacter	nodosus
35 (35)	Edwardsiella	tarda
36 (36)	Eikenella	corrodens
37 (37)	Enterobacter	a) aerogenes/cloacae b) spp
38 (38)	Enterococcus	a) faecalis b) faecium c) spp
39 (39)	Ehrlichia	a) sennetsu b) spp
40 (40)	Erysipelothrix	tonsillarum
41 (41)	Escherichia	a) coli b) coli entéroinvasif — EIEC c) coli entéropathogène — ETEC
42 (42)	Eubacterium	suis@
43 (43)	Fluoribacter	bozemaniae
44 (44)	Francisella	a) novicida b) philomiragia
45 (45)	Fusobacterium	a) necrophorum b) spp
46 (46)	Gardnerella	vaginalis
47 (47)	Gordonia	spp
48 (48)	Haemophilus	a) ducreyi b) influenzae c) influenzaemurium@ d) paragallinarum e) parainfluenzae f) parasuis@ g) piscium@ h) somnus@ i) spp
49 (49)	Helicobacter	a) cinaedi b) felis@ c) fennelliae d) mustelae e) nemestrinae f) pullorum g) pylori
50 (50)	Hemobartonella	felis@
51 (51)	Kingella	kingae
52 (52)	Klebsiella	a) granulomatis b) oxytoca c) pneumoniae d) spp
53 (53)	Lactococcus	garvieae
54 (54)	Lawsonia	intracellularis@
55 (55)	Legionella	a) micdadei b) pneumophilia c) spp

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (Suite)****Bacteria — Continued****Bactéries (Suite)**

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species
56 (56)	Leptospira	(a) bratislava (b) canicola/copenhageni (c) grippityphosa (d) hardjo (e) icterohaemorrhagiae (f) interrogans (g) pomona (h) sejroe (i) var ballum
57 (57)	Listeria	(a) ivanovii@ (b) monocytogenes (c) spp
58 (58)	Mannheimia	haemolytica
59 (59)	Moraxella	(a) bovis@ (b) caprae (c) catarrhalis (d) lacunata (e) phenylpyruvica (f) spp
60 (60)	Morganella	morganii
61 (61)	Mycobacterium	(a) africanum (b) asiaticum (c) avium complex (d) avium/intracellulare (e) bovis (f) bovis (BCG) (g) chelonae (h) fortuitum (i) kansasii (j) leprae (k) malmoense (l) marinum (m) microti (n) paratuberculosis (o) scrofulaceum (p) simiae (q) szulgai (r) ulcerans (s) xenopi
62 (62)	Mycoplasma	(a) caviae (b) hominis (c) pneumoniae (d) spp, excluding mycoides
63 (63)	Neisseria	(a) elongata (b) gonorrhoeae (c) meningitidis (d) spp
64 (64)	Neorickettsia	helminthoeca@
65 (65)	Nocardia	(a) asteroides (b) brasiliensis (c) caviae (d) farcinica (e) nova (f) otitidis-caviarum (g) pseudobrasiliensis (h) spp (i) transvalensis
66 (66)	Ochrobactrum	spp
67 (67)	Oligella	spp
68 (68)	Ornithobacterium	rhinotracheale@

Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
56 (56)	Leptospira	a) bratislava b) canicola/copenhageni c) grippityphosa d) hardjo e) icterohaemorrhagiae f) interrogans g) pomona h) sejroe i) var ballum
57 (57)	Listeria	a) ivanovii@ b) monocytogenes c) spp
58 (58)	Mannheimia	haemolytica
59 (59)	Moraxella	a) bovis@ b) caprae c) catarrhalis d) lacunata e) phenylpyruvica f) spp
60 (60)	Morganella	morganii
61 (61)	Mycobacterium	a) africanum b) asiaticum c) avium complexe d) avium/intracellulare e) bovis f) bovis (BCG) g) chelonae h) fortuitum i) kansasii j) leprae k) malmoense l) marinum m) microti n) paratuberculosis o) scrofulaceum p) simiae q) szulgai r) ulcerans s) xenopi
62 (62)	Mycoplasma	a) caviae b) hominis c) pneumoniae d) spp, sauf mycoides
63 (63)	Neisseria	a) elongata b) gonorrhoeae c) meningitidis d) spp
64 (64)	Neorickettsia	helminthoeca@
65 (65)	Nocardia	a) asteroides b) brasiliensis c) caviae d) farcinica e) nova f) otitidis-caviarum g) pseudobrasiliensis h) spp i) transvalensis
66 (66)	Ochrobactrum	spp
67 (67)	Oligella	spp
68 (68)	Ornithobacterium	rhinotracheale@

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (Suite)****Bacteria — Continued****Bactéries (Suite)**

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species
69 (69)	Pandoraea	spp
70 (70)	Pantoea	agglomerans
71 (71)	Pasteurella	(a) aerogenes (b) anatipestifer@ (c) caballi@ (d) canis (e) dagmatis (f) granulomatis@ (g) haemolytica (h) multocida (serotypes B:2 and E:2) (i) multocida, except serotypes B:2 and E:2 (j) multocida, subspecies gallicida (k) multocida, subspecies multocida (l) multocida, subspecies septica (m) pneumotropica (n) spp
72 (72)	Peptostreptococcus	(a) anaerobius (b) indolicus@ (c) spp
73 (73)	Plesiomonas	shigelloides
74 (74)	Porphyromonas	spp
75 (75)	Prevotella	(a) melaninogenica (b) spp
76 (76)	Propionibacterium	propionicum
77 (77)	Proteus	(a) mirabilis (b) penneri (c) spp (d) vulgaris
78 (78)	Providencia	(a) alcalifaciens (b) rettgeri (c) spp
79 (79)	Psychrobacter	(a) immobilis (b) phenylpyruvicus
80 (80)	Pseudomonas	(a) aeruginosa (b) spp
81 (81)	Ralstonia	spp
82 (82)	Rhodococcus	(a) equi (b) spp
83 (83)	Rickettsia	(a) akari (b) australis (c) canadensis (d) conorii (e) helvetica (f) montanensis (g) parkeri (h) rhipicephali (i) spp, excluding prowazekii and rickettsii (j) tsutsugamuchi (k) typhi (mooseri)
84 (84)	Rothia	(a) dentocarosia (b) mucilagenosus

Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
69 (69)	Pandoraea	spp
70 (70)	Pantoea	agglomerans
71 (71)	Pasteurella	a) aerogenes b) anatipestifer@ c) caballi@ d) canis e) dagmatis f) granulomatis@ g) haemolytica h) multocida (sérotypes B:2 et E:2) i) multocida, sauf les sérotypes B:2 et E:2 j) multocida, sous-espèce gallicida k) multocida, sous-espèce multocida l) multocida, sous-espèce septica m) pneumotropica n) spp
72 (72)	Peptostreptococcus	a) anaerobius b) indolicus@ c) spp
73 (73)	Plesiomonas	shigelloides
74 (74)	Porphyromonas	spp
75 (75)	Prevotella	a) melaninogenica b) spp
76 (76)	Propionibacterium	propionicum
77 (77)	Proteus	a) mirabilis b) penneri c) spp d) vulgaris
78 (78)	Providencia	a) alcalifaciens b) rettgeri c) spp
79 (79)	Psychrobacter	a) immobilis b) phenylpyruvicus
80 (80)	Pseudomonas	a) aeruginosa b) spp
81 (81)	Ralstonia	spp
82 (82)	Rhodococcus	a) equi b) spp
83 (83)	Rickettsia	a) akari b) australis c) canadensis d) conorii e) helvetica f) montanensis g) parkeri h) rhipicephali i) spp, sauf prowazekii et rickettsii j) tsutsugamuchi k) typhi (mooseri)
84 (84)	Rothia	a) dentocarosia b) mucilagenosus

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (Suite)****Bacteria — Continued****Bactéries (Suite)**

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species
85 (85)	Salmonella	(a) abortus equi (b) abortus ovis (c) agona (d) anatum (e) arizonae (f) choleraesuis (g) derby (h) dublin (i) enteritidis (j) gallinarum@ (k) heidelberg (l) montevideo (m) newport (n) (other serovars) (o) paratyphi A, B and C (p) pullorum@ (q) spp (r) typhi (s) typhimurium (t) typhisuis@
86 (86)	Serpulina	spp
87 (87)	Serratia	(a) liquefaciens (b) marcescens
88 (88)	Shigella	(a) boydii (b) dysenteriae (other than Type 1) (c) flexneri (d) sonnei
89 (89)	Staphylococcus	(a) aureus (b) aureus (MRSA) (c) epidermidis (d) intermedius@
90 (90)	Stenotrophomonas	maltophilia
91 (91)	Streptobacillus	(a) moniliformis (b) spp
92 (92)	Streptococcus	(a) agalactiae (b) bovis (c) dysgalactiae (d) equi (e) pneumoniae (f) pyogenes (g) spp (h) suis (i) uberis
93 (93)	Taylorella	equigenitalis@
94 (94)	Treponema	(a) carateum (b) pallidum (c) pertenuis (d) spp (e) vincentii
95 (95)	Tsukamurella	spp
96 (96)	Ureaplasma	urealyticum
97 (97)	Vagococcus	salmoninarum@
98 (98)	Vibrio	(a) cholerae (b) parahaemolyticus (c) spp (d) vulnificus
99 (99)	Yersinia	(a) enterocolitica (b) pseudotuberculosis (c) ruckeri@

Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
85 (85)	Salmonella	a) abortus equi b) abortus ovis c) agona d) anatum e) arizonae f) (autres sérovars) g) choleraesuis h) derby i) dublin j) enteritidis k) gallinarum@ l) heidelberg m) montevideo n) newport o) paratyphi A, B et C p) pullorum@ q) spp r) typhi s) typhimurium t) typhisuis@
86 (86)	Serpulina	spp
87 (87)	Serratia	a) liquefaciens b) marcescens
88 (88)	Shigella	a) boydii b) dysenteriae (autres que le Type 1) c) flexneri d) sonnei
89 (89)	Staphylococcus	a) aureus b) aureus (MRSA) c) epidermidis d) intermedius@
90 (90)	Stenotrophomonas	maltophilia
91 (91)	Streptobacillus	a) moniliformis b) spp
92 (92)	Streptococcus	a) agalactiae b) bovis c) dysgalactiae d) equi e) pneumoniae f) pyogenes g) spp h) suis i) uberis
93 (93)	Taylorella	equigenitalis@
94 (94)	Treponema	a) carateum b) pallidum c) pertenuis d) spp e) vincentii
95 (95)	Tsukamurella	spp
96 (96)	Ureaplasma	urealyticum
97 (97)	Vagococcus	salmoninarum@
98 (98)	Vibrio	a) cholerae b) parahaemolyticus c) spp d) vulnificus
99 (99)	Yersinia	a) enterocolitica b) pseudotuberculosis c) ruckeri@

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (Suite)****Fungi**

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species
1 (1)	Aspergillus	(a) flavus (b) fumigatus (c) nidulans (d) niger (e) oryzae (f) terreus
2 (2)	Blastomyces	dermatitidis (formerly: Ajellomyces dermatitidis)
3 (3)	Candida	(a) albicans (b) glabrata (c) guilliermondii (d) krusei (e) parapsilosis
4 (4)	Cladophialophora	bantiana (formerly: Cladosporium bantianum)
5 (5)	Cladosporium	carrionii
6 (6)	Cryptococcus	neoformans
7 (7)	Emmonsia	parva
8 (8)	Epidermophyton	floccosum
9 (9)	Histoplasma	(a) capsulatum (formerly: Ajellomyces capsulatum) (b) capsulatum var capsulatum (c) capsulatum var duboisii (d) capsulatum var farciminosum
10 (10)	Loboa	loboi
11 (11)	Microsporum	(a) audouinii (b) canis (c) distortum (d) equinum (e) ferrugineum (f) fulvum (g) gypseum (h) nanum (i) persicolor (j) praecox (k) vanbreuseghemii
12 (12)	Paracoccidioides	brasiliensis
13 (13)	Penicillium	marneffeii
14 (14)	Sporothrix	(a) Schenkii var luriei (b) Schenkii var schenkii
15 (15)	Trichophyton	(a) concentricum (b) equinum/autotrophicum (c) equinum/equinum (d) gourvilii (e) megninii

Champignons

Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
1 (1)	Aspergillus	a) flavus b) fumigatus c) nidulans d) niger e) oryzae f) terreus
2 (2)	Blastomyces	dermatitidis (anciennement : Ajellomyces dermatitidis)
3 (3)	Candida	a) albicans b) glabrata c) guilliermondii d) krusei e) parapsilosis
4 (4)	Cladophialophora	bantiana (anciennement : Cladosporium bantianum)
5 (5)	Cladosporium	carrionii
6 (6)	Cryptococcus	neoformans
7 (7)	Emmonsia	parva
8 (8)	Epidermophyton	floccosum
9 (9)	Histoplasma	a) capsulatum (anciennement : Ajellomyces capsulatum) b) capsulatum var capsulatum c) capsulatum var duboisii d) capsulatum var farciminosum
10 (10)	Loboa	loboi
11 (11)	Microsporum	a) audouinii b) canis c) distortum d) equinum e) ferrugineum f) fulvum g) gypseum h) nanum i) persicolor j) praecox k) vanbreuseghemii
12 (12)	Paracoccidioides	brasiliensis
13 (13)	Penicillium	marneffeii
14 (14)	Sporothrix	a) Schenkii var luriei b) Schenkii var schenkii
15 (15)	Trichophyton	a) concentricum b) equinum/autotrophicum c) equinum/equinum d) gourvilii e) megninii

**UN3373, Category B — Virus, Bacteria
and Fungi — Continued****UN3373, Catégorie B — Virus, Bactéries et
Champignons (Suite)****Fungi****Champignons**

Item	Column 1 Genus	Column 2 Species	Article	Colonne 1 Genre	Colonne 2 Espèce
		(f) mentagrophytes/erinacei (g) mentagrophytes/interdigitale (h) mentagrophytes/nodulare (i) mentagrophytes/mentagrophytes (j) mentagrophytes/quinckeanum (k) rubrum (l) schoenleinii (m) simii (n) sudanese (o) tonsurans (p) violaceum (q) yaoundei			f) mentagrophytes/erinacei g) mentagrophytes/interdigitale h) mentagrophytes/nodulare i) mentagrophytes/mentagrophytes j) mentagrophytes/quinckeanum k) rubrum l) schoenleinii m) simii n) sudanese o) tonsurans p) violaceum q) yaoundei

39. The term “*risk group*” in the italicized list after the heading “*Definitions*” in Part 3 of the Regulations is struck out.

39. La mention « *groupe de risque* » dans la liste en italique qui suit l’intertitre « *Définitions* » de la partie 3 du même règlement est supprimée.

40. (1) Subparagraph 3.5(1)(c)(iv) of the Regulations is replaced by the following:

40. (1) Le sous-alinéa 3.5(1)(c)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iv) the subsidiary class or classes, in parentheses, which may be shown as a number only or under the heading “subsidiary class” or “classe subsidiaire” or following the words “subsidiary class” or “classe subsidiaire”, except that for transport by aircraft or by ship the subsidiary class or classes may be shown after the information required by this paragraph,

(iv) la ou les classes subsidiaires, entre parenthèses, qui peuvent figurer soit sous forme de chiffre seul, soit sous la rubrique « classe subsidiaire » ou « subsidiary class », soit à la suite de la mention « classe subsidiaire » ou « subsidiary class », sauf pour le transport par aéronef ou par navire, auquel cas la ou les classes subsidiaires peuvent figurer à la suite des renseignements exigés par le présent alinéa,

(2) Paragraph 3.5(1)(c) of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (v) and by replacing subparagraphs (vi) and (vii) with the following:

(2) Les sous-alinéas 3.5(1)(c)(vi) et (vii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(vi) the packing group roman numeral, which may be shown under the heading “PG” or “GE” or following the letters “PG” or “GE” or the words “Packing Group” or “Groupe d’emballage”;

(vi) le chiffre romain du groupe d’emballage, qui peut figurer sous la rubrique « GE » ou « PG » ou être précédé des lettres « GE » ou « PG » ou de la mention « Groupe d’emballage » ou « Packing Group »;

(3) The italicized text after paragraph 3.5(1)(c) is replaced by the following:

(3) Le passage en italique qui suit l’alinéa 3.5(1)(c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

GASOLINE, 3, UN1203, II

ESSENCE, 3, UN1203, II

GASOLINE, Class 3, UN1203, PG II

ESSENCE, Classe 3, UN1203, GE II

ISOBUTYLAMINE, Class 3, Subsidiary Class (8), UN1214, II

ISOBUTYLAMINE, Classe 3, Classe subsidiaire (8), UN1214, II

ISOBUTYLAMINE, Class 3(8), UN1214, Packing Group II

ISOBUTYLAMINE, Classe 3(8), UN1214, Groupe d'emballage II

(4) Paragraphs 3.5(1)(d) and (e) of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:

(4) Les alinéas 3.5(1)d) et e) du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

- (d) for each shipping name, the quantity of dangerous goods and the unit of measure used to express the quantity which, on a shipping document prepared in Canada, must be a unit of measure included in the International System of Units (SI) or a unit of measure acceptable for use under the SI system, except that for dangerous goods included in Class 1, Explosives, the quantity must be expressed in net explosives quantity or, for explosives with UN numbers subject to special provision 85 or 86, in number of articles or net explosives quantity;

- d) pour chaque appellation réglementaire, la quantité de marchandises dangereuses et l'unité de mesure utilisée pour en exprimer la quantité qui, lorsque le document d'expédition est préparé au Canada, doit être exprimée selon le système international (SI) ou l'unité de mesure acceptable du système international (SI), sauf que, pour les marchandises dangereuses incluses dans la classe 1, Explosifs, elle doit être exprimée en quantité nette d'explosifs ou, dans le cas d'explosifs dont le numéro UN est assujéti aux dispositions particulières 85 ou 86, en nombre d'objets ou en quantité nette d'explosifs;

Examples of descriptions of units of measure include "net mass, 30 kg", "gross mass, 200 kg" or "number of objects, 1 000" or, for a gas, the volume of the means of containment in direct contact with the gas, such as "50 L". Note that solids are normally measured in kilograms while volumes, including liquid capacities, are normally measured in litres. Using litres for this purpose is acceptable under the SI system.

Par exemple, l'unité de mesure utilisée pourrait être « masse nette, 30 kg », « masse brute, 200 kg » ou « nombre d'objets, 1 000 » ou, s'il s'agit d'un gaz, le volume du contenant en contact direct avec le gaz, par exemple « 50 L ». Il est à noter que les solides sont habituellement mesurés en kilogrammes et les volumes, y compris les capacités liquides, en litres. L'utilisation des litres comme unité de mesure est acceptable selon le système SI.

- (e) for dangerous goods in one or more small means of containment that require a label to be displayed on them in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, the number of small means of containment for each shipping name; and

- e) dans le cas de marchandises dangereuses placées dans un ou plusieurs petits contenants sur lesquels une étiquette doit être apposée conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, le nombre de petits contenants pour chaque appellation réglementaire;

(5) Subsection 3.5(6) of the Regulations is repealed.

(5) Le paragraphe 3.5(6) du même règlement est abrogé.

41. The portion of paragraph 3.6(3)(a) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

41. Le passage de l'alinéa 3.6(3)a) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

- (a) for dangerous goods in transport by ship,

- a) dans le cas des marchandises dangereuses en transport par navire :

42. Subsection 3.9(2) of the Regulations is replaced by the following:

42. Le paragraphe 3.9(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (2) If dangerous goods are transported by ship on board a road vehicle that is accompanied by one or more drivers or a railway vehicle that is accompanied by one or more members of the train crew, a driver or a member of the train crew must notify the master of the ship or the marine carrier of the presence of the dangerous goods

- (2) Lorsque des marchandises dangereuses sont transportées par navire à bord d'un véhicule routier et qu'un ou plusieurs conducteurs de ce véhicule sont présents, ou à bord d'un véhicule ferroviaire et qu'un ou plusieurs membres de l'équipe de train sont présents, un conducteur ou un membre de l'équipe de train avise le

and make available to the master a copy of the shipping document. However, the shipping document must be kept, for the road vehicle, in accordance with section 3.7 and, for the railway vehicle, in the possession of a member of the train crew.

capitaine du navire ou le transporteur maritime de la présence des marchandises dangereuses et met une copie du document d'expédition à la disposition du capitaine. Toutefois, le document d'expédition doit être conservé conformément à l'article 3.7 dans le cas du véhicule routier et, dans le cas du véhicule ferroviaire, être en la possession d'un membre de l'équipe de train.

43. (1) Paragraph 3.11(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) for dangerous goods imported into Canada, for two years after the date the consignor ensured that the carrier, on entry into Canada, had a shipping document or an electronic copy of one; and

43. (1) L'alinéa 3.11(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas de marchandises dangereuses importées au Canada, au cours des deux ans qui suivent la date à laquelle l'expéditeur s'est assuré que, au moment de l'entrée au Canada, le transporteur était en possession d'un document d'expédition ou d'une copie électronique de celui-ci;

(2) The portion of subsection 3.11(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Le passage du paragraphe 3.11(3) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Subsection (2) does not apply to a carrier who transported dangerous goods

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à un transporteur qui a transporté des marchandises dangereuses :

44. (1) The entry for section 4.9 in the Table of Contents of Part 4 of the Regulations is replaced by the following:

44.(1) L'entrée de l'article 4.9 dans la table des matières de la partie 4 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Removal or Change of Dangerous Goods Safety Marks 4.9

Suppression ou modification des indications de danger — marchandises dangereuses 4.9

(2) The entry for section 4.14 in the Table of Contents of Part 4 of the Regulations is replaced by the following:

(2) L'entrée de l'article 4.14 dans la table des matières de la partie 4 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Class 7, Radioactive Material 4.14

Classe 7, Matières radioactives 4.14

(3) The Table of Contents of Part 4 of the Regulations is amended by adding the following after the entry for section 4.22:

(3) La table des matières de la partie 4 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'entrée de l'article 4.22, de ce qui suit :

Category B Mark 4.22.1

Marque de la catégorie B 4.22.1

45. Paragraph 4.4(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) display or ensure the display of the required dangerous goods safety marks on each large means of containment that contains the dangerous goods; and

45. L'alinéa 4.4(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) apposer les indications de danger — marchandises dangereuses exigées sur chaque grand contenant dans lequel sont placées les marchandises dangereuses ou veiller à ce qu'elles soient apposées;

46. Section 4.5 of the Regulations is replaced by the following:**4.5 Carrier Responsibilities**

The carrier of dangerous goods must

- (a) ensure that the required dangerous goods safety marks remain displayed on the small means of containment while the dangerous goods are in transport;
- (b) display the required dangerous goods safety marks on the large means of containment, unless they are already displayed on it, and ensure that they remain displayed while the dangerous goods are in transport; and
- (c) provide and display, or remove, the dangerous goods safety marks if the requirements for dangerous goods safety marks change while the dangerous goods are in transport.

47. Subsection 4.7(5) of the Regulations is replaced by the following:

- (5) If a large means of containment contains dangerous goods included in Class 7, Radioactive Materials, and a Class 7 placard is required to be displayed in accordance with this Part, the means of containment must have displayed on it the Class 7 placard required or the appropriate optional Class 7 placard illustrated in the appendix to this Part.

48. The portion of subsection 4.8(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

- (2) A UN number that is required by this Part to be displayed on a large means of containment must be displayed in black numerals not less than 65 mm high in one of the following ways:

49. Section 4.9 of the Regulations is replaced by the following:**4.9 Removal or Change of Dangerous Goods Safety Marks**

- (1) When dangerous goods safety marks are displayed on a means of containment in accordance with the requirements of this Part but the conditions that required the display of the dangerous goods safety marks change for any reason, the person having charge, management or control of the means of containment must determine,

46. L'article 4.5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**4.5 Responsabilités du transporteur**

Le transporteur de marchandises dangereuses doit :

- a) veiller à ce que les indications de danger — marchandises dangereuses exigées restent bien en place sur le petit contenant pendant que les marchandises dangereuses sont en transport;
- b) apposer sur le grand contenant les indications de danger — marchandises dangereuses exigées, à moins qu'elles n'y soient déjà apposées, et veiller à ce qu'elles restent bien en place pendant que les marchandises dangereuses sont en transport;
- c) fournir et apposer, ou enlever, les indications de danger — marchandises dangereuses lorsque les exigences les concernant changent pendant que les marchandises dangereuses sont en transport.

47. Le paragraphe 4.7(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (5) Si des marchandises dangereuses incluses dans la classe 7, Matières radioactives, sont placées dans un grand contenant sur lequel une plaque pour la classe 7 doit être apposée conformément à la présente partie, il est permis d'apposer sur le contenant soit la plaque pour la classe 7 exigée pour ces marchandises dangereuses, soit la plaque facultative appropriée pour la classe 7 illustrée à l'appendice de la présente partie.

48. Le passage du paragraphe 4.8(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

- (2) Le numéro UN qui est exigé par la présente partie doit être apposé sur un grand contenant et doit l'être en chiffres noirs dont la hauteur minimale est de 65 mm et de l'une des manières suivantes :

49. L'article 4.9 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**4.9 Suppression ou modification des indications de danger — marchandises dangereuses**

- (1) Lorsque des indications de danger — marchandises dangereuses sont apposées sur un contenant conformément à la présente partie mais que, pour une raison quelconque, les conditions qui exigeaient l'apposition de ces indications de danger — marchandises dangereuses sont modifiées, la personne

as a result of the new conditions, if the dangerous goods safety marks must be changed or removed.

responsable du contenant doit établir si, par suite des nouvelles conditions, les indications de danger — marchandises dangereuses doivent être modifiées ou enlevées.

(2) Despite subsection (1), when the DANGER placard is required or permitted to be displayed on a large means of containment and the quantity of dangerous goods to which the placard applies decreases, a person may continue to display the DANGER placard for those remaining dangerous goods, in place of any other placard, until a placard is no longer required by this Part to be displayed on the large means of containment for those dangerous goods.

(2) Malgré le paragraphe (1), lorsque l'apposition de la plaque DANGER sur un grand contenant est exigée ou autorisée et que la quantité de marchandises dangereuses à laquelle la plaque se rapporte diminue, il est permis de continuer d'utiliser la plaque DANGER pour les marchandises dangereuses restantes, au lieu de toute autre plaque, jusqu'à ce que l'apposition d'une plaque sur le grand contenant ne soit plus exigée pour ces marchandises dangereuses par la présente partie.

50. Subsection 4.10(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b), by adding the word “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

50. Le paragraphe 4.10(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

(d) when the dangerous goods are included in Class 2, Gases, and are contained in a combination of cylinders each with a capacity greater than 225 L that are a single unit as a result of being interconnected through a piping arrangement, and are permanently mounted on a structural frame for transport, and have a combined capacity exceeding 450 L, the combination of cylinders may be placarded as one large means of containment.

d) si les marchandises dangereuses sont incluses dans la classe 2, Gaz et sont placées dans un ensemble de bouteilles à gaz d'une capacité individuelle supérieure à 225 L qui sont assemblées en une seule unité au moyen de tuyauterie d'interconnexion, sont fixées de façon permanente sur une ossature portante pour leur transport et ont une capacité combinée qui est supérieure à 450 L, les plaques applicables à un grand contenant peuvent être apposées sur l'ensemble de bouteilles à gaz.

51. Subsection 4.11(1) of the Regulations is replaced by the following:

51. Le paragraphe 4.11(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(1) When dangerous goods in transport are in a small means of containment on which a primary class label for the dangerous goods must be displayed, the shipping name of the dangerous goods must be displayed next to the primary class label.

(1) Lorsque des marchandises dangereuses sont en transport dans un petit contenant qui doit porter une étiquette indiquant leur classe primaire, l'appellation réglementaire des marchandises dangereuses doit être apposée sur le petit contenant adjacent à l'étiquette indiquant leur classe primaire.

52. Sections 4.14 and 4.15 of the Regulations are replaced by the following:

52. Les articles 4.14 et 4.15 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

4.14 Class 7, Radioactive Material

4.14 Classe 7, Matières radioactives

(1) For dangerous goods included in Class 7, Radioactive Material, the label or placard required to be displayed by this Part must be determined in accordance with the “Packaging and Transport of Nuclear Substances Regulations”.

(1) Dans le cas de marchandises dangereuses incluses dans la classe 7, Matières radioactives, l'étiquette ou la plaque exigée par la présente partie doit être déterminée conformément au « Règlement sur l'emballage et le transport des substances nucléaires ».

(2) For dangerous goods included in Class 7, Radioactive Material, the following information must be determined in accordance with the “Packaging and Transport of

(2) Dans le cas de marchandises dangereuses incluses dans la classe 7, Matières radioactives, les renseignements ci-après doivent être déterminés conformément au

Nuclear Substances Regulations”, and must be displayed on the primary class label for the dangerous goods:

- (a) the name or symbol of the radionuclide, except that if there is a mixture of radionuclides, the name or symbol of the most restrictive of the radionuclides in the mixture; and
- (b) the activity and the transport index of the dangerous goods.

4.15 Dangerous Goods Safety Marks on a Large Means of Containment: Placards and UN Numbers

- (1) A placard and UN number must be displayed in accordance with the following table on a large means of containment containing dangerous goods, other than a ship or an aircraft, if the dangerous goods
- (a) are in a quantity or concentration for which an emergency response assistance plan (ERAP) is required;
 - (b) are included in Class 7, Radioactive Materials, for which a Category III — Yellow label is required;
 - (c) are a liquid or gas in direct contact with the large means of containment;
 - (d) have a gross mass greater than 500 kg; or
 - (e) are included in Class 1.1, 1.2, 1.3 or 1.5 and are
 - (i) not subject to special provision 85 or 86 and exceed 10 kg net explosives quantity, or
 - (ii) subject to special provision 85 or 86 and the number of articles exceeds 1 000.

TABLE

Item	Column 1 Description	Column 2 Placards Required	Column 3 UN Numbers Required
1.	Dangerous goods have the same UN number and an ERAP is not required for them	Primary class placard	(a) UN number if the dangerous goods are a liquid or gas in direct contact with the large means of containment; and

« Règlement sur l’emballage et le transport des substances nucléaires » et doivent être apposés sur l’étiquette indiquant la classe primaire des marchandises dangereuses :

- a) le nom ou le symbole du radionucléide ou, s’il s’agit d’un mélange de radionucléides, le nom ou le symbole du radionucléide le plus restrictif dans le mélange;
- b) l’activité et l’indice de transport des marchandises dangereuses.

4.15 Indications de danger — marchandises dangereuses sur un grand contenant : Plaques et numéros UN

- (1) Une plaque et un numéro UN doivent être apposés sur un grand contenant conformément au tableau du présent paragraphe lorsque des marchandises dangereuses sont placées dans ce grand contenant, autre qu’un navire ou un aéronef, si ces marchandises dangereuses, selon le cas :
- a) sont en quantité ou en concentration pour lesquelles un plan d’intervention d’urgence (PIU) est exigé;
 - b) sont incluses dans la classe 7, Matières radioactives, pour lesquelles une étiquette de catégorie III — jaune est exigée;
 - c) sont un liquide ou un gaz en contact direct avec le grand contenant;
 - d) ont une masse brute supérieure à 500 kg;
 - e) sont incluses dans les classes 1.1, 1.2, 1.3 ou 1.5 et que, selon le cas :
 - (i) elles sont non assujetties aux dispositions particulières 85 ou 86 et ont une quantité nette d’explosifs supérieure à 10 kg,
 - (ii) elles sont assujetties aux dispositions particulières 85 ou 86 et que le nombre d’objets est supérieur à 1 000.

TABLEAU

Article	Colonne 1 Description	Colonne 2 Plaques exigées	Colonne 3 Numéros UN exigés
1.	Les marchandises dangereuses ont le même numéro UN et un PIU n’est pas exigé pour celles-ci.	plaque indiquant la classe primaire	a) le numéro UN si les marchandises dangereuses sont un liquide ou un gaz qui est directement en contact avec le grand contenant;

TABLE — Continued

Item	Column 1 Description	Column 2 Placards Required	Column 3 UN Numbers Required
			(b) if not required in paragraph (a), the UN number may be displayed if the dangerous goods are in a quantity greater than 4 000 kg and are offered for transport by one consignor.
2.	Dangerous goods have the same UN number and an ERAP is required for them	Primary class placard	UN number
3.	Dangerous goods have different UN numbers and an ERAP is not required for any of them	(a) primary class placard for those Class 1 dangerous goods that meet any of the conditions in subsection (1); (b) primary class placard for those Class 7 dangerous goods that meet any of the conditions in subsection (1); and (c) for the remaining dangerous goods that meet any of the conditions in subsection (1), the primary class placard for each of those dangerous goods except that, if two or more different primary class placards are required, the DANGER placard may be displayed in place of those primary class placards.	None
4.	Dangerous goods have different UN numbers and an ERAP is required for at least one of them	(a) primary class placard for each of the dangerous goods for which an ERAP is required; (b) primary class placard for those Class 1 dangerous goods that meet any of the conditions in subsection (1);	UN number for each of the dangerous goods for which an ERAP is required

TABLEAU (Suite)

Article	Colonne 1 Description	Colonne 2 Plaques exigées	Colonne 3 Numéros UN exigés
			b) s'il n'est pas exigé à l'alinéa a), le numéro UN peut être apposé si les marchandises dangereuses sont en quantité supérieure à 4 000 kg et qu'un seul expéditeur en demande le transport.
2.	Les marchandises dangereuses ont le même numéro UN et un PIU est exigé pour celles-ci.	plaque indiquant la classe primaire	le numéro UN
3.	Les marchandises dangereuses ont des numéros UN différents et un PIU n'est exigé pour aucune de celles-ci.	a) plaque indiquant la classe primaire des marchandises dangereuses de classe 1 qui satisfont à l'une des conditions du paragraphe (1); b) plaque indiquant la classe primaire des marchandises dangereuses de classe 7 qui satisfont à l'une des conditions du paragraphe (1); c) pour les marchandises dangereuses qui restent et qui satisfont à toute condition du paragraphe (1), plaque indiquant la classe primaire de chacune de ces marchandises dangereuses, sauf que, si au moins deux plaques différentes indiquant la classe primaire sont exigées, la plaque DANGER peut être apposée à la place des plaques en question.	aucun
4.	Les marchandises dangereuses ont des numéros UN différents et un PIU est exigé pour au moins l'une de celles-ci.	a) plaque indiquant la classe primaire de chacune des marchandises dangereuses pour lesquelles un PIU est exigé; b) plaque indiquant la classe primaire des marchandises dangereuses de classe 1 qui satisfont à l'une	le numéro UN de chaque marchandise dangereuse pour laquelle un PIU est exigé

TABLE — Continued

Item	Column 1 Description	Column 2 Placards Required	Column 3 UN Numbers Required
		(c) primary class placard for those Class 7 dangerous goods that meet any of the conditions in subsection (1); and (d) for the remaining dangerous goods that meet any of the conditions in subsection (1), the primary class placard for each of those dangerous goods except that, if two or more different primary class placards are required, the DANGER placard may be displayed in place of those primary class placards.	
5.	Dangerous goods have different UN numbers and an ERAP is required for each of them	Primary class placard for each of the dangerous goods	UN number for each of the dangerous goods

TABLEAU (Suite)

Article	Colonne 1 Description	Colonne 2 Plaques exigées	Colonne 3 Numéros UN exigés
		des conditions du paragraphe (1); c) plaque indiquant la classe primaire des marchandises dangereuses de classe 7 qui satisfont à l'une des conditions du paragraphe (1); d) pour les marchandises dangereuses qui restent et qui satisfont à toute condition du paragraphe (1), plaque indiquant la classe primaire de chacune de ces marchandises dangereuses, sauf que, si au moins deux plaques différentes indiquant la classe primaire sont exigées, la plaque DANGER peut être apposée à la place des plaques en question.	
5.	Les marchandises dangereuses ont des numéros UN différents et un PIU est exigé pour chacune de celles-ci.	plaque indiquant la classe primaire de chaque marchandise dangereuse.	le numéro UN de chaque marchandise dangereuse

(2) If dangerous goods are in a means of containment that is inside a large means of containment and a placard is required to be displayed but that placard is not visible from outside the large means of containment, the placard must also be displayed on the large means of containment. In addition, if a UN number is required to be displayed but is not visible from outside the large means of containment, the UN number must also be displayed on the large means of containment.

(3) The placard must be displayed on each side and each end of a large means of containment, except that the placard may be displayed on

- (a) a frame permanently connected to the large means of containment, such as a truck frame or a support frame of the means of containment, if the resulting positions of the placards and any associated UN numbers are equivalent to positions on each side and each end of the large means of containment; or

(2) Si des marchandises dangereuses sont placées dans un contenant lui-même placé dans un grand contenant et qu'une plaque est exigée mais n'est pas visible de l'extérieur du grand contenant, cette plaque doit également être apposée sur le grand contenant. De plus, si un numéro UN est exigé mais n'est pas visible de l'extérieur du grand contenant, le numéro UN doit également être apposé sur le grand contenant.

(3) La plaque doit être apposée sur chaque côté et à chaque extrémité d'un grand contenant, sauf que la plaque peut être apposée :

- a) soit sur un bâti monté de façon permanente sur le grand contenant, comme le châssis d'un camion ou la structure de soutien du contenant, si la position des plaques et, le cas échéant, des numéros UN pertinents qui en résulte est la même que si les plaques et les numéros UN étaient apposés sur chaque côté et à chaque extrémité du grand contenant;

- (b) the front of a truck, instead of on the leading end of a trailer unit of the truck.

The trailer unit of a truck includes a tank.

- b) soit à l'avant d'un camion au lieu de l'extrémité avant de sa remorque.

La remorque d'un camion comprend une citerne.

- (4) A subsidiary class placard must be displayed on each side and each end of a large means of containment for dangerous goods for which an emergency response assistance plan is required and that have a subsidiary class of
- (a) Class 1, in which case the subsidiary class placard is the one illustrated for Class 1.1, 1.2 or 1.3 in the appendix to this Part;
- (b) Class 4.3 in which case the subsidiary class placard is the one illustrated for Class 4.3 in the appendix to this Part;
- (c) Class 6.1 and are included in Packing Group I due to inhalation toxicity, in which case the subsidiary class placard is the one illustrated for Class 6.1 in the appendix to this Part;
- (d) Class 8 and the dangerous goods are UN2977, RADIOACTIVE MATERIAL, URANIUM HEXAFLUORIDE, FISSILE or UN2978, RADIOACTIVE MATERIAL, URANIUM HEXAFLUORIDE, non-fissile or fissile excepted, in which case the subsidiary class placard is the one illustrated for Class 8 in the appendix to this Part.

- (4) Une plaque indiquant la classe subsidiaire doit être apposée sur chaque côté et à chaque extrémité d'un grand contenant pour les marchandises dangereuses pour lesquelles un plan d'intervention d'urgence est exigé et qui sont incluses dans l'une des classes subsidiaires suivantes :
- a) la classe 1, auquel cas la plaque indiquant la classe subsidiaire est celle qui est illustrée pour les classes 1.1, 1.2 ou 1.3 à l'appendice de la présente partie;
- b) la classe 4.3, auquel cas la plaque indiquant la classe subsidiaire est celle qui est illustrée pour la classe 4.3 à l'appendice de la présente partie;
- c) la classe 6.1, et les marchandises dangereuses sont incluses dans le groupe d'emballage I en raison de la toxicité à l'inhalation, auquel cas la plaque indiquant la classe subsidiaire est celle qui est illustrée pour la classe 6.1 à l'appendice de la présente partie;
- d) la classe 8, et les marchandises dangereuses sont les suivantes : UN2977, MATIÈRES RADIOACTIVES, HEXAFLUORURE D'URANIUM, FISSILES, ou UN2978, MATIÈRES RADIOACTIVES, HEXAFLUORURE D'URANIUM, non fissiles ou fissiles exceptées, auquel cas la plaque indiquant la classe subsidiaire est celle qui est illustrée pour la classe 8 à l'appendice de la présente partie.

53. (1) Paragraph 4.17(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:

- (a) Class 1.4, except for UN0301, AMMUNITION, TEAR-PRODUCING, and are in a quantity that is less than or equal to 1 000 kg net explosives quantity; or

(2) The following italicized text is added after paragraph 4.17(1)(b) of the Regulations:

UN0301 requires an emergency response assistance plan (ERAP). The ERAP index in column 7 of Schedule 1 for UN0301 is 75.

53. (1) L'alinéa 4.17(1)a du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- a) soit dans la classe 1.4, à l'exception de UN0301, MUNITIONS LACRYMOGÈNES et sont en quantité inférieure ou égale à 1 000 kg de quantité nette d'explosifs;

(2) Le passage en italique suivant est ajouté après l'alinéa 4.17(1)b du même règlement :

UN0301 exige un plan d'intervention d'urgence (PIU). L'indice PIU pour UN0301 à la colonne 7 de l'annexe 1 est 75.

54. (1) Subsections 4.18(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

54. (1) Les paragraphes 4.18(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- (1) When gases that are included in more than one division of Class 2, Gases, are transported together on the same road vehicle and the primary class placards or the UN numbers for those gases are required to be displayed by section 4.15, they may be replaced by the DANGER placard and the primary class placard of the most dangerous gas according to the following decreasing order and, if required by section 4.15, the UN number:
- (a) toxic gas;
 - (b) flammable gas;
 - (c) oxidizing gas; and
 - (d) any other gas.
- (2) A flammable gas placard illustrated in the appendix to this Part and, if required by section 4.15, the UN number must be displayed in accordance with this Part on a road vehicle transporting a flammable gas if
- (a) a DANGER placard is displayed on the road vehicle in accordance with subsection (1); and
 - (b) the road vehicle is to be transported by ship.
- (2) **The portion of subsection 4.18(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**
- (3) When placards are required to be displayed for any one of the following dangerous goods in accordance with subsection (1) or section 4.15, the oxidizing gas placard illustrated in the appendix to this Part must be displayed instead of the placard required for Class 2.2, Non-flammable, Non-toxic gases:
- (3) **Section 4.18 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):**
- (5) When UN1005, ANHYDROUS AMMONIA, is contained in a large means of containment, the large means of containment must have displayed on it
- (a) one of the following placards:
 - (i) until August 31, 2008, the Class 2.2, Class 2.3 or anhydrous ammonia placard, or
 - (ii) after August 31, 2008, the Class 2.3 or anhydrous ammonia placard; and
- (1) Lorsque des gaz qui sont inclus dans plus d'une division de la classe 2, Gaz, sont transportés ensemble à bord d'un même véhicule routier et que les numéros UN de ces gaz et les plaques indiquant la classe primaire ou les numéros UN de ces gaz doivent être apposés conformément à l'article 4.15, les numéros UN et les plaques peuvent être remplacés par la plaque DANGER et la plaque indiquant la classe primaire du gaz le plus dangereux selon l'ordre décroissant suivant et, s'il est exigé par l'article 4.15, le numéro UN :
- a) gaz toxique;
 - b) gaz inflammable;
 - c) gaz comburant;
 - d) tout autre gaz.
- (2) Si un gaz inflammable est transporté à bord d'un véhicule routier, la plaque de gaz inflammable illustrée à l'appendice de la présente partie doit être apposée, conformément à la présente partie, sur le véhicule routier et, s'il est exigé par l'article 4.15, le numéro UN si :
- a) d'une part, la plaque DANGER est apposée sur le véhicule routier conformément au paragraphe (1);
 - b) d'autre part, le véhicule routier est transporté par navire.
- (2) **Le passage du paragraphe 4.18(3) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**
- (3) Lorsqu'il est exigé que soient apposées des plaques pour l'une quelconque des marchandises dangereuses ci-après conformément au paragraphe (1) ou à l'article 4.15, la plaque de gaz comburant illustrée à l'appendice de la présente partie doit être apposée au lieu de la plaque autrement exigée pour la classe 2.2, Gaz ininflammables non toxiques :
- (3) **L'article 4.18 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**
- (5) Lorsque UN1005, AMMONIAC ANHYDRE, est placé dans un grand contenant, celui-ci doit porter :
- a) soit l'une des plaques suivantes :
 - (i) jusqu'au 31 août 2008, la plaque identifiant la classe 2.2, la classe 2.3 ou l'ammoniac anhydre,
 - (ii) après le 31 août 2008, la plaque identifiant la classe 2.3 ou l'ammoniac anhydre;

- | | |
|--|--|
| <p>(b) on at least two sides, the words “Anhydrous Ammonia, Inhalation Hazard” on a contrasting background in letters with a width of at least 6 mm and a height of at least 50 mm when the anhydrous ammonia placard is displayed on it.</p> | <p>b) lorsque la plaque identifiant l’ammoniac anhydre est apposée, sur au moins deux des côtés, l’expression « Ammoniac anhydre, dangereux par inhalation » sur un fond contrastant, en lettres d’au moins 6 mm de largeur et 50 mm de hauteur.</p> |
| <p>(6) Despite paragraph 4.15(1)(c), when dangerous goods are included in Class 2, Gases, and are contained in a combination of tubes that are a single unit as a result of being interconnected through a piping arrangement, and are permanently mounted on a structural frame for transport, the combination of tubes may be placarded as one large means of containment.</p> | <p>(6) Malgré l’alinéa 4.15(1)c), lorsque des marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, sont placées dans des tubes qui sont assemblés en une seule unité au moyen de tuyauterie d’interconnexion et sont fixés de façon permanente sur une ossature portante pour leur transport, les plaques applicables à un grand contenant peuvent être apposées sur l’ensemble des tubes.</p> |
| <p>55. Paragraph 4.19(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p>(b) each placard and UN number displayed in accordance with paragraph (a) must be displayed on each end of the compartmentalized large means of containment but each specific placard need only be displayed once on each end.</p> | <p>55. L’alinéa 4.19(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p>b) d’autre part, chaque plaque et chaque numéro UN apposés conformément à l’alinéa a) doivent l’être à chaque extrémité du grand contenant compartimenté, mais une même plaque n’a qu’à être apposée une seule fois à chaque extrémité.</p> |
| <p>56. Section 4.22 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):</p> <p>(3) The placard and UN number are not required to be displayed for substances identified as marine pollutants in subparagraph 2.43(b)(ii) when the marine pollutant mark is not required to be displayed in accordance with subsection (2).</p> | <p>56. L’article 4.22 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :</p> <p>(3) Il n’est pas exigé d’apposer la plaque et le numéro UN des matières identifiées comme polluants marins au sous-alinéa 2.43b)(ii) si l’apposition de la marque de polluant marin n’est pas exigée conformément au paragraphe (2).</p> |
| <p>57. Part 4 of the Regulations is amended by adding the following after section 4.22:</p> <p>4.22.1 Category B Mark</p> <p>The Category B mark illustrated in the appendix to this Part must be displayed on small means of containment containing infectious substances included in UN3373, BIOLOGICAL SUBSTANCE, CATEGORY B.</p> | <p>57. La partie 4 du même règlement est modifiée par adjonction, après l’article 4.22, de ce qui suit :</p> <p>4.22.1 Marque de la catégorie B</p> <p>La marque de la catégorie B illustrée à l’appendice de la présente partie doit être apposée sur les petits contenants dans lesquels sont placées des matières infectieuses incluses dans UN3373, MATIÈRE BIOLOGIQUE, CATÉGORIE B.</p> |

58. The appendix to Part 4 of the Regulations is amended by adding the following after the text after the subheading “Class 2.3, Toxic Gases”:



Label and Placard for UN1005, ANHYDROUS AMMONIA

Black: Number, symbol and line 12.5 mm inside the edge

White: Background

The symbol is a gas cylinder.

58. L’appendice de la partie 4 du même règlement est modifié par adjonction, après la description qui suit l’intertitre « Classe 2.3, Gaz toxiques », de ce qui suit :



Plaque et étiquette — UN1005, AMMONIAC ANHYDRE

en noir : le chiffre, le symbole et un trait situé à 12,5 mm du bord

en blanc : le fond

symbole : bouteille à gaz

59. The appendix to Part 4 of the Regulations is amended by adding the following after the text after the subheading “Category III — Yellow” after the subheading “Class 7, Radioactive Materials”:

Class 7, Radioactive Materials



Label

Black: Number, text, outline of the box in lower half and line through the centre of the label

White: Background

59. L’appendice de la partie 4 du même règlement est modifié par adjonction, après la description qui suit l’intertitre « Catégorie III — Jaune » figurant sous l’intertitre « Classe 7, Matières radioactives », de ce qui suit :

Classe 7, Matières radioactives



Étiquette

en noir : le chiffre, le texte, le contour de la case située dans la partie inférieure et le trait au centre de l’étiquette

en blanc : le fond

60. The description of “Size” after the subheading “MARINE POLLUTANT MARK” after the heading “MARKS” in the appendix to Part 4 of the Regulations is replaced by the following:

Size: For small means of containment, an isosceles triangle with each side at least 100 mm in length. For large means of containment, an isosceles triangle with each side at least 250 mm in length.

60. La description de « dimensions » qui figure sous l’intertitre « MARQUE DE POLLUANT MARIN » figurant sous le titre « MARQUES » à l’appendice de la partie 4 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

dimensions : dans le cas d’un petit contenant, triangle isocèle dont chaque côté mesure au moins 100 mm de longueur. Dans le cas d’un grand contenant, triangle isocèle dont chaque côté mesure au moins 250 mm de longueur.

61. The appendix to Part 4 of the Regulations is amended by adding the following after the text after the subheading “MARINE POLLUTANT MARK” after the heading “MARKS”:

61. L’appendice de la partie 4 du même règlement est modifié par adjonction, après la description qui suit l’intertitre « MARQUE DE POLLUANT MARIN » figurant sous le titre « MARQUES », de ce qui suit :

CATEGORY B MARK



MARQUE — CATÉGORIE B



Black: Letters and numbers at least 6 mm high and line with a width of at least 2 mm

en noir : lettres et chiffres d’une hauteur d’au moins 6 mm et un trait d’au moins 2 mm de largeur

White: Background except that the background may be the colour of the means of containment if it contrasts with the letters, numbers and line

en blanc : le fond, sauf que le fond peut être de la couleur du contenant s’il est en contraste avec la couleur des lettres, des chiffres et du trait

Size: Square on point (diamond-shaped) with each side at least 50 mm

grandeur : carré sur pointe (losange) dont chaque côté mesure au moins 50 mm

62. (1) The entry for section 5.9 in the Table of Contents of Part 5 of the Regulations is struck out.

62. (1) L’entrée de l’article 5.9 dans la table des matières de la partie 5 du même règlement est supprimée.

(2) The entry for section 5.15 in the Table of Contents of Part 5 of the Regulations is struck out.

(2) L’entrée de l’article 5.15 dans la table des matières de la partie 5 du même règlement est supprimée.

(3) The Table of Contents of Part 5 of the Regulations is amended by adding the following after the entry for section 5.16:

(3) La table des matières de la partie 5 du même règlement est modifiée par adjonction, après l’entrée de l’article 5.16, de ce qui suit :

Additional Requirements for Type 1B Means of Containment 5.16.1

Exigences supplémentaires pour les contenants de type IB 5.16.1

63. (1) The terms “*diagnostic specimen*”, “*risk group*” and “*water capacity*” in the italicized list after the heading “*Definitions*” in Part 5 of the Regulations are struck out.

(2) The italicized list after the heading “*Definitions*” in Part 5 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

capacity

Category A

Category B

culture

Type 1A means of containment

Type 1B means of containment

Type 1C means of containment

63. (1) Les mentions « *capacité en eau* », « *groupe de risque* » et « *spécimen de diagnostique* », dans la liste en italique qui suit l’intertitre « *Définitions* » de la partie 5 du même règlement, sont supprimées.

(2) La liste en italique qui suit l’intertitre « *Définitions* » de la partie 5 du même règlement est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

capacité

catégorie A

catégorie B

contenant de type 1A

contenant de type 1B

contenant de type 1C

culture

64. Subsection 5.1(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) A person must not handle, offer for transport or transport dangerous goods in a means of containment that is required or permitted by this Part unless the means of containment is designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety.

64. Le paragraphe 5.1(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Il est interdit de manutentionner, de demander de transporter ou de transporter des marchandises dangereuses dans un contenant que la présente partie exige ou permet à moins que le contenant ne soit conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.

65. Section 5.5 of the Regulations is replaced by the following:

5.5 Filling Limits

The person filling a means of containment with dangerous goods

- (a) must not exceed the maximum quantity limit for the means of containment established by the manufacturer or set out in a safety standard for the means of containment, whichever is the lesser; and
- (b) must ensure that the means of containment could not become liquid full at any temperature less than or equal to 55°C.

65. L’article 5.5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5.5 Limites de remplissage

Toute personne qui remplit un contenant de marchandises dangereuses doit :

- a) ne pas dépasser la moindre des limites de remplissage suivantes : celle établie par le fabricant ou celle mentionnée dans une norme de sécurité ou une règle de sécurité applicables à ce contenant;
- b) veiller à ce que le contenant ne puisse être rempli entièrement de liquide à toute température inférieure ou égale à 55 °C.

66. (1) The table to subsection 5.7(1) of the Regulations is replaced by the following:

Table

Column 1	Column 2
A	A
B	B, S
C	C, D, E, N, S
D	C, D, E, N, S
E	C, D, E, N, S
F	F, S
G	G, S
H	H, S
J	J, S
K	K, S
L	L
N	C, D, E, N, S
S	B, C, D, E, F, G, H, J, K, N, S

(2) Subsection 5.7(2) of the Regulations is replaced by the following:

- (2) For a mixed load of two or more explosives with compatibility groups C, D, E, N or S, the compatibility group of the mixed load is the first compatibility group of E, D, C, N or S present in the mixed load.
- (3) Despite subsection (1), detonators in compatibility group B may be loaded or transported in the same road vehicle with explosives in compatibility group D or N. The compatibility group of the mixed load is D.
- (4) Despite subsection (1), explosive articles included in compatibility group G, except for fireworks with UN number UN0333, UN0334, UN0335 or UN0336, may be loaded or transported in the same road vehicle together with explosive articles included in compatibility group C, D or E. The compatibility group of the mixed load is E.
- (5) For a mixed load of two explosives with one of the compatibility groups being S, the compatibility group of the mixed load is that of the other compatibility group.

66. (1) Le tableau du paragraphe 5.7(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Tableau

Colonne 1	Colonne 2
A	A
B	B, S
C	C, D, E, N, S
D	C, D, E, N, S
E	C, D, E, N, S
F	F, S
G	G, S
H	H, S
J	J, S
K	K, S
L	L
N	C, D, E, N, S
S	B, C, D, E, F, G, H, J, K, N, S

(2) Le paragraphe 5.7(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (2) Lorsqu'un chargement mixte comprend deux ou plusieurs explosifs appartenant aux groupes de compatibilité C, D, E, N ou S, le groupe de compatibilité du chargement mixte est le premier groupe entre E, D, C, N ou S auquel des explosifs appartiennent dans le chargement mixte.
- (3) Malgré le paragraphe (1), il est permis de charger ou de transporter dans le même véhicule routier des détonateurs du groupe de compatibilité B avec des explosifs du groupe de compatibilité D ou N. Le groupe de compatibilité du chargement mixte est D.
- (4) Malgré le paragraphe (1), les objets explosifs appartenant au groupe de compatibilité G, sauf les artifices de divertissement portant les numéros UN, UN0333, UN0334, UN0335 ou UN0336, peuvent être chargés ou transportés à bord d'un même véhicule routier que des objets explosifs appartenant aux groupes de compatibilité C, D ou E, et le groupe de compatibilité du chargement mixte est E.
- (5) Lorsqu'un chargement mixte comprend deux explosifs dont l'un appartient au groupe de compatibilité S, le groupe de compatibilité du chargement mixte est celui auquel appartient l'autre explosif.

- | | |
|---|---|
| <p>67. (1) Section 5.9 of the Regulations is repealed.</p> <p>(2) The italicized text after section 5.9 of the Regulations is struck out.</p> <p>68. (1) Paragraph 5.10(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) authorized for continued use under sections 7.32 and 8.4.2 of the “Transportation of Dangerous Goods Regulations” in effect on January 1, 2001, and the conditions in those sections are complied with; or</p> <p>(2) Subsection 5.10(3) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p>(3) A person must not handle, offer for transport or transport in Canada a cylinder that</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) despite clause 6.5 of CSA B340, was manufactured in a foreign country, other than a cylinder referred to in subsection (2), unless it is being transported directly from a port of entry to the nearest location for filling or storage or is being transported directly from the filling or storage location back to the port of entry for export; or</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) contains any dangerous goods listed in Table 5.6 of CSA B340 that are in pure form or that are part of mixtures included in Class 2.3 if the means of containment is an aluminum alloy cylinder manufactured before August 1990.</p> <p>(3) Section 5.10 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):</p> <p>(6) In addition to the requirements of subparagraphs (1)(a)(ii) and (d)(ii), a person who uses a standardized means of containment that is required, by CSA B622, to offer for transport dangerous goods included in Class 2, Gases, must use a means of containment</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) manufactured in accordance with CSA B620 if the means of containment is manufactured in Canada on or after August 31, 2008; and</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) tested and inspected in accordance with CSA B620 when the most recent periodic re-test or periodic inspection is performed in Canada on or after August 31, 2008.</p> | <p>67. (1) L’article 5.9 du même règlement est abrogé.</p> <p>(2) Les passages en italique qui suivent l’article 5.9 du même règlement sont supprimés.</p> <p>68. (1) L’alinéa 5.10(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 20px;">b) un contenant dont l’utilisation peut se poursuivre en application des articles 7.32 et 8.4.2 du « Règlement sur le transport des marchandises dangereuses » en vigueur au 1^{er} janvier 2001, et les conditions énoncées à ces articles sont respectées;</p> <p>(2) Le paragraphe 5.10(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p>(3) Il est interdit de manutentionner, de demander de transporter ou de transporter au Canada une bouteille à gaz qui, selon le cas :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) malgré la clause 6.5 de la norme CSA B340, a été fabriquée à l’étranger, sauf une bouteille à gaz visée au paragraphe (2), à moins que celle-ci ne soit transportée directement d’un port d’entrée au lieu de remplissage ou d’entreposage le plus proche ou directement du lieu de remplissage ou d’entreposage jusqu’au port d’entrée, en vue de son exportation;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) contient des marchandises dangereuses qui sont énumérées au tableau 5.6 de la norme CSA B340 et qui sont à l’état pur ou qui font partie de mélanges compris dans la classe 2.3 si le contenant est une bouteille à gaz en alliage d’aluminium fabriquée avant août 1990.</p> <p>(3) L’article 5.10 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :</p> <p>(6) En plus des exigences mentionnées aux sous-alinéas (1)a)(ii) et d)(ii), toute personne qui utilise un contenant normalisé exigé par la norme CSA B622 pour la demande de transport de marchandises dangereuses incluses dans la classe 2, Gaz, doit utiliser un contenant qui est, à la fois :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) fabriqué conformément à la norme CSA B620 dans le cas d’un contenant fabriqué au Canada le 31 août 2008 ou après cette date;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) testé et inspecté conformément à la norme CSA B620 lorsque la réépreuve périodique ou l’inspection périodique la plus récente est exécutée au Canada le 31 août 2008 ou après cette date.</p> |
|---|---|

69. Subparagraph (a)(ii) of the first item to the table to subsection 5.11(1) of the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Conditions	
(ii)	has a capacity less than or equal to 1 L;

69. Le passage du premier article du sous-alinéa a)(ii) qui figure à la colonne 2 du tableau du paragraphe 5.11(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Conditions	
(ii)	a une capacité inférieure ou égale à 1 L;

70. (1) Section 5.14 of the Regulations is renumbered as subsection 5.14(1).

70. (1) L'article 5.14 du même règlement devient le paragraphe 5.14(1).

(2) Subparagraph 5.14(1)(a)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(2) Le sous-alinéa 5.14(1)a)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) CSA B621 and, despite any indication to the contrary in CSA B620, Appendices A and B of CSA B620,

(ii) la norme CSA B621 et, malgré toute indication contraire dans la norme CSA B620, l'appendice A et B de la norme CSA B620,

(3) Subparagraph 5.14(1)(a)(iv) of the Regulations is replaced by the following:

(3) Le sous-alinéa 5.14(1)a)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iv) if the means of containment is an IM 101 or IM 102 portable tank, the requirements of Subpart B of Part 172 and section 173.32 of 49 CFR;

(iv) si le contenant est une citerne portable IM 101 ou IM 102, les exigences mentionnées à la sous-partie B de la partie 172 et au paragraphe 173.32 du 49 CFR;

(4) Subparagraph 5.14(1)(b)(iv) of the Regulations is replaced by the following:

(4) Le sous-alinéa 5.14(1)b)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iv) if the means of containment is an IM 101 or IM 102 portable tank, the requirements of Subpart B of Part 172 and section 173.32 of 49 CFR and of the dynamic longitudinal impact test in section 7 of CGSB-43.147;

(iv) si le contenant est une citerne portable IM 101 ou IM 102, les exigences mentionnées à la sous-partie B de la partie 172 et au paragraphe 173.32 du 49 CFR, ainsi que celles visant l'essai de résistance aux chocs longitudinaux et sont mentionnées dans l'article 7 de la norme CGSB-43.147;

(5) Subparagraph 5.14(1)(d)(v) of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:

(5) Le sous-alinéa 5.14(1)d)(v) du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

(v) if the means of containment is an IM 101 or IM 102 portable tank, the requirements of Subpart B of Part 172 and section 173.32 of 49 CFR.

(v) si le contenant est une citerne portable IM 101 ou IM 102, les exigences mentionnées à la sous-partie B de la partie 172 et au paragraphe 173.32 du 49 CFR.

(6) Section 5.14 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(6) L'article 5.14 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(2) In addition to the requirements of subparagraphs (1)(a)(ii) and (d)(iii), a person who uses a standardized means of

(2) En plus des exigences mentionnées aux sous-alinéas (1)a)(ii) et d)(iii), toute personne qui utilise un

containment that is required by CSA B621 to offer for transport dangerous goods included in Class 3, 4, 5, 6.1, 8 or 9 must use a means of containment	contenant normalisé exigé par la norme CSA B621 pour la demande de transport de marchandises dangereuses incluses dans les classes 3, 4, 5, 6.1, 8 ou 9 doit utiliser un contenant qui est, à la fois :
<p>(a) manufactured in accordance with CSA B620 if the means of containment was manufactured in Canada on or after August 31, 2008; and</p> <p>(b) tested and inspected in accordance with CSA B620 when the most recent periodic re-test or periodic inspection is performed in Canada on or after August 31, 2008.</p>	<p>a) fabriqué conformément à la norme CSA B620 dans le cas d'un contenant fabriqué au Canada le 31 août 2008 ou après cette date;</p> <p>b) testé et inspecté conformément à la norme CSA B620 lorsque la réépreuve périodique ou l'inspection périodique la plus récente est exécutée au Canada le 31 août 2008 ou après cette date.</p>
(3) Despite clause 2.1.6 of CGSB-43.147, every reference in CGSB-43.147 to the Association of American Railroads publication M-1002-2000, "Specifications for Tank Cars", must be read as M-1002-2003, "Specifications for Tank Cars", published by the Association of American Railroads, October 2003.	(3) Malgré la clause 2.1.6 de la norme CGSB-43.147, chaque référence dans cette norme à la publication M-1002-2000 « Specifications for Tank Cars » publiée par l'Association of American Railroads doit se lire M-1002-2003 « Specifications for Tank Cars » publiée par l'Association of American Railroads en octobre 2003.
<p>(4) The requirements of clause 30.8.2 of CGSB-43.147 do not apply to</p> <p>(a) UN2448, MOLTEN SULFUR;</p> <p>(b) UN3257, ELEVATED TEMPERATURE LIQUID, N.O.S; or</p> <p>(c) UN3258, ELEVATED TEMPERATURE SOLID, N.O.S.</p>	<p>(4) Les exigences de la clause 30.8.2 de la norme CGSB-43.147 ne s'appliquent pas aux marchandises dangereuses suivantes :</p> <p>a) UN2448, SOUFRE FONDU;</p> <p>b) UN3257, LIQUIDE TRANSPORTÉ À CHAUD, N.S.A.;</p> <p>c) UN3258, SOLIDE TRANSPORTÉ À CHAUD, N.S.A.</p>
71. Section 5.15 of the Regulations is repealed.	71. L'article 5.15 du même règlement est abrogé.
72. Section 5.16 of the Regulations is replaced by the following:	72. L'article 5.16 du même règlement est remplacé par ce qui suit :
5.16 Means of Containment for Class 6.2, Infectious Substances	5.16 Contenants : Classe 6.2, Matières infectieuses
(1) A person must handle, offer for transport or transport dangerous goods included in Category A or Category B of Class 6.2, Infectious Substances, in a means of containment listed for them in column 2, 3 or 4 of the table to this section.	(1) Toute personne doit manutentionner, demander de transporter ou transporter des marchandises dangereuses qui sont incluses dans la catégorie A ou la catégorie B de la classe 6.2, Matières infectieuses, dans un contenant qui figure pour celles-ci à l'une des colonnes 2, 3 ou 4 du tableau du présent article.
(2) Despite subsection (1), a Type 1A means of containment may be used in all cases.	(2) Malgré le paragraphe (1), il est permis d'utiliser un contenant de type 1A dans tous les cas.
<i>Type 1A, 1B and 1C means of containment are defined in Part 1, Coming into Force, Interpretation, General Provisions and Special Cases.</i>	<i>Les définitions de contenant de type 1A, 1B et 1C se trouvent à la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux.</i>

Table

Item	Column 1 Category	Column 2 Means of containment for cultures	Column 3 Means of containment for biological substances	Column 4 Means of containment for infectious substances intended for disposal
1.	Category A	1A	1B except for the following substances which must be contained in a 1A means of containment: (a) Crimean-Congo Hemorrhagic fever virus; (b) Ebola virus; (c) Flexal virus; (d) Guanarito virus; (e) Hantaviruses causing hemorrhagic fever with renal syndrome; (f) Hantaviruses causing pulmonary syndrome; (g) Hendra virus; (h) Herpes B virus (Cercopithecine Herpesvirus-1) (i) Junin virus; (j) Kyasanur Forest virus; (k) Lassa virus; (l) Machupo virus; (m) Marburg virus; (n) Monkeypox virus; (o) Nipah virus; (p) Omsk hemorrhagic fever virus; (q) Russian Spring-summer encephalitis virus (r) Sabia virus; and (s) Variola (smallpox virus).	1C except for the following substances which must be contained in a 1A means of containment: (a) Crimean-Congo Hemorrhagic fever virus; (b) Ebola virus; (c) Flexal virus; (d) Guanarito virus; (e) Hantaviruses causing hemorrhagic fever with renal syndrome; (f) Hantaviruses causing pulmonary syndrome; (g) Hendra virus; (h) Herpes B virus (Cercopithecine Herpesvirus-1) (i) Junin virus; (j) Kyasanur Forest virus; (k) Lassa virus; (l) Machupo virus; (m) Marburg virus; (n) Monkeypox virus; (o) Nipah virus; (p) Omsk hemorrhagic fever virus; (q) Russian Spring-summer encephalitis virus (r) Sabia virus; and (s) Variola (smallpox virus).
2.	Category B	1B	1B	1C

Tableau

Article	Colonne 1 Catégorie	Colonne 2 Contenants pour les cultures	Colonne 3 Contenants pour les matières biologiques	Colonne 4 Contenants pour les matières infectieuses destinées à l'élimination
1.	Catégorie A	1A	1B, sauf les matières suivantes qui doivent être placées dans un contenant de type 1A : a) virus de la fièvre hémorragique de Crimée et du Congo; b) virus d'Ebola; c) virus Flexal; d) virus de Guanarito; e) Hantavirus causant la fièvre hémorragique avec le syndrome rénal; f) Hantavirus causant le syndrome pulmonaire; g) virus Hendra; h) virus de l'herpès B (Cercopithecine Herpèsvirus-1); i) virus de Junin; j) virus de la forêt de Kyasanur; k) virus de la fièvre de Lassa; l) virus de Machupo; m) virus de Marburg; n) virus de la variole du singe; o) virus de Nipah; p) virus de la fièvre hémorragique d'Omsk; q) virus de l'encéphalite vernoestivale russe; r) virus de Sabia; s) virus de la variole.	1C, sauf les matières suivantes qui doivent être placées dans un contenant de type 1A : a) virus de la fièvre hémorragique de Crimée et du Congo; b) virus d'Ebola; c) virus Flexal; d) virus de Guanarito; e) Hantavirus causant la fièvre hémorragique avec le syndrome rénal; f) Hantavirus causant le syndrome pulmonaire; g) virus Hendra; h) virus de l'herpès B (Cercopithecine Herpèsvirus-1); i) virus de Junin; j) virus de la forêt de Kyasanur; k) virus de la fièvre de Lassa; l) virus de Machupo; m) virus de Marburg; n) virus de la variole du singe; o) virus de Nipah; p) virus de la fièvre hémorragique d'Omsk; q) virus de l'encéphalite vernoestivale russe; r) virus de Sabia; s) virus de la variole.
2.	Catégorie B	1B	1B	1C

5.16.1 Additional Requirements for Type 1B Means of Containment

A Type 1B means of containment must be

- (a) capable of passing

5.16.1 Exigences supplémentaires pour les contenants de type 1B

Un contenant de type 1B doit :

- a) pouvoir réussir :

- | | |
|--|--|
| <p>(i) for liquid substances, the internal pressure test set out in section 4.4 of CGSB-43.125, and</p> <p>(ii) the drop test set out in section 4.5 of CGSB-43.125 except that the height of the drop test may be 1.2 m;</p> <p>(b) in compliance with clause 4.2.1(iii) of CGSB-43.125 regarding the requirements for multiple primary means of containment in a single secondary means of containment except that only fragile primary means of containment must be separated or wrapped individually; and</p> <p>(c) in compliance with the requirements in section 4.2.2.1 of CGSB-43.125 when it contains a means of cooling the contents.</p> | <p>(i) d'une part, l'essai de pression interne mentionné à l'article 4.4 de la norme CGSB-43.125 s'il doit contenir des matières liquides,</p> <p>(ii) d'autre part, l'épreuve de chute mentionnée à l'article 4.5 de la norme CGSB-43.125, sauf que la hauteur de chute peut être de 1,2 m;</p> <p>b) être conforme aux exigences de la clause 4.2.1(iii) de la norme CGSB-43.125 concernant de multiples contenants primaires placés dans un contenant secondaire; toutefois, seuls les contenants primaires fragiles doivent être séparés ou enveloppés individuellement;</p> <p>c) être conforme aux exigences de l'article 4.2.2.1 de la norme CGSB-43.125 lorsqu'il contient des réfrigérants pour le contenu.</p> |
|--|--|

73. The italicized list after the heading "Definitions" in Part 7 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

capacity

73. La liste en italique qui suit l'intertitre « Définitions » de la partie 7 du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

capacité

74. Section 7.1 of the Regulations and any italicized text are replaced by the following:

7.1 Requirement for an Emergency Response Assistance Plan (ERAP)

Subsection (1) deals with a quantity of dangerous goods having the same UN number in one means of containment. If the quantity of dangerous goods exceeds the ERAP limit, an ERAP is required regardless of the size of the means of containment.

Subsection (2) deals with an accumulation of dangerous goods in means of containment that each have a capacity greater than 10 per cent of the ERAP limit in column 7 of Schedule 1.

Subsection (3) deals with a quantity of one or more dangerous goods from one of the classes listed in paragraphs (a) to (e) of that subsection that are in one or more means of containment.

(1) A person who offers for transport or imports a quantity of dangerous goods that have the same UN number in one means of containment must have an approved ERAP when the quantity of dangerous goods exceeds the ERAP limit referred to in subsection (4) for those dangerous goods.

74. L'article 7.1 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

7.1 Exigences relatives à un plan d'intervention d'urgence (PIU)

Le paragraphe (1) s'applique à une quantité de marchandises dangereuses qui ont le même numéro UN et qui sont placées dans un seul contenant. Si la quantité de marchandises dangereuses dépasse la limite PIU, un plan d'intervention d'urgence (PIU) est exigé, sans égard aux dimensions du contenant.

Le paragraphe (2) s'applique à un groupement de marchandises dangereuses dans des contenants d'une capacité individuelle supérieure à 10 pour cent de la limite PIU indiquée à la colonne 7 de l'annexe 1.

Le paragraphe (3) s'applique à une quantité d'une ou de plusieurs marchandises dangereuses qui sont incluses dans l'une des classes énumérées aux alinéas a) à e) et qui sont placées dans un ou plusieurs contenants.

(1) Toute personne qui demande le transport ou qui importe une quantité de marchandises dangereuses qui ont le même numéro UN et qui sont placées dans un seul contenant doit avoir un PIU agréé lorsque la quantité des marchandises dangereuses est supérieure à la limite PIU visée au paragraphe (4) pour ces marchandises dangereuses.

- | | |
|--|---|
| <p>(2) A person who offers for transport or imports a quantity of dangerous goods that have the same UN number and are contained in one or more means of containment, each of which has a capacity that is greater than 10 per cent of the ERAP limit in column 7 of Schedule 1, must have an approved ERAP if the total quantity of dangerous goods exceeds the ERAP limit referred to in subsection (4) for those dangerous goods.</p> | <p>(2) Toute personne qui demande le transport ou qui importe une quantité de marchandises dangereuses qui ont le même numéro UN et qui sont placées dans plusieurs contenants d'une capacité individuelle supérieure à 10 pour cent de la limite PIU indiquée à la colonne 7 de l'annexe 1 doit avoir un PIU agréé lorsque la quantité totale des marchandises dangereuses est supérieure à la limite PIU visée au paragraphe (4) pour ces marchandises dangereuses.</p> |
| <p>(3) A person who offers for transport or imports, in a road vehicle or railway vehicle, a quantity of dangerous goods that have one or more UN numbers, are included in only one of the following classes and are contained in one or more means of containment must have an approved ERAP if the total quantity of those dangerous goods exceeds the ERAP limit referred to in subsection (4) for at least one of the UN numbers:</p> <p>(a) Class 1, Explosives, and when the quantities of explosives are expressed in net explosives quantity and number of articles, one kilogram net explosives quantity must be counted as 100 articles and each 100 articles must be counted as one kilogram net explosives quantity;</p> <p>(b) Class 3, Flammable Liquids, with a subsidiary class of Class 6.1, Toxic Substances;</p> <p>(c) Class 4, Flammable Solids, Substances Liable to Spontaneous Combustion, Substances That on Contact with Water Emit Flammable Gases (Water-reactive Substances);</p> <p>(d) Class 5.2, Organic Peroxides, that are Type B or Type C; and</p> <p>(e) Class 6.1, Toxic Substances, that are included in Packing Group I.</p> | <p>(3) Toute personne qui demande le transport ou qui importe une quantité de marchandises dangereuses qui ont un ou plusieurs numéros UN, qui sont incluses dans une seule des classes ci-après et qui sont placées dans un ou plusieurs contenants, à bord d'un véhicule routier ou d'un véhicule ferroviaire, doit avoir un PIU agréé lorsque la quantité totale de ces marchandises dangereuses est supérieure à l'indice PIU, laquelle quantité est visée au paragraphe (4) pour au moins l'un de ces numéros UN :</p> <p>a) la classe 1, Explosifs, et lorsque les quantités d'explosifs sont exprimées en une quantité nette d'explosifs et en nombre d'objets, une quantité nette d'explosifs d'un kilogramme compte pour 100 objets, et chaque quantité de 100 objets compte pour une quantité nette d'explosifs d'un kilogramme;</p> <p>b) la classe 3, Liquides inflammables, avec la classe subsidiaire classe 6.1, Matières toxiques;</p> <p>c) la classe 4, Solides inflammables; matières sujettes à l'inflammation spontanée; matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables (matières hydroréactives);</p> <p>d) la classe 5.2, Peroxydes organiques, du type B ou C;</p> <p>e) la classe 6.1, Matières toxiques, incluses dans le groupe d'emballage I.</p> |
| <p>(4) A quantity of dangerous goods that have the same UN number exceeds the ERAP limit if the dangerous goods have an index number in column 7 of Schedule 1 and</p> <p>(a) if a solid, have a mass that is greater than the index number when that number is expressed in kilograms;</p> <p>(b) if a liquid, have a volume that is greater than the index number when that number is expressed in litres;</p> <p>(c) if a gas, including a gas in a liquefied form,</p> <p>(i) are contained in a means of containment that has a capacity greater than the index number when the index number is less than or equal to 100 and is expressed in litres, or</p> | <p>(4) Toute quantité de marchandises dangereuses ayant le même numéro UN est supérieure à la limite PIU si un indice figure à la colonne 7 de l'annexe 1 pour ces marchandises dangereuses et que celles-ci :</p> <p>a) dans le cas d'un solide, ont une masse supérieure à l'indice lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes;</p> <p>b) dans le cas d'un liquide, ont un volume supérieur à l'indice lorsque celui-ci est exprimé en litres;</p> <p>c) dans le cas d'un gaz, y compris un gaz liquéfié :</p> <p>(i) se trouvent dans un contenant dont la capacité est supérieure à l'indice lorsque celui-ci est inférieur ou égal à 100 et qu'il est exprimé en litres,</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>(ii) are contained in one or more means of containment at least one of which has a capacity greater than 100 L and the total capacity of all means of containment is greater than the index number when the index number is greater than 100 and is expressed in litres; or</p> <p>(d) if an explosive</p> <p>(i) not subject to special provision 86, have a net explosives quantity that is greater than the number when that number is expressed in kilograms, or</p> <p>(ii) subject to special provision 86, are in a quantity greater than the number of articles listed for the explosive.</p> <p>(5) A person who offers for transport or imports, in a single train, 34 or more rail tank cars containing dangerous goods with a UN number of UN1202, UN1203 or UN1863 must have an approved ERAP if</p> <p>(a) two or more of the rail tank cars are interconnected so that the loading or unloading of more than one tank car can be done from the first or last of the interconnected rail tank cars; and</p> <p>(b) the rail tank cars are on average 70 per cent full.</p> <p>(6) A person who offers for transport or imports any quantity of the following Class 6.2, Infectious Substances, or any substance that exhibits characteristics similar to these substances, must have an approved ERAP:</p> <p>(a) Crimean-Congo Hemorrhagic fever virus;</p> <p>(b) Ebola virus;</p> <p>(c) Foot and mouth virus cultures;</p> <p>(d) Guanarito virus;</p> <p>(e) Hendra virus;</p> <p>(f) Herpes B virus (Cercopithicene Herpesvirus-1) cultures;</p> <p>(g) Junin virus;</p> <p>(h) Kyasanur Forest virus;</p> <p>(i) Lassa virus;</p> <p>(j) Machupo virus;</p> | <p>(ii) se trouvent dans un ou plusieurs contenants dont la capacité d'au moins l'un d'eux est supérieure à 100 L et la capacité totale de tous les contenants est supérieure à l'indice lorsque celui-ci est supérieur à 100 et qu'il est exprimé en litres;</p> <p>d) dans le cas d'un explosif, selon le cas :</p> <p>(i) non assujetti à la disposition particulière 86, forment une quantité nette d'explosifs supérieure à l'indice lorsque celui-ci est exprimé en kilogrammes,</p> <p>(ii) assujetti à la disposition particulière 86, forment une quantité supérieure au nombre d'objets énumérés pour les explosifs.</p> <p>(5) Toute personne qui demande le transport ou qui importe, dans un même train, 34 wagons-citernes ou plus qui contiennent des marchandises dangereuses dont le numéro UN est UN1202, UN1203 ou UN1863 doit avoir un PIU agréé si :</p> <p>a) d'une part, au moins deux de ces wagons-citernes sont reliés de telle façon que plus d'un puisse être chargé ou déchargé à partir du premier ou du dernier de ceux-ci;</p> <p>b) d'autre part, ils sont remplis en moyenne à 70 pour cent.</p> <p>(6) Toute personne qui demande le transport ou qui importe une quantité de marchandises dangereuses de classe 6.2, Matières infectieuses, suivantes ou de toute autre matière qui présente des caractéristiques similaires à celles-ci doit avoir un PIU agréé :</p> <p>a) virus de la fièvre hémorragique de Crimée et du Congo;</p> <p>b) virus d'Ebola;</p> <p>c) virus de la fièvre aphteuse;</p> <p>d) virus de Guanarito;</p> <p>e) virus Hendra;</p> <p>f) virus de l'herpès B (Cercopithecine Herpèsvirus-1);</p> <p>g) virus de Junin;</p> <p>h) virus de la forêt de Kyasanur;</p> <p>i) virus de la fièvre de Lassa;</p> <p>j) virus de Machupo;</p> |
|---|---|

- (k) Marburg virus;
- (l) Nipah virus;
- (m) Omsk hemorrhagic fever virus;
- (n) Russian Spring-Summer encephalitis virus;
- (o) Sabia virus; and
- (p) Variola (smallpox virus).

- k) virus de Marburg;
- l) virus de Nipah;
- m) virus de la fièvre hémorragique d'Omsk;
- n) virus de l'encéphalite vernoestivale russe;
- o) virus de Sabia;
- p) virus de la variole.

- (7) Despite subsections (1) to (3), a person who offers for transport or imports dangerous goods, other than a manufacturer or producer, may show on the shipping document the ERAP number of another person, with that other person's permission, if that plan applies to the dangerous goods being transported and to the area in which the dangerous goods will be transported, for
- (a) dangerous goods that originate from outside Canada and are transported through Canada to a destination outside Canada; or
 - (b) dangerous goods that are being returned to the manufacturer or producer.

- (7) Malgré les paragraphes (1) à (3), toute personne qui importe ou demande le transport des marchandises dangereuses, autre qu'un fabricant ou un producteur, peut inscrire sur le document d'expédition le numéro de PIU d'une autre personne, avec l'autorisation de celle-ci, à condition que le plan s'applique aux marchandises dangereuses transportées ainsi qu'au lieu où les marchandises dangereuses seront transportées si, selon le cas :
- a) les marchandises dangereuses proviennent de l'étranger et passent par le Canada pour être transportées jusqu'à une destination à l'étranger;
 - b) les marchandises dangereuses sont retournées au fabricant ou au producteur.

- (8) Whether or not another person's ERAP number is shown on a shipping document in accordance with subsection (7), the person who offers for transport or imports dangerous goods remains responsible for emergency response assistance as required under the Act.

- (8) Que le numéro de PIU d'une autre personne figure ou non sur le document d'expédition conformément au paragraphe (7), la personne qui importe ou demande le transport des marchandises dangereuses demeure responsable de l'intervention d'urgence comme l'exige la Loi.

- (9) Any substance that would require an ERAP when a classification is determined in accordance with Part 2, Classification, requires an emergency response assistance plan when a classification from the ICAO Technical Instructions, the IMDG Code or the UN Recommendations is used as permitted under section 1.10 of Part 1, Coming Into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases.

- (9) Toute substance qui exigerait un PIU lorsque sa classification est déterminée conformément à la partie 2, Classification, exige un PIU lorsque sa classification est déterminée conformément aux Instructions techniques de l'OACI, au Code IMDG ou aux Recommandations de l'ONU, comme le permet l'article 1.10 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux.

75. (1) The portion of class 1 of the table to subsection 8.1(1) of the Regulations under the column heading "Quantity" is replaced by the following:

75. (1) Le passage de la classe 1 du tableau du paragraphe 8.1(1) du même règlement qui figure sous le titre de la colonne « Quantité » est remplacé par ce qui suit :

Class	Quantity
1	Any quantity that (a) could pose a danger to public safety or is greater than 50 kg; or (b) is included in Class 1.1, 1.2, 1.3 or 1.5 and is (i) not subject to special provision 85 or 86 but exceeds 10 kg net explosives quantity, or (ii) subject to special provision 85 or 86 and the number of articles exceeds 1 000.

Classe	Quantité
1	Toute quantité qui, selon le cas : a) pourrait présenter un risque pour la sécurité publique ou est supérieure à 50 kg; b) est incluse dans les classes 1.1, 1.2, 1.3 ou 1.5 et qui, selon le cas : (i) n'est pas visée par les dispositions particulières 85 ou 86 mais est supérieure à une quantité nette d'explosifs de 10 kg, (ii) est visée par les dispositions particulières 85 ou 86 et compte plus de 1 000 objets.

- (2) **The portion of class 6.2 of the table to subsection 8.1(1) of the Regulations under the column heading “Quantity” is replaced by the following:**

Class	Quantity
6.2	Any quantity

- (2) **Le passage de la classe 6.2 du tableau du paragraphe 8.1(1) du même règlement qui figure sous le titre de la colonne « Quantité » est remplacé par ce qui suit :**

Classe	Quantité
6.2	Toute quantité

76. **Paragraph 8.1(5)(h) of the Regulations is replaced by the following:**

- (h) for Class 1, Explosives, and Class 6.2, Infectious Substances, CANUTEC at 613-996-6666; and

76. **L’alinéa 8.1(5)h) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- h) dans le cas de la classe 1, Explosifs, et de la classe 6.2, Matières infectieuses, à CANUTEC au 613-996-6666;

77. **The Table of Contents of Part 9 of the Regulations is amended by adding the following after the entry for section 9.4:**

Maximum Net Explosives Quantity in a Road Vehicle 9.5

77. **La table des matières de la partie 9 du même règlement est modifiée par adjonction, après l’entrée de l’article 9.4, de ce qui suit :**

Quantité nette d’explosifs maximale à bord d’un véhicule routier 9.5

78. (1) **Subparagraph 9.1(1)(a)(iii) of the Regulations is replaced by the following:**

- (iii) the classification in Schedule 1 or in the UN Recommendations, for dangerous goods that have the letter “D” assigned to them in column 1 of the table to section 172.101 of 49 CFR, except for dangerous goods with the shipping name “Consumer commodity”, and

78. (1) **Le sous-alinéa 9.1(1)a)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (iii) la classification prévue à l’annexe 1 ou dans les Recommandations de l’ONU, pour les marchandises dangereuses à l’égard desquelles la lettre « D » est portée à la colonne 1 du tableau de l’article 172.101 du 49 CFR, à l’exception des marchandises dangereuses dont l’appellation réglementaire est « Consumer commodity »,

- (2) **Subsection 9.1(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

- (c) on or after August 31, 2008, the labels and placards displayed for dangerous goods included in Class 2.3 or Class 6.1 are the labels and placards required in these Regulations for the dangerous goods. The labels and placards may be displayed before August 31, 2008.

- (2) **Le paragraphe 9.1(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

- c) le 31 août 2008 ou après cette date, les étiquettes et les plaques apposées pour les marchandises dangereuses incluses dans la classe 2.3 ou la classe 6.1 sont celles exigées par le présent règlement pour les marchandises dangereuses. Les étiquettes et les plaques peuvent être apposées avant le 31 août 2008.

- (3) **Subsection 9.1(2) of the Regulations is replaced by the following:**

- (2) Subsection (1) does not apply to dangerous goods that

- (a) are forbidden for transport by these Regulations;
- (b) are not regulated by 49 CFR but are regulated by these Regulations;

- (3) **Le paragraphe 9.1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas aux marchandises dangereuses qui, selon le cas :

- a) sont interdites au transport par le présent règlement;

- (c) are transported under an exemption issued in accordance with Subpart B of Part 107 of 49 CFR; or
- (d) are given dangerous goods safety mark or packaging exceptions in 49 CFR that are not permitted by these Regulations.

- b) ne sont pas réglementées par le 49 CFR mais le sont par le présent règlement;
- c) sont transportées au titre d'une exemption accordée conformément à la sous-partie B de la partie 107 du 49 CFR;
- d) sont assujetties aux exceptions à l'égard des indications de danger — marchandises dangereuses ou des emballages dans le 49 CFR qui ne sont pas autorisées par le présent règlement.

79. Subsection 9.2(3) of the Regulations is replaced by the following:

- (3) When dangerous goods are transported to or from an aircraft, an aerodrome or an air cargo facility, by a road vehicle, the road vehicle, or any means of containment visible from outside the road vehicle, must have placards displayed on it in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks.

79. Le paragraphe 9.2(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (3) Pour les marchandises dangereuses qui sont transportées à bord d'un véhicule routier vers un aéronef, un aéroport ou une installation de fret aérien, ou en provenance de ceux-ci, des plaques doivent être apposées sur le véhicule routier ou sur tout contenant visible de l'extérieur de ce véhicule conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses.

80. Subsection 9.3(3) of the Regulations is replaced by the following:

- (3) When dangerous goods are transported to or from a ship, a port facility or a marine terminal by a road vehicle, the road vehicle, or any means of containment visible from outside the road vehicle, must have placards displayed on it in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks.

80. Le paragraphe 9.3(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (3) Pour les marchandises dangereuses qui sont transportées à bord d'un véhicule routier vers un navire, une installation portuaire ou un terminal maritime, ou en provenance de ceux-ci, des plaques doivent être apposées sur le véhicule routier ou sur tout contenant visible de l'extérieur de ce véhicule conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses.

81. Part 9 of the Regulations is amended by adding the following after section 9.4:

81. La partie 9 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 9.4, de ce qui suit :

9.5 Maximum Net Explosives Quantity in a Road Vehicle

The total net explosives quantity of all explosives that are transported together in a road vehicle must be less than or equal to the following limits:

- (a) 25 kg if any of the explosives are UN0190, SAMPLES, EXPLOSIVE;
- (b) 2 000 kg if any of the explosives are included in Class 1.1A; and
- (c) 20 000 kg.

9.5 Quantité nette d'explosifs maximale à bord d'un véhicule routier

La quantité nette totale d'explosifs à bord d'un véhicule routier doit être inférieure ou égale à l'une des limites suivantes :

- a) 25 kg si l'un des explosifs est UN0190, ÉCHANTILLONS D'EXPLOSIFS;
- b) 2 000 kg si l'un des explosifs est inclus dans la classe 1.1A;
- c) 20 000 kg.

- | | |
|---|---|
| <p>82. The entry for section 10.5 of the Table of Contents of Part 10 of the Regulations is struck out.</p> | <p>82. L'entrée de l'article 10.5 dans la table des matières de la partie 10 du même règlement est supprimée.</p> |
| <p>83. (1) Subparagraph 10.1(1)(a)(iii) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">(iii) the classification in Schedule 1 or in the UN Recommendations, for dangerous goods that have the letter "D" assigned to them in column 1 of the table to section 172.101 of 49 CFR, except for dangerous goods with the shipping name "Consumer commodity", and</p> <p>(2) Subsection 10.1(1) of the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a), by adding the word "and" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):</p> <p style="padding-left: 40px;">(c) on or after August 31, 2008, the labels and placards displayed for dangerous goods included in Class 2.3 or 6.1 are the labels and placards required in these Regulations for the dangerous goods. The labels or placards may be displayed before August 31, 2008.</p> <p>(3) Subsection 10.1(2) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p>(2) Subsection (1) does not apply to dangerous goods that</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) are forbidden for transport by these Regulations;</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) are not regulated by 49 CFR but are regulated by these Regulations;</p> <p style="padding-left: 40px;">(c) are transported under an exemption issued in accordance with Subpart B of Part 107 of 49 CFR; or</p> <p style="padding-left: 40px;">(d) are given dangerous goods safety mark or packaging exceptions in 49 CFR that are not permitted by these Regulations.</p> | <p>83. (1) Le sous-alinéa 10.1(1)a)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;">(iii) la classification prévue à l'annexe 1 ou dans les Recommandations de l'ONU, pour les marchandises dangereuses à l'égard desquelles la lettre « D » est portée à la colonne 1 du tableau de l'article 172.101 du 49 CFR, à l'exception des marchandises dangereuses dont l'appellation réglementaire est « Consumer commodity »,</p> <p>(2) Le paragraphe 10.1(1) est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;">c) le 31 août 2008 ou après cette date, les étiquettes et les plaques apposées pour les marchandises dangereuses incluses dans la classe 2.3 ou la classe 6.1 sont celles exigées par le présent règlement pour les marchandises dangereuses. Les étiquettes et les plaques peuvent être apposées avant le 31 août 2008.</p> <p>(3) Le paragraphe 10.1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux marchandises dangereuses qui, selon le cas :</p> <p style="padding-left: 40px;">a) sont interdites au transport par le présent règlement;</p> <p style="padding-left: 40px;">b) ne sont pas réglementées par le 49 CFR mais le sont par le présent règlement;</p> <p style="padding-left: 40px;">c) sont transportées au titre d'une exemption accordée conformément à la sous-partie B de la partie 107 du 49 CFR;</p> <p style="padding-left: 40px;">d) sont assujetties aux exceptions à l'égard des indications de danger — marchandises dangereuses ou des emballages dans le 49 CFR qui ne sont pas autorisées par le présent règlement.</p> |
| <p>84. Subsection 10.2(3) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p>(3) When dangerous goods are transported to or from an aircraft, an aerodrome or an air cargo facility, by railway vehicle, the railway vehicle, or any means of containment visible from outside the railway vehicle must have placards displayed on it in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks.</p> | <p>84. Le paragraphe 10.2(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p>(3) Pour les marchandises dangereuses qui sont transportées à bord d'un véhicule ferroviaire vers un aéronef, un aéroport ou une installation de fret aérien, ou en provenance de ceux-ci, des plaques doivent être apposées sur le véhicule ferroviaire ou sur tout contenant visible de l'extérieur de ce véhicule</p> |

conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses.

85. Subsection 10.3(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) When dangerous goods are transported to or from a ship, a port facility or a marine terminal by railway vehicle, the railway vehicle or any means of containment visible from outside the railway vehicle must have placards displayed on it in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks.

85. Le paragraphe 10.3(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Pour les marchandises dangereuses qui sont transportées à bord d'un véhicule ferroviaire vers un navire, une installation portuaire ou un terminal maritime, ou en provenance de ceux-ci, des plaques doivent être apposées sur le véhicule ferroviaire ou sur tout contenant visible de l'extérieur de ce véhicule conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses.

86. Section 10.5 of the Regulations is repealed.

86. L'article 10.5 du même règlement est abrogé.

87. Section 10.6 of the Regulations is replaced by the following:

87. L'article 10.6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

10.6 Location of Placarded Railway Vehicle in a Train

(1) Unless it is likely to have a serious impact on train dynamics, a person must not, in a train, locate a railway vehicle that contains dangerous goods described in column 1 of the table to this subsection for which a placard is required to be displayed in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, next to a railway vehicle described in the same row in column 2.

10.6 Placement dans un train de véhicules ferroviaires portant des plaques

(1) À moins d'une incidence grave sur la dynamique du matériel roulant ne soit probable, il est interdit de placer, dans un train, un véhicule ferroviaire qui contient des marchandises dangereuses mentionnées à la colonne 1 du tableau du présent paragraphe sur lequel des plaques doivent être apposées conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, à côté d'un véhicule ferroviaire mentionné à la même rangée de la colonne 2.

Table

Item	Column 1 Dangerous Goods	Column 2 Railway vehicle
1.	Any class of dangerous goods	(a) an operating engine or an engine tender unless all the railway vehicles in the train, other than engines, tenders and cabooses, have placards displayed on them; (b) an occupied railway vehicle unless all the other railway vehicles in the train, other than engines, tenders and cabooses, are occupied or have placards displayed on them; (c) a railway vehicle that has a continual source of ignition; or

Tableau

Article	Colonne 1 Marchandises dangereuses	Colonne 2 Véhicule ferroviaire
1.	Toutes les classes de marchandises dangereuses	a) une locomotive en marche ou un tender, à moins que tous les autres véhicules ferroviaires, autres que les locomotives, tenders et fourgons de queue, ne portent des plaques; b) un véhicule ferroviaire occupé, à moins que tous les autres véhicules ferroviaires, autres que les locomotives, tenders et fourgons de queue ne soient occupés ou portent des plaques; c) un véhicule ferroviaire qui a une source continue d'ignition;

Table — Continued

Item	Column 1 Dangerous Goods	Column 2 Railway vehicle
		(d) any open railway vehicle, (i) when the lading protrudes beyond the railway vehicle and may shift during transport, or (ii) when the lading is higher than the top of the railway vehicle and may shift during transport.
2.	Dangerous goods included in Class 1.1 or Class 1.2	Any railway vehicle that is required to have a placard displayed on it for Class 2, 3, 4 or 5.
3.	UN1008, BORON TRIFLUORIDE COMPRESSED UN1026, CYANOGEN UN1051, HYDROGEN CYANIDE, STABILIZED UN1067, DINITROGEN TETROXIDE or NITROGEN DIOXIDE UN1076, PHOSGENE UN1589, CYANOGEN CHLORIDE, STABILIZED UN1614, HYDROGEN CYANIDE, STABILIZED UN1660, NITRIC OXIDE, COMPRESSED UN1911, DIBORANE, COMPRESSED UN1975, NITRIC OXIDE AND DINITROGEN TETROXIDE MIXTURE or NITRIC OXIDE AND NITROGEN DIOXIDE MIXTURE UN2188, ARSINE UN2199, PHOSPHINE UN2204, CARBONYL SULPHIDE or CARBONYL SULFIDE UN3294, HYDROGEN CYANIDE, SOLUTION IN ALCOHOL	Any railway vehicle that is required to have a placard displayed on it for Class 1, 2, 3, 4 or 5 unless the railway vehicle next to it contains the same dangerous goods

Tableau (Suite)

Article	Colonne 1 Marchandises dangereuses	Colonne 2 Véhicule ferroviaire
		d) un wagon ouvert si, selon le cas : (i) le chargement dépasse les dimensions du véhicule ferroviaire et pourrait se déplacer pendant le transport, (ii) le chargement dépasse en hauteur la partie supérieure du véhicule ferroviaire et risque de se déplacer pendant le transport.
2.	Marchandises dangereuses incluses dans les classes 1.1 ou 1.2	Tout véhicule ferroviaire sur lequel doit être apposée une plaque de la classe 2, 3, 4 ou 5.
3.	UN1008, TRIFLUORURE DE BORE COMPRIMÉ UN1026, CYANOGENÈNE UN1051, CYANURE D'HYDROGÈNE STABILISÉ UN1067, DIOXYDE D'AZOTE ou TÉTROXYDE DE DIAZOTE UN1076, PHOSGÈNE UN1589, CHLORURE DE CYANOGENÈNE STABILISÉ UN1614, CYANURE D'HYDROGÈNE STABILISÉ UN1660, MONOXYDE D'AZOTE, COMPRIMÉ ou OXYDE NITRIQUE COMPRIMÉ UN1911, DIBORANE COMPRIMÉ UN1975, MONOXYDE D'AZOTE ET DIOXYDE D'AZOTE EN MÉLANGE ou MONOXYDE D'AZOTE ET TÉTROXYDE DE DIAZOTE EN MÉLANGE UN2188, ARSINE UN2199, PHOSPHINE UN2204, SULPHURE DE CARBONYLE UN3294, CYANURE D'HYDROGÈNE EN SOLUTION ALCOOLIQUE	Tout véhicule ferroviaire sur lequel doit être apposée une plaque de la classe 1, 2, 3, 4 ou 5 à moins que le véhicule ferroviaire à côté de celui-ci ne contienne les mêmes marchandises dangereuses.

(2) Dangerous goods that are being transported in railway vehicles in a train from the United States to Canada or from the United States through Canada to a place outside Canada may be located in the train in accordance with sections 174.84 and 174.85 of 49 CFR.

88. (1) The portion of subsection 10.7(3) of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

(2) Des marchandises dangereuses transportées à bord de véhicules ferroviaires dans un train allant des États-Unis au Canada ou des États-Unis à une destination en dehors du Canada en passant par le Canada peuvent être placées dans le train conformément aux articles 174.84 et 174.85 du 49 CFR.

88. (1) Le passage du paragraphe 10.7(3) du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

(3) If a person couples a tank car that contains dangerous goods for which a placard is required to be displayed in accordance with Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, with another railway vehicle and the three conditions in any one of the four rows set out in the table to this subsection apply, the person must

- (a) visually inspect the underframe assembly and coupling and cushioning components of the tank car to ensure their integrity before the tank car is moved more than 2 km from the place where the coupling occurred; and

(2) **Section 10.7 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):**

Table

Item	Column 1 Combined Coupling Mass: Tank Car and Other Railway Vehicle, and their Contents, in Kilograms	Column 2 Ambient Temperature: in Degrees Celsius	Column 3 Relative Coupling Speed: in Kilometres per hour
1.	> 150 000	≤ -25	> 9.6
2.	> 150 000	> -25	> 12
3.	≤ 150 000	≤ -25	> 12.9
4.	≤ 150 000	> -25	> 15.3

(3) **Subsection 10.7(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) The owner of a tank car who receives the report must not use the tank car or permit the tank car to be used to transport dangerous goods, other than the dangerous goods that were contained in the tank car at the time of the coupling, until the tank car undergoes

- (a) a visual inspection and a structural integrity inspection in accordance with paragraph 25.5.6(a) and clause 25.5.7 of CGSB-43.147; and
- (b) for a tank car equipped with a stub sill, a stub sill inspection covering at least the following areas:
- (i) the termination of the stub sill reinforcement pad closest to the mid-point of the tank car and associated welds for a 30-cm length from that point back towards the other end of the pad,
- (ii) all welds
- (A) connecting the head brace to the stub sill,

(3) Si une personne attelle un wagon-citerne qui contient des marchandises dangereuses pour lesquelles une plaque doit être apposée conformément à la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, à un autre véhicule ferroviaire et que les trois circonstances mentionnées dans l'un des quatre articles du tableau du présent paragraphe sont présentes, la personne doit :

- a) effectuer une inspection visuelle du châssis inférieur et des éléments du dispositif de traction et du mécanisme amortisseur pour s'assurer de leur intégrité avant de déplacer le wagon-citerne sur une distance supérieure à 2 km de l'endroit où l'attelage a eu lieu;

(2) **L'article 10.7 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

Tableau

Article	Colonne 1 Masse totale lors de l'attelage : wagon citerne et autre véhicule ferroviaire, y compris leur contenu, en kilogrammes	Colonne 2 Température ambiante en degrés Celsius	Colonne 3 Vitesse relative d'attelage en kilomètres à l'heure
1.	> 150 000	≤ -25	> 9,6
2.	> 150 000	> -25	> 12
3.	≤ 150 000	≤ -25	> 12,9
4.	≤ 150 000	> -25	> 15,3

(3) **Le paragraphe 10.7(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Le propriétaire d'un wagon-citerne qui reçoit le rapport ne peut utiliser le wagon-citerne, ou en permettre l'utilisation, pour le transport de marchandises dangereuses autres que celles qui se trouvaient dans le wagon-citerne au moment de l'attelage, jusqu'à ce que le wagon-citerne ait subi :

- a) d'une part, une inspection visuelle et une inspection portant sur l'intégrité structurale conformément à l'alinéa 25.5.6a) et à la clause 25.5.7 de la norme CGSB-43.147;
- b) d'autre part, si le wagon est pourvu d'une longrine centrale courte, une inspection, à tout le moins, des parties suivantes de cette longrine :
- (i) l'extrémité de la plaque de renfort de la longrine centrale courte qui se trouve la plus près du milieu de la citerne et les soudures associées et, à partir de ce point, sur une longueur de 30 cm en direction de l'autre extrémité de la plaque de renfort,
- (ii) toutes les soudures :

- | | |
|---|---|
| <p>(B) between the head brace and the head reinforcement pad, and</p> <p>(C) between the tank and the head reinforcement pad and, if the head reinforcement pad is connected to the stub sill reinforcement pad, 2.5 cm past that connection towards the centre of the tank,</p> <p>(iii) all metal of the stub sill assembly, other than welds, from the body bolster to the coupler, and</p> <p>(iv) the draft gear pocket.</p> | <p>(A) reliant la cale de bout de citerne à la longrine,</p> <p>(B) reliant la cale de bout de citerne à la plaque de renfort de bout de citerne,</p> <p>(C) entre la citerne et la plaque de renfort de bout de citerne et, si celle-ci est rattachée à la plaque de renfort de la longrine, sur une longueur de 2,5 cm au-delà du point de rattachement vers le milieu de la citerne,</p> <p>(iii) tout le métal de l'ensemble de la longrine centrale courte, sauf les soudures, à partir de la traverse pivot jusqu'à l'attelage,</p> <p>(iv) le logement de l'appareil de choc et de traction.</p> |
|---|---|
- (5) This section does not apply if either the tank car or the other railway vehicle that was coupled is equipped with a cushioning device designed for a displacement of 15 cm or more in compression and capable of limiting the maximum coupler force to 453 600 kg when impacted at 16.1 km/h (10 mph) by a railway vehicle having a gross mass of 99 792 kg.
- (5) Le présent article ne s'applique pas si le wagon-citerne ou l'autre véhicule ferroviaire qui a été attelé est équipé d'un dispositif amortisseur permettant un déplacement en compression de 15 cm ou plus et est en mesure de limiter la contrainte maximale sur l'attelage à 453 600 kg lorsqu'il est heurté par un véhicule ferroviaire d'une masse brute de 99 792 kg à une vitesse de 16,1 km/h (10 mph).
- 89. The portion of the third paragraph of italicized text after the heading “Background” that follows the Table of Contents and before the list of terms in Part 11 of the Regulations is replaced by the following:**
- There are some terms used in this Part that are not defined in Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases, but that were defined in the “Canada Shipping Act” and regulations made under that Act. The terms as they read immediately before that Act was repealed on July 1, 2007 were:*
- 89. Le passage en italique du troisième paragraphe qui figure sous le titre « Rappel » qui suit la table des matières précédant la liste en italique de la partie 11 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- Certains termes utilisés dans la présente partie ne sont pas définis dans la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux, mais étaient définis dans la « Loi sur la marine marchande du Canada » et les règlements afférents. Ces termes dans leur version antérieure à l'abrogation de la Loi le 1^{er} juillet 2007 étaient les suivants :*
- 90. (1) The portion of subsection 11.1(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**
- 90. (1) Le passage du paragraphe 11.1(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**
- (2) In addition to the requirements in subsection (1), a person who handles, offers for transport or transports dangerous goods by ship must do so in accordance with the following provisions of these Regulations:
- (2) En plus des exigences prévues au paragraphe (1), toute personne qui manutentionne ou transporte des marchandises dangereuses par navire, ou qui en demande le transport, doit effectuer ces opérations conformément aux dispositions suivantes du présent règlement :
- (2) **Subparagraph 11.1(2)(c)(iv) of the Regulations is replaced by the following:**
- (2) **Le sous-alinéa 11.1(2)(c)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**
- (iv) section 5.10, Means of Containment for Class 2, Gases, and section 5.11, Aerosol Containers for Class 2, Gases; and
- (iv) l'article 5.10, Contenants : Classe 2, Gaz, et l'article 5.11, Bombes aérosol : Classe 2, Gaz;

<p>(3) Subsection 11.1(3) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p>(3) The means of containment used to transport the dangerous goods must be designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety.</p> <p>91. (1) The entry for section 12.7 in the Table of Contents of Part 12 of the Regulations is struck out.</p> <p>(2) The entries for sections 12.15 and 12.16 in the Table of Contents to Part 12 of the Regulations are struck out.</p> <p>92. (1) The term “<i>risk group</i>” in the italicized list after the heading “<i>Definitions</i>” in Part 12 of the Regulations is struck out.</p> <p>(2) The italicized list after the heading “<i>Definitions</i>” in Part 12 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:</p> <p><i>Category A</i></p> <p><i>Category B</i></p> <p>93. Subparagraph 12.1(1)(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) section 2.36, Infectious Substances,</p> <p>94. Section 12.2 of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraphs (b) and (c) with the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) show the information required for the dangerous goods by the ICAO Technical Instructions on a document that has, on the left and right margins, red hatchings that are oriented to the right or to the left.</p> <p>95. (1) Section 12.4 of the Regulations is renumbered as subsection 12.4(1).</p> <p>(2) Paragraph 12.4(1)(f) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">(f) the explosives are placed in an inner means of containment that is a box, in metal or plastic clips</p>	<p>(3) Le paragraphe 11.1(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p>(3) Les contenants utilisés pour le transport de marchandises dangereuses doivent être conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.</p> <p>91.(1) L’entrée de l’article 12.7 dans la table des matières de la partie 12 du même règlement est supprimée.</p> <p>(2) Les entrées des articles 12.15 et 12.16 dans la table des matières de la partie 12 du même règlement sont supprimées.</p> <p>92. (1) La mention « <i>groupe de risque</i> » dans la liste en italique qui suit l’intertitre « <i>Définitions</i> » de la partie 12 du même règlement est supprimée.</p> <p>(2) La liste en italique qui suit l’intertitre « <i>Définitions</i> » de la partie 12 du même règlement est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :</p> <p><i>catégorie A</i></p> <p><i>catégorie B</i></p> <p>93 . Le sous-alinéa 12.1(1)b(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) l’article 2.36, Matières infectieuses,</p> <p>94. Les alinéas 12.2b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;">b) contenir les renseignements exigés par les Instructions techniques de l’OACI concernant les marchandises dangereuses sur un document qui porte, dans les marges de gauche et de droite, des hachures rouges qui sont orientées vers la droite ou la gauche.</p> <p>95. (1) L’article 12.4 du même règlement devient le paragraphe 12.4(1).</p> <p>(2) L’alinéa 12.4(1)f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;">f) les explosifs sont placés dans un contenant intérieur qui est une boîte, dans des chargeurs en</p>
---	--

or in partitions that fit snugly in an outer means of containment that is designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety;

métal ou en plastique ou dans des boîtes cloisonnées, bien calées dans un contenant extérieur conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;

- | | |
|---|---|
| <p>(3) Section 12.4 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):</p> <p>(2) Despite paragraph (e) of Chapter 1 of Part 8, Provisions Concerning Passengers and Crew, of the ICAO Technical Instructions, ammunition, or ammunition loaded in a firearm, with the UN number and shipping name UN0012, CARTRIDGES FOR WEAPONS, INERT PROJECTILE or CARTRIDGES, SMALL ARMS or UN0014, CARTRIDGES FOR WEAPONS, BLANK or CARTRIDGES SMALL ARMS, BLANK may be transported on board an aircraft by a peace officer as defined in section 1 of the “Canadian Aviation Security Regulations” or by an in-flight security officer.</p> | <p>(3) L’article 12.4 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :</p> <p>(2) Malgré l’alinéa e) du chapitre 1 de la partie 8, Dispositions relatives aux passagers et aux membres d’équipage, des Instructions techniques de l’OACI, il est permis à un agent de la paix, tel qu’il est défini à l’article 1 du « Règlement canadien sur la sûreté aérienne » ou à un agent de sûreté à bord, de transporter des munitions, ou des munitions chargées dans une arme à feu, dont le numéro UN et l’appellation réglementaire sont UN0012, CARTOUCHES À PROJECTILE INERTE POUR ARMES ou CARTOUCHES POUR ARMES DE PETIT CALIBRE ou UN0014, CARTOUCHES À BLANC POUR ARMES ou CARTOUCHES À BLANC POUR ARMES DE PETIT CALIBRE.</p> |
| <p>96. The portion of section 12.6 of the Regulations after the title and before paragraph (a) is replaced by the following:</p> <p>A person may handle or transport by aircraft in Canada toxic or infectious substances, other than toxic substances included in Class 6.1 and packing group I if</p> | <p>96. Le passage de l’article 12.6 du même règlement suivant le titre et précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</p> <p>Il est permis à toute personne de manutentionner ou de transporter des matières infectieuses ou toxiques par aéronef au Canada, à l’exception des matières toxiques incluses dans la classe 6.1 et le groupe d’emballage I, si les conditions suivantes sont réunies :</p> |
| <p>97. Section 12.7 of the Regulations is repealed.</p> | <p>97. L’article 12.7 du même règlement est abrogé.</p> |
| <p>98. (1) Subparagraph 12.9(1)(c)(iii) of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">(iii) contained in a means of containment that has displayed on it the package markings and labels required by Chapter 2, Package Markings, except for section 2.4.2, and Chapter 3, Labelling, except for section 3.2.11, of Part 5, Shipper’s Responsibilities, of the ICAO Technical Instructions;</p> <p>(2) Paragraph 12.9(2)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">b) UN1203, ESSENCE;</p> <p>(3) Paragraph 12.9(3)(a) of the Regulations is replaced by the following:</p> | <p>98. (1) Le sous-alinéa 12.9(1)(c)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;">(iii) placées dans un contenant qui porte les marques à apposer sur les colis et les étiquettes exigées par le chapitre 2, Marques des colis, à l’exception de l’article 2.4.2, et par le chapitre 3, Étiquetage, à l’exception de l’article 3.2.11 de la 5^e Partie, Responsabilités de l’expéditeur, des Instructions techniques de l’OACI;</p> <p>(2) L’alinéa 12.9(2)(b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;">b) UN1203, ESSENCE;</p> <p>(3) L’alinéa 12.9(3)(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>(a) contained in a small means of containment that is a drum, the drum must be securely closed and marked with one of the following manufacturer's permanent markings when the drum has a capacity greater than 25 L and less than or equal to 230 L: TC, CTC, DOT, ICC 5A, 5B, 5C, 17C, 17E, TC-34, CTC-34, DOT-34, UN 1A1, UN 1B1, UN 1H1 or UN 6HA; or</p> | <p>a) est un fût, celui-ci doit être bien fermé et porter l'une des marques permanentes suivantes du fabricant lorsque sa capacité est supérieure à 25 L et inférieure ou égale à 230 L : TC, CTC, DOT, ICC 5A, 5B, 5C, 17C, 17E, TC-34, CTC-34, DOT-34, UN 1A1, UN 1B1, UN 1H1 ou UN 6HA;</p> |
| <p>(4) Subparagraph 12.9(3)(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:</p> | <p>(4) Le sous-alinéa 12.9(3)(b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> |
| <p>(i) marked with one of the following manufacturer's permanent markings when the small means of containment has a capacity less than or equal to 25 L: UN 3A1, UN 3H1, UL or ULC,</p> | <p>(i) il porte l'une des marques permanentes suivantes du fabricant lorsque sa capacité est inférieure ou égale à 25 L : UN 3A1, UN 3H1, UL ou ULC,</p> |
| <p>(5) Subsection 12.9(6) of the Regulations is replaced by the following:</p> | <p>(5) Le paragraphe 12.9(6) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> |
| <p>(6) When the Class 3, Flammable Liquids, referred to in subsection (2) are transported</p> | <p>(6) Lorsque les liquides inclus dans la classe 3, Liquides inflammables, visés au paragraphe (2) sont transportés :</p> |
| <p>(a) on board a passenger carrying aircraft, the total capacity of all the means of containment must be less than or equal to 230 L; and</p> <p>(b) on board a cargo aircraft, the total capacity of each of the means of containment must be less than or equal to 230 L except for those means of containment referred to in subsection (5).</p> | <p>a) à bord d'un aéronef de passagers, la capacité totale de tous les contenants doit être inférieure ou égale à 230 L;</p> <p>b) à bord d'un aéronef cargo, la capacité totale de chaque contenant doit être inférieure ou égale à 230 L, à moins qu'il ne s'agisse d'un contenant visé au paragraphe (5).</p> |
| <p>(6) The portion of subsection 12.9(7) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:</p> | <p>(6) Le passage du paragraphe 12.9(7) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</p> |
| <p>(7) The following dangerous goods must be handled, offered for transport or transported in accordance with Special Provision A87 of Chapter 3, Special Provisions, of Part 3, Dangerous Goods List and Limited Quantities Exceptions, of the ICAO Technical Instructions, and Packing Instruction 900 of Chapter 11, Class 9 – Miscellaneous Dangerous Goods, of Part 4, Packing Instructions, of the ICAO Technical Instructions:</p> | <p>(7) La manutention, la demande de transport ou le transport des marchandises dangereuses ci-après doivent être effectués conformément à la disposition particulière A87 du chapitre 3, Dispositions particulières, de la 3^e Partie, Liste des marchandises dangereuses et exemptions pour les quantités limitées, des Instructions techniques de l'OACI et à l'instruction d'emballage 900 du chapitre 11, Classe 9 — Marchandises dangereuses diverses, de la 4^e Partie, Instructions d'emballage, des Instructions techniques de l'OACI :</p> |
| <p>(7) Paragraphs 12.9(8)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:</p> | <p>(7) Les alinéas 12.9(8)(b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :</p> |
| <p>(b) have a capacity less than or equal to 18 L when they are transported on board a passenger carrying aircraft; and</p> <p>(c) be packed in accordance with Packing Instruction 213 of Chapter 4, Class 2 – Gases, of Part 4, Packing Instructions, of the ICAO Technical Instructions.</p> | <p>b) avoir une capacité inférieure ou égale à 18 L s'ils sont transportés à bord d'un aéronef de passagers;</p> <p>c) être emballés conformément à l'instruction d'emballage 213 du chapitre 4, Classe 2 — Gaz, de la 4^e Partie, Instructions d'emballage, des Instructions techniques de l'OACI.</p> |
| <p>(8) Subparagraphs 12.9(10)(b)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:</p> | <p>(8) Les sous-alinéas 12.9(10)(b)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :</p> |
| <p>(i) the cylinder has a capacity less than or equal to 100 L,</p> | <p>(i) elle a une capacité inférieure ou égale à 100 L,</p> |

(ii) if the dangerous goods are transported in cylinders on board a passenger carrying aircraft, the total capacity of all the cylinders must be less than or equal to 120 L, and

(ii) si les marchandises dangereuses sont transportées dans des bouteilles à gaz à bord d'un aéronef de passagers, la capacité totale de toutes les bouteilles à gaz doit être inférieure ou égale à 120 L,

(9) Paragraph 12.9(12)(d) of the Regulations is replaced by the following:

(9) L'alinéa 12.9(12)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(d) the inner means of containment must be placed in an outer means of containment that is designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety.

d) le contenant intérieur doit être placé dans un contenant extérieur conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.

99. Paragraph 12.12(2)(d) of the Regulations is replaced by the following:

99. L'alinéa 12.12(2)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(d) a small means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety.

d) un petit contenant conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.

100. Paragraph 12.14(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:

100. L'alinéa 12.14(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(a) the dangerous goods are contained in a means of containment that is designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety; and

a) les marchandises dangereuses soient placées dans un contenant conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;

101. Sections 12.15 and 12.16 of the Regulations are repealed.

101. Les articles 12.15 et 12.16 du même règlement sont abrogés.

102. The portion of paragraph 14.1(i) of the Regulations before subparagraph (i) is repositioned as follows:

102. Le passage de l'alinéa 14.1i) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est repositionné comme suit :

(i) a description of the proposal for a permit for equivalent level of safety, including

i) une description de la proposition qui fait l'objet de la demande de permis de niveau de sécurité équivalent, y compris :

103. The Table of Contents of Part 16 of the Regulations is amended by adding the following after the entry for section 16.2:

103. La table des matières de la partie 16 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'entrée de l'article 16.2, de ce qui suit :

Detention of Dangerous Goods or Means of Containment 16.3

Rétention des marchandises dangereuses ou des contenants 16.3

Direction to Remedy Non-compliance	16.4	Ordre de prendre des mesures correctives	16.4
Direction Not to Import or to Return to Place of Origin	16.5	Ordre de ne pas importer ou de renvoyer au point de départ	16.5

104. Part 16 of the Regulations is amended by adding the following after section 16.2:

104. La partie 16 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 16.2, de ce qui suit :

16.3 Detention of Dangerous Goods or Means of Containment

16.3 Rétention des marchandises dangereuses ou des contenants

(1) When an inspector detains dangerous goods or a means of containment under subsection 17(1) or (2) of the Act, the inspector must deliver a Detention Notice in the form following this section to the person who has charge, management or control of the dangerous goods or of the means of containment at the time they are detained.

(1) L'inspecteur qui retient des marchandises dangereuses ou un contenant, en vertu des paragraphes 17(1) ou (2) de la Loi, délivre à la personne responsable des marchandises dangereuses ou du contenant un avis de rétention en la forme prévue au présent article.

(2) The inspector must sign and date the Notice.

(2) L'inspecteur signe et date l'avis.

(3) The detention takes effect when the Notice is signed and dated by the inspector. However, any non-compliance with the detention must not be enforced against a person until the person has received the Notice or a copy of it or a reasonable attempt has been made to give the person the Notice or a copy of it.

(3) La rétention prend effet lorsque l'avis est signé et daté par l'inspecteur. Toutefois, aucune inobservation de la rétention ne peut donner lieu à une infraction jusqu'à ce que la personne visée ait reçu l'avis ou une copie de celui-ci ou qu'une tentative raisonnable ait été faite pour lui donner l'avis ou une copie de celui-ci.

(4) The detention expires 12 months after the day on which it takes effect, but it may be revoked earlier, in writing, by an inspector.

(4) La rétention prend fin à l'expiration d'un délai de 12 mois à compter de sa date de prise d'effet mais elle peut être annulée avant la date d'expiration, par écrit, par l'inspecteur.

(5) A person may request a review of the detention at any time after it takes effect and the Notice is delivered to the person who has charge, management or control of the dangerous goods or of the means of containment. The request must be made in writing to the Minister or the Director General and must include the following information:

(5) Toute personne peut demander la révision de la rétention après qu'elle prend effet et que l'avis a été délivré à la personne responsable des marchandises dangereuses ou du contenant qui sont retenus. La demande de révision est faite par écrit au ministre ou au directeur général et comprend les renseignements suivants :

(a) the name and address of the place of business of the person requesting the review;

a) les nom et adresse de l'établissement de la personne qui demande la révision;

(b) a copy of the Notice;

b) une copie de l'avis;

(c) the reasons why the detention should be revoked; and

c) les raisons pour lesquelles la rétention devrait être annulée;

(d) all of the information necessary to support the request for the review.

d) tous les renseignements nécessaires à l'appui de la demande de révision.

(6) The Minister or the Director General must notify the person, in writing, of the decision made and the reasons for the decision.

(6) Le ministre ou le directeur général avise par écrit la personne qui a fait la demande de révision de la décision prise et donne les motifs à l'appui.

DETENTION NOTICE

Subsection 17(1) or (2) of the Transportation of
Dangerous Goods Act, 1992

Notice Number: _____ File Number: _____

The dangerous goods described in this Notice are not being handled, offered for transport, transported or imported in compliance with the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992 and the Transportation of Dangerous Goods Regulations. They are detained until an inspector is satisfied that the dangerous goods will be handled, offered for transport, transported or imported in compliance with the Act and the Regulations.

The standardized means of containment described in this Notice are not being sold, offered for sale, delivered, distributed, imported or used in compliance with the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992 and the Transportation of Dangerous Goods Regulations. They are detained until an inspector is satisfied that the means of containment will be sold, offered for sale, delivered, distributed, imported or used in compliance with the Act and the Regulations.

In accordance with paragraph 13(1)(c) of the Act, a person must not remove, alter or interfere in any way with dangerous goods or the means of containment detained by an inspector unless authorized by an inspector.

Person Receiving the Notice (include name and position of the person, company name, address of place of business, postal code, telephone number, fax number, e-mail address)

Inspector Issuing the Notice (include name, address of place of business, postal code, telephone number, fax number, e-mail address, certificate of designation number)

Date the Notice is Issued (dd/mm/yyyy) _____

Inspector's Name (print), Location and Signature

Description of the Dangerous Goods (include UN number, shipping name, primary class, subsidiary class, packing group)

Description of the Means of Containment (include serial number)

Details of Non-compliance (include references to the Act and Regulations)

Release of Dangerous Goods or Means of Containment

The undersigned is satisfied that the dangerous goods described in this Notice will be handled, offered for transport, transported or imported in compliance with the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992 and the Transportation of Dangerous Goods Regulations and hereby releases the dangerous goods.

The undersigned is satisfied that the means of containment described in this Notice will be sold, offered for sale, delivered, distributed, imported or used in compliance with the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992 and the Transportation of Dangerous Goods Regulations, and hereby releases the means of containment.

Inspector's Name (Print) _____ Inspector's Signature _____

Date (dd/mm/yyyy) _____

AVIS DE RÉTENTION

Paragraphes 17(1) et (2) de la Loi de 1992 sur le transport
des marchandises dangereuses

Avis numéro : _____ Numéro de dossier : _____

La manutention, la demande de transport, le transport ou l'importation des marchandises dangereuses qui figurent dans le présent avis n'est pas conforme à la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses et au Règlement sur le transport des marchandises dangereuses. Celles-ci sont retenues jusqu'à ce qu'un inspecteur soit convaincu que la manutention, la demande de transport, le transport ou l'importation de celles-ci sera effectué conformément à cette loi et à ce règlement.

La vente, l'offre de vente, la livraison, la distribution, l'importation ou l'utilisation des contenants normalisés qui figurent dans le présent avis n'est pas conforme à la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses et au Règlement sur le transport des marchandises dangereuses. Ceux-ci sont retenus jusqu'à ce qu'un inspecteur soit convaincu que les opérations de vente, d'offre de vente, de livraison, de distribution, d'importation ou d'utilisation des contenants seront conformes à cette loi et à ce règlement.

Sans l'autorisation d'un inspecteur, il est interdit, comme le prévoit l'alinéa 13(1)c) de la Loi, de déplacer les marchandises dangereuses ou les contenants qui ont été retenus ou déplacés par lui ou à sa demande, ou d'en modifier l'état de quelque manière que ce soit.

Renseignements sur le destinataire de l'avis : (Notamment le nom et le poste du destinataire, le nom, l'adresse de l'établissement, le code postal, les numéros de téléphone et de télécopieur, l'adresse de courrier électronique)

Renseignements sur l'inspecteur qui délivre l'avis : (Notamment le nom, l'adresse du lieu de travail, le code postal, les numéros de téléphone et de télécopieur, l'adresse de courrier électronique, le numéro du certificat de désignation)

Date de délivrance de l'avis _____
(jj/mm/aaaa)

Nom de l'inspecteur (en caractères d'imprimerie), lieu et signature

Description des marchandises dangereuses (y compris le numéro UN, l'appellation réglementaire, les classes primaire et secondaire, le groupe d'emballage)

Description des contenants (y compris le numéro de série)

Précisions concernant la non-conformité (y compris les renvois à la Loi et au règlement)

Mainlevée de la retenue des marchandises dangereuses ou des contenants

Le soussigné, convaincu que la manutention, la demande de transport, le transport ou l'importation des marchandises dangereuses qui figurent dans le présent avis sera effectué conformément à la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses et au Règlement sur le transport des marchandises dangereuses, annule la retenue de celles-ci.

Le soussigné, convaincu que la vente, l'offre de vente, la livraison, la distribution, l'importation ou l'utilisation des contenants sera effectué conformément à la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses et au Règlement sur le transport des marchandises dangereuses, annule la retenue de ceux-ci.

Nom de l'inspecteur _____ Signature de l'inspecteur _____
(en caractères d'imprimerie)

Date (jj/mm/aaaa) _____

16.4 Direction to Remedy Non-compliance

- (1) When an inspector directs a person, under subsection 17(3) of the Act, to take necessary measures to remedy non-compliance with the Act and these Regulations, the inspector must deliver to that person a Notice of Direction to Remedy Non-compliance in the form following this section.
- (2) The inspector must sign and date the Notice.
- (3) The Notice must also be signed and dated by one of the following designated persons before it is delivered to the person directed by the inspector to take the necessary measures: the Director, Compliance and Response, the Chief, Response Operations, or the Chief, Enforcement, of the Transport Dangerous Goods Directorate, Department of Transport.
- (4) The direction takes effect when the Notice is signed and dated in accordance with subsections (2) and (3). However, any non-compliance with the direction must not be enforced against a person until the person has received the Notice or a copy of it or a reasonable attempt has been made to give the person the Notice or a copy of it.
- (5) The direction expires 12 months after the day on which it takes effect, but it may be revoked earlier, in writing, by an inspector.
- (6) A person may request a review of the direction at any time after it takes effect and the Notice is delivered to the person who has charge, management or control of the dangerous goods or means of containment. The request must be made in writing to the Minister or the Director General and must include the following information:
- (a) the name and address of the place of business of the person requesting the review;
 - (b) a copy of the Notice;
 - (c) the reasons why the direction should be revoked; and
 - (d) all of the information necessary to support the request for the review.
- (7) The Minister or the Director General must notify the person, in writing, of the decision made and the reasons for the decision.

16.4 Ordre de prendre des mesures correctives

- (1) L'inspecteur qui, en vertu du paragraphe 17(3) de la Loi, fait prendre à une personne des mesures correctives pour assurer la conformité à la Loi et au présent règlement délivre à celle-ci un avis d'ordre de prendre des mesures correctives en la forme prévue au présent article.
- (2) L'inspecteur signe et date l'avis.
- (3) Avant d'être délivré à la personne enjointe par l'inspecteur de prendre des mesures correctives, l'avis doit également être signé et daté par l'une des personnes désignées suivantes : le directeur, Conformité et Intervention, le chef, Opérations d'intervention, ou le chef, Application de la Loi, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, ministère des Transports.
- (4) L'ordre prend effet lorsque l'avis est signé et daté conformément aux paragraphes (2) et (3). Toutefois, aucune inobservation de l'ordre ne peut donner lieu à une infraction jusqu'à ce que la personne visée ait reçu l'avis ou une copie de celui-ci ou qu'une tentative raisonnable ait été faite pour lui donner l'avis ou une copie de celui-ci.
- (5) L'ordre prend fin à l'expiration d'un délai de 12 mois à compter de sa date de prise d'effet mais il peut être annulé avant la date d'expiration, par écrit, par l'inspecteur.
- (6) Toute personne peut demander la révision de l'ordre après qu'il prend effet et que l'avis a été délivré à la personne responsable des marchandises dangereuses ou du contenant. La demande de révision est faite par écrit au ministre ou au directeur général et comprend les renseignements suivants :
- a) les nom et adresse de l'établissement de la personne qui demande la révision;
 - b) une copie de l'avis;
 - c) les raisons pour lesquelles l'ordre devrait être annulé;
 - d) tous les renseignements nécessaires à l'appui de la demande de révision.
- (7) Le ministre ou le directeur général avise par écrit la personne qui a fait la demande de révision de la décision prise et donne les motifs à l'appui.

NOTICE OF DIRECTION TO REMEDY NON-COMPLIANCE

Delivered to persons directed by an inspector to take measures under subsection 17(3) of the Act to remedy non-compliance with the Act and Regulations.

Person Receiving the Notice (name and position, company name, address of place of business including the postal code, telephone number, fax number, e-mail address)

Details of Non-compliance (including reference to the Act and Regulations)

Inspector's Direction to Remedy Non-compliance

Revocation (include reasons for justifying the revocation, name, title and signature of person revoking the direction)

Inspector's Name (Print)

Inspector's Signature

Date (dd/mm/yyyy)

Designated Person

Name (Print Name)

Position (Print)

Signature

Date (dd/mm/yyyy)

AVIS D'ORDRE DE PRENDRE DES MESURES CORRECTIVES

Délivré aux personnes auxquelles l'inspecteur fait prendre des mesures correctives en vertu du paragraphe 17(3) de la Loi en vue d'obtenir la conformité des opérations à la Loi et au règlement.

Renseignement sur le destinataire de l'avis (Notamment le nom et le poste du destinataire, le nom et l'adresse de l'établissement, le code postal, les numéros de téléphone et de télécopieur, l'adresse de courrier électronique)

Précisions concernant la non-conformité (y compris les renvois à la Loi et au règlement)

Ordres de l'inspecteur pour la remise en conformité

Annulation (y compris les raisons de l'annulation, les nom, titre et signature de la personne qui annule l'ordre)

Nom de l'inspecteur
(en caractères d'imprimerie)

Signature de l'inspecteur

Date (jj/mm/aaaa)

Personne désignée

Nom (en caractères d'imprimerie)

Poste (en caractères d'imprimerie)

Signature

Date (jj/mm/aaaa)

16.5 Direction Not to Import or to Return to Place of Origin

- (1) When an inspector directs, under subsection 17(4) of the Act, a person who has charge, management or control of dangerous goods or means of containment that the dangerous goods or means of containment not be imported into Canada or, if they are already in Canada, that they be returned to their place of origin, the inspector must deliver to that person a Notice of Direction Not to Import or to Return to Place of Origin in the form following this section.
- (2) The inspector must sign and date the Notice.
- (3) The direction takes effect when the Notice is signed and dated by the inspector. However, any non-compliance with the direction must not be enforced against a person until the person has received the Notice or a copy of it or a reasonable attempt has been made to give the person the Notice or a copy of it.
- (4) The direction expires 12 months after the day on which it takes effect, but it may be revoked earlier, in writing, by an inspector.

16.5 Ordre de ne pas importer ou de renvoyer au point de départ

- (1) L'inspecteur qui, en vertu du paragraphe 17(4) de la Loi, ordonne à la personne qui est responsable de marchandises dangereuses ou de contenants l'interdiction de ne pas les importer au Canada ou, s'ils sont déjà au Canada, lui ordonne de les faire renvoyer à leur point de départ, délivre à cette personne un avis d'ordre de ne pas importer ou de renvoyer au point de départ en la forme prévue au présent article.
- (2) L'inspecteur signe et date l'avis.
- (3) L'ordre prend effet lorsque l'avis est signé et daté par l'inspecteur. Toutefois, aucune inobservation de l'ordre ne peut donner lieu à une infraction jusqu'à ce que la personne visée ait reçu l'avis ou une copie de celui-ci ou qu'une tentative raisonnable ait été faite pour lui donner l'avis ou une copie de celui-ci.
- (4) L'ordre prend fin à l'expiration d'un délai de 12 mois à compter de sa date de prise d'effet mais il peut être annulé avant la date d'expiration, par écrit, par l'inspecteur.

- (5) A person may request a review of the direction at any time after it takes effect and the Notice is delivered to the person who has charge, management or control of the dangerous goods or means of containment. The request must be made in writing to the Minister or the Director General and must include the following information:
 - (a) the name and address of the place of business of the person requesting the review;
 - (b) a copy of the Notice;
 - (c) the reasons why the direction should be revoked; and
 - (d) all of the information necessary to support the request for the review.

- (6) The Minister or the Director General must notify the person, in writing, of the decision made and the reasons for the decision.

- (5) Toute personne peut demander la révision de l'ordre après qu'il prend effet et que l'avis a été délivré à la personne responsable des marchandises dangereuses ou du contenant. La demande de révision est faite par écrit au ministre ou au directeur général et comprend les renseignements suivants :
 - a) les nom et adresse de l'établissement de la personne qui demande la révision;
 - b) une copie de l'avis;
 - c) les raisons pour lesquelles l'ordre devrait être annulé;
 - d) tous les renseignements nécessaires à l'appui de la demande de révision.

- (6) Le ministre ou le directeur général avise par écrit la personne qui a fait la demande de révision de l'ordre et donne les motifs à l'appui.

NOTICE OF DIRECTION NOT TO IMPORT OR TO RETURN TO PLACE OF ORIGIN

Subsection 17(4) of the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992

The dangerous goods or the means of containment described in this Notice are not being handled, offered for transport, transported or imported in compliance with the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992, and are directed not to be imported or to be returned to the place of origin.

Person Receiving the Notice (include name and position of the person, company name, address of place of business, postal code, telephone number, fax number, e-mail address)

Inspector Issuing the Notice (include name, address of place of business, postal code, telephone number, fax number, e-mail address, certificate of designation number)

Date the Notice Is Issued (write out date in full)

Description of the Dangerous Goods (include UN number, shipping name, primary class, subsidiary class, packing group, if any)

Description of the Means of Containment (include the serial number, if any)

Details of Non-compliance and Why Action to Remedy the Non-compliance Is Not Possible or Desirable (include references to the Act and Regulations)

Revocation (include reasons justifying the revocation, and the name, title and signature of the person revoking the direction)

Inspector's Name (Print)

Inspector's Signature

Date (dd/mm/yyyy)

AVIS D'ORDRE DE NE PAS IMPORTER OU DE RENOYER AU POINT DE DÉPART

Paragraphe 17(4) de la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses

La manutention, la demande de transport, le transport ou l'importation des marchandises dangereuses ou des contenants normalisés qui figurent dans le présent avis n'est pas conforme à la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses et les marchandises dangereuses ou les contenants sont frappés d'un ordre interdisant leur importation ou leur renvoi au point de départ.

Renseignements sur le destinataire de l'avis : (Notamment le nom et le poste du destinataire, l'adresse de l'établissement, le code postal, les numéros de téléphone et de télécopieur, l'adresse de courrier électronique)

Renseignements sur l'inspecteur qui délivre l'avis : (Notamment le nom, l'adresse du lieu de travail, le code postal, les numéros de téléphone et de télécopieur, l'adresse de courrier électronique, le numéro du certificat de désignation)

Date de délivrance de l'avis (ne pas abrégé) _____

Description des marchandises dangereuses (y compris le numéro UN, l'appellation réglementaire, les classes primaire et secondaire, selon le cas, le groupe d'emballage, selon le cas)

Description du contenant (y compris le numéro de série, s'il en est)
Précisions concernant la non-conformité et raisons pour lesquelles il n'est pas possible ou souhaitable d'apporter des correctifs (y compris les références à la Loi et au règlement)

Annulation (y compris les raisons justifiant l'annulation, les nom, titre et signature de la personne qui annule l'ordre)

Nom de l'inspecteur
 (en caractères d'imprimerie)

Signature de l'inspecteur

Date (jj/mm/aaaa)

105. (1) Col. 4 after the heading “LEGEND” of Schedule 1 to the Regulations and any italicized text are replaced by the following:

Col. 4 **Packing Group/Category.** This column gives the packing group or category for dangerous goods.

Class 2, Gases, does not have packing groups.

Class 6.2, Infectious Substances, has two categories rather than packing groups.

(2) Col. 6 to Col. 9 after the heading “LEGEND” of Schedule 1 to the Regulations and any italicized text are replaced by the following:

Col. 6 **Explosive Limit and Limited Quantity Index.** This column gives the quantity of dangerous goods at or below which the dangerous goods may be offered for transport or transported in accordance with section 1.17 of Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases, for dangerous goods included in any of Classes 2 to 9 or, in accordance with section 1.31 of Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases, for dangerous goods included in Class 1, Explosives.

Col. 7 **ERAP Index.** This column gives the ERAP (emergency response assistance plan) quantity limit above which there must be an ERAP for the dangerous goods in accordance with section 7.1 of Part 7, Emergency Response Assistance Plan. The quantity limit is expressed in kilograms for solids, litres for liquids and for gases as the capacity of the means of containment of the gases. For Class 1, Explosives, the quantity is expressed in kilograms of net explosives quantity or, for those explosives subject to special provision 85 or 86, the number of articles. For Class 3, Flammable Liquids, with a UN number of UN1202, UN1203 or UN1863, see subsection 7.1(5) of Part 7, Emergency Response Assistance Plan, which sets out ERAP requirements for those dangerous goods. For Class 6.2, Infectious Substances, see subsection 7.1(6) of Part 7, Emergency Response Assistance Plan, which sets out the ERAP requirements for certain infectious substances.

The ERAP quantity limit applies to the row in this Schedule on which it appears so that, for example, UN1986 may require an ERAP for Packing Group I but not for Packing Group II or III.

105. (1) La Col. 4 figurant sous l’intertitre « LÉGENDE » de l’annexe 1 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

Col. 4 **Groupe d’emballage / catégorie.** Cette colonne indique le groupe d’emballage ou la catégorie des marchandises dangereuses.

La classe 2, Gaz, n’a pas de groupes d’emballage.

La classe 6.2, Matières infectieuses, comprend deux catégories au lieu de groupes d’emballage.

(2) Les Col. 6 à Col. 9 figurant sous l’intertitre « LÉGENDE » de l’annexe 1 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

Col. 6 **Quantité limite d’explosifs et indice de quantité limitée.** Cette colonne indique la quantité maximale de marchandises dangereuses qui peut être manutentionnée ou transportée, ou dont il est permis de demander le transport, conformément à l’article 1.17 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux, pour les marchandises dangereuses incluses dans les classes 2 à 9, ou conformément à l’article 1.31 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux, pour les marchandises dangereuses incluses dans la classe 1, Explosifs.

Col. 7 **Indice PIU.** Cette colonne indique les quantités associées au PIU (plan d’intervention d’urgence), au-delà desquelles les marchandises dangereuses sont assujetties aux dispositions visant le PIU, à l’article 7.1 de la partie 7, Plan d’intervention d’urgence. La quantité est exprimée en kilogrammes pour les matières solides, en litres pour les liquides et, en ce qui concerne les gaz, en capacité du contenant. En ce qui concerne la classe 1, Explosifs, la quantité est exprimée en kilogrammes de quantité nette d’explosifs ou, dans le cas d’explosifs assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86, en nombre d’objets. En ce qui concerne la classe 3, Liquides inflammables, les liquides ayant les numéros UN UN1202, UN1203 ou UN1863, voir le paragraphe 7.1(5) de la partie 7, Plan d’intervention d’urgence, qui prévoit les exigences sur le PIU les concernant. En ce qui concerne la classe 6.2, Matières infectieuses, voir le paragraphe 7.1(6) de la partie 7, Plan d’intervention d’urgence, qui prévoit les exigences sur le PIU concernant certaines matières infectieuses.

Chaque quantité applicable au PIU s’applique à la rangée de l’annexe sur laquelle elle se trouve, par exemple, pour UN1986, un PIU peut être exigé pour

If no index number is shown, an ERAP is not required except for those dangerous goods subject to special provision 82 or 84 (*see subsection 7.1(4) of Part 7, Emergency Response Assistance Plan*).

In Col. 7 of the schedule, "SP" means special provision.

Col. 8

Passenger Carrying Ship Index. This column gives the quantity limits for dangerous goods above which the dangerous goods must not be transported on board a passenger carrying ship (*see section 1.6 of Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases*). The quantity limit is expressed in kilograms for solids, litres for liquids and for gases as the capacity of the means of containment of the gases. For Class 1, Explosives, the quantity is expressed in kilograms of net explosives quantity or, for those explosives subject to special provision 85 or 86, the number of articles. There may be special stowage requirements or restrictions for some of these dangerous goods and the consignor should contact the marine carrier for more information.

The word "Forbidden" in this column means that the dangerous goods must not be transported in any quantity on board a passenger carrying ship. *A person may apply for a permit for the equivalent level of safety to transport these dangerous goods (see Part 14, Permit for Equivalent Level of Safety).*

If no index number is shown, there is no quantity limit.

Col. 9

Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index. This column gives the quantity limits for dangerous goods above which the dangerous goods must not be transported on a passenger carrying road vehicle or a passenger carrying railway vehicle (*see section 1.6 of Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases*). The quantity limit is expressed in kilograms for solids, litres for liquids and for gases as the capacity of the means of containment of the gases. For Class 1, Explosives, the quantity is expressed in kilograms of net explosives quantity or, for those explosives subject

le groupe d'emballage I mais non pour les groupes d'emballage II ou III.

Un PIU n'est pas exigé s'il n'y a pas d'indice, sauf en ce qui concerne les marchandises dangereuses assujetties aux dispositions particulières 82 ou 84 (*voir le paragraphe 7.1(4) de la partie 7, Plan d'intervention d'urgence*).

Dans la colonne 7 de l'annexe, « DP » signifie disposition particulière.

Col. 8

Indice pour les navires de passagers. Cette colonne indique les quantités au-delà desquelles les marchandises dangereuses ne doivent pas être transportées à bord d'un navire de passagers (*voir l'article 1.6 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux*). La quantité est exprimée en kilogrammes pour les matières solides, en litres pour les liquides et, en ce qui concerne les gaz, en capacité du contenant. En ce qui concerne la classe 1, Explosifs, la quantité est exprimée en kilogrammes de quantité nette d'explosifs ou, dans le cas d'explosifs assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86, en nombre d'objets. Des dispositions spéciales peuvent imposer des exigences ou des restrictions d'arrimage pour certaines de ces marchandises dangereuses et l'expéditeur devrait communiquer avec le transporteur maritime pour de plus amples renseignements.

Le mot « Interdit » dans la présente colonne indique qu'aucune quantité de ces marchandises dangereuses ne peut être transportée à bord d'un navire de passagers. *Une personne peut faire une demande de permis de niveau de sécurité équivalent pour transporter ces marchandises dangereuses (voir la partie 14, Permis de niveau de sécurité équivalent).*

Il n'y a pas de quantité limite s'il n'y a pas d'indice.

Col. 9

Indice pour les véhicules routiers de passagers et les véhicules ferroviaires de passagers. Cette colonne indique les quantités au-delà desquelles les marchandises dangereuses ne doivent pas être transportées à bord d'un véhicule routier de passagers ou un véhicule ferroviaire de passagers (*voir l'article 1.6 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux*). La quantité est exprimée en kilogrammes pour les matières solides, en litres pour les liquides et, en ce qui concerne les gaz, en capacité du contenant. En ce qui concerne la classe 1, Explosifs, la quantité est exprimée en

to special provision 85 or 86, as the number of articles.

The word “Forbidden” in this column means that the dangerous goods must not be transported in any quantity on board a passenger carrying road vehicle or a passenger carrying railway vehicle. *A person may apply for a permit for equivalent level of safety to transport these dangerous goods (see Part 14, Permit for Equivalent Level of Safety).*

If no index number is shown, there is no quantity limit.

kilogrammes de quantité nette d’explosifs ou, dans le cas d’explosifs assujettis aux dispositions particulières 85 ou 86, en nombre d’objets.

Le mot « Interdit » dans la présente colonne indique qu’aucune quantité de ces marchandises dangereuses ne peut être transportée à bord d’un véhicule routier de passagers ou d’un véhicule ferroviaire de passagers. *Une personne peut faire une demande de permis de niveau de sécurité équivalent pour transporter ces marchandises dangereuses (voir la partie 14, Permis de niveau de sécurité équivalent).*

Il n’y a pas de quantité limite s’il n’y a pas d’indice.

106. The heading of Col. 4 of Schedule 1 to the Regulations is replaced by the following:

Col. 4
Packing Group/ Category

106. Le titre de la Col. 4 de l’annexe 1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Col. 4
Groupe d’emballage / Catégorie

107. (1) The portion of the data following UN Numbers of Schedule 1 to the Regulations in Col. 2 to Col. 10 is replaced by the following:

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/ Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0004	AMMONIUM PICRATE, dry or wetted with less than 10 per cent water, by mass	1.1D	II		5	75	10	Forbidden	
UN0005	CARTRIDGES FOR WEAPONS with bursting charge	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0006	CARTRIDGES FOR WEAPONS with bursting charge	1.1E	II		0	75	10	Forbidden	
UN0007	CARTRIDGES FOR WEAPONS with bursting charge	1.2F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0009	AMMUNITION, INCENDIARY with or without burster, expelling charge or propelling charge	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0010	AMMUNITION, INCENDIARY with or without burster, expelling charge or propelling charge	1.3G	II		0		10	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0015	AMMUNITION, SMOKE with or without burster, expelling charge or propelling charge	1.2G (8)	II		0	75	10	Forbidden	
UN0016	AMMUNITION, SMOKE with or without burster, expelling charge or propelling charge	1.3G (8)	II		0		10	Forbidden	
UN0018	AMMUNITION, TEAR-PRODUCING with burster, expelling charge or propelling charge	1.2G (6.1) (8)	II		0	75	10	Forbidden	
UN0020	AMMUNITION, TOXIC with burster, expelling charge or propelling charge	1.2K (6.1)	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0021	AMMUNITION, TOXIC with burster, expelling charge or propelling charge	1.3K (6.1)	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0027	BLACK POWDER granular or as a meal; or GUNPOWDER granular or as a meal	1.1D	II	76	10	75	10	Forbidden	
UN0028	BLACK POWDER, COMPRESSED; BLACK POWDER, IN PELLETS; GUNPOWDER, COMPRESSED; or GUNPOWDER, IN PELLETS	1.1D	II		10	75	10	Forbidden	
UN0029	DETONATORS, NON-ELECTRIC for blasting	1.1B	II	86	0	5 000	100	100	
UN0030	DETONATORS, ELECTRIC for blasting	1.1B	II	86	0	5 000	100	100	
UN0033	BOMBS with bursting charge	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0035	BOMBS with bursting charge	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0037	BOMBS, PHOTO-FLASH	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0038	BOMBS, PHOTO-FLASH	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0039	BOMBS, PHOTO-FLASH	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0042	BOOSTERS without detonator	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0043	BURSTERS, explosive	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0044	PRIMERS, CAP TYPE	1.4S	II	85	0		100	100	
UN0048	CHARGES, DEMOLITION	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0049	CARTRIDGES, FLASH	1.1G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0056	CHARGES, DEPTH	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0059	CHARGES, SHAPED without detonator	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0065	CORD, DETONATING, flexible	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0066	CORD, IGNITER	1.4G	II	76	25		10	20	
UN0072	CYCLONITE WETTED with not less than 15 per cent water, by mass; CYCLOTRIMETHYLENETRINITRAMINE WETTED with not less than 15 per cent water, by mass; HEXOGEN WETTED with not less than 15 per cent water, by mass; or RDX WETTED with not less than 15 per cent water, by mass	1.1D	II	79	0	75	10	Forbidden	
UN0073	DETONATORS FOR AMMUNITION	1.1B	II		0	75	10	Forbidden	
UN0074	DIAZODINITROPHENOL, WETTED with not less than 40 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass	1.1A	II	79	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0076	DINITROPHENOL, dry or wetted with less than 15 per cent water, by mass	1.1D (6.1)	II		5	75	10	Forbidden	P
UN0078	DINITRORESORCINOL, dry or wetted with less than 15 per cent water, by mass	1.1D	II		5	75	10	Forbidden	
UN0079	HEXANITRODIPHENYLAMINE; DIPICRYLAMINE; or HEXYL	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0081	EXPLOSIVE, BLASTING, TYPE A	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0082	EXPLOSIVE, BLASTING, TYPE B	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0083	EXPLOSIVE, BLASTING, TYPE C	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0084	EXPLOSIVE, BLASTING, TYPE D	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0094	FLASH POWDER	1.1G	II	76	5	75	Forbidden	Forbidden	
UN0099	FRACTURING DEVICES, EXPLOSIVE without detonator, for oil wells	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0101	FUSE, NON-DETONATING	1.3G	II	76	25		10	20	
UN0102	CORD DETONATING, metal clad; or FUSE DETONATING, metal clad	1.2D	II		5	75	10	Forbidden	
UN0105	FUSE, SAFETY	1.4S	II	76	25				
UN0106	FUZES, DETONATING	1.1B	II		0	75	10	Forbidden	
UN0107	FUZES, DETONATING	1.2B	II		0	75	10	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0113	GUANYL NITROSAMINO GUANYLIDENE HYDRAZINE, WETTED with not less than 30 per cent water, by mass	1.1A	II	79	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0114	GUANYL NITROSAMINO GUANYLTETRAZENE WETTED with not less than 30 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass; or TETRAZENE, WETTED with not less than 30 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass	1.1A	II	79	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0118	HEXOLITE, dry or wetted with less than 15 per cent water, by mass; or HEXOTOL, dry or wetted with less than 15 per cent water, by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0121	IGNITERS	1.1G	II	86	0	5 000	100	100	
UN0124	JET PERFORATING GUNS, CHARGED, oil well, without detonator	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0129	LEAD AZIDE, WETTED with not less than 20 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass	1.1A	II	79	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0130	LEAD STYPHNATE, WETTED with not less than 20 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass; or LEAD TRINITRORESORCINATE, WETTED with not less than 20 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass	1.1A	II	79	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0131	LIGHTERS, FUSE	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0132	DEFLAGRATING METAL SALTS OF AROMATIC NITRO DERIVATIVES, N.O.S.	1.3C	II		0		10	Forbidden	
UN0135	MERCURY FULMINE, WETTED with not less than 20 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass	1.1A	II	79	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0136	MINES with bursting charge	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0137	MINES with bursting charge	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0143	NITROGLYCERIN, DESENSITIZED with not less than 40 per cent non-volatile water-insoluble phlegmatizer, by mass	1.1D (6.1)	II	79	0	75	10	Forbidden	
UN0144	NITROGLYCERIN SOLUTION IN ALCOHOL with more than 1 per cent but not more than 10 per cent nitroglycerin	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0146	NITROSTARCH, dry or wetted with less than 20 per cent water, by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0147	NITRO UREA	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0150	PENTAERYTHRITATE TETRANITRATE, DESENSITIZED with not less than 15 per cent phlegmatizer, by mass; PENTAERYTHRITATE TETRANITRATE, WETTED with not less than 25 per cent water, by mass; PENTAERYTHRITOL TETRANITRATE, DESENSITIZED with not less than 15 per cent phlegmatizer, by mass; PENTAERYTHRITOL TETRANITRATE, WETTED with not less than 25 per cent water, by mass; PETN, DESENSITIZED with not less than 15 per cent phlegmatizer, by mass; or PETN, WETTED with not less than 25 per cent water, by mass	1.1D	II	79	0	75	10	Forbidden	
UN0151	PENTOLITE, dry or wetted with less than 15 per cent water, by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0153	PICRAMIDE; or TRINITROANILINE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0154	PICRIC ACID, dry or wetted with less than 30 per cent water, by mass; or TRINITROPHENOL, dry or wetted with less than 30 per cent water, by mass	1.1D	II	10	0	75	10	Forbidden	
UN0155	PICRYL CHLORIDE; or TRINITROCHLOROBENZENE	1.1D	II	10	0	75	10	Forbidden	
UN0159	POWDER CAKE, WETTED with not less than 25 per cent water, by mass; or POWDER PASTE, WETTED with not less than 25 per cent water, by mass	1.3C	II	79	0		10	Forbidden	
UN0160	POWDER, SMOKELESS	1.1C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0161	POWDER, SMOKELESS	1.3C	II	76	25		10	Forbidden	
UN0167	PROJECTILES with bursting charge	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0168	PROJECTILES with bursting charge	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0169	PROJECTILES with bursting charge	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0171	AMMUNITION, ILLUMINATING with or without burster, expelling charge or propelling charge	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0180	ROCKETS with bursting charge	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0181	ROCKETS with bursting charge	1.1E	II		0	75	10	Forbidden	

Col. 1 UN Number	Col. 2 Shipping Name and Description	Col. 3 Class	Col. 4 Packing Group/ Category	Col. 5 Special Provisions	Col. 6 Explosive Limit and Limited Quantity Index	Col. 7 ERAP Index	Col. 8 Passenger Carrying Ship Index	Col. 9 Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Col. 10 Marine Pollutant
UN0182	ROCKETS with bursting charge	1.2E	II		0	75	10	Forbidden	
UN0186	ROCKET MOTORS	1.3C	II		10		10	Forbidden	
UN0190	SAMPLES, EXPLOSIVE, other than initiating explosive		II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0192	SIGNALS, RAILWAY TRACK, EXPLOSIVE	1.1G	II		5	75	10	Forbidden	
UN0194	SIGNALS, DISTRESS, ship	1.1G	II		25	75	10	Forbidden	
UN0196	SIGNALS, SMOKE	1.1G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0197	SIGNALS, SMOKE	1.4G	II	76	25		10	20	
UN0204	SOUNDING DEVICES, EXPLOSIVE	1.2F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0207	TETRANITROANILINE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0208	TETRYL; or TRINITROPHENYLMETHYLNITRAMINE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0209	TNT, dry or wetted with less than 30 per cent water, by mass; or TRINITROTOLUENE, dry or wetted with less than 30 per cent water, by mass	1.1D	II	10	25	75	10	Forbidden	
UN0213	TRINITROANISOLE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0214	TRINITROBENZENE, dry or wetted with less than 30 per cent water, by mass	1.1D	II	10	0	75	10	Forbidden	
UN0215	TRINITROBENZOIC ACID, dry or wetted with less than 30 per cent water, by mass	1.1D	II	10	0	75	10	Forbidden	
UN0216	TRINITRO-m-CRESOL	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0217	TRINITRONAPHTHALENE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0218	TRINITROPHENETOLE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0219	STYPHNIC ACID, dry or wetted with less than 20 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass; or TRINITRORESORCINOL, dry or wetted with less than 20 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0220	UREA NITRATE, dry or wetted with less than 20 per cent water, by mass	1.1D	II	60	0	75	10	Forbidden	
UN0221	WARHEADS, TORPEDO with bursting charge	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0222	AMMONIUM NITRATE with more than 0.2 per cent combustible substances, including any organic substance calculated as carbon, to the exclusion of any other added substance	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0223	AMMONIUM NITRATE FERTILIZER which is more liable to explode than ammonium nitrate with 0.2 per cent combustible substances, including any organic substance calculated as carbon, to the exclusion of any other added substance	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0224	BARIUM AZIDE, dry or wetted with less than 50 per cent water, by mass	1.1A (6.1)	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0225	BOOSTERS WITH DETONATOR	1.1B	II		0	75	10	Forbidden	
UN0226	CYCLOTETRAMETHYLENETETRANITRAMINE WETTED with not less than 15 per cent water, by mass; HMX WETTED with not less than 15 per cent water, by mass; or OCTOGEN WETTED with not less than 15 per cent water, by mass	1.1D	II	79	0	75	10	Forbidden	
UN0234	SODIUM DINITRO-o-CRESOLATE, dry or wetted with less than 15 per cent water, by mass	1.3C	II	10	0		10	Forbidden	P
UN0236	ZIRCONIUM PICRAMATE, dry or wetted with less than 20 per cent water, by mass	1.3C	II		0		10	Forbidden	
UN0238	ROCKETS, LINE-THROWING	1.2G	II		5	75	10	Forbidden	
UN0241	EXPLOSIVE, BLASTING, TYPE E	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0243	AMMUNITION, INCENDIARY, WHITE PHOSPHORUS with burster, expelling charge or propelling charge	1.2H	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0244	AMMUNITION, INCENDIARY, WHITE PHOSPHORUS with burster, expelling charge or propelling charge	1.3H	II		0		Forbidden	Forbidden	
UN0245	AMMUNITION, SMOKE, WHITE PHOSPHORUS with burster, expelling charge or propelling charge	1.2H	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0246	AMMUNITION, SMOKE, WHITE PHOSPHORUS with burster, expelling charge or propelling charge	1.3H	II		0		Forbidden	Forbidden	
UN0247	AMMUNITION, INCENDIARY, liquid or gel, with burster, expelling charge or propelling charge	1.3J	II		0		Forbidden	Forbidden	
UN0248	CONTRIVANCES, WATER-ACTIVATED with burster, expelling charge or propelling charge	1.2L	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0249	CONTRIVANCES, WATER-ACTIVATED with burster, expelling charge or propelling charge	1.3L	II	16	0		Forbidden	Forbidden	
UN0250	ROCKET MOTORS WITH HYPERGOLIC LIQUIDS with or without expelling charge	1.3L	II		0		Forbidden	Forbidden	
UN0254	AMMUNITION, ILLUMINATING with or without burster, expelling charge or propelling charge	1.3G	II		0		10	Forbidden	
UN0255	DETONATORS, ELECTRIC for blasting	1.4B	II	76, 86	0		100	100	
UN0266	OCTOL, dry or wetted with less than 15 per cent water, by mass; or OCTOLITE, dry or wetted with less than 15 per cent water, by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0267	DETONATORS, NON-ELECTRIC for blasting	1.4B	II	86	0		100	100	
UN0268	BOOSTERS WITH DETONATOR	1.2B	II		0	75	10	Forbidden	
UN0271	CHARGES, PROPELLING	1.1C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0279	CHARGES, PROPELLING, FOR CANNON	1.1C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0280	ROCKET MOTORS	1.1C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0281	ROCKET MOTORS	1.2C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0282	NITROGUANIDINE, dry or wetted with less than 20 per cent water, by mass; or PICRITE, dry or wetted with less than 20 per cent water, by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0283	BOOSTERS without detonator	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0284	GRENADES, hand or rifle, with bursting charge	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0285	GRENADES, hand or rifle, with bursting charge	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0286	WARHEADS, ROCKET with bursting charge	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0287	WARHEADS, ROCKET with bursting charge	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0290	CORD, DETONATING, metal clad; or FUSE, DETONATING, metal clad	1.1D	II		5	75	10	Forbidden	
UN0291	BOMBS with bursting charge	1.2F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0292	GRENADES, hand or rifle, with bursting charge	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0293	GRENADES, hand or rifle, with bursting charge	1.2F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0294	MINES with bursting charge	1.2F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0295	ROCKETS with bursting charge	1.2F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0296	SOUNDING DEVICES, EXPLOSIVE	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0299	BOMBS, PHOTO-FLASH	1.3G	II		0		10	Forbidden	
UN0305	FLASH POWDER	1.3G	II	76	5	75	Forbidden	Forbidden	
UN0313	SIGNALS, SMOKE	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0314	IGNITERS	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0315	IGNITERS	1.3G	II	86	0	5 000	100	100	
UN0316	FUZES, IGNITING	1.3G	II		0		10	Forbidden	
UN0321	CARTRIDGES FOR WEAPONS with bursting charge	1.2E	II		0	75	10	Forbidden	
UN0322	ROCKET MOTORS WITH HYPERGOLIC LIQUIDS with or without expelling charge	1.2L	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0324	PROJECTILES with bursting charge	1.2F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0325	IGNITERS	1.4G	II	76, 86	0		100	100	
UN0326	CARTRIDGES FOR WEAPONS, BLANK	1.1C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0328	CARTRIDGES FOR WEAPONS, INERT PROJECTILE	1.2C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0329	TORPEDOES with bursting charge	1.1E	II		0	75	10	Forbidden	
UN0330	TORPEDOES with bursting charge	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0331	EXPLOSIVE, BLASTING, TYPE B	1.5D	II		25	1 000	10	Forbidden	
UN0332	EXPLOSIVE, BLASTING, TYPE E	1.5D	II		25	1 000	10	Forbidden	
UN0335	FIREWORKS	1.3G	II	4, 76	25		10	20	
UN0336	FIREWORKS	1.4G	II	5, 76	25		10	20	
UN0337	FIREWORKS	1.4S	II	3, 5, 76	25				
UN0340	NITROCELLULOSE, dry or wetted with less than 25 per cent water (or alcohol) by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0341	NITROCELLULOSE, unmodified or plasticized with less than 18 per cent plasticizing substance, by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0343	NITROCELLULOSE, PLASTICIZED with not less than 18 per cent plasticizing substance, by mass	1.3C	II		0		10	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0346	PROJECTILES with burster or expelling charge	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0349	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.4S	II	16, 76, 86	0		100	100	
UN0350	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.4B	II	16	0		10		
UN0354	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1L	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0355	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.2L	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0356	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.3L	II	16	0		Forbidden	Forbidden	
UN0357	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1L	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0358	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.2L	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0359	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.3L	II	16	0		Forbidden	Forbidden	
UN0360	DETONATOR ASSEMBLIES, NON-ELECTRIC for blasting	1.1B	II	86	0	5 000	100	100	
UN0361	DETONATOR ASSEMBLIES, NON-ELECTRIC for blasting	1.4B	II	86	0		100	100	
UN0364	DETONATORS FOR AMMUNITION	1.2B	II		0	75	10	Forbidden	
UN0365	DETONATORS FOR AMMUNITION	1.4B	II		0		10		
UN0367	FUZES, DETONATING	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0368	FUZES, IGNITING	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0369	WARHEADS, ROCKET with bursting charge	1.1F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0372	GRENADES, PRACTICE, hand or rifle	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0374	SOUNDING DEVICES, EXPLOSIVE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0375	SOUNDING DEVICES, EXPLOSIVE	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0377	PRIMERS, CAP TYPE	1.1B	II		0	75	10	Forbidden	
UN0378	PRIMERS, CAP TYPE	1.4B	II		0		10		
UN0380	ARTICLES, PYROPHORIC	1.2L	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0381	CARTRIDGES, POWER DEVICE	1.2C	II		25	75	10	Forbidden	
UN0382	COMPONENTS, EXPLOSIVE TRAIN, N.O.S.	1.2B	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0383	COMPONENTS, EXPLOSIVE TRAIN, N.O.S.	1.4B	II	16	0		10		
UN0385	5-NITROBENZOTRIAZOL	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0386	TRINITROBENZENESULFONIC ACID; or TRINITROBENZENESULPHONIC ACID	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0387	TRINITROFLUORENONE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0388	TNT AND HEXANITROSTILBENE MIXTURE; TNT AND TRINITROBENZENE MIXTURE; TRINITROTOLUENE AND HEXANITROSTILBENE MIXTURE; or TRINITROTOLUENE AND TRINITROBENZENE MIXTURE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0389	TNT MIXTURE CONTAINING TRINITROBENZENE AND HEXANITROSTILBENE; or TRINITROTOLUENE MIXTURE CONTAINING TRINITROBENZENE AND HEXANITROSTILBENE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0390	TRITONAL	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0391	CYCLONITE and CYCLOTETRAMETHYLENETETRANITRAMINE MIXTURE, DESENSITIZED with not less than 10 per cent phlegmatizer, by mass; CYCLONITE and CYCLOTE- TRAMETHYLENETETRANITRAMINE MIXTURE, WETTED with not less than 15 per cent water, by mass; CYCLONITE and HMX MIXTURE, DESENSITIZED with not less than 10 per cent phlegmatizer, by mass; CYCLONITE and HMX MIXTURE, WETTED with not less than 15 per cent water, by mass; CYCLONITE and OCTOGEN MIXTURE, DESENSITIZED with not less than 10 per cent phlegmatizer, by mass; CYCLONITE and OCTOGEN MIXTURE, WETTED with not less than 15 per cent water, by mass; CYCLOTTRIMETHYLENETRINITRAMINE AND CYCLOTETRAMETHYLENETETRANITRAMINE MIXTURE, DESENSITIZED with not less than 10 per cent phlegmatizer, by mass; CYCLOTTRIMETHYLENETRINITRAMINE AND CYCLOTETRAMETHYLENETETRANITRAMINE MIXTURE, WETTED with not less than 15 per cent water, by mass; CYCLOTTRIMETHYLENETRINITRAMINE AND HMX MIXTURE, DESENSITIZED with not less than 10 per cent phlegmatizer, by mass; CYCLOTTRIMETHYLENETRINITRAMINE AND HMX MIXTURE, WETTED with not less than 15 per cent water, by mass;	1.1D	II	79	0	75	10	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
	<p>CYCLOTTRIMETHYLENETRINITRAMINE AND OCTOGEN MIXTURE, DESENSITIZED with not less than 10 per cent phlegmatizer, by mass;</p> <p>CYCLOTTRIMETHYLENETRINITRAMINE AND OCTOGEN MIXTURE, WETTED with not less than 15 per cent water, by mass;</p> <p>HEXOGEN AND CYCLOTETRAMETHYLENETETRANITRAMINE MIXTURE, DESENSITIZED with not less than 10 per cent phlegmatizer, by mass;</p> <p>HEXOGEN AND CYCLOTETRAMETHYLENETETRANITRAMINE MIXTURE, WETTED with not less than 15 per cent water, by mass;</p> <p>HEXOGEN AND HMX MIXTURE, DESENSITIZED with not less than 10 per cent phlegmatizer, by mass;</p> <p>HEXOGEN AND HMX MIXTURE, WETTED with not less than 15 per cent water, by mass;</p> <p>HEXOGEN AND OCTOGEN MIXTURE, DESENSITIZED with not less than 10 per cent phlegmatizer, by mass;</p> <p>HEXOGEN AND OCTOGEN MIXTURE, WETTED with not less than 15 per cent water, by mass;</p> <p>RDX AND CYCLOTETRAMETHYLENETETRANITRAMINE MIXTURE, DESENSITIZED with not less than 10 per cent phlegmatizer, by mass;</p> <p>RDX AND CYCLOTETRAMETHYLENETETRANITRAMINE MIXTURE, WETTED with not less than 15 per cent water, by mass;</p> <p>RDX AND HMX MIXTURE, DESENSITIZED with not less than 10 per cent phlegmatizer, by mass;</p> <p>RDX AND HMX MIXTURE, WETTED with not less than 15 per cent water, by mass;</p> <p>RDX AND OCTOGEN MIXTURE, DESENSITIZED with not less than 10 per cent phlegmatizer, by mass; or</p> <p>RDX AND OCTOGEN MIXTURE, WETTED with not less than 15 per cent water, by mass</p>								
UN0392	HEXANITROSTILBENE	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0393	HEXOTONAL	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0394	STYPHNIC ACID, WETTED with not less than 20 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass; or TRINITRORESORCINOL, WETTED with not less than 20 per cent water, or mixture of alcohol and water, by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0395	ROCKET MOTORS, LIQUID FUELLED	1.2J	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0396	ROCKET MOTORS, LIQUID FUELLED	1.3J	II		0		Forbidden	Forbidden	
UN0397	ROCKETS, LIQUID FUELLED with bursting charge	1.1J	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0398	ROCKETS, LIQUID FUELLED with bursting charge	1.2J	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0399	BOMBS WITH FLAMMABLE LIQUID with bursting charge	1.1J	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0400	BOMBS WITH FLAMMABLE LIQUID with bursting charge	1.2J	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0401	DIPICRYL SULFIDE, dry or wetted with less than 10 per cent water, by mass; or DIPICRYL SULPHIDE, dry or wetted with less than 10 per cent water, by mass	1.1D	II	10	5	75	10	Forbidden	
UN0402	AMMONIUM PERCHLORATE	1.1D	II		5	75	10	Forbidden	
UN0406	DINITROBENZENE	1.3C	II		10		10	Forbidden	
UN0407	TETRAZOL-1-ACETIC ACID	1.4C	II		0		10	Forbidden	
UN0408	FUZES, DETONATING with protective features	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0409	FUZES, DETONATING with protective features	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0411	PENTAERYTHRITOL TETRANITRATE with not less than 7 per cent wax, by mass; PENTAERYTHRITOL TETRANITRATE with not less than 7 per cent wax, by mass; or PETN with not less than 7 per cent wax, by mass	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0413	CARTRIDGES FOR WEAPONS, BLANK	1.2C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0414	CHARGES, PROPELLING, FOR CANNON	1.2C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0415	CHARGES, PROPELLING	1.2C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0418	FLARES, SURFACE	1.1G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0419	FLARES, SURFACE	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0420	FLARES, AERIAL	1.1G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0421	FLARES, AERIAL	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0424	PROJECTILES, inert with tracer	1.3G	II		0		10	Forbidden	
UN0426	PROJECTILES with burster or expelling charge	1.2F	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0430	ARTICLES, PYROTECHNIC for technical purposes	1.3G	II	4, 76	25		10	Forbidden	
UN0431	ARTICLES, PYROTECHNIC for technical purposes	1.4G	II	5, 76	25		10	20	
UN0432	ARTICLES, PYROTECHNIC for technical purposes	1.4S	II	5, 76	25				
UN0433	POWDER CAKE, WETTED with not less than 17 per cent alcohol, by mass; or POWDER PASTE, WETTED with not less than 17 per cent alcohol, by mass	1.1C	II	79	0	75	10	Forbidden	
UN0434	PROJECTILES with burster or expelling charge	1.2G	II		0	75	10	Forbidden	
UN0436	ROCKETS with expelling charge	1.2C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0437	ROCKETS with expelling charge	1.3C	II		0		10	Forbidden	
UN0439	CHARGES, SHAPED, without detonator	1.2D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0442	CHARGES, EXPLOSIVE, COMMERCIAL without detonator	1.1D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0443	CHARGES, EXPLOSIVE, COMMERCIAL without detonator	1.2D	II		25	75	10	Forbidden	
UN0447	CASES, COMBUSTIBLE, EMPTY, WITHOUT PRIMER	1.3C	II		0		10	Forbidden	
UN0449	TORPEDOES, LIQUID FUELLED with or without bursting charge	1.1J	II		0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0450	TORPEDOES, LIQUID FUELLED with inert head	1.3J	II		0		Forbidden	Forbidden	
UN0451	TORPEDOES with bursting charge	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0454	IGNITERS	1.4S	II	76, 86	0		100	100	
UN0455	DETONATORS, NON-ELECTRIC for blasting	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0456	DETONATORS, ELECTRIC for blasting	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0457	CHARGES, BURSTING, PLASTICS BONDED	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0458	CHARGES, BURSTING, PLASTICS BONDED	1.2D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0461	COMPONENTS, EXPLOSIVE TRAIN, N.O.S.	1.1B	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0462	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1C	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0463	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1D	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0464	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1E	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0465	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1F	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0466	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.2C	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0467	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.2D	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0468	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.2E	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0469	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.2F	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0470	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.3C	II	16	0		10	Forbidden	
UN0472	ARTICLES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.4F	II	16	0		Forbidden	Forbidden	
UN0473	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1A	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0474	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1C	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0475	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1D	II	16	0	75	10	Forbidden	
UN0476	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.1G	II	16	0	75	Forbidden	Forbidden	
UN0477	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.3C	II	16	0		10	Forbidden	
UN0478	SUBSTANCES, EXPLOSIVE, N.O.S.	1.3G	II	16	0		Forbidden	Forbidden	
UN0482	SUBSTANCES, EVI, N.O.S.; or SUBSTANCES, EXPLOSIVE, VERY INSENSITIVE, N.O.S.	1.5D	II	16	0	1 000	10	Forbidden	
UN0483	CYCLONITE, DESENSITIZED; CYCLOTETRAMETHYLENETRINITRAMINE, DESENSITIZED; HEXOGEN, DESENSITIZED; or RDX, DESENSITIZED	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0484	CYCLOTETRAMETHYLENETRINITRA- MINE, DESENSITIZED; HMX, DESENSITIZED; or OCTOGEN, DESENSITIZED	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0488	AMMUNITION, PRACTICE	1.3G	II		0		10	Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN0489	DINGU; or DINITROGLYCOLURIL	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0490	NITROTRIAZOLONE; or NTO	1.1D	II		0	75	10	Forbidden	
UN0495	PROPELLANT, LIQUID	1.3C	II		0		10	Forbidden	
UN0497	PROPELLANT, LIQUID	1.1C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0498	PROPELLANT, SOLID	1.1C	II		0	75	10	Forbidden	
UN0499	PROPELLANT, SOLID	1.3C	II	76	25		10	Forbidden	
UN0500	DETONATOR ASSEMBLIES, NON-ELECTRIC, for blasting	1.4S	II	86	0		100	100	
UN1001	ACETYLENE, DISSOLVED	2.1		38	0		75	Forbidden	
UN1002	AIR, COMPRESSED, with not more than 23.5 per cent oxygen, by volume	2.2			0.125			75	
UN1005	AMMONIA, ANHYDROUS; or ANHYDROUS AMMONIA	2.3 (8)			0	3 000	Forbidden	Forbidden	
UN1006	ARGON, COMPRESSED	2.2			0.125			75	
UN1008	BORON TRIFLUORIDE, COMPRESSED	2.3 (8)			0	50	Forbidden	Forbidden	
UN1011	BUTANE	2.1			0.125	3 000	Forbidden	Forbidden	
UN1012	BUTYLENE	2.1			0.125	3 000	Forbidden	Forbidden	
UN1026	CYANOGEN	2.3 (2.1)		28	0	25	Forbidden	Forbidden	
UN1048	HYDROGEN BROMIDE, ANHYDROUS	2.3 (8)			0	500	Forbidden	Forbidden	
UN1050	HYDROGEN CHLORIDE, ANHYDROUS	2.3 (8)			0	500	Forbidden	Forbidden	
UN1053	HYDROGEN SULFIDE; or HYDROGEN SULPHIDE	2.3 (2.1)			0	500	Forbidden	Forbidden	
UN1055	ISOBUTYLENE	2.1			0.125	3 000	Forbidden	Forbidden	
UN1060	METHYLACETYLENE AND PROPADIENE MIXTURE, STABILIZED	2.1			0.125	3 000		Forbidden	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN1062	METHYL BROMIDE	2.3			0	50	Forbidden	Forbidden	
UN1064	METHYL MERCAPTAN	2.3 (2.1)			0	500	Forbidden	Forbidden	P
UN1072	OXYGEN, COMPRESSED	2.2 (5.1)			0.125	3 000	50	75	
UN1073	OXYGEN, REFRIGERATED LIQUID	2.2 (5.1)		87	0.125	3 000	450	Forbidden	
UN1077	PROPYLENE	2.1			0.125	3 000	Forbidden	Forbidden	
UN1133	ADHESIVES containing flammable liquid	3	I		0.5		Forbidden	1	•
			II	83	5		5	•	
			III	83	5		60	•	
UN1202	DIESEL FUEL; FUEL OIL; GAS OIL; or HEATING OIL LIGHT	3	III	82, 88	30	See SP82		60	
UN1203	GASOLINE; MOTOR SPIRIT; or PETROL	3	II	17, 82, 88	30	See SP82	100	5	P
UN1210	PRINTING INK, flammable, with not more than 20 per cent nitrocellulose by mass if the nitrogen content of the nitrocellulose is not more than 12.6 per cent by mass; or PRINTING INK RELATED MATERIAL (including printing ink thinning or reducing compound) flammable, with not more than 20 per cent nitrocellulose by mass if the nitrogen content of the nitrocellulose is not more than 12.6 per cent by mass	3	I	59	0.5		Forbidden	1	
			II	59, 83	5		5		
			III	59, 83	5		60		

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN1263	PAINT (including paint, lacquer, enamel, stain, shellac, varnish, polish, liquid filler and liquid lacquer base) with not more than 20 per cent nitrocellulose by mass if the nitrogen content of the nitrocellulose is not more than 12.6 per cent by mass; or PAINT RELATED MATERIAL (including paint thinning or reducing compound) with not more than 20 per cent nitrocellulose by mass if the nitrogen content of the nitrocellulose is not more than 12.6 per cent by mass	3	I	59	0.5		Forbidden	1	•
			II	59, 83	5		5	•	
			III	59, 83	5		60	•	
UN1268	PETROLEUM DISTILLATES, N.O.S.; or PETROLEUM PRODUCTS, N.O.S.	3	I		0.5		Forbidden	1	•
			II		1		5	•	
			III		5		60	•	
UN1402	CALCIUM CARBIDE	4.3	I		0	1 000		Forbidden	
			II		0.5	1 000	15		
UN1841	ACETALDEHYDE AMMONIA	9	III	81	5			200	
UN1845	CARBON DIOXIDE, SOLID; or DRY ICE	9	III	18, 81	5			200	
UN1863	FUEL, AVIATION, TURBINE ENGINE	3	I	17, 82	0.5	See SP82	Forbidden	1	
			II	17, 82	1	See SP82		5	
			III	17, 82	5	See SP82		60	
UN1866	RESIN SOLUTION, flammable	3	I		0.5		Forbidden	1	•
			II	83	5		5	•	
			III	83	5		60	•	
UN1911	DIBORANE, COMPRESSED	2.3 (2.1)		38	0	50	Forbidden	Forbidden	
UN1921	PROPYLENEIMINE, STABILIZED	3 (6.1)	I	81	0	1 000		1	
UN1931	ZINC DITHIONITE; ZINC HYDROSULFITE; or ZINC HYDROSULPHITE	9	III	81	5			100	

Col. 1 UN Number	Col. 2 Shipping Name and Description	Col. 3 Class	Col. 4 Packing Group/ Category	Col. 5 Special Provisions	Col. 6 Explosive Limit and Limited Quantity Index	Col. 7 ERAP Index	Col. 8 Passenger Carrying Ship Index	Col. 9 Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Col. 10 Marine Pollutant
UN1953	COMPRESSED GAS, TOXIC, FLAMMABLE, N.O.S.	2.3 (2.1)		16, 38	0	50	Forbidden	Forbidden	•
UN1955	COMPRESSED GAS, TOXIC, N.O.S.	2.3		16, 38	0	50	Forbidden	Forbidden	•
UN1969	ISOBUTANE	2.1			0.125	3 000	Forbidden	Forbidden	
UN1975	NITRIC OXIDE AND DINITROGEN TETROXIDE MIXTURE; or NITRIC OXIDE AND NITROGEN DIOXIDE MIXTURE	2.3 (5.1) (8)		38	0	0	Forbidden	Forbidden	
UN1978	PROPANE	2.1			0.125	3 000	65	Forbidden	
UN1999	TARS, LIQUID, including road asphalt and oils, bitumen and cut backs	3	II	89	5			5	•
			III	89	5			60	•
UN2186	HYDROGEN CHLORIDE, REFRIGERATED LIQUID	2.3 (8)			0	500	Forbidden	Forbidden	
UN2189	DICHLOROSILANE	2.3 (2.1) (8)		38	0	50	Forbidden	Forbidden	
UN2191	SULFURYL FLUORIDE; or SULPHURYL FLUORIDE	2.3			0	500	Forbidden	Forbidden	
UN2417	CARBONYL FLUORIDE, COMPRESSED	2.3 (8)		38	0	50	Forbidden	Forbidden	
UN2511	2-CHLOROPROPIONIC ACID, SOLID	8	III		5			25	
UN2794	BATTERIES, WET, FILLED WITH ACID, electric storage	8	III		5			30	
UN2795	BATTERIES, WET, FILLED WITH ALKALI, electric storage	8	III		5			30	
UN2807	MAGNETIZED MATERIAL, regulated by aircraft only	9	III	63, 81	5				
UN2814	INFECTIOUS SUBSTANCE, AFFECTING HUMANS	6.2	Category A	84	0	See SP84	0.05	0.05	
UN2900	INFECTIOUS SUBSTANCE, AFFECTING ANIMALS only	6.2	Category A	84	0	See SP84	0.05	0.05	
UN2908	RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE — EMPTY PACKAGING	7		72	0				

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN2909	RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE — ARTICLES MANUFACTURED FROM DEPLETED URANIUM; RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE - ARTICLES MANUFACTURED FROM NATURAL THORIUM; or RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE — ARTICLES MANUFACTURED FROM NATURAL URANIUM	7		72	0				
UN2911	RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE - ARTICLES; or RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE - INSTRUMENTS	7		72	0				
UN2915	RADIOACTIVE MATERIAL, TYPE A PACKAGE, non-special form, non-fissile or fissile excepted	7		74	0				
UN2916	RADIOACTIVE MATERIAL, TYPE B(U) PACKAGE, non-fissile or fissile excepted	7		74	0				
UN2917	RADIOACTIVE MATERIAL, TYPE B(M) PACKAGE, non-fissile or fissile excepted	7		74	0				
UN2919	RADIOACTIVE MATERIAL, TRANSPORTED UNDER SPECIAL ARRANGEMENT, non-fissile or fissile excepted	7		74	0				
UN2969	CASTOR BEANS; CASTOR FLAKE; CASTOR MEAL; or CASTOR POMACE	9	II	81	5		Forbidden		
UN2977	RADIOACTIVE MATERIAL, URANIUM HEXAFLUORIDE, FISSILE	7 (8)			0	25		Forbidden	
UN2978	RADIOACTIVE MATERIAL, URANIUM HEXAFLUORIDE, non-fissile or fissile excepted	7 (8)			0	25		Forbidden	
UN2990	LIFE-SAVING APPLIANCES, SELF-INFLATING	9		21, 81	0				
UN3070	ETHYLENE OXIDE AND DICHLORODIFLUOROMETHANE MIXTURE with not more than 12.5 per cent ethylene oxide	2.2			0.125			75	
UN3072	LIFE-SAVING APPLIANCES NOT SELF-INFLATING, containing dangerous goods as equipment	9		21, 81	0				
UN3166	ENGINES, INTERNAL COMBUSTION (FLAMMABLE GAS POWERED) including when fitted in machinery or vehicles, regulated by aircraft only (<i>ICAO terminology</i>)	9		63, 81	0				

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN3166	ENGINES, INTERNAL COMBUSTION (FLAMMABLE LIQUID POWERED) including when fitted in machinery or vehicles, regulated by aircraft only (<i>ICAO terminology</i>)	9		63, 81	0				
UN3171	BATTERY-POWERED EQUIPMENT, regulated by aircraft only; or BATTERY-POWERED VEHICLE, regulated by aircraft only	9		63, 67, 81	0				
UN3245	GENETICALLY MODIFIED MICRO-ORGANISMS not containing infectious substances	9		81	0		Forbidden		
UN3321	RADIOACTIVE MATERIAL, LOW SPECIFIC ACTIVITY (LSA-II), non-fissile or fissile excepted	7		74	0	100			
UN3322	RADIOACTIVE MATERIAL, LOW SPECIFIC ACTIVITY (LSA-III), non-fissile or fissile excepted	7		74	0	100			
UN3323	RADIOACTIVE MATERIAL, TYPE C PACKAGE, non-fissile or fissile excepted	7		74	0				
UN3332	RADIOACTIVE MATERIAL, TYPE A PACKAGE, SPECIAL FORM, non-fissile or fissile excepted	7		74	0				
UN3373	BIOLOGICAL SUBSTANCE, CATEGORY B	6.2	Category B		0		4	4	

(2) Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the following after UN Number UN3358:

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
UN Number	Shipping Name and Description	Class	Packing Group/Category	Special Provisions	Explosive Limit and Limited Quantity Index	ERAP Index	Passenger Carrying Ship Index	Passenger Carrying Road Vehicle or Passenger Carrying Railway Vehicle Index	Marine Pollutant
UN3475	ETHANOL AND GASOLINE MIXTURE, with more than 10 per cent ethanol; ETHANOL AND MOTOR SPIRIT MIXTURE, with more than 10 per cent ethanol or ETHANOL AND PETROL MIXTURE, with more than 10 per cent ethanol	3	II		30			5	

107. (1) Le passage des données des numéros UN suivants qui figurent dans les Col. 2 à Col. 10 de l'annexe 1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0004	PICRATE D'AMMONIUM sec ou humidifié avec moins de 10 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II		5	75	10	Interdit	
UN0005	CARTOUCHES POUR ARMES avec charge d'éclatement	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0006	CARTOUCHES POUR ARMES avec charge d'éclatement	1.1E	II		0	75	10	Interdit	
UN0007	CARTOUCHES POUR ARMES avec charge d'éclatement	1.2F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0009	MUNITIONS INCENDIAIRES avec ou sans charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0010	MUNITIONS INCENDIAIRES avec ou sans charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.3G	II		0		10	Interdit	
UN0015	MUNITIONS FUMIGÈNES avec ou sans charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.2G (8)	II		0	75	10	Interdit	
UN0016	MUNITIONS FUMIGÈNES avec ou sans charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.3G (8)	II		0		10	Interdit	
UN0018	MUNITIONS LACRYMOGÈNES avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.2G (6.1) (8)	II		0	75	10	Interdit	
UN0020	MUNITIONS TOXIQUES avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.2K (6.1)	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0021	MUNITIONS TOXIQUES avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.3K (6.1)	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0027	POUDRE NOIRE sous forme de grains ou de pulvérin	1.1D	II	76	10	75	10	Interdit	
UN0028	POUDRE NOIRE COMPRIMÉE; ou POUDRE NOIRE EN COMPRIMÉS	1.1D	II		10	75	10	Interdit	
UN0029	DÉTONATEURS de mine (de sautage) NON ÉLECTRIQUES	1.1B	II	86	0	5 000	100	100	
UN0030	DÉTONATEURS de mine (de sautage) ÉLECTRIQUES	1.1B	II	86	0	5 000	100	100	
UN0033	BOMBES avec charge d'éclatement	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0035	BOMBES avec charge d'éclatement	1.2D	II		0	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0037	BOMBES PHOTO-ÉCLAIR	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0038	BOMBES PHOTO-ÉCLAIR	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0039	BOMBES PHOTO-ÉCLAIR	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0042	RENFORÇATEURS sans détonateur	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0043	CHARGES DE DISPERSION	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0044	AMORCES À PERCUSSION	1.4S	II	85	0		100	100	
UN0048	CHARGES DE DÉMOLITION	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0049	CARTOUCHES-ÉCLAIR	1.1G	II		0	75	10	Interdit	
UN0056	CHARGES SOUS-MARINES	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0059	CHARGES CREUSES sans détonateur	1.1D	II		25	75	10	Interdit	
UN0065	CORDEAU DÉTONANT souple	1.1D	II		25	75	10	Interdit	
UN0066	MÈCHE À COMBUSTION RAPIDE	1.4G	II	76	25		10	20	
UN0072	CYCLONITE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau; CYCLOTRIMÉTHYLÈNETRINITRAMINE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau; HEXOGÈNE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau; ou RDX HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II	79	0	75	10	Interdit	
UN0073	DÉTONATEURS POUR MUNITIONS	1.1B	II		0	75	10	Interdit	
UN0074	DIAZODINITROPHÉNOL HUMIDIFIÉ avec au moins 40 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau	1.1A	II	79	0	75	Interdit	Interdit	
UN0076	DINITROPHÉNOL sec ou humidifié avec moins de 15 pour cent (masse) d'eau	1.1D (6.1)	II		5	75	10	Interdit	P
UN0078	DINITRORÉSORCINOL sec ou humidifié avec moins de 15 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II		5	75	10	Interdit	
UN0079	HEXANITRODIPHÉNYLAMINE; DIPICRYLAMINE; ou HEXYL	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0081	EXPLOSIF DE MINE (DE SAUTAGE) DU TYPE A	1.1D	II		25	75	10	Interdit	
UN0082	EXPLOSIF DE MINE (DE SAUTAGE) DU TYPE B	1.1D	II		25	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0083	EXPLOSIF DE MINE (DE SAUTAGE) DU TYPE C	1.1D	II		25	75	10	Interdit	
UN0084	EXPLOSIF DE MINE (DE SAUTAGE) DU TYPE D	1.1D	II		25	75	10	Interdit	
UN0094	POUDRE ÉCLAIR	1.1G	II	76	5	75	Interdit	Interdit	
UN0099	TORPILLES DE FORAGE EXPLOSIVES sans détonateur, pour puits de pétrole	1.1D	II		25	75	10	Interdit	
UN0101	MÈCHE NON DÉTONANTE	1.3G	II	76	25		10	20	
UN0102	CORDEAU DÉTONANT à enveloppe métallique	1.2D	II		5	75	10	Interdit	
UN0105	MÈCHE DE MINEUR; MÈCHE LENTE; ou CORDEAU BICKFORD	1.4S	II	76	25				
UN0106	FUSÉES-DÉTONATEURS	1.1B	II		0	75	10	Interdit	
UN0107	FUSÉES-DÉTONATEURS	1.2B	II		0	75	10	Interdit	
UN0113	GUANYL NITROSAMINO GUANYLIDÈNE HYDRAZINE HUMIDIFIÉ avec au moins 30 pour cent (masse) d'eau	1.1A	II	79	0	75	Interdit	Interdit	
UN0114	GUANYL NITROSAMINO GUANYL-TÉTRAZÈNE HUMIDIFIÉ avec au moins 30 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau; ou TÉTRAZÈNE HUMIDIFIÉ avec au moins 30 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau	1.1A	II	79	0	75	Interdit	Interdit	
UN0118	HEXOLITE sèche ou humidifiée avec moins de 15 pour cent (masse) d'eau; ou HEXOTOL sèche ou humidifiée avec moins de 15 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0121	ALLUMEURS; ou INFLAMMATEURS	1.1G	II	86	0	5 000	100	100	
UN0124	PERFORATEURS À CHARGE CREUSE pour puits de pétrole, sans détonateur	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0129	AZOTURE DE PLOMB HUMIDIFIÉ avec au moins 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau	1.1A	II	79	0	75	Interdit	Interdit	
UN0130	STYPHNATE DE PLOMB HUMIDIFIÉ avec au moins 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau; ou TRINITRORÉSORCINATE DE PLOMB HUMIDIFIÉ avec au moins 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau	1.1A	II	79	0	75	Interdit	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0131	ALLUMEURS POUR MÈCHE DE MINEUR	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0132	SELS MÉTALLIQUES DÉFLAGRANTS DE DÉRIVÉS NITRÉS AROMATIQUES, N.S.A.	1.3C	II		0		10	Interdit	
UN0135	FULMINATE DE MERCURE HUMIDIFIÉ avec au moins 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau	1.1A	II	79	0	75	Interdit	Interdit	
UN0136	MINES avec charge d'éclatement	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0137	MINES avec charge d'éclatement	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0143	NITROGLYCÉRINE DÉSENSIBILISÉE avec au moins 40 pour cent (masse) de flegmatisant non volatil insoluble dans l'eau	1.1D (6.1)	II	79	0	75	10	Interdit	
UN0144	NITROGLYCÉRINE EN SOLUTION ALCOOLIQUE avec plus de 1 pour cent mais au maximum 10 pour cent de nitroglycérine	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0146	NITROAMIDON sec ou humidifié avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0147	NITRO-URÉE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0150	PENTHRITE DÉSENSIBILISÉ avec au moins 15 pour cent (masse) de flegmatisant; PENTHRITE HUMIDIFIÉ avec au moins 25 pour cent (masse) d'eau; PETN DÉSENSIBILISÉ avec au moins 15 pour cent (masse) de flegmatisant; PETN HUMIDIFIÉ avec au moins 25 pour cent (masse) d'eau; TÉTRANITRATE DE PENTAÉRYTHRITE DÉSENSIBILISÉ avec au moins 15 pour cent (masse) de flegmatisant; TÉTRANITRATE DE PENTAÉRYTHRITE HUMIDIFIÉ avec au moins 25 pour cent (masse) d'eau; TÉTRANITRATE DE PENTAÉRYTHRITOL DÉSENSIBILISÉ avec au moins 15 pour cent (masse) de flegmatisant; ou TÉTRANITRATE DE PENTAÉRYTHRITOL, HUMIDIFIÉ avec au moins 25 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II	79	0	75	10	Interdit	
UN0151	PENTOLITE sèche ou humidifiée avec moins de 15 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0153	PICRAMIDE; ou TRINITRANILINE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0154	ACIDE PICRIQUE sec ou humidifié avec moins de 30 pour cent (masse) d'eau; ou TRINITROPHÉNOL sec ou humidifié avec moins de 30 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II	10	0	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0155	CHLORURE DE PICRYLE; ou TRINITROCHLOROBENZÈNE	1.1D	II	10	0	75	10	Interdit	
UN0159	GALETTE HUMIDIFIÉE avec au moins 25 pour cent (masse) d'eau	1.3C	II	79	0		10	Interdit	
UN0160	POUDRE SANS FUMÉE	1.1C	II		0	75	10	Interdit	
UN0161	POUDRE SANS FUMÉE	1.3C	II	76	25		10	Interdit	
UN0167	PROJECTILES avec charge d'éclatement	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0168	PROJECTILES avec charge d'éclatement	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0169	PROJECTILES avec charge d'éclatement	1.2D	II		0	75	10	Interdit	
UN0171	MUNITIONS ÉCLAIRANTES avec ou sans charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0180	ENGINS AUTOPROPULSÉS avec charge d'éclatement	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0181	ENGINS AUTOPROPULSÉS avec charge d'éclatement	1.1E	II		0	75	10	Interdit	
UN0182	ENGINS AUTOPROPULSÉS avec charge d'éclatement	1.2E	II		0	75	10	Interdit	
UN0186	PROPULSEURS	1.3C	II		10		10	Interdit	
UN0190	ÉCHANTILLONS D'EXPLOSIFS, autres que des explosifs d'amorçage		II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0192	PÉTARDS DE CHEMIN DE FER	1.1G	II		5	75	10	Interdit	
UN0194	SIGNAUX DE DÉTRESSE de navires	1.1G	II		25	75	10	Interdit	
UN0196	SIGNAUX FUMIGÈNES	1.1G	II		0	75	10	Interdit	
UN0197	SIGNAUX FUMIGÈNES	1.4G	II	76	25		10	20	
UN0204	CAPSULES DE SONDAGE EXPLOSIVES	1.2F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0207	TÉTRANITRANILINE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0208	TÉTRYL; ou TRINITROPHÉNYLMÉTHYLNITRAMINE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0209	TNT sec ou humidifié avec moins de 30 pour cent (masse) d'eau; TOLITE sec ou humidifié avec moins de 30 pour cent (masse) d'eau; ou TRINITROTOLUÈNE sec ou humidifié avec moins de 30 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II	10	25	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0213	TRINITRANISOLE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0214	TRINITROBENZÈNE sec ou humidifié avec moins de 30 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II	10	0	75	10	Interdit	
UN0215	ACIDE TRINITROBENZOÏQUE sec ou humidifié avec moins de 30 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II	10	0	75	10	Interdit	
UN0216	TRINITRO-m-CRÉSOL	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0217	TRINITRONAPHTALÈNE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0218	TRINITROPHÉNÉTOLE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0219	ACIDE STYPHNIQUE sec ou humidifié avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau; TRINITRORÉSORCINE sec ou humidifié avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau; ou TRINITRORÉSORCINOL sec ou humidifié avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0220	NITRATE D'URÉE sec ou humidifié avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II	60	0	75	10	Interdit	
UN0221	TÊTES MILITAIRES POUR TORPILLES avec charge d'éclatement	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0222	NITRATE D'AMMONIUM contenant plus de 0,2 pour cent de matière combustible (y compris les matières organiques exprimées en équivalent carbone), à l'exclusion de toute autre matière	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0223	ENGRAIS AU NITRATE D'AMMONIUM ayant une sensibilité supérieure à celle du nitrate d'ammonium contenant 0,2 pour cent de matière combustible (y compris les matières organiques exprimées en équivalent carbone), à l'exclusion de toute autre matière	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0224	AZOTURE DE BARYUM sec ou humidifié avec moins de 50 pour cent (masse) d'eau	1.1A (6.1)	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0225	RENFORÇATEURS AVEC DÉTONATEUR	1.1B	II		0	75	10	Interdit	
UN0226	CYCLOTÉTRAMÉTHYLÈNETÉTRANI- TRAMINE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau; HMX HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau; ou OCTOGÈNE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II	79	0	75	10	Interdit	
UN0234	DINITRO-o-CRÉSATE DE SODIUM sec ou humidifié avec moins de 15 pour cent (masse) d'eau	1.3C	II	10	0		10	Interdit	P

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0236	PICRAMATE DE ZIRCONIUM sec ou humidifié avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau	1.3C	II		0		10	Interdit	
UN0238	ROQUETTES LANCE-AMARRES	1.2G	II		5	75	10	Interdit	
UN0241	EXPLOSIF DE MINE (DE SAUTAGE) DU TYPE E	1.1D	II		25	75	10	Interdit	
UN0243	MUNITIONS INCENDIAIRES AU PHOSPHORE BLANC avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.2H	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0244	MUNITIONS INCENDIAIRES AU PHOSPHORE BLANC avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.3H	II		0		Interdit	Interdit	
UN0245	MUNITIONS FUMIGÈNES AU PHOSPHORE BLANC avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.2H	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0246	MUNITIONS FUMIGÈNES AU PHOSPHORE BLANC avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.3H	II		0		Interdit	Interdit	
UN0247	MUNITIONS INCENDIAIRES à liquide ou à gel avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.3J	II		0		Interdit	Interdit	
UN0248	ENGINS HYDROACTIFS avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.2L	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0249	ENGINS HYDROACTIFS avec charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.3L	II	16	0		Interdit	Interdit	
UN0250	PROPULSEURS CONTENANT DES LIQUIDES HYPERGOLIQUES, avec ou sans charge d'expulsion	1.3L	II		0		Interdit	Interdit	
UN0254	MUNITIONS ÉCLAIRANTES avec ou sans charge de dispersion, charge d'expulsion ou charge propulsive	1.3G	II		0		10	Interdit	
UN0255	DÉTONATEURS de mine (de sautage) ÉLECTRIQUES	1.4B	II	76, 86	0		100	100	
UN0266	OCTOL sèche ou humidifiée avec moins de 15 pour cent (masse) d'eau; ou OCTOLITE sèche ou humidifiée avec moins de 15 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0267	DÉTONATEURS de mine (de sautage) NON ÉLECTRIQUES	1.4B	II	86	0		100	100	
UN0268	RENFORÇATEURS AVEC DÉTONATEUR	1.2B	II		0	75	10	Interdit	
UN0271	CHARGES PROPULSIVES	1.1C	II		0	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0279	CHARGES PROPULSIVES POUR CANON	1.1C	II		0	75	10	Interdit	
UN0280	PROPULSEURS	1.1C	II		0	75	10	Interdit	
UN0281	PROPULSEURS	1.2C	II		0	75	10	Interdit	
UN0282	NITROGUANIDINE sèche ou humidifiée avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau; GUANITE sèche ou humidifiée avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau; ou PICRITE sèche ou humidifiée avec moins de 20 pour cent (masse) d'eau (<i>terminologie OACI</i>)	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0283	RENFORÇATEURS sans détonateur	1.2D	II		0	75	10	Interdit	
UN0284	GRENADES à main ou à fusil avec charge d'éclatement	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0285	GRENADES à main ou à fusil avec charge d'éclatement	1.2D	II		0	75	10	Interdit	
UN0286	TÊTES MILITAIRES POUR ENGIN AUTOPROPULSÉS avec charge d'éclatement	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0287	TÊTES MILITAIRES POUR ENGIN AUTOPROPULSÉS avec charge d'éclatement	1.2D	II		0	75	10	Interdit	
UN0290	CORDEAU DÉTONANT à enveloppe métallique	1.1D	II		5	75	10	Interdit	
UN0291	BOMBES avec charge d'éclatement	1.2F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0292	GRENADES à main ou à fusil avec charge d'éclatement	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0293	GRENADES à main ou à fusil avec charge d'éclatement	1.2F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0294	MINES avec charge d'éclatement	1.2F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0295	ENGIN AUTOPROPULSÉS avec charge d'éclatement	1.2F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0296	CAPSULES DE SONDAGE EXPLOSIVES	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0299	BOMBES PHOTO-ÉCLAIR	1.3G	II		0		10	Interdit	
UN0305	POUDRE ÉCLAIR	1.3G	II	76	5	75	Interdit	Interdit	
UN0313	SIGNAUX FUMIGÈNES	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0314	ALLUMEURS; ou INFLAMMATEURS	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0315	ALLUMEURS; ou INFLAMMATEURS	1.3G	II	86	0	5 000	100	100	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limitée d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0316	FUSÉES-ALLUMEURS	1.3G	II		0		10	Interdit	
UN0321	CARTOUCHES POUR ARMES avec charge d'éclatement	1.2E	II		0	75	10	Interdit	
UN0322	PROPULSEURS CONTENANT DES LIQUIDES HYPERGOLIQUES, avec ou sans charge d'expulsion	1.2L	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0324	PROJECTILES avec charge d'éclatement	1.2F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0325	ALLUMEURS; ou INFLAMMATEURS	1.4G	II	76, 86	0		100	100	
UN0326	CARTOUCHES À BLANC POUR ARMES	1.1C	II		0	75	10	Interdit	
UN0328	CARTOUCHES À PROJECTILE INERTE POUR ARMES	1.2C	II		0	75	10	Interdit	
UN0329	TORPILLES avec charge d'éclatement	1.1E	II		0	75	10	Interdit	
UN0330	TORPILLES avec charge d'éclatement	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0331	EXPLOSIF DE MINE (DE SAUTAGE) DU TYPE B	1.5D	II		25	1 000	10	Interdit	
UN0332	EXPLOSIF DE MINE (DE SAUTAGE) DU TYPE E	1.5D	II		25	1 000	10	Interdit	
UN0335	ARTIFICES DE DIVERTISSEMENT	1.3G	II	4, 76	25		10	20	
UN0336	ARTIFICES DE DIVERTISSEMENT	1.4G	II	5, 76	25		10	20	
UN0337	ARTIFICES DE DIVERTISSEMENT	1.4S	II	3, 5, 76	25				
UN0340	NITROCELLULOSE sèche ou humidifiée avec moins de 25 pour cent (masse) d'eau (ou d'alcool)	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0341	NITROCELLULOSE non modifiée ou plastifiée avec moins de 18 pour cent (masse) de plastifiant	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0343	NITROCELLULOSE PLASTIFIÉE avec au moins 18 pour cent (masse) de plastifiant	1.3C	II		0		10	Interdit	
UN0346	PROJECTILES avec charge de dispersion ou charge d'expulsion	1.2D	II		0	75	10	Interdit	
UN0349	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.4S	II	16, 76, 86	0		100	100	
UN0350	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.4B	II	16	0		10		
UN0354	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.1L	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0355	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.2L	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0356	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.3L	II	16	0		Interdit	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0357	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.1L	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0358	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.2L	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0359	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.3L	II	16	0		Interdit	Interdit	
UN0360	ASSEMBLAGES DE DÉTONATEURS de mine (de sautage) NON ÉLECTRIQUES	1.1B	II	86	0	5 000	100	100	
UN0361	ASSEMBLAGES DE DÉTONATEURS de mine (de sautage) NON ÉLECTRIQUES	1.4B	II	86	0		100	100	
UN0364	DÉTONATEURS POUR MUNITIONS	1.2B	II		0	75	10	Interdit	
UN0365	DÉTONATEURS POUR MUNITIONS	1.4B	II		0		10		
UN0367	FUSÉES-DÉTONATEURS	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0368	FUSÉES-ALLUMEURS	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0369	TÊTES MILITAIRES POUR ENGIN AUTOPROPULSÉS avec charge d'éclatement	1.1F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0372	GRENADES D'EXERCICE à main ou à fusil	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0374	CAPSULES DE SONDAGE EXPLOSIVES	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0375	CAPSULES DE SONDAGE EXPLOSIVES	1.2D	II		0	75	10	Interdit	
UN0377	AMORCES À PERCUSSION	1.1B	II		0	75	10	Interdit	
UN0378	AMORCES À PERCUSSION	1.4B	II		0		10		
UN0380	OBJETS PYROPHORIQUES	1.2L	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0381	CARTOUCHES POUR PYROMÉCANISMES	1.2C	II		25	75	10	Interdit	
UN0382	COMPOSANTS DE CHAÎNE PYROTECHNIQUE, N.S.A.	1.2B	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0383	COMPOSANTS DE CHAÎNE PYROTECHNIQUE, N.S.A.	1.4B	II	16	0		10		
UN0385	NITRO-5-BENZOTRIAZOL	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0386	ACIDE TRINITROBENZÈNE-SULFONIQUE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0387	TRINITROFLUORÉNONE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0388	TNT EN MÉLANGE AVEC DE L'HEXANITROSTILBÈNE; TNT EN MÉLANGE AVEC DU TRINITROBENZÈNE; TOLITE EN MÉLANGE AVEC DE L'HEXANITROSTILBÈNE;	1.1D	II		0	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
	TOLITE EN MÉLANGE AVEC DU TRINITROBENZÈNE; TRINITROTOLUÈNE EN MÉLANGE AVEC DE L'HEXANITROSTILBÈNE; ou TRINITROTOLUÈNE EN MÉLANGE AVEC DU TRINITROBENZÈNE								
UN0389	TNT EN MÉLANGE AVEC DU TRINITROBENZÈNE ET DE L'HEXANITROSTILBÈNE; TOLITE EN MÉLANGE AVEC DU TRINITROBENZÈNE ET DE L'HEXANITROSTILBÈNE; ou TRINITROTOLUÈNE EN MÉLANGE AVEC DU TRINITROBENZÈNE ET DE L'HEXANITROSTILBÈNE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0390	TRITONAL	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0391	CYCLONITE EN MÉLANGE AVEC DE LA CYCLOTÉTRAMÉTHYLÈNETÉTRANI-TRAMINE DÉSENSIBILISÉE avec au moins 10 pour cent (masse) de flegmatisant; CYCLONITE EN MÉLANGE AVEC DE LA CYCLOTÉTRAMÉTHYLÈNETÉTRANI-TRAMINE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau; CYCLONITE EN MÉLANGE AVEC DE L'OCTOGÈNE DÉSENSIBILISÉE avec au moins 10 pour cent (masse) de flegmatisant; CYCLONITE EN MÉLANGE AVEC DE L'OCTOGÈNE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau; CYCLONITE EN MÉLANGE AVEC DU HMX DÉSENSIBILISÉE avec au moins 10 pour cent (masse) de flegmatisant; CYCLONITE EN MÉLANGE AVEC DU HMX HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau; CYCLOTRIMÉTHYLÈNETRINITRAMINE EN MÉLANGE AVEC DE LA CYCLOTÉTRAMÉTHYLÈNETÉTRANI-TRAMINE DÉSENSIBILISÉE avec au moins 10 pour cent (masse) de flegmatisant; CYCLOTRIMÉTHYLÈNETRINITRAMINE EN MÉLANGE AVEC DE LA CYCLOTÉTRAMÉTHYLÈNETÉTRANI-TRAMINE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau; CYCLOTRIMÉTHYLÈNETRINITRAMINE EN MÉLANGE AVEC DE L'OCTOGÈNE DÉSENSIBILISÉE avec au moins 10 pour cent (masse) de flegmatisant; CYCLOTRIMÉTHYLÈNETRINITRAMINE EN MÉLANGE AVEC DE L'OCTOGÈNE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau;	1.1D	II	79	0	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
	<p>CYCLOTRIMÉTHYLÈNETRINITRAMINE EN MÉLANGE AVEC DU HMX DÉSENSIBILISÉE avec au moins 10 pour cent (masse) de flegmatisant;</p> <p>CYCLOTRIMÉTHYLÈNETRINITRAMINE EN MÉLANGE AVEC DU HMX HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau;</p> <p>HEXOGÈNE EN MÉLANGE AVEC DE LA CYCLOTÉTRAMÉTHYLÈNETÉTANITRITRAMINE DÉSENSIBILISÉE avec au moins 10 pour cent (masse) de flegmatisant;</p> <p>HEXOGÈNE EN MÉLANGE AVEC DE LA CYCLOTÉTRAMÉTHYLÈNETÉTANITRITRAMINE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau;</p> <p>HEXOGÈNE EN MÉLANGE AVEC DE L'OCTOGÈNE DÉSENSIBILISÉE avec au moins 10 pour cent (masse) de flegmatisant;</p> <p>HEXOGÈNE EN MÉLANGE AVEC DE L'OCTOGÈNE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau;</p> <p>HEXOGÈNE EN MÉLANGE AVEC DU HMX DÉSENSIBILISÉE avec au moins 10 pour cent (masse) de flegmatisant;</p> <p>HEXOGÈNE EN MÉLANGE AVEC DU HMX HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau;</p> <p>RDX EN MÉLANGE AVEC DE LA CYCLOTÉTRAMÉTHYLÈNETÉTANITRITRAMINE DÉSENSIBILISÉE avec au moins 10 pour cent (masse) de flegmatisant;</p> <p>RDX EN MÉLANGE AVEC DE LA CYCLOTÉTRAMÉTHYLÈNETÉTANITRITRAMINE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau;</p> <p>RDX EN MÉLANGE AVEC DE L'OCTOGÈNE DÉSENSIBILISÉE avec au moins 10 pour cent (masse) de flegmatisant;</p> <p>RDX EN MÉLANGE AVEC DE L'OCTOGÈNE HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau;</p> <p>RDX EN MÉLANGE AVEC DU HMX DÉSENSIBILISÉE avec au moins 10 pour cent (masse) de flegmatisant; ou</p> <p>RDX EN MÉLANGE AVEC DU HMX HUMIDIFIÉE avec au moins 15 pour cent (masse) d'eau</p>								
UN0392	HEXANITROSTILBÈNE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0393	HEXOTONAL	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0394	<p>ACIDE STYPHNIQUE HUMIDIFIÉ avec au moins 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau; ou</p> <p>TRINITRORÉSORCINOL HUMIDIFIÉ avec au moins 20 pour cent (masse) d'eau ou d'un mélange d'alcool et d'eau</p>	1.1D	II		0	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0395	PROPULSEURS À PROPERGOL LIQUIDE	1.2J	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0396	PROPULSEURS À PROPERGOL LIQUIDE	1.3J	II		0		Interdit	Interdit	
UN0397	ENGINS AUTOPROPULSÉS À PROPERGOL LIQUIDE avec charge d'éclatement	1.1J	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0398	ENGINS AUTOPROPULSÉS À PROPERGOL LIQUIDE avec charge d'éclatement	1.2J	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0399	BOMBES CONTENANT UN LIQUIDE INFLAMMABLE avec charge d'éclatement	1.1J	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0400	BOMBES CONTENANT UN LIQUIDE INFLAMMABLE avec charge d'éclatement	1.2J	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0401	SULFURE DE DIPICRYLE sec ou humidifié avec moins de 10 pour cent (masse) d'eau	1.1D	II	10	5	75	10	Interdit	
UN0402	PERCHLORATE D'AMMONIUM	1.1D	II		5	75	10	Interdit	
UN0406	DINITROSOBENZÈNE	1.3C	II		10		10	Interdit	
UN0407	ACIDE TÉTRAZOL-1-ACÉTIQUE	1.4C	II		0		10	Interdit	
UN0408	FUSÉES-DÉTONATEURS avec dispositifs de sécurité	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0409	FUSÉES-DÉTONATEURS avec dispositifs de sécurité	1.2D	II		0	75	10	Interdit	
UN0411	PETN avec au moins 7 pour cent (masse) de cire; TÉTRANITRATE DE PENTAÉRYTHRITE avec au moins 7 pour cent (masse) de cire; ou TÉTRANITRATE DE PENTAÉRYTHRITOL avec au moins 7 pour cent (masse) de cire	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0413	CARTOUCHES À BLANC POUR ARMES	1.2C	II		0	75	10	Interdit	
UN0414	CHARGES PROPULSIVES POUR CANON	1.2C	II		0	75	10	Interdit	
UN0415	CHARGES PROPULSIVES	1.2C	II		0	75	10	Interdit	
UN0418	DISPOSITIFS ÉCLAIRANTS DE SURFACE	1.1G	II		0	75	10	Interdit	
UN0419	DISPOSITIFS ÉCLAIRANTS DE SURFACE	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0420	DISPOSITIFS ÉCLAIRANTS AÉRIENS	1.1G	II		0	75	10	Interdit	
UN0421	DISPOSITIFS ÉCLAIRANTS AÉRIENS	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0424	PROJECTILES inertes avec traceur	1.3G	II		0		10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0426	PROJECTILES avec charge de dispersion ou charge d'expulsion	1.2F	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0430	OBJETS PYROTECHNIQUES à usage technique	1.3G	II	4, 76	25		10	Interdit	
UN0431	OBJETS PYROTECHNIQUES à usage technique	1.4G	II	5, 76	25		10	20	
UN0432	OBJETS PYROTECHNIQUES à usage technique	1.4S	II	5, 76	25				
UN0433	GALETTE HUMIDIFIÉE avec au moins 17 pour cent (masse) d'alcool	1.1C	II	79	0	75	10	Interdit	
UN0434	PROJECTILES avec charge de dispersion ou charge d'expulsion	1.2G	II		0	75	10	Interdit	
UN0436	ENGINS AUTOPROPULSÉS avec charge d'expulsion	1.2C	II		0	75	10	Interdit	
UN0437	ENGINS AUTOPROPULSÉS avec charge d'expulsion	1.3C	II		0		10	Interdit	
UN0439	CHARGES CREUSES sans détonateur	1.2D	II		25	75	10	Interdit	
UN0442	CHARGES EXPLOSIVES INDUSTRIELLES sans détonateur	1.1D	II		25	75	10	Interdit	
UN0443	CHARGES EXPLOSIVES INDUSTRIELLES sans détonateur	1.2D	II		25	75	10	Interdit	
UN0447	DOUILLES COMBUSTIBLES VIDES ET NON AMORCÉES	1.3C	II		0		10	Interdit	
UN0449	TORPILLES À COMBUSTIBLE LIQUIDE avec ou sans charge d'éclatement	1.1J	II		0	75	Interdit	Interdit	
UN0450	TORPILLES À COMBUSTIBLE LIQUIDE avec tête inerte	1.3J	II		0		Interdit	Interdit	
UN0451	TORPILLES avec charge d'éclatement	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0454	ALLUMEURS; ou INFLAMMATEURS	1.4S	II	76, 86	0		100	100	
UN0455	DÉTONATEURS de mine (de sautage) NON ÉLECTRIQUES	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0456	DÉTONATEURS de mine (de sautage) ÉLECTRIQUES	1.4S	II	86	0		100	100	
UN0457	CHARGES D'ÉCLATEMENT À LIANT PLASTIQUE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0458	CHARGES D'ÉCLATEMENT À LIANT PLASTIQUE	1.2D	II		0	75	10	Interdit	
UN0461	COMPOSANTS DE CHAÎNE PYROTECHNIQUE, N.S.A.	1.1B	II	16	0	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0462	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.1C	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0463	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.1D	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0464	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.1E	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0465	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.1F	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0466	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.2C	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0467	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.2D	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0468	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.2E	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0469	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.2F	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0470	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.3C	II	16	0		10	Interdit	
UN0472	OBJETS EXPLOSIFS, N.S.A.	1.4F	II	16	0		Interdit	Interdit	
UN0473	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.1A	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0474	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.1C	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0475	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.1D	II	16	0	75	10	Interdit	
UN0476	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.1G	II	16	0	75	Interdit	Interdit	
UN0477	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.3C	II	16	0		10	Interdit	
UN0478	MATIÈRES EXPLOSIVES, N.S.A.	1.3G	II	16	0		Interdit	Interdit	
UN0482	MATIÈRES ETPS, N.S.A.; ou MATIÈRES EXPLOSIVES TRÈS PEU SENSIBLES, N.S.A.	1.5D	II	16	0	1 000	10	Interdit	
UN0483	CYCLONITE DÉSENSIBILISÉE; CYCLOTTRIMÉTHYLÈNETRINITRAMINE DÉSENSIBILISÉE; HEXOGÈNE DÉSENSIBILISÉ; ou RDX DÉSENSIBILISÉ	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0484	CYCLOTÉTRAMÉTHYLÈNETÉTRANITRAMINE DÉSENSIBILISÉE; HMX DÉSENSIBILISÉE; ou OCTOGÈNE DÉSENSIBILISÉE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0488	MUNITIONS D'EXERCICE	1.3G	II		0		10	Interdit	
UN0489	DINGU; ou DINITROGLYCOLURILE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN0490	ONTA; ou OXYNITROTRIAZOLONE	1.1D	II		0	75	10	Interdit	
UN0495	PROPERGOL LIQUIDE	1.3C	II		0		10	Interdit	
UN0497	PROPERGOL LIQUIDE	1.1C	II		0	75	10	Interdit	
UN0498	PROPERGOL SOLIDE	1.1C	II		0	75	10	Interdit	
UN0499	PROPERGOL SOLIDE	1.3C	II	76	25		10	Interdit	
UN0500	ASSEMBLAGES DE DÉTONATEURS de mine (de sautage) NON ÉLECTRIQUES	1.4S	II	86	0		100	100	
UN1001	ACÉTYLÈNE DISSOUS	2.1		38	0		75	Interdit	
UN1002	AIR COMPRIMÉ contenant au plus 23,5 pour cent d'oxygène, par volume	2.2			0,125			75	
UN1005	AMMONIAC ANHYDRE	2.3 (8)			0	3 000	Interdit	Interdit	
UN1006	ARGON COMPRIMÉ	2.2			0,125			75	
UN1008	TRIFLUORURE DE BORE COMPRIMÉ	2.3 (8)			0	50	Interdit	Interdit	
UN1011	BUTANE	2.1			0,125	3 000	Interdit	Interdit	
UN1012	BUTYLÈNE	2.1			0,125	3 000	Interdit	Interdit	
UN1026	CYANOGENÈ	2.3 (2.1)		28	0	25	Interdit	Interdit	
UN1048	BROMURE D'HYDROGÈNE ANHYDRE	2.3 (8)			0	500	Interdit	Interdit	
UN1050	CHLORURE D'HYDROGÈNE ANHYDRE	2.3 (8)			0	500	Interdit	Interdit	
UN1053	SULFURE D'HYDROGÈNE	2.3 (2.1)			0	500	Interdit	Interdit	
UN1055	ISOBUTYLÈNE	2.1			0,125	3 000	Interdit	Interdit	
UN1060	MÉTHYLACÉTYLÈNE ET PROPADIÈNE EN MÉLANGE STABILISÉ	2.1			0,125	3 000		Interdit	
UN1062	BROMURE DE MÉTHYLE	2.3			0	50	Interdit	Interdit	
UN1064	MERCAPTAN MÉTHYLIQUE	2.3 (2.1)			0	500	Interdit	Interdit	P

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN1072	OXYGÈNE COMPRIMÉ	2.2 (5.1)			0,125	3 000	50	75	
UN1073	OXYGÈNE LIQUIDE RÉFRIGÉRÉ	2.2 (5.1)		87	0,125	3 000	450	Interdit	
UN1077	PROPYLÈNE	2.1			0,125	3 000	Interdit	Interdit	
UN1133	ADHÉSIFS contenant un liquide inflammable	3	I		0,5		Interdit	1	•
			II	83	5		5	•	
			III	83	5		60	•	
UN1202	DIESEL; GAZOLE; HUILE à DIESEL; ou HUILE DE CHAUFFE LÉGÈRE	3	III	82, 88	30	Voir DP82		60	
UN1203	ESSENCE	3	II	17, 82, 88	30	Voir DP82	100	5	P
UN1210	ENCRES D'IMPRIMERIE, inflammables, contenant au plus 20 pour cent (masse) de nitrocellulose, si la teneur en azote de la nitrocellulose ne dépasse pas 12,6 pour cent (masse); ou MATIÈRES APPARENTÉES AUX ENCRES D'IMPRIMERIE (y compris solvants et diluants pour encres d'imprimerie) inflammables, contenant au plus 20 pour cent (masse) de nitrocellulose, si la teneur en azote de la nitrocellulose ne dépasse pas 12,6 pour cent (masse)	3	I	59	0,5		Interdit	1	
			II	59, 83	5		5		
			III	59, 83	5		60		
UN1263	MATIÈRES APPARENTÉES AUX PEINTURES (y compris solvants et diluants pour peintures) contenant au plus 20 pour cent (masse) de nitrocellulose, si la teneur en azote de la nitrocellulose ne dépasse pas 12,6 pour cent (masse); ou PEINTURES (y compris peintures, laques, émaux, couleurs, shellac, vernis, cirages, encaustiques, enduits d'apprêt et bases liquides pour laques) contenant au plus 20 pour cent (masse) de nitrocellulose, si la teneur en azote de la nitrocellulose ne dépasse pas 12,6 pour cent (masse)	3	I	59	0,5		Interdit	1	•
			II	59, 83	5		5	•	
			III	59, 83	5		60	•	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN1268	DISTILLATS DE PÉTROLE, N.S.A.; ou PRODUITS PÉTROLIERS, N.S.A.	3	I		0,5		Interdit	1	•
			II		1		5	•	
			III		5		60	•	
UN1402	CARBURE DE CALCIUM	4.3	I		0	1 000		Interdit	
			II		0,5	1 000	15		
UN1841	ALDÉHYDATE D'AMMONIAQUE	9	III	81	5			200	
UN1845	DIOXYDE DE CARBONE SOLIDE; ou NEIGE CARBONIQUE	9	III	18, 81	5			200	
UN1863	CARBURÉACTEUR	3	I	17, 82	0,5	Voir DP82	Interdit	1	
			II	17, 82	1	Voir DP82	5		
			III	17, 82	5	Voir DP82	60		
UN1866	RÉSINE EN SOLUTION, inflammable	3	I		0,5		Interdit	1	•
			II	83	5		5	•	
			III	83	5		60	•	
UN1911	DIBORANE COMPRIMÉ	2.3 (2.1)		38	0	50	Interdit	Interdit	
UN1921	PROPYLÈNEIMINE STABILISÉE	3 (6.1)	I	81	0	1 000		1	
UN1931	DITHIONITE DE ZINC; ou HYDROSULFITE DE ZINC	9	III	81	5			100	
UN1953	GAZ COMPRIMÉ TOXIQUE, INFLAMMABLE, N.S.A.	2.3 (2.1)		16, 38	0	50	Interdit	Interdit	•
UN1955	GAZ COMPRIMÉ TOXIQUE, N.S.A.	2.3		16, 38	0	50	Interdit	Interdit	•
UN1969	ISOBUTANE	2.1			0,125	3 000	Interdit	Interdit	
UN1975	MONOXYDE D'AZOTE ET DIOXYDE D'AZOTE EN MÉLANGE; ou MONOXYDE D'AZOTE ET TÉTROXYDE DE DIAZOTE EN MÉLANGE	2.3 (5.1) (8)		38	0	0	Interdit	Interdit	
UN1978	PROPANE	2.1			0,125	3 000	65	Interdit	
UN1999	GOUDRONS LIQUIDES, y compris les liants routiers et les cut backs bitumineux	3	II	89	5			5	•
			III	89	5		60	•	

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN2186	CHLORURE D'HYDROGÈNE LIQUIDE RÉFRIGÉRÉ	2.3 (8)			0	500	Interdit	Interdit	
UN2189	DICHLOROSILANE	2.3 (2.1) (8)		38	0	50	Interdit	Interdit	
UN2191	FLUORURE DE SULFURYLE	2.3			0	500	Interdit	Interdit	
UN2417	FLUORURE DE CARBONYLE, COMPRIMÉ	2.3 (8)		38	0	50	Interdit	Interdit	
UN2511	ACIDE CHLORO-2 PROPIONIQUE SOLIDE	8	III		5			25	
UN2794	ACCUMULATEURS électriques REMPLIS D'ÉLECTROLYTE LIQUIDE ACIDE	8	III		5			30	
UN2795	ACCUMULATEURS électriques REMPLIS D'ÉLECTROLYTE LIQUIDE ALCALIN	8	III		5			30	
UN2807	MASSES MAGNÉTISÉES, réglementées par aéronaf seulement	9	III	63, 81	5				
UN2814	MATIÈRE INFECTIEUSE POUR L'HOMME	6.2	Catégorie A	84	0	Voir DP84	0,05	0,05	
UN2900	MATIÈRE INFECTIEUSE POUR LES ANIMAUX uniquement	6.2	Catégorie A	84	0	Voir DP84	0,05	0,05	
UN2908	MATIÈRES RADIOACTIVES, EMBALLAGES VIDES COMME COLIS EXCEPTÉS	7		72	0				
UN2909	MATIÈRES RADIOACTIVES, OBJETS MANUFACTURÉS EN THORIUM NATUREL, COMME COLIS EXCEPTÉS; MATIÈRES RADIOACTIVES, OBJETS MANUFACTURÉS EN URANIUM APPAUVRI, COMME COLIS EXCEPTÉS; ou MATIÈRES RADIOACTIVES, OBJETS MANUFACTURÉS EN URANIUM NATUREL, COMME COLIS EXCEPTÉS	7		72	0				
UN2911	MATIÈRES RADIOACTIVES, APPAREILS EN COLIS EXCEPTÉS; ou MATIÈRES RADIOACTIVES, OBJETS EN COLIS EXCEPTÉS	7		72	0				
UN2915	MATIÈRES RADIOACTIVES EN COLIS DE TYPE A, qui ne sont pas sous forme spéciale, non fissiles ou fissiles exceptées	7		74	0				
UN2916	MATIÈRES RADIOACTIVES EN COLIS DE TYPE B(U), non fissiles ou fissiles exceptées	7		74	0				
UN2917	MATIÈRES RADIOACTIVES EN COLIS DE TYPE B(M), non fissiles ou fissiles exceptées	7		74	0				
UN2919	MATIÈRES RADIOACTIVES TRANSPORTÉES SOUS ARRANGEMENT SPÉCIAL, non fissiles ou fissiles exceptées	7		74	0				

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN2969	FARINE DE RICIN; GRAINES DE RICIN; GRAINES DE RICIN EN FLOCONS; ou TOURTEAUX DE RICIN	9	II	81	5		Interdit		
UN2977	MATIÈRES RADIOACTIVES, HEXAFLUORURE D'URANIUM, FISSILES	7 (8)			0	25		Interdit	
UN2978	MATIÈRES RADIOACTIVES, HEXAFLUORURE D'URANIUM, non fissiles ou fissiles exceptées	7 (8)			0	25		Interdit	
UN2990	ENGINS DE SAUVETAGE AUTOGONFLABLES	9		21, 81	0				
UN3070	OXYDE D'ÉTHYLÈNE ET DICHLORODIFLUOROMÉTHANE EN MÉLANGE contenant au plus 12,5 pour cent d'oxyde d'éthylène	2.2			0,125			75	
UN3072	ENGINS DE SAUVETAGE NON AUTOGONFLABLES contenant des marchandises dangereuses comme équipement	9		21, 81	0				
UN3166	MOTEURS À COMBUSTION INTERNE (À GAZ INFLAMMABLE) y compris montés sur des machines ou des véhicules, réglementés par aéronef seulement (<i>terminologie OACI</i>)	9		63, 81	0				
UN3166	MOTEURS À COMBUSTION INTERNE (À LIQUIDE INFLAMMABLE) y compris montés sur des machines ou des véhicules, réglementés par aéronef seulement (<i>terminologie OACI</i>)	9		63, 81	0				
UN3171	APPAREIL MÛ PAR ACCUMULATEURS, réglementé par aéronef seulement; ou VÉHICULE MÛ PAR ACCUMULATEURS, réglementé par aéronef seulement	9		63, 67, 81	0				
UN3245	MICRO-ORGANISMES GÉNÉTIQUEMENT MODIFIÉS ne contenant pas de matières infectieuses	9		81	0		Interdit		
UN3321	MATIÈRES RADIOACTIVES DE FAIBLE ACTIVITÉ SPÉCIFIQUE (FAS-II), non fissiles ou fissiles exceptées	7		74	0	100			
UN3322	MATIÈRES RADIOACTIVES DE FAIBLE ACTIVITÉ SPÉCIFIQUE (FAS-III), non fissiles ou fissiles exceptées	7		74	0	100			
UN3323	MATIÈRES RADIOACTIVES EN COLIS DE TYPE C, non fissiles ou fissiles exceptées	7		74	0				
UN3332	MATIÈRES RADIOACTIVES EN COLIS DE TYPE A SOUS FORME SPÉCIALE, non fissiles ou fissiles exceptées	7		74	0				

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN3373	MATIÈRE BIOLOGIQUE, CATÉGORIE B	6.2	Catégorie B		0		4	4	

(2) L'annexe 1 du même règlement est modifiée par adjonction, après le numéro UN3358, de ce qui suit :

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4	Col. 5	Col. 6	Col. 7	Col. 8	Col. 9	Col. 10
Numéro UN	Appellation réglementaire et description	Classe	Groupe d'emballage/ Catégorie	Dispositions particulières	Quantité limite d'explosifs et indice de quantité limitée	Indice PIU	Indice navire de passagers	Indice véhicule routier de passagers ou véhicule ferroviaire de passagers	Polluant marin
UN3475	MÉLANGE D'ÉTHANOL ET D'ESSENCE contenant plus de 10 pour cent d'éthanol	3	II		30			5	

108. (1) Special provision 2 of Schedule 2 to the Regulations is repealed.

(2) The italicized text after special provision 2 of Schedule 2 to the Regulations is struck out.

109. Special provisions 4 to 9 of Schedule 2 to the Regulations and any italicized text are replaced by the following:

4 The net explosives quantity for these dangerous goods is calculated as 50% of the gross mass expressed in kilograms when the true net explosives quantity cannot reasonably be determined.

UN0333, UN0334, UN0335, UN0428, UN0429, UN0430

5 The net explosives quantity for these dangerous goods is calculated as 25% of the gross mass expressed in kilograms when the true net explosives quantity cannot reasonably be determined.

UN0336, UN0337, UN0431, UN0432

108. (1) La disposition particulière 2 de l'annexe 2 du même règlement est abrogée.

(2) Le passage en italique qui suit la disposition particulière 2 de l'annexe 2 du même règlement est supprimé.

109. Les dispositions particulières 4 à 9 de l'annexe 2 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :

4 Lorsqu'il n'est pas raisonnablement possible de déterminer la quantité nette d'explosifs de ces marchandises dangereuses, celle-ci est calculée comme étant 50 pour cent de la masse brute exprimée en kilogrammes.

UN0333, UN0334, UN0335, UN0428, UN0429, UN0430

5 Lorsqu'il n'est pas raisonnablement possible de déterminer la quantité nette d'explosifs de ces marchandises dangereuses, celle-ci est calculée comme étant 25 pour cent de la masse brute exprimée en kilogrammes.

UN0336, UN0337, UN0431, UN0432

- | | |
|---|---|
| <p>110. The italicized text after subsection (1) of special provision 23 of Schedule 2 to the Regulations is replaced by the following:</p> <p><i>For example:</i></p> <p><i>CYANIDE SOLUTION, N.O.S., Class 6.1, UN1935, PG I, toxic by inhalation</i></p> | <p>110. Le passage en italique qui suit le paragraphe (1) de la disposition particulière 23 de l'annexe 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p><i>Par exemple :</i></p> <p><i>CYANURE EN SOLUTION, N.S.A., classe 6.1, UN1935, GE I, toxique par inhalation</i></p> |
| <p>111. (1) Special provision 29 of Schedule 2 to the Regulations is repealed.</p> <p>(2) The italicized text after special provision 29 of Schedule 2 to the Regulations is struck out.</p> | <p>111. (1) La disposition particulière 29 de l'annexe 2 du même règlement est abrogée.</p> <p>(2) Le passage en italique qui suit la disposition particulière 29 de l'annexe 2 du même règlement est supprimé.</p> |
| <p>112. Paragraph (b) of special provision 32 of Schedule 2 to the Regulations is replaced by the following:</p> <p>(b) the road vehicle or railway vehicle is marked on each side, in letters and numerals that are at least 6 mm wide and 100 mm high, with</p> <p>(i) the letters and numerals UN2448, or</p> <p>(ii) the numerals 2448 and the words MOLTEN SULPHUR, MOLTEN SULFUR or SOUFRE FONDU.</p> | <p>112. L'alinéa b) de la disposition particulière 32 de l'annexe 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :</p> <p>b) le véhicule routier ou le véhicule ferroviaire porte, sur chaque côté, en lettres et chiffres d'au moins 6 mm de largeur et 100 mm de hauteur :</p> <p>(i) soit les lettres et le numéro UN, UN2448,</p> <p>(ii) soit le nombre 2448 et les expressions SOUFRE FONDU, MOLTEN SULFUR ou MOLTEN SULPHUR.</p> |
| <p>113. (1) Special provision 42 of Schedule 2 to the Regulations is repealed.</p> <p>(2) The italicized text after special provision 42 of Schedule 2 to the Regulations is struck out.</p> | <p>113. (1) La disposition particulière 42 de l'annexe 2 du même règlement est abrogée.</p> <p>(2) Le passage en italique qui suit la disposition particulière 42 de l'annexe 2 du même règlement est supprimé.</p> |
| <p>114. (1) Special provision 75 of Schedule 2 to the Regulations is repealed.</p> <p>(2) The italicized text after special provision 75 of Schedule 2 to the Regulations is struck out.</p> | <p>114. (1) La disposition particulière 75 de l'annexe 2 du même règlement est abrogée.</p> <p>(2) Le passage en italique qui suit la disposition particulière 75 de l'annexe 2 du même règlement est supprimé.</p> |
| <p>115. Special provisions 76 and 77 of Schedule 2 to the Regulations and any italicized text are replaced by the following:</p> | <p>115. Les dispositions particulières 76 et 77 de l'annexe 2 du même règlement et tout passage en italique sont remplacés par ce qui suit :</p> |
| <p>76 Despite section 5.7 of Part 5, Means of Containment, any combination of these dangerous goods included in Class 1, Explosives, may be handled, offered for transport or transported in a road vehicle if</p> | <p>76 Malgré l'article 5.7 de la partie 5, Contenants, il est permis de manutentionner, de demander de transporter ou de transporter une combinaison de ces marchandises dangereuses incluses dans la classe 1, Explosifs, à bord</p> |

- (a) the total quantity of all the dangerous goods included in Class 1, expressed in net explosives quantity, is less than or equal to 5 kg;
- (b) the total number of articles of dangerous goods subject to special provision 86 is less than or equal to 100 articles; and
- (c) the operator of the road vehicle has a valid Pyrotechnic Card that has been issued to the operator by the Explosives Regulatory Division of Natural Resources Canada.

UN0027, UN0066, UN0094, UN0101, UN0105, UN0161, UN0197, UN0255, UN0305, UN0325, UN0335, UN0336, UN0337, UN0349, UN0430, UN0431, UN0432, UN0454, UN0499

- d'un véhicule routier, si les conditions suivantes sont réunies :
- a) la quantité totale de toutes les marchandises dangereuses incluses dans la classe 1, exprimée en quantité nette d'explosifs, est inférieure ou égale à 5 kg;
 - b) le nombre total d'objets de marchandises dangereuses assujettis à la disposition particulière 86 est inférieur ou égal à 100;
 - c) l'exploitant du véhicule routier est titulaire d'une carte valide de pyrotechnicien qui lui a été délivrée par la Division de la réglementation des explosifs, Ressources naturelles Canada.

UN0027, UN0066, UN0094, UN0101, UN0105, UN0161, UN0197, UN0255, UN0305, UN0325, UN0335, UN0336, UN0337, UN0349, UN0430, UN0431, UN0432, UN0454, UN0499

116. Schedule 2 to the Regulations is amended by adding the following after special provision 80:

116. L'annexe 2 du même règlement est modifiée par adjonction, après la disposition particulière 80, de ce qui suit :

- 81** Section 5.12 of Part 5, Means of Containment, does not apply to these dangerous goods if they are handled, offered for transport or transported in a means of containment designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety.

UN1841, UN1845, UN1931, UN2807, UN2969, UN2990, UN3072, UN3166, UN3171, UN3245

- 81** L'article 5.12 de la partie 5, Contenants, ne s'applique pas à ces marchandises dangereuses si la manutention, la demande de transport ou le transport de celles-ci s'effectue dans un contenant conçu, construit, rempli, obturé, arrimé et entretenu de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.

UN1841, UN1845, UN1931, UN2807, UN2969, UN2990, UN3072, UN3166, UN3171, UN3245

- 82** These dangerous goods require an emergency response assistance plan in accordance with subsection 7.1(5) of Part 7, Emergency Response Assistance Plan.

UN1202, UN1203, UN1863

- 82** Ces marchandises dangereuses nécessitent un plan d'intervention d'urgence conformément au paragraphe 7.1(5) de la partie 7, Plan d'intervention d'urgence.

UN1202, UN1203, UN1863

- 83** Section 5.12 of Part 5, Means of Containment, does not apply to these dangerous goods if

- (a) the dangerous goods are included in Packing Group II or III;
- (b) the dangerous goods are in quantities less than or equal to 5 L and are in a metal or plastic means of containment;

- 83** L'article 5.12 de la partie 5, Contenants, ne s'applique pas à ces marchandises dangereuses si, à la fois :

- a) les marchandises dangereuses sont incluses dans les groupes d'emballage II ou III;
- b) les marchandises dangereuses sont en une quantité inférieure ou égale à 5 L et sont dans des contenants en métal ou en plastique;

- (c) the metal or plastic means of containment is inside an outer means of containment and the gross mass of the outer means of containment is less than or equal to 40 kg;
- (d) the means of containment are designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety;
- (e) the dangerous goods are transported in palletized loads, a pallet box or unit load device so that individual means of containment are placed or stacked and secured to the pallet by strapping, shrink- or stretch-wrapping or other suitable means; and
- (f) when the dangerous goods are on a road vehicle or a railway vehicle that is to be transported by ship, the pallets, pallet boxes or unit load devices are secured inside the vehicle and the vehicle is closed.

UN1133, UN1210, UN1263, UN1866

- c) les contenants en métal ou en plastique sont dans un contenant extérieur et la masse brute du contenant extérieur est inférieure ou égale à 40 kg;
- d) les contenants sont conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique;
- e) les marchandises dangereuses sont transportées en palettes, en palettes fermées ou dans une unité de chargement de façon à ce que chaque contenant soit placé ou gerbé et arrimé sur la palette au moyen de courroies, de pellicule ou d'un autre moyen efficace;
- f) lorsque les marchandises dangereuses sont à bord d'un véhicule routier ou d'un véhicule ferroviaire qui est transporté à bord d'un navire, les palettes, les palettes fermées et les unités de chargement doivent être assujetties à l'intérieur du véhicule, lequel doit être fermé.

UN1133, UN1210, UN1263, UN1866

- 84** The infectious substances identified in subsection 7.1(6) of Part 7, Emergency Response Assistance Plan, require an emergency response assistance plan.

UN2814, UN2900

- 84** Les matières infectieuses qui sont identifiées au paragraphe 7.1(6) de la partie 7, Plan d'intervention d'urgence, nécessitent un plan d'intervention d'urgence.

UN2814, UN2900

- 85** Despite the index number in column 6 of Schedule 1, these dangerous goods may be handled, offered for transport or transported in accordance with section 1.31 of Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases, when they are in a quantity that is less than or equal to 15 000 articles.

UN0044

- 85** Malgré l'indice porté à la colonne 6 de l'annexe 1, il est permis de manutentionner, de demander de transporter ou de transporter ces marchandises dangereuses conformément à l'article 1.31 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux, lorsqu'elles sont en quantité inférieure ou égale à 15 000 objets.

UN0044

- 86** Despite the index number in column 6 of Schedule 1, these dangerous goods may be handled, offered for transport or transported in accordance with section 1.31 of Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases, when they are in a quantity that is less than or equal to 100 articles.

UN0029, UN0030, UN0121, UN0131, UN0255, UN0267, UN0315, UN0325, UN0349, UN0360, UN0361, UN0367, UN0368, UN0454, UN0455, UN0456, UN0500

- 86** Malgré l'indice porté à la colonne 6 de l'annexe 1, il est permis de manutentionner, de demander de transporter ou de transporter ces marchandises dangereuses conformément à l'article 1.31 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux, lorsqu'elles sont en quantité inférieure ou égale à 100 objets.

UN0029, UN0030, UN0121, UN0131, UN0255, UN0267, UN0315, UN0325, UN0349, UN0360, UN0361, UN0367, UN0368, UN0454, UN0455, UN0456, UN0500

87 Despite the word “Forbidden” in column 9 of Schedule 1, these dangerous goods may be transported on a passenger carrying road vehicle or a passenger carrying railway vehicle in accordance with section 1.15 of Part 1, Coming into Force, Repeal, Interpretation, General Provisions and Special Cases, when they are used for medical purposes during transport and are in a means of containment with a capacity less than or equal to 1 L.

UN1073

88 Despite the quantity limits in column 9 of Schedule 1 for these dangerous goods, a road vehicle is not a passenger carrying road vehicle unless the passengers in it are transported for hire or reward.

UN1202, UN1203, UN1978

89 Despite subsection 5.12(1) of Part 5, Means of Containment, until January 1, 2010, these dangerous goods may be transported on a road vehicle or a ship on a domestic voyage in a small means of containment if the small means of containment

- (a) is a welded metal tank;
- (b) is used for the application of liquid tar to pavement, concrete or metallic structures and is fitted with the appropriate application equipment; and
- (c) is designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger public safety.

UN1999

117. The portion of English Sequence Number 145 of Schedule 3 to the Regulations in Col. 4 is replaced by the following:

Col. 1 English Sequence Number	Col. 4 Primary Class
145	2.3

87 Malgré le mot « Interdit » inscrit dans la colonne 9 de l'annexe 1, il est permis de transporter ces marchandises dangereuses à bord d'un véhicule routier de passagers ou d'un véhicule ferroviaire de passagers conformément à l'article 1.15 de la partie 1, Entrée en vigueur, abrogation, interprétation, dispositions générales et cas spéciaux, lorsqu'elles sont utilisées à des fins médicales pendant le transport et qu'elles sont dans un contenant d'une capacité inférieure ou égale à 1 L.

UN1073

88 Malgré les quantités maximales indiquées à la colonne 9 de l'annexe 1 pour ces marchandises dangereuses, un véhicule routier n'est pas un véhicule routier de passagers si les passagers qui se trouvent à bord ne sont pas transportés contre rémunération.

UN1202, UN1203, UN1978

89 Malgré le paragraphe 5.12(1) de la partie 5, Conteneurs, jusqu'au 1^{er} janvier 2010, ces marchandises dangereuses peuvent être transportées à bord d'un véhicule routier ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur, dans de petits contenants, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les petits contenants sont des citernes en métal soudé;
- b) ils sont utilisés pour l'application de goudron liquide sur la chaussée ou à des structures en béton ou métallique et sont équipés à cette fin;
- c) ils sont conçus, construits, remplis, obturés, arrimés et entretenus de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.

UN1999

117. Le passage du numéro d'ordre français 262 qui figure à la Col. 4 de l'annexe 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Col. 1 Numéro d'ordre français	Col. 4 Classe primaire
262	2.3

118. Schedule 3 to the Regulations is amended by adding the following after English Sequence Number 365:

Col. 1 English Sequence Number	Col. 2 French Sequence Number	Col. 3 Description	Col. 4 Primary Class	Col. 5 UN Number
365.1	371.1	BIOLOGICAL SUBSTANCE, CATEGORY B	6.2	UN3373

118. L'annexe 3 du même règlement est modifiée par adjonction, après le numéro d'ordre français 371, de ce qui suit :

Col. 1 Numéro d'ordre français	Col. 2 Numéro d'ordre anglais	Col. 3 Description	Col. 4 Classe primaire	Col. 5 Numéro UN
371.1	365.1	MATIÈRE BIOLOGIQUE, CATÉGORIE B	6.2	UN3373

119. The portion of English Sequence Number 681 of Schedule 3 to the Regulations in Col. 4 is replaced by the following:

Col. 1 English Sequence Number	Col. 4 Primary Class
681	8

119. Le passage du numéro d'ordre français 58 qui figure dans la Col. 4 de l'annexe 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Col. 1 Numéro d'ordre français	Col. 4 Classe primaire
58	8

120. Schedule 3 to the Regulations is amended by adding the following after English Sequence Number 1090:

Col. 1 English Sequence Number	Col. 2 French Sequence Number	Col. 3 Description	Col. 4 Primary Class	Col. 5 UN Number
1090.1	1145.1	ETHANOL AND GASOLINE MIXTURE with more than 10 per cent ethanol	3	UN3475
1090.2	1145.1	ETHANOL AND MOTOR SPIRIT MIXTURE with more than 10 per cent ethanol	3	UN3475
1090.3	1145.1	ETHANOL AND PETROL MIXTURE with more than 10 per cent ethanol	3	UN3475

120. L'annexe 3 du même règlement est modifiée par adjonction, après le numéro d'ordre français 1145, de ce qui suit :

Col. 1 Numéro d'ordre français	Col. 2 Numéro d'ordre anglais	Col. 3 Description	Col. 4 Classe primaire	Col. 5 Numéro UN
1145.1	1090.1, 1090.2 et 1090.3	MÉLANGE D'ÉTHANOL ET D'ESSENCE contenant plus de 10 pour cent d'éthanol	3	UN3475

121. The portion of English Sequence Numbers 1433 and 1434 of Schedule 3 to the Regulations in Col. 3 is replaced by the following:

Col. 1 English Sequence Number	Col. 3 Description
1433	INFECTIOUS SUBSTANCE, AFFECTING ANIMALS only
1434	INFECTIOUS SUBSTANCE, AFFECTING HUMANS

121. Les passages des numéros d'ordre français 1687 et 1688 qui figurent à la Col. 3 de l'annexe 3 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Col. 1 Numéro d'ordre français	Col. 3 Description
1687	MATIÈRE INFECTIEUSE POUR LES ANIMAUX uniquement
1688	MATIÈRE INFECTIEUSE POUR L'HOMME

COMING INTO FORCE

- 122. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (TDG Act, 1992) and the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* (TDG Regulations) are intended to promote public safety in the transportation of dangerous goods in Canada.

The *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations* clarify requirements, address safety issues, align the TDG Regulations with changes to international recommendations and international modal requirements, and continue to improve safety in the transportation of dangerous goods.

Table of Safety Standard and Safety Requirements Documents, Section 1.3.1, and Definitions, Section 1.4

The amendments update references to the documents listed in the Table to new section 1.3.1 and to the definitions in section 1.4 of the TDG Regulations to:

- The 14th Revised Edition of the *Recommendations on the Transport of Dangerous Goods* (UN Recommendations), published by the United Nations;
- The 4th Revised Edition of the *Recommendations on the Transport of Dangerous Goods: Manual of Tests and Criteria*, 2003, published by the United Nations;
- The 2006 Edition of Volumes 1 and 2 of the *International Maritime Dangerous Goods Code* (IMDG Code), including Amendment 33-06, published by the International Maritime Organization (IMO);
- The 2007-2008 Edition of the *Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air*, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO Technical Instructions), and the 2007-2008 Edition of the Supplement to the ICAO Technical Instructions; and
- The 2006 edition of Title 49 of the *Code of Federal Regulations* of the United States (49 CFR).

Underwriters' Laboratories of Canada (ULC) standards for the manufacture, testing, marking and use of fire extinguishers are included in the Table to complement the exemption for fire extinguishers in section 1.47.

The amendments also update the references in the Table to new section 1.3.1 to the revised versions of National Standards of Canada CGSB-43.147 and CSA B339.

The National Standard of Canada CGSB-43.147 deals with tank cars and multi unit tank car tanks (otherwise known as "tonners") for the transport of dangerous goods by rail. The new edition of this standard contains changes reflecting advances in

ENTRÉE EN VIGUEUR

- 122. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Loi de 1992) et le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* (Règlement TMD) ont pour but de promouvoir la sécurité du public relativement au transport des marchandises dangereuses au Canada.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* clarifie des exigences, traite de questions de sécurité, harmonise le Règlement TMD avec les recommandations internationales et les exigences modales internationales et continue d'améliorer la sécurité du transport des marchandises dangereuses.

Tableau des documents sur les normes de sécurité et les règles de sécurité, article 1.3 et Définitions, article 1.4

Les modifications actualisent les références aux documents énumérés au tableau du nouvel article 1.3.1 et aux définitions de l'article 1.4 du Règlement TMD, comme suit :

- 14^e édition des *Recommandations relatives au transport des marchandises dangereuses* (Recommandations de l'ONU), publiées par les Nations Unies;
- 4^e édition révisée du *Manuel d'épreuves et de critères*, publié par les Nations Unies;
- édition de 2006 des volumes 1 et 2 du *Code maritime international des marchandises dangereuses* (Code IMDG), y compris l'Amendement 33-06, publié par l'Organisation maritime internationale (OMI);
- édition de 2007-2008 des *Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses* (Instructions techniques de l'OACI), publiées par l'Organisation de l'aviation civile internationale et l'édition de 2007-2008 du Supplément aux Instructions techniques de l'OACI;
- édition de 2006 du titre 49 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, (49 CFR).

Les normes des Laboratoires des assureurs du Canada, applicables à la construction, à la mise à l'essai, au marquage et à l'utilisation des extincteurs sont incluses dans le tableau en complément de l'exemption relative aux extincteurs de l'article 1.47.

Les modifications actualisent également les références au tableau du nouvel article 1.3.1 aux versions modifiées des Normes nationales du Canada CGSB-43.147 et CSA B339.

La Norme nationale du Canada CGSB-43.147 traite des wagons-citernes et des wagons-citernes à éléments multiples (cylindres d'une tonne) utilisés pour le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer. La nouvelle édition de cette

technology and operational experience. The changes include more frequent requalification intervals for certain pressure relief valves in anhydrous ammonia service, new requalification requirements on tank cars equipped with internal lining, and registration requirements for facilities that requalify tonners by visual inspection.

The new edition also prescribes conditions under which highway tanks and tube trailers may be transported by rail. Until now, transport of highway tanks by rail could only be done under a Permit for Equivalent Level of Safety.

In addition, the new edition prohibits certain tank cars transporting refrigerated liquefied gases from being assembled into a train by rolling freely down an incline to be coupled (“free switching” or “humping”) to other railway vehicles, exempts cars carrying molten sulphur and certain high temperature dangerous goods from bottom discontinuity protection, and clarifies requirements for a successful leak test following field maintenance.

The National Standard of Canada CSA B339 deals with cylinders, spheres and tubes for the transportation of gases. New clauses allow a bend test as an alternative to the flattening test for TC-3AXM and TC-3AAXM tubes. The bend test was shown to be an equivalent test to the flattening test. New definitions clarify terms “reclaimed refrigerant gas,” “recovered refrigerant gas” and “recycled refrigerant gas.” Clause 24.2.5 is revised to allow a 10-year requalification period for containers used for reclaimed refrigerant gases since the latter are considered non-corrosive. Clause 24.6.1.1 clarifies the marking requirements following requalification. Clause 24.7.1 clarifies the information to be shown on a requalification report. Most of the remaining changes are editorial in nature.

In the Table to new section 1.3.1 and in the definitions in section 1.4, those sections in the UN Recommendations, the ICAO Technical Instructions, the IMDG Code and 49 CFR that deal with security measures are not adopted in the TDG Regulations. Currently, the TDG Act, 1992 does not provide enabling authority to make regulations regarding security or to incorporate by reference documents that contain security requirements.

Sections 1.5 and 1.6

Sections 1.5 and 1.6 were re-structured to clarify the existing text. In the re-structuring, section 1.5 was changed to an “applicability” section that clarifies the applicability of the Regulations unless there are exemptions in sections 1.15 to 1.48 or in Schedule 1 or 2.

Explosives

Changes to the requirements for explosives are introduced to clarify the use of net explosives quantity and articles, to remove undue restrictions for users transporting explosives, and to enhance harmonization between Natural Resources Canada (NRCan) Explosives Regulations and the TDG Regulations.

Currently, quantities of explosives in the TDG Regulations are expressed in kilograms of Net Explosives Quantity (NEQ).

norme inclut des modifications résultant des progrès de la technologie et de l'expérience acquise en exploitation. Parmi ces modifications, citons des intervalles de qualification plus fréquents de certains dispositifs de décharge de pression utilisés pour l'ammoniac anhydre, de nouvelles exigences de requalification des wagons-citernes dotés d'un revêtement intérieur, et des exigences concernant l'enregistrement auprès de Transports Canada des installations qui effectuent la qualification des cylindres d'une tonne par l'inspection visuelle.

La nouvelle édition de la norme précise les conditions à observer pour le transport ferroviaire des citernes routières et des remorques porte-tubes. Jusqu'à présent, le transport ferroviaire des citernes routières n'était autorisé que par permis de niveau équivalent de sécurité.

De plus, la nouvelle édition interdit que certains wagons-citernes chargés de gaz liquéfiés réfrigérés soient attelés dans un train sur lancé par gravité, exempte certains wagons chargés de souffre fondu et certaines marchandises dangereuses transportées à température élevée de la protection des discontinuités de fond, et précise les exigences pour la réussite de l'épreuve de fuite à la suite d'entretien sur le terrain.

La norme nationale du Canada CSA B339 traite des bouteilles et des tubes utilisés pour le transport des gaz. De nouvelles clauses autorisent un essai de pliage comme alternative à l'essai d'aplatissement pour les tubes TC-3AXM et TC-3AAXM. Il a été démontré que l'essai de pliage est équivalent à l'essai d'aplatissement. De nouvelles définitions précisent les expressions « gaz frigorigène régénéré », « gaz frigorigène récupéré » et « gaz frigorigène recyclé ». La clause 24.2.5 a été révisée pour permettre une période de requalification de dix ans pour les contenants utilisés pour les gaz frigorigènes régénérés puisque ceux-ci ne sont pas considérés comme corrosifs. La clause 24.6.1.1 précise les exigences de marquage après la requalification. La clause 24.7.1 précise les renseignements à porter sur un procès-verbal de requalification. La plupart des autres modifications sont de nature rédactionnelle.

Au tableau du nouvel article 1.3.1 et parmi les définitions à l'article 1.4, le Règlement TMD n'adopte pas les dispositions relatives aux mesures de sûreté qui se trouvent dans les Recommandations de l'ONU, dans les Instructions techniques de l'OACI, dans le Code IMDG et dans le 49 CFR, car la Loi de 1992 n'accorde aucun pouvoir réglementaire en matière de sûreté reliée au transport des marchandises dangereuses et ne prévoit pas l'incorporation par renvoi de documents en cette matière.

Articles 1.5 et 1.6

Les articles 1.5 et 1.6 ont été remodelés pour clarifier le texte actuel. Ainsi, l'article 1.5 est devenu un article décrivant le « champ d'application » qui précise l'applicabilité du Règlement TMD en l'absence d'exemptions aux articles 1.15 à 1.48 ou aux annexes 1 ou 2.

Explosifs

Les modifications aux exigences concernant les explosifs ont été apportées pour clarifier l'utilisation de quantité nette d'explosifs et d'objets, pour éliminer des restrictions injustifiables envers les usagers transportant des explosifs, et pour mieux harmoniser le Règlement sur les explosifs de Ressources naturelles Canada (RNCan) et le Règlement TMD.

À l'heure actuelle, les quantités d'explosifs sont exprimées dans le Règlement TMD en kilogrammes de quantité nette

However, some Class 1 dangerous goods contain very small amounts of very sensitive explosives. These do not fit well into TDG Regulations based upon weight. For instance, 10,000 detonators or 100 boxes of detonators, which would be a sizeable load, would have a NEQ of 10 kg. Therefore, quantities of explosives are now expressed either in kilograms NEQ or number of articles.

Changes to the placarding requirements are intended to increase the safety of first responders. Currently, placards for explosives are required when the total gross mass exceeds 500 kg or when the emergency response assistance plan index exceeds 75 kg NEQ.

The Explosives Regulatory Division (ERD) of NRCan believes that if a load of Class 1 (excluding 1.4) exceeds 10 kg NEQ or 1,000 articles then a placard should be displayed. Consequently, modifications to sections 1.31 and 4.15 introduce placards for explosives in classes 1.1, 1.2, 1.3 or 1.5 when the amount of explosives exceeds 10 kg NEQ or when the number of articles exceeds 1,000. The number of articles (1,000) is a compromise between practicality and risk.

A net explosives quantity of 10 kg is less than the normal quantity in a case of commercial explosives (25 kg) and so most small loads of more than a case will require placards. Less than case loads are often much smaller than a 10 kg NEQ. The ERD does not expect many examples of 9.9 kg NEQ without a placard.

Section 1.15, 150 kg Gross Mass Exemption, removes a few explosives (cutters and signals for railway tracks) while adding several explosives used in shooting sports, signalling and pyrotechnics. Section 1.15 also exempts cartridges for rifles or pistols that have calibres below 12.7 mm and all cartridges for shotguns.

Section 1.16, 500 kg Gross Mass Exemption, includes a few additional class 1.4 explosives (signals, signal and power device cartridges, fireworks, flares). This is essentially for the users of explosives.

Section 1.31, Class 1, Explosives, Exemption, no longer includes an exemption from Part 7, Emergency Response Assistance Plan and Part 8, Accidental Release and Imminent Accidental Release Reporting Requirements.

Paragraph 3.5(1)(d) is revised to reflect the changes for explosives regarding the use of NEQ and number of articles when indicating the quantity of explosives on a shipping document. The italicized note following paragraph (d) is revised to enhance clarity through the examples provided.

Since NRCan will abolish the Explosives Vehicle Certificate (EVC), all references to this certificate are repealed. A new section 9.5 retains the restriction for maximum net explosives quantity on a road vehicle.

UN1005, Anhydrous Ammonia

The primary class of anhydrous ammonia is being changed. It was first classified as a toxic gas, Class 2.3, in Canada in 1982, reclassified only in Canada as a corrosive gas, Class 2.4, in 1985,

d'explosifs (QNE). Toutefois, certaines marchandises dangereuses de la classe 1 contiennent de très petites quantités d'explosifs très sensibles, ce qui rend l'application de règlement difficile sur la base du poids. Par exemple, 10 000 détonateurs, soit 100 boîtes de détonateurs, ce qui représente une quantité importante, ne représenteraient qu'une QNE de 10 kg. Donc, les quantités d'explosifs sont dorénavant exprimées en kilogrammes de QNE ou en nombre d'objets.

Les modifications apportées aux exigences concernant l'apposition de plaques visent à accroître la sécurité des premiers intervenants. À l'heure actuelle, des plaques ne sont exigées que lorsque la masse totale brute est supérieure à 500 kg ou lorsque l'indice du Plan d'intervention d'urgence est supérieur à 75 kg QNE.

La Division de la réglementation des explosifs (DRE) de RNCAN pense que, lorsqu'un envoi de la classe 1 (à l'exception de la classe 1.4) est supérieur à 10 kg QNE ou à 1 000 objets, une plaque devrait être apposée. Les modifications aux articles 1.31 et 4.15 exigent donc que des plaques soient apposées pour les explosifs des classes 1.1, 1.2, 1.3 ou 1.5 lorsque la quantité d'explosifs est supérieure à 10 kg QNE ou que le nombre d'objets est supérieur à 1 000. Le nombre d'objets (1 000) est un compromis tenant à la fois compte des risques et de ce qui est acceptable.

Une quantité nette d'explosifs de 10 kg est inférieure à la quantité normale (25 kg) dans une boîte d'explosifs de commerce et une plaque sera donc exigée pour la plupart des petits envois comptant plus d'une boîte. Les envois inférieurs à une boîte ont le plus souvent une QNE très inférieure à 10 kg. La DRE ne s'attend pas à trouver beaucoup de QNE de 9,9 kg sans plaque.

L'article 1.15 - Exemption relative à une masse brute de 150 kg supprime quelques explosifs (cisailles pyrotechniques et artifices de signalisation à main) et en ajoute plusieurs dans les domaines du tir sportif, de la signalisation et de la pyrotechnie. L'article 1.15 exempte également les cartouches pour carabines ou pistolets dont le calibre est inférieur à 12,7 mm et les cartouches pour fusils de chasse.

L'article 1.16 - Exemption relative à une masse brute de 500 kg inclut quelques explosifs supplémentaires de la classe 1.4 (dispositifs de signalisation, cartouches de signalisation et pour pyromécanismes, artifices de divertissement, artifices de signalisation). Ceci affecte principalement les utilisateurs d'explosifs.

L'article 1.31 - Exemption relative à la classe 1, Explosifs, annule l'exemption concernant la partie 7, Plan d'intervention d'urgence, et la partie 8, Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent.

L'alinéa 3.5(1)(d) est modifié pour refléter les changements concernant l'utilisation de la QNE et le nombre d'objets pour indiquer la quantité d'explosifs dans un document d'expédition. La note en italique suivant l'alinéa d) a été reformulée en utilisant des exemples pour en préciser l'intention.

Étant donné que RNCAN abrogera le certificat de véhicule d'explosifs (CVE), les références à ce certificat sont abrogées. Cependant, le nouvel article 9.5 maintient toujours la quantité nette d'explosifs maximale qui peut se trouver à bord d'un véhicule routier.

UN1005, Ammoniac anhydre

La classe primaire de l'ammoniac anhydre est modifiée. Par le passé, en 1982, il a d'abord été classifié au Canada comme gaz toxique, classe 2.3, puis, en 1985, reclassifié comme gaz corrosif,

and is currently classified as a non-flammable, non-toxic gas, Class 2.2. It will once again be classified as a toxic gas, Class 2.3. This change in primary class is in response to Transportation Safety Board recommendations that the Department of Transport review the primary class and safety marks for anhydrous ammonia following three derailments: near Britt, Ontario on September 23, 1999; in Red Deer, Alberta on February 2, 2001; and in Minot, North Dakota on January 18, 2002. The derailments led to the release of anhydrous ammonia vapours, which resulted in numerous injuries and two fatalities.

The current UN Recommendations classify anhydrous ammonia as a toxic gas, Class 2.3. The U.S. 49 CFR classifies anhydrous ammonia as a non-flammable, non-toxic gas, Class 2.2, for domestic transportation and as a toxic gas, Class 2.3, for international transportation. One of the challenges in classifying anhydrous ammonia is remembering that we are also dealing with a fertilizer that contains nitrogen, a nutrient essential for the growth of crops.

Classifying anhydrous ammonia as a toxic gas and displaying on field applicators a placard that depicts skull and crossbones has the potential of presenting a negative image for a product that becomes inert when it is applied to the earth. Consequently, a new subsection 4.18(5) introduces a new Anhydrous Ammonia placard that does not bear the skull and crossbones and that may be displayed on large means of containment.

The new subsection 4.18(5) requires that one of the following placards must be displayed:

- Until August 31, 2008, the Class 2.2, Class 2.3 or the new Anhydrous Ammonia placard;
- After August 31, 2008, the Class 2.3 placard or the new Anhydrous Ammonia placard.

The large means of containment must also have displayed on it on at least two sides the words "Anhydrous Ammonia, Inhalation Hazard" when the anhydrous ammonia placard is displayed.

Infectious Substances

Key changes affecting the transport of infectious substances include the move from classifying infectious substances into risk groups to classifying them into two categories and the clarification of instructions for packaging infectious substances. These changes align the TDG Regulations with recent changes to the UN Recommendations and to the ICAO Technical Instructions.

The criteria for classifying micro-organisms into four risk groups were originally developed by the World Health Organization. The criteria are based on the risks that micro-organisms pose in the laboratory environment and do not appropriately reflect the lesser risks they pose in transport. The risk group criteria are designed to establish containment levels for specimens in a laboratory that would protect employees who directly handle and manipulate specimens. The risk group criteria are still used in laboratories.

The two new categories for transport are defined as:

Category A: means an infectious substance that is transported in a form such that, when it is released outside of its means of containment and there is physical contact with humans or

classe 2.4, seulement au Canada et est actuellement classifié comme gaz non inflammable, non toxique, classe 2.2. Ce gaz sera de nouveau classifié comme gaz toxique, classe 2.3. Cette modification de la classe primaire fait suite à des recommandations du Bureau de la sécurité du transport du Canada à Transports Canada, afin que celui-ci revoie la classe primaire et les indications de danger attribuées à l'ammoniac anhydre, à la suite de trois déraillements, soit près de Britt, en Ontario, le 23 septembre 1999, à Red Deer, en Alberta, le 2 février 2001, et à Minot, Dakota du Nord, le 18 janvier 2002, où il y a eu de nombreux blessés et deux morts.

Dans les Recommandations actuelles de l'ONU, l'ammoniac anhydre est classifié comme gaz toxique, classe 2.3. Aux États-Unis, ce gaz est classifié comme gaz non inflammable, non toxique, classe 2.2, pour le transport intérieur, et comme gaz toxique, classe 2.3, pour le transport international. L'un des défis que représente la classification de l'ammoniac anhydre est de garder en mémoire qu'il s'agit également d'un engrais contenant de l'azote, un élément nutritif essentiel à l'agriculture.

La classification de l'ammoniac anhydre comme gaz toxique et l'apposition d'une plaque montrant une tête de mort et des tibias sur les épandeurs peut donner une image négative d'un produit qui devient inerte lors de son application dans les champs. En conséquence, le nouveau paragraphe 4.18(5) introduit une nouvelle disposition concernant une plaque pour l'ammoniac anhydre, sans tête de mort ni tibias, qu'il sera possible d'apposer sur les grands contenants.

Le nouveau paragraphe 4.18(5) exige que l'une des plaques suivantes doive être apposée :

- jusqu'au 31 août 2008, soit celle indiquant la classe 2.2 ou la classe 2.3 ou la nouvelle plaque pour l'ammoniac anhydre;
- après le 31 août 2008, soit celle indiquant la classe 2.3 ou la nouvelle plaque pour l'ammoniac anhydre.

Le grand contenant doit également porter sur au moins deux des côtés l'expression « Ammoniac anhydre, dangereux par inhalation » lorsque la plaque de l'ammoniac anhydre est apposée.

Matières infectieuses

Les changements les plus importants concernant le transport des matières infectieuses sont la classification des matières infectieuses en deux catégories, qui remplacent les groupes de risque, et des instructions plus précises concernant l'emballage des matières infectieuses. Ces modifications harmonisent le Règlement TMD avec les modifications les plus récentes aux Recommandations de l'ONU et aux Instructions techniques de l'OACI.

Les critères utilisés pour classer les micro-organismes dans quatre groupes de risque avaient été élaborés à l'origine par l'Organisation mondiale de la santé. Ces critères sont fondés sur les risques que présentent les micro-organismes en laboratoire et ne reflètent pas véritablement les risques moins élevés qu'ils présentent dans le milieu du transport. Les critères désignent les groupes de risque servant à déterminer les niveaux de confinement nécessaires dans un laboratoire pour protéger les employés qui manipulent des spécimens. Les critères des groupes de risques continuent d'être utilisés dans les laboratoires.

Les deux nouvelles catégories utilisées aux fins du transport sont définies comme suit :

Catégorie A : Matière infectieuse qui, lorsqu'elle est transportée sous une forme telle que, si elle s'échappe de son contenant

animals, it is capable of causing permanent disability or life-threatening or fatal disease to humans or animals.

Category B: means an infectious substance that does not meet the criteria for inclusion in Category A.

Category B infectious substances present less risk because they are not easily transmissible and basic precautions and hygienic practices will serve to prevent infection in the event of an incident.

The key to efficient control and minimization of risk during transport of infectious substances lies in the use of appropriate packaging. Appropriate packaging provides the necessary and sufficient barriers to prevent leakage of the substance from the package. Triple packaging, required for both Category A and Category B substances, comprises a leak proof primary packaging which is packed in a leak proof secondary packaging in such a way that it cannot break, be punctured or leak the contents into the secondary packaging. The leak proof secondary packaging is secured in a strong outer packaging. Absorbent materials are placed between the primary packaging and the secondary packaging in a quantity sufficient to absorb the entire contents of the primary packaging. The use of triple packaging has over the years provided effective containment of infectious substances.

The packaging requirements for Category A and Category B infectious substances are in the table to section 5.16. Type 1A means of containment is a UN standardized means of containment and is basically equivalent to packing instruction P620 in the UN Recommendations and to packing instruction PI602 in the ICAO Technical Instructions. Type 1B means of containment is a Canadian standardized means of containment (CGSB-43.125) and is basically similar to packing instruction P650 in the UN Recommendations and to packing instruction PI650 in the ICAO Technical Instructions with the additional requirements in the new section 5.16.1.

Changes affecting Category B infectious substances in section 1.39 reflect similar exemptions in the UN Recommendations and the ICAO Technical Instructions. The means of containment now requires the display on it of a mark, shipping name and a 24-hour telephone number. Section 1.39 also requires compliance with Part 6, Training.

Section 1.40 that provided an exemption for Risk Group 3 substances is repealed.

Sections 1.41 and 1.42 introduce additional words to be marked on the means of containment used to transport biological products or human or animal specimens believed not to contain infectious substances. In the case of human or animal specimens believed not to contain infectious substances, the marking reflects recent changes to the UN Recommendations and the ICAO Technical Instructions.

Sections 1.42.1 and 1.42.2 are added to deal with tissues or organs for transplant and blood or blood components exemptions and reflect recent changes to the UN Recommendations and the ICAO Technical Instructions.

et entre en contact avec un être humain ou un animal, peut causer une invalidité permanente ou une maladie mortelle ou potentiellement mortelle chez l'être humain ou l'animal.

Catégorie B : Matière infectieuse qui ne répond pas aux critères d'inclusion dans la catégorie A.

Les matières infectieuses de la catégorie B présentent un risque moindre parce qu'elles ne sont pas facilement transmissibles et que de bonnes précautions et pratiques d'hygiène suffisent à éviter l'infection en cas d'incident.

L'utilisation d'un emballage adéquat est l'élément le plus important pour contrôler efficacement et minimiser les risques pendant le transport des matières infectieuses. Un emballage adéquat constitue les barrières nécessaires et suffisantes pour éviter les fuites de la matière hors de l'emballage. L'emballage triple exigé pour les matières de la catégorie A aussi bien que de la catégorie B consiste en un emballage primaire étanche placé dans un emballage secondaire étanche de façon à éviter qu'il se brise, soit percé ou que son contenu s'échappe dans cet emballage secondaire. L'emballage secondaire étanche est lui-même bien emballé dans un emballage extérieur très résistant. Des matériaux absorbants sont placés entre les emballages primaires et secondaires, dont la quantité et les qualités absorbantes sont telles que toute quantité de liquide qui pourrait fuir de l'emballage primaire serait complètement absorbée. Les emballages triples pour le confinement des matières infectieuses ont prouvé leur efficacité depuis plusieurs années.

Les exigences d'emballage pour les matières infectieuses de la Catégorie A et de la Catégorie B se trouvent au tableau de l'article 5.16. Un contenant de type 1A est un contenant normalisé UN et est pratiquement équivalent à l'instruction d'emballage P620 dans les Recommandations de l'ONU et à l'instruction d'emballage PI602 dans les Instructions techniques de l'OACI. Un contenant de type 1B est un contenant normalisé canadien (CGSB-43.125) et est pratiquement équivalent à l'instruction d'emballage P650 dans les Recommandations de l'ONU et à l'instruction d'emballage PI650 dans les Instructions techniques de l'OACI, auxquelles s'ajoutent les exigences du nouvel article 5.16.1.

Les modifications à l'article 1.39 qui visent les matières infectieuses de la Catégorie B correspondent à des exemptions similaires dans les Recommandations de l'ONU et dans les Instructions techniques de l'OACI. Le contenant doit maintenant porter une marque ainsi que l'appellation réglementaire et un numéro de téléphone 24 heures. L'article 1.39 exige également la conformité à la partie 6, Formation.

L'article 1.40 qui exemptait les matières du groupe de risque 3, est abrogé.

Les articles 1.41 et 1.42 instaurent de nouvelles mentions à porter sur les contenants utilisés pour transporter des produits biologiques ou des spécimens d'origine humaine ou animale dont il est permis de croire qu'ils ne contiennent pas de matière infectieuse. Le marquage de ces mentions, concernant les spécimens d'origine humaine ou animale dont il est permis de croire qu'ils ne contiennent pas de matière infectieuse, correspond aux modifications récentes apportées aux Recommandations de l'ONU et aux Instructions techniques de l'OACI.

Les articles 1.42.1 et 1.42.2 sont ajoutés pour incorporer des exemptions pour les tissus ou organes destinés à la transplantation et pour le sang et les composants du sang, ce qui correspond aux modifications récentes apportées aux Recommandations de l'ONU et aux Instructions techniques de l'OACI.

Section 2.36 and Appendix 3 to Part 2, Classification, classifies infectious substances in two new categories, A and B. Experts at the Public Health Agency of Canada and the Canadian Food Inspection Agency developed and revised Appendix 3.

A new mark is introduced in the Appendix to Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, for Category B infectious substances. This harmonizes the TDG Regulations with recent changes to the UN Recommendations and the ICAO Technical Instructions.

Category B infectious substances are required to be in Type 1B or Type 1C means of containment. Some infectious substances that were classified in Risk Group 2 under the old system, and that are now in Category B, were allowed to be contained in a non-standardized means of containment. This type of packaging remains an option for biological products, human or animal specimens believed not to contain infectious substances and for blood or blood components. The new section 5.16.1 introduces additional requirements for Type 1B means of containment such as internal pressure and drop test, which aligns the TDG Regulations with recent changes to the UN Recommendations and the ICAO Technical Instructions.

Special provision 42

Special provision 42 was deleted from Schedule 2 and is now in new section 1.32.3, Class 2, Gases, In Small Means of Containment Exemption. The list of dangerous goods eligible for this exemption has been expanded to include UN1013, CARBON DIOXIDE and UN1066, NITROGEN, COMPRESSED.

Subsections 5.10(6) and 5.14(2)

Subsections 5.10(6) and 5.14(2) are added to ensure that when dangerous goods are offered for transport in Canada in highway tanks and certain portable tanks selected in accordance with CSA B621 or CSA B622 standards, the means of containment are:

- manufactured in accordance with CSA B620 if the means of containment was manufactured in Canada on or after August 31, 2008; and
- tested and inspected in accordance with CSA B620 when the most recent periodic re-test or periodic inspection is performed in Canada on or after August 31, 2008.

CSA B621 and CSA B622 standards recognize tanks manufactured to corresponding specifications in the U.S. 49 CFR as equivalent to those manufactured to the Canadian standard CSA B620. Subsections 5.10(6) and 5.14(2) require a means of containment prescribed under CSA B621 and CSA B622 that is manufactured in Canada after August 31, 2008 and used in Canada to offer dangerous goods for transport, be manufactured to the Canadian standard CSA B620. Highway tanks manufactured to 49 CFR, for example, that were manufactured in Canada before August 31, 2008 remain suitable for use in Canada. Corresponding tanks manufactured outside Canada to 49 CFR continue to be recognized as equivalent. In addition, the amendments do not restrict the use of highway tanks that are certified by both Canada and the United States nor do they restrict the export of highway tanks manufactured to 49 CFR that were manufactured in Canada.

L'article 2.36 et l'appendice 3 de la partie 2, Classification, classifient les matières infectieuses dans deux nouvelles catégories, soit A et B. Les experts de l'Agence de santé publique du Canada et de l'Agence canadienne d'inspection des aliments ont mis au point et révisé l'appendice 3.

Une nouvelle marque est instaurée à l'appendice de la partie 4, Indications de danger - marchandises dangereuses, pour les matières infectieuses de la Catégorie B afin d'harmoniser le Règlement TMD avec les modifications récentes aux Recommandations de l'ONU et aux Instructions techniques de l'OACI.

Les matières infectieuses de la Catégorie B doivent être emballées dans un contenant de type 1B ou de type 1C. Certaines matières infectieuses, anciennement du groupe de risque 2 et maintenant de la Catégorie B, pouvaient être placées dans un contenant non normalisé. Ce genre d'emballage demeure une option pour l'envoi de produits biologiques ou de spécimens d'origine humaine ou animale dont il est permis de croire qu'ils ne contiennent pas de matières infectieuses et de sang ou composants du sang. Le nouvel article 5.16.1 introduit des exigences complémentaires pour les contenants de type 1B, comme la pression interne et l'épreuve de chute, ce qui harmonise le Règlement TMD avec les modifications récemment apportées aux Recommandations de l'ONU et aux Instructions techniques de l'OACI.

Disposition particulière 42

La disposition particulière 42 de l'annexe 2 est abrogée et se trouve maintenant au nouvel article 1.32.3, Exemption relative à la classe 2, Gaz, dans des petits contenants. La liste des marchandises dangereuses pouvant bénéficier de cette exemption a été élargie et inclut le UN1013, DIOXYDE DE CARBONE et le UN1066, AZOTE COMPRIMÉ.

Paragraphes 5.10(6) et 5.14(2)

Les paragraphes 5.10(6) et 5.14(2) sont ajoutés pour s'assurer que lorsque l'on demande le transport de marchandises dangereuses au Canada dans des citernes routières et dans certaines citernes amovibles choisies conformément aux normes CSA B621 ou CSA B622, ces contenants sont, à la fois :

- fabriqués conformément à la norme CSA B620 si le contenant a été fabriqué au Canada le 31 août 2008 ou après cette date;
- testés et inspectés conformément à la norme CSA B620 lorsque la réépreuve ou l'inspection périodique la plus récente est exécutée au Canada le 31 août 2008 ou après cette date.

Les normes CSA B621 et CSA B622 reconnaissent que les citernes fabriquées selon des spécifications correspondantes au 49 CFR sont équivalentes à celles fabriquées selon la Norme du Canada CSA B620. Les paragraphes 5.10(6) et 5.14(2) requièrent qu'un contenant exigé en vertu des normes CSA B621 et CSA B622, fabriqué au Canada le 31 août 2008 ou après cette date et utilisé au Canada pour demander le transport de marchandises dangereuses, soit fabriqué conformément à la Norme du Canada CSA B620. Par exemple, les citernes routières fabriquées au Canada avant le 31 août 2008 conformément au 49 CFR demeurent acceptables pour leur utilisation au Canada. Les citernes correspondantes fabriquées hors du Canada sont encore reconnues comme équivalentes. De plus, les modificatifs n'imposent aucune restriction quant à l'utilisation des citernes routières qui sont homologuées à la fois par le Canada et par les États-Unis, non plus qu'à l'exportation des citernes routières fabriquées au Canada conformément au 49 CFR.

These subsections also require a means of containment prescribed under CSA B621 and CSA B622, where the most recent periodic re-test or periodic inspection was performed in Canada on or after August 31, 2008 and the means of containment is used in Canada to offer dangerous goods for transport, that the most recent periodic testing or periodic inspection of the means of containment comply with the Canadian standard CSA B620, regardless of where the means of containment was manufactured. A highway tank tested in the United States to CSA B620 or to 49 CFR can be used in Canada on or after August 31, 2008.

Other Notable Changes

Some existing definitions in section 1.4 are changed to clarify the text or to reflect changes: biological product, classification, consignment, gross mass, infectious substance, large means of containment, net explosives quantity, person, road vehicle and small means of containment.

Some new definitions are added: capacity, which replaces “water capacity”, Category A, Category B, culture, drum, farmer, farming, Type 1A means of containment, Type 1B means of containment and Type 1C means of containment.

Some definitions are deleted including diagnostic specimen, risk group and water capacity.

The exemptions in Part 1, from sections 1.15 to 1.48, have been re-written to clearly indicate which parts of the Regulations do not apply.

Section 1.15 has changed to apply to dangerous goods whether or not they are for personal use, resale, commercial or industrial use. This exemption does not apply to all dangerous goods.

New subsection 1.17(4) allows the use of the mark in the UN Recommendations for limited quantities, that is, a diamond-shaped mark with the UN number inside that mark of each of the dangerous goods in limited quantities contained in the means of containment.

Subparagraph 1.18(a)(iii), which addressed the transport of medical cylinders for personal use, is deleted since these cylinders may be transported under the exemption in the revised section 1.15.

New section 1.19.1 addresses samples of goods transported for the purposes of classifying, analyzing or testing.

Samples that are used in demonstrations are addressed in the new section 1.19.2. These samples must be in the custody of an agent of the manufacturer or distributor, who is acting in the course of employment, must not be for sale and must not be transported in a passenger carrying road vehicle, railway vehicle, aircraft or ship other than a short-run ferry. A modified document no longer applies. However, Part 6, Training, Part 7, Emergency Response Assistance Plan and Part 8, Accidental Release and Imminent Accidental Release Report Requirements will now apply.

The farm vehicle agriculture exemption in section 1.21 now requires compliance with Part 7, Emergency Response Assistance Plan and Part 8, Accidental Release and Imminent Accidental Release Reporting Requirements.

Ces paragraphes ordonnent également que si un contenant est exigé par les normes CSA B621 et CSA B622, que la dernière réépreuve périodique ou la dernière inspection périodique du contenant a été effectuée au Canada le 31 août 2008 ou après cette date et qu’il est utilisé au Canada pour demander le transport de marchandises dangereuses, cette dernière réépreuve périodique ou dernière inspection périodique du contenant doit être conforme à la Norme du Canada CSA B620, quel que soit son lieu de construction. Une citerne routière testée aux États-Unis conformément à la norme CSA B620 ou au 49 CFR peut être utilisée au Canada le 31 août 2008 ou après cette date.

Autres modifications notables

Certaines définitions existantes à l’article 1.4 ont été modifiées pour préciser le texte ou refléter des modifications apportées aux définitions elles-mêmes : classification, envoi, grand contenant, masse brute, matière infectieuse, personne, petit contenant, produit biologique, quantité nette d’explosifs et véhicule routier.

De nouvelles définitions ont été ajoutées : agriculteur, agriculture, capacité, qui remplace « capacité en eau », catégorie A, catégorie B, contenant de type 1A, contenant de type 1B, contenant de type 1C, culture et fût.

D’autres définitions ont été abrogées : capacité en eau, groupe de risque et spécimen de diagnostique.

Les exemptions qui se trouvent aux articles 1.15 à 1.48 de la partie 1 ont été corrigées pour bien indiquer quelles parties du Règlement ne s’appliquent pas.

L’article 1.15 a été modifié et cette exemption s’applique maintenant aussi bien à l’usage personnel qu’à la revente ou à l’utilisation commerciale ou industrielle. Elle ne s’applique pas à toutes les marchandises dangereuses.

Le nouveau paragraphe 1.17(4) permet l’utilisation de la marque, indiquant les quantités limitées, qui se trouve dans les Recommandations des Nations Unies, c’est-à-dire une marque en forme de losange dans lequel est inscrit le numéro UN de chacune des marchandises dangereuses en quantité limitée qui se trouvent dans le contenant.

Le sous-alinéa 1.18a)(iii), qui visait le transport de bouteilles de gaz médicaux pour usage personnel, est abrogé puisque ces bouteilles bénéficient maintenant de l’exemption à l’article 1.15 tel que modifié.

Le nouvel article 1.19.1 s’applique aux échantillons de marchandises transportés aux fins de classification, d’analyse ou d’épreuve.

Le nouvel article 1.19.2 s’applique aux échantillons pour démonstration. Ces échantillons doivent être en la possession d’un représentant du fabricant ou du distributeur qui agit dans le cadre de son emploi, ne peuvent pas être vendus et ne doivent pas être transportés à bord d’un véhicule routier de passagers, d’un véhicule ferroviaire de passagers, d’un aéronef de passagers ou d’un navire de passagers autre qu’un bac. Un document modifié n’est plus exigé. Toutefois, les parties suivantes seront dorénavant applicables : partie 6, Formation, partie 7, Plan d’intervention d’urgence et partie 8, Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent.

L’exemption en faveur des véhicules agricole à l’article 1.21 exige dorénavant la conformité avec les parties suivantes : partie 7, Plan d’intervention d’urgence, et partie 8, Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent.

The retail agriculture exemption in section 1.22 requires compliance with Part 6, Training, Part 7, Emergency Response Assistance Plan and Part 8, Accidental Release and Imminent Accidental Release Reporting Requirements.

Subsections 1.21(2) and 1.22(2) introduce the requirement to have a shipping document when an emergency response assistance plan is required.

Section 1.27, regarding the operation of a means of transport or means of containment, is revised to provide more clarity to the exemption.

The table in section 1.28 listing the authorities that must be advised of the nature of the dangerous goods in advance of their transport between two properties is replaced with simpler text to notify the local police.

The revised section 1.29, which provides an exemption for dangerous goods in an instrument or in equipment, requires compliance with Part 6, Training, Part 7, Emergency Response Assistance Plan and Part 8, Accidental Release and Imminent Accidental Release Reporting Requirements.

Section 1.32.1 is added to deal with gases that may be identified as UN1075, liquefied petroleum gas. This new section includes former special provision 29 that is deleted from Schedule 2.

Section 1.32.2 deals with gases that have an absolute pressure between 101.3 kPa and 280 kPa at 20°C, other than gases included in Class 2.1 or Class 2.3, and establishes requirements for their transport as Class 2.2 gases.

New section 1.34.1 introduces an exemption for up to 200 litres of gasoline when in a fuel tank permanently attached to a machine operated by fuel from that tank.

Section 1.47 now addresses an exemption for fire extinguishers.

Paragraph 2.18(1)(a) is revised to change the flash point for classifying flammable liquids from 60.5°C to 60°C. This revision harmonizes the TDG Regulations with recent changes to the UN Recommendations and to the GHS (Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals) of the UN.

Subparagraphs 2.43(b)(iv) and (v), that dealt with Class 9, Miscellaneous Products, Substances or Organisms that are intended for disposal, and Appendices 4, Leachate Extraction: Substances and Concentrations, and 5, Environmentally Hazardous Substances Intended for Disposal are repealed. Environment Canada assumes responsibility for these products, as they are not dangerous goods by TDG definition.

By means of a single amending clause that replaces the entire section, subsection 4.5(2) is repealed and subsection 4.5(1) is re-numbered as section 4.5.

Subsection 4.8(2) is revised to require a minimum size when displaying UN numbers. This change responds to requests from stakeholders.

The table to subsection 4.15(1) is revised primarily to enhance clarity of the text. However, paragraph (b) in column 3 of Item 1 in the table is revised to make the display of a UN number

L'exemption pour la vente au détail pour l'agriculture à l'article 1.22 exige la conformité avec les parties suivantes : partie 6, Formation, partie 7, Plan d'intervention d'urgence et partie 8, Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent.

Les paragraphes 1.21(2) et 1.22(2) instaurent l'exigence d'un document d'expédition lorsqu'un plan d'intervention d'urgence est exigé.

L'article 1.27, Exemption relative au fonctionnement d'un moyen de transport ou d'un contenant, a été précisé.

Le tableau de l'article 1.28 où figurent les autorités qui doivent être prévenues du transport de marchandises dangereuses entre deux installations, est remplacé par un simple texte qui indique d'aviser le service de police local.

L'article 1.29, Exemption relative aux marchandises dangereuses contenues dans un instrument ou un équipement, a été révisé pour exiger la conformité avec les parties suivantes : partie 6, Formation, partie 7, Plan d'intervention d'urgence, et partie 8, Exigences relatives aux rapports de rejet accidentel et de rejet accidentel imminent.

Le nouvel article 1.32.1 s'applique aux gaz qui peuvent être identifiés comme UN1075, gaz de pétrole liquéfiés. Ce nouvel article inclut le texte de la disposition particulière 29 qui est abrogée à l'annexe 2.

L'article 1.32.2 s'applique aux gaz dont la pression absolue se situe entre 101,3 kPa et 280 kPa à 20 °C et détermine les exigences à observer pour le transport des gaz autres que ceux inclus dans la classe 2.1 ou 2.3, et instaure des exigences pour leur transport comme gaz inclus dans la classe 2.2.

Le nouvel article 1.34.1 introduit une exemption pour une quantité allant jusqu'à 200 litres d'essence qui se trouve dans un réservoir à carburant fixé de façon permanente à un engin fonctionnant au moyen du carburant du réservoir.

L'article 1.47 traite maintenant d'une exemption pour les extincteurs.

L'alinéa 2.18(1)(a) est modifié et change le point d'éclair utilisé pour la classification des liquides inflammables de 60,5 °C à 60 °C. Ceci harmonise le Règlement TMD avec les modifications récemment apportées aux Recommandations de l'ONU et avec le SGH (Système général harmonisé de classification et étiquetage des produits chimiques) des Nations Unies.

Les sous-alinéas 2.43(b)(iv) et (v) qui traitaient de la classe 9, Produits, matières ou organismes divers, destinés à l'élimination, ainsi que l'appendice 4, Extrait de lixiviation : matières et concentrations, et l'appendice 5, Matières dangereuses pour l'environnement destinées à l'élimination, sont abrogés. Environnement Canada est responsable de ces matières qui ne répondent pas aux critères de définition de marchandises dangereuses.

Au moyen d'une seule formule d'encadrement qui visait à remplacer tout l'article 4.5, le paragraphe 4.5(2) a été abrogé et le paragraphe 4.5(1) a été re-numéroté pour devenir l'article 4.5.

Le paragraphe 4.8(2) a été refondu et précise les dimensions minimales des numéros UN afin de répondre aux attentes des intervenants.

Le tableau du paragraphe 4.15(1) est révisé principalement pour en clarifier le texte. Toutefois, l'alinéa b) à la colonne 3 de l'article 1 du tableau est révisé pour rendre l'apposition du numéro

permissive if dangerous goods are in a quantity exceeding 4,000 kg and are offered for transport by one consignor.

Subsection 4.15(4) is revised to re-instate the requirement to display the subsidiary class number on placards.

Subsections 4.18(1) and (2) are clarified to ensure that a gas placard is always displayed when gases are present. Subsection 4.18(3) is revised to require that an oxidizing gas placard is displayed when specific gases are transported.

A new label is added to the Appendix to Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, for fissile radioactive material. This addition harmonizes the TDG Regulations with recent changes to the International Atomic Energy Agency regulations.

Section 7.1 clarifies the requirement for an Emergency Response Assistance Plan (ERAP). Subsection 7.1(2) deals with an accumulation of dangerous goods in means of containment. Paragraph 7.1(4)(c) now addresses an accumulation of gases in means of containment that have a capacity greater than 100 L.

New subsection 7.1(5) requires an ERAP for 34 or more rail tank cars containing diesel fuel, gasoline or aviation fuel, in a single train.

New subsection 7.1(6) lists the infectious substances that require an ERAP. Subsection 7.1(7) is revised to clarify when a person may use another person's ERAP. Subsection 7.1(8) is added to clarify that the person who offers for transport or imports dangerous goods is responsible for emergency response assistance even when that person uses another person's ERAP number.

Subsection 7.1(9) is added to clarify that any dangerous goods that would require an ERAP when they are classified in accordance with the TDG Regulations, require an ERAP when classification from the ICAO Technical Instructions, the IMDG Code or the UN Recommendations is used.

Subparagraphs 9.1(1)(a)(iii) and 10.1(1)(a)(iii) are changed to require on a shipping document related to dangerous goods coming from the United States, the classification in Schedule 1 or the UN Recommendations for dangerous goods that have a "D" assigned to them in column 1 of the table to section 172.101 of 49 CFR, other than a consumer commodity. In the TDG Regulations, the word "classification" is defined in Part 1 as shipping name, primary class, compatibility group, subsidiary class, UN number and packing group or category for infectious substances. In the current TDG Regulations, the shipping name is required.

Paragraphs 9.1(2)(d) and 10.1(2)(d) are added and reflect a similar statement in 49 CFR. These new paragraphs exclude from reciprocity dangerous goods that are given safety mark or packaging exceptions in 49 CFR, but that do not have the same relaxations in the TDG Regulations.

UN facultatif si les marchandises dangereuses sont en quantité supérieure à 4 000 kg et si un seul expéditeur en demande le transport.

Le paragraphe 4.15(4) est révisé pour remettre en vigueur l'affichage de la classe sur les plaques qui doivent être apposées pour les classes subsidiaires.

Les paragraphes 4.18(1) et (2) révisés précisent que la plaque appropriée doit toujours être en évidence en présence de gaz. Le paragraphe 4.18(3) révisé précise qu'une plaque désignant un gaz comburant doit être apposée pour le transport de certains gaz.

Une nouvelle disposition concernant une étiquette désignant les matières radioactives fissiles est ajoutée à l'appendice de la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses. Ceci harmonise le Règlement TMD avec les modifications récentes apportées au règlement de l'Agence internationale de l'énergie atomique.

L'article 7.1 précise les exigences concernant le Plan d'intervention d'urgence (PIU). Le paragraphe 7.1(2) traite d'un groupement de marchandises dangereuses dans des contenants. L'alinéa 7.1(4)(c) traite maintenant de l'accumulation de gaz dans les contenants d'une capacité supérieure à 100 L.

Le nouvel article 7.1(5) exige un PIU pour 34 wagons-citernes ou plus dans un même train qui contiennent du gazole, de l'essence ou du carburéacteur.

Le nouveau paragraphe 7.1(6) énumère les matières infectieuses pour lesquelles un PIU est exigé. Le paragraphe 7.1(7) est révisé pour préciser quand il est permis à une personne d'utiliser le PIU d'une autre personne. Le paragraphe 7.1(8) est ajouté pour préciser que la personne qui demande le transport de marchandises dangereuses ou qui importe des marchandises dangereuses demeure responsable de l'intervention d'urgence, même lorsqu'elle utilise le numéro de PIU d'une autre personne.

Le paragraphe 7.1(9) est ajouté pour préciser que toute substance qui exigerait un PIU lorsque sa classification est déterminée conformément au Règlement TMD, exige un PIU lorsque sa classification est déterminée conformément aux Instructions techniques de l'OACI, au Code IMDG ou aux Recommandations de l'ONU.

Les sous-alinéas 9.1(1)(a)(iii) et 10.1(1)(a)(iii) sont modifiés pour exiger que la classification, déterminée conformément à l'annexe 1 ou aux Recommandations de l'ONU, soit indiquée sur un document d'expédition de marchandises dangereuses en provenance des États-Unis à l'égard desquelles la lettre « D » est indiquée à la colonne 1 du tableau de l'article 172.101 du 49 CFR, à l'exception des marchandises dangereuses dont l'appellation réglementaire est « Consumer commodity ». Dans le Règlement TMD, le mot classification est défini à la partie 1 et comprend, le cas échéant, l'appellation réglementaire, la classe primaire, le groupe de compatibilité, la classe subsidiaire, le numéro UN, le groupe d'emballage ou la catégorie de la matière infectieuse. Le Règlement TMD actuel exige l'appellation réglementaire.

Les alinéas 9.1(2)(d) et 10.1(2)(d) sont ajoutés et sont similaires à un énoncé du 49 CFR. Ces nouveaux alinéas n'autorisent pas la réciprocité en regard des marchandises dangereuses dont les indications de danger ou les emballages sont autorisés en vertu d'exceptions dans le 49 CFR mais qui ne sont pas autorisés dans le Règlement TMD.

Subsections 9.2(3), 9.3(3), 10.2(3) and 10.3(3) are revised to provide a clearer text regarding the placarding requirements for dangerous goods being transported to or from an aircraft, an aerodrome, air cargo facility, a ship, a port facility or a marine terminal by road or railway vehicle.

Subsection 10.7(3) introduces a new table that addresses relative coupling speeds between rail tank cars and other railway vehicles. The table differentiates between railway vehicles with a combined gross mass above 150,000 kilograms and railway vehicles at or below 150,000 kilograms. Relative coupling speeds for railway vehicles at or below 150,000 kilograms have increased to 12.9 or 15.3 kilometres per hour depending on the ambient temperature. The impact severity is less when coupling railway vehicles at or below 150,000 kilograms.

Changes to Part 12, Air, clarify requirements and reflect changes to the ICAO Technical Instructions.

Three sections have been added to Part 16, Inspectors, that deal with the issuance or review of detention notices, notifications of non-compliance and notifications not to import or to return to place of origin.

Numerous changes to the Legend to Schedule 1 clarify the text or reflect changes to other parts of the TDG Regulations.

In Schedule 2, Special Provisions, a number of special provisions related to explosives are deleted, changed or added to reflect the changes in other parts of the TDG Regulations.

New special provision 89 provides an exemption, until January 1, 2010, from subsection 5.12(1) for small means of containment that are welded metal tanks used to apply liquid tar to pavement, concrete or metallic structures. They must be fitted with appropriate application equipment and must be designed, constructed, filled, closed, secured and maintained so that under normal conditions of transport, including handling, there will be no accidental release of the dangerous goods that could endanger the public.

Alternatives

The TDG program is committed to the principles that contribute to domestic, transborder and international harmonization in the regulatory requirements for the transportation of dangerous goods while providing the flexibility required for specific conditions in Canada and for particular needs of Canadian industry.

The committees responsible for developing and maintaining the technical standards for the manufacture, selection and use of highway and portable tanks, cylinders and railway vehicles and other means of containment have a balanced representation of manufacturers, users, carriers and regulatory authorities. The committees consider safety issues, cost and practical alternatives, including different time periods for phasing-in requirements.

Les paragraphes 9.2(3), 9.3(3), 10.2(3) et 10.3(3) sont révisés pour clarifier le texte sur les exigences d'apposer des plaques dans le cas de marchandises dangereuses qui sont transportées à bord d'un véhicule routier ou d'un véhicule ferroviaire vers un aéroport, un aérodrome ou une installation de fret aérien, un navire, une installation portuaire ou un terminal maritime, ou en provenance de ceux-ci.

Le paragraphe 10.7(3) introduit un nouveau tableau qui établit les vitesses relatives d'attelage des wagons-citernes et d'autres véhicules ferroviaires. Le tableau fait la distinction entre les véhicules ferroviaires dont la masse brute totale est supérieure à 150 000 kg et ceux dont la masse brute totale est inférieure ou égale à 150 000 kg. La vitesse relative d'attelage des véhicules ferroviaires dont la masse brute totale est inférieure ou égale à 150 000 kg a été augmentée et passe de 12,9 km/h ou 15,3 km/h, en fonction de la température ambiante. La sévérité de l'impact diminue lors de l'attelage de véhicules ferroviaires ayant une masse brute totale inférieure ou égale à 150 000 kg.

Les modifications apportées à la partie 12, Transport aérien, précisent des exigences et reflètent des modifications aux Instructions techniques de l'OACI.

Les modifications apportées à la partie 16, Inspecteurs, comprennent trois nouveaux articles qui portent sur la délivrance ou la révision des avis de retenue, des avis de non-conformité et des avis d'ordre d'interdiction d'entrée ou de renvoi au point de départ.

De nombreuses modifications ont été apportées à la légende de l'annexe 1 pour préciser le texte ou refléter des modifications à d'autres parties du Règlement TMD.

À l'annexe 2, Dispositions particulières, un certain nombre de dispositions particulières applicables aux explosifs sont abrogées, modifiées ou ajoutées pour refléter des modifications à d'autres parties du Règlement TMD.

La nouvelle disposition particulière 89 accorde une exemption de l'application du paragraphe 5.12(1) jusqu'au 1^{er} janvier 2010 aux petits contenants qui sont des citernes en métal soudé utilisées pour l'application de goudron liquide sur les routes, sur des structures en béton métalliques. Ces citernes doivent être équipées de l'équipement approprié à leurs fonctions et doivent être conçues, construites, remplies, obturées, arrimées et entretenues de façon à empêcher, dans des conditions normales de transport, y compris la manutention, tout rejet accidentel des marchandises dangereuses qui pourrait présenter un danger pour la sécurité publique.

Solutions envisagées

Le programme TMD souscrit aux principes qui contribuent à l'harmonisation des exigences réglementaires portant sur le transport intérieur, transfrontalier et international des marchandises dangereuses, tout en maintenant la flexibilité nécessaire pour faire face aux conditions propres au Canada et aux besoins particuliers de l'industrie canadienne.

Les comités responsables du développement et du maintien des normes techniques sur la construction, la sélection et l'utilisation des citernes routières et des citernes amovibles, des bouteilles à gaz, des véhicules ferroviaires et autres contenants sont composés de représentants des fabricants, d'utilisateurs, de transporteurs et des autorités chargées de la réglementation. Les comités considèrent les besoins concernant la sécurité, les coûts et les solutions pratiques, y compris différents délais pour la mise en application des exigences.

These committees are aware of the north-south movement of dangerous goods and the need for compatibility with the U.S. Regulations. The committees are also aware of essential international transport of dangerous goods and trade with countries other than the United States. The establishment of divergent Canadian requirements could hinder the free flow of dangerous goods into and out of Canada and place restrictions on Canadian industry.

The development of international recommendations and modal requirements is accomplished by UN committees or specialized agencies of the UN. Canada, as well as other national authorities and modal bodies, base regulatory requirements on the UN Recommendations. These groups are also aware of the need to harmonize international recommendations and modal requirements. The TDG Directorate heads the Canadian delegation to the UN Sub-Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods, which is responsible for the UN Recommendations and the Manual of Tests and Criteria, and acts as technical advisor to the members on the ICAO Dangerous Goods Panel, which is responsible for the Technical Instructions, and the IMO's Sub-Committee on Dangerous Goods, Solid Cargoes and Containers, which is responsible for the IMDG Code. In addition, the TDG Directorate heads the Canadian Delegation to the Joint Meeting of the European road and rail regulators.

The amendments, for example, enhance harmonization between NRCan Explosives Regulations and TDG Regulations that could not be done differently as far as EVCs are concerned. On the issue of placards at lower quantities, an amount of 25 kg NEQ was considered. The evacuation distance for 25 kg in a suitcase bomb is given as 564 meters by the U.S. national forum that identifies, prioritizes and coordinates interagency and international research and development. The tables of distances from ERD of NRCan show vulnerable buildings are at risk 400 meters from the blast. Consequently, 25 kg NEQ was deemed too high from a safety point of view.

These amendments enhance the functioning of the transportation of dangerous goods regulatory program. They reflect what has been considered to be the best alternative based on safety and economic grounds. For example, in the case of errors or undue restrictions in the TDG Regulations, there is no alternative but to modify the existing regulatory text.

Consequently, no other alternatives were considered.

Benefits and costs

The amendments clarify requirements, address safety issues, continue to improve safety in the transportation of dangerous goods and align the TDG Regulations with international recommendations and modal requirements and the U.S. dangerous goods regulations.

Ces comités sont conscients du transport nord-sud des marchandises dangereuses et de la nécessité d'une compatibilité avec la réglementation américaine. Les comités n'ignorent pas non plus le transport international essentiel des marchandises dangereuses, ni le commerce avec les pays autres que les États-Unis. La promulgation, par le Canada, d'exigences divergentes pourrait entraver le mouvement des marchandises dangereuses vers ou à partir du Canada et imposer des restrictions à l'industrie canadienne.

Le développement des recommandations internationales et des exigences modales est l'œuvre de comités des Nations Unies ou d'institutions spécialisées des Nations Unies. Le Canada, aussi bien que d'autres administrations nationales et organisations modales, fondent leurs exigences réglementaires sur les Recommandations de l'ONU. Ces différents groupes sont également conscients de la nécessité d'harmoniser les recommandations internationales et les exigences modales. La Direction générale du transport des marchandises dangereuses dirige la délégation canadienne au Sous-comité d'experts en matière de transport des marchandises dangereuses des Nations Unies, responsable des Recommandations de l'ONU et du Manuel d'épreuves et de critères, et agit comme conseiller technique auprès du représentant au Comité d'experts de l'OACI, responsable des Instructions techniques de l'OACI, et du représentant au Sous-comité des marchandises dangereuses, des cargaisons solides et des conteneurs de l'OMI, responsable du Code IMDG. En outre, la Direction générale du transport des marchandises dangereuses dirige la délégation canadienne aux réunions du Comité conjoint des autorités européennes responsables de la réglementation routière et ferroviaire.

Les modifications, entre autres, accroissent l'harmonisation entre le Règlement sur les explosifs de RNCan et le Règlement TMD, ce qui ne pourrait être réalisé autrement en ce qui concerne les CVE. Quant à l'apposition de plaques pour de plus faibles quantités, une QNE de 25 kg a été considérée. Dans le cas d'une bombe de 25 kg placée dans une valise, l'organisme qui, aux États-Unis, identifie, détermine les priorités et coordonne la recherche et le développement entre les organisations et le niveau international préconise l'évacuation sur une distance de 564 mètres. Le tableau des distances préparé par la Division de la réglementation des explosifs de RNCan indique que des bâtiments vulnérables sont en danger jusqu'à 400 mètres de l'explosion. En conséquence, une QNE de 25 kg a été jugée trop élevée pour la sécurité.

Ces modifications améliorent le fonctionnement du programme de réglementation du transport des marchandises dangereuses. Elles reflètent ce qui est considéré comme la meilleure solution compte tenu de la sécurité et de la rentabilité. Par exemple, en cas d'erreur ou de restrictions indues dans le Règlement TMD, la seule solution possible consiste à modifier le règlement en vigueur.

Part conséquent, aucune autre solution de rechange n'a été prise en considération.

Avantages et coûts

Les modifications précisent des exigences, traitent des questions de sécurité, continuent d'améliorer la sécurité du transport des marchandises dangereuses et harmonisent le Règlement TMD avec les recommandations internationales et les exigences modales, ainsi qu'avec les règlements des États-Unis sur les marchandises dangereuses.

In general, the amendments will not adversely affect the way consignors and carriers of dangerous goods do business. Most will conduct their activities as currently performed and will use the optional changes that may help them to increase efficiency. However, costs will be incurred as companies review their operations to determine if immediate adjustments are required, to what extent adjustments are required, and how best to implement the adjustments.

The amendments are expected to enhance the functioning of the transportation of dangerous goods regulatory program. In the long run, the benefits to be realized are estimated to equal or exceed any associated costs.

For example, re-training employees will represent a financial expenditure and an effort in time. For employees whose work is not affected by the amendments, no supplementary training is anticipated. Awareness material alone may be sufficient to inform employees of the changes. However, companies may have to use resources to determine whether or not employees require supplementary training. The complexity of a company's operation and the number of dangerous goods the company handles will affect the cost of this determination. For some industries, there will be a need to modify training programs or to revise training materials, to re-train trainers or to re-train key employees. This could require an investment in the tens of thousands of dollars per organization or industry sector.

Re-training employees is expected to require a few hours at an estimated cost of \$50 to \$100 per person, depending on travel or overtime required, or what training aids may be needed. Two provinces estimate that the cost to re-train their inspectors will range from \$10,000 to \$20,000 dollars. The effort to re-train employees will be mitigated given that certificates of training must be renewed every three years. One third of these employees would, therefore, receive re-training within the first year of implementation of these amendments. This would not represent a new cost. And some companies even schedule regular training sessions on an annual basis.

The following are some specific benefit and cost issues that were raised during consultation.

The fertilizer industry agrees that the 5-year (maximum) re-qualification period in the revised standard CGSB-43.147 is more appropriate for pressure relief valves that are subject to anhydrous ammonia use. A high number of releases involving anhydrous ammonia pressure relief valves and spring defects have been identified through accident reports. Recent facility visits show that a majority of tank car facilities have implemented the 5-year (maximum) requalification practice.

Class 1, Explosives, changes requiring placards on vehicles will represent a cost to the explosives industry. It will have a greater impact on the transporters of small quantities of explosives. The cost of a placard is approximately \$3.35. Putting placards on a vehicle in Canada then costs close to \$14 (four placards, one on each side). This is considered the minimum amount as different products might be transported, requiring different placards. If, for example, eight different placards are required, the

D'une façon générale, les modifications n'affecteront pas de façon préjudiciable la manière dont les expéditeurs et les transporteurs de marchandises dangereuses font affaire. La plupart continueront leurs activités comme par le présent et utiliseront les modifications facultatives qui leur permettront d'augmenter leur efficacité. Toutefois, des coûts seront encourus au fur et à mesure que les entreprises analysent leurs opérations pour déterminer s'il y a lieu de modifier ces opérations immédiatement, dans quelle mesure des rectifications doivent prendre place, et quelle est la meilleure manière de les mettre en place.

Il est prévu que les modifications amélioreront le fonctionnement du programme d'application du transport des marchandises dangereuses. À long terme, il est prévu que les avantages acquis seront égaux ou supérieurs aux coûts qui leur sont associés.

Par exemple, le recyclage des employés demandera du temps et des ressources financières. Aucun recyclage ne sera nécessaire pour les employés dont le travail ne sera pas affecté par les modifications. Du matériel de sensibilisation peut être suffisant pour mettre les employés au courant des modifications. Toutefois, des entreprises peuvent devoir utiliser des ressources pour décider si leurs employés doivent ou non recevoir une formation supplémentaire. Les coûts de cette décision seront fonction de la complexité des opérations de l'entreprise et du nombre de marchandises dangereuses que l'entreprise manutentionne. Certaines industries devront modifier leur programme de formation ou revoir le matériel didactique, recycler les instructeurs ou recycler les employés clés. Ceci pourrait exiger un investissement de plusieurs dizaines de milliers de dollars pour chaque organisation ou secteur industriel.

Il est permis de penser que le recyclage des employés exigera quelques heures à un coût estimatif de 50 \$ à 100 \$ par personne, selon les besoins de déplacement et d'heures supplémentaires, ou en fonction du matériel didactique nécessaire. Deux provinces estiment que le coût de recyclage de leurs inspecteurs coûtera de 10 000 \$ à 20 000 \$. Le coût de recyclage des employés sera allégé en ce que les certificats de formation doivent être renouvelés tous les trois ans. Un tiers de ces employés seraient donc recyclés pendant la première année de l'entrée en vigueur de ces modifications. Il ne s'agirait donc pas de nouveaux coûts. Certaines entreprises prévoient même régulièrement des sessions de formation annuelle.

Certaines questions précises qui ont été soulevées au sujet des avantages et coûts pendant la consultation sont présentées ci-dessous.

L'industrie des engrais convient que la période de requalification quinquennale (au plus) instaurée dans la norme révisée CGSB-43.147 est mieux adaptée en ce qui concerne les soupapes de sécurité utilisées avec l'ammoniac anhydre. Un nombre élevé de rejets d'ammoniac anhydre liés à des défauts de soupapes de sécurité ou de ressorts ont été répertoriés dans les comptes rendus d'accidents. Des visites récentes montrent que la majorité des installations pour les wagons-citernes mettent aujourd'hui en vigueur la politique de requalification quinquennale (au plus).

Les modifications concernant la classe 1, Explosifs, qui exigent que des plaques soient apposées sur des véhicules imposeront des coûts à l'industrie des explosifs. Ces modifications affecteront particulièrement les transporteurs de petites quantités d'explosifs. Une plaque coûte approximativement 3,35 \$. Il en coûte donc près de 14 \$ (quatre plaques, une sur chaque côté) pour apposer des plaques sur un véhicule au Canada. Ceci est le minimum car plusieurs produits qui peuvent être transportés exigent des plaques

cost would be $32 \times \$3.35 = \107.20 for a vehicle. Alternately, the cost of four flip-style metal placards would be between \$117 and \$189. However, most companies already display placards on their vehicles for quantities lower than 75 kg NEQ and many have indicated that the cost of placards is negligible.

The new section 9.5 restricting the maximum net explosives quantity in a road vehicle replaces the Explosives Vehicle Certificate (EVC). From a safety point of view, there is no change as the EVC was available for most vehicles. As of September 2004, there were some 1,500 active EVCs registered with TDG. As each one represents a \$30 cost to the industry, the abolition of EVCs represents a saving to the industry of approximately \$45,000 per year.

The re-class of anhydrous ammonia to Class 2.3, toxic gas, will have an economic impact on consignors and users of anhydrous ammonia. For example, the Canadian Association of Agri-Retailers is expected to spend approximately \$145,000 to update training materials, industry reference guides and other initiatives to educate over 6,600 persons on the new class and the new placard and marking requirements. This includes amending agri-retail and farmer anhydrous ammonia presentations, emergency response training brochure and agri-retailer and farmer certificates of training as well as educating handlers on the new class and requirements. The manufacturing sector is also expected to commit significant resources to update materials and retrain emergency responders on the new requirements. One stakeholder estimates that to generate new delivery tickets and documentation books for their nine locations will easily exceed \$1,500.

There are approximately 12,000 anhydrous ammonia tanks (otherwise known as nurse tanks) in service. Replacing placards (from the current Class 2.2 placard to either Class 2.3 or the Anhydrous Ammonia placard) and adding the words "Anhydrous Ammonia, Inhalation Hazard" (when the anhydrous ammonia placard is displayed) on these tanks is expected to cost \$516,000 to \$600,000, based on each tank requiring two placards at \$3 to \$5 per tank and decals (to display the required words) at \$40 to \$45 per tank. The cost to replace placards will be reduced as a certain percentage of placards are regularly changed due to wear and tear. Removing the adhesive placards and old decals involves a heat gun, scraping, sandblasting and repainting damaged areas. This is estimated to cost between \$720,000 and \$900,000 based on 3 hours of labour at \$15 to \$20 per hour and \$15 for supplies. However, it is recognized that the cost to remove adhesive placards or old decals can be reduced for companies who apply new placards over existing placards or apply new decals (used to display the words "Anhydrous Ammonia, Inhalation Hazard") over existing wording on the tank.

There are also approximately 1,200 trucks and highway trailers that transport anhydrous ammonia. They require four placards per vehicle. The replacement cost for the placards and the addition of the words "Anhydrous Ammonia, Inhalation Hazard" is estimated to be from \$7,500 to \$12,500 for the placards and from \$48,000 to \$54,000 for the words. Again, the placard cost is expected to be

différentes. Si, par exemple, huit plaques étaient nécessaires, le coût par véhicule serait de $32 \times 3,35 \$ = 107,20 \$$. Ainsi, quatre plaques multiples coûteraient entre 117 \$ et 189 \$. Toutefois, la plupart des entreprises apposent déjà des plaques sur leurs véhicules pour des QNE inférieures à 75 kg et plusieurs ont indiqué que le coût des plaques est négligeable.

Le nouvel article 9.5 qui limite la QNE maximale à bord d'un véhicule routier remplace le CVE. Ceci ne change rien du point de vue de la sécurité, car le CVE était disponible pour la plupart des véhicules. En septembre 2004, il y avait quelque 1 500 CVE en vigueur enregistrés au TMD. Comme chacun coûte environ 30 \$ à l'industrie, l'abrogation des CVE représente des économies d'environ 45 000 \$ par an pour l'industrie.

La nouvelle classification de l'ammoniac anhydre dans la classe 2.3, gaz toxique, aura une incidence économique pour les expéditeurs et les utilisateurs d'ammoniac anhydre. Par exemple, l'association canadienne des agro-détaillants (Canadian Association of Agri-Retailers) s'attend à dépenser plus de 145 000 \$ pour actualiser le matériel didactique, les guides de référence de l'industrie et autres initiatives nécessaires à la formation de plus de 6 600 personnes aux nouvelles exigences portant sur la nouvelle classe, les plaques et les marques. Ceci inclut la modification des présentations sur l'ammoniac anhydre aux agro-détaillants et aux fermiers, de la brochure sur la formation en intervention en cas d'urgence, du certificat de formation des agro-détaillants et des fermiers, et inclut aussi la formation des préposés à la maintenance au sujet de la nouvelle classe et des nouvelles exigences. On s'attend également à ce que le secteur de la fabrication engage des ressources importantes pour la mise à jour de matériel et le recyclage des intervenants en cas d'urgence au sujet des nouvelles exigences. Un intervenant estime que la création de récipients de livraison et de livrets de documentation pour ses neuf emplacements surpassera amplement les 1 500 \$.

Environ 12 000 réservoirs ravitailleurs sont utilisés pour le transport de l'ammoniac anhydre. Il est vraisemblable que le remplacement des plaques (de la classe 2.2 par la classe 2.3 ou par la plaque de l'ammoniac anhydre) et l'ajout de l'expression « Ammoniac anhydre, dangereux par inhalation » (lorsque la plaque de l'ammoniac anhydre est apposée) sur ces ravitailleurs coûtera de 516 000 \$ à 600 000 \$, en fonction de deux plaques sur chaque ravitailleur, valant de 3 \$ à 5 \$ par ravitailleur, et les autocollants (pour apposer l'expression ci-dessus) valant de 40 \$ à 45 \$ par ravitailleur. Le coût de remplacement des plaques sera quelque peu amoindri, car un certain nombre de ces plaques sont régulièrement remplacées en raison de l'usure normale. L'enlèvement des plaques adhésives et des autocollants caducs demande l'utilisation d'un pistolet à air chaud, le grattage, le sablage et le peinturage des zones endommagées. Le coût estimatif de ces opérations est de 720 000 \$ à 900 000 \$, sur la base de trois heures de main-d'œuvre, coûtant de 15 \$ à 20 \$ l'heure, et de 15 \$ de fournitures. Il faut admettre que les coûts associés à l'enlèvement des plaques adhésives et des autocollants caducs seront amoindris car certaines entreprises apposent de nouvelles plaques ou de nouveaux autocollants par-dessus ceux déjà en place (par exemple pour apposer « Ammoniac anhydre, dangereux par inhalation » par-dessus l'expression déjà en place).

Environ 1 200 camions et tracteurs/semi-remorques sont utilisés pour le transport routier de l'ammoniac anhydre. Ceux-ci doivent porter quatre plaques chacun. Le coût estimatif du remplacement des plaques et de la pose de l'expression « Ammoniac anhydre, dangereux par inhalation » est de 7 500 \$ à 12 500 \$ pour les plaques et de 48 000 \$ à 54 000 \$ pour les nouvelles

less because a certain percentage of the placards are regularly changed due to wear and tear. The labour cost to remove and replace adhesive placards and old decals is estimated to be between \$72,000 and \$90,000. It is recognized, again, that the cost to remove the adhesive placards or old decals is less for those companies who apply new placards or new decals over existing placards or wording.

Industry recommends that the replacement of placards and decals take place in concert with the 5-year rigorous external inspection schedule for nurse and highway tanks. It is recognized that the major benefits will accrue to the first responders.

There are approximately 5,000 cylinders that are used to transport anhydrous ammonia. Labels on these cylinders will also have to be replaced at an estimated cost of \$11,150 to \$21,550, based on \$0.15 per label (a label that meets TDG and WHIMS requirements), 5 to 10 minutes to scrape the old label off and re-apply the new label, and a labour cost of \$25 per hour. It is also recognized that the cost to remove the adhesive labels will be less for those companies who apply new labels over existing labels.

The re-class of anhydrous ammonia to a toxic gas will also have an impact on companies involved in refrigeration. The exemption in section 1.16 does not apply to dangerous goods in Class 2.3. The cost to upgrade the training for persons employed by these companies is estimated to cost \$47,000, based on 1,000 companies, an average of 2.5 persons to retrain, 30 minutes to retrain at \$25 per hour plus trainers costs.

The stakeholders generally see the new classification criteria for infectious substances that is moving from four risk groups to two categories as an improvement. These criteria are considered simpler and more sensible from a risk transportation perspective. The movement to unifying packaging, marking and labelling for surface and air transport is seen as a positive change.

For the health community involved in the transport of infectious substances, the changes required for the training of personnel are not seen as having much impact monetarily as the simplicity of the new system would make the changes represent only a small portion of the training budget.

The transportation and packaging costs depend very much on the substances handled by each organisation/laboratory. For some, exemptions such as the one in section 1.42 for Human or Animal Specimens will constitute a benefit as there is no need for special packaging and no additional cost for courier services, as the substances are not regulated. For others, the additional requirements placed on the type 1B packaging, the labelling and courier transportation associated with Category B infectious substances would represent a cost.

One provincial Society of Medical Laboratory Science believes replacing the four risk groups with Category A and Category B will impact the exemption status for the majority of the former risk group 2 organisms and some risk group 3 organisms. This provincial society also believes that moving infectious specimens

marques/autocollants sur les citernes. Ici encore, le coût des plaques sera amoindri, car un certain nombre sont régulièrement remplacées en raison de l'usure normale. Le coût estimatif de l'enlèvement des plaques adhésives et des autocollants caducs varie de 72 000 \$ à 90 000 \$. Ici encore, il est admis que les coûts associés à l'enlèvement des plaques adhésives et des autocollants caducs seront amoindris car certaines entreprises apposent de nouvelles plaques ou de nouveaux autocollants par-dessus ceux déjà en place.

L'industrie recommande que le remplacement des plaques et des autocollants soit effectué pendant le cycle de l'inspection externe quinquennale rigoureuse des réservoirs ravitailleurs et des citernes routières. Il est admis que les premiers intervenants/secouristes opérationnels seront les principaux bénéficiaires.

Environ 5 000 bouteilles à gaz sont utilisées pour le transport d'ammoniac anhydre. Les étiquettes de ces bouteilles devront être remplacées, à un coût estimatif de 11 150 \$ à 21 550 \$, sur la base de 0,15 \$ par étiquette (une étiquette qui respecte les exigences des règlements du TMD et du SIMDUT), de cinq à dix minutes de main-d'œuvre pour enlever la vieille étiquette et la remplacer par une nouvelle, au coût de 25 \$ l'heure pour la main-d'œuvre. Ici encore, il est admis que les coûts associés à l'enlèvement des étiquettes adhésives seront amoindris chez ces entreprises qui apposent de nouvelles étiquettes par-dessus celles déjà en place.

La nouvelle classification de l'ammoniac anhydre comme gaz toxique aura une incidence sur les entreprises de réfrigération. L'exemption à l'article 1.16 n'est pas applicable aux marchandises dangereuses incluses dans la classe 2.3. Le coût estimatif de recyclage des employés des entreprises de réfrigération est de 47 000 \$, si on se base sur 1 000 entreprises devant recycler 2,5 personnes pendant 30 minutes à un coût de 25 \$ l'heure, en plus du coût de l'instructeur.

D'une façon générale, les intervenants voient comme une amélioration la révision des critères de classification des matières infectieuses, qui passent de quatre groupes de risque à deux catégories. Ils considèrent que ces critères sont plus simples et plus judicieux du point de vue du risque en transport. L'initiative d'unification des emballages, du marquage et de l'étiquetage pour le transport de surface et le transport aérien est vue de façon positive.

En ce qui concerne les services sanitaires prenant part au transport des matières infectieuses, les modifications nécessaires à la formation du personnel ne paraissent pas avoir de répercussions financières importantes, car la simplicité du nouveau système fait en sorte que les changements ne représentent qu'une faible portion du budget de formation.

Les coûts liés au transport et à l'emballage varient selon les matières manutentionnées par chaque organisme/laboratoire. Pour certains, les exemptions comme celle à l'article 1.42 visant les spécimens d'origine humaine ou animale seront un avantage, car il ne nécessite pas d'emballage particulier ni de coût supplémentaire pour les services de messagerie, puisque les matières ne sont pas réglementées. Pour d'autres, les exigences supplémentaires concernant les contenants de type 1B, l'étiquetage et le transport par messagerie associés aux matières infectieuses de la Catégorie B représenteraient un coût.

La société de science de laboratoire médical d'une province est d'avis que de remplacer les quatre groupes de risque par les catégories A et B aura des répercussions sur l'exemption dont jouissent les organismes de l'ancien groupe de risque 2 et certains organismes de l'ancien groupe de risque 3. Cette société est

to Category B, UN3373, will identify them as dangerous goods and will require more consignors, receivers and carriers to be trained in accordance with the TDG Regulations. This may increase shipments being contracted at a greater cost to their laboratory system, with the potential to increase transportation costs by an order of magnitude. Furthermore, modifications to the type 1B packaging may have significant financial implications to their laboratory system. If a system wide replacement of their means of containment were necessary, the cost could be \$60,000.

The rationale for requiring an ERAP for the Category A infectious substances listed in subsection 7.1(6) is that these infectious substances pose not only a high individual risk (i.e., person exposed to a spill) but also a high risk to the community (i.e. Canadian population). Spills involving these infectious substances should be cleaned up by specialized ERAP teams who are not only trained in decontamination procedures but also in the Canadian Contingency Plan for Viral Hemorrhagic Fevers and Other Related Diseases.

The ERAP lists provincial public health officers responsible for the management of persons potentially exposed to such infectious substances. There is a critical delineation between the infectious substances within Category A requiring or not requiring an ERAP. The infectious substances requiring an ERAP are not indigenous to Canada so our population is not immune, and our health care system is not “readily” prepared to deal with such emergencies. The consequences of an outbreak of such untreatable diseases in Canada would be severe.

Category A infectious substances not requiring an ERAP are infectious substances that do not present the same kind of risk to the Canadian population as do the viral hemorrhagic fevers and are not part of the Canadian Contingency Plan. Proper handling of a spill and decontamination procedures are still required to protect exposed individuals but invoking the Canadian Contingency Plan and inclusion of the provincial public health authorities in the response is not required.

CSA B621 and CSA B622 standards recognize tanks manufactured to corresponding specifications in 49 CFR as equivalent to those manufactured to the Canadian standard CSA B620. Subsections 5.10(6) and 5.14(2) are added to ensure that highway tanks and certain portable tanks used to offer dangerous goods for transport in Canada are manufactured, tested and inspected in accordance with CSA B620, if they are manufactured or tested in Canada beginning August 31, 2008. Generally speaking, the costs to manufacture these tanks to CSA B620 or 49 CFR specifications do not vary significantly. The primary exception is that CSA B620 calls for a third party design review for the manufacture of highway tanks that are pressure vessels. Design reviews vary in cost from \$1,500 to \$5,000 (less than 5 per cent of the overall cost of a highway tank) depending on the size and complexity of the highway tank. This cost will be amortized over the total number of tanks manufactured to that design over the ten-year life of the design review.

également d’avis que l’assignation des spécimens infectieux à la Catégorie B, UN3373, les identifiera comme des marchandises dangereuses ce qui exigera la formation de plus d’expéditeurs, de destinataires et de transporteurs conformément au Règlement TMD. Ceci pourrait augmenter le coût des envois de leur système de laboratoires, augmentation des coûts de transport qui irait par ordre croissant. De plus, les modifications apportées aux contenants de type 1B pourraient avoir des répercussions financières importantes pour leurs laboratoires. Un remplacement éventuel de leurs contenants dans tout leur système pourrait coûter environ 60 000 \$.

La logique supportant l’exigence d’un PIU pour les matières infectieuses de la Catégorie A, énumérées au paragraphe 7.1(6), vient du fait que ces matières infectieuses présentent non seulement un risque individuel élevé (c’est-à-dire une personne exposée à un rejet) mais aussi un risque élevé pour la communauté (c’est-à-dire la population du Canada). Les rejets de ces matières infectieuses devraient être nettoyés par des équipes de PIU très spécialisées, expertes non seulement en procédures de décontamination mais aussi en ce qui concerne le « Plan canadien d’intervention d’urgence en cas de fièvres hémorragiques virales et autres maladies connexes ».

Le PIU énumère les administrateurs provinciaux de la santé publique responsables du suivi des personnes potentiellement exposées à ces matières infectieuses. Il existe une démarcation critique entre les matières infectieuses de la catégorie A pour lesquels un PIU est exigé et celles de la même catégorie pour lesquels un PIU n’est pas nécessaire. Celles qui exigent un PIU ne sont pas indigènes au Canada, la population canadienne n’y est pas immunisée et notre système sanitaire n’est pas immédiatement prêt à faire face à de telles urgences. Les conséquences d’une flambée de telles maladies sans traitement au Canada seraient graves.

Les matières infectieuses de catégorie A qui n’exigent pas de PIU sont celles qui ne présentent pas les mêmes risques pour la population du Canada que les fièvres hémorragiques virales et ne sont pas incluses dans le Plan canadien d’intervention d’urgence. La gestion appropriée d’un rejet et des procédures de décontamination sont toujours nécessaires en vue de protéger les personnes exposées, mais il n’est pas nécessaire de faire appel au Plan canadien d’intervention ni d’inclure les administrateurs provinciaux de la santé publique lors de l’intervention.

Les normes CSA B621 et CSA B622 admettent que les citernes construites conformément aux spécifications correspondantes du 49 CFR sont équivalentes à celles construites conformément à la Norme du Canada CSA B620. Les paragraphes 5.10(6) et 5.14(2) sont ajoutés pour veiller à ce que les citernes routières et certaines citernes portables utilisées pour la demande de transport des marchandises dangereuses au Canada soient construites, testées et inspectées conformément à la norme CSA B620 si elles sont construites ou testées au Canada le 31 août 2008 ou après cette date. Généralement parlant, les coûts de fabrication de ces citernes conformément aux spécifications de la norme CSA B620 ou du 49 CFR ne varient pas de façon appréciable. La principale différence est que la norme CSA B620 demande une contre-expertise de la conception par une tierce personne pour la construction des citernes routières qui sont des récipients à pression. Cette contre-expertise de la conception varie de 1 500 \$ à 5 000 \$ (somme inférieure à 5 % du coût total d’une citerne routière) selon les dimensions et la complexité d’un tel véhicule. Ce coût sera amorti sur le nombre total de citernes construites conformément à cette conception sur une période de dix ans de la validité de la contre-expertise.

For example, it is believed that design oversight provisions in Canadian tank standards are more effective than those in 49 CFR. Design errors have been discovered before manufacture that results in a better tank being built with less liability being assumed by the owner in the event of a tank failure. Third party design review requirements will not impact all types of highway tanks such as highway tanks used to transport hydrocarbons are not pressure vessels.

Again, there are no significant differences between Canadian and U.S. test and inspection requirements. Registration of facilities requires quality control manuals that are more comprehensive than ASME manuals required by 49 CFR. Some U.S. manufacturers and test facilities are currently registered to manufacture and test highway tanks or portable tanks to the CSA standards. Requiring highway tanks manufactured in Canada and used to offer dangerous goods for transport in Canada to be manufactured to a Canadian standard rather than a foreign standard facilitates monitoring compliance with prescribed standards.

On May 3, 2007, the U.S. Department of Transportation issued a Final Rule, HM-215F, that grants full recognition to bulk packagings manufactured in accordance with Canadian standards. As a result, Canada and the United States now recognize each other's tanks to the extent that a tank manufactured according to 49 CFR and built in the United States will be accepted for use in Canada while a tank manufactured according to Canadian standards and built in Canada will be accepted for use in the United States. This change in the United States took effect October 1, 2007.

Previously, tanks manufactured to Canadian standards were prohibited from being loaded with dangerous goods in the United States. Canadian highway tanks transporting dangerous goods from Canada to the United States were required to return to Canada empty, residue only. Tanks manufactured to 49 CFR did not have a similar restriction in Canada.

Consultation

Consultation included the identification of issues and concerns, and a major effort to obtain a wide consensus, involving groups and organizations responsible for public safety. Clarity and presentation of the text, costs and benefits, alternatives, enforcement policies and public safety initiatives were raised and discussed.

The TDG Directorate participates in the development of consensus standards relating to the manufacture, selection and use of means of containment for the transportation of dangerous goods. The safety standards are prepared and published by the CSA and CGSB and are incorporated by reference into the TDG Regulations. The committees developing these standards have members representing a balance of interests including manufacturers of containers, users, regulatory authorities, and members with a general interest and expertise. These amendments reflect the safety concerns raised, cost and alternatives discussed and adopted by these committees. The consensus process in standards development is, by its nature, one of consultation.

Par exemple, il y a de bonnes raisons de croire que les dispositions concernant la surveillance de la conception dans les normes canadiennes sont supérieures à celles du 49 CFR. Des erreurs de conception ont été mises au jour avant la construction avec comme résultat des citernes mieux construites, ce qui diminue la responsabilité assumée par le propriétaire en cas de défaillance de la citerne. Les exigences de contre-expertise n'affecteront pas toutes les citernes routières, telles que celles utilisées pour le transport des hydrocarbures qui ne sont pas des récipients à pression.

De nouveau, il n'existe pas de différence majeure entre les exigences concernant les tests et les inspections au Canada et aux États-Unis. L'inscription des installations exige des manuels de contrôle de la qualité plus élaborés que le manuel ASME qu'exigent les spécifications du 49 CFR. Certains constructeurs et installations d'essai des États-Unis sont actuellement inscrits auprès de Transports Canada pour leur permettre de construire et tester des citernes routières et des citernes portables selon les normes CSA. L'exigence que les citernes routières construites au Canada et utilisées pour demander le transport de marchandises dangereuses au Canada soient fabriquées conformément à une norme canadienne plutôt qu'à une norme étrangère facilite le contrôle de la conformité aux normes prescrites.

Le 3 mai 2007, le ministère des Transports des États-Unis a publié un règlement définitif (Final Rule), HM-215F, qui accorde reconnaissance entière aux emballages de vrac construits conformément aux normes canadiennes. Il en résulte que le Canada et les États-Unis admettent les citernes de l'autre, dans la mesure où l'utilisation d'une citerne construite aux États-Unis conformément au 49 CFR sera autorisée au Canada et que l'utilisation d'une citerne construite au Canada conformément aux normes canadiennes sera autorisée aux États-Unis. Cette modification est entrée en vigueur aux États-Unis le 1^{er} octobre 2007.

Auparavant, il était interdit de charger aux États-Unis des marchandises dangereuses dans les citernes fabriquées conformément aux normes canadiennes. Les citernes routières canadiennes transportant des marchandises dangereuses du Canada aux États-Unis devaient revenir au Canada à vide avec seulement des résidus de chargement. Les citernes fabriquées conformément au 49 CFR n'étaient pas sujettes à pareille restriction au Canada.

Consultations

La consultation visait à déterminer les problèmes et préoccupations, et constituait un effort majeur pour obtenir un bon consensus, en incluant les groupes et organismes responsables de la sécurité publique. Des questions concernant la clarté et la présentation du texte, les coûts et avantages, les solutions possibles, les politiques d'application et les initiatives concernant la sécurité publique ont été soulevées et discutées.

La Direction générale du TMD participe à l'élaboration des normes consensuelles portant sur la construction, la sélection et l'utilisation des contenants utilisés pour le transport des marchandises dangereuses. Ces normes de sécurité sont préparées et publiées par la CSA et l'ONGC (CGSB) et sont citées en référence dans le Règlement TMD. Les membres des comités responsables de l'élaboration de ces normes représentent un bon équilibre des intérêts en jeu, y compris les entreprises qui construisent des contenants et celles qui les utilisent, les organismes de réglementation, ainsi que des membres qui ont un intérêt et une expertise d'ordre général. Les modifications présentées reflètent les préoccupations exprimées concernant la sécurité publique, les coûts et

In addition, the amendments have benefited from discussions and consultations with interested parties including trucking firms and industry associations, explosive industry and Natural Resources Canada, the Transportation of Dangerous Goods General Policy Advisory Council¹, the Federal-Provincial/Territorial TDG Task Force². Consultation before publication in the *Canada Gazette*, Part I included three drafts of the amendments and the drafts were made available to stakeholders on Transport Canada's Web site and in hard copy if requested.

There was also consultation with the U.S. Department of Transportation. In addition, representatives of the Directorate are head of the Canadian delegation or participate at international meetings such as the UN Committee and Sub-Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods, the International Maritime Organization, the International Civil Aviation Organization, the International Atomic Energy Agency and the North American Free Trade Agreement's Land Transportation Standards Sub-Committee.

For example, consultation on Class 1 changes was first conducted internally and with ERD of Natural Resources Canada. The revisions that followed were presented on May 28, 2004 to the Canadian Explosives Industry Association in Kelowna, BC and to the TDG General Policy Advisory Council meeting of June 10, 2004 along with other changes. The comments that followed contributed to the addition of some UN numbers in the exemptions to the TDG Regulations.

Pre-publication

The amendments were published in the *Canada Gazette*, Part I on September 30, 2006 followed by a 75-day comment period. Fifty-three written submissions were received from companies, industry associations, government representatives and interested parties. Subsequent discussions and consultations were also held at TDG General Policy Advisory Council and the Federal-Provincial/Territorial TDG Task Force meetings, at meetings with industry representatives and following the posting of the latest draft of the amendments on the Transport Canada Web site.

The introduction of a new term "ROM container" to deal with the appropriate means of containment for dangerous goods was not supported as the majority of the stakeholders did not see the need. New paragraph 1.3(2)(i) clarifies the minimum required means of containment. All references in these amendments to ROM containers have been removed.

The amendments further update references to the documents listed in the Table to new section 1.3.1 and to the definitions in section 1.4 of the TDG Regulations to: the 3rd Edition of the

les solutions de rechange prises en considération et adoptées par ces comités. Le processus de consensus pour l'adoption des normes est, par sa nature même, un processus de consultation.

De plus, les modifications ont tiré avantage des discussions et consultations avec les parties prenantes, y compris les entreprises du transport routier et les associations industrielles, l'industrie des explosifs et Ressources naturelles Canada, le Comité consultatif sur la politique générale relative au transport des marchandises dangereuses¹ et le Groupe de travail fédéral-provincial-territorial². La consultation préalable à la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* a donné lieu à trois ébauches de modifications qui ont été mises à la disposition des intéressés sur le site Web de Transports Canada et, sur demande, sur copie papier.

Le ministère des Transports des États-Unis a également été consulté. De plus, des représentants de la Direction générale étaient soit Chef de la délégation du Canada, soit participants aux réunions internationales, telles que celles du Comité et du sous-comité d'experts en matière de transport des marchandises dangereuses des Nations Unies, l'Organisation maritime internationale, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et le Sous-comité des normes du transport terrestre de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Par exemple, les consultations concernant les modifications visant la classe 1 ont d'abord eu lieu de façon interne à la Direction générale du TMD et avec la DRE de Ressources naturelles Canada. Les modifications qui en ont découlé furent présentées le 28 mai 2004 à l'Association canadienne de l'industrie des explosifs à Kelowna, en Colombie-Britannique, et également présentées à la réunion du Comité consultatif sur la politique générale relative au TMD le 10 juin 2004, en même temps que d'autres modifications. Les commentaires qui ont suivi ont contribué à faire ajouter certains numéros UN aux exemptions dans le Règlement TMD.

Publication préalable

Les modifications ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 30 septembre 2006, suivies d'une période de commentaire de 75 jours. Cinquante-trois mémoires ont été reçus provenant de compagnies, d'associations industrielles, de représentants de gouvernements et d'autres parties prenantes. Des discussions subséquentes ont pris place aux réunions du Comité consultatif sur la politique générale relative au transport des marchandises dangereuses et du Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur le TMD, lors de réunions avec des représentants de l'industrie, ainsi qu'à la suite de l'affichage de la dernière ébauche des modificatifs sur le site Web de Transports Canada.

L'introduction de la nouvelle expression « récipient ROM », concernant les contenants appropriés pour les marchandises dangereuses, n'a pas obtenu le soutien de la majorité car les intervenants n'en ont pas vu la nécessité. Le nouvel alinéa 1.3(2)(i) précise le contenant minimal exigé. Toutes les mentions de récipient ROM ont été biffées.

Les modificatifs actualisent également les documents énumérés au tableau du nouvel article 1.3.1 et aux définitions de l'article 1.4 du Règlement TMD, comme suit : 3^e édition de « Standard

¹ Members of the council represent the Canadian Association of Fire Chiefs, the Canadian Association of Chiefs of Police, the Federation of Canadian Municipalities, labour unions and a variety of industry associations including manufacturers, consignors, carriers and consignees. One seat is reserved for an environmentally oriented non-governmental organization

² A provincial representative chairs the Task Force

¹ Les membres du Comité représentant l'Association canadienne des chefs pompiers, l'Association canadienne des chefs de police, la Fédération canadienne des municipalités, des syndicats et une diversité d'associations de l'industrie, y compris des fabricants, des expéditeurs, des transporteurs et de destinataires. Un siège est réservé à une organisation non gouvernementale se préoccupant de l'environnement

² Un représentant d'une province préside le groupe de travail

Standard for Classification of Toxic Gas Mixtures, 2003, published by the Compressed Gas Association, Inc. (CGA), the 2006 edition of 49 CFR, the 2007-2008 Edition of the ICAO Technical Instructions and the Supplement, and the 2006 Edition, including Amendment 33-06 of IMDG Code.

The definition of “gross mass” in section 1.4 is further clarified and also includes consequential revisions to the regulatory text. The definition of a drum has been clarified by replacing the reference to “a maximum capacity of 19 litres” with a “means of containment of rectangular or polygonal cross-section” which is consistent with the UN Recommendations.

Paragraph 1.15(1)(d) has been deleted because stakeholders felt it was not necessary to limit the small quantities or concentrations of dangerous goods to those available to the general public and transported by the purchaser.

Two explosives UN0027 and UN0028 are removed from the list of exempted explosives in sub-paragraph 1.15(2)(c)(i) because they are grades of Black Powder, Class 1.1D that were inadvertently added to the list.

Paragraph (d) of subsection 1.16(2) is added to include Class 2.1 dangerous goods that are in a cylinder with a capacity greater than 46 L. This paragraph was inadvertently omitted from the dangerous goods that are excluded from the 500 kg Gross Mass Exemption.

Section 1.26, Emergency Response Exemption is added to clarify that the exemption only applies to an emergency where there is a danger to public safety. This new section also addresses emergency response for air transport replacing section 12.16 in Part 12.

The propane industry reiterated their concerns raised before pre-publication, and were supported by the forestry industry, with the proposal to remove Special Provision 42 that exempted five Class 2 gases under certain conditions (e.g., propane), from Part 3, Documentation, the placarding requirements in Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, and Part 6, Training. Before pre-publication, fifty-four letters representing 49 propane companies expressing their concern with the deletion of this special provision were received from across Canada. For example, the propane industry cited the proposal to delete Special Provision 42 as a significant barrier to consumer transportation that would require training and documentation. The forestry industry cited increased fibre costs, training costs and the inability to transport acetylene cylinders under section 1.16. Both industries felt that there would be no real advantage to safety.

As a result, Special Provision 42 is now in new section 1.32.3, Class 2, Gases, In Small Means of Containment. In addition, the list of Class 2 gases eligible for this exemption has been extended to include UN1013, CARBON DIOXIDE and UN1066, NITROGEN, COMPRESSED. These dangerous goods have properties and characteristics similar to those gases already exempted.

Responding to concerns that the training exemptions in sections 1.34.1 and 1.35 are inconsistent, Part 6 (Training) has been added in new section 1.34.1 to the list of Parts in the TDG Regulations that do not apply.

The proposal to remove the diesel fuel or gasoline exemption in section 1.35 after December 31, 2007 has been withdrawn. The

for Classification of Toxic Gas Mixtures », 2003, publié par la Compressed Gas Association, Inc (CGA); édition de 2006 du 49 CFR; édition de 2007 — 2008 des Instructions techniques de l'OACI, et leur Supplément; édition de 2006 du Code IMDG, y compris l'Amendement 33-06.

La définition « masse brute » à l'article 1.4 est de nouveau clarifiée et inclut des révisions corrélatives du texte. La définition de « fût » a été précisée en remplaçant l'expression « d'une capacité maximale de 19 litres » par « contenant de coupe rectangulaire ou polygonale » ce qui concorde avec les Recommandations de l'ONU.

L'alinéa 1.15(1)(d) a été abrogé, car les intéressés pensaient qu'il n'était plus nécessaire de limiter les petites quantités ou les faibles concentrations de marchandises dangereuses disponibles au grand public et transportées par l'acheteur.

Deux explosifs, UN0027 et UN0028, ont été biffés de la liste des explosifs exemptés au sous-alinéa 1.15(2)(c)(i). Ces explosifs sont des catégories de poudre noire, classe 1.1D qui avaient été ajoutés à la liste par inadvertance.

L'alinéa 1.16(2)(d) est ajouté pour inclure les marchandises dangereuses de la classe 2.1 chargées dans une bouteille à gaz d'une capacité supérieure à 46 litres. Cet alinéa avait été omis accidentellement des marchandises dangereuses qui ne sont pas sujettes à l'exemption relative à une masse brute de 500 kg.

L'article 1.26, Exemption en cas d'intervention d'urgence, est ajouté pour préciser que l'exemption s'applique seulement à une urgence où il y a un risque pour la sécurité publique. Ce nouvel article traite également d'intervention d'urgence pour le transport aérien et remplace l'article 12.16 de la partie 12.

L'industrie du gaz propane, appuyée par l'industrie forestière, a de nouveau fait part de ses inquiétudes concernant la proposition d'abroger la disposition particulière 42 qui, dans certaines circonstances, exemptait cinq gaz de la classe 2, dont le gaz propane, de la partie 3, Documentation, des exigences de l'apposition de plaques de la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, et de la partie 6, Formation. Avant même la pré-publication, cinquante-quatre lettres furent reçues provenant de quarante-neuf compagnies de l'industrie du propane de tout le Canada, exprimant leurs inquiétudes quant à l'abrogation de cette disposition particulière. L'industrie du propane argumentait que l'abrogation proposée créerait une barrière importante au transport par les consommateurs, et demanderait de la formation et de la documentation. L'industrie forestière a mentionné une augmentation du coût de la fibre et de la formation, ainsi que l'impossibilité de transporter des bouteilles d'acétylène en vertu de l'article 1.16. Ces industries estimaient que ceci n'apporterait rien à la sécurité.

En conséquence, l'exemption de la disposition particulière 42 se trouve maintenant au nouvel article 1.32.3, Exemption relative à la classe 2, Gaz dans des petits contenants. De plus, la liste des gaz de la classe 2 pouvant bénéficier de cette exemption a été élargie pour y inclure UN1013, DIOXYDE DE CARBONE, et UN1066, AZOTE COMPRIMÉ. Les propriétés de ces marchandises dangereuses sont similaires à celles des gaz déjà exemptés.

Pour répondre aux inquiétudes voulant que les exemptions sur la formation aux articles 1.34.1 et 1.35 manquent de cohérence, la partie 6 (Formation) a été ajoutée, au nouvel article 1.34.1, à la liste des parties du Règlement TMD qui ne s'appliquent pas.

La proposition d'abroger, après le 31 décembre 2007, l'exemption relative au gazole ou à l'essence de l'article 1.35 a été retirée.

construction, forestry, agriculture, mining, and the oil and gas industries did not support the proposal. The impact to their industries would have been significant, including additional training costs, considerable increase in the amount of documentation that would have to be maintained, and industry's use of slip tanks. The requirement to comply fully with the TDG Regulations would have been onerous, difficult to implement and more difficult to enforce including on the general public. In addition, the reference to vehicle in section 1.35 has been clarified to mean a road vehicle.

New section 1.48, Air Ambulance Exemption, is aligned with the ICAO Technical Instructions. The requirements now follow a more streamlined approach for dangerous goods required for patient care on an aircraft. This change follows discussions with the civil aviation community.

Criteria for inclusion in Class 6.1, toxic substances and corresponding packing groups in sections 2.28 and 2.29 have been revised to align with the UN Recommendations and with the second revised edition of the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals (GHS).

Subsection 4.9(1) has been revised to include conditions that may require a change to the display of dangerous goods safety marks.

The compressed gas industry expressed concern with the labeling and placarding requirements for a combination of cylinders, each with a capacity greater than 225 L and having a combined capacity exceeding 450 L, and with tubes that are a single unit, interconnected through a piping arrangement, permanently mounted on a structural frame. This combination of cylinders or tubes can easily be placarded as a large means of containment without compromising safety. New paragraph 4.10(1)(d) and subsection 4.18(6) have been added to address this need.

The addition of the words "subsidiary class" to subsection 4.15(4) aligns the TDG Regulations with international requirements and 49 CFR.

The coming into force date for the display of the Class 2.3 or Anhydrous Ammonia placards in subsection 4.18(5) has been revised to August 31, 2008. This provides the agricultural community additional time to comply with these new requirements. They were aware of this extension, which was discussed at the last TDG General Policy Advisory Council meeting.

Subsection 4.22(3) has been added to clarify that a placard and UN number are not required to be displayed when the marine pollutant mark is not required to be displayed.

The words "in use in Canada before January 1, 1993" have been removed from paragraph 5.10(2)(b). These words were in the text of paragraphs 7.32(b) and 8.4.2(2)(b) of the TDG Regulations as it existed before August 2001. By repeating the words in 5.10(2)(b) of the current TDG Regulations, this condition would apply more broadly than intended i.e., to Canadian approved cylinders that were used outside Canada, making Canadian approved cylinders ineligible to be used in Canada.

The words "in Canada" have been introduced in the text in paragraphs 5.10(6)(a) and 5.14(2)(a). Therefore, means of containment prescribed under CSA B621 and CSA B622, that are

Les industries de la construction, de la sylviculture, de l'agriculture, des mines et des hydrocarbures et du gaz ne soutenaient pas ce projet. Les effets sur ces industries auraient été importants, par exemple des frais additionnels de formation, une augmentation considérable de la documentation qu'il aurait été difficile de conserver et sur l'utilisation des réservoirs largables. L'exigence de se conformer au Règlement TMD dans son entier aurait été coûteuse, difficile à mettre en vigueur et difficile à faire observer, y compris auprès du grand public. De plus, à l'article 1.35 la notion de « véhicule » a été précisée en faisant référence à un « véhicule routier ».

Le nouvel article 1.48, Exemption relative aux ambulances aériennes, est harmonisé avec les Instructions techniques de l'OACI. Les exigences utilisent une approche plus rationalisée concernant les marchandises dangereuses nécessaires aux soins des patients à bord des aéronefs. Ces modifications font suite à des échanges avec la communauté de l'aviation civile.

Les critères d'inclusion des matières toxiques dans la classe 6.1 et dans les groupes d'emballage correspondants dans les articles 2.28 et 2.29 ont été remaniés pour les harmoniser avec les Recommandations des Nations Unies et avec la deuxième édition du Système général harmonisé de classification et d'étiquetage des produits chimiques (SGH).

Le paragraphe 4.9(1) a été révisé pour traiter des conditions qui pourraient exiger une modification des indications de danger — marchandises dangereuses.

L'industrie du gaz comprimé a exprimé des réserves quant à l'exigence d'apposer des étiquettes et des plaques pour des bouteilles à gaz d'une capacité individuelle supérieure à 225 L assemblées en une seule unité dont la capacité totale serait de plus de 450 L, et sur des tubes qui sont assemblés au moyen de tuyauterie d'interconnexion et forment ainsi un ensemble sur une ossature portante de façon permanente. De tels ensembles peuvent aisément porter des plaques comme les grands contenants sans compromettre la sécurité. Les nouveaux alinéa 4.10(1)(d) et paragraphe 4.18(6) ont été ajoutés pour répondre à cette notion.

L'adjonction de l'expression « classe subsidiaire » au paragraphe 4.15(4) harmonise le Règlement TMD avec les exigences internationales et avec le 49 CFR.

La date d'entrée en vigueur de l'apposition des plaques de la classe 2.3 ou de l'ammoniac anhydre, au paragraphe 4.18(5) a été reportée au 31 août 2008. La communauté agricole profitera d'un délai supplémentaire pour se conformer aux nouvelles exigences. Les membres de cette communauté sont au courant de ce délai dont il a été fait mention à la dernière réunion du Comité consultatif sur la politique générale relative au TMD.

Le paragraphe 4.22(3) a été ajouté pour préciser que l'apposition d'une plaque et d'un numéro UN n'est pas exigée lorsque l'apposition de la marque de polluant marin n'est pas exigée.

L'expression « il était utilisé au Canada avant le 1^{er} janvier 1993 » a été biffée de l'alinéa 5.10(2)(b). Cette expression se trouvait aux alinéas 7.32(b) et 8.4.2(2)(b) de la version du Règlement TMD antérieure au mois d'août 2001. La reprise de cette expression à l'alinéa 5.10(2)(b) du Règlement TMD actuel en rendrait l'application plus large que voulue, c'est-à-dire qu'elle interdirait l'utilisation au Canada des bouteilles à gaz homologuées au Canada mais utilisées hors du Canada.

L'expression « au Canada » a été incluse aux alinéas 5.10(6)(a) et 5.14(2)(a). Par conséquent, les contenants exigés en vertu des normes CSA B621 et CSA B622, qui sont construits et utilisés au

manufactured in Canada and used in Canada to offer dangerous goods for transport must be manufactured to the Canadian Standard CSA B620 on or after August 31, 2008. The principle that highway tanks manufactured in Canada for use in Canada should be manufactured in accordance with the Canadian standard CSA B620 is maintained. This facilitates the appropriate inspection of these tanks during their manufacture in Canada. There is little or no monitoring by U.S. authorities of manufacturing requirements for tanks manufactured in Canada to 49 CFR for use in Canada.

A concern has been raised by a Canadian manufacturer of highway tanks who manufactures 407 tanks in Canada in accordance with 49 CFR for use in Canada. This company points to a difference in the weld inspection requirements between 49 CFR and the Canadian standard. The company believes that this difference leads to the Canadian standard being more stringent and the Canadian tanks more expensive to manufacture so that the two tanks are not truly equivalent.

The technical requirements applicable to tanks in CSA B620 are under continuous review by the CSA B620 Technical Committee. The Committee is aware of all relevant factors pertaining to the CSA B620 standard including safety, cost, alignment with U.S. requirements as well as any particular Canadian needs. Equivalence in safety is established after consideration of all applicable requirements rather than any one specific requirement. Nonetheless, there is agreement to delay the coming into force of this provision related to highway tanks to August 31, 2008 to allow the CSA standard committee to further consider this issue.

Subsection 7.1(2) deals with an accumulation of dangerous goods in means of containment each having a capacity that is greater than 10 percent of the ERAP limit in column 7 of Schedule 1. The initial proposal dealt with means of containment that had a capacity greater than 225 L. This excluded the accumulation of even smaller (less than or equal to 225 L) means of containment that should have an ERAP.

The coming into force date for the display of Class 2.3 or Class 6.1 labels and placards in paragraphs 9.1(1)(c) and 10.1(1)(c) has been revised to August 31, 2008. This provides the industry additional time to comply.

Law enforcement agencies expressed concern with the proposed deletion of section 1.47 that permitted officers to carry ammunition, or ammunition loaded in a firearm, while on duty on board an aircraft. One air carrier reported numerous cases where officers requested and received permission to carry firearms aboard an aircraft. The air industry supports retaining this authorization now in the new subsection 12.4(2).

Section 12.7 that dealt with general requirements for infectious substances transported by air within Canada has been deleted. Portions of section 12.7 became redundant with revisions to Class 6.2, Infectious Substances, and the development of Category B infectious substances.

UN1978, PROPANE, has been added to Special Provision 88. This allows small quantities of propane, for example, barbecue cylinders to be transported in a passenger carrying road vehicle.

Canada pour demander le transport de marchandises dangereuses, devront être construits conformément à la Norme du Canada CSA B620 le ou après le 31 août 2008. Le principe voulant que les citernes routières construites au Canada pour être utilisées au Canada devraient être construites conformément à la Norme du Canada CSA B620 est maintenu. Ceci facilite l'inspection de ces citernes pendant leur construction au Canada. Il n'y a pas ou peu de surveillance par les autorités des États-Unis de la conformité du procédé de construction des citernes construites au Canada conformément au 49 CFR pour utilisation au Canada.

Un constructeur canadien qui fabrique au Canada des citernes routières 407 conformément au 49 CFR, et qui sont utilisées au Canada, a fait part de ses inquiétudes. La compagnie a fait remarquer qu'il existe une différence concernant les exigences d'inspection des soudures telles que spécifiées au 49 CFR et les exigences spécifiées dans la norme canadienne. La compagnie pense que cette différence établit des exigences plus strictes pour la norme canadienne, rendant la construction des citernes canadiennes plus coûteuse et que les deux types de citernes ne seraient donc pas véritablement équivalents.

Les exigences techniques applicables aux citernes conformes à la norme CSA B620 sont continuellement remises en question par le comité technique de cette norme. Le comité est conscient de tous les facteurs touchant la norme CSA B620, y compris la sécurité, les coûts, l'harmonisation avec les exigences des États-Unis, de pair avec les nécessités propres au Canada. L'équivalence de la sécurité est déterminée après avoir considéré l'ensemble des exigences plutôt qu'une exigence isolée des autres. Néanmoins, un accord permettra de retarder l'entrée en vigueur jusqu'au 31 août 2008 de cette disposition visant les citernes routières, pour permettre au comité de la norme CSA d'examiner davantage ce problème.

Le paragraphe 7.1(2) traite d'un groupement de marchandises dangereuses dans des contenants d'une capacité individuelle supérieure à 10 % de la limite PIU à la colonne 7 de l'annexe 1. Le projet initial visait les contenants d'une capacité supérieure à 225 L. Ceci empêchait même le groupement de contenants plus petits (inférieur ou égale à 225 L) pour lesquels un PIU serait nécessaire.

La date d'entrée en vigueur de l'apposition d'étiquettes et de plaques pour la classe 2.3 ou la classe 6.1, conformément aux alinéas 9.1(1)(c) et 10.1(1)(c) a été repoussée au 31 août 2008. Ceci donne plus de temps à l'industrie pour se conformer.

Les organismes responsables de l'application des lois ont exprimé leurs préoccupations quant au projet d'abrogation de l'article 1.47, qui autorisait leur personnel à porter des munitions, ou des munitions chargées dans une arme à feu, dans l'exercice de leurs fonctions à bord d'un aéronef. Un transporteur aérien a fait état que souvent ces personnels avaient demandé et obtenu l'autorisation d'emporter des armes à feu à bord d'un aéronef. L'industrie du transport aérien appuie le maintien de cette possibilité qui se trouve maintenant au paragraphe 12.4(2).

L'article 12.7, qui traitait des dispositions d'ordre général concernant les matières infectieuses transportées par aéronef au Canada est abrogé. Certaines parties de cet article sont devenues caduques à la suite des révisions apportées à la classe 6.2, Matières infectieuses, et au développement des matières infectieuses de la Catégorie B.

Le UN1978, PROPANE, a été ajouté à la disposition particulière 88. Ceci permet le transport de petites quantités de propane, telles que des bouteilles pour barbecue, à bord d'un véhicule routier de passagers.

A number of commentors requested a minimum lead time (six to twelve months) between publication in the *Canada Gazette*, Part II and the Coming into Force of these amendments to properly position themselves to implement the changes (i.e., allow for modifications to training programs, re-training, revision of governance documentation, and re-placard and mark means of containment). The Coming into Force date as the date these amendments are registered has been retained. The enforcement of these amendments will be gradual allowing the regulated community time to comply.

Strategic Environmental Assessment

In accordance with the 1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of the amendments was conducted in the form of a Preliminary Scan. The SEA concluded that the amendments are not likely to have important environmental implications.

Compliance and enforcement

Compliance with the TDG Act, 1992, and the TDG Regulations is accomplished through the existing inspection network in Canada. The network includes both federal and provincial inspection forces that inspect all modes of transport and all consignors of dangerous goods. These inspectors ensure that the various safety standards, rules and requirements of the TDG Act, 1992, and the TDG Regulations are complied with.

Contacts

For further information on the Regulatory Impact Analysis Statement, please contact:

Mr. Kim O'Grady
Chief, Evaluation Division
Transport Dangerous Goods Directorate
Department of Transport
Place de Ville, Tower C, 9th Floor
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: 613-990-1145
Fax: 613-993-5925
Email: ogradyk@tc.gc.ca

For further information on the amendments to the TDG Regulations, please contact:

Ms. Linda Hume-Sastre
Director, Legislation and Regulations Branch
Transport Dangerous Goods Directorate
Department of Transport
Place de Ville, Tower C, 9th Floor
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: 613-998-0517
Fax: 613-993-5925
Email: humel@tc.gc.ca

Nombre d'intervenants ont demandé un délai minimal (de six à douze mois) entre la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, et l'entrée en vigueur de ces modificatifs pour leur permettre de se positionner pour la mise en place des modifications (ajustement des programmes de formation, recyclage, révision des documents de gestion, pose de nouvelles plaques et marquage des contenants). Il a été décidé de maintenir la date d'enregistrement comme date d'entrée en vigueur. Le contrôle d'application de ces modificatifs sera progressif donnant à la collectivité réglementée le temps de se mettre en conformité.

Évaluation environnementale stratégique

Conformément à la Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes, et de l'énoncé de politique sur l'évaluation environnementale stratégique de Transports Canada, une évaluation environnementale stratégique (EES) a été effectuée, sous forme d'exploration préliminaire. Les résultats de la EES ont démontré que les modifications n'auront probablement pas d'incidence importante sur l'environnement.

Respect et exécution

La conformité à la Loi de 1992 et au Règlement TMD est vérifiée par le réseau canadien d'inspection. Ce réseau se compose d'inspecteurs fédéraux et provinciaux qui inspectent tous les modes de transport et tous les expéditeurs de marchandises dangereuses. Ces inspecteurs vérifient le respect des différentes normes et règles de sécurité et des exigences de la Loi de 1992 et du Règlement TMD.

Personnes-ressources

Pour en savoir plus sur le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, s'adresser à :

M. Kim O'Grady
Chef, Division de l'évaluation
Direction générale du transport des marchandises dangereuses
Ministère des Transports
Place de Ville, tour C, 9^e étage
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : 613-990-1145
Télécopieur : 613-993-5925
Courriel : ogradyk@tc.gc.ca

Pour en savoir plus sur les modifications, s'adresser à :

M^{me} Linda Hume-Sastre
Directrice, Législation et règlements
Direction générale du transport des marchandises dangereuses
Ministère des Transports
Place de Ville, tour C, 9^e étage
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : 613-998-0517
Télécopieur : 613-993-5925
Courriel : humel@tc.gc.ca

Registration
SOR/2008-35 February 7, 2008

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1551 — Schedule F)

P.C. 2008-245 February 7, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1551 — Schedule F)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1551 — SCHEDULE F)

AMENDMENT

1. Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

Lanthanum salts, when sold for the treatment of hyperphosphatemia

Sels de lanthane vendus pour le traitement de l'hyperphosphatémie

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

This amendment adds one medicinal ingredient to Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations*.

Schedule F is a list of medicinal ingredients, the sale of which is controlled under sections C.01.041 to C.01.049 of the *Food and Drug Regulations*. Part I of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use and for veterinary use. Part II of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use, but do not require a prescription for veterinary use if so labelled or if in a form unsuitable for human use.

The Drug Schedule Status Committee determines the necessity for prescription status for medicinal ingredients on the basis of established and publicly available criteria. These criteria include,

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2008-35 Le 7 février 2008

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1551 — annexe F)

C.P. 2008-245 Le 7 février 2008

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1551 — annexe F)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1551 — ANNEXE F)

MODIFICATION

1. La partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Sels de lanthane vendus pour le traitement de l'hyperphosphatémie

Lanthanum salts, when sold for the treatment of hyperphosphatemia

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Cette modification ajoute un ingrédient médicinal à la partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*.

L'annexe F est une liste d'ingrédients médicinaux, dont la vente est régie expressément par les articles C.01.041 à C.01.049 du *Règlement sur les aliments et drogues*. La partie I de l'annexe F énumère des ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain et pour usage vétérinaire. La partie II de l'annexe F énumère les ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain, mais n'en requièrent pas pour un usage vétérinaire si l'étiquette l'affiche ou si la forme ne convient pas aux humains.

Le comité chargé d'examiner le statut de l'annexe de médicaments détermine la classification comme médicament sur ordonnance pour les ingrédients médicinaux, selon des critères établis

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

but are not limited to, concerns related to toxicity, pharmacological properties and therapeutic uses of the ingredients.

Description of the medicinal ingredient:

1. Lanthanum salts when sold for the treatment of hyperphosphatemia are phosphate binders used to reduce blood levels of phosphate in patients with kidney disease who are receiving dialysis treatment. Lanthanum salts act in the digestive system to prevent absorption of phosphate that is released from food during digestion. Individualized instructions or direct supervision by a practitioner are required. The patient may also require treatment with other drugs and routine laboratory monitoring. This medicinal ingredient may cause undesirable or severe side effects at normal therapeutic dosage levels.

The degree of regulatory control afforded by Schedule F (prescription drug) status coincides with the risk factors associated with this medicinal ingredient. Oversight by a practitioner is necessary to ensure that appropriate risk/benefit information is considered before the drug containing the medicinal ingredient is administered and that the drug therapy is properly monitored.

Alternatives

Any alternatives to the degree of regulatory control provided by this amendment would have to be established through additional scientific information and clinical experience.

No other alternatives were considered.

Benefits and costs

The amendment impacts on the following sectors:

- **Public**

Prescription access to drug products containing this medicinal ingredient will benefit Canadians by decreasing the opportunities for improper use and by ensuring the guidance and care of a practitioner.

Another benefit is that drug products for human use containing medicinal ingredients listed on Schedule F may be covered by both provincial and private health care plans.

- **Health Insurance Plans**

Drug products for human use containing medicinal ingredients listed on Schedule F may be a cost covered by both provincial and private health care plans.

- **Provincial Health Care Services**

The provinces may incur costs to cover practitioners' fees for services. However, the guidance and care provided by the practitioners would reduce the need for health care services that may result from improper use of drug products for human use that contain medicinal ingredients listed on Schedule F. The overall additional costs for health care services should therefore be minimal.

et rendus publics. Ces critères incluent, entre autres, les questions de toxicité, les propriétés pharmacologiques et les usages thérapeutiques des ingrédients.

Description de l'ingrédient médicinal :

1. Les sels de lanthane vendus pour le traitement de l'hyperphosphatémie sont des chélateurs du phosphate utilisés pour réduire les concentrations sanguines de phosphate chez les patients atteints d'une maladie rénale qui sont dialysés. Les sels de lanthane agissent dans l'appareil digestif de façon à empêcher l'absorption du phosphate libéré des aliments durant la digestion. Le praticien doit donner des instructions individualisées ou exercer une supervision directe. Le patient devra peut-être prendre d'autres médicaments et être suivi au moyen d'analyses de laboratoire régulières. L'ingrédient médicinal peut provoquer des effets secondaires indésirables ou graves aux doses thérapeutiques normales.

Le degré de contrôle réglementaire permis par le statut de l'Annexe F (médicament sur ordonnance) correspond aux facteurs de risques associés avec cet ingrédient médicinal. La surveillance d'un praticien est nécessaire pour s'assurer que l'information appropriée sur les risques et avantages est considérée avant que le médicament contenant l'ingrédient médicinal soit administré et que la pharmacothérapie soit convenablement contrôlée.

Solutions envisagées

On ne pourra opter pour une autre forme de contrôle réglementaire que si des données scientifiques additionnelles et de nouvelles études cliniques le justifient.

Aucune autre solution n'a été envisagée.

Avantages et coûts

La modification a une incidence sur les secteurs énumérés ci-dessous.

- **Public**

L'accès sur ordonnance aux médicaments contenant cet ingrédient médicinal sera avantageux pour la population canadienne, car les risques d'usage inadéquat diminueront et les utilisateurs seront conseillés et suivis par des praticiens.

Un autre avantage est que les médicaments pour usage humain contenant les ingrédients médicinaux énumérés à l'annexe F pourraient être remboursés en vertu des régimes d'assurance-santé provinciaux et privés.

- **Régimes d'assurance-santé**

Les médicaments pour usage humain contenant les ingrédients médicinaux énumérés à l'annexe F pourraient être remboursés en vertu des régimes d'assurance-santé provinciaux et privés.

- **Services de soins de santé provinciaux**

Les services des praticiens peuvent entraîner des frais pour les provinces, mais les conseils et les soins dispensés par ces praticiens pourraient se traduire par une baisse de la demande de services de soins de santé due à l'utilisation inadéquate des produits pour usage humain qui contiennent les ingrédients médicinaux énumérés à l'annexe F. Ainsi, dans l'ensemble, l'augmentation du coût des services de soins de santé entraînée par cette mesure devrait être minime.

Consultation

The manufacturer affected by this amendment was made aware of the intent to recommend this medicinal ingredient for inclusion on Schedule F during the review of the drug submission.

Direct notice of the regulatory proposal was provided to provincial and territorial Ministries of Health, medical and pharmacy licensing bodies, and industry, consumer and professional associations on May 25, 2007 with a 75-day comment period. This initiative was also posted on the Health Canada Web site and the Consulting With Canadians Web site. No comments were received.

The process for this consultation with stakeholders is described in the Memorandum of Understanding (MOU) to streamline regulatory amendments to Schedule F. The MOU, signed by Health Canada, the Privy Council Office and the Department of International Trade on February 22, 2005, is posted on the Health Canada Web site.

Compliance and enforcement

This amendment does not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and the *Food and Drug Regulations* enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate.

Contact

Refer to Project No. 1551
Policy Division
Bureau of Policy, Sciences and International Programs
Holland Cross, Therapeutic Products Directorate
1600 Scott Street
Tower B, 2nd Floor
A. L. 3102C5
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: 613-948-4623
Fax: 613-941-6458
Email: regaff-affreg@hc-sc.gc.ca

Consultations

Le fabricant touché par cette modification a été informé de l'intention de recommander l'inclusion de cet ingrédient médicamenteux à l'annexe F au moment de l'examen de la présentation de la drogue.

Les ministres provinciaux et territoriaux de la santé, les organismes de réglementation professionnelle de la médecine et de la pharmacie, et les associations d'industries, de consommateurs et de professionnels ont été avisés directement de ce projet de règlement le 25 mai 2007 et une période de 75 jours a été prévue pour la présentation des observations. Cette initiative a également été diffusée sur le site Web de Santé Canada et sur le site Web Consultation auprès des Canadiens. Aucun commentaire n'a été reçu.

Le processus pour cette consultation avec les parties intéressées est décrit dans le Protocole d'entente (PE) qui simplifie le processus de modification réglementaire pour l'annexe F. Le PE, signé par Santé Canada, le Bureau du Conseil privé et le Ministère du Commerce International le 22 février 2005, est affiché sur le site Web de Santé Canada.

Respect et exécution

Cette modification ne change rien aux mécanismes d'assurance de la conformité actuellement prévus par la *Loi sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les aliments et drogues* dont le contrôle de l'application relève de l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments.

Personne-ressource

Mentionner le Projet n° 1551
Division de la politique
Bureau des politiques, sciences et programmes internationaux
Holland Cross, Direction des produits thérapeutiques
1600, rue Scott
Tour B, 2^e étage
Indice d'adresse : 3102C5
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : 613-948-4623
Télécopieur : 613-941-6458
Courriel : regaff-affreg@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2008-36 February 7, 2008

EXCISE TAX ACT

Regulations Amending the Interest Rates (Excise Tax Act) Regulations

P.C. 2008-246 February 7, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsections 59(3.1)^a and (3.4)^b and section 277^c of the *Excise Tax Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Interest Rates (Excise Tax Act) Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE INTEREST RATES (EXCISE TAX ACT) REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Paragraph 2(c) of the *Interest Rates (Excise Tax Act) Regulations*¹ is replaced by the following:

(c) in any other case, the sum of the basic rate in respect of the particular quarter and 4%.

2. Section 3 of the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

3. Sections 1 and 2 are deemed to have come into force on April 1, 2007.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Part IX of the *Excise Tax Act* (the Act) imposes the Goods and Services Tax and the Harmonized Sales Tax (GST/HST) on domestic supplies and importations of goods and services in Canada. Failure to remit an amount payable to the Receiver General for Canada as and when required under Part IX or where the Minister of National Revenue owes an amount to a person, results in the imposition of compound interest payable at the “prescribed rate” in order to maintain the time-value of the amount owed.

The Government of Canada has, for a number of years, worked on an initiative referred to as Standardized Accounting, which aims to simplify tax compliance for businesses by harmonizing various administrative, interest and penalty provisions of the Act,

Enregistrement
DORS/2008-36 Le 7 février 2008

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

Règlement modifiant le Règlement sur les taux d'intérêt (Loi sur la taxe d'accise)

C.P. 2008-246 Le 7 février 2008

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des paragraphes 59(3.1)^a et (3.4)^b et de l'article 277^c de la *Loi sur la taxe d'accise*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les taux d'intérêt (Loi sur la taxe d'accise)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TAUX D'INTÉRÊT (LOI SUR LA TAXE D'ACCISE)

MODIFICATIONS

1. L'alinéa 2c) du Règlement sur les taux d'intérêt (Loi sur la taxe d'accise)¹ est remplacé par ce qui suit :

c) dans les autres cas, la somme du taux de base pour le trimestre donné et de 4 %.

2. L'article 3 du même règlement est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Les articles 1 et 2 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} avril 2007.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (la Loi) impose la taxe sur les produits et services (TPS) et la taxe de vente harmonisée (TVH) sur les fournitures effectuées au Canada et sur les importations de produits et de services au Canada. Lorsqu'une personne omet de verser au receveur général, selon les modalités et dans les délais prescrits, une somme payable aux termes de la partie IX de la Loi (ou que le ministre du Revenu national doit une somme à une personne), des intérêts composés, calculés au taux réglementaire, sont à payer afin de maintenir la valeur temporelle de la somme.

Depuis quelques années, le gouvernement du Canada travaille à la mise en œuvre de la comptabilité normalisée, initiative qui vise à faciliter l'observation des règles fiscales par les entreprises par l'harmonisation de diverses dispositions de la Loi, de la *Loi de*

^a R.S., c. 15 (1st Supp.), s.23(2)

^b S.C. 2003, c. 15, s. 96

^c S.C. 1993, c. 27, s. 125

¹ SOR/2006-230

^a L.R., ch. 15 (1^{er} suppl.), par. 23(2)

^b L.C. 2003, ch. 15, art. 96

^c L.C. 1993, ch. 27, art. 125

¹ DORS/2006-230

the *Income Tax Act*, the *Excise Act, 2001*, and the *Air Travellers Security Charge Act*.

Changes to the interest rate and penalty provisions applicable to Part IX of the Act were announced in Budget 2006, tabled in the House of Commons on May 2, 2006. These changes align the GST/HST portion of the Act with the non-GST/HST portion as well as with the other statutes under the Standardized Accounting initiative.

At the time of Budget 2006, there were two fundamental differences between the interest and penalty provisions of Part IX of the Act and the non-GST/HST portion of the Act and the other statutes:

- the GST/HST portion of the Act imposed a 6% penalty per year on amounts owed by a person to the Receiver General while, in similar circumstances, the other statutes imposed none; and
- compared to the GST/HST portion of the Act, the prescribed interest rate of the other statutes was 4% higher in the case of amounts owed by a person to the Receiver General, and 2% higher in the case of amounts owed by the Minister of National Revenue to a person.

The *Budget Implementation Act, 2006*, which received Royal Assent on June 22, 2006, repealed the 6% penalty payable on amounts owed by a person to the Receiver General under Part IX of the Act, effective April 1, 2007. The amendment to the *Interest Rates (Excise Tax Act) Regulations* (the Regulations) complements the legislative changes in the *Budget Implementation Act, 2006*, by harmonizing the prescribed rates of interest for GST/HST purposes with those of the other statutes under the Standardized Accounting initiative.

Under the amended Regulations, the rates of interest are the same for the purposes of the GST/HST and non-GST/HST portion of the Act as well as with the other statutes under the Standardized Accounting initiative. The prescribed interest rate for amounts owed to Her Majesty is the basic rate plus 4%. The prescribed rate for amounts payable by the Minister is the basic rate plus 2%. The prescribed rate in any other case provided in the Act is the basic rate plus 4%. The basic rate of interest is established quarterly. The basic interest rate is the simple arithmetic mean, expressed as a percentage per year and rounded to the next higher whole percentage where the mean is not a whole percentage, of all amounts each of which is the average equivalent yield, expressed as a percentage per year, of the Government of Canada 90-day Treasury Bills sold at auction during the first month of the preceding quarter.

The Regulations came into force on April 1, 2007.

Alternatives

No alternatives to the Regulations were considered since the Act specifically provides for the rate of interest to be prescribed by regulation.

Benefits and costs

Harmonizing the prescribed interest rates under Part IX of the Act with the other statutes under the Standardized Accounting initiative will simplify tax compliance for businesses.

l'impôt sur le revenu, de la *Loi de 2001 sur l'accise* et de la *Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien* touchant l'administration, les intérêts et les pénalités.

Les changements touchant les dispositions sur le taux d'intérêt et les pénalités figurant à la partie IX de la Loi ont été annoncés dans le budget de 2006, déposé à la Chambre des communes le 2 mai 2006. Ces changements ont pour objet d'harmoniser les dispositions administratives figurant dans la partie IX de la Loi (portant sur la TPS/TVH) avec les autres parties de la Loi ainsi qu'avec les autres lois visées par la série de mesures sur la comptabilité normalisée.

Au moment du dépôt du budget de 2006, les dispositions concernant les intérêts et les pénalités de la partie IX de la Loi, des autres parties de la Loi et des autres lois comportaient deux différences fondamentales :

- la partie IX de la Loi prévoyait une pénalité de 6 % par année sur les sommes dues au receveur général alors que les autres lois ne prévoyaient pas de pénalité dans des circonstances semblables;
- le taux d'intérêt prévu par les autres lois dépassait celui prévu par la partie IX de la Loi de quatre points dans le cas des sommes dues au receveur général et de deux points dans le cas des sommes dues par le ministre du Revenu national.

La *Loi d'exécution du budget de 2006*, qui a été sanctionnée le 22 juin 2006, a supprimé la pénalité de 6 % à payer sur les sommes dues au receveur général aux termes de la partie IX de la Loi, à compter du 1^{er} avril 2007. Les modifications apportées au *Règlement sur les taux d'intérêt (Loi sur la taxe d'accise)* (le Règlement) s'ajoutent aux modifications législatives figurant dans la *Loi d'exécution du budget de 2006* et servent à harmoniser le taux d'intérêt réglementaire prévu sous le régime de la partie IX de la Loi avec ceux des autres lois dans le cadre de la série de mesures sur la comptabilité normalisée.

Par suite des modifications réglementaires, le taux d'intérêt applicable est le même, qu'il s'agisse de la partie IX de la Loi, des autres parties de la Loi ou des autres lois visées par la série de mesures sur la comptabilité normalisée. Le taux d'intérêt réglementaire applicable aux sommes dues à Sa Majesté correspond au taux de base majoré de 4 %. Le taux d'intérêt réglementaire applicable aux sommes à payer par le ministre correspond au taux de base majoré de 2 %. Dans les autres cas prévus par la Loi, il correspond au taux de base plus 4 %. Le taux d'intérêt de base est établi trimestriellement. Il correspond à la moyenne arithmétique simple, exprimée en pourcentage annuel et arrondie au point de pourcentage supérieur, des pourcentages dont chacun représente le taux de rendement moyen, exprimé en pourcentage annuel, des bons du Trésor à 90 jours du gouvernement du Canada qui sont vendus au cours d'adjudications pendant le premier mois du trimestre précédent.

Le Règlement est entré en vigueur le 1^{er} avril 2007.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée puisque les dispositions législatives prévoient expressément que le taux d'intérêt est fixé par règlement.

Avantages et coûts

L'harmonisation des taux d'intérêt réglementaires prévus par la partie IX de la Loi avec ceux des autres lois visées par l'initiative portant sur la comptabilité harmonisée facilitera l'observation des règles fiscales pour les entreprises.

The effect of harmonizing these interest rates must be assessed in light of the global cost of the Standardized Accounting package of measures announced as part of Budget 2006. Based on reasonable estimates of taxpayer compliance, the overall determination is that the package of measures is revenue neutral.

Strategic environmental assessment

These amendments are not expected to have a significant impact on the environment.

Consultation

The proposed changes to the rate of interest included in the Standardized Accounting initiative were announced in the federal budget tabled in the House of Commons on May 2, 2006. No written submissions or comments were received with respect to this announcement.

On November 10, 2007, the proposed amendments were pre-published in Part I of the *Canada Gazette*. No comments were received during the ensuing consultation period, and no modifications were made as a result of this pre-publication.

Compliance and enforcement

The Act provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations. The Canada Revenue Agency is responsible for the administration and enforcement of the Act.

Contacts

Geoffrey Macmillan
Sales Tax Division
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Telephone: 613-943-0184

General Operations and Border Issues
Excise and GST/HST Rulings Directorate
Canada Revenue Agency
Place de Ville, Tower A, 16th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0L5
Telephone: 613-954-7959

L'incidence des mesures d'harmonisation de ces taux d'intérêt doit être évaluée en fonction du coût global des mesures visant la comptabilité normalisée qui ont été annoncées dans le budget de 2006. Selon des estimations raisonnables du taux d'observation des contribuables, il a été établi que l'incidence de ces mesures sur les revenus de l'État est neutre.

Évaluation environnementale stratégique

Il ressort de l'évaluation environnementale stratégique que le Règlement sera sans répercussions importantes sur l'environnement.

Consultations

Les modifications qu'il est proposé d'apporter au taux d'intérêt dans le cadre de la série de mesures sur la comptabilité abrégée ont été annoncées dans le budget fédéral déposé à la Chambre des communes le 2 mai 2006. Aucun commentaire n'a été reçu, par écrit ou autrement, au sujet de cette annonce.

Le 10 novembre 2007, les modifications proposées ont fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Aucun commentaire n'a été reçu pendant la période de consultation qui a suivi cette publication. Par conséquent, le projet de règlement n'a pas été modifié.

Respect et exécution

Les mécanismes nécessaires sont prévus par la Loi, dont l'application relève de l'Agence du revenu du Canada.

Personnes-ressources

Geoffrey Macmillan
Division de la taxe de vente
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Téléphone : 613-943-0184

Opérations générales et Questions frontalières
Direction de l'accise et des décisions de la TPS/TVH
Agence du revenu du Canada
Place de ville, Tour A, 16^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5
Téléphone : 613-954-7959

Registration
SOR/2008-37 February 13, 2008

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, established Chicken Farmers of Canada (“CFC”) pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas CFC has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)^d of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies’ Orders and Regulations Approval Order*^e, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^d of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Order, after being satisfied that it is necessary for the implementation of the marketing plan that CFC is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and section 12^f of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, February 12, 2008

ORDER AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING LEVIES ORDER

AMENDMENTS

1. Paragraph 13(1)(c) of the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*¹ is replaced by the following:

(c) in the province of Nova Scotia, 1.39 cents;

(2) Paragraph 13(1)(g) of the Order is replaced by the following:

(g) in the Province of Prince Edward Island, 1.44 cents;

Enregistrement
DORS/2008-37 Le 13 février 2008

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance modifiant l’Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, créé l’office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l’office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d’ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l’Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada* relève d’une catégorie à laquelle s’applique l’alinéa 7(1)d)^d de cette loi, conformément à l’article 2 de l’*Ordonnance sur l’approbation des ordonnances et règlements des offices*^e, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l’alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l’alinéa 7(1)d)^d de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d’ordonnance est nécessaire à l’exécution du plan de commercialisation que l’office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l’alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et de l’article 12^f de l’annexe de la *Proclamation visant les Producteurs de poulet du Canada*^c, l’office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend l’*Ordonnance modifiant l’Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 12 février 2008

ORDONNANCE MODIFIANT L’ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES POULETS AU CANADA

MODIFICATIONS

1. L’alinéa 3(1)c) de l’*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*¹ est remplacé par ce qui suit :

c) en Nouvelle-Écosse, 1,39 cents;

(2) L’alinéa 3(1)g) de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

g) à l’Île-du-Prince-Édouard, 1,44 cents;

^a SOR/79-158; SOR/98-244

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^e C.R.C., c. 648

^f S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

¹ SOR/2002-1

¹ SOR/2002-35

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/79-158; DORS/98-244

^d L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^e C.R.C., ch. 648

^f L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

¹ DORS/2002-1

¹ DORS/2002-35

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The amendments set the levy rate to be paid by producers in the Provinces of Nova Scotia and Prince Edward Island who are engaged in the marketing of chicken in interprovincial or export trade.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'Ordonnance.)

La modification vise à fixer les redevances que doivent payer les producteurs de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard qui commercialisent le poulet sur le marché interprovincial ou d'exportation.

Registration
SOR/2008-38 February 14, 2008

FISHERIES ACT

Regulations Amending the Marine Mammal Regulations

P.C. 2008-270 February 14, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 43^a of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Marine Mammal Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE MARINE MAMMAL REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Paragraph 32(2)(d) of the *Marine Mammal Regulations*¹ is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (c) and by replacing paragraph (d) with the following:

(d) whether the applicant has a stated aim of disrupting the seal fishery or has been convicted, in the five years preceding the application for the licence, of tagging, marking or moving a live seal, of approaching within one-half nautical mile of a person who is fishing for seals or of violating a condition of a seal fishery observation licence; and

(e) any other relevant information.

2. (1) Subsection 33(1) of the Regulations is replaced by the following:

33. (1) Subject to subsection (2), no person shall, except under the authority of a seal fishery observation licence issued by the Minister, approach within one-half nautical mile of a person who is fishing for seals.

(2) Paragraph 33(2)(e) of the Regulations is replaced by the following:

(e) to a person who resides on land within one-half nautical mile of a person who is fishing for seals.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The amendments to the *Marine Mammal Regulations* (MMR), made pursuant to the *Fisheries Act*, will clarify sections 32 and 33 regarding seal fishery observation licences.

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12
¹ SOR/93-56

Enregistrement
DORS/2008-38 Le 14 février 2008

LOI SUR LES PÊCHES

Règlement modifiant le Règlement sur les mammifères marins

C.P. 2008-270 Le 14 février 2008

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 43^a de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les mammifères marins*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MAMMIFÈRES MARINS

MODIFICATIONS

1. L'alinéa 32(2)d) du Règlement sur les mammifères marins¹ est remplacé par ce qui suit :

d) le fait que le demandeur puisse avoir comme but avoué de perturber la pêche du phoque ou qu'il ait déjà été condamné, dans les cinq années précédant la demande, pour avoir étiqueté, marqué ou déplacé un phoque vivant, s'être approché à moins d'un demi-mille marin d'une personne qui pêche le phoque ou avoir contrevenu à une condition d'un permis délivré en vertu du paragraphe (1);

e) tout autre renseignement pertinent.

2. (1) Le paragraphe 33(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

33. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque n'est pas titulaire d'un permis d'observation pour la pêche du phoque délivré par le ministre de s'approcher à moins d'un demi-mille marin d'une personne qui pêche le phoque.

(2) L'alinéa 33(2)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) aux personnes qui habitent une résidence située sur la terre ferme à moins d'un demi-mille marin de l'endroit où une personne pêche le phoque.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Les modifications au *Règlement sur les mammifères marins* (RMM), adopté en application de la *Loi sur les pêches*, apporteront des éclaircissements aux articles 32 et 33 concernant les permis d'observation de la pêche du phoque.

^a L.C. 1991, ch.1, art.12
¹ DORS/93-56

Sections 32 and 33 of the MMR specify how a seal fishery observation licence is to be issued and to whom. These two sections identify which criteria the Minister of Fisheries and Oceans (Minister) has to take into account when issuing an observer licence and also identify the persons who are exempted from the requirement of possessing a licence to observe the seal fishery.

There are three main issues that will be resolved by these amendments:

1. Issuance of Seal Fishery Observation Licences

Section 32(2) establishes the considerations the Minister has to take into account when issuing observation licences. These criteria should not be considered as exhaustive, as the Minister should be able to take other relevant information (such as weather and ice conditions, or public safety) into account when determining whether the issuance of a seal fishery observation licence will cause disruption to a seal fishery. To clarify the intent of the Regulations, subsection 32(2) will be amended to reflect additional criteria. As well, it will be added to subsection 32(2)(d) that the observation licence holder must not have violated the conditions of a licence issued under subsection (1) in the last five years in order to obtain a licence. The amendment will clarify the intent of the Regulations and the interpretation to be made of this section.

2. "On the Ice Fishing for Seals"

Based on the current wording of sections 32 and 33, a seal fishery observation licence is not required to observe sealing activity conducted off the ice (i.e. from a boat), resulting in an inability to enforce the conditions of a seal fishery observation licence in such circumstances. This has become increasingly problematic in recent years since there are fewer sealers using hakapiks or clubs on the ice and more sealers using rifles from their boat without stepping onto the ice due to poor ice conditions. As well, even when a seal fishery observation licence is issued, the wording of the Regulations does not allow Fishery Officers to enforce licence conditions if there is no sealer fishing on the ice at the moment the infraction is committed. The amendment will allow this problem to be solved by clarifying that seal harvesters do not have to be on the ice for the Regulations to apply.

3. Residency Exception

Finally, the third amendment will clarify the intent of the Regulations and the purpose of the exception in paragraph 33(2)(e) of the MMR. Currently, this exception excludes people who reside within a half nautical mile of a sealing activity from needing a seal fishery observation licence. Seal fishery observers have argued in a previous court case (*The Queen v. Paul Watson*; affirmed on other grounds, P.E.I.C.A., August 24, 2007) that they were living on their boat in order to benefit from this exception; the argument was accepted by the trial judge at that time. Even though the Department of Fisheries and Oceans (DFO) appealed the decision and succeeded in defeating this argument (*R. v. Biroc*), it would not be productive to see this argument made again in another case. DFO would rather clarify the interpretation to be made of the exception, which is that people who live in houses or land-based residences within one-half nautical mile of the sealing

Les articles 32 et 33 du RMM précisent de quelle façon il faut délivrer un permis d'observation de la pêche du phoque et à qui de tels permis peuvent être délivrés. Ces deux articles exposent les critères dont le ministre des Pêches et des Océans (le Ministre) doit tenir compte lorsqu'il délivre un permis d'observateur et, également, indiquent quelles personnes sont exemptées de l'exigence de posséder un permis pour observer la pêche du phoque.

Les modifications en question résoudront trois grandes difficultés.

1. Délivrance des permis d'observation de la pêche du phoque

Le paragraphe 32(2) stipule les éléments dont le Ministre doit tenir compte lorsqu'il délivre un permis d'observation. Ces critères ne doivent pas être considérés comme exhaustifs, car le Ministre doit pouvoir tenir compte d'autres éléments pertinents (comme la température et la condition des glaces ou la sécurité du public) pour déterminer si la délivrance d'un permis d'observation de la pêche du phoque perturbera celle-ci. Pour clarifier la volonté du législateur, on modifiera le paragraphe 32(2) pour qu'il reflète d'autres critères. En outre, il sera ajouté à l'alinéa 32(2)d) qu'un demandeur ne doit pas avoir contrevenu aux conditions d'un permis délivré en vertu du paragraphe (1) dans les cinq dernières années pour obtenir un permis. La modification clarifiera ainsi la volonté du législateur et l'interprétation de cette disposition.

2. « ... qui pêche le phoque sur la glace »

D'après le libellé actuel des articles 32 et 33, il n'est pas nécessaire de détenir un permis d'observation de la pêche du phoque pour observer cette activité si elle n'a pas lieu sur la glace (c'est-à-dire, à partir d'un bateau), ce qui fait qu'il est impossible d'appliquer les conditions d'un permis d'observation lorsque la pêche n'a pas lieu sur la glace. Ce problème gagne en importance depuis quelques années, car les mauvaises conditions de glaces font en sorte que les pêcheurs délaissent la pêche pratiquée sur la glace avec un hakapik ou des gourdins au profit d'une récolte effectuée avec des armes à feu qu'ils utilisent depuis leur bateau, sans sauter sur la glace. En outre, même lorsqu'un permis d'observation de la pêche du phoque est délivré, le libellé du Règlement ne permet pas aux agents des pêches d'appliquer les conditions du permis si aucune personne ne pêche sur la glace au moment où l'infraction est commise. La modification résoudra ce problème en précisant que les pêcheurs n'ont pas à se trouver sur la glace pour que le Règlement s'applique.

3. Exception liée à la résidence

Enfin, la troisième modification clarifiera la volonté du législateur et le but de l'exception précisée à l'alinéa 33(2)e) du RMM. Présentement, cette exception exclut les personnes qui résident à moins d'un demi-mille marin d'un endroit où la pêche du phoque a lieu de l'obligation de détenir un permis d'observation. Des observateurs de la pêche du phoque ont soutenu, dans une cause précédente (*La Reine c. Paul Watson*; confirmé, C.A.I.P.E., le 24 août 2007) qu'ils vivaient dans leur bateau afin de profiter de cette exception. L'argument a été retenu par le tribunal. Même si le ministère des Pêches et des Océans (MPO) en a appelé de cette décision et a réussi à faire rejeter cet argument (*R. c. Biroc*), l'utilisation éventuelle de ce dernier dans un autre procès serait improductive. Le MPO préfère clarifier l'interprétation qu'il faut faire de cette exception, à savoir que les personnes qui vivent dans des maisons ou des résidences situées sur la terre ferme à

activity are exempted from having to obtain a seal fishery observer licence.

Alternatives

In developing these regulatory amendments, three alternatives were evaluated. For the reasons presented, the regulatory amendments are considered to be the most effective and appropriate approach to achieve the stated objectives of clarifying and improving the enforceability of the Regulations.

Status quo

Maintaining the status quo would not allow the Minister or DFO to resolve the recurring problems resulting from the wording of the current Regulations. Amendments are required in order to allow enforcement of the Regulations as intended.

Voluntary Compliance

Voluntary compliance was considered and rejected because of the controversial aspect of the seal fishery. Animal welfare groups and international observers have opposed the Canadian seal hunt since the 1960's and 1970's. The goal of these amendments is to clarify the regulatory intent and to ensure that the Regulations are enforceable.

Regulatory Amendments

Amendment to the MMR is the chosen option. By amending sections 32 and 33 of the *Marine Mammal Regulations*, DFO will clarify the regulatory intent and be able to enforce the Regulations. Moreover, clarifying the intent will also reduce the potential lawsuits that could result from misinterpretation of the Regulations.

Benefits and costs

The amendments to the Regulations will not cause any significant increases in costs to the Government, commercial and personal-use sealers, or observers. DFO expects a slight increase in applications for seal fishery observation licences, but does not expect the increase to be significant. This increase could be due to the fact that all observers, except when specifically exempted by subsection 33(2), will have to obtain an observer licence in order to comply with the Regulations. In fact, it is difficult to estimate how the interest for the changes will lead to increased observer licences requested. The change in government expenditure or revenue is expected to be trivial. Furthermore, any increases in licence processing costs may be offset with decreased costs elsewhere (e.g. safety monitoring and dispute resolution), as those observers formerly finding means to become exempt from licences will now become subject to the observer licence conditions designed to ensure safety and minimize disputes. There are no observer licence fee increases in these amendments (fee will remain at \$25) and no changes to the way the MMR is enforced.

These amendments will be beneficial as they will clarify the regulatory intent and allow for better understanding of the

moins d'un demi-mille marin d'un lieu de pêche du phoque sont exemptées de l'obligation d'obtenir un permis d'observateur de cette pêche.

Solutions envisagées

Trois solutions de rechange ont été envisagées durant l'élaboration des modifications au Règlement. Pour les raisons présentées ci-après, ces modifications sont considérées comme le moyen le plus efficace et le plus approprié d'atteindre les objectifs énoncés d'éclaircissement du Règlement et d'amélioration de son applicabilité.

Statu quo

Maintenir le statu quo ne permettrait pas au Ministre ou au MPO de résoudre les problèmes répétitifs causés par le libellé du règlement actuel. Des modifications sont requises afin de permettre l'application du Règlement tel que prévu.

Conformité volontaire

La conformité volontaire a été envisagée, mais a été rejetée en raison de l'aspect controversé de la pêche du phoque. Depuis les années 1960 et 1970, les groupes de défense des animaux et les observateurs internationaux s'opposent à la chasse au phoque pratiquée au Canada. Le but de ces modifications est de clarifier la volonté du législateur et de faire en sorte que le Règlement soit applicable.

Modifications au Règlement

La modification du RMM est l'option retenue. En modifiant les articles 32 et 33 du *Règlement sur les mammifères marins*, le MPO clarifierait la volonté du législateur et serait en mesure d'assurer l'application du Règlement. Qui plus est, cet éclaircissement réduirait les possibilités de poursuites découlant d'interprétations erronées du texte réglementaire.

Avantages et coûts

Les modifications apportées au Règlement n'entraîneront pas d'augmentation considérable des coûts pour le gouvernement, les pêcheurs commerciaux, les pêcheurs qui prélèvent des phoques pour leur usage personnel ou les observateurs. Le MPO s'attend à une légère hausse des demandes de permis d'observation de la pêche du phoque, et non à une hausse importante. Cette augmentation pourrait être attribuable au fait que tous les observateurs, à l'exception de ceux exemptés par le paragraphe 33(2), devront obtenir un permis d'observation afin de se conformer au Règlement. En fait, il est difficile d'estimer à quel point l'intérêt pour les changements proposés entraînera une augmentation des demandes de permis d'observation. Les répercussions sur les dépenses et les recettes du gouvernement devraient toutefois être minimes. De plus, les hausses associées au coût de traitement des permis pourraient être compensées par des baisses de coûts à d'autres postes (par exemple, dans la surveillance liée à la sécurité et dans la résolution des différends), car les observateurs qui trouvaient des moyens d'être exemptés de demander un permis devront maintenant respecter les conditions énoncées sur ces permis, conditions qui visent à assurer la sécurité et à réduire le plus possible les différends. Enfin, ces modifications n'entraînent aucune augmentation du coût des permis d'observation (le coût demeure à 25 \$) et aucun changement dans la façon d'appliquer le RMM.

Ces modifications sont positives, car elles clarifient la volonté du législateur et permettent une meilleure compréhension du

Regulations. Furthermore, the amendments will reduce the risk of judicial review on these Regulations.

With these amendments, the Regulations will reflect the changing ice conditions and allow DFO to properly enforce the Regulations. Moreover, the current Regulations do not prevent an observer from approaching the vessels when no sealers are on the ice, which is dangerous especially where rifles are involved as bullets are known to ricochet unpredictably off water and ice. Amending the Regulations will therefore improve the safety of sealers and observers.

Consultation

Intention to amend the Regulations was posted on the departmental Web site on August 31, 2007 and people from organisations and from the general public were invited to comment. In order to ensure that major stakeholders noticed this posting, 70 letters were sent to sealers associations, the sealing and fishing industry and non-governmental organizations inviting them to comment on these intentions.

More than 68,000 comments were received by email or written submission during the comment period – August 31, 2007 to November 20, 2007 – 97% of the comments received were generated by letter campaigns. The other 3%, almost 200 hand-crafted comments, were variously supportive and unsupportive of the proposed changes. These came from major stakeholders, as well as general Canadian and international population.

While general opposition to the seal hunt was a frequent theme, comments directed at the proposed amendments revealed three common concerns, specifically:

1. Concerns that DFO wants to restrict the observation of the seal hunt.

The observers' rights to express themselves are protected by paragraph 2(b) of the Charter, which protects freedom of expression. In regulating observation of the hunt, the Government of Canada must strike an appropriate balance between the observers' constitutionally protected freedom of expression and the rights of sealers to legally pursue their livelihood without disruption. These amendments have nothing to do with increasing the distance required to be maintained between licenced observers and sealers. Observers have been and will continue to be welcome to observe the hunt.

2. Concerns that "other relevant considerations" which the Minister may take into account when issuing an observation licence are too vague and that this change will increase the power of the Minister.

The amendments will not increase the power of the Minister, since he is already required to take into account relevant considerations when exercising his discretion under section 32 to grant or refuse a seal fishery observation licence. The proposed amendments are meant to clarify that the list of considerations the Minister must take into account when issuing observer permits is not exhaustive and that the Minister has the discretion to take into account other relevant considerations, such as matters of public safety and weather and ice conditions.

Règlement. De plus, elles réduisent le risque d'une révision du Règlement par les tribunaux.

Avec ces modifications, le Règlement reflète les conditions de glace, et le MPO pourra l'appliquer de façon appropriée. Qui plus est, le règlement actuel n'empêche pas un observateur de s'approcher des bateaux lorsque les pêcheurs sont sur la glace, ce qui est dangereux, en particulier lorsque la récolte est faite à l'aide d'armes à feu, dont les balles peuvent ricocher de façon imprévisible sur l'eau et sur la glace. En conséquence, les modifications amélioreront la sécurité des pêcheurs et des observateurs.

Consultations

Le Ministère a publié son intention de modifier le Règlement sur son site Web le 31 août 2007; les organismes et le grand public ont alors été invités à formuler leurs commentaires. Afin que les principaux intervenants soient mis au courant de cette initiative, 70 lettres ont été envoyées aux associations de chasseurs, à l'industrie de la chasse au phoque et de la pêche et à des organisations non gouvernementales pour les inviter à commenter ces modifications.

Plus de 68 000 commentaires ont été reçus par courriel ou par lettre pendant la période de commentaires, à savoir du 31 août 2007 au 20 novembre 2007; 97 % de la correspondance reçue étaient des lettres envoyées dans le cadre de campagnes organisées. Les 3 % restant, à savoir presque 200 commentaires rédigés à la main, ont été envoyés par des intervenants majeurs, des Canadiens et des gens d'autres pays.

Bien que l'opposition générale à la chasse au phoque est un thème récurrent, les commentaires qui portent directement sur la proposition de changement ont révélé trois inquiétudes majeures, qui sont :

1. Une inquiétude que le MPO veuille restreindre l'observation de la chasse au phoque.

Le droit qu'ont les observateurs de s'exprimer est protégé en vertu de l'alinéa 2b) de la Charte, lequel protège la liberté d'expression. En réglementant l'observation de la chasse, le gouvernement du Canada doit atteindre un équilibre approprié entre la liberté d'expression des observateurs, qui est protégée par la Constitution, et le droit des chasseurs de phoque à gagner leur vie de façon légale sans être dérangés. Ces modifications n'ont rien à voir avec la distance requise entre les observateurs détenant un permis et les chasseurs. Les observateurs ont toujours été les bienvenus et le demeureront.

2. Une inquiétude que les « autres renseignements pertinents » dont le Ministre peut tenir compte lorsqu'il délivre un permis d'observation sont trop vagues, et que ce changement augmentera les pouvoirs du Ministre.

Les modifications ne vont pas augmenter le pouvoir du Ministre puisqu'il doit déjà tenir compte d'autres renseignements pertinents lorsqu'il exerce sa discrétion d'allouer ou de refuser un permis d'observation de la pêche du phoque en vertu de l'article 32. Les modifications proposées ont pour but de clarifier que la liste de critères dont le Ministre doit tenir compte lorsqu'il délivre des permis d'observation dans un certain nombre de situations n'est pas exhaustive et que le Ministre a la discrétion de prendre en considération d'autres renseignements pertinents, tel que la sécurité du public et les conditions météorologiques et de glace.

3. Concerns that removing the wording “on the ice” will further restrict the observation of the hunt.

Because of changing ice conditions, in recent years there has been a considerable increase in the number of sealers hunting from vessels with rifles compared to the number of sealers hunting on the ice with clubs or hakapiks. Currently the Regulations state that “no person shall, except under the authority of a seal fishery observation licence issued by the Minister, approach within one-half nautical mile of a person who is on the ice fishing for seals.” The removal of the words “on the ice” recognizes the changing nature of the hunt and will ensure that the hunt can be conducted without disruption, whether it is conducted with clubs or hakapiks on the ice or with rifles from a vessel.

Results of pre-publication

The *Regulations Amending the Marine Mammal Regulations* were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on December 22, 2007. No further comments were received following the pre-publication of the Regulations.

Compliance and enforcement

Compliance with the amended Regulations will be monitored through regular enforcement program in place which includes the deployment of DFO Fishery Officers on the ice by vessel patrol, aerial surveillance, dockside inspections of vessels at landing sites and inspections at buying and landing facilities.

Enforcement in cases of infractions will be handled by fishery officers through the normal enforcement and monitoring mechanisms that are available. In cases where there are infractions to the Regulations or to the licence conditions, actions taken can range from warnings to charges laid in court. Having these amendments in place will allow the Fishery Officers to enforce the Regulations regarding the observation licence even when the sealers are fishing from their boats. These changes will require for example that the licensed observers maintain the 10m distance from the sealing activity required through license conditions even when sealers are fishing with rifles from their boats. No additional resources will be required to enforce the revised provisions.

Contacts

Tom Fowler
Fisheries Resource Management Officer
Fisheries and Oceans Canada
200 Kent Street, 13th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0E6
Telephone: 613-990-0205
Fax: 613-954-1407

Rachelle Duval
Regulatory Analyst
Fisheries and Oceans Canada
200 Kent Street, 14th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0E6
Telephone: 613-990-1297
Fax: 613-990-0168

3. L'inquiétude que le retrait des mots « sur la glace » restreindra davantage l'observation de la chasse.

À cause des changements de condition de glaces, il y a eu, au cours des dernières années, une augmentation considérable du nombre de chasseurs chassant à l'arme à feu à partir de bateau comparativement au nombre de chasseurs utilisant un gourdin ou un hakapik. Présentement, le Règlement stipule « qu'il est interdit à quiconque n'est pas titulaire d'un permis d'observation pour la pêche du phoque délivré par le Ministre de s'approcher à moins d'un demi-mille marin d'une personne qui pêche le phoque sur la glace ». Le retrait des mots « sur la glace » reconnaît la nature changeante de la chasse et assurera que la chasse puisse être conduite sans perturbation, qu'elle ait lieu à l'aide de gourdins ou d'hakapiks sur la glace ou à l'aide d'armes à feu à partir d'un bateau.

Résultats de la publication préalable

Le *Règlement modifiant le Règlement sur les mammifères marins* a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Partie I* de la *Gazette du Canada*, le 22 décembre 2007. Aucun commentaire n'a été reçu lors de la publication préalable.

Respect et exécution

La conformité au règlement modifié sera contrôlée au moyen du programme d'application déjà en place, lequel comporte le déploiement d'agents des pêches du MPO sur la glace par patrouilles de navires, une surveillance aérienne, des inspections à quai des navires aux points de débarquement et des inspections menées dans les installations d'achat et de débarquement.

Les cas d'infractions seront traités par les agents des pêches au moyen des mécanismes courants d'application et de conformité en place. Dans les cas où des infractions au Règlement seraient commises, les actions que peuvent prendre les agents des pêches vont de l'avertissement jusqu'au dépôt d'accusations devant les tribunaux. Grâce à ces modifications, les agents des pêches pourront appliquer les dispositions du Règlement concernant les permis d'observation même lorsque les pêcheurs de phoque travailleront depuis leur bateau. Ces changements exigeront, par exemple, que les observateurs titulaires de permis maintiennent la distance de 10 m, par rapport au lieu où l'activité de pêche se déroule, requise en vertu des conditions des permis, même lorsque les pêcheurs utilisent des armes à feu depuis leur bateau. Finalement, aucune ressource supplémentaire ne sera requise pour faire appliquer les dispositions modifiées.

Personnes-ressources

Tom Fowler
Agent, Gestion des ressources halieutiques
Ministère des Pêches et des Océans
200 rue Kent, 13^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6
Téléphone : 613-990-0205
Télécopieur : 613-954-1407

Rachelle Duval
Analyste en réglementation
Ministère des Pêches et des Océans
200 rue Kent, 14^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6
Téléphone : 613-990-1297
Télécopieur : 613-990-0168

Registration

SI/2008-17 February 20, 2008

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Pierre Dupuis Remission Order

P.C. 2008-188 January 31, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the tax is unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*, hereby remits tax under Part I of the *Income Tax Act* in the amount of \$889.24 for the 1997 taxation year, and a penalty of \$62.24 for the 1997 taxation year, and all relevant interest thereon, paid or payable by Pierre Dupuis.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order remits a portion of the income tax and penalty, and all relevant interest thereon, paid or payable by Pierre Dupuis in respect of the 1997 taxation year.

The amounts remitted represent the additional tax and penalty that are the result of circumstances beyond the control of Mr. Dupuis, and the payment of these amounts would cause him a significant financial setback.

Enregistrement

TR/2008-17 Le 20 février 2008

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise visant Pierre Dupuis

C.P. 2008-188 Le 31 janvier 2008

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fait remise du montant de 889,24 \$ pour l'année d'imposition 1997, payé ou payable par Pierre Dupuis au titre de l'impôt exigible en vertu de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de la pénalité de 62,24 \$ pour l'année d'imposition 1997, ainsi que des intérêts y afférents, estimant que la perception de ces montants est injuste.

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie du Décret.)

Le présent décret fait remise d'une partie de l'impôt sur le revenu et de la pénalité, ainsi que de tous les intérêts s'y rapportant, payés ou payables par Pierre Dupuis, relativement à l'année d'imposition 1997.

La remise correspond aux montants de l'impôt supplémentaire et de la pénalité qui résultent de circonstances indépendantes de la volonté de M. Dupuis et le paiement de ces montants lui causerait des difficultés financières importantes.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration

SI/2008-18 February 20, 2008

AN ACT TO AMEND THE GENEVA CONVENTIONS ACT,
AN ACT TO INCORPORATE THE CANADIAN RED CROSS
SOCIETY AND THE TRADE-MARKS ACT

Order Fixing January 31, 2008 as the Date of the Coming into Force of the Act

P.C. 2008-189 January 31, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to section 7 of *An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act*, chapter 26 of the Statutes of Canada, 2007, hereby fixes January 31, 2008 as the day on which that Act comes into force.

EXPLANATORY NOTE*(This note is not part of the Order.)*

The enactment amends the *Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society* and the *Trade-marks Act* to implement the Protocol set out in the Schedule. It also amends *An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society* to provide the same protection for the Red Crescent emblem as that Act provides for the Red Cross emblem, and to add a short title to that Act.

Enregistrement

TR/2008-18 Le 20 février 2008

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES CONVENTIONS DE
GENÈVE, LA LOI CONSTITUANT EN CORPORATION LA
CANADIAN RED CROSS SOCIETY ET LA LOI SUR LES
MARQUES DE COMMERCE

Décret fixant au 31 janvier 2008 la date d'entrée en vigueur de la Loi

C.P. 2008-189 Le 31 janvier 2008

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'article 7 de la *Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce*, chapitre 26 des Lois du Canada (2007), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au janvier 31 2008 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE*(La présente note ne fait pas partie du Décret.)*

La Loi modifie la *Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society* et la *Loi sur les marques de commerce* pour mettre en œuvre le protocole en annexe. Elle modifie également la *Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society* pour accorder à l'emblème du Croissant rouge la même protection que celle qui y est prévue pour l'emblème de la Croix-Rouge, et pour ajouter un titre abrégé à cette loi.

Registration

SI/2008-19 February 20, 2008

AN ACT TO AMEND THE FIRST NATIONS LAND
MANAGEMENT ACT**Order Fixing February 1, 2008 as the Date of the
Coming into Force of the Act**

P.C. 2008-192 January 31, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 19 of *An Act to amend the First Nations Land Management Act*, assented to on June 22, 2007, being chapter 17 of the Statutes of Canada, 2007, hereby fixes February 1, 2008 as the day on which that Act comes into force.

EXPLANATORY NOTE*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes February 1, 2008 as the day on which *An Act to amend the First Nations Land Management Act*, assented to on June 22, 2007, comes into force.

The Act amends the *First Nations Land Management Act* to incorporate, to the extent provided for by the Framework Agreement on First Nation Land Management, the concepts and terminology of the civil law of the Province of Quebec.

Enregistrement

TR/2008-19 Le 20 février 2008

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA GESTION DES TERRES
DES PREMIÈRES NATIONS**Décret fixant au 1^{er} février 2008 la date d'entrée en
vigueur de la Loi**

C.P. 2008-192 Le 31 janvier 2008

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 19 de la *Loi modifiant la Loi sur la gestion des terres des premières nations*, sanctionnée le 22 juin 2007, chapitre 17 des Lois du Canada (2007), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1^{er} février 2008 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE*(La présente note ne fait pas partie du Décret.)*

Le Décret fixe au 1^{er} février 2008 la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur la gestion des terres des premières nations*, qui a reçu la sanction royale le 22 juin 2007.

Cette loi modifie la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* pour qu'elle tienne compte, dans la mesure prévue par l'accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations, des concepts et de la terminologie propres au droit civil de la province de Québec.

Registration
SI/2008-20 February 20, 2008

TERRITORIAL LANDS ACT

Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Tracts of Territorial Lands in the Northwest Territories (Nành' Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/Working for the Land: Gwich'in Land Use Plan), N.W.T.

P.C. 2008-193 January 31, 2008

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(a) of the *Territorial Lands Act*^a, hereby makes the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Tracts of Territorial Lands in the Northwest Territories (Nành' Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/Working for the Land: Gwich'in Land Use Plan)*, N.W.T.

ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN TRACTS OF TERRITORIAL LANDS IN THE NORTHWEST TERRITORIES (NÀNH' GEENJIT GWITR'IT TIGWAA'IN/WORKING FOR THE LAND: GWICH'IN LAND USE PLAN), N.W.T.

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to withdraw from disposal subsurface interests in certain tracts of territorial lands to facilitate the establishment of the Gwich'in Land Use Plan in the Gwich'in Settlement Area.

LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL

2. The subsurface interests in the tracts of territorial lands set out in Schedules 1 to 17 are withdrawn from disposal for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on January 31, 2011.

EXCEPTIONS

DISPOSITION OF SUBSTANCES OR MATERIALS

3. Section 2 does not apply to the disposition of
- (a) substances or materials under the *Territorial Quarrying Regulations*; or
 - (b) surface interest under the *Territorial Lands Regulations*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. Section 2 does not apply to
- (a) the locating of a mineral claim by the holder of a prospecting permit granted before the day on which this Order is made;
 - (b) the recording of a mineral claim that is referred to in paragraph (a) or that was located before the day on which this Order is made;

^a R.S., c.T-7

Enregistrement
TR/2008-20 Le 20 février 2008

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

Décret déclarant inaliénables certaines parcelles de terres territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest (Nành' Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/Working for the Land: Gwich'in Land Use Plan), T.N.-O.

C.P. 2008-193 Le 31 janvier 2008

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23a) de la *Loi sur les terres territoriales*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret déclarant inaliénables certaines parcelles de terres territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest (Nành' Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/Working for the Land: Gwich'in Land Use Plan)*, T.N.-O., ci-après.

DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES PARCELLES DE TERRES TERRITORIALES DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST (NÀNH' GEENJIT GWITR'IT TIGWAA'IN/WORKING FOR THE LAND: GWICH'IN LAND USE PLAN), T.N.-O.

OBJET

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables droits du sous-sol de certaines parcelles de terres territoriales pour faciliter la mise en œuvre du plan d'aménagement du territoire des Gwich'in dans la région visée par le règlement.

TERRES SOUSTRAITES À L'ALIÉNATION

2. Les droits du sous-sol des parcelles de terres territoriales délimitées aux annexes 1 à 17 sont soustraites à l'aliénation pendant la période commençant à la date de prise du présent décret et prenant fin le 31 janvier 2011.

EXCEPTIONS

ALIÉNATION DES MATIÈRES ET MATÉRIAUX

3. L'article 2 ne s'applique pas à l'aliénation
- a) des matières et matériaux prévue par le *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*;
 - b) des intérêts de surface prévue par le *Règlement sur les terres territoriales*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. L'article 2 ne s'applique pas à ce qui suit :
- a) la localisation d'un claim minier par le titulaire d'un permis de prospection délivré avant la date de prise du présent décret;
 - b) l'enregistrement d'un claim minier visé à l'alinéa a) ou localisé avant la date de prise du présent décret;

^a L.R., ch. T-7

- (c) the granting of a lease under the *Canada Mining Regulations* to a person with a recorded claim if the lease covers an area in the recorded claim;
- (d) the issuance of a significant discovery licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of an exploration licence that was issued before the day on which this Order is made if the significant discovery licence covers an area subject to the exploration licence;
- (e) the issuance of a production licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of a significant discovery licence that is referred to in paragraph (d) if the production licence covers an area subject to the significant discovery licence;
- (f) the issuance of a production licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of an exploration licence or a significant discovery licence that was issued before the day on which this Order is made if the production licence covers an area subject to the exploration licence or the significant discovery licence;
- (g) the granting of a surface lease under the *Territorial Lands Act* to a holder of a recorded claim under the *Canada Mining Regulations* or of an interest under the *Canada Petroleum Resources Act* if the surface lease is required to allow the holder to exercise rights under the claim or interest; or
- (h) the renewal of an interest.

- c) l'octroi d'une concession, en vertu du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, au détenteur d'un claim enregistré, si la concession vise un périmètre situé à l'intérieur du claim;
- d) l'octroi d'une attestation de découverte importante, en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, au titulaire d'un permis de prospection délivré avant la date de prise du présent décret, si le périmètre visé par l'attestation est également visé par le permis;
- e) l'octroi d'une licence de production, en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, au titulaire de l'attestation de découverte importante visée à l'alinéa d), si le périmètre visé par la licence est également visé par l'attestation;
- f) l'octroi d'une licence de production, en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, au titulaire d'un permis de prospection ou d'une attestation de découverte importante délivré avant la date de prise du présent décret, si le périmètre visé par la licence de production est également visé par le permis ou par l'attestation;
- g) l'octroi d'un bail de surface, en vertu de la *Loi sur les terres territoriales*, au détenteur d'un claim enregistré visé par le *Règlement sur l'exploitation minière au Canada* ou au titulaire d'un titre visé par la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, si le bail de surface est requis afin de permettre l'exercice des droits qui sont conférés par le claim ou par le titre;
- h) le renouvellement d'un titre.

REPEAL

5. The Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Tracts of Territorial Lands in the Northwest Territories (Nanh' Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/Working for the Land: Gwich'in Land Use Plan), N.W.T.¹ is repealed.

ABROGATION

5. Le Décret déclarant inaliénables certaines parcelles de terres territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest (Nanh' Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/Working for the Land: Gwich'in Land Use Plan), T.N.-O.¹ est abrogé.

SCHEDULE 1
(Section 2)**TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL**
(GWICH'IN CONSERVATION ZONE - A -)

In the Northwest Territories;

In the District of Mackenzie;

All that parcel of land more particularly described as follows, all geographic coordinates hereinafter referred to being North American Datum 1983, and all topographic features hereinafter referred to being according to:

National Topographic Data Base data set 106M (codification: edition 2, v.2.2 1992; structure: edition 2, v.2.2 1992), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

National Topographic Data Base data set 116P (codification: edition 2, v.2.2 1992; structure: edition 2, v.2.2 1994), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

National Topographic Data Base data set 107B (codification: edition 2, v.2.0 1992; structure: edition 2, v.2.3 1994), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

ANNEXE 1
(article 2)**TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES**
(ZONE DE - CONSERVATION - A - DES GWICH'IN)

Dans les Territoires du Nord-Ouest;

dans le district de Mackenzie;

toute la parcelle délimitée plus précisément comme suit, toutes les coordonnées géographiques indiquées ci-après étant fournies suivant le Système de référence nord-américain de 1983 et toutes les entités topographiques indiquées ci-après étant conformes :

au jeu de données 106M de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.2, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.2, 1992), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

au jeu de données 116P de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.2, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.2, 1994), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

au jeu de données 107B de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.0, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.3, 1994), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

¹ SI/2003-107

¹ TR/2003-107

National Topographic Data Base data set 117A (codification: edition 2, v.2.0 1992; structure: edition 2, v.2.3 1994), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

Commencing at the point of intersection of latitude 68° 02' 19" N with a westerly boundary of the Gwich'in Settlement Area, at approximate longitude 136° 28' 05" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 03' 30" N with longitude 136° 19' 56" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 05' 02" N with longitude 136° 18' 01" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 04' 34" N with longitude 136° 10' 31" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 02' 06" N with longitude 136° 07' 56" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 58' 24" N with longitude 135° 56' 53" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 57' 08" N with longitude 135° 45' 36" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 58' 57" N with longitude 135° 39' 58" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 68° 01' 14" N with longitude 135° 39' 17" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of longitude 135° 32' 33" W with a southerly boundary of Gwich'in Parcel A, at approximate latitude 68° 09' 00" N;

thence easterly along said boundary to its intersection with a westerly boundary of Gwich'in Parcel A, at approximate latitude 68° 08' 59" N and approximate longitude 135° 26' 09" W;

thence southerly along said boundary to its intersection with a southerly boundary of Gwich'in Parcel A, at approximate latitude 67° 58' 39" N and approximate longitude 135° 26' 09" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 56' 38" N with longitude 135° 25' 52" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 56' 06" N with longitude 135° 24' 49" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 46' 18" N with longitude 135° 28' 31" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 45' 07" N with longitude 135° 27' 34" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 45' 58" N with longitude 135° 23' 30" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 45' 52" N with longitude 135° 21' 15" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 46' 10" N with longitude 135° 18' 52" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of longitude 135° 17' 57" W with the north bank of an unnamed lake, at approximate latitude 67° 45' 30" N;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 45' 24" N with longitude 135° 16' 16" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 46' 30" N with longitude 135° 13' 48" W;

au jeu de données 117A de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.0, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.3, 1994), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

commençant à l'intersection du parallèle par 68° 02' 19" de latitude N. avec la limite ouest de la région visée par le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in, par environ 136° 28' 05" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 03' 30" de latitude N. et 136° 19' 56" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 05' 02" de latitude N. et 136° 18' 01" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 04' 34" de latitude N. et 136° 10' 31" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 02' 06" de latitude N. et 136° 07' 56" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 58' 24" de latitude N. et 135° 56' 53" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 57' 08" de latitude N. et 135° 45' 36" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 58' 57" de latitude N. et 135° 39' 58" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 01' 14" de latitude N. et 135° 39' 17" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 32' 33" de longitude O. avec la limite sud de la parcelle A des Gwich'in, par environ 68° 09' 00" de latitude N.;

de là vers l'est suivant cette limite jusqu'à son intersection avec la limite ouest de la parcelle A des Gwich'in, par environ 68° 08' 59" de latitude N. et environ 135° 26' 09" de longitude O.;

de là vers le sud suivant cette limite jusqu'à son intersection avec la limite sud de la parcelle A des Gwich'in, par environ 67° 58' 39" de latitude N. et environ 135° 26' 09" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 56' 38" de latitude N. et 135° 25' 52" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 56' 06" de latitude N. et 135° 24' 49" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 46' 18" de latitude N. et 135° 28' 31" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 45' 07" de latitude N. et 135° 27' 34" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 45' 58" de latitude N. et 135° 23' 30" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 45' 52" de latitude N. et 135° 21' 15" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 46' 10" de latitude N. et 135° 18' 52" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 17' 57" de longitude O. avec la rive nord d'un lac sans nom, par environ 67° 45' 30" de latitude N.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 45' 24" de latitude N. et 135° 16' 16" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 46' 30" de latitude N. et 135° 13' 48" de longitude O.;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 46' 34" N with longitude 135° 12' 48" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 45' 52" N with the west bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 10' 54" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 46' 38" N with longitude 135° 09' 10" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 46' 54" N with longitude 135° 11' 22" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 47' 36" N with longitude 135° 10' 50" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 47' 40" N with longitude 135° 11' 29" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of the east bank of an unnamed creek with the south bank of an unnamed creek, at approximate latitude 67° 52' 16" N and approximate longitude 135° 17' 33" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 53' 20" N with the west bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 16' 33" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 54' 51" N with longitude 135° 19' 21" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 55' 29" N with the west bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 17' 49" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of longitude 135° 19' 06" W with the southwest bank of an unnamed creek, at approximate latitude 67° 55' 36" N;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 56' 16" N with the west bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 19' 55" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 56' 13" N with longitude 135° 21' 02" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 56' 40" N with longitude 135° 21' 59" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of longitude 135° 20' 35" W with the south bank of an unnamed creek, at approximate latitude 67° 57' 31" N;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 57' 48" N with longitude 135° 21' 26" W";

thence northeasterly in a straight line to the intersection of longitude 135° 20' 22" W with the north bank of an unnamed lake, at approximate latitude 67° 58' 29" N;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 58' 57" N with the west bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 20' 24" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 59' 02" N with longitude 135° 21' 33" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of longitude 135° 22' 11" W with the south bank of an unnamed creek, at approximate latitude 67° 59' 40" N;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 68° 01' 34" N with longitude 135° 20' 52" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of longitude 135° 21' 11" W with the south bank of an unnamed lake, at approximate latitude 68° 01' 52" N;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 46' 34" de latitude N. et 135° 12' 48" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 45' 52" de latitude N. avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 135° 10' 54" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 46' 38" de latitude N. et 135° 09' 10" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 46' 54" de latitude N. et 135° 11' 22" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 47' 36" de latitude N. et 135° 10' 50" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 47' 40" de latitude N. et 135° 11' 29" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection de la rive est d'un ruisseau sans nom avec la rive sud d'un ruisseau sans nom, par environ 67° 52' 16" de latitude N. et environ 135° 17' 33" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 53' 20" de latitude N. avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 135° 16' 33" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 54' 51" de latitude N. et 135° 19' 21" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 55' 29" de latitude N. avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 135° 17' 49" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 19' 06" de longitude O. avec la rive sud-ouest d'un ruisseau sans nom, par environ 67° 55' 36" de latitude N.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 56' 16" de latitude N. avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 135° 19' 55" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 56' 13" de latitude N. et 135° 21' 02" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 56' 40" de latitude N. et 135° 21' 59" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 20' 35" de longitude O. avec la rive sud d'un ruisseau sans nom, par environ 67° 57' 31" de latitude N.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 57' 48" de latitude N. et 135° 21' 26" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 20' 22" de longitude O. avec la rive nord d'un lac sans nom, par environ 67° 58' 29" de latitude N.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 58' 57" de latitude N. avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 135° 20' 24" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 59' 02" de latitude N. et 135° 21' 33" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 22' 11" de longitude O. avec la rive sud d'un ruisseau sans nom, par environ 67° 59' 40" de latitude N.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 01' 34" de latitude N. et 135° 20' 52" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 21' 11" de longitude O. avec la rive sud d'un lac sans nom, par environ 68° 01' 52" de latitude N.;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 02' 45" N with longitude 135° 23' 32" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 68° 03' 38" N with longitude 135° 24' 21" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 04' 05" N with the west bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 23' 23" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 04' 25" N with longitude 135° 24' 21" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 68° 05' 09" N with longitude 135° 23' 28" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 05' 13" N with the west bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 20' 43" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 05' 48" N with longitude 135° 22' 24" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 68° 06' 28" N with the east bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 21' 31" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 68° 08' 05" N with longitude 135° 22' 04" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 08' 34" N with the west bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 18' 45" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 08' 17" N with the east bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 16' 36" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of longitude 135° 12' 33" W with the south bank of an unnamed lake, at approximate latitude 68° 08' 51" N;

thence northerly in a straight line to the intersection of longitude 135° 11' 42" W with the northwest bank of an unnamed lake, at approximate latitude 68° 09' 41" N;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 10' 55" N with longitude 135° 09' 06" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of longitude 135° 06' 29" W with the southwest municipal boundary of Aklavik, at approximate latitude 68° 13' 13" N;

thence southeasterly along said boundary to its intersection with longitude 135° 04' 36" W, at approximate latitude 68° 12' 44" N;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 08' 37" N with the northeast bank of an unnamed creek, at approximate longitude 135° 10' 50" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 08' 13" N with the west bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 11' 38" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of longitude 135° 16' 36" W with the southeast bank of an unnamed lake, at approximate latitude 68° 07' 45" N;

thence westerly in a straight line to the intersection of longitude 135° 18' 31" W with the north bank of an unnamed lake, at approximate latitude 68° 07' 58" N;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 68° 07' 47" N with the west bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 20' 27" W;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 02' 45" de latitude N. et 135° 23' 32" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 03' 38" de latitude N. et 135° 24' 21" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 68° 04' 05" de latitude N. avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 135° 23' 23" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 04' 25" de latitude N. et 135° 24' 21" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 05' 09" de latitude N. et 135° 23' 28" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 68° 05' 13" de latitude N. avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 135° 20' 43" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 05' 48" de latitude N. et 135° 22' 24" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 68° 06' 28" de latitude N. avec la rive est d'un lac sans nom, par environ 135° 21' 31" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 08' 05" de latitude N. et 135° 22' 04" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 68° 08' 34" de latitude N. avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 135° 18' 45" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 68° 08' 17" de latitude N. avec la rive est d'un lac sans nom, par environ 135° 16' 36" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 12' 33" de longitude O. avec la rive sud d'un lac sans nom, par environ 68° 08' 51" de latitude N.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 11' 42" de longitude O. avec la rive nord-ouest d'un lac sans nom, par environ 68° 09' 41" de latitude N.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 10' 55" de latitude N. et 135° 09' 06" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 06' 29" de longitude O. avec la limite municipale sud-ouest d'Aklavik, par environ 68° 13' 13" de latitude N.;

de là vers le sud-est suivant cette limite jusqu'à son intersection avec le méridien par 135° 04' 36" de longitude O., par environ 68° 12' 44" de latitude N.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 68° 08' 37" de latitude N. avec la rive nord-est d'un ruisseau sans nom, par environ 135° 10' 50" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 68° 08' 13" de latitude N. avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 135° 11' 38" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 16' 36" de longitude O. avec la rive sud-est d'un lac sans nom, par environ 68° 07' 45" de latitude N.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 18' 31" de longitude O. avec la rive nord d'un lac sans nom, par environ 68° 07' 58" de latitude N.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 68° 07' 47" de latitude N. avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 135° 20' 27" de longitude O.;

thence southerly in a straight line to the intersection of longitude 135° 19' 51" W with the north bank of an unnamed creek, at approximate latitude 68° 06' 14" N;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 06' 00" N with the east bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 20' 15" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 05' 16" N with longitude 135° 18' 49" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of longitude 135° 19' 39" W with the southwest bank of an unnamed lake, at approximate latitude 68° 04' 37" N;

thence westerly in a straight line to the intersection of longitude 135° 22' 12" W with the north bank of an unnamed lake, at approximate latitude 68° 04' 40" N;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 04' 19" N with the west bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 20' 29" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 68° 03' 47" N with longitude 135° 20' 38" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of longitude 135° 22' 23" W with the south bank of an unnamed lake, at approximate latitude 68° 03' 39" N;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 68° 03' 01" N with longitude 135° 22' 03" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 02' 25" N with longitude 135° 19' 50" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of longitude 135° 19' 04" W with the northwest bank of an unnamed creek, at approximate latitude 68° 01' 29" N;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 68° 00' 21" N with longitude 135° 19' 54" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 59' 36" N with longitude 135° 19' 48" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 58' 54" N with longitude 135° 17' 59" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of longitude 135° 18' 39" W with the south bank of an unnamed lake, at approximate latitude 67° 58' 30" N;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 58' 06" N with longitude 135° 18' 20" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of longitude 135° 18' 44" W with the north bank of an unnamed creek, at approximate latitude 67° 57' 18" N;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 56' 57" N with the southwest bank of an unnamed creek, at approximate longitude 135° 17' 39" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 56' 26" N with longitude 135° 17' 46" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of longitude 135° 15' 45" W with the northwest bank of an unnamed creek, at approximate latitude 67° 55' 54" N;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 55' 10" N with longitude 135° 15' 37" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 54' 54" N with longitude 135° 17' 06" W;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 19' 51" de longitude O. avec la rive nord d'un ruisseau sans nom, par environ 68° 06' 14" de latitude N.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 68° 06' 00" de latitude N. avec la rive est d'un lac sans nom, par environ 135° 20' 15" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 05' 16" de latitude N. et 135° 18' 49" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 19' 39" de longitude O. avec la rive sud-ouest d'un lac sans nom, par environ 68° 04' 37" de latitude N.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 22' 12" de longitude O. avec la rive nord d'un lac sans nom, par environ 68° 04' 40" de latitude N.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 68° 04' 19" de latitude N. avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 135° 20' 29" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 03' 47" de latitude N. et 135° 20' 38" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 22' 23" de longitude O. avec la rive sud d'un lac sans nom, par environ 68° 03' 39" de latitude N.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 03' 01" de latitude N. et 135° 22' 03" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 02' 25" de latitude N. et 135° 19' 50" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 19' 04" de longitude O. avec la rive nord-ouest d'un ruisseau sans nom, par environ 68° 01' 29" de latitude N.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 00' 21" de latitude N. et 135° 19' 54" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 59' 36" de latitude N. et 135° 19' 48" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 58' 54" de latitude N. et 135° 17' 59" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 18' 39" de longitude O. avec la rive sud d'un lac sans nom, par environ 67° 58' 30" de latitude N.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 58' 06" de latitude N. et 135° 18' 20" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 18' 44" de longitude O. avec la rive nord d'un ruisseau sans nom, par environ 67° 57' 18" de latitude N.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 56' 57" de latitude N. avec la rive sud-ouest d'un ruisseau sans nom, par environ 135° 17' 39" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 56' 26" de latitude N. et 135° 17' 46" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 15' 45" de longitude O. avec la rive nord-ouest d'un ruisseau sans nom, par environ 67° 55' 54" de latitude N.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 55' 10" de latitude N. et 135° 15' 37" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 54' 54" de latitude N. et 135° 17' 06" de longitude O.;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 53' 21" N with longitude 135° 14' 24" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of longitude 135° 15' 12" W with the south bank of an unnamed lake, at approximate latitude 67° 52' 22" N;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 51' 34" N with the west bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 13' 38" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 51' 13" N with the east bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 14' 04" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 49' 53" N with longitude 135° 11' 40" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 49' 33" N with the east bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 09' 54" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 47' 11" N with longitude 135° 08' 05" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 46' 57" N with longitude 135° 06' 56" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 45' 47" N with longitude 135° 05' 24" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 45' 22" N with longitude 135° 07' 00" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 45' 06" N with longitude 135° 03' 28" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 44' 12" N with longitude 135° 01' 09" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 43' 52" N with longitude 135° 01' 31" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 43' 58" N with longitude 135° 02' 47" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 43' 44" N with longitude 135° 03' 54" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 44' 13" N with longitude 135° 05' 08" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 44' 35" N with longitude 135° 04' 54" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 44' 41" N with longitude 135° 07' 48" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 45' 09" N with longitude 135° 08' 47" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 44' 58" N with longitude 135° 10' 38" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 45' 26" N with longitude 135° 12' 17" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 45' 24" N with longitude 135° 14' 10" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 44' 39" N with longitude 135° 16' 10" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 44' 53" N with longitude 135° 19' 21" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of longitude 135° 19' 52" W with the north bank of an unnamed lake, at approximate latitude 67° 45' 18" N;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 53' 21" de latitude N. et 135° 14' 24" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 15' 12" de longitude O. avec la rive sud d'un lac sans nom, par environ 67° 52' 22" de latitude N.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 51' 34" de latitude N. avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 135° 13' 38" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 51' 13" de latitude N. avec la rive est d'un lac sans nom, par environ 135° 14' 04" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 49' 53" de latitude N. et 135° 11' 40" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 49' 33" de latitude N. avec la rive est d'un lac sans nom, par environ 135° 09' 54" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 47' 11" de latitude N. et 135° 08' 05" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 46' 57" de latitude N. et 135° 06' 56" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 45' 47" de latitude N. et 135° 05' 24" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 45' 22" de latitude N. et 135° 07' 00" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 45' 06" de latitude N. et 135° 03' 28" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 44' 12" de latitude N. et 135° 01' 09" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 43' 52" de latitude N. et 135° 01' 31" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 43' 58" de latitude N. et 135° 02' 47" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 43' 44" de latitude N. et 135° 03' 54" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 44' 13" de latitude N. et 135° 05' 08" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 44' 35" de latitude N. et 135° 04' 54" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 44' 41" de latitude N. et 135° 07' 48" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 45' 09" de latitude N. et 135° 08' 47" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 44' 58" de latitude N. et 135° 10' 38" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 45' 26" de latitude N. et 135° 12' 17" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 45' 24" de latitude N. et 135° 14' 10" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 44' 39" de latitude N. et 135° 16' 10" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 44' 53" de latitude N. et 135° 19' 21" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 19' 52" de longitude O. avec la rive nord d'un lac sans nom, par environ 67° 45' 18" de latitude N.;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 44' 53" N with longitude 135° 21' 16" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 45' 10" N with the west bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 22' 29" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 44' 42" N with the north bank of Rat River, at approximate longitude 135° 23' 05" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 44' 27" N with the west bank of an unnamed lake, at approximate longitude 135° 24' 06" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 44' 35" N with longitude 135° 25' 33" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 44' 25" N with longitude 135° 26' 40" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of longitude 135° 23' 37" W with the northwest bank of an unnamed creek, at approximate latitude 67° 42' 14" N;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 37' 23" N with longitude 135° 24' 56" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 35' 55" N with longitude 135° 26' 47" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 36' 10" N with longitude 135° 29' 16" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 34' 26" N with longitude 135° 30' 58" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 33' 09" N with longitude 135° 28' 44" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 32' 24" N with longitude 135° 25' 37" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 29' 20" N with longitude 135° 18' 53" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 27' 15" N with longitude 135° 20' 04" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 25' 54" N with longitude 135° 24' 50" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 26' 11" N with longitude 135° 27' 28" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 26' 07" N with longitude 135° 30' 16" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 25' 15" N with longitude 135° 30' 55" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 25' 59" N with longitude 135° 34' 15" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 25' 38" N with longitude 135° 39' 11" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 25' 59" N with longitude 135° 44' 12" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 27' 25" N with longitude 135° 52' 10" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 24' 46" N with longitude 135° 50' 55" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 22' 58" N with longitude 135° 55' 38" W;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 44' 53" de latitude N. et 135° 21' 16" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 45' 10" de latitude N. avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 135° 22' 29" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 44' 42" de latitude N. avec la rive nord de la rivière Rat, par environ 135° 23' 05" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 44' 27" de latitude N. avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 135° 24' 06" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 44' 35" de latitude N. et 135° 25' 33" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 44' 25" de latitude N. et 135° 26' 40" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 23' 37" de longitude O. avec la rive nord-ouest d'un ruisseau sans nom, par environ 67° 42' 14" de latitude N.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 37' 23" de latitude N. et 135° 24' 56" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 35' 55" de latitude N. et 135° 26' 47" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 36' 10" de latitude N. et 135° 29' 16" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 34' 26" de latitude N. et 135° 30' 58" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 33' 09" de latitude N. et 135° 28' 44" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 32' 24" de latitude N. et 135° 25' 37" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 29' 20" de latitude N. et 135° 18' 53" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 27' 15" de latitude N. et 135° 20' 04" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 25' 54" de latitude N. et 135° 24' 50" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 26' 11" de latitude N. et 135° 27' 28" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 26' 07" de latitude N. et 135° 30' 16" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 25' 15" de latitude N. et 135° 30' 55" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 25' 59" de latitude N. et 135° 34' 15" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 25' 38" de latitude N. et 135° 39' 11" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 25' 59" de latitude N. et 135° 44' 12" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 27' 25" de latitude N. et 135° 52' 10" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 24' 46" de latitude N. et 135° 50' 55" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 22' 58" de latitude N. et 135° 55' 38" de longitude O.;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 22' 31" N with a westerly boundary of the Gwich'in Settlement Area, at approximate longitude 136° 08' 00" W;

thence northerly along said boundary to the point of commencement.

Said parcel containing 287,838.700 hectares, more or less.

SCHEDULE 2
(Section 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL
(GWICH'IN CONSERVATION ZONE - B -)

In the Northwest Territories;

In the District of Mackenzie;

All those parcels of land more particularly described as follows, all geographic coordinates hereinafter referred to being North American Datum 1983, and all topographic features hereinafter referred to being according to:

National Topographic Data Base data set 106M (codification: edition 2, v.2.2 1992; structure: edition 2, v.2.2 1992), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

National Topographic Data Base data set 116P (codification: edition 2, v.2.2 1992; structure: edition 2, v.2.2 1994), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

Commencing at the point of intersection of latitude 67° 11' 49" N with a westerly boundary of the Gwich'in Settlement Area, at approximate longitude 136° 11' 12" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 12' 17" N with longitude 135° 52' 52" W;

thence southerly in a straight line to a point perpendicularly distant one kilometre northwest of the centre line of the Dempster Highway at longitude 135° 52' 00" W and approximate latitude 67° 11' 04" N;

thence southwesterly along a line perpendicularly distant one kilometre northwest of the centre line of the Dempster Highway to its intersection with a westerly boundary of the Gwich'in Settlement Area, at approximate latitude 67° 03' 35" N and approximate longitude 136° 13' 05" W;

thence northerly along the said boundary to the point of commencement;

and

Commencing at a point on a westerly boundary of the Gwich'in Settlement Area, perpendicularly distant one kilometre southeast of the centre line of the Dempster Highway, at approximate latitude 67° 02' 33" N and approximate longitude 136° 11' 22" W;

thence northeasterly along a line perpendicularly distant one kilometre southeast of the centre line of the Dempster Highway to its intersection with longitude 135° 42' 36" W, at approximate latitude 67° 10' 06" N;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 22' 31" de latitude N. avec la limite ouest de la région visée par le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in, par environ 136° 08' 00" de longitude O.;

de là vers le nord suivant cette limite jusqu'au point de départ.

La parcelle en question ayant une superficie de 287 838,700 hectares, plus ou moins.

ANNEXE 2
(article 2)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES
(ZONE DE CONSERVATION - B - DES GWICH'IN)

Dans les Territoires du Nord-Ouest;

dans le district de Mackenzie;

toutes les parcelles délimitées plus précisément comme suit, toutes les coordonnées géographiques indiquées ci-après étant fournies suivant le Système de référence nord-américain de 1983 et toutes les entités topographiques indiquées ci-après étant conformes :

au jeu de données 106M de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.2, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.2, 1992), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

au jeu de données 116P de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.2, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.2, 1994), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

commençant à l'intersection du parallèle par 67° 11' 49" de latitude N. avec la limite ouest de la région visée par le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in, par environ 136° 11' 12" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 12' 17" de latitude N. et 135° 52' 52" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point au nord-ouest et à une distance de 1 km mesurée perpendiculairement à la ligne médiane de la route Dempster par 135° 52' 00" de longitude O. et environ 67° 11' 04" de latitude N.;

de là vers le sud-ouest suivant une ligne au nord-ouest et à une distance de 1 km mesurée perpendiculairement à la ligne médiane de la route Dempster jusqu'à son intersection avec la limite ouest de la région visée par le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in, par environ 67° 03' 35" de latitude N. et environ 136° 13' 05" de longitude O.;

de là vers le nord suivant cette limite jusqu'au point de départ;

et

commençant à un point de la limite ouest de la région visée par le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in, au sud-est et à une distance de 1 km mesurée perpendiculairement à la ligne médiane de la route Dempster, par environ 67° 02' 33" de latitude N. et environ 136° 11' 22" de longitude O.;

de là vers le nord-est suivant une ligne au sud-est et à une distance de 1 km mesurée perpendiculairement à la ligne médiane de la route Dempster jusqu'à son intersection avec le méridien par 135° 42' 36" de longitude O., par environ 67° 10' 06" de latitude N.;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 06' 30" N with longitude 135° 43' 47" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 01' 52" N with longitude 135° 37' 23" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of longitude 135° 38' 05" W with a southerly boundary of the Gwich'in Settlement Area, at approximate latitude 66° 59' 59" N;

thence westerly and northerly along the boundary of the Gwich'in Settlement Area to the point of commencement.

Said parcel containing 43,222.700 hectares, more or less.

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 06' 30" de latitude N. et 135° 43' 47" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 01' 52" de latitude N. et 135° 37' 23" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 38' 05" de longitude O. avec la limite sud de la région visée par le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in, par environ 66° 59' 59" de latitude N.;

de là vers l'ouest et vers le nord suivant la limite de la région visée par le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in jusqu'au point de départ.

La parcelle en question ayant une superficie de 43 222,700 hectares, plus ou moins.

SCHEDULE 3 (Section 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL (GWICH'IN CONSERVATION ZONE - C -)

In the Northwest Territories;

In the District of Mackenzie;

All that parcel of land more particularly described as follows, all geographic coordinates hereinafter referred to being North American Datum 1983, and all topographic features hereinafter referred to being according to:

National Topographic Data Base data set 106N (codification: edition 2, v.2.2 1992; structure: edition 2, v.2.2 1992), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

National Topographic Data Base data set 106O (codification: edition 2, v.2.0 1992; structure: edition 2, v.2.3 1994), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

Commencing at the point of intersection of latitude 67° 16' 56" N with longitude 132° 51' 16" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 17' 17" N with longitude 132° 46' 46" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 18' 05" N with longitude 132° 43' 49" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 19' 51" N with longitude 132° 31' 32" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 23' 57" N with longitude 132° 21' 04" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 24' 51" N with longitude 132° 21' 01" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 25' 36" N with longitude 132° 17' 18" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 25' 40" N with longitude 132° 15' 12" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 29' 20" N with longitude 131° 56' 09" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 30' 35" N with longitude 131° 57' 33" W;

ANNEXE 3 (article 2)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES (ZONE DE CONSERVATION - C - DES GWICH'IN)

Dans les Territoires du Nord-Ouest;

dans le district de Mackenzie;

toute la parcelle délimitée plus précisément comme suit, toutes les coordonnées géographiques indiquées ci-après étant fournies suivant le Système de référence nord-américain de 1983 et toutes les entités topographiques indiquées ci-après étant conformes :

au jeu de données 106N de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.2, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.2, 1992), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

au jeu de données 106O de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.0, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.3, 1994), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

commençant à un point situé par 67° 16' 56" de latitude N. et 132° 51' 16" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 17' 17" de latitude N. et 132° 46' 46" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 18' 05" de latitude N. et 132° 43' 49" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 19' 51" de latitude N. et 132° 31' 32" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 23' 57" de latitude N. et 132° 21' 04" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 24' 51" de latitude N. et 132° 21' 01" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 25' 36" de latitude N. et 132° 17' 18" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 25' 40" de latitude N. et 132° 15' 12" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 29' 20" de latitude N. et 131° 56' 09" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 30' 35" de latitude N. et 131° 57' 33" de longitude O.;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 31' 25" N with longitude 132° 02' 25" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 33' 07" N with longitude 132° 05' 14" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 34' 31" N with longitude 132° 15' 41" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 33' 28" N with longitude 131° 19' 36" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 34' 56" N with longitude 132° 25' 10" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 35' 56" N with longitude 132° 26' 46" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 36' 51" N with longitude 132° 32' 47" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 36' 47" N with longitude 132° 44' 36" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 38' 53" N with longitude 132° 48' 50" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 39' 50" N with longitude 132° 47' 54" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 40' 04" N with longitude 132° 42' 19" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 39' 22" N with longitude 132° 35' 02" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 40' 39" N with longitude 132° 30' 42" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 41' 21" N with longitude 132° 25' 10" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 41' 01" N with longitude 132° 20' 12" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 41' 57" N with longitude 132° 17' 07" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 41' 37" N with longitude 132° 13' 57" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 43' 38" N with longitude 132° 07' 45" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 47' 11" N with longitude 132° 09' 14" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 48' 07" N with longitude 132° 08' 23" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 49' 31" N with longitude 132° 09' 47" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 49' 42" N with longitude 132° 04' 21" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 48' 05" N with longitude 132° 01' 37" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 47' 54" N with longitude 131° 57' 07" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 49' 51" N with longitude 131° 52' 47" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 49' 06" N with longitude 131° 42' 32" W;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 31' 25" de latitude N. et 132° 02' 25" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 33' 07" de latitude N. et 132° 05' 14" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 34' 31" de latitude N. et 132° 15' 41" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 33' 28" de latitude N. et 131° 19' 36" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 34' 56" de latitude N. et 132° 25' 10" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 35' 56" de latitude N. et 132° 26' 46" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 36' 51" de latitude N. et 132° 32' 47" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 36' 47" de latitude N. et 132° 44' 36" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 38' 53" de latitude N. et 132° 48' 50" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 39' 50" de latitude N. et 132° 47' 54" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 40' 04" de latitude N. et 132° 42' 19" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 39' 22" de latitude N. et 132° 35' 02" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 40' 39" de latitude N. et 132° 30' 42" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 41' 21" de latitude N. et 132° 25' 10" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 41' 01" de latitude N. et 132° 20' 12" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 41' 57" de latitude N. et 132° 17' 07" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 41' 37" de latitude N. et 132° 13' 57" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 43' 38" de latitude N. et 132° 07' 45" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 47' 11" de latitude N. et 132° 09' 14" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 48' 07" de latitude N. et 132° 08' 23" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 49' 31" de latitude N. et 132° 09' 47" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 49' 42" de latitude N. et 132° 04' 21" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 48' 05" de latitude N. et 132° 01' 37" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 47' 54" de latitude N. et 131° 57' 07" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 49' 51" de latitude N. et 131° 52' 47" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 49' 06" de latitude N. et 131° 42' 32" de longitude O.;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 53' 03" N with longitude 131° 34' 20" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 51' 48" N with longitude 131° 23' 11" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 53' 29" N with longitude 131° 09' 56" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 52' 56" N with longitude 131° 02' 29" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 52' 08" N with longitude 130° 59' 13" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 50' 12" N with longitude 130° 57' 27" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 49' 04" N with longitude 130° 59' 24" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 48' 41" N with longitude 131° 02' 18" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 49' 58" N with longitude 131° 10' 17" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 48' 43" N with longitude 131° 15' 28" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 48' 44" N with longitude 131° 19' 29" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 47' 49" N with longitude 131° 24' 52" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 46' 38" N with longitude 131° 26' 39" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 45' 10" N with longitude 131° 26' 28" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 42' 54" N with longitude 131° 32' 43" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 40' 33" N with longitude 131° 28' 37" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 36' 30" N with longitude 131° 30' 58" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 35' 26" N with longitude 131° 29' 03" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 35' 24" N with longitude 131° 24' 38" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 32' 36" N with longitude 131° 13' 56" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of longitude 131° 15' 11" W with the north bank of the Mackenzie River, at approximate latitude 67° 27' 52" N;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of longitude 131° 17' 14" W with the south bank of the Mackenzie River, at approximate latitude 67° 26' 44" N;

thence southwesterly along said bank to its intersection with the east bank of an unnamed creek, at approximate latitude 67° 16' 52" N and approximate longitude 132° 26' 49" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 14' 33" N with longitude 132° 27' 13" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 14' 13" N with longitude 132° 21' 26" W;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 53' 03" de latitude N. et 131° 34' 20" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 51' 48" de latitude N. et 131° 23' 11" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 53' 29" de latitude N. et 131° 09' 56" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 52' 56" de latitude N. et 131° 02' 29" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 52' 08" de latitude N. et 130° 59' 13" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 50' 12" de latitude N. et 130° 57' 27" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 49' 04" de latitude N. et 130° 59' 24" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 48' 41" de latitude N. et 131° 02' 18" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 49' 58" de latitude N. et 131° 10' 17" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 48' 43" de latitude N. et 131° 15' 28" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 48' 44" de latitude N. et 131° 19' 29" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 47' 49" de latitude N. et 131° 24' 52" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 46' 38" de latitude N. et 131° 26' 39" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 45' 10" de latitude N. et 131° 26' 28" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 42' 54" de latitude N. et 131° 32' 43" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 40' 33" de latitude N. et 131° 28' 37" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 36' 30" de latitude N. et 131° 30' 58" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 35' 26" de latitude N. et 131° 29' 03" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 35' 24" de latitude N. et 131° 24' 38" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 32' 36" de latitude N. et 131° 13' 56" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 131° 15' 11" de longitude O. avec la rive nord du fleuve Mackenzie, par environ 67° 27' 52" de latitude N.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 131° 17' 14" de longitude O. avec la rive sud du fleuve Mackenzie, par environ 67° 26' 44" de latitude N.;

de là vers le sud-ouest suivant cette rive jusqu'à son intersection avec la rive est d'un ruisseau sans nom, par environ 67° 16' 52" de latitude N. et environ 132° 26' 49" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 14' 33" de latitude N. et 132° 27' 13" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 14' 13" de latitude N. et 132° 21' 26" de longitude O.;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 14' 41" N with longitude 132° 18' 00" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 14' 13" N with longitude 132° 16' 44" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 12' 01" N with longitude 132° 20' 15" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of longitude 132° 42' 30" W with the north bank of the Mackenzie River, at approximate latitude 67° 13' 54" N;

thence southwesterly along said bank to its intersection with longitude 132° 45' 45" W, at approximate latitude 67° 13' 28" N;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 15' 36" N with longitude 132° 51' 39" W;

thence northerly in a straight line to the point of commencement.

Said parcel containing 227,444.000 hectares, more or less.

SCHEDULE 4
(Section 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL
(GWICH'IN CONSERVATION ZONE - D -)

In the Northwest Territories;

In the District of Mackenzie;

All that parcel of land on NTS map sheet number 106K, more particularly described as follows, all geographic coordinates hereinafter referred to being North American Datum 1983;

Commencing at the point of intersection of latitude 66° 26' 04" N and longitude 132° 46' 19" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 25' 37" N with longitude 132° 41' 11" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 66° 16' 14" N with longitude 132° 39' 44" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 11' 16" N with longitude 132° 19' 19" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 08' 14" N with longitude 132° 14' 09" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 05' 21" N with longitude 132° 05' 32" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 03' 27" N with longitude 132° 08' 19" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 06' 37" N with longitude 132° 17' 08" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 09' 48" N with longitude 132° 22' 24" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 14' 46" N with longitude 132° 44' 04" W;

thence northerly to the point of commencement.

Said parcel containing 18,946.500 hectares, more or less.

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 14' 41" de latitude N. et 132° 18' 00" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 14' 13" de latitude N. et 132° 16' 44" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 12' 01" de latitude N. et 132° 20' 15" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 132° 42' 30" de longitude O. avec la rive nord du fleuve Mackenzie, par environ 67° 13' 54" de latitude N.;

de là vers le sud-ouest suivant cette rive jusqu'à son intersection avec le méridien par 132° 45' 45" de longitude O., par environ 67° 13' 28" de latitude N.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 15' 36" de latitude N. et 132° 51' 39" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'au point de départ.

La parcelle en question ayant une superficie de 227 444,000 hectares, plus ou moins.

ANNEXE 4
(article 2)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES
(ZONE DE CONSERVATION - D - DES GWICH'IN)

Dans les Territoires du Nord-Ouest;

dans le district de Mackenzie;

toute la parcelle représentée sur le feuillet cartographique numéro 106K du SNRC, délimitée plus précisément comme suit, toutes les coordonnées géographiques indiquées ci-après étant fournies suivant le Système de référence nord-américain de 1983;

commençant à un point situé par 66° 26' 04" de latitude N. et 132° 46' 19" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 25' 37" de latitude N. et 132° 41' 11" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 16' 14" de latitude N. et 132° 39' 44" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 11' 16" de latitude N. et 132° 19' 19" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 08' 14" de latitude N. et 132° 14' 09" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 05' 21" de latitude N. et 132° 05' 32" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 03' 27" de latitude N. et 132° 08' 19" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 06' 37" de latitude N. et 132° 17' 08" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 09' 48" de latitude N. et 132° 22' 24" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 14' 46" de latitude N. et 132° 44' 04" de longitude O.;

de là vers le nord jusqu'au point de départ.

La parcelle en question ayant une superficie de 18 946,500 hectares, plus ou moins.

SCHEDULE 5
(Section 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL
(HERITAGE CONSERVATION ZONE - H01 -)

In the Northwest Territories;

In the District of Mackenzie;

All that parcel of land more particularly described as follows, all geographic coordinates hereinafter referred to being North American Datum 1983, and all topographic features hereinafter referred to being according to:

National Topographic Data Base data set 107B (codification: edition 2, v.2.0 1992; structure: edition 2, v.2.3 1994), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

Commencing at the point of intersection of latitude 68° 05' 01" N with the east bank of the East Channel of the Mackenzie River, at approximate longitude 133° 51' 32" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 05' 05" N with the east bank of an unnamed lake, at approximate longitude 133° 50' 41" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 05' 04" N with longitude 133° 50' 10" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of longitude 133° 49' 44" W with the north bank of an unnamed lake, at approximate latitude 68° 04' 53" N;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 68° 04' 32" N with longitude 133° 49' 33" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of longitude 133° 49' 34" W with the south bank of an unnamed lake, at approximate latitude 68° 04' 19" N;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 68° 04' 19" N with the west bank of the East Channel of the Mackenzie River, at approximate longitude 133° 50' 29" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 68° 04' 24" N; with the east bank of an unnamed lake at approximate longitude 133° 51' 23" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 04' 42" N; with the east bank of an unnamed lake at approximate longitude 133° 52' 23" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 68° 04' 56" N with the west bank of the East Channel of the Mackenzie River, at approximate longitude 133° 51' 58" W;

thence northeasterly in a straight line to the point of commencement. Said parcel containing 202.700 hectares, more or less.

SCHEDULE 6
(Section 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL
(HERITAGE CONSERVATION ZONE - H02 -)

In the Northwest Territories;

In the District of Mackenzie;

ANNEXE 5
(article 2)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES
(ZONE DE CONSERVATION DU PATRIMOINE - H01 -)

Dans les Territoires du Nord-Ouest;

dans le district de Mackenzie;

toute la parcelle délimitée plus précisément comme suit, toutes les coordonnées géographiques indiquées ci-après étant fournies suivant le Système de référence nord-américain de 1983 et toutes les entités topographiques indiquées ci-après étant conformes :

au jeu de données 107B de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.0, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.3, 1994), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

commençant à l'intersection du parallèle par 68° 05' 01" de latitude N. avec la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie, par environ 133° 51' 32" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 68° 05' 05" de latitude N. avec la rive est d'un lac sans nom, par environ 133° 50' 41" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 05' 04" de latitude N. et 133° 50' 10" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 133° 49' 44" de longitude O. avec la rive nord d'un lac sans nom, par environ 68° 04' 53" de latitude N.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 68° 04' 32" de latitude N. et 133° 49' 33" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 133° 49' 34" de longitude O. avec la rive sud d'un lac sans nom, par environ 68° 04' 19" de latitude N.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 68° 04' 19" de latitude N. avec la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie, par environ 133° 50' 29" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 68° 04' 24" de latitude N. avec la rive est d'un lac sans nom, par environ 133° 51' 23" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 68° 04' 42" de latitude N. avec la rive est d'un lac sans nom, par environ 133° 52' 23" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 68° 04' 56" de latitude N. avec la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie, par environ 133° 51' 58" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'au point de départ.

La parcelle en question ayant une superficie de 202,700 hectares, plus ou moins.

ANNEXE 6
(article 2)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES
(ZONE DE CONSERVATION DU PATRIMOINE - H02 -)

Dans les Territoires du Nord-Ouest;

dans le district de Mackenzie;

All that parcel of land more particularly described as follows, all geographic coordinates hereinafter referred to being North American Datum 1983, and all topographic features hereinafter referred to being according to:

National Topographic Data Base data set 106M (codification: edition 2, v.2.2 1992; structure: edition 2, v.2.2 1992), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

Commencing at the point of intersection of latitude 67° 57' 47" N with the east bank of the East Channel of the Mackenzie River, at approximate longitude 134° 01' 32" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 57' 49" N with longitude 134° 00' 38" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 57' 29" N with the west bank of an unnamed lake, at approximate longitude 134° 00' 12" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 56' 49" N with longitude 134° 00' 49" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 56' 49" N with the east bank of the East Channel of the Mackenzie River, at approximate longitude 134° 02' 27" W;

thence northeasterly along said bank to the point of commencement. Said parcel containing 150.800 hectares, more or less.

toute la parcelle délimitée plus précisément comme suit, toutes les coordonnées géographiques indiquées ci-après étant fournies suivant le Système de référence nord-américain de 1983 et toutes les entités topographiques indiquées ci-après étant conformes :

au jeu de données 106M de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.2, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.2, 1992), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

commençant à l'intersection du parallèle par 67° 57' 47" de latitude N. avec la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie, par environ 134° 01' 32" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 57' 49" de latitude N. et 134° 00' 38" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 57' 29" de latitude N. avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 134° 00' 12" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 56' 49" de latitude N. et 134° 00' 49" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 56' 49" de latitude N. avec la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie, par environ 134° 02' 27" de longitude O.;

de là vers le nord-est suivant cette rive jusqu'au point de départ.

La parcelle en question ayant une superficie de 150,800 hectares, plus ou moins.

SCHEDULE 7
(Section 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL
(HERITAGE CONSERVATION ZONE - H03 -)

In the Northwest Territories;

In the District of Mackenzie;

All that parcel of land more particularly described as follows, all geographic coordinates hereinafter referred to being North American Datum 1983, and all topographic features hereinafter referred to being according to:

National Topographic Data Base data set 106O (codification: edition 2, v.2.0 1992; structure: edition 2, v.2.3 1994), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

Commencing at the point of intersection of latitude 67° 29' 07" N with the east bank of the Mackenzie River, at approximate longitude 130° 57' 02" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 29' 47" N with longitude 130° 56' 36" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 30' 22" N with the west bank of an unnamed creek, at approximate longitude 130° 53' 46" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 30' 23" N with the northwest bank of an unnamed creek, at approximate longitude 130° 53' 15" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of longitude 130° 51' 51" W with the south bank of an unnamed creek, at approximate latitude 67° 29' 31" N;

ANNEXE 7
(article 2)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES
(ZONE DE CONSERVATION DU PATRIMOINE - H03 -)

Dans les Territoires du Nord-Ouest;

dans le district de Mackenzie;

toute la parcelle délimitée plus précisément comme suit, toutes les coordonnées géographiques indiquées ci-après étant fournies suivant le Système de référence nord-américain de 1983 et toutes les entités topographiques indiquées ci-après étant conformes :

au jeu de données 106O de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.0, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.3, 1994), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

commençant à l'intersection du parallèle par 67° 29' 07" de latitude N. avec la rive est du fleuve Mackenzie, par environ 130° 57' 02" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 29' 47" de latitude N. et 130° 56' 36" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 30' 22" de latitude N. avec la rive ouest d'un ruisseau sans nom, par environ 130° 53' 46" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 30' 23" de latitude N. avec la rive nord-ouest d'un ruisseau sans nom, par environ 130° 53' 15" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 130° 51' 51" de longitude O. avec la rive sud d'un ruisseau sans nom, par environ 67° 29' 31" de latitude N.;

thence southerly in a straight line to the intersection of longitude 130° 52' 25" W with the north bank of an unnamed creek, at approximate latitude 67° 28' 37" N;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 28' 17" N with the east bank of the Mackenzie River, at approximate longitude 130° 53' 43" W;

thence northwesterly along said bank to the point of commencement.

Said parcel containing 887.900 hectares, more or less.

SCHEDULE 8
(Section 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL
(HERITAGE CONSERVATION ZONE - H04 -)

In the Northwest Territories;

In the District of Mackenzie;

All that parcel of land more particularly described as follows, all geographic coordinates hereinafter referred to being North American Datum 1983, and all topographic features hereinafter referred to being according to:

National Topographic Data Base data set 106N (codification: edition 2, v.2.2 1992; structure: edition 2, v.2.2 1992), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

Commencing at the point of intersection of latitude 67° 32' 16" N with the east bank of the Mackenzie River, at approximate longitude 133° 52' 48" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 32' 18" N with the west bank of an unnamed creek, at approximate longitude 133° 51' 15" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of longitude 133° 49' 32" W with the north bank of an unnamed creek, at approximate latitude 67° 31' 49" N;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 31' 33" N with longitude 133° 49' 33" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 31' 22" N; with the east bank of the Mackenzie River, at approximate longitude 133° 51' 07" W;

thence northwesterly along said bank to the point of commencement.

Said parcel containing 212.200 hectares, more or less.

SCHEDULE 9
(Section 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL
(HERITAGE CONSERVATION ZONE - H05 -)

In the Northwest Territories;

In the District of Mackenzie;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 130° 52' 25" de longitude O. avec la rive nord d'un ruisseau sans nom, par environ 67° 28' 37" de latitude N.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 28' 17" de latitude N. avec la rive est du fleuve Mackenzie, par environ 130° 53' 43" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest suivant cette rive jusqu'au point de départ.

La parcelle en question ayant une superficie de 887,900 hectares, plus ou moins.

ANNEXE 8
(article 2)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES
(ZONE DE CONSERVATION DU PATRIMOINE - H04 -)

Dans les territoires du Nord-Ouest;

dans le district de Mackenzie;

toute la parcelle délimitée plus précisément comme suit, toutes les coordonnées géographiques indiquées ci-après étant fournies suivant le Système de référence nord-américain de 1983 et toutes les entités topographiques indiquées ci-après étant conformes :

au jeu de données 106N de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.2, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.2, 1992), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

commençant à l'intersection du parallèle par 67° 32' 16" de latitude N. avec la rive est du fleuve Mackenzie, par environ 133° 52' 48" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 32' 18" de latitude N. avec la rive ouest d'un ruisseau sans nom, par environ 133° 51' 15" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 133° 49' 32" de longitude O. avec la rive nord d'un ruisseau sans nom, par environ 67° 31' 49" de latitude N.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 31' 33" de latitude N. et 133° 49' 33" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 31' 22" de latitude N. avec la rive est du fleuve Mackenzie, par environ 133° 51' 07" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest suivant cette rive jusqu'au point de départ.

La parcelle en question ayant une superficie de 212,200 hectares, plus ou moins.

ANNEXE 9
(article 2)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES
(ZONE DE CONSERVATION DU PATRIMOINE - H05 -)

Dans les Territoires du Nord-Ouest;

dans le district de Mackenzie;

All that parcel of land more particularly described as follows, all geographic coordinates hereinafter referred to being North American Datum 1983, and all topographic features hereinafter referred to being according to:

National Topographic Data Base data set 106K (codification: edition 2, v.2.2 1992; structure: edition 2, v.2.2 1992), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

Commencing at the point of intersection of latitude 66° 56' 00" N with longitude 133° 11' 38" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 66° 54' 23" N with longitude 133° 12' 31" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of the east bank of Jackfish Creek with the north bank of an unnamed creek, at approximate latitude 66° 54' 22" N and at approximate longitude 133° 14' 00" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 54' 38" N with longitude 133° 15' 14" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 57' 24" N with longitude 133° 13' 32" W;

thence easterly in a straight line to the intersection of longitude 133° 10' 12" W with the north bank of an unnamed creek, at approximate latitude 66° 57' 31" N;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 57' 04" N with longitude 133° 08' 37" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of longitude 133° 07' 45" W with the northwest bank of an unnamed creek, at approximate latitude 66° 55' 42" N;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 54' 40" N with longitude 133° 05' 37" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of longitude 133° 03' 33" W with the north bank of an unnamed creek, at approximate latitude 66° 52' 57" N;

thence southerly in a straight line to the intersection of longitude 133° 03' 51" W with the north bank of an unnamed creek, at approximate latitude 66° 51' 57" N;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 51' 09" N with longitude 133° 04' 46" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 50' 29" N with longitude 133° 02' 55" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of the north bank of an unnamed creek with the west bank of an unnamed creek, at approximate latitude 66° 49' 50" N and at approximate longitude 133° 02' 06" W;

thence southwesterly along the north bank of said creek to its intersection with the east bank of Arctic Red River, at approximate latitude 66° 49' 30" N and at approximate longitude 133° 03' 18" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 49' 24" N with the west bank of the Arctic Red River, at approximate longitude 133° 03' 48" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 66° 49' 22" N with longitude 133° 05' 01" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 50' 42" N with longitude 133° 08' 22" W;

toute la parcelle délimitée plus précisément comme suit, toutes les coordonnées géographiques indiquées ci-après étant fournies suivant le Système de référence nord-américain de 1983 et toutes les entités topographiques indiquées ci-après étant conformes :

au jeu de données 106K de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.2, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.2, 1992), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

commençant à un point situé par 66° 56' 00" de latitude N. et 133° 11' 38" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 54' 23" de latitude N. et 133° 12' 31" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection de la rive est du ruisseau Jackfish avec la rive nord d'un ruisseau sans nom, par environ 66° 54' 22" de latitude N. et environ 133° 14' 00" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 54' 38" de latitude N. et 133° 15' 14" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 57' 24" de latitude N. et 133° 13' 32" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 133° 10' 12" de longitude O. avec la rive nord d'un ruisseau sans nom, par environ 66° 57' 31" de latitude N.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 57' 04" de latitude N. et 133° 08' 37" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 133° 07' 45" de longitude O. avec la rive nord-ouest d'un ruisseau sans nom, par environ 66° 55' 42" de latitude N.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 54' 40" de latitude N. et 133° 05' 37" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 133° 03' 33" de longitude O. avec la rive nord d'un ruisseau sans nom, par environ 66° 52' 57" de latitude N.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 133° 03' 51" de longitude O. avec la rive nord d'un ruisseau sans nom, par environ 66° 51' 57" de latitude N.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 51' 09" de latitude N. et 133° 04' 46" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 50' 29" de latitude N. et 133° 02' 55" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection de la rive nord d'un ruisseau sans nom avec la rive ouest d'un ruisseau sans nom, par environ 66° 49' 50" de latitude N. et environ 133° 02' 06" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest suivant la rive nord de ce ruisseau jusqu'à son intersection avec la rive est de la rivière Arctic Red, par environ 66° 49' 30" de latitude N. et environ 133° 03' 18" de longitude O.

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 66° 49' 24" de latitude N. avec la rive ouest de la rivière Arctic Red, par environ 133° 03' 48" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 49' 22" de latitude N. et 133° 05' 01" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 50' 42" de latitude N. et 133° 08' 22" de longitude O.;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 66° 53' 13" N with longitude 133° 07' 15" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 54' 56" N with longitude 133° 10' 36" W;

thence northwesterly in a straight line to the point of commencement.

Said parcel containing 5,140.900 hectares, more or less.

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 53' 13" de latitude N. et 133° 07' 15" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 54' 56" de latitude N. et 133° 10' 36" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'au point de départ.

La parcelle en question ayant une superficie de 5 140,900 hectares, plus ou moins.

SCHEDULE 10
(Section 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL
(HERITAGE CONSERVATION ZONE - H06 -)

In the Northwest Territories;

In the District of Mackenzie;

All that parcel of land more particularly described as follows, all geographic coordinates hereinafter referred to being North American Datum 1983, and all topographic features hereinafter referred to being according to:

National Topographic Data Base data set 106K (codification: edition 2, v.2.2 1992; structure: edition 2, v.2.2 1992), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

Commencing at the point of intersection of the north bank of an unnamed creek with the east bank of Arctic Red River, at approximate latitude 66° 49' 30" N and at approximate longitude 133° 03' 18" W;

thence northeasterly along the north bank of said creek to its intersection with the west bank of an unnamed creek, at approximate latitude 66° 49' 50" N and at approximate longitude 133° 02' 06" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of longitude 133° 00' 52" W with the north bank of an unnamed creek, at approximate latitude 66° 48' 39" N;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 47' 35" N with longitude 133° 01' 27" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 46' 44" N with longitude 133° 04' 11" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 46' 21" N with longitude 133° 04' 32" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 66° 45' 23" N with the northeast bank of an unnamed creek, at approximate longitude 133° 04' 19" W;

thence northwesterly along said bank to its intersection with the east bank of Arctic Red River, at approximate latitude 66° 45' 50" N and at approximate longitude 133° 05' 46" W;

thence northerly along said bank to the point of commencement.

Said parcel containing 861.800 hectares, more or less.

ANNEXE 10
(article 2)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES
(ZONE DE CONSERVATION DU PATRIMOINE - H06 -)

Dans les Territoires du Nord-Ouest;

dans le district de Mackenzie;

toute la parcelle délimitée plus précisément comme suit, toutes les coordonnées géographiques indiquées ci-après étant fournies suivant le Système de référence nord-américain de 1983 et toutes les entités topographiques indiquées ci-après étant conformes :

au jeu de données 106K de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.2, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.2, 1992), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

commençant à l'intersection de la rive nord d'un ruisseau sans nom avec la rive est de la rivière Arctic Red, par environ 66° 49' 30" de latitude N. et environ 133° 03' 18" de longitude O.;

de là vers le nord-est suivant la rive nord de ce ruisseau jusqu'à son intersection avec la rive ouest d'un ruisseau sans nom, par environ 66° 49' 50" de latitude N. et environ 133° 02' 06" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 133° 00' 52" de longitude O. avec la rive nord d'un ruisseau sans nom, par environ 66° 48' 39" de latitude N.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 47' 35" de latitude N. et 133° 01' 27" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 46' 44" de latitude N. et 133° 04' 11" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 46' 21" de latitude N. et 133° 04' 32" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 66° 45' 23" de latitude N. avec la rive nord-est d'un ruisseau sans nom, par environ 133° 04' 19" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest suivant cette rive jusqu'à son intersection avec la rive est de la rivière Arctic Red, par environ 66° 45' 50" de latitude N. et environ 133° 05' 46" de longitude O.;

de là vers le nord suivant cette rive jusqu'au point de départ.

La parcelle en question ayant une superficie de 861,800 hectares, plus ou moins.

SCHEDULE 11
(Section 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL
(HERITAGE CONSERVATION ZONE - H07 -)

In the Northwest Territories;

In the District of Mackenzie;

All that parcel of land more particularly described as follows, all geographic coordinates hereinafter referred to being North American Datum 1983, and all topographic features hereinafter referred to being according to:

National Topographic Data Base data set 106K (codification: edition 2, v.2.2 1992; structure: edition 2, v.2.2 1992), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

Commencing at the point of intersection of latitude 66° 31' 37" N with longitude 133° 10' 04" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 32' 25" N with the west bank of Arctic Red River, at approximate longitude 133° 04' 13" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 29' 53" N with longitude 133° 00' 34" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 28' 10" N with the northeast bank of an unnamed creek, at approximate longitude 133° 04' 30" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 66° 28' 16" N with longitude 133° 06' 28" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 66° 29' 18" N with longitude 133° 07' 24" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 66° 29' 58" N with longitude 133° 09' 58" W;

thence northerly in a straight line to the point of commencement.

Said parcel containing 3,473.200 hectares, more or less.

SCHEDULE 12
(Section 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL
(HERITAGE CONSERVATION ZONE - H08 -)

In the Northwest Territories;

In the District of Mackenzie;

All that parcel of land on NTS map sheet number 106M, more particularly described as follows, all geographic coordinates hereinafter referred to being North American Datum 1983;

Commencing at the point of intersection of latitude 67° 44' 47" N with a southeasterly boundary of Gwich'in Conservation Zone A, at approximate longitude 135° 22' 58" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 44' 18" N with longitude 135° 22' 38" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 44' 06" N with longitude 135° 23' 21" W;

ANNEXE 11
(article 2)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES
(ZONE DE CONSERVATION DU PATRIMOINE - H07 -)

Dans les Territoires du Nord-Ouest;

dans le district de Mackenzie;

toute la parcelle délimitée plus précisément comme suit, toutes les coordonnées géographiques indiquées ci-après étant fournies suivant le Système de référence nord-américain de 1983 et toutes les entités topographiques indiquées ci-après étant conformes :

au jeu de données 106K de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.2, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.2, 1992), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

commençant au point situé par 66° 31' 37" de latitude N. et 133° 10' 04" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 66° 32' 25" de latitude N. avec la rive ouest de la rivière Arctic Red, par environ 133° 04' 13" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 29' 53" de latitude N. et 133° 00' 34" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 66° 28' 10" de latitude N. avec la rive nord-est d'un ruisseau sans nom, par environ 133° 04' 30" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 28' 16" de latitude N. et 133° 06' 28" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 29' 18" de latitude N. et 133° 07' 24" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 66° 29' 58" de latitude N. et 133° 09' 58" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'au point de départ.

La parcelle en question ayant une superficie de 3 473,200 hectares, plus ou moins.

ANNEXE 12
(article 2)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES
(ZONE DE CONSERVATION DU PATRIMOINE - H08 -)

Dans les Territoires du Nord-Ouest;

dans le district de Mackenzie;

toute la parcelle représentée sur la carte numéro 106M du SNRC, délimitée plus précisément comme suit, toutes les coordonnées géographiques indiquées ci-après étant fournies suivant le Système de référence nord-américain de 1983;

commençant à l'intersection du parallèle par 67° 44' 47" de latitude N. avec la limite sud-est de la zone de conservation A des Gwich'in, par environ 135° 22' 58" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 44' 18" de latitude N. et 135° 22' 38" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 44' 06" de latitude N. et 135° 23' 21" de longitude O.;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 44' 34" N with a southeasterly boundary of Gwich'in Conservation Zone A, at approximate longitude 135° 23' 38" W;

thence northeasterly along said boundary to its intersection at latitude 67° 44' 42" N with a southeasterly boundary of Gwich'in Conservation Zone A, at approximate longitude 135° 23' 05" W;

thence northeasterly along said boundary to the point of commencement.

Said parcel containing 48.100 hectares, more or less.

SCHEDULE 13
(Section 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL
(HERITAGE CONSERVATION ZONE - H09 -)

In the Northwest Territories;

In the District of Mackenzie;

All that parcel of land more particularly described as follows, all geographic coordinates hereinafter referred to being North American Datum 1983, and all topographic features hereinafter referred to being according to:

National Topographic Data Base data set 106M (codification: edition 2, v.2.2 1992; structure: edition 2, v.2.2 1992), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

Commencing at the point of intersection of the west bank of an unnamed creek with the west bank of an unnamed lake, at approximate latitude 67° 41' 26" N and approximate longitude 134° 32' 25" W;

thence southerly along said bank to its intersection with latitude 67° 41' 15" N, at approximate longitude 134° 32' 13" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 41' 03" N with the west bank of an unnamed lake, at approximate longitude 134° 33' 25" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 41' 05" N with the east bank of Peel River, at approximate longitude 134° 35' 05" W;

thence northwesterly and easterly along said bank to its intersection with the west bank of an unnamed creek, at approximate latitude 67° 41' 28" N and approximate longitude 134° 32' 28" W;

thence southerly along said bank to the point of commencement.

Said parcel containing 98.600 hectares, more or less.

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 44' 34" de latitude N. avec la limite sud-est de la zone de conservation A des Gwich'in, par environ 135° 23' 38" de longitude O.;

de là vers le nord-est suivant cette limite jusqu'à son intersection par 67° 44' 42" de latitude N. avec la limite sud-est de la zone de conservation A des Gwich'in, par environ 135° 23' 05" de longitude O.;

de là vers le nord-est suivant cette limite jusqu'au point de départ.

La parcelle en question ayant une superficie de 48,100 hectares, plus ou moins.

ANNEXE 13
(article 2)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES
(ZONE DE CONSERVATION DU PATRIMOINE - H09 -)

Dans les Territoires du Nord-Ouest;

dans le district de Mackenzie;

toute la parcelle délimitée plus précisément comme suit, toutes les coordonnées géographiques indiquées ci-après étant fournies suivant le Système de référence nord-américain de 1983 et toutes les entités topographiques indiquées ci-après étant conformes :

au jeu de données 106M de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.2, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.2, 1992), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

commençant à l'intersection de la rive ouest d'un ruisseau sans nom avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 67° 41' 26" de latitude N. et environ 134° 32' 25" de longitude O.;

de là vers le sud suivant cette rive jusqu'à son intersection avec le parallèle par 67° 41' 15" de latitude N., par environ 134° 32' 13" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 41' 03" de latitude N. avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 134° 33' 25" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 41' 05" de latitude N. avec la rive est de la rivière Peel, par environ 134° 35' 05" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest et vers l'est suivant cette rive jusqu'à son intersection avec la rive ouest d'un ruisseau sans nom, par environ 67° 41' 28" de latitude N. et environ 134° 32' 28" de longitude O.;

de là vers le sud suivant cette rive jusqu'au point de départ.

La parcelle en question ayant une superficie de 98,600 hectares, plus ou moins.

SCHEDULE 14
(Section 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL
(HERITAGE CONSERVATION ZONE - H10 -)

In the Northwest Territories;

In the District of Mackenzie;

All that parcel of land more particularly described as follows, all geographic coordinates hereinafter referred to being North American Datum 1983, and all topographic features hereinafter referred to being according to:

National Topographic Data Base data set 106M (codification: edition 2, v.2.2 1992; structure: edition 2, v.2.2 1992), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

Commencing at the point of intersection of latitude 67° 20' 03" N with the east bank of the Peel River, at approximate longitude 134° 51' 52" W;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 20' 19" N with longitude 134° 50' 53" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 20' 02" N with longitude 134° 50' 05" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 19' 41" N with longitude 134° 49' 51" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 19' 21" N with longitude 134° 49' 14" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 19' 15" N with longitude 134° 49' 32" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 19' 33" N with longitude 134° 50' 47" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 19' 53" N with longitude 134° 51' 28" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 19' 54" N with the east bank of the Peel River, at approximate longitude 134° 51' 41" W;

thence northerly along said bank to the point of commencement.

Said parcel containing 153.300 hectares, more or less.

SCHEDULE 15
(Section 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL
(HERITAGE CONSERVATION ZONE - H11 -)

In the Northwest Territories;

In the District of Mackenzie;

All that parcel of land more particularly described as follows, all geographic coordinates hereinafter referred to being North American Datum 1983, and all topographic features hereinafter referred to being according to:

National Topographic Data Base data set 106M (codification: edition 2, v.2.2 1992; structure: edition 2, v.2.2 1992), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

ANNEXE 14
(article 2)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES
(ZONE DE CONSERVATION DU PATRIMOINE - H10 -)

Dans les Territoires du Nord-Ouest;

dans le district de Mackenzie;

toute la parcelle délimitée plus précisément comme suit, toutes les coordonnées géographiques indiquées ci-après étant fournies suivant le Système de référence nord-américain de 1983 et toutes les entités topographiques indiquées ci-après étant conformes :

au jeu de données 106M de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.2, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.2, 1992), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

commençant à l'intersection du parallèle par 67° 20' 03" de latitude N. avec la rive est de la rivière Peel, par environ 134° 51' 52" de longitude O.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 20' 19" de latitude N. et 134° 50' 53" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 20' 02" de latitude N. et 134° 50' 05" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 19' 41" de latitude N. et 134° 49' 51" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 19' 21" de latitude N. et 134° 49' 14" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 19' 15" de latitude N. et 134° 49' 32" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 19' 33" de latitude N. et 134° 50' 47" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 19' 53" de latitude N. et 134° 51' 28" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 19' 54" de latitude N. avec la rive est de la rivière Peel, par environ 134° 51' 41" de longitude O.;

de là vers le nord suivant cette rive jusqu'au point de départ.

La parcelle en question ayant une superficie de 153,300 hectares, plus ou moins.

ANNEXE 15
(article 2)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES
(ZONE DE CONSERVATION DU PATRIMOINE - H11 -)

Dans les Territoires du Nord-Ouest;

dans le district de Mackenzie;

toute la parcelle délimitée plus précisément comme suit, toutes les coordonnées géographiques indiquées ci-après étant fournies suivant le Système de référence nord-américain de 1983 et toutes les entités topographiques indiquées ci-après étant conformes :

au jeu de données 106M de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.2, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.2, 1992), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

Commencing at the point of intersection of latitude 67° 17' 41" N with the west bank of the Peel River, at approximate longitude 134° 54' 07" W;

thence southerly along said bank to its intersection with latitude 67° 17' 09" N, at approximate longitude 134° 54' 20" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 17' 16" N with longitude 134° 55' 16" W;

thence northerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 17' 44" N with longitude 134° 55' 04" W;

thence easterly in a straight line to the point of commencement.

Said parcel containing 69.700 hectares, more or less.

commençant à l'intersection du parallèle par 67° 17' 41" de latitude N. avec la rive ouest de la rivière Peel, par environ 134° 54' 07" de longitude O.;

de là vers le sud suivant cette rive jusqu'à son intersection avec le parallèle par 67° 17' 09" de latitude N., par environ 134° 54' 20" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 17' 16" de latitude N. et 134° 55' 16" de longitude O.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 17' 44" de latitude N. et 134° 55' 04" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'au point de départ.

La parcelle en question ayant une superficie de 69,700 hectares, plus ou moins.

SCHEDULE 16
(Section 2)

ANNEXE 16
(article 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL
(HERITAGE CONSERVATION ZONE - H12 -)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES
(ZONE DE CONSERVATION DU PATRIMOINE - H12 -)

In the Northwest Territories;

In the District of Mackenzie;

All that parcel of land more particularly described as follows, all geographic coordinates hereinafter referred to being North American Datum 1983, and all topographic features hereinafter referred to being according to:

National Topographic Data Base data set 106M (codification: edition 2, v.2.2 1992; structure: edition 2, v.2.2 1992), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

Commencing at the point of intersection of latitude 67° 15' 06" N with the east bank of the Peel River, at approximate longitude 134° 52' 49" W;

thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 14' 34" N with the west bank of an unnamed lake, at approximate longitude 134° 51' 31" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 13' 44" N with longitude 134° 51' 47" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 13' 52" N with longitude 134° 53' 16" W;

thence northwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 14' 19" N with the east bank of the Peel River, at approximate longitude 134° 54' 16" W;

thence northeasterly along said bank to the point of commencement.

Said parcel containing 305.000 hectares, more or less.

Dans les Territoires du Nord-Ouest;

dans le district de Mackenzie;

toute la parcelle délimitée plus précisément comme suit, toutes les coordonnées géographiques indiquées ci-après étant fournies suivant le Système de référence nord-américain de 1983 et toutes les entités topographiques indiquées ci-après étant conformes :

au jeu de données 106M de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.2, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.2, 1992), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

commençant à l'intersection du parallèle par 67° 15' 06" de latitude N. avec la rive est de la rivière Peel, par environ 134° 52' 49" de longitude O.;

de là vers le sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 14' 34" de latitude N. avec la rive ouest d'un lac sans nom, par environ 134° 51' 31" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 13' 44" de latitude N. et 134° 51' 47" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 13' 52" de latitude N. et 134° 53' 16" de longitude O.;

de là vers le nord-ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 14' 19" de latitude N. avec la rive est de la rivière Peel, par environ 134° 54' 16" de longitude O.;

de là vers le nord-est suivant cette rive jusqu'au point de départ.

La parcelle en question ayant une superficie de 305,000 hectares, plus ou moins.

SCHEDULE 17
(Section 2)

ANNEXE 17
(article 2)

TRACTS OF LAND WITHDRAWN FROM DISPOSAL
(HERITAGE CONSERVATION ZONE - H13 -)

TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES
(ZONE DE CONSERVATION DU PATRIMOINE - H13 -)

In the Northwest Territories;

In the District of Mackenzie;

Dans les Territoires du Nord-Ouest;

dans le district de Mackenzie;

All that parcel of land more particularly described as follows, all geographic coordinates hereinafter referred to being North American Datum 1983, and all topographic features hereinafter referred to being according to:

National Topographic Data Base data set 106M (codification: edition 2, v.2.2 1992; structure: edition 2, v.2.2 1992), produced by Geomatics Canada, Natural Resources Canada;

Commencing at the point of intersection of latitude 67° 13' 59" N with the east bank of the Peel River, at approximate longitude 134° 55' 18" W;

thence southerly in a straight line to the intersection of latitude 67° 12' 25" N with longitude 134° 55' 22" W;

thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 10' 59" N with longitude 134° 56' 59" W;

thence westerly in a straight line to the intersection of longitude 135° 02' 13" W with the north bank of an unnamed creek, at approximate latitude 67° 11' 25" N;

thence northerly in a straight line to the intersection of longitude 135° 02' 08" W with the north bank of an unnamed creek, at approximate latitude 67° 12' 32" N;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of longitude 134° 59' 35" W with the north bank of an unnamed creek, at approximate latitude 67° 13' 28" N;

thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 67° 14' 00" N with the west bank of an unnamed creek, at approximate longitude 134° 57' 04" W;

thence easterly in a straight line to the point of commencement.

Said parcel containing 1,994.800 hectares, more or less.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order repeals the *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Tracts of Territorial Lands in the Northwest Territories (Nành' Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/Working for the Land: Gwich'in Land Use Plan)*, N.W.T. made by Order in Council P.C. 2003-691 of May 15, 2003 and registered as SI/2003-107, and, in place of that Order, makes the *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Tracts of Territorial Lands in the Northwest Territories (Nành' Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/Working for the Land: Gwich'in Land Use Plan)*, N.W.T. to facilitate implementation of the Gwich'in Land Use Plan in the Gwich'in Settlement Area in the Northwest Territories for the period beginning on the day on which the Order is made and ending on January 31, 2011.

toute la parcelle délimitée plus précisément comme suit, toutes les coordonnées géographiques indiquées ci-après étant fournies suivant le Système de référence nord-américain de 1983 et toutes les entités topographiques indiquées ci-après étant conformes :

au jeu de données 106M de la Base nationale de données topographiques (codification : 2^e édition, v. 2.2, 1992; structure : 2^e édition, v. 2.2, 1992), produit par Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada;

commençant à l'intersection du parallèle par 67° 13' 59" de latitude N. avec la rive est de la rivière Peel, par environ 134° 55' 18" de longitude O.;

de là vers le sud, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 12' 25" de latitude N. et 134° 55' 22" de longitude O.;

de là vers le sud-ouest, en ligne droite, jusqu'à un point situé par 67° 10' 59" de latitude N. et 134° 56' 59" de longitude O.;

de là vers l'ouest, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 02' 13" de longitude O. avec la rive nord d'un ruisseau sans nom, par environ 67° 11' 25" de latitude N.;

de là vers le nord, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 135° 02' 08" de longitude O. avec la rive nord d'un ruisseau sans nom, par environ 67° 12' 32" de latitude N.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du méridien par 134° 59' 35" de longitude O. avec la rive nord d'un ruisseau sans nom, par environ 67° 13' 28" de latitude N.;

de là vers le nord-est, en ligne droite, jusqu'à l'intersection du parallèle par 67° 14' 00" de latitude N. avec la rive ouest d'un ruisseau sans nom, par environ 134° 57' 04" de longitude O.;

de là vers l'est, en ligne droite, jusqu'au point de départ.

La parcelle en question ayant une superficie de 1 994,800 hectares, plus ou moins.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du Décret.)

Le Décret a pour objet d'abroger le *Décret déclarant inaliénables certaines parcelles de terres territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest (Nành' Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/ Working for the Land: Gwich'in Land Use Plan)*, T.N.-O.), pris par le Décret C.P. 2003-691 du 15 mai 2003 et portant le numéro d'enregistrement TR/2003-107, et de le remplacer par le *Décret déclarant inaliénables certaines parcelles de terres territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest (Nành' Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/ Working for the Land: Gwich'in Land Use Plan)*, T.N.-O.), en vigueur pendant la période commençant à sa date de prise et prenant fin le 31 janvier 2011, pour faciliter la mise en œuvre du plan d'aménagement du territoire des Gwich'in dans la région visée par le règlement.

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 2008	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SOR/2008-19		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending Certain Ruminants and Their Products Importation Prohibition Regulations, No. 2.....	66
SOR/2008-20	2008-176	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Health of Animals Regulations.....	70
SOR/2008-21	2008-177	Finance	Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2008-1)	75
SOR/2008-22	2008-178	Health	Review Panel Regulations	89
SOR/2008-23	2008-179	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Designated Provisions (Customs) Regulations.....	95
SOR/2008-24	2008-180	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations	101
SOR/2008-25	2008-181	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations	103
SOR/2008-26	2008-182	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Transportation of Goods Regulations	105
SOR/2008-27	2008-183	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations	107
SOR/2008-28	2008-184	President Treasury Board	Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1	113
SOR/2008-29	2008-185	Transport	Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations.....	115
SOR/2008-30	2008-186	Transport	Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996	120
SOR/2008-31	2008-208	Industry	Regulations Repealing the Cooperatives Tariff of Fees (Miscellaneous Program).....	122
SOR/2008-32	2008-221	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations	124
SOR/2008-33		Environment	Order 2007-87-11-01 Amending the Domestic Substances List.....	126
SOR/2008-34	2008-244	Transport	Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations.....	131
SOR/2008-35	2008-245	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1551 — Schedule F).....	305
SOR/2008-36	2008-246	Finance	Regulations Amending the Interest Rates (Excise Tax Act) Regulations	308
SOR/2008-37		Agri-Food	Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order	311
SOR/2008-38	2008-270	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Marine Mammal Regulations	313
SI/2008-17	2008-188	Canada Revenue Agency	Pierre Dupuis Remission Order	318
SI/2008-18	2008-189	Foreign Affairs	Order Fixing January 31, 2008 as the Date of the Coming into Force of the Act , An Act to Amend the Geneva Conventions Act, An Act to Incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act.....	319
SI/2008-19	2008-192	Indian Affairs and Northern Development	Order Fixing February 1, 2008 as the Date of the Coming into Force of the Act, An Act to Amend the First Nations Land Management Act.....	320
SI/2008-20	2008-193	Indian Affairs and Northern Development	Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Tracts of Territorial Lands in the Northwest Territories ((Nành' Geenjit Gwitr' it Tigwaa'in/Working for the Land: Gwich'in Land Use Plan), M.W.T.	321

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Atlantic Pilotage Authority Regulations — Regulations Amending Pilotage Act	SOR/2008-29	31/01/08	115	
Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996 — Regulations Amending..... Pilotage Act	SOR/2008-30	31/01/08	120	
Canadian Chicken Marketing Levies Order — Order Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/2008-37	13/02/08	311	
Canadian Wheat Board Regulations — Regulations Amending Canadian Wheat Board Act	SOR/2008-32	31/01/08	124	
Certain Ruminants and Their Products Importation Prohibition Regulations, No. 2 — Regulations Amending..... Health of Animals Act	SOR/2008-19	30/01/08	66	
Cooperatives Tariff of Fees (Miscellaneous Program) — Regulations Repealing Canada Cooperatives Act	SOR/2008-31	31/01/08	122	
Designated Provisions (Customs) Regulations — Regulations Amending..... Customs Act	SOR/2008-23	31/01/08	95	
Domestic Substances List — Order 2007-87-11-01 Amending Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2008-33	01/02/08	126	
Food and Drug Regulations (1551 — Schedule F) — Regulations Amending Food and Drugs Act	SOR/2008-35	07/02/08	305	
Health of Animals Regulations — Regulations Amending Health of Animals Act	SOR/2008-20	31/01/08	70	
Interest Rates (Excise Tax Act) Regulations — Regulations Amending..... Excise Tax Act	SOR/2008-36	07/02/08	308	
Marine Mammal Regulations — Regulations Amending..... Fisheries Act	SOR/2008-38	14/02/08	313	
Order Fixing February 1, 2008 as the Date of the Coming into Force of the Act..... An Act to amend the First Nations Land Management Act	SI/2008-19	20/02/08	320	n
Order Fixing January 31, 2008 as the Date of the Coming into Force of the Act..... An Act to Amend the Geneva Conventions Act, An Act to Incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act	SI/2008-18	20/02/08	319	n
Pierre Dupuis — Remission Order..... Financial Administration Act	SI/2008-17	20/02/08	318	n
Presentation of Persons (2003) Regulations — Regulations Amending..... Customs Act	SOR/2008-24	31/01/08	101	
Presentation of Persons (2003) Regulations — Regulations Amending..... Customs Act	SOR/2008-27	31/01/08	107	
Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2008-1) — Regulations Amending Certain Regulations Made Under Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act	SOR/2008-21	31/01/08	75	
Reporting of Imported Goods Regulations — Regulations Amending..... Customs Act	SOR/2008-25	31/01/08	103	
Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1 — Regulations Amending Special Retirement Arrangements Act	SOR/2008-28	31/01/08	113	
Review Panel Regulations..... Pest Control Products Act	SOR/2008-22	31/01/08	89	
Transportation of Dangerous Goods Regulations — Regulations Amending Transportation of Dangerous Goods Act, 1992	SOR/2008-34	07/02/08	131	
Transportation of Goods Regulations — Regulations Amending Customs Act	SOR/2008-26	31/01/08	105	

INDEX — Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Withdrawal from Disposal of Certain Tracts of Territorial Lands in the Northwest Territories (Nành' Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/Working for the Land: Gwich'in Land Use Plan), N.W.T. — Order Respecting..... Territorial Lands Act	SI/2008-20	20/02/08	321	n

TABLE DES MATIÈRES DORS : Textes réglementaires (Règlements)
TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement	C.P. 2008	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2008-19		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement N° 2 interdisant l'importation de certains ruminants et de leurs produits.....	66
DORS/2008-20	2008-176	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux.....	70
DORS/2008-21	2008-177	Finances	Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2008-1).....	75
DORS/2008-22	2008-178	Santé	Règlement sur les commissions d'examen.....	89
DORS/2008-23	2008-179	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions désignées (douanes).....	95
DORS/2008-24	2008-180	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane.....	101
DORS/2008-25	2008-181	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées.....	103
DORS/2008-26	2008-182	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur le transit des marchandises.....	105
DORS/2008-27	2008-183	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane.....	107
DORS/2008-28	2008-184	Président du Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire.....	113
DORS/2008-29	2008-185	Transports	Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique.....	115
DORS/2008-30	2008-186	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1986.....	120
DORS/2008-31	2008-208	Industrie	Règlement correctif visant l'abrogation du Tarif des droits des coopératives.....	122
DORS/2008-32	2008-221	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé.....	124
DORS/2008-33		Environnement	Arrêté 2007-87-11-01 modifiant la Liste intérieure.....	126
DORS/2008-34	2008-244	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses.....	131
DORS/2008-35	2008-245	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1551 — annexe F).....	305
DORS/2008-36	2008-246	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les taux d'intérêt (Loi sur la taxe d'accise).....	308
DORS/2008-37		Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada.....	311
DORS/2008-38	2008-270	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement sur les mammifères marins.....	313
TR/2008-17	2008-188	Agence du revenu du Canada	Décret de remise visant Pierre Dupuis.....	318
TR/2008-18	2008-189	Affaires étrangères	Décret fixant au 31 janvier 2008 la date d'entrée en vigueur de la Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce.....	319
TR/2008-19	2008-192	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret fixant au 1 ^{er} février 2008 la date d'entrée en vigueur de la Loi modifiant la Loi sur la gestion des terres des premières nations.....	320
TR/2008-20	2008-193	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret déclarant inaliénables certaines parcelles de terres territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest (Nanh' Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/Working for the Land : Gwich'in Land Use Plan), T.N.-O.....	321

INDEX DORS : Textes réglementaires (Règlements)**TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 x — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Administration de pilotage de l'Atlantique — Règlement modifiant le Règlement..... Pilotage (Loi)	DORS/2008-29	31/01/08	115	
Aliments et drogues (1551 — annexe F) — Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2008-35	07/02/08	305	
Commission canadienne du blé — Règlement modifiant le Règlement..... Commission canadienne du blé (Loi)	DORS/2008-32	31/01/08	124	
Commissions d'examen — Règlement Produits antiparasitaires (Loi)	DORS/2008-22	31/01/08	89	
Déclaration des marchandises importées — Règlement modifiant le Règlement..... Douanes (Loi)	DORS/2008-25	31/01/08	103	
Décret déclarant inaliénables certaines parcelles de terres territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest (Nanh' Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/Working for the Land : Gwich'in Land Use Plan), T.N.-O..... Terres Territoriales (Loi)	TR/2008-20	20/02/08	321	n
Décret fixant au 1 ^{er} février 2008 la date d'entrée en vigueur de la Loi..... Loi modifiant la Loi sur la gestion des terres des premières nations	TR/2008-19	20/02/08	320	n
Décret fixant au 31 janvier 2008 la date d'entrée en vigueur de la Loi Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce	TR/2008-18	20/02/08	319	n
Dispositions désignées (douanes) — Règlement modifiant le Règlement..... Douanes (Loi)	DORS/2008-23	31/01/08	95	
Importation de certains ruminants et de leur produits — Règlement modifiant le Règlement N° 2 interdisant Santé des animaux (Loi)	DORS/2008-19	30/01/08	66	
Liste intérieure — Arrêté 2007-87-11-01 modifiant..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	DORS/2008-33	01/02/08	126	
Mammifères marins — Règlement modifiant le Règlement Pêches (Loi)	DORS/2008-38	14/02/08	313	
Obligation de se présenter à un bureau de douane — Règlement modifiant le Règlement de 2003 Douanes (Loi)	DORS/2008-24	31/01/08	101	
Obligation de se présenter à un bureau de douane — Règlement modifiant le Règlement de 2003 Douanes (Loi)	DORS/2008-27	31/01/08	107	
Pierre Dupuis — Décret de remise visant..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2008-17	20/02/08	318	n
Recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2008-1) — Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi..... Recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (Loi)	DORS/2008-21	31/01/08	75	
Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2008-37	13/02/08	311	
Régime compensatoire — Règlement modifiant le Règlement n° 1 Régimes de retraite particuliers (Loi)	DORS/2008-28	31/01/08	113	
Santé des animaux — Règlement modifiant le Règlement..... Santé des animaux (Loi)	DORS/2008-20	31/01/08	70	
Tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996 — Règlement modifiant le Règlement..... Pilotage (Loi)	DORS/2008-30	31/01/08	120	
Tarif des droits des coopératives — Règlement correctif visant l'abrogation Coopératives (Loi canadienne)	DORS/2008-31	31/01/08	122	

INDEX — Suite

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Taux d'intérêt (Loi sur la taxe d'accise) — Règlement modifiant le Règlement..... Taxe d'accise (Loi)	DORS/2008-36	07/02/08	308	
Transit des marchandises — Règlement modifiant le Règlement Douanes (Loi)	DORS/2008-26	31/01/08	105	
Transport des marchandises dangereuses — Règlement modifiant le Règlement..... Transport des marchandises dangereuses (Loi de 1992)	DORS/2008-34	07/02/08	131	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5